

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

SEMINAIRE DE NICOLET

JOURNALS

OF THE

HOUSE *of* ASSEMBLY

OF

Lower-Canada.

**From the 8th January to the 22d March
1825.**

In the Fifth and Sixth Years of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

BEING THE FIRST SESSION OF THE TWELFTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF
THIS PROVINCE.

Sess. 1825.

Printed by Order of the House of Assembly.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY NEILSON & COWAN.



JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 8 Janvier jusqu'au 22 Mars 1825.

Dans les Cinquième et Sixième Années du Règne du

ROI GEORGE Quatre.

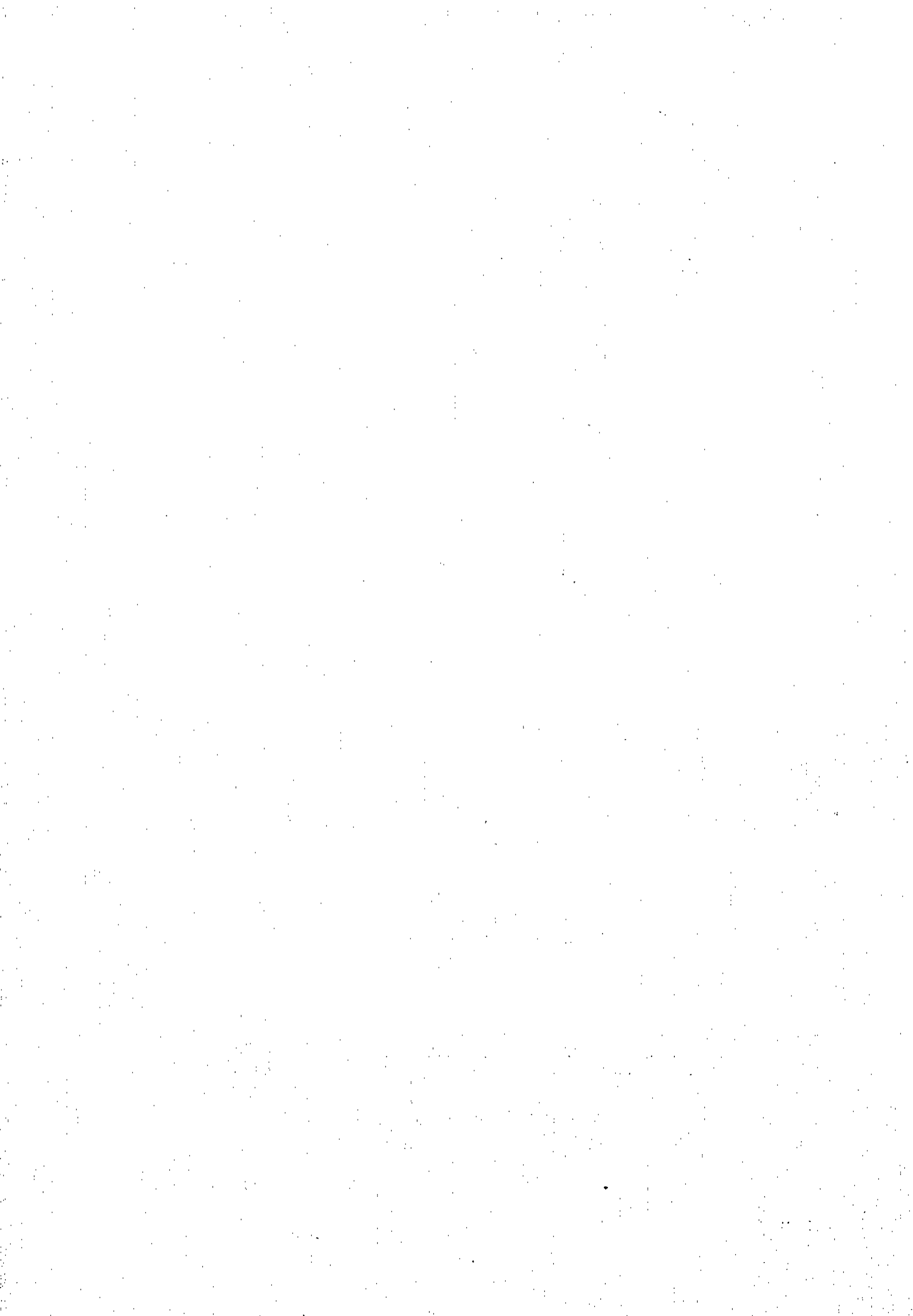
ETANT LA PREMIERE SESSION DU DOUZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE
PROVINCE.

Sess. 1825.

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC :

IMPRIMES ET A VENDRE PAR *NEILSON & COWAN.*



GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the first day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us, to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said first day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Fifteenth day of June next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Thirteenth day of April, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-four, and in the Fifth year of our Reign.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chy.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honorable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the third day of June one thousand eight hundred and twenty-four, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twentieth day of July ensuing.

FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith. To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly of our said Province, called and chosen to our present Provincial Parliament of our said Province, and to all our loving Subjects whom these presents may concern, GREETING:—Whereas we have thought fit, by and with the advice of our Executive Council of our said Province of *Lower-Canada*, to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands prorogued to Tuesday the twentieth instant, we do for that end publish this our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly; and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on Tuesday the twentieth instant. And we being desirous and resolved, as soon as

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le premier jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été alors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit premier jour de Mai prochain; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de *Québec*, le quinzième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé *George* Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie* du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-chef dans et pour notre Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château de *Saint-Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le treizième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier grand'croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c., datée de la Cité de *Québec* le troisième jour de Juin mil huit cent vingt-quatre, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingtième jour de Juillet suivant.

FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos aimés et fidèles Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appelés et élus à notre présent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, SALUT: Vu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du *Bas-Canada*, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, lequel est maintenant prorogé à Mardi le vingt du courant, nous publions à cette fin icelle notre Proclamation Royale, et dissolvons en conséquence, par icelle, le dit Parlement Provincial; et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée, sont dispensés de se trouver assemblés le Mardi vingt du courant. Et nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre peuple de notre dite Province,

may be, to meet our People of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal Will and Pleasure, to call a new Provincial Parliament; and do hereby further declare, that, with the advice of our said Executive Council, we have this day given orders for issuing our Writs, in due form, for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear test on Saturday the tenth of July instant, and to be returnable on Saturday the twenty-eighth of August next, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé, on Friday the first day of October next. In testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed—Witness our right trusty and well beloved the Honorable Sir Francis Nathaniel Burton, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the sixth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty four, and in the fifth year of our Reign.

F. B.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

FRANCIS BURTON, LIEUTENANT GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-eighth day of August, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-eighth day of August at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the eighth of October next at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed:—Witness our trusty and well beloved, the Honorable Sir Francis Nathaniel Burton, Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-seventh day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our Reign.

F. B.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

BY a further Proclamation of His Excellency the Honorable Sir Francis Nathaniel Burton, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. dated at the City of Quebec, the twenty-ninth day of September one thousand eight hundred and twenty-four, the Meeting of the Legislative

vince, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que, avec l'avis de notre dit Conseil Exécutif, nous avons ce jour-d'hui donné nos ordres de faire sortir nos Writs en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels Writs seront datés le Samedi dix de Juillet courant, et doivent être de retour le Samedi vingt-huit Août prochain, pour chaque lieu excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comte de Gaspé le Vendredi premier jour d'Octobre prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien aimé l'Honorable Sir Francis Nathaniel Burton, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint-Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le sixième jour de Juillet dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

F. B.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et biens aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-huitième jour d'Août, et à chacun de vous SALUT: Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit vingt-huitième jour d'Août; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le huitième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de DIEU, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien aimé l'Honorable Sir Francis Nathaniel Burton, Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint-Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-septième jour d'Août, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

F. B.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence l'Honorable Sir Francis Nathaniel Burton, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. datée de la Cité de Québec le vingt-neuvième jour de Septembre mil huit cent vingt-quatre, l'Assemblée du Conseil Législatif

Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the seventeenth day of November ensuing.

gislatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au dix-septième jour de Novembre suivant.

FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.

FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands Prorogued to the Seventeenth day of November, instant.—Nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to Prorogue the same to the Eighth day of January next, so that you, nor any of you, on the said Seventeenth day of November instant, at our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for we do will, that you and each of you, be as to us in this matter, entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents, firmly enjoining you; and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Eighth day of January next, at our City of *Quebec*, personally you be and appear for the despatch of business, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our trusty and well beloved, the Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over our Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Eleventh day of November, in the year of our Lord One thousand Eight hundred and Twenty-four, and in the Fifth year of our Reign.

F. B.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT: Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogé au dix-septième jour de Novembre courant; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au huitième jour de Janvier prochain; de sorte que vous, ni aucun de vous, ne serez, le dit dix-septième jour de Novembre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le dit huitième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à la Dépêche des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé l'honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'*Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint-Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le onzième jour de Novembre, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

F. B.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery.
 QUEBEC, 15th October 1824.

RETURN of the Names of Members chosen to serve in the Assembly of *Lower-Canada*, pursuant to Writs issued by His Excellency the Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, G. C. II. Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, bearing date the 10th day of July 1824.

Counties, Cities and Boroughs.	Names of Returning Officers.	Names of Representatives chosen.
Upper-Town of Quebec, -	William F. Scott, - - -	Jos. Remi Vallières de St. Réal & Andrew Stuart.
Lower-Town of Quebec, -	Archibald Campbell, - -	Jean Belanger and Thomas Ainslie Young.
County of Quebec, - - -	Lauchlan T. McPherson,	John Neilson and Michel Clouet.
County of Cornwallis, - - -	Charles Taché, - - - -	Joseph Levasseur Borgia and Joseph Robitaille.
County of Devon, - - - -	Ignace G. Boisseau, - -	Joseph Couillard Després and Jean Bte. Fortin.
County of Dorchester, - -	A. Charles Taschereau, -	John Davidson and Louis Lagueux.
County of Hertford, - - -	Joseph Fraser, - - - -	François Blanchet and Nicolas Boissonnault.
County of Hampshire, - -	O. F. De la Gorgendière,	François Drolet and John Cannon.
County of Northumberland,	Isidore Levesque, - - -	Marc Paschal De Sales Laterrière and John Fraser.
County of Orleans, - - - -	Alexis Coté, - - - - -	François Quirouet.
Borough of Three-Rivers, -	Jean E. Dumoulin, - - -	Amable Berthelot and Etienne Ranvoyzé.
County of Saint Maurice, -	Etienne Mayrand, - - -	Pierre Bureau and Charles Caron.
County of Buckinghamshire,	Antoine Bazin, - - - -	Louis Bourdages and Jean Baptiste Proulx.
East Ward of Montreal, -	Jacques Viger, - - - -	Hugues Heney and James Leslie.
West Ward of Montreal, -	Jean M. Mondelet, - - -	Louis J. Papineau and Pierre De Rocheblave.
County of Montreal, - - -	Jean P. Leprohon, - - -	Joseph Valois and Joseph Perrault.
County of Bedford, - - - -	Jonas Abbot, senior, - -	Jean Baptiste René Hertel De Rouville.
County of Effingham, - - -	Michel Turgeon, - - - -	Cazimir De Montigny and Joseph Ovide Turgeon.
County of Huntingdon, - -	Louis Barbeau, - - - -	Austin Cuvillier and Jean Moyse Raymond.
County of Kent, - - - - -	François L. Dumoulin, -	Denis B. Viger and Frederic Auguste Quesnel.
County of Leinster, - - - -	Bonaventure Panet, - - -	Charles Courteau and Jean Marie Rochon.
County of Richelieu, - - -	Pierre Grisé, - - - - -	Roch De St. Ours and Jean Dessaulles.
County of Surrey, - - - -	Alexis C. L. Duplessis, -	Pierre Amiot and Aimé Massue.
County of Warwick, - - - -	Hercule Olivier, - - - -	Jacques Deligny and Louis M. Raphael Barbier.
County of York, - - - - -	Stephen Mackay, - - - -	L. Dumont and John Simpson.
Borough of William Henry,	Henry Crebassa, - - - -	Norman Fitzgerald Uniacke.
County of Gaspé, - - - - -	Felix Stewart, - - - - -	Jean Thomas Taschereau.

To *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the }
 House of Assembly of *Lower-Canada*. }

THOMAS DOUGLASS,
 Clerk of the Crown in Chancery.

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
 Québec, 15 Octobre 1824.

RETOUR des Noms des Membres choisis pour servir dans l'Assemblée du *Bas-Canada*, en conformité aux Writs d'Election émanés de Son Excellence l'Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'*Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, en date du 10e. jour de Juillet 1824.

Comtés, Cités et Bourgs.	Noms des Officiers-rapporteurs.	Noms des Représentans choisis.
Haute-Ville de Québec, -	William F. Scott, - - -	Jos. Rémi Vallières de St.-Réel et Andrew Stuart.
Basse-Ville de Québec, -	Archibald Campbell, - -	Jean Bélanger et Thomas Ainslie Young.
Comté de Québec, - - - -	Lauchlan J. McPherson, -	John Neilson et Michel Clouet.
Comté de Cornwallis, - - -	Charles Taché, - - - -	Joseph Levasseur Borgia et Joseph Robitaille.
Comté de Devon, - - - - -	Ignace G. Boisseau, - -	Joseph Couillard Després et Jean-Baptiste Fortin.
Comté de Dorchester, - -	A. Charles Taschereau, -	John Davidson et Louis Lagueux.
Comté de Hertford, - - -	Joseph Fraser, - - - -	François Blanchet et Nicholas Boissonnault.
Comté de Hampshire, - -	Olivier F. de Lagorgendière,	François Drolet et John Cannon.
Comté de Northumberland,	Isidore Lévesque, - - -	Marc-Paschal de Sales Laterrière et John Fraser.
Comté d'Orléans, - - - - -	Alexis Côté, - - - - -	François Quirouet.
Bourg des Trois-Rivières, -	Jean-E. Dumoulin, - - -	Amable Berthelot et Etienne Ranvoyzé.
Comté de Saint-Maurice, -	Etienne Mayrand, - - -	Pierre Bureau et Charles Caron.
Comté de Buckinghamshire,	Antoine Bazin, - - - -	Louis Bourdages et Jean-Baptiste Proulx.
Quartier-Est de Montréal, -	Jacques Viger, - - - -	Hugues Heney et James Leslie.
Quartier-Ouest de Montréal,	Jean M. Mondelet, - - -	Louis J. Papineau et Pierre de Rocheblave.
Comté de Montréal, - - -	Jean P. Leprohon, - - -	Joseph Valois et Joseph Perrault.
Comté de Bedford, - - - -	Jonas Abbot, senior, - -	Jean-Baptiste-René Hertel de Rouville.
Comté d'Effingham, - - -	Michel Turgeon, - - - -	Casimir de Montigny et Joseph-Ovide Turgeon.
Comté de Huntingdon, - -	Louis Barbeau, - - - -	Austin Cuvillier et Jean-Moyse Raymond.
Comté de Kent, - - - - -	François L. Dumoulin, -	Denis-Benjamin Viger et Frédéric-Auguste Quesnel.
Comté de Leinster, - - - -	Bonaventure Panet, - - -	Charles Courteau et Jean-Marie Rochon.
Comté de Richelieu, - - -	Pierre Grisé, - - - - -	Roch de St.-Ours et Jean Dessaulles.
Comté de Surrey, - - - -	Alexis C. L. Duplessis, -	Pierre Amiot et Aimé Massue.
Comté de Warwick, - - - -	Hercule Olivier, - - - -	Jacques Deligny et Louis-Marie-Raphaël Barbier.
Comté de York, - - - - -	Stephen Mackay, - - - -	L. Dumont et John Simpson.
Bourg de William-Henry, -	Henry Crebassa, - - - -	Norman Fitzgerald Uniacke.
Comté de Gaspé, - - - - -	Felix Stewart, - - - - -	Jean-Thomas Taschereau.

A *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la }
 Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*. }

THOMAS DOUGLAS,
 Greffier de la Couronne en Chancellerie.

PROVINCE OF }
LOWER-CANADA. }

HOUSE OF ASSEMBLY,

QUEBEC, Saturday, 8th January 1825.

AT the first Session of the Twelfth Provincial Parliament of the Province of Lower-Canada, begun and held in the City of Quebec, on Saturday the Eighth day of January, in the fifth year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, and in the year of Our Lord One thousand Eight hundred and Twenty-five.

HIS Excellency the Lieutenant-Governor, having by his Proclamation hereunto annexed, dated the Sixth day of July last, dissolved the last Provincial Parliament, and by his Writs of Summons, issued under the Great Seal of the Province, bearing test at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, on the Tenth day of the same Month, called a new Provincial Parliament; and which said Writs of Summons were returnable on Saturday the Twenty-eighth day of August last, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé, on Friday the First day of October following, and having by divers Proclamations, prorogued the said new Provincial Parliament from time to time, 'till this day;—Joseph Planté and John William Woolsey, Esquires, Commissioners appointed by *Dedimus Potestatem* for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, came at Twelve o'clock at Noon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the Wardrobe, and William Lindsay, Esquire, Clerk of the House of Assembly, and P. E. Desbarats, Esquire, Clerk Assistant, and the other Clerks attending according to their duty; and Thomas Douglass, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. Lindsay a Roll containing the List of the Names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament, (copy whereof is hereunto annexed,) the Commissioners did administer the Oath to the Members who appeared, which being done, and the Members having subscribed the Roll contained the Oath, they repaired to their Seats in the House of Assembly.

A Message was brought by Chevalier Robert D'Estimauville, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Gentlemen,

His Excellency the Lieutenant-Governor commands the Members of this Honourable House to attend His Excellency immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly the Members went up to attend His Excellency, where being, the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned

PROVINCE DU }
BAS-CANADA. }

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Québec, Samedi, 8 Janvier 1825.

A la première Session du douzième Parlement de la Province du Bas-Canada, commencée et tenue dans la Cité de Québec, Samedi le huitième jour de Janvier, dans la cinquième année du règne de notre Souverain Seigneur George Quatre, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, et dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt-cinq.

SON Excellence le Lieutenant-Gouverneur, ayant par sa proclamation ci-annexée, datée du sixième jour de Juillet dernier, dissout le dernier Parlement Provincial, et ayant par ses *Writs* de sommation, émanés sous le Grand Sceau de la Province, datés au Château Saint-Louis, dans la Cité de Québec, le dixième jour du même mois, convoqué un nouveau Parlement Provincial, lesquels *Writs* de sommation étoient retournables samedi le vingt-huitième jour d'août dernier, pour tous les endroits, excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé vendredi le premier jour d'octobre suivant; et le dit nouveau Parlement Provincial ayant été, par plusieurs Proclamations, prorogé jusqu'à ce jour, Joseph Planté et John William Woolsey, écuyers, Commissaires autorisés en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, à administrer le serment aux membres du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, se sont rendus à midi dans la chambre appartenante au Greffier de la Chambre d'Assemblée, vulgairement nommée la Garde-robe, où William Lindsay, écuyer, Greffier de l'Assemblée, P.-E. Desbarats, écuyer, Assistant-Greffier, et les autres Greffiers se sont trouvés, conformément à leur devoir; et Thomas Douglass, écuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant délivré au dit M. Lindsay un Rôle contenant une liste des noms des membres dont il a été fait rapport pour servir dans ce Parlement Provincial, (dont copie est ci-annexée,) les Commissaires ont administré le serment requis aux membres qui se sont présentés, ce qui étant fait, et les membres ayant souscrit les Rôles contenant le serment, ils se sont rendus à leurs sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Il a été apporté un Message par Chevalier Robert D'Estimauville, écuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Messieurs,

Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur commande aux membres de cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence dans la chambre du Conseil Législatif.

En conséquence les membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif, a dit:

MM. du Conseil Législatif et
MM. de la Chambre d'Assemblée,

Il m'est ordonné de la part de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vous informer que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour lesquelles

Parliament meets.

Le parlement s'assemble.

Message to attend the Lieutenant Governor.

Message mandant la chambre auprès du lieutenant-gouverneur.

The House attends the Lieutenant Governor.

La chambre se rend auprès du lieutenant-gouverneur.

Order from the Lieutenant Governor to choose a Speaker.

Ordre de la part du lieutenant-gouverneur de choisir un orateur.

moned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the House of Assembly.

It is therefore His Excellency's pleasure that you Gentlemen of the House of Assembly do forthwith repair to the place where the sittings of the House of Assembly are usually held, and there choose a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen to His Excellency, in this House on Monday next, at Two o'clock, for his approbation.

And the Members being returned;

Mr. Papineau
proposed as
Speaker.

Austin Cuvillier, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Huntingdon*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House for their Speaker, *Louis Joseph Papineau*, Esquire, in which motion he was seconded by *François Blanchet*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Hertford*.

Mr. Vallières
proposed as
Speaker.

Then *Louis Bourdages*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Buckinghamshire*, stood up, and addressing himself in like manner to the Clerk, proposed to the House for their Speaker, *Joseph Remi Vallières de St. Réal*, Esquire, in which motion he was seconded by *John Simpson*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *York*.

Debates arose,

And the question being called for:

"That *Louis Joseph Papineau*, Esquire, be the Speaker of this House."

The House divided, and the names of the Members, were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Bélanger, Valois, Caron, Courteau, Dessaulles, De Rouville, De Rocheblave, De St. Ours, Montigny, Laterrière, Heney, Raymond, Perrault, Lagueur, Neilson, Déléigny, Rochon, Drolet, Bureau, Berthelot, Fraser, Clouet, Quirouet, Quesnel, Barbier, Viger, Cuvillier, Blanchet, Turgeon, Amiot, Massue* and the Attorney General.

Nays

Messieurs *Taschereau, Ranvoyzé, Després, Bourdages, Cannon, Proulx, Dumont, Robitaille, Borgia, Young, Simpson* and *Boissonnault*.

Mr. Papineau
elected Speaker.

And there being a majority for the affirmative, and the Clerk having declared Mr. *Papineau* duly elected, he was conducted to the Chair by Mr. *Cuvillier* and Mr. *Blanchet*, where standing on the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House for the great honor they had been pleased to confer upon him, by choosing him again to be their Speaker.

And thereupon he sat down in the Chair, and then the Mace (which before lay under the Table) was laid upon the Table.

Then Mr. *Cuvillier*, addressing himself to Mr. Speaker elect, moved that the House do adjourn until Monday next at One o'clock in the afternoon.

And the House adjourned accordingly, until Monday next at One o'clock in the afternoon.

Monday, 10th January 1825.

THE House being met and Mr. Speaker elect, having taken the Chair.

quelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence que vous, MM. de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Lundi à deux heures, vous présentiez à Son Excellence pour son approbation la personne qui sera choisie.

Et les membres étant de retour;

Austin Cuvillier, écuyer, un des Chevaliers représentant le Comté d'*Huntingdon*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est assis) a proposé à la Chambre pour Orateur *Louis-Joseph Papineau*, écuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *François Blanchet*, écuyer, un des Chevaliers représentant le Comté d'*Hertford*.

M. Papineau
proposé pour
orateur.

Alors *Louis Bourdages*, écuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Buckinghamshire*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, a proposé à la Chambre pour Orateur *Joseph-Rémi Vallières de St. Réal*, écuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *John Simpson*, écuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *York*.

M. Vallières
proposé pour
orateur.

Il s'est élevé des débats.

Et la question ayant été demandée:

"Que *Louis-Joseph Papineau*, écuyer, soit Orateur de cette Chambre;"

La Chambre s'est divisée, et les noms des membres ont été pris comme suit:

Pour

MM. *Bélanger, Valois, Caron, Courteau, Dessaulles, De Rouville, De Rocheblave, De St.-Ours, Montigny, Laterrière, Heney, Raymond, Perrault, Lagueur, Neilson, Déléigny, Rochon, Drolet, Bureau, Berthelot, Fraser, Clouet, Quirouet, Quesnel, Barbier, Viger, Cuvillier, Blanchet, Turgeon, Amiot, Massue*, et le Procureur-général.

Contre

MM. *Taschereau, Ranvoyzé, Després, Bourdages, Cannon, Proulx, Dumont, Robitaille, Borgia, Young, Simpson* et *Boissonnault*.

Et la majorité étant pour l'affirmative, le Greffier a déclaré M. *Papineau* dûment élu; il a été conduit à la chaire par M. *Cuvillier* et M. *Blanchet*, où étant, sur le degré d'en haut, il a fait ses humbles remerciemens à la Chambre du grand honneur qu'elle avoit bien voulu lui conférer, en le choisissant de nouveau pour être son Orateur.

M. Papineau
élu orateur.

Après quoi il s'est assis dans la chaire, et alors la masse (qui étoit auparavant sous la table) a été mise sur la table.

Alors, M. *Cuvillier* a proposé, s'adressant à M. l'Orateur élu, que la Chambre s'ajourne à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi.

Et la Chambre s'est ajournée en conséquence à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi.

Lundi, 10 Janvier 1825.

LA Chambre étant assemblée et M. l'Orateur élu ayant pris la chaire;

A Message by *Chevalier Robert D'Estimauville*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

His Excellency the Lieutenant Governor desires the immediate attendance of this Honorable House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker elect, with the House went up to the Legislative Council Chamber, where he was presented to His Excellency for his approbation.

And then Mr. Speaker elect, spoke to the following effect :

May it please Your Excellency,

In obedience to Your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of *Lower Canada*, have proceeded to the Election of a Speaker—I am the person upon whom their choice has fallen.

When I consider, Sir, the arduous duties attached to that exalted station, and comparing my own talents and abilities to perform them in a manner corresponding with their dignity, I do most sincerely feel the inadequacy of my powers for that purpose, and I should in that consciousness have implored your Excellency not to suffer me to undertake the office, did not the Assembly by their once more electing me supersede my Judgment.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said :

Mr. Papineau,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to acquaint you, that he approves the choice the Assembly have made of you as their Speaker, and relying on your known abilities, talents and integrity, allows and confirms your Election.

Then Mr. Speaker said :

Sir,

The manner in which your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honour to be; and that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty, and to their Country, I do in their name, and on their behalf, by humble Petition, lay claim to all their rights and privileges, particularly that they may have liberty of speech for the better management of their debates; access to Your Excellency's person on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable interpretation.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said :

Mr. Speaker,

His Excellency the Lieutenant-Governor has commanded me to assure you that he will recognize the constitutional privileges of the Assembly, that they will always find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, will receive from him the most favorable construction.

And the House being returned;

Mr. Speaker reported that the House had been in the Legislative Council Chamber, where His Excellency

Il a été apporté un message par *Chevalier Robert D'Estimauville*, écuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

M. l'Orateur,

Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur désire la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, M. l'Orateur élu s'est rendu avec la Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à Son Excellence pour son approbation.

Et alors M. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* a procédé à l'Election d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle l'honneur de leur choix est tombé.

Lorsque je considère, monsieur, les devoirs pénibles attachés à cette situation élevée, et que je compare mes talens et mon habileté pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens fortement mon insuffisance à cet effet, et dans cette persuasion, j'aurois dû implorer Votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée, en m'élisant de nouveau, ne l'eût emporté sur mon jugement.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

M. Papineau,

J'ai ordre de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vous informer qu'il approuve le choix que l'Assemblée a fait de vous pour être son Orateur, et ayant confiance en votre capacité reconnue, vos talens et votre intégrité, il vous accepte, et confirme votre élection.

Alors, M. l'Orateur a dit :

Monsieur,

La manière dont votre Excellence veut bien donner sa sanction au choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être le serviteur; et afin, monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son pays, je réclame en son nom et pour elle, par une humble Pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats, accès à la personne de votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

M. l'Orateur,

Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur m'ordonne de vous assurer qu'il reconnoitra les privilèges constitutionnels de l'Assemblée, qu'elle aura toujours un prompt accès à sa personne en toutes les occasions convenables, et qu'il interprétera de la manière la plus favorable ses procédés, ainsi que vos paroles et vos actions.

Et la Chambre étant de retour;

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence

Message mandant la chambre auprès du lieutenant-gouverneur.

M. l'Orateur présenté au lieutenant-gouverneur.

M. l'Orateur approuvé par le lieutenant-gouverneur.

Message to attend the Lieutenant Governor.

Mr. Speaker presented to the Lieutenant Governor.

Mr. Speaker approved of by the Lieutenant Governor.

had been pleased to approve the choice they had made of him to be their Speaker, and that he had in their name and on their behalf, by humble Petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges, that they may enjoy freedom of Speech in their Debates, and have access to His Excellency's person as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from His Excellency the most favorable construction, to which His Excellency had been pleased to say, that he willingly and readily granted and allowed them all their privileges in as full and ample a manner as they have ever heretofore been granted.

And then Mr. Speaker again repeated his most respectful acknowledgements to the House for the honor they had done him.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Laguenar,

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to continue still further for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Speaker then reported that when the House did attend His Excellency the Lieutenant Governor this day in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read as followeth :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The Administration of the Government of this Colony having devolved upon me in consequence of the absence of His Excellency the Governor in Chief, I have judged it expedient to call you together at a season of the year, which I am led to consider as the best suited to your private convenience, and as affording the greatest portion of leisure for the despatch of public business.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall with as little delay as possible, cause to be laid before you, an account of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure of the Civil Establishment during the last year, accompanied by such Statements and Returns as will enable you to judge of the resources of this rising Colony, and of the means which it possesses to provide for the Civil Expenditure of the Provincial Government, and to promote Internal Improvement, without the Imposition of Duties upon its Commerce or its Industry to an extent that can be felt as a burthen by its Inhabitants.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

Persuaded as I am of your devotion to the best of Sovereigns, and of your earnest desire to promote the general welfare of your fellow Subjects, for whom you are called to legislate, I cannot but anticipate the most beneficial results from your proceedings.

Although entering for the first time on the Administration of the Government, I have resided long enough in the Province to become personally acquainted with most of you, and it affords me the highest gratification to declare that I have not in any part of the King's Dominions, remarked a firmer attachment to His Majesty's Person and Government than I have observed in you individually ; I have therefore the best ground to rely upon your collective exertions. I trust, Gentlemen,

Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avoit fait de sa personne pour son Orateur ; et qu'en son nom il avoit réclamé par une humble pétition tous ses droits et privilèges ; qu'elle puisse jouir de la liberté de la parole dans ses débats, et avoir accès à la personne de Son Excellence, lorsque l'occasion le requerra, et que tous ses procédés puissent recevoir de Son Excellence la construction la plus favorable ; sur quoi Son Excellence avoit bien voulu dire que, sans hésiter et avec plaisir, elle lui alloit et accordoit tous ses privilèges aussi amplement qu'ils ont jamais été ci-devant alloués et accordés.

Et alors M. l'Orateur a fait de nouveau ses remerciemens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avoit fait.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Laguenar,

Ordonné, Qu'il soit permis à M. Taschereau d'introduire un Bill pour continuer de nouveau, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé : "Acte pour faciliter l'administration de la justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne."

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. l'Orateur a alors fait rapport que, lorsque cette Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, dans la chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie, qu'il a lue à la Chambre, comme suit :

MM. du Conseil Législatif, et
MM. de la Chambre d'Assemblée ;

L'Administration du Gouvernement de cette Colonie m'étant dévolue par l'absence de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, j'ai cru qu'il seroit avantageux de vous assembler dans cette saison de l'année que l'on considère être la plus convenable par rapport à vos affaires particulières, et qui offre en même tems la plus grande portion de loisir pour vaquer aux affaires publiques.

MM. de la Chambre d'Assemblée ;

Je vous ferai communiquer, dans un aussi court délai que possible, l'état du Revenu Provincial de la Couronne, et de la dépense du Gouvernement civil pendant l'année dernière, accompagné de tels documens et rapports qui vous mettront en état de juger des moyens de cette Colonie florissante, et des voies qu'elle possède pour pourvoir à la dépense civile du Gouvernement Provincial et d'avancer les améliorations intérieures, sans imposer des droits sur son commerce ou son industrie qui pourroient être considérés par leur montant comme un fardeau sur ses habitans.

MM. du Conseil Législatif, et
MM. de la Chambre d'Assemblée ;

Persuadé, comme je suis, de votre dévotion envers le meilleur des Souverains, et de votre désir ardent de promouvoir le bien-être général de vos compatriotes, pour qui vous êtes appelés à statuer, je ne puis qu'anticiper les plus heureux résultats de vos délibérations.

Quoique je ne fasse qu'entrer, pour la première fois, dans l'administration du Gouvernement, j'ai résidé assez long-tems dans la Province pour avoir fait une connoissance personnelle avec la plupart d'entre vous ; et c'est avec une vive satisfaction je déclare, que je n'ai jamais remarqué, dans aucune partie des États du Roi, un plus ferme attachement à la personne et au Gouvernement de Sa Majesté, que je n'ai témoigné en vous individuellement. Ce n'est donc pas sans raison, que je me

Bill to continue the Act to facilitate the Administration of Justice in the Country Parishes.

received & read the first time.

Mr. Speaker reports the Lieutenant Governor's Speech.

Bill pour continuer l'acte pour faciliter l'administration de la justice dans les paroisses de campagne.

reçu et lu pour la première fois.

M. l'Orateur fait rapport de la harangue du lieutenant-gouverneur.

lemen, that you will cordially unite for the purpose of doing away any difficulties which may heretofore have arisen, and for preventing by an amicable arrangement of the Financial Concerns of this Province, the recurrence of such difficulties in future.

The abundance of the late Harvest, and the increasing prosperity of the Province, are subjects of heartfelt congratulation to us all; a state of greater tranquillity cannot well be imagined than that which we now enjoy; and both the kind Dispensations of Providence, and the fostering care of a paternal Government, hold out to you the strongest encouragement to pursue, in your legislative capacity, such a course, as may best secure the present, and promote the future happiness of your fellow Subjects in this part of His Majesty's Dominions; and I beg you to be assured that nothing is more earnestly the object of my wishes than to contribute, by every means in my power, to the attainment of so desirable an end.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laguere*,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed, the draught of an Address in answer to His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Heney* and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee,

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Lieutenant Governor to both Houses, on this day, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*.

Resolved, That a Committee of Privileges be appointed.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier* and the Attorney General, and all the Members of the House who attend, and they are to take into consideration all such matters as shall or may come into question touching privileges, and to report their proceedings with their opinions thereon, to the House, from time to time, and the Committee are to have power to send for persons, papers and records for their information; and if any thing shall come into question touching the matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the afternoon in the House.

Ordered, That the Grand Committee for the Courts of Justice, do sit every Tuesday in the afternoon in the House.

Ordered, That the Grand Committee on Agriculture and Commerce do sit every Wednesday in the afternoon in the House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to keep up a Good Correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, the Attorney General and Mr. *Simpson*, do compose the said Committee.

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That One hundred and fifty Copies of the Journals of this House for the present Session be printed.

me fie sur vos efforts collectifs. J'espère, Messieurs, que vous vous uniriez sincèrement à mettre fin aux difficultés qui pourroient s'être élevées ci-devant, et de prévenir, par un arrangement amical des affaires de Finances de cette Province, le retour de telles difficultés à l'avenir.

L'abondance des dernières récoltes, et la prospérité accroissante de la Province, sont des sujets de félicitations très-sincères pour nous tous; un état de tranquillité plus grand que celui dont nous jouissons ne peut être aisément imaginé. Non seulement ces dispensations favorables de la Providence, mais les soins vigilans d'un Gouvernement paternel, vous offrent des motifs les plus puissans à suivre, dans votre capacité législative, cette conduite qui puisse le mieux assurer et promouvoir le bonheur présent et futur de vos Compatriotes dans cette partie des Territoires de Sa Majesté; et je vous prie d'être persuadés que je ne désire rien plus ardemment que de contribuer, par tous les moyens possibles, à l'accomplissement d'un objet si désirable.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Laguere*,

Résolu, Qu'un Comité de sept membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Viger*, M. *Cuvillier*, M. *Neilson*, M. *Vallières*, M. *Heney* et M. *Borgia* composent le dit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur aux deux Chambres, ce jour, soit référée au dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Privilèges.

Et il a été nommé un Comité de Privilèges, composé de M. *Taschereau*, M. *Vallières*, M. *Bourdages*, M. *Cuvillier* et le Procureur-général, et de tous les membres de la Chambre qui voudront y assister, et il prendra en considération toutes les matières qui viendront ou pourront venir en question concernant les privilèges, et il fera rapport à la Chambre, de tems à autre, de ses procédés et de son opinion sur iceux, et le dit Comité aura pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information, et s'il survient quelque chose qui concerne le privilège d'aucun membre, il se retirera durant le tems que la matière sera en débat.

Ordonné, Que le Grand Comité de griefs siège tous les Lundis après midi dans la Chambre.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les cours de justice siège tous les Mardis après midi dans la Chambre.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'agriculture et le commerce siège tous les Mercredis après midi dans la Chambre.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Neilson*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés, de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Heney*, le Procureur-général et M. *Simpson* composent le dit Comité.

Résolu, Que la dite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que cent cinquante copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session soient imprimées.

Committee to prepare an Address in answer thereto.

Comité pour préparer une adresse en réponse à la harangue.

Committee of Privileges.

Comité de privilèges.

Grand Committee for Grievances.

Grand comité des griefs.

Grand Committee for Courts of Justice.

Grand comité pour les cours de justice.

Grand Committee on Agriculture and Commerce.

Grand comité pour l'agriculture et le commerce.

Committee of Good Correspondence.

Comité de bonne correspondance.

Message to the Council.

Message au conseil.

Journals to be printed.

Impression des journaux ordonnée.

ed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

primées dans les langues anglaise et française, pour l'usage des membres de cette Chambre, sous la direction de M. l'Orateur.

Alors, sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 11th January 1825.

Report on the state of the Library.

MR. Speaker communicated to the House a Report received from the Clerk, of the present state of the Library, pursuant to a standing Order of the tenth March one thousand eight hundred and two.

Appendix (A.) For the said Report, see Appendix (A.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Barbier*,

The Report committed.

Resolved, That the said Report be referred to a Committee of Five Members, with an Instruction to enquire what would be the most proper method of procuring to the Public, the benefit (under certain regulations upon which they shall report for the consideration of the House,) of having access to its Library during the recess between the Sessions of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Barbier* and Mr. *De St. Ours*, do compose the said Committee.

Report relating to the Clerk's Assistants.

Mr. Speaker also communicated to the House, the Clerk's Report relating to his Assistants and Extra Writers employed in the Office.

Appendix (B.) For the said Report, see Appendix (B.) at the end of this Volume.

Report of an Address in answer to the Lieutenant Governor's Speech.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee appointed to prepare and report the draught of an Address of Thanks, in answer to the Speech of His Excellency the Lieutenant Governor to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

TO HIS EXCELLENCY

The Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

May it please your Excellency,

The Address.

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the House of Assembly of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament convened, most humbly pray Your Excellency to accept our thanks for the Speech which Your Excellency was pleased to pronounce at the opening of this Provincial Parliament.

We see with great satisfaction that the Government of this Colony has devolved upon you, in the absence of His Excellency the Governor in Chief. We thank Your Excellency for having judged it expedient to convoke the Parliament at a season of the year which you considered as the best suited to our private convenience, and at a time when there is the greatest portion of leisure for the despatch of Public Business.

When we shall receive the accounts of the Revenue and Expenditure of the Province, and the Statements and Returns which Your Excellency is pleased to inform us will be laid before this House by Your Excellency's command, we shall not fail to take them into consideration, with a view to provide for the Civil Expenditure

Mardi, 11 Janvier 1825.

ML'ORATEUR a communiqué à la Chambre un rapport qu'il a reçu du Greffier touchant l'état actuel de la Bibliothèque de la Chambre, conformément à un ordre permanent du dixième jour de Mars mil huit cent deux.

Rapport sur l'état de la bibliothèque.

Pour le dit rapport, voyez Appendice (A.) à la fin de ce volume.

Appendice (A)

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Barbier*,

Résolu, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de cinq membres, chargés d'examiner quels seroient les moyens les plus convenables de procurer au public l'avantage d'avoir (sous certains réglemens dont ils feront rapport pour être soumis à la considération de la Chambre) accès à sa Bibliothèque durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement Provincial.

Le rapport référé.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Cuvillier*, M. *Neilson*, M. *Barbier* et M. *de St-Ours*, composent le dit Comité.

M. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le rapport du Greffier concernant ses assistans et écrivains extraordinaires dans le Bureau.

Rapport concernant les assistans du greffier.

Pour le dit rapport, voyez Appendice (B.) à la fin de ce volume.

Appendice (B)

M. *Taschereau*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse de remerciemens en réponse à la Harangue de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur aux deux Chambres à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir, et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport d'une adresse en réponse à la harangue du lieutenant-gouverneur.

A SON EXCELLENCE

L'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand' Croix de l'ordre royal des Guelphes de *Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur dans et sur la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, convoquée en Parlement Provincial, prions très-humblement Votre Excellence de recevoir nos remerciemens de la Harangue qu'il a plu à Votre Excellence prononcer à l'ouverture de ce Parlement Provincial.

L'adresse.

Nous voyons avec beaucoup de satisfaction que le Gouvernement de cette Colonie vous soit dévolu en l'absence de Son Excellence le Gouverneur-en-chef. Nous remercions Votre Excellence de ce qu'elle a jugé convenable de convoquer le Parlement à une époque qu'elle considéroit comme la plus commode par rapport à nos intérêts particuliers, et dans un tems où l'on a le plus de loisir pour la dépêche des affaires publiques.

Lorsque nous recevrons les Comptes du revenu et de la dépense de la Province, et les États et Retours que Votre Excellence veut bien annoncer devoir être soumis à cette Chambre par l'ordre de Votre Excellence, nous ne manquerons pas de les prendre en considération, dans la vue de pourvoir à la dépense civile du Gouvernement

penditure of the Provincial Government and to promote Internal Improvements. It will give us great satisfaction to find that these objects may be effected without the imposition of duties burthensome to the Commerce and Industry of the Province.

We can not but be highly gratified by the confidence which Your Excellency reposes in the faithful Commons of *Lower-Canada*, by expressing your conviction of our devotion to the best of Sovereigns, and of our earnest desire to promote the general welfare of our fellow citizens, for whose interest we are called to legislate. We shall esteem ourselves happy in realising the hopes which Your Excellency has conceived of our proceedings.

It must be to us a subject of high satisfaction to learn from Your Excellency, that although entering for the first time on the Administration of the Government, you have nevertheless resided long enough in the Province to become personally acquainted with most of us, and that you do us the justice to declare with the highest gratification, that you have not in any part of His Majesty's Dominions found a more sincere attachment to His Majesty's Person and Government, than that which you have observed in us individually. We shall endeavour to justify the hope which your Excellency has founded on our common labours. We shall ever be disposed to do what may depend upon us for preventing, by a suitable arrangement, the recurrence of the difficulties which have arisen respecting the Finances.

We acknowledge with your Excellency that we have many motives of mutual congratulation connected with the state of the Province. The tranquillity which we enjoy under the protection of a Paternal Sovereign is to us a powerful inducement to adopt such a course as may best secure the happiness of our fellow Subjects; and we entreat your Excellency to accept our warmest thanks for the assurance of your most earnest wishes to contribute by every means in your power to so desirable an end.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon each paragraph of the said Address.

And the said Address being again read, and the question of concurrence being put upon the same, paragraph by paragraph, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the Address of this House to His Excellency the Lieutenant-Governor be presented to His Excellency by the whole House.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, the Attorney General and Mr. *Quesnel* do wait upon His Excellency the Lieutenant-Governor, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with their Address.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of Committees, and the Extra Writers, be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson* and *Berthelot* do compose the said Committee.

A Petition from the Members of the *Quebec Friendly Society*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read, setting forth: That in the month of January one thousand eight hundred and ten, the Petitioners with a view to contribute to their mutual relief and protection, in cases of sickness, old age and infirmity, and other accidents which they are exposed

Gouvernement Provincial, et de promouvoir des améliorations intérieures. Ce sera pour nous un grand sujet de satisfaction de voir que ces objets puissent être remplis sans établir de nouveaux impôts qui pourroient peser sur le commerce et l'industrie de la Province.

Nous ne pouvons qu'être vivement flattés de la confiance que Votre Excellence repose dans les fidèles Communes du *Bas-Canada*, en témoignant sa persuasion de notre dévouement au meilleur des Souverains et du désir sincère que nous avons de promouvoir le bien-être général de nos concitoyens, pour l'intérêt desquels nous sommes appelés à faire des lois. Nous nous estimerons heureux de réaliser les espérances que Votre Excellence a conçues de nos travaux.

Ce doit être un sujet de vive satisfaction pour nous d'apprendre de Votre Excellence que quoiqu'elle soit pour la première fois chargée de l'administration du Gouvernement, elle a néanmoins résidé assez long-tems dans la Province pour connoître personnellement la plupart d'entre nous, et qu'elle nous rend la justice de déclarer avec la plus grande satisfaction qu'elle n'a trouvé, dans aucune partie des Domaines de Sa Majesté, un attachement plus sincère à la personne et au Gouvernement de Sa Majesté, que celui qu'elle a remarqué dans nous individuellement. Nous tâcherons de justifier l'espoir que Votre Excellence a fondé sur nos travaux communs. Nous serons toujours disposés à faire ce qui pourra dépendre de nous pour empêcher, par un arrangement convenable, que les difficultés qui ont eu lieu au sujet des finances ne se reproduisent.

Nous reconnaissons avec Votre Excellence que nous avons bien des sujets de félicitations mutuelles sur l'état de la Province; la tranquillité dont nous jouissons sous la protection d'un Souverain paternel est pour nous un motif puissant d'adopter les mesures les plus propres à assurer le bonheur de nos concitoyens, et nous prions Votre Excellence d'accepter nos remerciemens les plus sincères de l'assurance que Votre Excellence nous donne de contribuer de tous les moyens qui sont en son pouvoir pour parvenir à un but aussi désirable.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

Et la dite Adresse ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelle, par paragraphe, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Viger*, le Procureur-général et M. *Quesnel* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que le Rapport du Greffier au sujet de l'Assistant-traducteur françois, des Greffiers des Comités, et des Ecrivains extraordinaires, soit référé à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Quirouet*, M. *Bourdages*, M. *Cuvillier*, M. *Neilson* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Une Pétition des Membres de la *Société Amicale de Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que dans le mois de Janvier mil huit cent dix, les Pétitionnaires, dans la vue de contribuer à leur soulagement et à leur support mutuel dans les cas de maladie, vieillesse et infirmité, et autres accidens auxquels ils sont exposés dans leurs différentes profes-

Concurrence.

The Address engrossed. To be presented by the whole House.

Messengers appointed to know when the Lieutenant Governor will receive the Address.

Report relating to the Clerk's Assistants committed.

Petition from the Quebec Friendly Society praying to be incorporated.

Concours.

L'adresse grossoyée, à être présentée par toute la chambre.

Messagers nommés pour savoir quand le lieutenant-gouverneur recevra l'adresse.

Le rapport concernant les assistants du greffier est référé.

Pétition de la Société amicale de Québec, demandant à être incorporée.

exposed to in their several professions, associated themselves under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the *Quebec Benevolent Society*, established by law, and raised by voluntary subscription amongst themselves, Funds which now amount to Six hundred pounds and upwards, without having any legal power to make Rules and Regulations for the government and guidance of the said Society, binding on the said Members; or to lay out and manage the Stock or Fund collected and raised for those purposes. That the Petitioners who have been and are daily under the necessity to have recourse to the Society in cases of sickness or otherwise, have experienced, and do highly value the advantages which result to them by the said Society, from the pecuniary relief granted them under such circumstances. That the Petitioners in the first Session of the ninth Provincial Parliament, applied to the Legislature for relief in the premises and to be incorporated; and that thereupon the House and the Legislative Council of this Province were pleased to pass an Act in their favor, but this Act being withheld for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, this Pleasure, although since known, hath been signified after the time prescribed by Law, which hath deprived the Petitioners of the salutary benefit they anticipated from the passing of such an Act. Wherefore the Petitioners pray that the House will be pleased to take their Petition into consideration, and pass a Law in their favor incorporating them under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the one established by the Provincial Statute of the Forty-seventh of His late Majesty's Reign, subject to the same restrictions, rules and regulations, or to such other restrictions, rules and regulations as the House shall see fit.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Young*, Mr. *Cannon* and Mr. *Bélanger* do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of *Beauport*, Proprietors of Lands on the borders of the River *Saint Lawrence*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners possess by virtue of certain Title Deeds, the right of fishing in several parts of the Beaches along the Shores of the River *Saint Lawrence*. That in order to render that right productive, they have been at considerable expense in establishing Fisheries in the manner used in this Country, and that they have derived from those Fisheries an additional source of subsistence for themselves and their families, and of means for opening their Lands. That for many years past, they have sustained great losses in the income arising from those Fisheries, by the damage done through the negligence of the persons navigating Rafts of Timber on the River, who, instead of conducting such Rafts below low-water mark, bring them up along the Lands and overthrow and destroy the Fisheries of the Petitioners, rendering them of but little use and depriving the Petitioners of their fair profits. That the Petitioners have adopted legal course to procure indemnification for such damage, by the persons occasioning them, without success. That moreover the persons navigating such Rafts, and their Proprietors, are for the most part persons coming from very remote places, have no Domicile within the Province, and often cannot be identified by the persons whom they have injured, so that the Petitioners are liable to suffer serious wrongs without any power of obtaining a remedy in the Courts of Justice. Wherefore the Petitioners humbly pray the House would provide a remedy preventive of such wrongs for the future by Legislative provision.

On

sions, se sont associés sous le nom de *Société Amicale de Québec*, à l'imitation de la *Société Bienveillante de Québec*, établie par la loi, et ont prélevé par souscription volontaire entre eux un Fonds qui se monte maintenant à la somme de six cents livres, et ce, sans avoir aucun pouvoir légal de faire pour le gouvernement et conduite de la dite Société des réglemens qui puissent lier les dits Membres, et pour l'emploi et l'administration du Fonds ou Capital recueilli et prélevé à ces fins. Que les Pétitionnaires, qui ont été et sont tous les jours dans la nécessité d'avoir recours à la Société dans les cas de maladie ou autrement, ont éprouvé et apprécient beaucoup les avantages qu'ils retirent de la dite institution, par l'assistance pécuniaire qui leur est accordée dans ces circonstances. Que dans la première Session du neuvième Parlement Provincial, les Pétitionnaires se sont adressés à la Législature aux fins d'être incorporés, et qu'il a plu à la Chambre et au Conseil Législatif de cette Province de passer un Acte en leur faveur, mais que cet Acte ayant été réservé jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté fût sur icelui signifiée, cette volonté, quoiqu'en effet depuis connue, ne l'a été qu'après le tems prescrit par la Loi, ce qui a privé les Pétitionnaires des effets salutaires qu'ils espéroient retirer de cet Acte. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur Pétition en considération, et passer une Loi en leur faveur pour les incorporer sous le nom de *Société Amicale de Québec*, à l'imitation de celle qui a été établie par le Statut de la quarante-septième année du règne de feu Sa Majesté, sujete aux mêmes restrictions, règles et réglemens, ou à telles autres restrictions, règles et réglemens que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Quirouet*, M. *Young*, M. *Cannon* et M. *Bélanger* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Habitans de *Beauport*, Propriétaires de terres sur les bords du fleuve *St.-Laurent*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires possèdent en vertu de titres le droit de pêche sur diverses parties des grèves sur les bords du fleuve *Saint-Laurent*. Que pour tirer profit de ce droit, ils ont fait des frais considérables pour établir des pêches dans la manière usitée dans ce pays, et qu'ils ont tiré de ces pêches un moyen additionnel pour la subsistance de leurs familles et pour l'exploitation de leurs terres. Que depuis nombre d'années ils ont beaucoup souffert dans le revenu de ces pêches par le dommage causé par la négligence des personnes qui conduisent des cageux de bois sur le fleuve, en ce que, au lieu de conduire ces cageux au delà des basses marées, ils les conduisent le long des terres et renversent et détruisent les pêches des Pétitionnaires, les rendant de peu de valeur et privant les Pétitionnaires de leurs justes profits. Que les Pétitionnaires ont pris des moyens légaux pour se faire indemniser pour ces dommages par les personnes qui les causent, sans pouvoir y réussir. Que d'ailleurs les conducteurs et les propriétaires de ces cageux sont, pour la plupart, des personnes qui viennent d'endroits très-éloignés, n'ont aucun domicile dans la Province, et ne peuvent souvent être reconnues par ceux à qui elles ont fait le dommage; en sorte que les Pétitionnaires sont exposés à de grands torts sans pouvoir obtenir un remède dans les Cours de Justice. C'est pourquoi les Pétitionnaires s'adressent humblement à la Chambre, la priant de pourvoir à prévenir ces torts à l'avenir, par des dispositions législatives.

Sur

The Petition committed.

Petition from the Inhabitants of Beauport relating to their Fisheries.

La pétition référée.

Pétition des habitans de Beauport concernant leurs pêches.

The Petition
committed.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet,
Resolved, That the said Petition be referred to a
Committee of Five Members, to examine the contents
thereof, and to report thereon with all convenient
speed, with power to send for Persons, Papers and
Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Clouet, Mr. Fraser,
Mr. Quirouet and Mr. Young, do compose the said
Committee.

Bill relating to
Cession of Prop-
erty,

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Vallières,
Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a
Bill to remove all doubts with respect to the benefit of
the cession of Property (*cession de biens*) to which
debtors are entitled in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on
Friday next.

received and
read the first
time.

On Motion of Mr. Borgia, seconded by Mr. Boisson-
nault,

Ordered, That Mr. Borgia have leave to bring in a
Bill to provide Schools of Elementary Education for
the Youth of this Province on the system of mutual
instruction.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on
Saturday next.

Bill to provide
Schools for Ele-
mentary Educa-
tion,received and
read the first
time.

A Letter from Sir James Mackintosh, acknowledg-
ing the receipt of the Resolutions of this House of the
fourth day of March last, was read, and the same is
as followeth :

London, 11th August 1824.

Sir,

I have the honor to acknowledge your Letter of the
Twenty-first of March, enclosing Copies of the Reso-
lutions of the House of Assembly of *Lower-Canada*, of
the fourth of that month. I request you to present my
most humble and grateful thanks to that Honourable
Body, and (if their meeting should be delayed,) to the
individual Members, for the approbation with which
they have honored my Parliamentary conduct in oppo-
sition to any Union of the *Canadas*, which the Body of
the People in either Province disapprove. Constitution-
al policy, in my opinion, requires that the deliberate
opinion of the more numerous as well as the more res-
pectable classes of the Canadian community should
be treated with the utmost regard. I shall not in such
a case be easily convinced that what is repugnant to
their wishes should be conducive to their interests.

With these principles, Sir, I need not assure you
and the Assembly, that I shall continue to act in Par-
liament on this subject as I have done. I thought it
my duty to watch during the last Session, for those
measures relating to *Canada*, which it was reported to
be the intention of Government to introduce. I de-
layed this answer till the close of the Session had ter-
minated all anxiety on that head. Rumours of a like
sort are still circulated respecting the next Session.

The House of Assembly seem to be aware that an
Individual Member of Parliament not clothed with any
public character by the Assembly or even by the more
considerable Inhabitants, cannot speak or act with the
same weight and effect as if he was the Agent of the
Province or of the Assembly. If the same unfortu-
nate circumstances should still continue to prevent the
formal appointment of an Agent, the Members of the
Assembly may perhaps devise some means of arming
the individual whom they wish to act for them, with
such proofs of their confidence as may be as nearly
equivalent to formal agency as the situation of the
Province will allow.

I have communicated the Resolutions of the Assem-
bly

VOL. 34.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Clouet,
Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Co-
mité de cinq membres pour en examiner le contenu, et
en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec
pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition ré-
férée.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Clouet, M. Fraser, M.
Quirouet et M. Young, composent le dit Comité.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Vallières,
Ordonné, Que M. Viger ait la permission d'intro-
duire un Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au
droit de faire cession de biens dans certains cas y men-
tionnés.

Bill concernant
la cession de
biens

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre,
lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois
Vendredi prochain.

Sur motion de M. Borgia, secondé par M. Boisson-
nault,

Ordonné, Que M. Borgia ait la permission d'intro-
duire un Bill pour procurer des écoles d'éducation élé-
mentaire pour la jeunesse de cette Province, sur le
système de l'instruction mutuelle.

Bill pour pro-
curer des écoles
élémentaires,

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Cham-
bre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois
Samedi prochain.

Une lettre de Sir James Mackintosh, accusant la ré-
ception des Résolutions de cette Chambre du qua-
trième jour de Mars dernier, a été lue, laquelle est
comme suit :

Lettre de Sir
James Mackin-
tosh.

Londres, 11 Août 1824.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai reçu votre
lettre en date du vingt-unième Mars, renfermant co-
pies des Résolutions de la Chambre d'Assemblée du
Eas-Canada, du quatrième de ce mois. Je vous prie
de présenter à cet Honorable Corps mes très-humbles
remercîmens, et aux membres individuellement (dans
le cas où la convocation de l'assemblée souffrirait quel-
que délai) de l'approbation qu'ils ont bien voulu me
faire l'honneur d'accorder à la conduite que j'ai tenue
en Parlement en opposition à l'Union des *Canadas*, con-
tre le vœu du peuple de l'une et l'autre Provinces.

Je suis d'opinion qu'en suivant les principes d'une
politique constitutionnelle, il devient nécessaire que
l'opinion réfléchie des classes les plus nombreuses et les
plus respectables de la population Canadienne soit
écoutée avec tous les égards possibles. Dans un sem-
blable cas, il sera difficile de me convaincre que ce
qui répugne à leurs désirs puisse tendre à contribuer
à leurs intérêts.

D'après ces principes vous devez être persuadé, mon-
sieur, ainsi que l'Assemblée, que je continuerai à trai-
ter ce sujet en Parlement ainsi que je l'ai ci-devant fait.

Durant la dernière Session, j'ai cru qu'il étoit de mon
devoir de surveiller les mesures qui avoient rapport au
Canada, vu qu'il étoit dit que l'intention du Gouverne-
ment étoit de les introduire. C'est pourquoi j'ai re-
tardé jusqu'à ce que la clôture de la Session ait eu mis
fin aux inquiétudes que l'on pouvoit avoir sur ce point.
Il se répand encore de semblables rumeurs pour la
prochaine Session.

La Chambre d'Assemblée doit être convaincue qu'un
simple individu du Parlement, nullement revêtu d'au-
cun caractère public de la part de l'Assemblée ou même
de la majeure partie des Habitans, ne peut parler ou agir
avec ce même poids et effet, que s'il étoit l'agent de la
Province ou de l'Assemblée. Si toutefois de semblables
fâcheuses circonstances continuent à empêcher la no-
mination reconnue d'un Agent de l'Assemblée, les mem-
bres de l'Assemblée (la Province située comme elle se
trouve) pourroient peut-être aviser quelques moyens à
l'effet de revêtir l'individu dont ils feroient choix de
telles marques de confiance qu'elles pourroient être con-
sidérées comme équivalentes à une agence accréditée.

J'ai communiqué les Résolutions de l'Assemblée aux
autres

E

bly to the other Members of Parliament who joined with me in opposition to the compulsory Union of the *Canadas*, and they have desired me to convey to the Assembly, through you, their thanks for the honor which has been done to them.

I beg that you will accept my thanks for the obliging manner in which you have transmitted to me the Resolutions of the Assembly.

I have the honour to be,
Sir,
Your obliged and
faithful humble Servant,
J. MACKINTOSH.

J. R. Vallières de St. Réal, Esquire, }
Speaker of the House of Assembly of }
Lower-Canada, Quebec.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bureau*, that a Committee of Five Members be appointed to consider of and report as soon as possible, a plan or method such as may be best adapted to the purpose of giving publicity to the proceedings of this House, in addition to the usual publications of the Journals; and also to consider whether it would not be possible to improve the compilation of the Journals of this House, with power to send for Persons, Papers and Records.

Motion for appointing a Committee to consider of a plan of giving publicity to the proceedings of the House, and of improving the compilation of the Journals.

It passes in the negative.

The question being put upon the said Motion, it passed unanimously in the negative.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Heney*, Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Laws now in force for regulating the Election of Members to serve in the Assembly of this Province.

The Election Laws to be considered.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Gaspé, &c. Fisheries Bill to be considered.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*."

Then, on Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,
The House adjourned.

Wednesday, 12th January 1825.

Messengers Report.

MR. *Taschereau* accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he will receive the House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint Friday next at three o'clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Louis*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill to continue the Acts relating to controverted Elections,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue for a further limited time certain Acts therein mentioned, relating to the Trial of controverted Elections for Members to serve in the Assembly of this Province.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Bill to continue the Watch and Night Lights Acts,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time two certain Acts therein

autres membres du Parlement qui ont agi de concert avec moi à opposer l'Union compulsoire des *Canadas*, et ils m'ont dit de vous prier de vouloir bien remercier l'Assemblée de l'honneur qu'elle leur a fait.

Acceptez, je vous prie, mes remerciemens sur la manière gracieuse avec laquelle vous m'avez transmis les Résolutions de l'Assemblée.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre reconnoissant serviteur,

J. MACKINTOSH.

A J. R. Vallières de St.-Réal, Ecuyer, }
Orateur de la Chambre d'Assemblée du }
Bas-Canada, Québec.

M. *Blanchet* a proposé, secondé par M. *Bureau*, qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour considérer et faire rapport aussitôt que possible d'un projet ou des moyens les plus convenables pour donner de la publicité aux procédés de cette Chambre, outre la publication ordinaire des Journaux; et aussi de considérer s'il ne seroit pas possible d'améliorer la rédaction des Journaux de cette Chambre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Motion de nommer un comité pour considérer les moyens de donner publicité aux procédés de la chambre, et d'améliorer la rédaction des journaux.

La question ayant été mise sur la dite motion, elle a passé unanimement dans la négative.

Elle passe dans la négative.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Heney*, Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire aux Lois maintenant en force pour régler les Elections des membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province.

Les lois d'Élections à être considérées.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte passé dans la quatrième année de Sa Majesté, intitulé "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*."

L'acte des pêches de Gaspé à être considéré.

Alors, sur motion de M. *Després*, secondé par M. *De Rocheblave*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 12 Janvier 1825.

M. *TASCHEREAU*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de la Chambre ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit de recevoir cette Chambre avec Son Adresse, et qu'il avoit plu à Son Excellence de fixer Vendredi à trois heures de l'après-midi pour recevoir cette Chambre au Château *Saint-Louis*.

Rapport de messagers.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore pour un tems limité certains Actes y mentionnés, concernant les Procédures sur les Elections contestées des membres de l'Assemblée de cette Province.

Bill pour continuer les actes concernant les élections contestées

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer pour un tems limité deux

Bill pour continuer les actes du guet et des flambeaux de nuit

therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

received & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Bill to continue
the Fish and Oil
Inspection Acts.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation.

received & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Petition from
the Wesleyan
Methodists of
the Montreal
District.

A Petition of divers *Wesleyan* Methodists of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Rocheblave*, and the same was received and read, setting forth: That the *Wesleyan* Ministers in this Province have heretofore, with the sanction of the authorities in the District of *Montreal*, exercised the privilege of solemnizing Marriages, administering Baptisms, and burying the dead, in that part of the Province, but that these privileges have been refused them in the District of *Quebec*, where they have not been able to obtain a Register for the purpose, although two applications to that effect have been made to the proper authority. That, in consequence of a Judgment in the Court of Appeals, the privilege they had so exercised in the District of *Montreal* has been suspended, the result of which is peculiarly painful to the Ministers aforesaid, as well as to their Congregations, and the many persons who have been married by the said Ministers both in *Montreal* and the Eastern Townships. That the *Wesleyan* Ministers and their several Congregations throughout the Province, have ever maintained the highest respect for the Laws and Institutions of the Province, civil and religious, and are, they trust, considered by their fellow-subjects as a peaceable and orderly denomination of Christians, and as such confidently expect, in this age of religious toleration, the countenance and aid of the Legislature in every measure having a tendency to promote the temporal welfare, comfort, and security of the class of Christians to which they belong. The Petitioners therefore humbly pray that the House, taking into consideration the disability under which the Ministers aforesaid are placed, and the inconveniences resulting therefrom to their several Congregations, will be pleased to pass a Bill for their relief, authorizing the Ministers aforesaid, to solemnize Marriages, administer Baptism, and to bury the dead, and to have for that purpose, Registers properly authenticated, according to Law, in which all such Marriages, as well as Baptisms and Burials, by them respectively to be performed, may be duly entered and recorded according to Law.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Simpson* do compose the said Committee.

Petition from
William Phillips
relating to
the Inspection
of Flour.

A Petition of *William Phillips*, of *Quebec*, Inspector of Flour, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Young*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioner was appointed Inspector of Flour for the City of *Quebec*, in the year one thousand eight hundred and eight, by virtue of an Act of the Provincial Parliament, passed in the Forty-sixth year of His late Majesty's Reign, Chapter four, authorizing the Governor for

deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Pétition de divers *Méthodistes* *Wesleïens*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *De Rocheblave*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les *Ministres* *Wesleïens* en cette Province ont ci-devant exercé, avec la sanction des autorités du District de *Montréal*, le privilège de solemniser les Mariages, d'administrer le Baptême et d'inhumer les morts dans cette partie de la Province, mais que ce privilège leur a été refusé dans le District de *Québec*, où ils n'ont pas pu obtenir un registre à cet effet, quoique l'on se soit deux fois adressé pour cela aux autorités convenables. Qu'en conséquence d'un jugement de la Cour d'Appel, le privilège qu'ils avoient ainsi exercé dans le District de *Montréal* a été suspendu, ce qui a affecté les *Ministres* susdits, ainsi que leurs Congrégations et le grand nombre de personnes qui ont été mariées par les dits *Ministres* tant à *Montréal* que dans les *Townships* de l'Est. Que les *Ministres* *Wesleïens* et leurs différentes Congrégations dans la Province ont toujours eu le plus grand respect pour les lois et institutions de la Province, tant civiles que religieuses, et ils se flattent qu'ils sont regardés par leurs concitoyens comme une dénomination de *Chrétiens* paisibles et réguliers, et comme tels ils espèrent avec confiance, dans ce siècle de tolérance religieuse, l'aide et l'appui de la Législature dans toute mesure qui peut tendre à promouvoir le bien temporel et la sécurité de la classe de *Chrétiens* à laquelle ils appartiennent. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre en considération l'incapacité où sont placés les *Ministres* susdits, et les inconveniens qui en résultent à leurs différentes Congrégations, et de vouloir bien passer un Bill pour leur soulagement, autorisant les *Ministres* susdits à solemniser les Mariages, à administrer le Baptême et inhumer leurs morts, et à avoir à cet effet des registres dûment authentiques suivant la loi, dans lesquels tous tels Mariages, Baptêmes et Sépultures qu'ils pourront faire puissent être dûment entrés et enrégistrés suivant la loi.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Rocheblave*, M. *Bourdages*, M. *Berthelot*, M. *Quesnel* et M. *Simpson* composent le dit Comité.

Une Pétition de *William Phillips*, de *Québec*, Inspecteur de Farine, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Young*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire fut appointé Inspecteur de Farine pour la cité de *Québec*, dans l'année mil huit cent huit, en vertu d'un Acte de la Législature Provinciale, passé dans la quarante-sixième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, chapitre quatre, autorisant le Gouverneur, pour le tems d'alors

reçu et lu pour
la première fois.

Bill pour conti-
nuer l'acte de
l'inspection du
poisson et de
l'huile

reçu et lu pour
la première fois.

Pétition des mé-
thodistes wes-
leïens du district
de Montréal.

La pétition ré-
férée.

Pétition de
William Phil-
lips, concernant
l'inspection de la
farine.

for the time being, to appoint and nominate an Inspector for each of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, with power in them to have Deputies to assist them in the execution of the duties of their Office. That the Fee for Examining, Inspecting and Branding Flour for exportation, was fixed at Four-pence per barrel on *Upper-Canada* and Foreign Flour, and Three-pence on all Flour manufactured and packed within the limits of the Province. That in the Fifty-eighth year of His late Majesty's Reign, an Act was passed by the Legislature taking away the power vested in the Inspectors of Flour of appointing Deputies under them, and empowering the Governor for the time being, to nominate and appoint as many Inspectors as might be found necessary for the Commercial interest of the Country, thereby requiring the Inspectors to execute the duties of their office in person, imposing an extra and laborious task on the Inspectors, by reason of additional brand marks (to those heretofore used) and prohibiting them, under a penalty of Fifty pounds, and forfeiture of their Commission, from dealing directly or indirectly in the purchase or sale of Flour. That in the second year of His present Majesty's Reign, the House of Assembly revised the before mentioned Act of the Forty-sixth of His late Majesty, and after imposing a still further duty on the Inspectors, it was the pleasure of the Legislature to reduce the Fee for Inspection from Four-pence on *Upper-Canada* and Foreign Flour, and Three-pence on *Lower-Canada*, to Two-pence per barrel, making the very considerable reduction of fifty per cent in one case, and thirty-three and one third per cent in the other. That the Petitioner begs leave to observe that in consequence of the restrictions on Trade and other causes, a less quantity of Flour has been exported from the Province of late years than formerly, when the Fee for Inspection was so much more adequate to the service. That the additional duties imposed on the Inspectors, the restrictions they are subjected to, and the extra expense which they must incur, in procuring Brands, and keeping a number of Assistants to expedite the Trade, so greatly curtails the emoluments of their office, that they cannot at the present rate of Inspection maintain themselves and families. The Petitioner begs to refer the House to the subjoined recommendation from the Merchants of *Quebec* interested in the purchase and exportation of Flour, and humbly prays the House will take his case into consideration and afford him such relief as in its wisdom shall seem meet.

We the undersigned, Merchants of *Quebec*, are of opinion that the present Fee of Two-pence per barrel, allowed to the Inspector of Flour for examining, inspecting and branding Flour for exportation, is not a sufficient compensation for the trouble and expense of the establishment they are obliged to support in the laborious execution of the duties of their office; and we do respectfully recommend a Legislative enactment to authorize them to demand and receive such additional Fee, as in the wisdom of Parliament shall seem fit.

Peter Sheppard,	Coltman & Hale,
Jereh. Leaycraft,	Forsyth, Walker & Co.
Wm. Budden,	Garden, Auldjo & Co.
William Price & Co.	Gillespie, Finlay & Co.
Ed. Cartier,	Irvine, Macnaught & Co.
Chinic & Quirouet,	R. & T. Froste & Co.
Hancox & Cringan,	Chas. F. Aylwin,
Patersons & Weir,	J. O. Brunet,
Wm. Stevenson,	J. Wm. Woolsey,
	Chs. A. Holt.

Quebec, 23rd December 1824.

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. *Bélanger*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Young, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Valois* and Mr. *Courteau*, do compose the said Committee.

The Petition committed.

d'alors, à nommer et appointer un Inspecteur pour chacun des Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, avec pouvoir d'appointer des Députés sous eux, pour les assister dans l'exécution de leur devoir d'Office. Que le prix pour examiner, inspecter et étamper de la farine pour exportation fut fixé à huit Sols par quart, sur la farine venant du *Haut-Canada* ou des *Etats-Unis*, et six Sols sur toute autre farine fabriquée et paquetée dans les limites de la Province. Que dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté, un Acte fut passé par la Législature, révoquant le droit donné aux Inspecteurs d'appointer des Députés sous leur seing et sceau, et autorisant le Gouverneur à nommer et appointer plusieurs et autres Inspecteurs, que dans sa sagesse il jugeroit convenable et à propos, pour l'intérêt commercial du pays, requérant l'inspecteur d'exécuter les devoirs de son office personnellement, lui imposant une tâche additionnelle en augmentant le nombre d'étampes que la loi exigeoit de lui ci-devant, et faisant défense sous peine d'une amende de cinquante Livres, et d'être destitué de sa Commission, de faire commerce directement ou indirectement dans l'achat ou la vente des farines. Que dans la deuxième année du règne de sa présente Majesté, la Chambre revisa l'Acte susmentionné de la quarante-sixième année de feu Sa Majesté, et après avoir imposé un devoir additionnel à celui déjà établi, il a plu à la Législature de réduire les honoraires de huit Sols par quart, sur les farines du *Haut-Canada* et des *Etats-Unis*, et six Sols sur les farines du *Bas-Canada*, à quatre Sols par quart généralement, faisant la réduction importante de cinquante par cent dans un cas, et d'un tiers dans l'autre. Que le Pétitionnaire soumet humblement qu'en conséquence des restrictions imposées sur le commerce et autres causes, une moindre quantité de farine est à présent exportée dans la Province que dans les années précédentes, quand les honoraires étoient d'autant plus équivalens aux services. Que les devoirs additionnels, les restrictions imposées sur les Inspecteurs et les dépenses extraordinaires auxquelles ils sont exposés à procurer des étampes et maintenir plusieurs assistans pour expédier les affaires quand le cas le demande, diminuent si considérablement le revenu de leur office, qu'ils ne peuvent pas sans une augmentation d'honoraires se maintenir eux-mêmes et leurs familles. Le Pétitionnaire soumet à la considération de la Chambre la recommandation ci-jointe des Marchands de *Québec*, intéressés dans l'exportation de farine, et prie humblement la Chambre de prendre son cas en considération, et y porter tel remède que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Nous soussignés, Marchands de *Québec*, sommes d'opinion que le présent salaire de quatre Sols par quart, alloué aux Inspecteurs de Farine, pour examiner, inspecter et étamper la farine pour exportation, n'est pas suffisant, pour le trouble et les dépenses qu'ils sont obligés de faire dans l'exécution laborieuse de leur devoir d'office; et nous soumettons humblement à la Législature de passer un Acte autorisant les Inspecteurs de demander et recevoir tels honoraires additionnels que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Peter Sheppard.	Coltman & Hale.
Jereh. Leaycraft.	Forsyth, Walker & Co.
Wm. Budden.	Garden, Auldjo & Co.
William Price & Co.	Gillespie, Finlay & Co.
Ed. Cartier,	Irvine, Macnaught & Co.
Chinic & Quirouet.	R. & T. Froste & Co.
Hancox & Cringan.	Chas. F. Aylwin.
Pattersons & Weir.	J. O. Brunet.
Wm. Stevenson.	J. Wm. Woolsey.
	Ch. A. Holt.

Québec, 23 Décembre 1824.

Sur motion de M. Young, secondé par M. *Bélanger*, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Young, M. *Quirouet*, M. *Cuvillier*, M. *Valois* et M. *Courteau* composent le dit Comité.

La pétition référée.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 12th January 1825.

Resolved, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a Good Correspondence between the two Houses.

Resolved, That a Committee of Three Members be appointed to keep up a Good Correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

Ordered, That the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Irvine and Felton, who are to meet and adjourn as they please.

Ordered, That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That Mr. Young have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade.

Bill to continue
the Lumber
Acts,

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Bélanger reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to repeal and amend certain parts of the Judicature Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, and to make further provision for the more certain and uniform Administration of Justice within this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Fraser,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to regulate the exercise of the rights, and to facilitate

Bill relating to
tenants,

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la
part du conseil
législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 12 Janvier 1825.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

Résolu, Qu'un Comité de trois membres soit appointé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records pour son information.

Ordonné, Que le Comité soit composé des Honorables MM. Hale, Irvine et Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Ordonné, Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par message.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de M. Young, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que M. Young ait la permission d'introduire un Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois.

Bill pour conti-
nuer les actes du
commerce des
lois,

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La chambre en
comité sur l'acte
de judicature.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées."

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Ordonné, Que M. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour abroger et amender certaines parties de l'Acte de Judicature passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, et pour pourvoir plus amplement à l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice en cette Province.

Bill pour amen-
der l'acte de ju-
dicature,

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Fraser,

Ordonné, Que M. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour régler l'exercice des droits et faciliter

Bill relatif aux
locataires,

cilitate the recovery of Rents appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned.

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bélanger,

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider and report if any and what alterations are necessary in the Division of the Counties of this Province, and for encreasing and better apportioning the Representation of the said Counties, in the Assembly of this Province.

Report of La
Chine Commis-
sioners.

Mr. De Rocheblave presented to the House, the Report of the Commissioners appointed under the Act of the first, George Fourth, Chapter six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (C.)

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot,

The Report
committed.

Resolved, That the said Report be referred to a Committee of Five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. De Rocheblave, Mr. Curvillier, Mr. Heney, Mr. Bourdages and Mr. Valois, do compose the said Committee.

Bill to continue
the Act to facili-
tate the admini-
stration of
Justice in the
Country Pa-
rishes, read the
second time.

A Bill to continue still further for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes," was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

and committed,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Montigny, Mr. Massue and the Attorney General, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Laws now in force for regulating the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is necessary to consolidate all the Acts now in force relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning Officers, and further to amend the said Acts.

On

ciliter le recouvrement des loyers appartenant aux propriétaires et locateurs, contre leurs fermiers et locataires, et pour autres fins y mentionnées.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bélanger,

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer et faire rapport si aucuns et quels changemens sont nécessaires dans la division des Comtés de cette Province, et pour augmenter et mieux proportionner la représentation des dits Comtés dans l'Assemblée de cette Province.

M. De Rocheblave a présenté à la Chambre le rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première George Quatre, Chapitre six, intitulé "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de Montreal à la paroisse de la Chine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Rapport des
commissaires du
canal de la
Chine.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (C.) à la fin de ce volume.

Appendice (C.)

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le rapport ré-
féré.

Ordonné, Que M. De Rocheblave, M. Curvillier, M. Heney, M. Bourdages et M. Valois, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer de nouveau pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté George Troisième, intitulé "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de campagne," a été lu une seconde fois.

Le bill pour con-
tinuer l'acte pour
faciliter l'admini-
stration de la
justice dans les
paroisses de
campagne est lu
pour la seconde
fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Bourdages, M. Montigny, M. Massue et le Procureur-Général composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire aux lois maintenant en force pour régler l'élection des membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en
comité sur les
lois d'élection.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire de refondre en une seule loi tous les Actes maintenant en force relativement à l'élection des membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province et au devoir des Officiers-Rapporteurs; et aussi pour amender les dits Actes.

Sur

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Then on Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. De Rouville,

The House adjourned till Friday next at half past two o'clock P. M.

Friday, 14th January 1825.

At the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis* with the Address of this House.

And being returned.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Lieutenant Governor with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following answer :

Gentlemen,

I shall have much satisfaction in transmitting to the foot of the Throne, the Address you have now presented to me. From the assurances it contains, I indulge the hope, that the result of your proceedings during the present Session of the Provincial Parliament, will tend equally to evince your attachment to His Majesty's Person and Government, and to promote the tranquility, happiness and welfare of your fellow Subjects in this part of His Majesty's Dominions.

The declaration you have been pleased to make, of your great satisfaction that the administration of the Government has devolved upon me, in consequence of the absence of His Excellency the Governor-in-Chief, is most gratifying to my feelings, and demands my sincere acknowledgment, which I beg you to receive.

A Petition of the Stockholders in the *Quebec Fire Assurance Company*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read, setting forth : That the Petitioners are associated under certain articles of association, bearing date at *Quebec* the second of April one thousand eight hundred and eighteen, and ever since that date have, under the name and firm aforesaid, carried on the business of Insuring against losses by Fire. That the said association has become of great public utility and advantage, by reducing the rates of premiums formerly paid, and by affording easier and more efficacious means of relief against the ruinous and calamitous consequences of Fires, than had, previous to the formation of the said Association, existed in this part of His Majesty's Dominions. That the Capital Stock subscribed to the said Association, amounts to the sum of Two hundred and seven thousand pounds, of which sum, Seventy-two thousand four hundred & fifty pounds have, by the aforesaid Stockholders or Associates, been paid into the Funds of the said Association, and deposited in the hands of their Treasurer, in Gold and Silver Coin current in this Province, and in good and approved endorsed notes of hand payable on demand. And that the whole of their Capital Stock is limited to the sum of Two hundred and fifty thousand pounds, divided into Two thousand five hundred Shares of One hundred pounds each. That from the experience the Association have had, they consider the aforesaid portion of their Capital Stock paid into the hands of their Treasurer, exclusive of the personal responsibility of the Stockholders of the Association individually for the remainder

VOL. 34.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Ordonné, Que M. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour refondre en une seule loi certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Alors, sur motion de M. Neilson, secondé par M. De Rouville,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain à deux heures et demie de l'après-midi.

Vendredi, 14 Janvier 1825.

A L'HEURE fixée, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint-Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre.

Et étant de retour,

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, avec l'Adresse de cette Chambre, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Messieurs,

Ce sera pour moi une grande satisfaction de transmettre au pied du Trône l'Adresse que vous venez de me présenter. Les assurances qu'elle contient me font espérer que le résultat de vos procédés pendant la présente Session du Parlement Provincial tendra également à manifester votre attachement envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté, et à l'avancement de la tranquillité, du bonheur et de la prospérité de vos Co-sujets dans cette partie des domaines de Sa Majesté. La déclaration qu'il vous plaît de me faire, de votre satisfaction que l'administration du Gouvernement m'est dévolue, pendant l'absence de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, me donne la plus grande satisfaction, et demande de ma part une vive reconnaissance, que je vous prie d'agréer.

Une Pétition des Actionnaires de la *Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Viger, laquelle a été reçue et lue ; exposant :—Que les Pétitionnaires ont formé une Société en vertu de certains articles d'association datés à *Québec* le deuxième Avril mil huit cent dix-huit, et que depuis cette date ils ont toujours assuré contre les pertes par le feu, sous le nom et titre susdits. Que la dite association est devenue d'une grande utilité publique, et a produit de grands avantages tant en réduisant les taux des primes que l'on payoit autrefois, qu'en apportant contre les malheureux accidens du feu des secours beaucoup plus faciles et plus efficaces qu'avant la formation de la dite association dans cette partie des domaines de Sa Majesté. Que le fonds capital souscrit dans la dite association se monte à la somme de deux cent sept mille livres courant, sur laquelle somme soixante-et-douze mille quatre cent cinquante livres ont été versées par les actionnaires ou associés susdits dans les fonds de la dite association, et déposées entre les mains de leur trésorier en or et en argent monnoyés ayant cours en cette Province, et en bons billets promissoires dûment endossés, payables à demande ; et que tout le fonds capital est limité à deux cent cinquante mille livres, divisé en deux mille cinq cents actions de cent livres chaque. Que d'après l'expérience qu'a eue la société, elle considère que la partie susdite de leurs capitaux versée entre les mains de leur trésorier, à l'exclusion de la responsabilité personnelle et individuelle des actionnaires de la dite association pour le restant de leurs souscriptions, est entièrement suffisante pour conduire les

Bill to consolidate the Election Laws,

received, & read the first time.

The House attend the Lieut. Governor with their Address.

Mr. Speaker reports the Governor's answer.

The Lieutenant Governor's answer.

Petition from the Stockholders of the Quebec Fire Assurance Company praying to be incorporated.

Bill pour consolider les lois d'Élection,

reçu et lu pour la première fois.

La chambre se rend auprès du lieutenant-gouverneur avec son adresse.

M. l'orateur fait rapport de la réponse du lieutenant-gouverneur.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

Pétition des actionnaires de la compagnie d'assurance de Québec contre le feu, demandant à être incorporés.

remainder of their subscriptions, to be amply sufficient for the business of insuring against losses by fire, in all parts of the *Canadas*. Wherefore the Petitioners humbly pray that for the better effecting of the said purposes of their said Association, they, their Successors and Assigns, may by Act of the Provincial Legislature, be incorporated by the name and style of the *Quebec Fire Assurance Company*, and under such regulations and provisions as the House in its wisdom may seem fit.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Barbier*,
Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Clouet*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

A Petition of the *Wesleyan* Methodists of the District of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read, setting forth : That the *Wesleyan* Methodist Ministers of the Province of *Lower-Canada*, and their several Congregations, are Protestants, are loyally and affectionately attached to the Person and Government of Our Most Gracious Sovereign, and have the highest respect for the Laws and Institutions of the Province. That the aforesaid Ministers have heretofore, in the Districts of *Montreal* and *Three-Rivers*, solemnized Marriage, administered Baptism, and Buried the Dead, and have had Registers authenticated and paraphed by their honours the Judges of those Districts, but have not enjoyed that advantage generally in all their Congregations throughout the Province ; and in consequence of a Judgment of the Court of Appeals, Registers for their Congregations in the Districts above mentioned are now withheld. That by reason of the premises, they and their Congregations do not enjoy the full benefit of the wholesome Laws of this Province, and are deprived, to a certain extent, of the exercise and enjoyment of their civil and religious right. That the *Wesleyan* Methodist Ministers and their several Congregations humbly trust, they are considered by their fellow subjects in this Province, as a peaceable and orderly denomination of Christians who have never by any acts of indiscretion or insubordination, rendered themselves unworthy of the free exercise and enjoyment of the rights of conscience, and the benefit of legal protection. Under these circumstances, and in this age of religious toleration, they have just ground to hope for the countenance and aid of the Legislature, in every measure having a tendency to promote the temporal welfare, religious comfort, and legal security of the class of Christians to which they belong. The Petitioners therefore humbly pray that the House taking into consideration the disability under which the Ministers aforesaid are placed, and the inconveniences resulting therefrom to their several Congregations, will be pleased to pass a Bill for their relief, authorising the Ministers aforesaid to keep Registers in their several Congregations, properly authenticated according to Law, in which all Marriages, as well as Baptisms and Burials by them respectively to be performed, may be duly entered and recorded.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the *Wesleyan* Methodists of the District of *Montreal*.

A Petition of the *Wesleyan* Methodists of the District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read ; setting forth, That the *Wesleyan* Ministers in this Province have heretofore, with the sanction of the authorities in the District of *Montreal*,

les affaires de l'assurance contre les accidens du feu, dans toutes les parties des *Canadas*. C'est pourquoi les Pétitionnaires, afin de pouvoir remplir plus efficacement l'objet de leur dite association, supplient humblement qu'il soit passé un acte de la Législature Provinciale pour les incorporer, eux, leurs successeurs et ayans-cause, sous le nom et titre de *Compagnie d'Assurance de Québec*, et sous tels réglemens et dispositions que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Barbier*,
Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Clouet*, M. *Quirouet*, M. *Taschereau* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Une Pétition des Méthodistes Wesléiens du district des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Ministres Méthodistes Wesléiens de la Province du *Bas-Canada* et leurs diverses Congrégations, sont Protestans, loyaux et sincèrement attachés à la personne et au gouvernement de notre Très-Gracieux Souverain, et portent le plus grand respect aux lois et aux institutions de cette Province. Que les Ministres susdits ont ci-devant eu la liberté, dans les districts de *Montreal* et des *Trois-Rivières*, de solenniser la cérémonie du Mariage, administrer le Baptême et enterrer les Morts, et ont eu l'avantage d'avoir des Régistres authentiqués et paraphés par leurs Honneurs les Juges de ces districts, mais que leurs diverses Congrégations établies en cette Province n'ont pas en général joui de ces mêmes avantages, et qu'en conséquence d'un jugement de la Cour d'Appel, leurs Congrégations dans les districts ci-dessus mentionnés se trouvent privées de tenir des Régistres. Qu'en raison de ces allégués, ils se trouvent, ainsi que leurs Congrégations, privés du secours des Lois salutaires de cette Province, et se trouvent en outre privés, jusqu'à un certain point, de pouvoir faire usage et jouir de leurs droits civils et religieux. Que les Ministres Méthodistes Wesléiens, et leurs diverses Congrégations, se flattent humblement que leurs Concitoyens dans cette Province les considèrent être des Chrétiens paisibles et de bonne conduite, et comme ne s'étant en aucun cas rendus indignes, par des actes d'indiscrétion ou d'insubordination, de jouir du libre exercice de leur Religion et des droits de conscience, ainsi que d'une protection légale. D'après ces circonstances et dans ce siècle de tolérance religieuse, ils ont droit d'espérer et se fier sur l'appui et l'aide de la Législature dans les mesures qui peuvent tendre à promouvoir le bonheur temporel, les consolations religieuses et la protection légale des classes de Chrétiens. C'est pour quoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération l'incapacité où se trouvent maintenant les Ministres susdits, et les inconvéniens qui en résultent à leurs diverses Congrégations, et qu'il lui plaise en outre passer un Bill en leur faveur, autorisant les Ministres susdits de tenir des Régistres, dans leurs diverses Congrégations, dûment authentiqués d'après la loi, dans lesquels tous les Mariages, ainsi que les Baptêmes et Sépultures, qu'ils feroient et rempliroient, seroient dûment entrés et enrégistrés.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée au même Comité spécial sur la Pétition des Méthodistes Wesléiens du district de *Montreal*.

Une Pétition des Méthodistes Wesléiens du district de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Ministres Wesléiens en cette Province ont ci-devant exercé, avec la sanction des autorités du district de *Montreal*, le privilège

The Petition committed.

Petition from the Wesleyan Methodists of the District of Three-Rivers.

La pétition référée.

Pétition des Méthodistes Wesléiens du district des Trois-Rivières.

The Petition committed.

Petition from the Wesleyan Methodists of the District of Quebec.

La pétition référée.

Pétition des Méthodistes Wesléiens du district de Québec.

Montreal, exercised the privilege of solemnizing Marriages, administering Baptism, and burying the Dead, in that part of the Province, but that these privileges have been refused them in the District of *Quebec*, where they have not been able to obtain a Register for the purpose, although two applications to that effect have been made to the proper authority. That, in consequence of a Judgment in the Court of Appeals, the privilege they had so exercised in the District of *Montreal* has been suspended, the result of which is peculiarly painful to the Ministers aforesaid, as well as to their several Congregations, and the many persons who have been married by the said Ministers, both in *Montreal* and the Eastern Townships. That the *Wesleyan* Ministers and their several Congregations throughout the Province, have ever maintained the highest respect for the Laws and Institutions of the Province, civil and religious, and are, they trust, considered by their fellow subjects, as a peaceable and orderly denomination of Christians, and as such confidently expect, in this age of religious toleration, the countenance and aid of the Legislature in every measure having a tendency to promote the temporal welfare, comfort and security of the class of Christians to which they belong. The Petitioners therefore humbly pray that the House, taking into consideration the disability under which the Ministers aforesaid are placed, and the inconveniences resulting therefrom to their several Congregations, will be pleased to pass a Bill for their relief, authorizing the Ministers aforesaid to solemnize Marriages, administer Baptism, and to bury the Dead, and to have for that purpose, Registers properly authenticated, according to Law, in which all such Marriages, as well as Baptisms and Burials, by them respectively to be performed may be duly entered and recorded, according to Law.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouel*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the *Wesleyan* Methodists of the Districts of *Montreal* and *Three-Rivers*.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, That Mr. *Vallières* be added to the said Committee.

A Petition of *Joseph Dorion*, Esquire, and others, Electors of the County of *Hampshire*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read, setting forth: That at the late Election of Members to serve in the House of Assembly in this Province, and therein represent the County of *Hampshire*, a Poll was opened for the said Election near the Church Door of the Parish of *Deschambault*, in the said County, on Thursday the fifth day of the month of August last, by *Olivier Fleury De la Gorgendière*, Esquire, duly appointed Returning Officer for the said County. That the Candidates then were Messieurs *George Waters Allsopp*, *François Drolet*, *John Cannon*, *Jean Olivier Arcand* represented by Mr. *Louis Gariépy*, and the said *Joseph Dorion*, one of the said Petitioners. That on the seventh of the said month of August, the said *Jean Olivier Arcand* withdrew. That the said Election was continued by adjournments at *Deschambault* aforesaid, until the eleventh day of the same month, when it was adjourned to the place by Law appointed for the holding of the second Poll in the said County near the Parish Church of *Pointe aux Trembles* in the said County. That the said *François Drolet* and the said *Joseph Dorion* then had a considerable majority of votes above the other Candidates. That according to the adjournment of the first Poll, the said Election was recommenced near the Parish Church of *Pointe aux Trembles*, on Saturday the fourteenth day of the said month of August last, and was continued from day to day by adjournment, until Friday the twentieth of the said month of August, at the hour of Eleven in the forenoon, when the said *Joseph Dorion* withdrew, protesting, with several of the free and independent Electors for the said County, against the said Election, and

lège de solemniser les Mariages, d'administrer le Baptême et d'inhumer les Morts dans cette partie de la Province, mais que ce privilège leur a été refusé dans le District de *Québec*, où ils n'ont pas pu obtenir un registre à cet effet, quoique l'on se soit deux fois adressé pour cela aux autorités convenables. Qu'en conséquence d'un jugement de la Cour d'Appel, le privilège qu'ils avoient ainsi exercé dans le District de *Montréal* a été suspendu, ce qui a affecté les Ministres susdits, ainsi que leurs Congrégations et le grand nombre de personnes qui ont été mariées par les dits Ministres tant à *Montréal* que dans les *Townships* de l'Est. Que les Ministres *Wesléiens* et leurs différentes Congrégations dans la Province ont toujours eu le plus grand respect pour les lois et institutions de la Province, tant civiles que religieuses, et ils se flattent qu'ils sont regardés par leurs concitoyens comme une dénomination de Chrétiens paisibles et réguliers, et comme tels ils espèrent avec confiance, dans ce siècle de tolérance religieuse, l'aide et l'appui de la Législature dans toute mesure qui peut tendre à promouvoir le bien temporel et la sécurité de la classe de Chrétiens à laquelle ils appartiennent. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre en considération l'incapacité où sont placés les Ministres susdits, et les inconvénients qui en résultent à leurs différentes Congrégations, et de vouloir bien passer un Bill pour leur soulagement, autorisant les Ministres susdits à solemniser les Mariages, à administrer le Baptême et inhumer leurs Morts, et à avoir à cet effet des registres dûment authentiqués suivant la loi, dans lesquels tous tels Mariages, Baptêmes et Sépultures qu'ils pourront faire puissent être dûment entrés et enrégistrés suivant la loi.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Quirouel*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée au même Comité sur les Pétitions des *Méthodistes* *Wesléiens* des Districts de *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Ordonné, Que M. *Vallières* soit ajouté au dit Comité.

Une Pétition de *Joseph Dorion*, Ecuyer, et autres Electeurs du Comté d'*Hampshire*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'à l'Election dernière de Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée en cette Province et y représenter le Comté d'*Hampshire*, il a été ouvert un Poll pour la dite Election près de la porte de l'Eglise de la Paroisse de *Deschambault* dans le dit Comté, Jeudi, le cinquième jour du mois d'Août dernier, par *Olivier Fleury De Lagorgendière*, Ecuyer, dûment nommé Officier-Rapporteur pour le dit Comté. Que les Candidats étoient alors Messieurs *George Waters Allsopp*, *François Drolet*, *John Cannon*, *Jean-Olivier Arcand*, représenté par M. *Louis Gariépy*, et le dit *Joseph Dorion*, l'un des dits Pétitionnaires. Que le sept du dit mois d'Août le dit *Jean-Olivier Arcand* s'est retiré. Que la dite Election a été continuée par ajournement au dit lieu de *Deschambault* jusqu'au onzième jour du même mois, qu'elle a été ajournée à l'endroit fixé par la loi pour la tenue du second Poll dans le dit Comté, savoir auprès de l'Eglise de la paroisse de la *Pointe-aux-Trembles*, dans le dit Comté. Que le dit *François Drolet* et le dit *Joseph Dorion* avoient alors une majorité considérable de Votes sur tous les autres Candidats. Qu'en conformité à l'ajournement du premier Poll, la dite Election a recommencé auprès de l'Eglise de la paroisse de la *Pointe-aux-Trembles* Samedi le quatorzième jour du dit mois d'Août dernier, et a été continuée de jour en jour par ajournement jusqu'à Vendredi le vingt du dit mois d'Août à onze heures avant midi, que le dit *Joseph Dorion* s'est retiré, protestant avec plusieurs des francs et libres Electeurs du dit Comté contre la dite Election et contre le Retour que le dit Officier-Rapporteur pourroit faire en faveur du dit *John Cannon*,

against the Return which the said Returning Officer might make in favor of the said *John Cannon*, to the prejudice of the said *Joseph Dorion*, as one of the Members elected to represent the said County of *Hampshire*, by reason of the violence and corruption used by the said *John Cannon* before and during the said Election, both personally and by means of other persons on his behalf, to obtain an ostensible majority of votes above the said *Joseph Dorion*. That notwithstanding the Protests of the said *Joseph Dorion* and of the Electors for the said County, on the twenty-first day of the same month, the said *François Drolet* and the said *John Cannon* were proclaimed elected, and were returned to represent the said County in the House of Assembly. The Petitioners most humbly represent that the said *John Cannon* by himself, and by means of other persons on his behalf, and with his knowledge and consent, before and during the said Election, did, by way of means of corruption for procuring votes in his favor, make promises of Presents, of Benefits and Rewards to several Electors entitled to vote at the said Election. That the said *John Cannon*, by himself and by means of other persons by him employed, and on his behalf, and with his knowledge and consent, did, previous to the said Election and during the same, by way of other means of corruption for procuring votes at the said Election, make presents of, give and allow sums of money and other rewards to persons entitled to vote at the said Election. That the said *John Cannon* by himself, and by other persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, previous to and during the said Election, by way of means of corruption for procuring votes at the said Election, did open and support, and cause to be opened and supported at his own cost and expense and upon his own credit, Houses of Public Entertainment, for such of the Electors as voted and engaged to vote for him. That the said *John Cannon* directly and indirectly, by himself, and by other persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, by way of means of corruption, did pay, and bound himself and promised to pay the Fares over Bridges and Rivers, for all the Electors who voted or engaged to vote for him at the said Election. That he also paid, hired and maintained Carriages and Horses for conveying the said Electors to the said Election, and to convey them home again, and did also pay, allow and distribute sums of money to a large number of Electors, to induce them to give their votes in his favor, under pretext of indemnifying them for their loss of time, of paying for their time, for their expenses to be incurred in going to vote, and under an infinity of other prohibited pretexts dangerous to the independence of the Electors. That the said *John Cannon*, by himself and by other persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, by way of means of corruption, did threaten and cause to be threatened with civil actions, many of his or their debtors being Electors for the said County, in order to prevent their giving their votes to the said *Joseph Dorion*, and cause them to be given to himself. That the said *John Cannon* did further, by way of means of corruption, employ and cause to be employed, several Agents of Seigniors within the extent of the said County, to solicit votes for him, and to threaten and cause to be threatened, directly and indirectly, the Electors for the said County, then being Landholders within the limits of the Fiefs and Seignories of such Seigniors, with civil actions for their Rents, Servitudes, *Lods et Ventés*, Seigniorial Dues, and other debts by them due to their said Seigniors, unless they should vote for the said *John Cannon*, and against the said *Joseph Dorion*. That the said *John Cannon*, by himself and by other persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, and by way of means of corruption, in order to procure an ostensible majority of votes, and cause himself to be illegally returned, did procure and convey, and cause to be conveyed from *Quebec* and other places, to the place of the said Election, and during the same, at his own cost

au préjudice du dit *Joseph Dorion*, comme l'un des Membres élus pour représenter le dit Comté d'*Hampshire*, pour raison de la violence et de la corruption employées par le dit *John Cannon* avant et durant la dite Election, tant par lui-même que par des personnes en sa faveur, pour obtenir une majorité apparente de Votes sur le dit *Joseph Dorion*. Que nonobstant les protestations du dit *Joseph Dorion* et des Electeurs du dit Comté, le vingt-et-unième jour du même mois, le dit *François Drolet* et le dit *John Cannon* ont été proclamés élus et rapportés pour représenter le dit Comté dans la Chambre d'Assemblée. Les Pétitionnaires représentent donc très-humblement, Que le dit *John Cannon*, par lui-même et par le moyen d'autres personnes en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, avant et durant la dite Election, a, comme moyens de corruption pour obtenir des Votes en sa faveur, fait des promesses de dons, avantages et récompenses à divers Electeurs ayant droit de voter à la dite Election. Que le dit *John Cannon*, par lui-même et par le moyen d'autres personnes par lui employées et en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, a, avant la dite Election et durant icelle, comme autres moyens de corruption pour obtenir des Votes à la dite Election, fait présent, donné et alloué des sommes d'argent et autres récompenses à des personnes ayant droit de voter à la dite Election. Que le dit *John Cannon*, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, avant et pendant la dite Election, comme moyen de corruption pour obtenir des Votes à la dite Election, a ouvert et soutenu, et fait ouvrir et soutenir, à ses frais et dépens et sur son crédit, des maisons d'entretien et de traitement public pour ceux des Electeurs qui votoient ou s'engageoient de voter pour lui. Que le dit *John Cannon*, directement et indirectement, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, comme moyens de corruption, a payé, s'est engagé et a promis de payer les passages des Ponts et les traverses des Rivières pour tous les Electeurs qui votoient ou s'engageoient de voter pour lui à la dite Election; qu'il a aussi payé, loué et entretenu des Voitures et Chevaux pour mener les dits Electeurs à la dite Election et les ramener chez eux; et a en outre payé, alloué et distribué des sommes d'argent à un grand nombre d'Electeurs pour les engager à donner leurs Votes en sa faveur, sous prétexte de compensation pour perte de tems, pour payer leurs journées, pour frais à encourir pour aller voter, et sous une infinité d'autres prétextes défendus et dangereux à la liberté des Electeurs. Que le dit *John Cannon*, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, comme moyens de corruption, a menacé et fait menacer de poursuites civiles plusieurs de ses ou leurs Débiteurs, Electeurs du dit Comté, pour les empêcher de donner leurs Votes au dit *Joseph Dorion* et se les faire donner à lui-même. Que le dit *John Cannon* a encore, comme moyen de corruption, employé et fait employer divers Agens ou Procureurs de Seigniors dans l'étendue du dit Comté pour solliciter des Votes pour lui, et pour menacer et faire menacer directement et indirectement les Electeurs du dit Comté, alors Détenteurs de terres ou Propriétés dans l'étendue des Fiefs et Seignories de tels Seigniors, de poursuites civiles pour leurs rentes, servitudes, lods et ventes, droits seigneuriaux et autres dettes par eux dues à leurs dits Seigniors, s'ils ne votoient en faveur du dit *John Cannon* et contre le dit *Joseph Dorion*. Que le dit *John Cannon*, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, et comme moyen de corruption pour obtenir une majorité apparente de Votes et se faire illégalement rapporter, s'est procuré et a mené et fait mener de *Québec* et autres endroits au lieu de la dite Election et durant icelle, à ses frais et dépens, un nombre considérable d'Emigrés, Étrangers et autres qui n'avoient aucun droit de voter à la dite Election, et là a traité, fait traiter, entretenir et

cost and expense, a large number of Emigrants, Strangers and others who had no right to vote at the said Election, and did there treat and cause to be treated, entertain and intoxicate, and cause them to be received at, and to enter and vote at the Poll in his favor, although they were not at all Electors for the said County. All which acts of corruption and violence, on the part of the said *John Cannon* and others, are contrary to the Acts of the Parliament of this Province respecting Elections, and to the Act of the British Parliament which establishes the Constitution of this Province. Wherefore the Petitioners complain of the said Election, and of the illegal Return thereof which hath been made in favour of the said *John Cannon*, and humbly pray the House to take their Petition into consideration, that they may be permitted to make proof of the allegations thereof and to be heard, and that the said Election and Return be declared null and of none effect, and that thereupon the House do order, adjudge and declare upon the whole as to right shall appertain, and as in their wisdom they shall deem meet.

Mr. *Neilson* moved to resolve, seconded by Mr. *Bureau*, that the grounds and reasons of complaint set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of the said *John Cannon*, Esquire.

Ordered, That the further consideration of the said Motion be postponed till Wednesday next.

A Petition of divers Freeholders of the River *du Loup*, in the District of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners, the Ladies who are Seigniors of the Seigniorie of the River *du Loup* and the Tenants thereof, are Proprietors in common of a certain lot of Land called the Common of the River *du Loup*, a dependency of the said Seigniorie, situate on the South West side of the mouth of the River *du Loup*; also of another lot of Ground situate North East of the said River, to serve as an augmentation of the said Common. That for want of regulations having the force of Law, their possession of those Lands has been of no real utility to the Petitioners, by reason that the limits of the said Common and of the augmentation thereof are not fixed in a distinct and permanent manner, and by reason that divers abuses have been introduced therein, both respecting the harvest of Hay which may be gathered there, and respecting the Cattle which are placed there, or thence removed at all seasons, no regard being had to the damage which they occasion at all times. Upon these allegations, the Petitioners earnestly pray the House to enact, as well for their said Common as for the augmentation thereof, such regulations as in their wisdom they shall deem expedient to make.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Caron*, Mr. *Heney* and Mr. *Proulx* do compose the said Committee.

A Petition of divers Freeholders of the Parish of *Machiche*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners compose the majority of the Tenants (*Censitaires*) of Fief *Grosbois*, and others having rights in the Common of the said Fief *Grosbois*, situate within the same, in the County of *Saint Maurice*, containing half a league in front upon Lake *Saint Peter*, by twenty arpents or thereabouts, as the said Common has existed time out of mind. That the said Common contains excellent ground, both for meadows and pasture, but that for want of regulations and of any acknowledged authority, the produce thereof is forestalled by intruders having no right in the same, to the great

et enivrer, et les a fait recevoir, entrer et voter au Poll en sa faveur, quoiqu'ils ne fussent aucunement Electeurs du dit Comté. Tous lesquels actes de corruption et de violence de la part du dit *John Cannon* et autres sont contraires aux Actes du Parlement de cette Province concernant les Elections et à l'Acte du Parlement Britannique qui établit la Constitution de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires se plaignent de la dite Election et du Retour illégal qui en a été fait en faveur du dit *John Cannon*, et supplient humblement la Chambre de prendre leur Requête en considération; qu'il leur soit permis d'en prouver les allégués et d'être entendus, et que la dite Election et le dit Retour soient déclarés nuls et de nul effet; et qu'en outre la Chambre ordonne, adjuge et déclare sur le tout ainsi que de droit et que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

M. *Neilson* a proposé, secondé par M. *Bureau*, que les raisons de plaintes établies dans la dite Pétition, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Élection du dit *John Cannon*, Ecuyer.

Ordonné, Que la considération ultérieure de la dite motion soit remise à Mercredi prochain.

Une Pétition de divers Francs-Tenanciers de la Rivière *du Loup*, dans le District des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que les Dames Seigneures et les Censitaires de la Seigneurie de la Rivière *du Loup*, les Pétitionnaires, sont propriétaires à titres de Commune d'un certain compeau de terre appelé Commune de la Rivière *du Loup*, dépendant de la dite Seigneurie, situé du côté sud-ouest de l'embouchure de la Rivière *du Loup*, et d'un autre compeau de terre situé au nord-est de la dite rivière, devant servir d'augmentation à la dite Commune. Que faute de réglemens ayant force de Loi, la jouissance de ces terres n'a été d'aucun avantage réel aux Pétitionnaires, parce que les limites de la dite Commune ainsi que de l'augmentation d'icelle ne sont pas fixées d'une manière distincte et permanente, et en ce qu'il s'y est glissé divers abus tant pour la récolte des foins qu'on peut y faire que par rapport aux bestiaux qu'on y met ou en retire à toute saison, sans égard aux dommages qu'ils causent en tout tems. D'après cet exposé les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de donner, tant pour leur dite Commune que pour l'augmentation d'icelle, tels réglemens que, dans sa sagesse, elle jugera à propos de faire.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Bureau*, M. *Caron*, M. *Heney* et M. *Proulx* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Francs-Tenanciers de la Paroisse de *Machiche*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires composent la majorité des Censitaires du Fief *Grosbois*, et autres ayant droit par leurs titres dans la Commune du dit Fief *Grosbois*, située en icelui, dans le Comté de *Saint-Maurice*, d'une demi-lieue sur le lac *Saint-Pierre*, sur vingt arpens de profondeur, etc., telle que la dite Commune a existé de tems immémorial. Que la dite Commune est composée d'excellent terrain propre aux prairies et au paturage du bétail; mais que faute de réglemens et d'autorité suffisante, le profit en est détourné par des personnes qui n'y ont aucun droit, au grand dommage des vrais intéressés; désavantages qui

Motion relating to the said Petition.

The consideration thereof postponed.

Petition of divers Freeholders of the River du Loup relating to their Common.

The Petition committed.

Petition from divers Freeholders of the Parish of Machiche relating to their Common.

Motion relative à ladite pétition.

La considération en est remise.

Pétition de divers habitans de la Rivière du Loup concernant leur commune.

La pétition référée.

Pétition de divers habitans de la paroisse de Machiche concernant leur commune.

great damage of the lawful claimants, a state of things to be altered only under the benefit of a Law providing against those depredations and empietations which the certainty of impunity has hitherto encouraged. The Petitioners therefore humbly pray the House may be pleased to pass a Law calculated to remedy the aforesaid evils, and containing also a provision authorizing the partition of the said Common, if the majority of the persons interested therein agrees on this point, under such restrictions and in such manner and form as in their wisdom shall seem most advisable.

On Motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Bureau, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the Freeholders of the River du Loup, in the District of Three-Rivers.

The Petition committed.

Mr. Bourdages read in his place a Petition of divers Electors of the County of Bedford, against the Election and Return of J. B. R. Hertel De Rouville, Esquire, whose names are thereunto subscribed.

A Petition from the Electors of County of Bedford read.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Barbier, that the said Petition be now brought up.

Motion that the Petition be received.

Ordered, That the consideration of the said motion be postponed till Monday next.

The consideration of the Motion postponed.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Turgeon,

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.

Bill to continue the Acts relating to Houses of Correction,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Turgeon,

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to continue an Act therein mentioned providing a temporary House of Correction for the District of Three-Rivers.

Bill to continue an Act relating to a House of Correction at Three-Rivers,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province.

Bill to continue the Militia Acts,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Barbier,

Resolved, That it is a high infringement of the liberties and privileges of the Commons of Lower-Canada, for any Legislative Councillor of this Province to interfere with or concern himself in the Election of Members to serve in the Commons of this Province in Provincial Parliament.

Resolution respecting Legislative Councillors interfering at Elections.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Heney,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill to incorporate the City of Montreal for the purposes therein mentioned.

Bill to incorporate the City of Montreal,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Vallières,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to incorporate the City of Quebec for the purposes therein mentioned.

Bill to incorporate the City of Quebec.

qui ne cesseront que par le moyen de réglemens sous l'autorité d'une Loi, qui en rendant la dite Commune profitable, prévendra efficacement les déprédations et empietations que l'impunité a jusqu'ici encouragées. Les Pétitionnaires supplient donc la Chambre qu'un Acte puisse être passé aux fins de remédier aux inconvéniens sus-mentionnés, contenant aussi une provision autorisant le partage de la dite Commune, si la majorité absolue des intéressés s'accorde sur ce point; le tout en la manière et forme que dans sa sagesse il lui paroîtra convenable.

Sur motion de M. Caron, secondé par M. Bureau, Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur la Pétition des Francs-Tenanciers de la Rivière du Loup, dans le District des Trois-Rivières.

La pétition référée.

M. Bourdages a lu à sa place une Pétition de divers Electeurs du Comté de Bedford, contre l'Election et le Retour de J. B. R. Hertel de Rouville, Ecuyer, dont les noms y sont soussignés.

Pétition de divers Electeurs du comté de Bedford lue.

M. Bourdages a proposé, secondé par M. Barbier, que la dite Pétition soit maintenant reçue.

Motion de recevoir la pétition.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

La considération de la motion remise.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Turgeon,

Ordonné, Que M. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certaines Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Bill pour continuer les Actes relatifs aux Maisons de correction.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Turgeon,

Ordonné, Que M. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des Trois-Rivières.

Bill pour continuer un Acte concernant une maison de correction aux Trois-Rivières.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Taschereau, secondé par M. Rochon,

Ordonné, Que M. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour continuer certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province.

Bill pour continuer les Actes de milice.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Barbier,

Résolu, Que c'est une haute infraction des libertés et privilèges des Communes du Bas-Canada, qu'aucun Conseiller Législatif de cette Province prenne part ou se mêle de l'élection des membres pour servir pour les Communes de cette Province en Parlement Provincial.

Résolution concernant l'interdiction des conseillers législatifs dans les élections.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Heney,

Ordonné, Que M. Cuvillier ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées.

Bill pour incorporer la cité de Montréal.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de Bélanger, secondé par M. Vallières,

Ordonné, Que M. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées.

Bill pour incorporer la cité de Québec.

En

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélan-ger*,

Bill to continue the Act relating to Criminal Jurisdiction,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time an Act passed in the Third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill to appoint an Agent,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to appoint an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday the twenty-second instant.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Simpson*,

Committee appointed to enquire if abuses exist in the manner of granting Land by Seigniors.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire whether any and what abuses have resulted from the manner in which Lands in the Seigniories in this Province are at present granted, with power to send for persons, papers and records, and to report to this House, from time to time.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,

The agricultural Improvement and Industry Act to be considered.

Resolved, That this House will To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the Act of the Fourth, *George* Fourth, Chapter Thirty-three, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

A Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*Cession de biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, was, according to order, read a second time.

Cession of Property Bill read the second time,

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

and committed.

Ordered, That Mr. *Viger*, the Attorney General, Mr. *Bélan-ger*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Quirouet* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending the Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

House in Committee on the Fishery Act.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bélan-ger*,

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé: "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Bill pour continuer l'acte relatif à la jurisdiction criminelle,

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que M. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

Bill pour nommer un agent,

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi le vingt-deuxième du courant.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Simpson*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour s'enquérir s'il est résulté des abus et quels abus de la manière dont sont maintenant concédées les terres dans les Seigneuries en cette Province, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et de faire rapport de tems à autre à cette Chambre.

Comité nommé pour s'enquérir s'il existe des abus dans la concession des terres par les seigneurs.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Vallières*, M. *Bourdages*, M. *Cuvillier* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Simpson*,

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la quatrième *George* Quatre, Chapitre trente-trois, intitulé "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'agriculture et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

L'acte relatif aux abus préjudiciables à l'agriculture, à être pris en considération.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, a été lu pour la seconde fois.

Le bill de la cession de biens lu une seconde fois

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Neilson*, *Résolu*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépeche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Viger*, le Procureur-général, M. *Bélan-ger*, M. *Cuvillier* et M. *Quirouet* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur l'acte des pêches.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire;
Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Report.

Ordered, That the Report be now received.
And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laterrière*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Fishery Act referred to a Committee.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to consider what amendments are necessary to be made to the Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, to report thereon by Bill or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Drolet*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Borgia*, Mr. *Fraser* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned.

Saturday, 15th January 1825.

Petition from Jacques Morin praying exclusive privilege to build a Toll Bridge.

A Petition of *Jacques Morin*, junior, of the County of *Hertford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioner has obtained a right to build a Toll Bridge over the Branch of the River *Saint Nicolas* in the County of *Devon*. That difficulties have arisen relative to his right of Toll, on that part of the Branch from his Bridge to the Outlet thereof in the River *du sud*. Wherefore the Petitioner prays the House to grant him the exclusive privilege to build a Bridge of any kind whatever in the abovementioned limits, in order to avoid all future difficulties.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Després*, Mr. *Boissonnault*, Mr. *Robitaille* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

Petition from François Cloutier praying exclusive privilege to build a Toll Bridge.

A Petition of *François Cloutier* of *Saint Thomas*, in the County of *Devon*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Laterrière*, and the same was received and read, setting forth: That the erection of a Bridge over the River which separates the Parish of *Sainte Anne* from that of *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, commonly called *Grande Rivière de Sainte Anne*, would materially improve and render more easy to the Inhabitants and Travellers, the communication which the sudden rise of the waters and the accumulation of ice in the Spring and Fall very frequently obstruct. That the Petitioner purposes at his own expense to erect and maintain a Bridge over the said River, near the Ferry on the same, if the Provincial Parliament would pass an Act empowering him so to do, and declaring him invested with the property of the said Bridge for a term of fifty years, and thence until the Public may find it expedient to pay him the value of the same. Wherefore the Petitioner prays that the House would take into consideration the foregoing allegations, and pass a Bill granting him such rates of fare, powers and exclusive privilege as they may deem meet.

On

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.
Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Laterrière*,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite résolution.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

L'acte des pêches référé à un comité.

Résolu, Qu'un Comité de sept membres soit nommé pour considérer quels amendemens il est nécessaire de faire à l'acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, et pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Drolet*, M. *Laterrière*, M. *Robitaille*, M. *Borgia*, M. *Fraser* et M. *Bourdages* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 15e Janvier 1825.

UNE Pétition de *Jacques Morin*, fils, du Comté d'*Hertford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que le Pétitionnaire a obtenu le droit de bâtir un Pont de Péage sur le Bras *Saint-Nicolas*, dans le Comté de *Devon*. Qu'il est survenu des difficultés quant à son droit de Péage sur la partie du Bras à partir de son Pont jusqu'à la décharge du dit Bras dans la Rivière du Sud. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie la Chambre de lui accorder le droit exclusif de bâtir toute espèce de Pont dans la limite susdite, afin d'éviter toutes difficultés à l'avenir.

Pétition de Jacques Morin demandant un privilège exclusif pour bâtir un pont de péage.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Robitaille*,

La pétition référée.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Després*, M. *Boissonnault*, M. *Robitaille* et M. *Borgia* composent le dit Comité.

Une Pétition de *François Cloutier*, de *Saint-Thomas*, dans le Comté de *Devon*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Laterrière*, laquelle a été reçue et lue; exposant.—Que l'érection d'un Pont sur la Rivière qui sépare la Paroisse de *Sainte-Anne* d'avec celle de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*, communément appelée *Grande Rivière de Sainte-Anne*, augmenteroit beaucoup l'aisance et la facilité de la communication des habitans et voyageurs, qui est très-souvent interrompue par la crue subite des eaux, et par les mauvaises glaces, dans les saisons de printemps et d'automne. Que le Pétitionnaire se proposeroit d'ériger et maintenir à ses frais et dépens un pont sur la dite rivière, aux environs du passage à gué d'icelle, si le Parlement Provincial vouloit passer un Acte pour l'y autoriser et le déclarer revêtu de la propriété du dit pont durant l'espace de cinquante années, et de là jusqu'à ce que le public trouveroit à propos de lui en payer la valeur. En conséquence, le Pétitionnaire a recours à la Chambre, la suppliant de vouloir bien prendre en considération l'exposé ci-dessus, et passer un Bill lui accordant tels droits de péage, pouvoirs et privilèges exclusifs qu'elle jugera convenables.

Pétition de François Cloutier demandant un privilège exclusif pour bâtir un pont de péage.

Sur

On Motion of Mr. Laterrière, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Laterrière, Mr. Fraser, Mr. Quirouet, Mr. Clouet and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Laterrière,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to enquire into the causes that have retarded the finishing the Road of Communication between the Parishes of Saint Joachim and Saint Paul's Bay, in the County of Northumberland, and also the means of completing in a proper manner the said Road, with power to send for persons, papers and records, and to report from time to time.

Ordered, That Mr. Berthelot, Mr. Lagueux, Mr. Neilson, Mr. Laterrière and Mr. Fraser do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Boissonnault,

Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill for better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Bélanger presented to the House the Report of the Commissioners for the District of Quebec, appointed under the Act of the Fourth, George Fourth, Chapter Twenty-eight, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (D. No. 1.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of the Attorney General, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the fifth January one thousand eight hundred and twenty-four, relating to the Escheat and Forfeiture to the Crown of certain Lands, be now read.

Sur motion de M. Laterrière, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Laterrière, M. Fraser, M. Quirouet, M. Clouet et M. Berthelot composent le dit Comité.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Laterrière,

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour s'enquérir des causes qui ont retardé la confection du Chemin de communication entre les Paroisses de Saint-Joachim et la Baie Saint-Paul, dans le Comté de Northumberland, et aussi des moyens d'achever et de perfectionner le dit Chemin, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et de faire rapport de tems à autre.

Ordonné, Que M. Berthelot, M. Lagueux, M. Neilson, M. Laterrière et M. Fraser composent le dit Comité.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Boissonnault,

Ordonné, Que M. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Bélanger a présenté à la Chambre le rapport des Commissaires pour le District de Québec, nommés en vertu de l'Acte de la quatrième George Quatre, Chapitre vingt-huitième, intitulé "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour d'autres fins"

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (D. No. 1.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que M. Neilson ait la permission d'introduire un Bill qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que M. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour soulager le sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté relativement aux frais et honoraires accordés sur les Concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites Instructions royales.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion du Procureur-général, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du cinquième Janvier mil huit cent vingt-quatre, concernant la confiscation et réunion de certaines Terres à la Couronne, soit maintenant lu.

The Petition committed.

Committee appointed to enquire into the causes that have retarded the finishing of the Road at Saint Paul's Bay.

Bill for better regulating Notarial Actes,

received & read the first time.

Report of Commissioners for Insane, &c. Quebec.

Appendix (D. No. 1.)

Bill to regulate the Fees of the Clerks of the Markets,

received & read the first time.

Bill for the relief of the Subject in respect to Grants of Land,

received & read the first time.

La pétition référée.

Comité nommé pour s'enquérir des causes qui ont retardé la confection du chemin de la baie Saint-Paul

Bill pour régler les formalités des actes authentiques,

reçu et lu pour la première fois.

Rapport des commissaires pour les aliénés, &c. dans le district de Québec.

Appendice (D. No. 1.)

Bill pour régler les honoraires des clercs des marchés,

reçu et lu une première fois.

Bill pour le soulagement du sujet à l'égard des concessions de terres,

reçu et lu une première fois.

The said Message was read accordingly.

On Motion of the Attorney General, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill to remedy the improvident Grants of Crown Lands,

Ordered, That the Attorney General have leave to bring in a Bill to remedy the improvident Grants of the Waste Lands of the Crown.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Address to the Lieutenant Governor relating to the Lachine Canal.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to order the proper persons to lay before this House, Copies of such Plans, Accounts and corresponding Vouchers as have been transmitted to the Office of the Civil Secretary, by the Commissioners appointed in virtue of the Act passed in the first year of the Reign of His Majesty *George Fourth*, Chapter Six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *Lachine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

Ordered, That Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Raymond* and Mr. *Berthelot* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The Elementary School Bill read the second time,

A Bill to provide Schools of Elementary Education for the Youth of this Province, on the system of mutual Instruction, was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Barbier*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Borgia*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

The Bill to continue the Act relating to criminal Jurisdiction read the second time,

A Bill further to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Turgeon*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to repeal and amend certain parts of the Judicature Act passed in the thirty fourth year of His late Majesty's Reign, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within this Province, being read;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Turgeon*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter Thirty-three, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

En conséquence le dit Message a été lu.

Sur motion du Procureur-général, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le Procureur-général ait la permission d'introduire un Bill pour remédier aux Concessions excessives des Terres incultes de la Couronne.

Bill pour remédier aux concessions excessives des terres de la couronne, reçu et lu une première fois.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Cuvillier*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à qui il appartiendra de mettre devant cette Chambre copies des Plans, Comptes et Pièces justificatives correspondantes, transmises au Bureau du Secrétaire Civil par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté *George Quatre*, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Montréal* à la paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Adresse au lieutenant-gouverneur concernant le canal de la Chine.

Ordonné, Que M. *De Rocheblave*, M. *Cuvillier*, M. *Raymond* et M. *Berthelot* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Conformément à l'ordre, un Bill pour procurer des Ecoles d'Education élémentaire pour la Jeunesse de cette Province sur le système de l'Instruction mutuelle, a été lu une seconde fois.

Le bill des écoles élémentaires lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Borgia*, secondé par M. *Barbier*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de sept Membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Borgia*, M. *Quesnel*, M. *Viger*, M. *Berthelot*, M. *Vallières*, M. *Neilson* et *Cuvillier* M. composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle," a été lu une seconde fois.

Le bill pour continuer l'acte concernant la jurisdiction criminelle est lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Turgeon*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour abroger et amender certaines parties de l'Acte de Judicature passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, et pour pourvoir plus amplement à l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice en cette Province.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Turgeon*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre trente-trois, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter Thirty-three, intituled "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Saint-Ours*.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to consider and report by Bill or otherwise, what amendments are necessary to be made to the Act of the Fourth, *George the Fourth*, Chapter thirty-three, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Courteau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Montigny*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Proulx* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Turgeon*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 17th January 1825.

A PETITION of *Jean Baptiste Lague*, of the County of *Bedford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read, setting forth : That in one thousand seven hundred and ninety-seven, a Bridge was marked out by the then Grand Voyer, to be erected over the River *des Hurons*, beginning south-east of the said River upon the Petitioner's Land, but that the Grand-Voyer forgot and omitted in his *Procès Verbal* to lay down the opposite end of the said Bridge upon the Land of *Joseph Monust* north-east of the said River, so that from that time the said Bridge could not be made, several oppositions being put in, grounded on that defect in the *Procès Verbal*. That nevertheless since the year one thousand seven hundred and ninety-seven, the Petitioner's Land has been charged with a road descending from the Highway established on the south-east of the River *des Hurons*, leading to the said River, which Road is a great annoyance to the Petitioner, and was established by the said Grand-Voyer as being to remain only until the said Bridge should be made. That inasmuch as such a Bridge would be of great public utility during the vernal and autumnal Floods, and as there is no hope that the same will be constructed by the persons interested therein and liable thereto, who are too few in number for works so considerable, the Petitioner is desirous of and solicits of the Legislature in its present Session, an exclusive right for a term of Fifty-one years to erect a Toll Bridge over the said River *des Hurons* at the place already designated by the said Grand Voyer, and of the dimension specified in the annexed estimate, with rates of Toll as stated at the foot of the said Estimate. The Petitioner would further solicit that such privilege should extend exclusively

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre trente-trois, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite résolution.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quesnel*,

Résolu, Qu'un Comité de sept membres soit nommé pour considérer, et faire rapport par Bill ou autrement, quels amendemens il est nécessaire de faire à l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre trente-trois, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Courteau*, M. *Bourdages*, M. *Viger*, M. *Montigny*, M. *Quesnel* et M. *Proulx* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Turgeon*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 17 Janvier 1825.

UNE Pétition de *Jean-Baptiste Lague*, du Comté de *Bedford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant :—Qu'en mil sept cent quatre-vingt-dix-sept il y auroit eu un pont de marqué par le Grand-Voyer d'alors, pour être construit sur la Rivière des *Hurons*, prenant au sud-est de la dite rivière sur la terre du Pétitionnaire, mais que par oubli du Grand-Voyer, il auroit omis dans son procès-verbal de marquer la débouche du dit pont sur la terre de *Joseph Monast*, au nord-ouest de la dite rivière, en sorte que depuis ce tems le dit pont n'auroit pu être fait, par différentes oppositions qui auroient été portées en considération du manque sur ce procès-verbal; que néanmoins depuis le dit tems de l'année mil sept cent quatre-vingt-dix-sept, la terre du Pétitionnaire se trouveroit chargée d'un chemin de descente, partant du chemin du Roi établi au sud-est de la Rivière des *Hurons*, à aller à la dite rivière, lequel chemin seroit d'une grande nuisance au Pétitionnaire, et n'auroit été établi par le susdit Grand-Voyer qu'en attendant que le dit pont fût fait. Que comme ce pont est d'une grande utilité pour le public, dans les grosses eaux du printemps et de l'automne, et qu'il n'y a aucune espérance qu'il sera fait par les intéressés y assujetés, qui se trouvent en trop petit nombre pour des travaux si considérables, le Pétitionnaire désireroit et demande d'obtenir de la Législature, dans la présente session, le droit exclusif pendant cinquante-un ans de construire un Pont de péage sur la dite Rivière des *Hurons*, dans l'endroit déjà marqué par le susdit Grand-Voyer, et de la dimension spécifiée au devis ci-annexé, avec les taux de péage tels qu'établis au bas du dit devis. Désireroit encore et demande le Pétitionnaire que ce privilège s'étende exclusivement une lieue au-dessus du dit pont proposé, et environ une lieue au-dessous, jusqu'à un autre pont verbalisé et construit au bas de la dite Rivière

La chambre en comité sur l'acte pour remédier aux abus préjudiciables à l'Agriculture, &c.

Rapport.

Concours.

Comité nommé pour considérer quels amendemens il est nécessaire de faire au bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'Agriculture.

Pétition de J.-B. Lague demandant un privilège exclusif pour bâtir un pont de péage sur la rivière des Hurons.

House in Committee on the Agricultural Improvement and Industry Act.

Report.

Concurrence.

Committee appointed to consider what amendments are necessary to be made to the Agricultural Improvement and Industry Bill.

Petition from J. B. Lague praying exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River des Hurons.

exclusively one league above the proposed Bridge, and one league or thereabouts lower down as far as another Bridge, of which a *Procès Verbal* has been made, and which is erected at the lower part of the said River *des Hurons*. Finally, the Petitioner prays that in case all the persons interested who are mentioned in the *Procès Verbal* of the Bridge now petitioned for, should oppose this Petition and prove successful therein, the Petitioner may be exonerated from the servitude of furnishing the above mentioned descending road, and which was granted only until the said Bridge should as aforesaid be made. Wherefore the Petitioner humbly prays that the allegations of his Petition be taken into consideration, and such measure adopted thereon as the House in their wisdom shall deem meet.

Description of a Toll-Bridge over the River *des Hurons* :

The Bridge is to have an interval of sixty feet between the abutments. The Joists are to be six in number and to be of Hemlock wood ; they are to be supported by under-beams of the same wood. The surface of these Joists and under-beams is to be eighteen inches broad in one direction, and fifteen inches broad in the other direction. The abutments are to be nineteen feet high, twenty-five feet deep from above on the south-west side, and fifteen feet on the north-west, having a proportionate breadth, and to be of the same timber one foot square. These abutments are to be filled with stone and earth placed with regularity, having the necessary sleepers to secure in their place the logs of which the abutments are to be framed. On the north-west side upon the Land of *Joseph Monast* there is to be a slope about a quarter of an arpent in length and six feet high at the end next the abutment, and declining gradually towards the further end next the natural surface of the ground. The floor of the Bridge is to consist of plank five inches thick and of the same timber. There is to be a railing along each side of the said Bridge and of its abutments, of six inches square, resting upon posts three feet high, nine inches square at the lower end, set at intervals of eight feet, made of Pine. There is to be along each end of the flooring a transom one foot wide by five inches thick.

Rates of Toll :

	d.
For one Calash, - - -	3
For one Cart loaded or not loaded, - - -	2½
For one four-wheel Carriage, - - -	5
For one Carriage with two Horses, - - -	5
For one Man on Horseback, - - -	1½
For every Ox, Cow or Horse, singly, - - -	1½
For every Sheep, Hog or Calf, - - -	½
For every Person on foot, - - -	1
And in that proportion for other things.	

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *De Rouville*, Mr. *De Saint-Ours* and Mr. *Proulx* do compose the said Committee.

Mr. *Neilson* read in his place a Petition of *Elizabeth Dumas*, Widow of *Augustus Welling*, late Sergeant at Arms, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. *Neilson* informed the House, that His Excellency the Lieutenant-Gouverneur being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth : That by the almost sudden death of the late

vière des *Hurons*. Désireroit enfin et demande le Pétitionnaire que dans le cas où les intéressés mentionnés au procès-verbal du pont demandé porteroient opposition à la présente demande et réussiroient, le Pétitionnaire fût déchargé de la servitude de fournir le chemin de descente ci-dessus mentionné, et qui n'auroit été accordé qu'en attendant que le dit pont fût fait, comme il est dit ci-dessus. A ces causes, le Pétitionnaire espère qu'il plaira à la Chambre vouloir bien prendre en considération les allégués en la présente requête, et donner acte de telles résolutions que dans sa sagesse elle trouvera de plus convenables.

Devis d'un Pont de Péage sur la Rivière des *Hurons*.

Ce Pont aura soixante pieds d'échape ; les lambourdes, au nombre de six, et de bois de pruche, seront appuyés sur de fausses lambourdes de même bois ; ces lambourdes et fausses lambourdes auront dix-huit pouces sur une face et quinze pouces sur l'autre ; les cages ou culées auront dix-neuf pieds de haut, vingt-cinq pieds de profondeur par le haut, du côté du sud-est, et quinze pieds du côté du nord-ouest, sur une largeur proportionnée et de même bois, d'un pied carré ; ces cages ou culées seront remplies de pierre et de terre arrangées avec les corps-morts nécessaires pour retenir les pièces des cages ou culées ; du côté du nord-ouest sur la terre de *Joseph Monast* il y aura une levée d'environ un quart d'arpent de long et de six pieds de haut près de la culée, en diminuant jusqu'à la terre ferme ; le pontage sera de pièces de cinq pouces d'épaisseur et de même bois ; il y aura des garde-corps, tant sur le dit pont que sur les culées, de six pouces carrés, appuyés sur des poteaux de trois pieds de haut, neuf pouces carrés par le bas, de huit pieds en huit pieds et de bois de pin ; il y aura à chaque bout du pontage une lisse d'un pied de large sur cinq pouces d'épaisseur.

Taux de Péage.

	lb.	s.
Pour une Calèche, - - -	0	6
Pour une Charrette chargée ou non, - - -	0	5
Pour une Voiture à quatre roues, - - -	0	10
Pour une Cariole ou Traîne, - - -	0	5
Pour une Voiture à deux chevaux, - - -	0	10
Pour un Homme à cheval, - - -	0	3
Par Bœuf, Vache ou Cheval libre, - - -	0	3
Pour chaque Mouton, Cochon ou Veau, - - -	0	1
Pour une Personne à pied, - - -	0	2
Et à proportion pour autres choses.		

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Dessaulles*, M. *De Rouville*, M. *De Saint-Ours* et M. *Proulx* composent le dit Comité.

M. *Neilson* a lu à sa place une Pétition d'*Elizabeth Dumas*, Veuve d'*Augustus Welling*, ci-devant Sergent d'Armes, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, M. *Neilson* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue ; exposant : Que par le décès presque subit de feu *Augustus Welling*

The Petition committed.

Petition of widow Welling praying relief.

La pétition référée.

Pétition de la veuve Welling demandant un secours.

late *Augustus Welling*, on the twelfth of October one thousand eight hundred and twenty-three, the Petitioner was not only bereft of a beloved husband, but was also unexpectedly reduced to the most deplorable state of want, the said *Augustus Welling* not having left her any fortune or resource whatever. That the Petitioner uncertain as to her fate under such extreme circumstances, has felt it right to reveal to the House her state of affliction, venturing to hope the House will not disregard her prayer, & that in consideration of the services which her husband the late *Augustus Welling* has rendered to the House for more than thirteen years, during which period he was their Sergeant at Arms, and zealous and faithful servant, the House will commiserate his widow, and grant her such relief, pension or gratification, as in their wisdom they shall deem meet.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Belanger* do compose the said Committee.

The Petition submitted.

Petition of J. B. R. H. De Rouville, Esq., praying to be heard at the Bar by Counsel.

A Petition of *J. B. René Hertel De Rouville*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioner is informed that several persons intend to contest his Election, and that they do not consider themselves bound to give security, thereby expecting to avoid responsibility for the expenses which the Petitioner may be obliged to incur in supporting his Election, and thereby fulfilling the intentions of the majority of the County he represents. That this ungenerous proceeding on the part of the Petitioners who wish to take steps against the Petitioner, without taking any responsibility on themselves, but on the contrary, casting the same exclusively on the Petitioner, is, he submits, vexatious and unjust in respect to him. The Petitioner has therefore recourse to the House, in order that the same may take measures to prevent such vexations against the Petitioner or others being Members of the House, by compelling persons contesting Elections to take the responsibility on themselves, by giving the ordinary securities sufficient to answer the costs, that the Petition against the Petitioner may not be received until the necessary securities shall have been given. And the Petitioner prays the House will be pleased to admit him to be heard by his Counsel, at the Bar, on this matter.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the subject matter of the said Petition be heard at the Bar of this House at the same time that Mr. *Bourdages'* Motion respecting the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, be taken into consideration.

The Petition to be considered.

Petition of the Electors of the Borough of William Henry against the Return of N. F. Uniacke Esq.

A Petition of divers Electors of the Borough of *William Henry*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read, setting forth: That a Poll for the Election of a person to represent the Borough of *William Henry* was opened in the Royal Square of the said Borough, on Wednesday the fourth of August last by *Henry Crebassa*, Esquire, duly appointed Returning Officer. That the Candidates were *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, His Majesty's Attorney General for the Province of *Lower-Canada*, and *Robert Jones*, Esquire. That the said Election was continued by several adjournments till Monday the ninth of the said month of August, when the said *Robert Jones* retired from the Hustings protesting together with a great number of Electors against the said Election and the Return of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, when the said *Norman Fitzgerald Uniacke* was declared duly elected by the majority of one vote, and returned to serve in the House of Assembly. The Petitioners therefore humbly represent that the

Welling, arrivé le douze Octobre mil huit cent vingt-trois, la Pétitionnaire a été non-seulement privée d'un époux chéri, mais encore, par cet événement inattendu, réduite à l'état le plus déplorable et le plus nécessaire, le dit *Augustus Welling* ne lui ayant laissé aucune fortune ni ressource quelconque. Que dans ces circonstances critiques, la Pétitionnaire, ne sachant que devenir, auroit cru devoir exposer à la Chambre sa situation malheureuse, osant espérer qu'elle ne dédaignera point sa prière, et qu'en considération des services rendus à la Chambre par le dit feu *Augustus Welling* son époux pendant plus de treize années qu'il en a été Sergent d'Armes et serviteur zélé et fidèle, elle aura pitié de sa veuve, et lui accordera tels secours, pension ou gratification, que dans sa sagesse elle trouvera les plus convenables.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Cuvillier*, M. *Quirouet*, M. *Lagueux* et M. *Belanger* composent le dit Comité.

La pétition référée.

Une Pétition de *J. B. R. Hertel De Rouville*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire est informé que diverses personnes veulent contester son Election, et qu'elles n'entendent point donner des cautions, et par cela ne se rendre aucunement responsables des frais que le Pétitionnaire sera obligé de faire pour se soutenir, et par ce moyen remplir les vœux de la majorité du Comté. Que ce procédé non généreux de la part des Pétitionnaires, qui veulent faire des démarches contre le Pétitionnaire sans prendre aucune responsabilité sur eux et la jetant sur le Pétitionnaire, lui devient vexatoire et très-injuste à son égard. Le Pétitionnaire a donc recours à la Chambre pour qu'elle veuille bien prendre des moyens pour empêcher de semblables vexations contre le Pétitionnaire et contre tout Membre de cette Chambre, en obligeant les personnes qui contestent une Election de prendre la responsabilité sur elles en donnant les cautionnements usités dans cette Chambre et nécessaires pour répondre des frais, et en ne recevant pas la Pétition contre le Pétitionnaire, que les cautionnements ne soient bien et dûment donnés. Et le Pétitionnaire prie la Chambre qu'il lui soit permis d'être entendu par son Conseil à la Barre, sur cette question.

B. R. Hertel de Rouville, écuyer, demandant à être entendu à la barre, par son conseil.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Neilson*,

Résolu, Que le sujet de cette Pétition soit entendu à la Barre de cette Chambre au même tems que la motion de M. *Bourdages* concernant la Pétition des Electeurs du Comté de *Bedford* sera prise en considération.

La pétition à être considérée.

Une Pétition de divers Electeurs du Bourg de *William-Henry*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'un Poll pour l'Election d'une personne pour représenter le dit Bourg de *William-Henry*, a été ouvert sur la Place Royale dans le dit Bourg, Mercredi le quatre Août dernier, par *Henry Crebassa*, Ecuyer, dûment nommé Officier Rapporteur. Que les Candidats ont été *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour la Province du *Bas-Canada*, et *Robert Jones*, Ecuyer. Que la dite Election a été continuée par divers ajournemens jusqu'à Lundi le neuf du dit mois d'Août, auquel jour le dit *Robert Jones* s'est retiré du *Hustings*, protestant, avec un grand nombre d'Electeurs, contre la dite Election et contre le Retour du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*; et alors le dit *Norman Fitzgerald Uniacke* a été déclaré dûment élu par la majorité d'une voix, et a été rapporté pour servir dans la Chambre d'Assemblée. Les Pétitionnaires représentent donc humblement que le dit *Norman Fitzgerald Uniacke*,

Pétition des Electeurs du Bourg de William-Henry contre l'élection de N. F. Uniacke, écuyer.

said *Norman Fitzgerald Uniacke* or by means of other persons by him employed and in his interest and favour, and with his knowledge and consent, did convey and cause to be conveyed from various parts of the Province, to the place of Election, at great costs and charges, a great number of persons, Electors of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, and which persons were during the said Election, kept in pay, as if their labour had been uninterrupted. That the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, by himself and by means of others in his interest and favor, and with his knowledge and consent, did, before and during the said Election, make promises of gifts, advantages and rewards, to divers Electors having a right to vote at the said Election. That the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, by himself and by other persons by him employed, and by means of others in his interest and favor, and with his knowledge and consent, did, during the said Election, as a means of corruption to obtain votes, at his cost and charges, open and support, and caused to be opened and supported, Houses of Public Entertainment. That the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, did repeatedly during the said Election, menace and threaten a number of persons, supposed to vote in favor of the said *Robert Jones*, with a criminal prosecution for perjury, in his official capacity as Attorney General. The Petitioners also represent to the House, that the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, did, from day to day, in order to ensure his Return, and notwithstanding the objections made by the said *Robert Jones*, insist upon taking and admitting upon the Poll Book, the votes of persons totally inadmissible by Law, as Electors, and of the following descriptions: a number of women whose husbands are living; a number of widows; a number of persons without legal titles; persons who had in the first instance refused to take the oaths required, and afterwards came forward and voted; a person upon the Will and Testament—the Testatrix still living; a person who possessed a small Storehouse in which a brick chimney had been built only a few hours before, that person voted; and a number of persons who were kept in pay and entertained at Public Houses during the Election. And the Petitioners further represent, that the said *Robert Jones* ought to have been returned as the Representative of the said Borough, having a majority of votes when an hour had elapsed and no other votes came forward in favor of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*; and for a part of which illegal proceedings, a Protest was served upon the said Returning Officer, in due form, on the part of a number of Electors, declaring the Return of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, as Representative for the said Borough, as null and void. The Petitioners therefore complain of the undue Election and Return of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, and pray that the House will be pleased to take their Petition in consideration, that they may be permitted to prove the allegations thereof and be heard, and that the said Election and Return be declared null and void, and further that the House order, adjudge, declare and award thereon, as to Law and justice may appertain, and as in their wisdom they may see fit.

Mr. Neilson moved to resolve, seconded by Mr. Bureau, that the grounds and reasons of complaint set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire.

Ordered, That the further consideration of the said Motion be postponed till Wednesday next.

On Motion of the Attorney General, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the Attorney General have leave to bring in a Bill to prevent the unlawful practice of cutting or selling Timber upon the Crown and Clergy Reserves, and upon the ungranted Lands of the Crown in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr.

ou par le moyen d'autres personnes par lui employées et dans ses intérêts et en sa faveur, et à sa connoissance et de son consentement, a transporté et fait transporter de différentes parties de la Province au lieu de l'Election, à grands frais, un grand nombre de personnes, Electeurs du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, lesquelles personnes ont été tenues en paye durant la dite Election comme si leurs travaux avoient été arrêtés. Que le dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, par lui-même ou par le moyen d'autres en sa faveur et dans ses intérêts, et et à sa connoissance et de son consentement, a fait avant et durant la dite Election des promesses de présents, avantages et récompenses à divers Electeurs qui avoient droit de voter à la dite Election. Que le dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur et dans ses intérêts, et à sa connoissance et de son consentement, a, durant la dite Election, comme moyen de corruption pour obtenir des votes, ouvert et soutenu et fait ouvrir et soutenir, à ses frais et dépens, des Maisons de traitement public. Que le dit *Norman Fitzgerald Uniacke* a menacé plusieurs fois durant la dite Election un nombre de personnes qui étoient supposées devoir voter en faveur du dit *Robert Jones*, de les poursuivre au criminel pour parjure, en sa qualité officielle de Procureur-Général. Les Pétitionnaires représentent aussi à la Chambre que le dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, afin d'assurer son Retour, et malgré les objections faites par le dit *Robert Jones*, a insisté de jour en jour à prendre et admettre sur livre de *Poll* les votes de personnes tout-à-fait inadmissibles par la Loi comme Electeurs, lesquelles sont de la description suivante: un nombre de femmes dont les maris sont vivans; un nombre de veuves; un nombre de personnes sans titres légaux, des personnes qui en premier lieu avoient refusé de prendre les sermens requis et sont venues ensuite et ont voté, une personne qui étoit sur un testament et la testatrice étant encore vivante; une personne qui possédoit un petit magasin où il avoit été bâti une cheminée de brique quelques heures auparavant, cette personne a voté; et un nombre de personnes qui étoient tenues en paye et entretenues dans des Maisons publiques durant l'Election. Et les Pétitionnaires représentent en outre à la Chambre que le dit *Robert Jones* auroit dû être rapporté comme le Représentant du dit Bourg, ayant une majorité de voix, et s'étant écoulé une heure sans qu'il vint de voix en faveur du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*. Et pour une partie de ces procédés illégaux il a été servi au dit Officier-Rapporteur un protêt en forme de la part d'un nombre d'Electeurs, déclarant nul le Retour du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, comme représentant le dit Bourg. C'est pourquoi les Pétitionnaires se plaignent de l'Election et Retour du dit *Norman Fitzgerald Uniacke* comme non valide, et prient la Chambre de vouloir bien prendre leur présente Pétition en considération, qu'il leur soit permis d'en prouver les allégués et être entendus, et que la dite Election et le Retour soient déclarés nuls, et de plus que la Chambre ordonne, adjuge, déclare et détermine sur iceux, ainsi qu'il peut appartenir en droit et en justice et que dans sa sagesse elle jugera convenable.

M. Neilson a proposé, secondé par M. Bureau, Que les raisons de plaintes établies dans la dite Pétition, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer.

Ordonné, Que la considération ultérieure de la dite motion soit remise à Mercredi prochain.

Sur motion du Procureur-Général, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que le Procureur-Général ait la permission d'introduire un Bill pour empêcher les pratiques illégales de couper et abattre du bois sur les Réserves de la Couronne et du Clergé, et sur les terres non concédées de la Couronne en cette Province.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M.

Motion relating to the said Petition.

The consideration thereof postponed.

Bill to prevent the unlawful practice of cutting Timber upon Crown Lands, &c.

received & read the first time.

Motion relative à la dite pétition.

La considération en est remise.

Bill pour empêcher la pratique illégale de couper du bois sur les terres de la couronne, &c.

reçu et lu une première fois.

Report of Committee on the Petition from Quebec Fire Assurance Company.

Mr. Viger from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Stockholders in the *Quebec Fire Assurance Company*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are unanimously of opinion that the measure proposed is advantageous to the Public, and that therefore the Petitioners ought to obtain the conclusions of their Petition.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Caron, Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*.

Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company, received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time. Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Courteau,

An Instruction to the Committee of Privileges.

Ordered, That it be an Instruction to the Committee of Privileges to collect, class and arrange the several Rules of this House, and to examine and report whether it be expedient to make in any of them, any and what alterations.

Bill to continue the Controversed Election Acts, read the second time.

A Bill to continue for a further limited time certain Acts therein mentioned relating to the trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Hency,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Courteau, Mr. Borgia, Mr. Neilson and the Attorney General do compose the said Committee.

Bill to continue the Watch and Night Lights Acts, read the second time.

A Bill to continue for a further limited time two certain Acts therein mentioned relating to the Watch and Night-lights in the Cities of *Quebec* and *Montréal*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proulx,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Borgia and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

Bill to continue the Fish and Oil Inspection Acts, read the second time.

A Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to the inspection of Fish and Oil intended for Exportation, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Courteau,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Robitaille, Mr. Raymond and Mr. Quirouet do compose the said Committee.

Bill to continue the Lumber Acts, read the second time.

A Bill further to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned relating to the Lumber Trade, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Cuillier, seconded by Mr. Proulx,

M. Viger, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Actionnaires de la *Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de la compagnie d'assurance de Québec.

Votre Comité, après délibération, est unanimement d'opinion que la mesure proposée est avantageuse au Public, et qu'ainsi les Pétitionnaires doivent obtenir les conclusions de leur requête.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Caron, Ordonné, Que M. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu*.

Bill pour incorporer la compagnie d'assurance de Québec, reçu et lu une première fois.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Courteau,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité de Privilèges de réunir et mettre en ordre les différentes Règles de cette Chambre, et d'examiner et rapporter s'il est convenable de faire des changemens à aucune d'elles, et quels changemens.

Instruction au comité de privilèges.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le bill pour continuer les actes concernant les élections contestées est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Hency,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Courteau, M. Borgia, M. Neilson et le Procureur-Général composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le bill pour continuer les actes du guet et de l'éclairage est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Proulx,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Bourdages, M. Neilson, M. Borgia et M. Bélanger composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a été lu une seconde fois.

Le bill pour continuer les actes relatifs à l'inspection du poisson et de l'huile est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Courteau,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Bourdages, M. Robitaille, M. Raymond et M. Quirouet composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois, a été lu une seconde fois.

Le bill pour continuer les actes du commerce des bois est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Cuillier, secondé par M. Proulx,

and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.
Ordered, That Mr. Young, Mr. Massue, Mr. Curillier, Mr. Simpson and Mr. Neilson do compose the said Committee.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.
Ordonné, Que M. Young, M. Massue, M. Cuillier, M. Simpson et M. Neilson composent le dit Comité.

Bill to continue the Acts relating to Houses of Correction, read the second time. A Bill still further to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu une seconde fois.
 Le bill pour continuer les actes concernant les maisons de correction est lu une seconde fois.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Montigny,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Montigny,

and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Montigny, Mr. Raymond, Mr. Berthelot and Mr. Laterrière do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Montigny, M. Raymond, M. Berthelot et M. Laterrière composent le dit Comité.

Bill to continue the Act providing a temporary House of Correction for the district of Three Rivers, read the second time. A Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of Three Rivers, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des Trois-Rivières, a été lu une seconde fois.
 Le bill pour continuer l'acte établissant une maison de correction temporaire pour le district des Trois-Rivières est lu une seconde fois.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Dessaulles,

and committed. *Ordered*, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.

Résolu, Que le dit Bill soit référé au Comité spécial sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Bill to continue the Militia Acts, read the second time. A Bill to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province, was, according to order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province, a été lu une seconde fois.
 Le bill pour continuer les actes de milice est lu une seconde fois.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Dessaulles,

and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Cuillier, Mr. Heney and Mr. De Saint-Ours do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Neilson, M. Cuillier, M. Heney et M. De Saint-Ours composent le dit Comité.

The Order of the day for the House in Committee to consider if any and what alterations are necessary in the Division of the Counties of this Province, and for encreasing and better apportioning the Representation of the said Counties in the Assembly of this Province, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer si aucuns et quels changemens sont nécessaires dans la division des Comtés de cette Province, et pour augmenter et mieux proportionner la représentation des dits Comtés dans l'Assemblée de cette Province.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker left the Chair.
 Mr. Clouet took the Chair of the Committee.
 Mr. Speaker resumed the Chair;
 And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
 M. Clouet a pris la Chaire du Comité.
 M. l'Orateur a repris la Chaire;
 Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordered, That the Report be now received.
 And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.
 Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to make provision by Law, for a new Division of the Counties of the Province, and for encreasing and better apportioning the Representation thereof.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de pourvoir par une Loi à une nouvelle division des Comtés de cette Province, et pour augmenter et mieux proportionner la représentation d'icelle.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet,

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Clouet,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. Bourdages on Friday last, "that the Petition of divers Electors of the County of Bedford, against the Election and Return of J. B. R. Hertel De Rouville, Esquire, be now brought up," being read;

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. Bourdages Vendredi dernier, "Que la Requête de divers Electeurs du Comté de Bedford contre l'Electon de J. B. R. Hertel De Rouville, Ecuyer, soit maintenant reçue."

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Clouet*, that the further consideration of the said motion be postponed till Wednesday next.

The House divided on the question :

Yeas 31
Nays 7

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quesnel*,
The House adjourned.

Tuesday, 18th January, 1825.

JEAN BAPTISTE FORTIN, Esquire, Member for the County of *Devon*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his seat in the House.

J. B. Fortin, Esquire, takes his seat.

Mr. *De Rocheblave*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Saturday last to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to order the proper persons to lay before this House, Copies of such Plans, Accounts and corresponding Vouchers as have been transmitted to the Office of the Civil Secretary, by the Commissioners of the *Lachine* Canal, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say, he would comply with the desires of the House.

Messengers Report.

Lieutenant Governor's Answer.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the Fifty-ninth year of His late Majesty, intituled, "An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé*, in the possession and enjoyment of their Lands."

Report of Gaspé Land Commissioners.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (E.) For the said Report, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Mr. *Ranvoyzé* read in his place, a Petition of *Sarah Sills*, of *Three Rivers*, Spinster, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Ranvoyzé* informed the House that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth: That the Petitioner's late brother, *John Sills*, was appointed by the Commissioners named by Sir *Gordon Drummond*, in pursuance of the power unto him given by the Provincial Statute, Fifty-first, *George Third*, to inspect the building of the Gaol, and to take charge of the same during its erection. That in the faithful and arduous discharge of the trust so confided to him, the Petitioner's late brother, for nearly four years and a half inspected the building of the said Gaol, and took care thereof, and that there is now due to the Succession of the Petitioner's late brother, a Sum of Three hundred and six pounds, nineteen shillings and ten pence.— That the salary of seven shillings per day in the Summer, and four shillings per day in the Winter Months, as fixed by the Commissioners, was extremely reasonable, considering the great attention which was paid to the carrying on of the work, and moreover, that it was only on the firmest reliance of the pledge made by the Commissioners, that the Petitioner's late brother was induced to take upon himself the duties entrusted to his charge, and abandoned his Mercantile pursuits at *Montréal*.— That the Petitioner's claim, approved by the Commissioners, has already been brought before the House, and that the strongest evidence by the

VOL. 34.

M. *Cuvillier* a proposé, secondé par M. *Clouet*, que la considération ultérieure de la dite motion soit remise à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quesnel*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 18 Janvier 1825.

JEAN BAPTISTE FORTIN, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Devon*, ayant préalablement pris le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

J. B. Fortin, écuyer, prend son siège.

M. *De Rocheblave*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien ordonner aux personnes à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des copies de tels plans, comptes et pièces justificatives correspondantes transmises au Bureau du Secrétaire Civil par les Commissaires du Canal de *La Chine*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la cinquante-neuvième année de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour assurer les habitans du District inférieur de *Gaspé* dans la possession et jouissance de leurs terres."

Rapport des commissaires des terres de Gaspé.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Appendice (E.)

M. *Ranvoyzé* a lu à sa place une Pétition de *Sarah Sills*, des *Trois-Rivières*, fille majeure, dont le nom y est soussigné.

Pétition de Sarah Sills, demandant le paiement d'un compte dû à son frère.

Après quoi M. *Ranvoyzé* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue ; exposant : Que le frère de la Pétitionnaire, *John Sills*, fut nommé par les Commissaires établis par Son Excellence Sir *Gordon Drummond*, conformément au pouvoir qui lui avoit été donné par le Statut provincial de la cinquante-unième *George Trois*, pour surveiller l'érection de la Prison et en prendre soin durant son érection. Que dans l'exécution pénible et fidèle de la charge qui lui avoit été confiée, le frère de la Pétitionnaire auroit inspecté la dite prison et pris soin pendant près de quatre ans et demi, et qu'il est maintenant dû à la succession du frère de la Pétitionnaire une somme de trois cent six livres dix-neuf schelings et dix deniers. Que le salaire de sept schelings par jour dans les mois de l'Été, et de quatre schelings par jour dans les mois d'Hiver, tel que fixé par les Commissaires, étoit extrêmement raisonnable, considérant l'assiduité que le frère de la Pétitionnaire auroit donnée à l'ouvrage tandis qu'il se faisoit, et que ce n'auroit été que sur la ferme promesse que les Commissaires auroient alors faite au frère de la Pétitionnaire qu'il auroit pris sur lui de remplir la charge qui lui a été confiée, et abandonner ses affaires mercantiles à *Montréal*. Que la demande de la Pétitionnaire, approuvée par les Commissaires, auroit déjà été soumise à la Chambre, et que le témoignage le plus fort concernant la manière avec laquelle le frère de la Pétitionnaire auroit rempli avec fidélité et habileté les devoirs

Commissioners and others, of the faithful and able discharge of the duties entrusted to the Petitioner's late brother, has been given before a Special Committee of the House. That the Petitioner is the only surviving representative of her late brother, and being far advanced in life, and having very slender means of subsistence, she begs permission to solicit the attention of the House to her claim, which she is persuaded the House will consider to be founded in justice and in right. The Petitioner therefore prays that the House will take the hardship of her case into consideration, and grant her the sum so due her late brother, or such other sum as in their wisdom and justice they may think her entitled to.

On motion of Mr. *Ranvoyszé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Ranvoyszé*, Mr. *Bureau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Heney* do compose the said Committee.

Mr. *De Rocheblave* read in his place a Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *De Rocheblave* informed the House, that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth : That in September one thousand eight hundred and twenty-two, a Society under the name of the *British and Canadian School Society*, was established in *Montreal*, for the purpose of promoting the Education of Youth. That the British system was adopted in preference to any other, on account of its great simplicity and economy, and inasmuch as it was considered to exceed others in its principles of religious toleration, and its scrupulous avoidance of all interference in the peculiar religious tenets of any ; it being an unvariable rule of the Society, that the children under tuition should be particularly enjoined to attend the place of worship to which their parents belong. That under the auspices and at the expense of this Society, a Schoolmaster and Schoolmistress, who had been trained and perfectly qualified by the *British and Foreign School Society*, were engaged in *London*, (the former at a Salary of One hundred pounds, the latter at Sixty pounds *per annum*) and shortly after arrived in this Country. That ever since that period a public School has been formed and maintained by the Society in *Montreal*, which School contains Three hundred and seventeen children, to wit : One hundred and ninety-six boys, and One hundred and twenty-one girls ; and that from the want of room in the School, the Superintendants have been recently obliged to refuse admittance to upwards of sixty boys, for whom instruction was solicited. That this Society during the two years of its existence, has been entirely supported by voluntary subscription ; and that its expenses during the first year amounted to Two hundred and ninety-six pounds thirteen shillings and four pence, and during the second year, in consequence of the expense of the Schoolmistress from *London*, they amounted to Three hundred and fifty-seven pounds one shilling and eleven pence halfpenny. That in consequence of the numerous applications for tuition, which want of room has compelled the Superintendants to reject, it is considered necessary to erect a Building upon the most economical plan, sufficiently extensive for the education and accommodation of Six hundred children ; the expenses whereof, including the price of the Lot, are estimated at the sum of One thousand three hundred pounds, which with the current expenses of the year, will amount to One thousand six hundred pounds. That although the zeal of private benevolence has hitherto

devoirs de la charge qui lui avoit été confiée, auroit déjà été donné devant un Comité spécial de la Chambre par les Commissaires et autres personnes. Que la Pétitionnaire est la seule qui puisse représenter feu son frère, et qu'étant d'un âge très-avancé et ayant peu de moyens de vivre, elle prend la liberté de solliciter la Chambre de vouloir bien prendre sa demande en considération, se flattant que la Chambre la considérera comme fondée en droit et en justice. C'est pourquoi la Pétitionnaire supplie la Chambre de vouloir bien prendre en considération la situation fâcheuse où elle se trouve, et que la Chambre veuille bien en outre lui accorder la somme due à son feu frère, ou telle autre somme que la Chambre, dans sa sagesse et justice, jugera qu'elle a droit de recevoir.

Sur motion de M. *Ranvoyszé*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Ranvoyszé*, M. *Bureau*, M. *Cuvillier*, M. *Berthelot*, et M. *Heney* composent le dit Comité.

M. *De Rocheblave* a lu à sa place une Pétition de divers Habitans de la Cité et District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, M. *De Rocheblave* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue ; exposant : Qu'en Septembre mil huit cent vingt-deux, il a été établi à *Montréal* une Société sous le nom de Société d'École Britannique et Canadienne, aux fins de promouvoir l'Éducation de la Jeunesse. Que le système Anglois a été adopté de préférence à tout autre, à cause de sa grande simplicité et de son économie, et parce qu'il surpasse tous les autres en principes de tolérance religieuse et en ses soins scrupuleux à éviter de se mêler des dogmes particuliers de qui que ce soit ; étant une règle invariable de la Société d'enjoindre aux enfans qui sont sous ses soins d'assister au Service divin du Culte auquel appartiennent leurs parens. Que sous les auspices et aux frais de la Société on a engagé à *London* un Maître et une Maîtresse d'École formés et parfaitement qualifiés par la Société d'École Britannique et Étrangère ; le Maître à cent louis, et la Maîtresse à soixante louis par année, lesquels sont arrivés peu de tems après en ce pays. Que depuis ce tems-là la Société a formé et maintenu à *Montréal* une École publique qui contient trois cent dix-sept Enfans, savoir : cent quatre-vingt-seize Garçons et cent vingt-une Filles : et que faute de place dans l'École, les surintendants ont été récemment obligés de refuser d'admettre plus de soixante Garçons pour lesquels on sollicitoit l'instruction. Que cette Société, durant les deux années de son existence, a été entièrement soutenue par des souscriptions volontaires, et que ses dépenses durant la première année se sont montées à deux cent quatre-vingt-seize livres treize schellings et quatre deniers ; et durant la deuxième année, en conséquence des frais pour faire venir la Maîtresse d'École de *London*, elles se sont montées à trois cent cinquante-sept livres un schelling et onze deniers et demi. Qu'en conséquence des demandes nombreuses que le manque de place a forcé les surintendants de refuser, on considère qu'il seroit nécessaire d'ériger une bâtisse sur le plan le plus économique et assez étendue pour l'instruction et le logement de six cents enfans, les dépenses de laquelle, y comprenant le prix du terrain, sont estimées à la somme de treize cents louis, qui avec les dépenses courantes de l'année monteroit à seize cents louis. Que quoique le zèle et la bienveillance des particuliers aient jusqu'à présent fourni aux dépenses passées de la Société, il est à craindre que les moyens des personnes généreuses ne puissent pas répondre à leur désir d'avancer le plan plus étendu qui est maintenant en

The Petition committed.

Petition of the Inhabitants of Montreal, praying an aid for the British and Canadian School Society.

La pétition référée.

Pétition des habitans de Montréal, demandant un secours pour la société de l'école britannique et canadienne.

hitherto afforded a supply adequate to the past expenditure of the Society, it may be feared that the means of the liberal may not be equal to their philanthropy in promoting the more extensive plan which is at present contemplated, and in consequence the Petitioners humbly suggest, that it could not but be productive of the most beneficial effects, were the hand of public benevolence also to contribute a portion of the means requisite to carry on the public object which the Petitioners have in view. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to bestow pecuniary assistance in aid of the objects before mentioned, to such amount and in such mode, as in their wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

A Petition of the *Wesleyan Methodists of Saint Armand* and the Township of *Stanbridge*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Rouville*, and the same was received and read.

A Petition of the *Wesleyan Methodists of the Townships of Stukely, Bolton and Shefford*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Saint Ours*, and the same was received and read.

A Petition of the *Wesleyan Methodists of the Townships of Stanstead and Barnston*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read.

A Petition of the *Wesleyan Methodists of the Seignories of La Colle, De Lery, and Foucault*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Raymond*, and the same was received and read.

[For the subject matter of the above four Petitions, see the Petition of the *Wesleyan Methodists of the District of Montreal*, received on Wednesday the 12th instant, of which they are a copy *verbatim*, Page 19 of this Journal.]

On motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *Turgeon*,

Ordered, That the said Petitions be referred to the Special Committee on the Petitions of the *Wesleyan Methodists of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers*.

Mr. *Quesnel* read in his place a Petition of Lieutenant Colonel *Vassal De Monviel*, Adjutant-General of Militia, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Quesnel* informed the House that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth: That the Petitioner having been in the service of his Beloved Sovereign since the year One thousand seven hundred and seventy-five, conceives himself entitled, as well by the long duration of his services, as by his inviolable attachment to the Person of his Sovereign, and to His Majesty's Government, to claim for a moment the particular attention of the House. That in One thousand eight hundred and eleven, His Excellency Sir *George Prevost*, at that time Governor General and Commander in Chief, having done the Petitioner the honor of appointing him Adjutant General of the Militia of this Province, apprized him of his intention to write to *England*, in order

en contemplation, et en conséquence les Pétitionnaires suggèrent humblement que si la bienveillance publique contribuoit aussi une partie des moyens nécessaires pour mettre à effet l'objet public que les Pétitionnaires ont en vue, il en résulteroit les effets les plus avantageux. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de vouloir bien leur donner une assistance pécuniaire en faveur des objets ci-devant mentionnés, à tel montant et en telle manière que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Bélanger*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Rocheblave*, M. *Heney*, M. *Cuvillier*, M. *Quesnel* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Une Pétition des *Méthodistes Wesléiens de Saint-Armand* et du *Township de Stanbridge*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *De Rouville*, laquelle a été reçue et lue.

Une Pétition des *Méthodistes Wesléiens des Townships de Stukeley, Bolton et Shefford*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *De Saint-Ours*, laquelle a été reçue et lue.

Une Pétition des *Méthodistes Wesléiens des Townships de Stanstead et Barnston*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue.

Une Pétition des *Méthodistes Wesléiens des Seignuries de Lacolle, Deléry et Foucault*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Raymond*, laquelle a été reçue et lue.

(Pour le sujet des quatre Pétitions ci-dessus, voyez la Pétition des *Méthodistes Wesléiens du District de Montréal*, reçue Mercredi le douze du courant, dont il y a copie mot à mot, page 19 de ce Journal.)

Sur motion de M. *De Rouville*, secondé par M. *Turgeon*,

Ordonné, Que les dites Pétitions soient référées au Comité spécial sur les Pétitions des *Méthodistes Wesléiens des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières*.

M. *Quesnel* a lu à sa place une Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjudant-Général des Milices, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, M. *Quesnel* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire étant au service de son bien-aimé Souverain depuis mil sept cent soixante-quinze, il se croit autorisé, tant par une aussi longue continuité de service que par son attachement inviolable pour sa personne et pour le bon gouvernement de Sa Majesté, de demander un instant l'attention particulière de la Chambre. Qu'en mil huit cent onze, Son Excellence le Chevalier *Prevost*, alors Gouverneur-Général et Commandant-en-chef, ayant fait au Pétitionnaire l'honneur de l'appointer Adjudant-Général des Milices de cette Province, il lui dit qu'il se proposoit d'écrire en *Angleterre*, pour lui faire avoir des allouances pour chevaux; que dans l'hiver mil huit cent douze, il eut

The Petition referred.

Petitions from the Wesleyan Methodists of Saint Armand and Stanbridge.

Of Stukely, Bolton and Shefford.

Of Stanstead and Barnston.

Of the Seignories of La Colle, De Lery and Foucault.

The Petitions committed.

Petition of Lieut. Colonel Vassal, praying remuneration for services.

La pétition référée.

Pétitions des méthodistes wesléiens de Saint-Armand et de Stanbridge.

de Stukeley, Bolton et Shefford.

de Stanstead et Barnston.

des seignuries de Lacolle, Deléry et Foucault.

Les pétitions référées.

Pétition du lieutenant-colonel Vassal demandant une rémunération pour services.

order to procure for him allowances for Horses; and that in the Winter of one thousand eight hundred and twelve, he had the goodness to inform him, that he had obtained from the Lords Commissioners of the Treasury leave to grant the request which he made on the Petitioner's behalf. This authority remains in the Office of the Civil Secretary, and it is in the power of the House, (should they wish it) to verify this allegation. That in the Spring of one thousand eight hundred and fifteen, the Commander in Chief having given orders for the reduction of Militia then embodied, the Petitioner was by that General Order deprived not only of the allowances which he had during the War, but even of those which he had obtained from the Lords of the Treasury before the War. The Petitioner begs the House would observe, that he has constantly been and still is on actual service, for he is obliged to reside in Town and keep an Office open there, from which he cannot absent himself without leave, being obliged to give daily attendance there, in order to execute the orders which he may from time to time receive from the Commander in Chief, and to answer those who have business with him as Adjutant General, besides certain additional duties with which the Legislature has charged him,—such as the paying of Indemnifications to the Relatives of the Militiamen who were killed, and of Pensions to those who were wounded during the late War with the *United States of America*, for which additional duties no increase of pay has been granted him. That the Petitioner has lastly the honor further to represent, that having presented a Petition bearing date the twenty-seventh of January one thousand eight hundred and sixteen, to His Excellency the Administrator in Chief, and to both other Branches of the Legislature, which were supported by the recommendation of the then Governor, an extra allowance was granted him for those duties of Forty pounds currency, and of Ten pounds for a Clerk, which sum of Fifty pounds he has only received for the year one thousand eight hundred and fifteen; and that since that time he has not received any thing for the same service which he has continued to render, and which he still performs. The Petitioner begs also to represent to the House, that the duties of his Office have, in each year since the Peace, successively increased, which has been occasioned by the Grant of the Crown Lands to the Officers and Militiamen who served in the late War, and to whom the Adjutant General is obliged to issue the Certificates and other papers necessary for obtaining the said Lands, and for the labour of all these services, no remuneration is granted him; whereas for the like services, Fees have always been allowed and paid in the several Offices of this Province, to the Officers to whom the Militiamen were obliged to apply for the same purpose. Wherefore the Petitioner humbly prays that the House will take his Petition into consideration, and that the Fifty pounds which were voted for him in one thousand eight hundred and fifteen, and of which the payment hath been discontinued, without his being at any time able to learn the reason for such discontinuance, may be restored to him, with the arrears for nine years, which will expire on the first of May one thousand eight hundred and twenty-five.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Caron*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Clouet*, the Attorney General and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

A Petition of the Inspectors of Fish and Oil for the District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners have been appointed Inspectors of Fish and Oil for the City of *Quebec*, by virtue of an Act providing for the Inspection of Fish and Oil destined

la bonté de l'informer qu'il avoit obtenu des Lords de la Trésorerie de lui donner ce qu'il avoit demandé pour lui; cette autorité est au Bureau du Secrétaire Civil, et la Chambre peut s'assurer, si elle le désire, de la vérité de cet avancé. Qu'au printemps de mil huit cent quinze, le Commandant-en-chef ayant donné des ordres pour licencier les Miliciens qui étoient alors incorporés, il s'en est suivi que le Pétitionnaire s'est trouvé par cet ordre général privé non-seulement des allowances qu'il avoit pendant la guerre, mais même de celles qu'il avoit eues des Lords de la Trésorerie avant la guerre. Que le Pétitionnaire a été continuellement et est encore maintenant en service actif, puisqu'il est contraint de résider en ville, et d'y tenir son Bureau duquel il ne peut s'absenter sans permission, étant obligé d'y être journellement tant pour exécuter les ordres qu'il peut recevoir de tems à autre du Commandant-en-chef, que pour répondre à ceux qui ont affaire à lui dans sa capacité d'Adjutant-Général, ayant des devoirs additionnels à remplir, lesquels lui ont été imposés par la Législature, tels que ceux de payer des indemnités aux parens des Miliciens qui ont été tués, et pensions à ceux qui ont été blessés durant la dernière guerre avec les *Etats-Unis d'Amérique*, pour lesquels dits devoirs additionnels il ne lui a été accordé aucune augmentation de salaire. Qu'enfin le Pétitionnaire ayant présenté une Requête en date du vingt-sept Janvier mil huit cent seize, à Son Excellence l'Administrateur-en-chef et aux deux autres branches de la Législature, lesquelles étoient appuyées de la recommandation du Gouverneur d'alors, il lui fut alloué par Son Excellence pour les devoirs *extra*, sur une adresse de la Chambre en date du neuf Février mil huit cent-seize, une somme de quarante livres courant, et dix livres courant pour son Clerc, laquelle somme de cinquante livres il n'a reçue que pour l'année mil huit cent quinze, et qu'il n'auroit depuis cette époque rien touché pour le même service qu'il a toujours fait, et qu'il fait encore. Le Pétitionnaire représente aussi à la Chambre que les devoirs à son Bureau se sont augmentés d'année en année depuis la paix, et cela par l'Octroi des terres de la Couronne fait aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière guerre, et auxquels l'Adjutant-Général est obligé d'expédier les Certificats et autres papiers qui leur sont nécessaires pour obtenir les dites terres, et tout cela sans qu'aucune rémunération lui soit accordée pour ses peines et troubles, tandis que des honoraires pour le même service ont été de tout tems alloués et payés dans les différens Bureaux de cette Province à ceux des officiers auxquels les miliciens étoient obligés de s'adresser pour le même objet. Qu'en conséquence de cet exposé, le Pétitionnaire ose se flatter que la Chambre voudra bien prendre sa Requête en considération, et que les cinquante livres qui lui avoient été accordées par l'Administrateur-en-chef, pour l'année mil huit cent quinze, lui seront continuées, et que les arrérages de neuf années qui écherront au premier de mai mil huit cent vingt-cinq lui seront aussi également payés, puisque le même service a toujours été fait et qu'il existe encore maintenant.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Caron*, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Quesnel*, M. *Bélanger*, M. *Clouet*, le Procureur-Général et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Une Pétition des Inspecteurs du Poisson et de l'Huile pour le District de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'ils sont établis Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de *Quebec*, en vertu d'un Acte pour pourvoir à l'Inspection de Poisson et d'Huile destinés à être exportés

The Petition committed.

Petition from the Fish and Oil Inspectors, praying an augmentation of Fees.

La pétition reçue.

Pétition des inspecteurs de poisson et d'huile, demandant une augmentation d'honoraires.

tiné pour l'exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal* passed in the third year of His present Majesty's Reign, Chapter Sixteen. That the rates established by the said Act are low, especially with respect to Codfish and Oil. That the Petitioners are compelled to incur heavy expences for Marking-Irons, Coal, warming apparatus &c. The Petitioners beg leave to annex to their Petition a statement of the amount of their Fees for the two last years, expences deducted, amounting only to the sum of Three hundred and seventy-three pounds, seven shillings and ten pence, being for each Inspector, Sixty-two pounds four shillings and seven pence halfpenny *per annum*. Wherefore the Petitioners humbly pray the House to take their case into consideration, and to adopt such measure thereupon as in their wisdom they shall deem meet.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation.

Mr. *Raymond* read in his place a Petition of *Benjamin Spearman*, a Militia Man, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Raymond* informed the House that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth: That on the eleventh day of April in the year One thousand eight hundred and twenty-three, the Petitioner then and still being a Militia-man of the Province of *Lower Canada*, and at that time enrolled in the Company commanded by Captain *William Wallis*, of *Odelltown*, in the District of *Montreal*, was commanded by Lieutenant *Elias Wallis* of the same Company, to attend him, with other Militia-men, for the purpose of executing a Warrant of apprehension against *John Kenny*, *Michael Kenny* and others, charged in the said Warrant with having committed a riot. That on the same day, in obedience to the command thus given him, the Petitioner accompanied the said Lieutenant *Wallis* and party, and in the performance of his duty received a very severe gun-shot wound in his left shoulder, from a gun fired at him by the said *John Kenny*, which is to this day unhealed, and has hitherto totally prevented him from labouring in any way for the support of his wife and child. That the Petitioner now lays before the House, Vouchers establishing the fact of his case, and most humbly prays, that the House will be pleased, in consideration of the faithful performance of his duty, his sufferings and distress, to grant him such relief as in their wisdom and benevolence shall seem meet.

On motion of Mr. *Raymond*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Raymond*, Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Drolet* and Mr. *Déligny* do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Rocheblave*, and the same was received and read, setting forth: That the great increase of Population in the City of *Montreal* renders it necessary that an additional Market-Place for the disposal of necessaries of life should be erected, particularly in that quarter of the City adjoining *Saint Anne* Suburbs, where a very great number of Inhabitants have, within ten years past, built houses and established themselves. That a very desirable and capacious site for a Market-place is to be found in a vacant Lot belonging to His Majesty, immediately adjoining the

exportés des Ports de *Québec* et *Montréal*, passé dans la troisième année du règne de Sa présente Majesté, Chapitre seize. Que les taux fixés par le dit Acte sont très-bas, particulièrement sur la Morue et l'Huile. Que les Pétitionnaires sont obligés de faire de grandes dépenses pour les fers à étamper, charbon, chaufferie, &c. En conséquence les Pétitionnaires prennent la liberté d'annexer à la présente Pétition une Copie du montant de leurs Honoraires pour les deux dernières années, déduction faite des frais, ne montant qu'à la somme de trois cent soixante-treize livres sept schellings et dix deniers, faisant pour chaque Inspecteur soixante-deux livres quatre schellings et sept deniers et demi par année. Ce considéré, les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de prendre en considération leur exposé et prendre telle mesure qu'en sa sagesse elle trouvera convenable.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

M. *Raymond* a lu à sa place une Pétition de *Benjamin Spearman*, Milicien, dont le nom y est soussigné.

Après quoi M. *Raymond* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le onzième jour d'Avril de l'année mil huit cent vingt-trois, le Pétitionnaire, étant alors ainsi qu'il est maintenant milicien de la Province du *Bas-Canada*, et alors enrôlé dans la Compagnie commandée par le Capitaine *William Wallis*, d'*Odell-Town*, dans le District de *Montréal*, auroit été commandé par le Lieutenant *Elias Wallis* de la même Compagnie, de l'accompagner avec d'autres miliciens, à l'effet de mettre à exécution un Mandat de Prise de Corps contre *John Kenny*, *Michael Kenny*, et autres, accusés par le dit Mandat d'avoir commis une Emeute (*Riot*). Que le même jour le Pétitionnaire, en obéissant à l'ordre qui lui avoit été donné, auroit accompagné le dit Lieutenant *Wallis* et son parti, et dans l'exécution de son devoir auroit reçu une blessure sévère dans l'épaule gauche, d'un coup de fusil tiré sur lui par le dit *John Kenny*, laquelle blessure n'est pas encore guérie et l'a privé jusqu'à ce jour de pouvoir travailler et subvenir aux besoins de sa femme et de son enfant. Que pour établir le fait, le Pétitionnaire auroit joint à la Pétition des pièces justificatives, et supplie la Chambre de vouloir bien, en considération de son zèle à remplir son devoir, et de ses souffrances et de sa pauvreté, lui accorder tel soulagement que la Chambre, dans sa sagesse et bienveillance, trouvera juste et convenable.

Sur motion de M. *Raymond*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Raymond*, M. *Neilson*, M. *Cuvillier*, M. *Drolet* et M. *Déligny* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *De Rocheblave*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que vu l'augmentation de la population de la Cité de *Montréal*, il seroit nécessaire qu'il fût érigé une nouvelle Place de Marché pour la vente des commodités de la vie, surtout dans cette partie de la ville qui avoisine le Faubourg *Sainte-Anne*, où un très-grand nombre d'habitans, depuis une dizaine d'années, ont bâti des maisons et se sont établis. Que l'on peut trouver une place très-commode et spacieuse pour un Marché, dans un lot qui appartient à Sa Majesté, avoisinant immédiatement le Collège, dans

The Petition committed.

Petition from B. Spearman praying relief.

La pétition référée.

Pétition de B. Spearman demandant un secours.

The Petition committed.

Petition from the Inhabitants of Montreal praying for a new Market place.

La pétition référée.

Pétition des habitans de Montréal, demandant une nouvelle place de marché.

the College, in College Street, bounded in front by Saint Paul's Street, in the rear by the property of the Sœurs Grises and Sainte Anne Suburbs, on the south-west by the said College, and on the north-east by property belonging to one Pierre Berthelet, and fronting McGill Street. That the greater number of persons residing in Saint Anne and Saint Joseph or Recollets Suburbs belong to the labouring class, and who in consequence of the distance they have to go to the other Markets of the City, lose considerable portion of time, which is to them most valuable. That the Petitioners seeing the said vacant Lot at present unproductive, humbly suggest the propriety of converting it into a Public Market-Place, and hope the House may in their wisdom be pleased to adopt measures to procure the said Lot to further this desirable object.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Deligny,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. De Rocheblave, Mr. Quesnel, Mr. Valois, Mr. Heney and Mr. Cuvillier do compose the said Committee.

Mr. Viger read in his place a Petition of Jean Philippe Leprohon, Esquire, of Montreal, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. Viger informed the House that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth: That the Petitioner has during these twenty-five years past acted as a Treasurer and Commissioner for the House of Correction for the District of Montreal. That for the last thirteen years he has been alone charged with the management, superintendance and responsibility of the said Establishment. That his duties in that respect have been heavy and multifarious, such as making the necessary purchases of Stock and Provisions, visiting the Prisoners daily, providing for their wants, disposing of the produce of their labour, keeping a set of Books, no less than seven in number, and rendering regular accounts. That the discharge of these duties has very seriously interfered with the interests of the Petitioner, who has a large family to support. That during the last war, the Petitioner was under the necessity of disbursing out of his private monies a sum of Four hundred pounds for the support of the Prisoners, which sum was not repaid him until one thousand eight hundred and eighteen, after that he had been twice to Quebec for that purpose, and incurred expenses for which he has never been indemnified. That the Petitioner hath been always led to believe that he would receive a compensation for his services: His Excellency Sir George Prevost, while Governor, ordered a Salary of One hundred pounds a year to be paid to the Petitioner, but it was continued only for two years, for want of proper authority. Wherefore the Petitioner humbly prays the House may take his case into consideration, and grant to him such Indemnity for the past, and such Salary for his future services, as the House in their wisdom may deem fit and proper.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Caron,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Cuvillier, Mr. Quesnel, Mr. Deligny and Mr. Heney do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved,

la rue du Collège, borné en front par la rue Saint-Paul, par-derrrière par la propriété des Sœurs-Grises et le Faubourg Sainte-Anne, au Sud-Ouest par le dit Collège, et au Nord-Est par la propriété d'un nommé Pierre Berthelet, et faisant face à la rue McGill. Que la plus grande partie de ceux qui résident dans les Faubourgs Sainte-Anne et Saint-Joseph ou des Recollets appartiennent à la classe des Ouvriers et Journaliers, qui, en conséquence de la distance qu'ils ont à aller aux autres Marchés de la ville, perdent une partie considérable de leur tems qui leur est très-précieux. Que les Pétitionnaires voyant que le dit Lot vacant ne produit rien à présent, suggèrent humblement la nécessité de le convertir en une Place de Marché public, et espèrent que la Chambre voudra bien, dans sa sagesse, adopter des mesures pour procurer le dit Lot pour les fins d'un objet si désirable.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Deligny,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. De Rocheblave, M. Quesnel, M. Valois, M. Heney et M. Cuvillier composent le dit Comité.

M. Viger a lu à sa place une Pétition de Jean-Philippe Leprohon, Ecuyer, de Montréal, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, M. Viger a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire a agi depuis plus de vingt-cinq ans comme Trésorier et Commissaire de la Maison de Correction pour le District de Montréal. Que les treize dernières années, il a été seul chargé de la conduite, surintendance et responsabilité du dit établissement. Que ses devoirs en cette qualité ont été onéreux et variés, tels que de faire les achats de fournitures et de provisions, visiter journellement les Prisonniers, pourvoir à leurs besoins, disposer du produit de leur travail, tenir pas moins de sept livres, et rendre des comptes réguliers. Que l'exécution de ces devoirs a sérieusement nui aux intérêts du Pétitionnaire, qui a une grosse famille à soutenir. Que durant la dernière guerre le Pétitionnaire a été dans la nécessité de déboursier de son propre argent une somme de quatre cents livres pour le soutien des prisonniers, laquelle somme ne lui a été remise qu'en mil huit cent dix-huit, après avoir fait deux voyages à Québec pour cette fin, et encouru des dépenses dont il n'a jamais été indemnisé. Que le Pétitionnaire a toujours été induit à croire qu'il recevrait une compensation pour ses services. Que Son Excellence Sir George Prevost, tandis qu'il étoit Gouverneur, a fait payer des appointemens au Pétitionnaire de cent livres par année, mais ils n'ont été continués que deux années, faute d'autorité convenable. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre de prendre en considération sa situation, et lui accorder telle indemnité pour le passé et tel salaire pour ses services futurs, que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Caron,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Viger, M. Cuvillier, M. Quesnel, M. Deligny et M. Heney composent le dit Comité.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Robitaille,

Résolu,

The Petition committed.

Petition from J. P. Leprohon, praying indemnity for his services.

The Petition committed.

La pétition référée.

Pétition de J. P. Leprohon, demandant une indemnité pour ses services.

La pétition référée.

Address to the Lieutenant Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to order an advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for One thousand pounds currency, on account of the contingent expenses of this House, from the first day of November, one thousand eight hundred and twenty-four, to the thirty-first day of October, one thousand eight hundred and twenty-five, and that the same be charged to the Fund appropriated by Law to that effect, and that if the said Fund is not sufficient this House will make good the same.

Ordered, That *Mr. Bourdages*, *Mr. Drolet*, *Mr. Robitaille* and *Mr. Caron* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

Report of Committee on F. Cloutier's Petition.

Mr. Laterrière from the Special Committee to whom was referred the Petition of *François Cloutier*, of *Saint Thomas*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having ascertained that the Petitioner has complied with the Rules of this House, are of opinion that the prayer of the Petitioner should be granted.

On motion of *Mr. Laterrière*, seconded by *Mr. Berthelot*,

Bill to authorize F. Cloutier to build a Toll Bridge.

Ordered, That *Mr. Laterrière* have leave to bring in a Bill to authorize *François Cloutier* to erect a Toll Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On motion of *Mr. Neilson*, seconded by *Mr. Drolet*,

Bill to augment the number of Representatives and to subdivide the Province into Counties.

Ordered, That *Mr. Neilson* have leave to bring in a Bill to augment the number of the Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to increase and make a new and general subdivision of the Province into Counties.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Bill to facilitate the recovery of rents, read the second time.

A Bill to regulate the exercise of the rights, and to facilitate the recovery of Rents, appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On motion of *Mr. Bélanger*, seconded by *Mr. Drolet*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That *Mr. Bélanger*, *Mr. Viger*, *Mr. Borgia*, *Mr. Berthelot* and *Mr. Young* do compose the said Committee.

Bill to consolidate the Election Acts, read the second time.

A Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and for other purposes, was, according to Order, read a second time.

On motion of *Mr. Neilson*, seconded by *Mr. Robitaille*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That *Mr. Neilson*, *Mr. Cuvillier*, *Mr. Viger*, *Mr. De Rocheblave* and *Mr. Déligny* do compose the said Committee.

A l'adresse au lieutenant-gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner une avance en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour mille Livres courant, à compte des contingens de cette Chambre, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-quatre jusqu'au trente-unième Octobre mil huit cent vingt-cinq, et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet, et assurant Son Excellence que si le dit fonds n'est pas suffisant, cette Chambre lui en fera bon.

Ordonné, Que *M. Bourdages*, *M. Drolet*, *M. Robitaille* et *M. Caron* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

M. Laterrière, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *François Cloutier*, de *Saint-Thomas*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de F. Cloutier.

Votre Comité s'étant assuré que les formalités requises par les règles de cette Chambre ont été observées par le Pétitionnaire, est d'opinion que sa demande doit être accordée.

Sur motion de *M. Laterrière*, secondé par *M. Berthelot*,

Ordonné, Que *M. Laterrière* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare la Paroisse de *Sainte-Anne* d'avec celle de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*.

Bill pour autoriser F. Cloutier à bâtir un pont de péage.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de *M. Neilson*, secondé par *M. Drolet*,

Ordonné, Que *M. Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés.

Bill pour augmenter le nombre des représentans et subdiviser la province en comtés.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour régler l'exercice des droits et pour faciliter le recouvrement des loyers appartenant aux propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le bill pour faciliter le recouvrement des loyers est lu une seconde fois.

Sur motion de *M. Bélanger*, secondé par *M. Drolet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que *M. Bélanger*, *M. Viger*, *M. Borgia*, *M. Berthelot* et *M. Young* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins, a été lu une seconde fois.

Le bill pour consolider les actes des élections est lu une seconde fois.

Sur motion de *M. Neilson*, secondé par *M. Robitaille*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que *M. Neilson*, *M. Cuvillier*, *M. Viger*, *M. De Rocheblave* et *M. Déligny* composent le dit Comité.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," being read,

House in Committee on the Criminal Jurisdiction Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille, The House adjourned.

Wednesday, 19th January, 1825.

ON Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the Special Committee to whom has been referred the Clerk's Report of the Officers and extra Writers in his Office, have leave to report from time to time.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Després,

Committee on new Jurisdictions.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of erecting new Jurisdictions in the District of Montreal.

Mr. Borgia moved to resolve, seconded by Mr. Robitaille, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of erecting new Jurisdictions in the District of Quebec.

Mr. Cu villier moved in amendment, seconded by Mr. Lagueux, to strike out the word "now" in the said motion, and insert the words "Friday next."

The question being put upon the motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The main question, as amended, was also agreed to, and

Resolved, accordingly.

Petition of divers Electors of the County of Richelieu, against the Return of Messrs. Dessaulles and De St. Ours.

A Petition of divers Electors of the County of Richelieu, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bourdages, and the same was received and read, setting forth: That Pierre Grisé, Esquire, named and appointed Returning Officer for the County of Richelieu, at the last General Election, by virtue of His Majesty's Writ bearing date the

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

La chambre en comité sur le bill de la jurisdiction criminelle.

En conséquence, la Chambre s'est formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris Chaire.

Et M. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Robitaille, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 19 Janvier 1825.

SUR motion de M. Quirouet, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que le Comité spécial auquel a été référé le rapport du Greffier sur les Officiers et Ecrivains extraordinaires dans son bureau, ait permission de faire rapport de tems à autre.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Després,

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité général pour considérer s'il seroit expédient d'ériger de nouveaux Districts de Jurisdiction dans le District de Montréal.

Comité sur de nouvelles jurisdictions.

M. Borgia a proposé de résoudre, secondé par M. Robitaille, que cette Chambre se forme maintenant en un Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans le District de Québec.

M. Cu villier a proposé en amendement, secondé par M. Lagueux, de retrancher le mot "maintenant" dans la dite motion, et d'insérer les mots "Vendredi prochain."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, en conséquence.

Une Pétition de divers Electeurs du Comté de Richelieu, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Bourdages, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que Pierre Grisé, Ecuyer, Officier-Rapporteur nommé et appointé pour le Comté de Richelieu, dans la dernière Election générale, en vertu des Writs de Sa Majesté en date du dixième jour de

Pétition de divers électeurs du comté de Richelieu contre l'élection de M.M. Dessaulles et De St. Ours.

the tenth of July one thousand eight hundred and twenty-four, commenced the Election for the said County of *Richelieu*, on the second day of August one thousand eight hundred and twenty-four, at the Parish of *Sainte Hyacinthe*; Messieurs *Roch de Saint Ours*, *Jean Dessaulles* and *Jean Baptiste Blanchet* having come forward as Candidates, and the Electors having presented Mr. *Louis Bourdages* as another Candidate, the said Returning Officer continued the said Election at the said Parish of *Sainte Hyacinthe*, until the seventh day of the said month of August, and then adjourned the Poll to the Parish of *Saint Ours*, on Tuesday the tenth day of the said month of August, at eight in the forenoon, and closed the said Election on Wednesday the eleventh of the said month of August at twelve o'clock, and proclaimed *Roch de Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires, Members duly elected for the said County of *Richelieu*. The Petitioners most humbly represent to the House, that throughout all the proceedings of that Election, their right of electing freely and indifferently the Members for their County, has been so evidently infringed, and with such violence, that reposing all their confidence in the justice of the House, for the protection and preservation of their valued right of electing freely and without restraint Members to represent their County, they have no hesitation whatever in submitting most humbly their just representations against their rights thus violated, and they complain: First Of the partiality and illegal conduct of the said *Pierre Grisé*, Returning Officer for the said County of *Richelieu*. Secondly. Of the means of corruption, of seduction and of terror employed before and during the said Election, by the said *Roch de Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Candidates at the said Election, and by their supporters. Thirdly. Of the illegality of fraudulent Votes in such numbers, that it will appear manifestly, upon examining witnesses, that the said Messieurs *Roch de Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, returned as Members for the County of *Richelieu*, have not the legal majority. Fourthly. Of the undue influence of the Honorable *P. D. Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council of this Province, and of the active part which he has taken before and during the said Election, and of his public and private intrigues. In support of the complaint of partiality and illegal conduct of the said Returning Officer, the Petitioners allege:—

First. That at the commencement of the said Election, at the said Parish of *Sainte Hyacinthe*, the said Returning Officer took upon himself to make an offer to the Electors then present, and dictate to them the Candidates, and has constantly refused to inquire of the Electors who were the persons whom they chose as Candidates, notwithstanding the said Returning Officer was duly required so to do.

Secondly. That at the commencement of the said Election, the said Returning Officer, after having called for the Suffrages of about Seven or Eight hundred Electors who were then present, and being fully assured that there were only five votes for Mr. *Dessaulles*, about forty for Mr. *De Saint Ours*, between six and seven hundred for Mr. *Blanchet*, and between seven and eight hundred for Mr. *Bourdages*, refused to close the said Election, and proclaim at that moment Messieurs *Bourdages* and *Blanchet* as Members duly elected for the County of *Richelieu*.

Thirdly. That during the first days of the first and second Poll, the said Returning Officer received and entered in the Poll Book a considerable number of Votes which were given out of the Poll, and in the crowd, under the dictation and by the enunciation of the said Messieurs *De Saint Ours* and *Dessaulles*, or their supporters, without the said Officer or their representatives of the other Candidates having been able to have an opportunity of seeing the Electors who voted in this manner, of hearing and questioning them on their qualification, which can convey an idea how the said Returning Officer could have received and entered in the Poll Book, five hundred and fifty votes in five hours Poll.

de Juillet mit huit cent vingt-quatre, commença l'Election du dit Comté de *Richelieu* le deux d'Août mil huit cent vingt-quatre, en la paroisse *Sainte-Hyacinthe*, Messieurs *Roch de Saint-Ours*, *Jean Dessaulles* et *Jean-Baptiste Blanchet* s'étant offerts eux-mêmes Candidats, et les Electeurs ayant présenté Monsieur *Louis Bourdages* pour autre Candidat. Le dit Officier-Rapporteur continua la dite Election en la dite paroisse *Sainte-Hyacinthe* jusqu'au septième jour du dit mois d'Août, et ensuite ajourna le Poll en la paroisse *Saint-Ours*, au Mardi le dixième jour du dit mois d'Août, à huit heures du matin, et termina la dite Election Mercredi le onze du dit mois d'Août à midi, et proclama *Roch de Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Ecuyers, comme Membres dûment élus du Comté de *Richelieu*. Les Pétitionnaires exposent très-humblement à la Chambre que dans tous les procédés de cette Election leur droit d'élire librement et indifféremment les Membres de leur Comté a été violé si évidemment et avec tant de violence que, reposant toute confiance dans la justice de la Chambre, pour la protection et la conservation de leurs précieux droits d'élire volontairement et sans contrainte les Membres pour représenter leur Comté, ils n'hésitent nullement de lui soumettre leurs justes représentations contre leurs droits ainsi violés, et se plaignent:—Premièrement, de la partialité et de la conduite illégale du dit Officier-Rapporteur *Pierre Grisé*, du dit Comté de *Richelieu*. Secondement, des moyens de corruption, de séduction et de terreur employés avant et pendant la dite Election par les dits Messieurs *Roch de Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Candidats à la dite Election, et par leurs partisans. Troisièmement, de l'illégalité des votes frauduleux, en tel nombre qu'il paroîtra évident, après enquête, que Messieurs *Roch de Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, rapportés Membres du Comté de *Richelieu*, n'ont pas la majorité légale. Quatrièmement, de l'influence indue de l'Honorable *Pierre-Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif de cette Province, et de la part active qu'il a prise avant et pendant la dite Election, et de ses intrigues publiques et privées. Au soutien de la plainte de la partialité et de la conduite illégale de l'Officier-Rapporteur, les Pétitionnaires mettent en fait:

Premièrement, qu'à l'ouverture de la dite Election, en la dite paroisse *Sainte-Hyacinthe*, le dit Officier-Rapporteur a pris sur lui d'offrir aux Electeurs présents et de leur dicter les Candidats, et a constamment refusé de demander aux Electeurs quelles personnes ils vouloient offrir pour Candidats, quoique le dit Officier-Rapporteur fût dûment requis de ce faire.

Secondement, que le dit Officier-Rapporteur, à l'ouverture de la dite Election, après avoir demandé les suffrages à environ sept à huit cents Electeurs alors présents, et ayant été évidemment convaincu que cinq suffrages étoient pour Monsieur *Dessaulles*, environ quarante pour Monsieur *De Saint-Ours*, environ six à sept cents pour Monsieur *Blanchet*, environ sept à huit cents pour Monsieur *Bourdages*, a refusé de clore sur-le-champ la dite Election et de proclamer Messieurs *Bourdages* et *Blanchet* comme étant dûment élus Membres du Comté de *Richelieu*.

Troisièmement, que les premiers jours au premier et second Poll, le dit Officier-Rapporteur a reçu et entré dans le Livre de Poll un nombre considérable de votes donnés hors du Poll, et dans la foule, sous la dictée et énonciation de Messieurs *De Saint-Ours* et *Dessaulles* ou de leurs partisans, sans que le dit Officier-Rapporteur ou les Représentans des autres Candidats aient pu avoir la facilité de voir les Electeurs ainsi votant, les entendre et les questionner sur leurs qualifications, ce qui peut faire entendre que le dit Officier-Rapporteur dans cinq heures de Poll a pu recevoir et faire entrer dans le Livre du Poll cinq cent cinquante votes.

Fourthly. That the said Returning Officer constantly suffered and permitted, on the first Poll day at the said Parish of *Saint Hyacinthe*, the Honorable *P. D. Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council, to be seated at the Poll table to support the Election of *Mr. De Saint Ours*, his brother-in-law, and there personally to put questions to the Electors who came to vote, in such a manner as to intimidate them and prevent them from voting freely, although the said Returning Officer was frequently required to arrest such an undue influence.

Fifthly. That the said Returning Officer, after having alternately received and refused some votes of the Electors of *Mr. Martigny's* Seignior, forming part of the Seignior of *Ramzay*, evidently of the County of *Richelieu*, and also from the Electors of *La Montagne de Maska*, who have always voted at the Elections for the County, finally took the determination, particularly at the solicitation of the said Honorable *P. D. Debartzch*, of refusing the votes of all such Electors, though required to enter the said Votes in the Poll Book with the objection, which has deprived between three and four hundred voters of their Franchise and right of voting, on the mere suspicion that the Electors were in favour of *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*.

Sixthly. That the said Returning Officer, at the said first Poll, suffered and permitted that the said *Mr. Jean Dessaulles*, Candidate, should have upon the Poll Table, the Account Book of his Seignior, in order to make it publicly known by himself, or his Agent and brother-in-law, *Mr. Augustin Papineau*, that such and such Electors owed him so much, to induce them to vote for him, or at least to prevent them from coming forward to vote; the said *Mr. Jean Dessaulles* having, in the presence of the said Returning Officer, even required a Bailiff to go forthwith and summon an Elector who had then voted against the said *Mr. Jean Dessaulles*, to come and pay instantly what he owed him, notwithstanding the said Returning Officer was pressingly and several times required to put a stop to such a method of seduction and terror.

Seventhly. That the said Returning Officer, at the opening of the second Poll in the Parish of *Saint Ours*, on Tuesday the tenth day of the said month of August, suffered and permitted the Poll to be interrupted during the space of one hour, by *Mr. Wolfred Neilson*, Physician, and a Co-Seignior, who recommended the Candidates, who were Seigniors, and uttered the grossest abuse against *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, absent Candidates, but then represented by Electors who were present, and also suffered and permitted the said Honorable *P. D. Debartzch*, in his presence, to write Notes on the Poll Table and transmit them to the said *Mr. Neilson*, from which Notes he collected information and lavished his abuse against the said *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, then absent, although the said Returning Officer was frequently required to put a stop to such abusive language, unbecoming the occasion and equally provoking and inflammatory.

Eightly. That the said Returning Officer refused to give any protection against the violence offered to the Electors who were disposed to vote for *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, they being prevented from so doing and forced out of the avenues to the Poll, by the supporters of the said *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles* who closed the passage, and only gave a free access to those who promised to vote for the said Candidates, Seigniors, although the said Returning Officer was publicly informed of the existence of such violence, and required to cause free access to be given.

Ninthly. That the said Returning Officer, about three o'clock in the afternoon of the said first day of the second Poll, at the said Parish of *Saint Ours*, at a time when there were a great number of Electors in a state of intoxication, suffered and permitted the said *Wolfred Neilson* and others, supporters of the said *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, they contributing thereto,

Quatrièmement, que le dit Officier-Rapporteur a constamment souffert et permis le premier jour du Poll, en la paroisse *Saint-Hyacinthe*, que l'Honorable *P. D. Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, prit place à la table du Poll pour soutenir l'Election de Monsieur *De Saint-Ours*, son beau-frère, et que là le dit Honorable *Debartzch* ait interrogé les Electeurs qui venoient pour voter, de manière à les intimider et à les empêcher de voter librement, quoique le dit Officier-Rapporteur fût souvent requis de faire cesser une influence aussi indue.

Cinquièmement, que le dit Officier-Rapporteur, après avoir reçu et refusé alternativement quelques votes des Electeurs de la Seigneurie de Monsieur *De Martigny*, faisant partie de la Seigneurie de *Ramzay*, évidemment du Comté de *Richelieu*, et aussi des Electeurs de la *Montagne de Maska*, qui ont toujours voté aux Elections du dit Comté, s'est finalement déterminé, particulièrement à la sollicitation du dit Honorable *Debartzch*, de refuser tous votes de tels Electeurs, quoique requis d'entrer les dits votes dans le Livre de Poll avec l'objection requise, ce qui a privé trois à quatre cents Electeurs de leur franchise et droit de voter, sous le seul soupçon que ces Electeurs étoient pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*.

Sixièmement, que le dit Officier-Rapporteur, au dit premier Poll, a souffert et permis que Monsieur *Jean Dessaulles*, Candidat, eût sur la table du Poll son Livre de Compte de sa Seigneurie, en faisant connoître publiquement par lui-même ou par son Agent, Monsieur *Augustin Papineau* son beau-frère, que tel et tels Electeurs lui devoient tant, afin de les engager à voter pour lui, ou au moins les empêcher de se présenter pour voter; le dit Monsieur *Jean Dessaulles*, en présence du dit Officier-Rapporteur, ayant même requis un Huissier d'aller incontinent sommer un Electeur qui venoit de voter contre le dit Monsieur *Dessaulles*, de venir lui payer immédiatement ce qu'il lui devoit, quoique le dit Officier-Rapporteur fût instamment et à plusieurs fois requis de faire cesser un tel moyen de séduction et de terreur.

Septièmement, que le dit Officier-Rapporteur, à l'ouverture du second Poll en la paroisse *Saint-Ours*, le dix du dit mois d'Août, a souffert et permis que le Poll fût, pendant l'espace d'une heure, interrompu par Monsieur *Wolfred Neilson*, Médecin et Co-seigneur, recommandant les Seigneurs Candidats et prodiguant les injures les plus grossières contre *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, Candidats absents, mais représentés par des Electeurs présents; et a aussi souffert et permis que le dit Honorable *Debartzch*, en sa présence et sur la table du Poll, écrivit des notes et les transmit au susdit *M. Neilson*, qui en prenoit des informations pour débiter ses injures contre *Messieurs Bourdages* et *Blanchet* absents, quoique le dit Officier-Rapporteur fût souvent requis de faire cesser un tel discours aussi abusif pour la tenue du Poll que provoquant et propre à enflammer les esprits.

Huitièmement, Que le dit Officier-Rapporteur a refusé toute protection contre la violence faite aux Electeurs qui vouloient voter pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, en étant empêchés et chassés de l'avenue du Poll par les partisans de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, qui tenoient le passage bouché, et ne vouloient laisser passer que ceux qui leur promettoient de voter pour les dits Seigneurs Candidats, quoique le dit Officier-Rapporteur fût informé publiquement d'une telle violence, et requis de faire tenir le passage libre.

Neuvièmement, que le dit Officier-Rapporteur, vers les trois heures de l'après-midi du dit premier jour du second Poll, en la dite paroisse *Saint-Ours*, tems où il y avoit un grand nombre d'Electeurs en un état d'ivresse, a souffert et permis que le dit *Wolfred Neilson* et autres partisans de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, eux-mêmes y contribuant, aient

to interrupt the Poll, by causing the Electors to come out of the Poll or Hustings into the King's Highway, and there, by means of inflammatory words, to excite a tumult announcing a general commotion, and horrible exclamations particularly made use of by the said Mr. Neilson, were heard: "*il faut chasser d'ici les gens de Saint Denis, il faut les trainer à la Rivière.*" "We must drive away from this, these *Saint Denis* people, we must drag them to the River." Between three and four hundred people from *Sorel* and *Saint Ours*, very much heated, and convened by *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, repeated with emulation these furious expressions. At this time the said Returning Officer would make no use whatever of the authority which the Law gives him in the like case, and constantly refused every request which was made to him to adjourn the Poll, in order to put a stop to such a tumult, and prevent the consequences which it appeared quite certain were about to become fatal in the extreme.

Tenthly. That the said Returning Officer, in the forenoon of Wednesday, the eleventh day of the said month of August, by his own private authority, and at the instance of the Candidates, Seigniors, constantly refused to receive and enter in the Poll Book the Votes that were offered and given in favour of the said Mr. *Bourdages*, under the mere pretence that he was elected elsewhere, notwithstanding all the urgent requests made by the Representative of Mr. *Bourdages* and the Electors who offered their Votes; which declaration having been made public, prevented and diverted the votes of between one thousand and twelve hundred Electors of the Parishes of *Saint Denis*, *Saint Ours*, *Sorel*, the Seignior of *Madame Barrow*, of *Saint Charles*, *Saint Hyacinthe*, *La Présentation*, *Saint Damase*, and part of the Parish of *Saint Césaire*, from which places a great number of Electors, who could not or did not chose to go and vote at the Parish of *Saint Hyacinthe*, were determined and ready to go and vote at the said Parish of *Saint Ours* in favour of the said *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*.

Eleventhly. That the said Returning Officer, in the afternoon of the said Wednesday, after Mr. *Bourdages* had repaired to the Poll and informed the Electors then present, that he had been elected at *Lotbinière*, and that he protested as an Elector, he being then supported by several Electors then present, against the illegal proceedings of the said Election for the County of *Richelieu*, the said Returning Officer at the mere instigation of the said Honorable *Debartzch*, refused to record (*donner acte*) in the Poll Book the public Protest made by the said Mr. *Bourdages*, supported by several Electors, and by them earnestly required, and that after this, the said Returning Officer suffered and permitted the said Honorable *Debartzch* to utter exclamations and hootings, equally indecorous and adapted to irritate the Electors then present, the majority of whom was against the party supported by the said Honorable *Debartzch*, and lastly that the said Returning Officer suffered and permitted the said Honorable *Debartzch*, against all right and decorum, to interrupt the proceedings of the Poll, to address the Electors in a speech as violent as it was unbecoming, in order to restrain the Electors from voting for *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, and to induce the Electors to give their votes to *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*.

Twelfthly. In fine, to close the last act of partiality and illegal conduct of the said Returning Officer, the Petitioners allege, that after a great number of Electors had served upon the said Returning Officer a Protest, a Copy of which is hereunto annexed, against the illegal proceedings of the said Election for the County of *Richelieu*, against the violence made use of against the Electors, against the means of corruption, of seduction and of terror employed to prevent the Electors from voting freely and without restraint, against the unconstitutional influence of a Member of the Legislative Council of this Province, and after the Representatives of the said *Messieurs Bourdages* and *Blanchet* had declared to the said Returning Officer, that as he refused all votes offered

interrompu le Poll pour aller au chemin de Roi, et là, par des discours inflammatoires, ont excité un tumulte annonçant une émeute générale, des cris horribles proférés particulièrement par le dit M. *Neilson*, ont été entendus: "*Il faut chasser d'ici les gens de Saint-Denis, il faut les trainer à la rivière.*" Environ trois à quatre cents hommes de *Sorel* et de *Saint-Ours*, très-échauffés et rassemblés par *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, répétoient à l'envi ces expressions de fureur; alors, le dit Officier-Rapporteur n'a nullement voulu se servir de l'autorité que la loi lui donne en pareil cas, et s'est constamment refusé à la réquisition d'ajourner le Poll aux fins d'arrêter un tel tumulte, et d'en prévenir les conséquences qui paroissent très-certainement devoir devenir des plus funestes.

Dixièmement, que le dit Officier-Rapporteur, le Mercredi avant midi, le onzième jour du dit mois d'Août, a constamment refusé de son autorité privée, et à l'instigation des Seigneurs Candidats, de recevoir et entrer dans le Livre du Poll les votes offerts et donnés pour le dit Monsieur *Bourdages*, sous le seul prétexte qu'il étoit élu ailleurs, nonobstant toutes les réquisitions urgentes faites par le Représentant de Monsieur *Bourdages* et des Electeurs qui offroient leurs votes, ce qui a empêché et détourné par cette déclaration, aussitôt connue et répandue dans le public, les votes de mille à douze cents Electeurs des paroisses de *Saint-Denis*, de *Saint-Ours*, de *Sorel*, de la Seigneurie de *Madame Barrow*, de *Saint-Charles*, de *Saint-Hyacinthe*, de la *Présentation*, de *Saint-Damase* et d'une partie de *Saint-Césaire*, desquels lieux un grand nombre d'Electeurs qui n'avoient pas pu ou voulu aller en la paroisse *Saint-Hyacinthe*, étoient décidés et prêts à aller voter en la dite paroisse *Saint-Ours* pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*.

Onzièmement, que le dit Officier-Rapporteur, le dit Mercredi avant midi, après que M. *Bourdages* se fut transporté au Poll et eut informé les Electeurs présents qu'il avoit été élu à *Lotbinière*, et qu'il protestoit comme Electeur, aussitôt soutenu par plusieurs Electeurs aussi présents, contre les procédés illégaux de la dite Election du Comté de *Richelieu*, le dit Officier-Rapporteur a refusé, à l'instigation seule du dit Honorable *Debartzch*, de donner acte au Livre de Poll de la protestation publique du dit Monsieur *Bourdages*, soutenue par plusieurs Electeurs, et par eux instamment requise; et ensuite le dit Officier-Rapporteur a souffert et permis que le dit Honorable *Debartzch* ait proféré des cris et des huées aussi indécentes que propres à irriter les Electeurs alors présents, et dont la majorité étoit contre le parti que le dit Honorable *Debartzch* soutenoit; et enfin que le dit Officier-Rapporteur a souffert et permis que le dit Honorable *Debartzch*, contre tous droits et convenances, ait interrompu les procédés du Poll pour adresser aux Electeurs un discours aussi violent qu'indécent, pour empêcher les Electeurs de voter pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, et pour exciter les Electeurs à donner leurs suffrages à *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*.

Douzièmement, enfin, et pour terminer le dernier acte de la partialité et de la conduite illégale du dit Officier-Rapporteur, les Pétitionnaires mettent en fait qu'après qu'un grand nombre d'Electeurs eurent signifié au dit Officier-Rapporteur un protêt dont copie ci-annexée, contre les procédés illégaux de la dite Election du Comté de *Richelieu*, contre la violence exercée contre les Electeurs, contre les moyens de corruption, de séduction et de terreur employés pour empêcher les Electeurs de voter librement et sans contrainte, contre l'influence inconstitutionnelle d'un Membre du Conseil Législatif de cette Province, et après que les Représentans de *Messieurs Bourdages* et *Blanchet* eurent déclaré au dit Officier-Rapporteur que puisqu'il refusoit tous votes offerts pour Monsieur

ferred for Mr. *Bourdages*, and all legal protection to the Electors who were disposed to vote for Mr. *Blanchet*, they withdrew from the Poll in order to have recourse to such means as the Laws might grant in like circumstances; the said Returning Officer, at the instance of *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, sole remaining Candidates, delayed closing the said Election, and consented and gave sufficient time, in order that the two Candidates, *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, and those of their Party, might go and prepare a triumphal Car drawn by four Horses, with flying Colours and Cockades, before the close of the Poll, to hear them in a more solemn manner proclaimed as Members elected for the County of *Richelieu*, at the risk of irritating and inflaming the great majority of Electors then present, already indignant at the violation of their dearest privileges, and in contempt of the Laws of this Province.

In support of the charges of corruption, of seduction, and of terror, made use of before and during the said Election by the said *Messieurs Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Candidates, the Petitioners allege against the said *Roch De Saint Ours*, Esquire:—

Firstly. That the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate, did, in person, before the said Election, visit several individuals whom he knew were against his Election, and solicited and wearied them by plausible insinuations, to declare themselves in his favour.

Secondly. That the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate, before the commencement of the said Election, at the said Parish of *Saint Hyacinthe*, at a certain Tavern, where resided certain Electors whom he knew to be opposed to him, ordered a grand dinner, to which the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, invited and caused to be invited by those of his party, several Electors who he knew were actively employed against his Election; that the said Electors attended the said dinner, the effect of which was, that their minds changed in favour of the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, and that the next day, at the opening of the said Poll, the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, attended early in the morning at the said Tavern, and requested the Tavern-keeper to serve out and give strong liquors to some Electors who had not yet voted, and who he knew were determined to vote against him.

Thirdly. That the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate, did give divers sums of money to entertain those Electors who would vote for him, and for paying the *Bateaux* employed in conveying the Electors from *Sorel* to *Saint Ours*, to vote for him, and that those of his party offered money to Electors to vote, or to act for the said *Roch De Saint Ours*, Esquire.

Fourthly. That the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate, did cause strong liquors to be distributed on the beach of the River *Richelieu* to the Electors of the Parish of *Sorel*, whom he had invited and caused to be conveyed in *Bateaux* for hire, in order to vote for him, and that he caused open table to be kept in the house of his father,—the Honorable Mr. *De Saint Ours*, at which place, the Electors who were disposed to vote in his favour, were kindly admitted and entertained.

Fifthly. That the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate, attended the Poll before the close of the said Election with several of his party bearing Flags and Cockades, contrary to the Laws of this Province.

Sixthly. That the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate, did make use of the undue influence of the said Honorable *Debartzch*, his brother-in-law, a Member of the Legislative Council, and of several other individuals who solicited and forced the will of the Electors by lying insinuations

Bourdages, et toute protection légale aux Electeurs qui vouloient voter pour Monsieur *Blanchet*; ils se retiroient du Poll, pour se prévaloir du recours que la loi pourroit accorder dans de telles circonstances; le dit Officier-Rapporteur, à la réquisition de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, seuls Candidats restans, a différé de terminer la dite Election, a consenti et donné le tems suffisant pour que les deux Candidats, *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, et leurs partisans, allassent préparer un Char triomphal, et vinsent traînés par quatre chevaux, avec pavillons et cocardes déployées, avant la clôture du Poll, pour entendre plus solennellement leur proclamation comme Membres élus du Comté de *Richelieu*, aux risques d'irriter et d'enflammer la très-grande majorité des Electeurs alors présens, déjà indignés de la violation de leurs plus précieux privilèges, et au mépris des Lois de cette Province.

Au soutien de la plainte de corruption, de séduction et de terreur employés avant et pendant la dite Election par les dits *Messieurs Roch De Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Candidats, les Pétitionnaires mettent en fait contre le dit *Roch De Saint-Ours*, Ecuyer:

Premièrement, que le dit *Roch De Saint-Ours*, Ecuyer, Candidat, a été lui-même avant la dite Election chez plusieurs individus qu'il savoit être contre son Election, et les a sollicités et fatigués par de spécieuses insinuations à se déclarer en sa faveur.

Secondement, que le dit *Roch De Saint-Ours*, Ecuyer, Candidat, avant l'ouverture de la dite Election, en la dite paroisse *Saint-Hyacinthe*, a ordonné dans une certaine Auberge où se retiroient certains Electeurs qu'il connoissoit agir contre son Election; un grand dîner auquel le dit *Roch De Saint-Ours*, Ecuyer, a invité et fait inviter par ses partisans certains Electeurs qu'il savoit agir contre son Election, que les dits Electeurs se sont rendus au dit repas, dont l'effet a été de les faire changer en faveur du dit *Roch De Saint-Ours*, Ecuyer, et que le lendemain avant l'ouverture du Poll le dit *Roch De Saint Ours*, Ecuyer, s'est rendu de grand matin à la dite auberge, et a requis l'aubergiste de verser et donner de la boisson forte à certains Electeurs qui n'avoient pas voté, et qu'il savoit décidés à voter contre lui.

Troisièmement, que le dit *Roch De Saint-Ours* Ecuyer, Candidat, a donné diverses sommes d'argent pour traiter les Electeurs qui voudroient voter pour lui, et pour payer les bateaux qui transportoient les Electeurs de *Sorel* à *Saint-Ours*, pour voter pour lui, et que ses partisans ont offert de l'argent aux Electeurs pour voter ou pour agir pour le dit *Roch De Saint-Ours* Ecuyer.

Quatrièmement, que le dit *Roch De Saint-Ours* Ecuyer, Candidat, faisoit distribuer, sur la grève de la Rivière *Richelieu*, des liqueurs fortes aux Electeurs de la paroisse de *Sorel*, qu'il avoit invités et faisoit venir en bateaux à prix d'argent pour voter pour lui, et qu'il faisoit tenir table ouverte en la maison de l'Honorable Monsieur son père, où les Electeurs qui vouloient voter pour lui, et ceux qui avoient voté en sa faveur, étoient bien reçus et régals.

Cinquièmement, que le dit *Roch De Saint-Ours* Ecuyer, Candidat, s'est rendu au Poll avant la clôture de la dite Election avec plusieurs de ses partisans portant pavillons et cocardes en infraction aux lois de cette Province.

Sixièmement, que le dit *Roch De Saint-Ours* Ecuyer, Candidat, a employé l'influence indue du dit Honorable *Debartzch*, son beau-frère, Membre du Conseil Législatif, et de plusieurs autres individus qui alloient solliciter et faire violence à la volonté des Electeurs par des insinuations mensongères et en offrant de l'argent

ons, and offering money to vote for the said *Roch De Saint Ours*, Esquire, Candidate.

In support of the charge of corruption, seduction and terror, made use of before and during the said Election, by the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, the Petitioners allege :—

Firstly. That the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, before and during the said Election, did say or caused it to be said by the Partizans labouring for his Election, who travelled through the divers Concessions of his Seigniorie of *Saint Hyacinthe*, that all those of his Tenants who were indebted towards him, (unfortunately in very great numbers,) if they voted against him, should be immediately prosecuted.

Secondly. That the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, throughout the whole of the Poll in the said Parish of *Saint Hyacinthe*, kept on the Poll Table the Account Book of his Seigniorie in view of those of his Tenants, Electors, who were indebted towards him, and from time to time said or caused it to be said by his Agent, that such and such Electors were owing him so much. That after a certain Elector, Tenant of the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, had voted against him, the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, immediately and publicly required a Bailiff then present to attend on the said Elector, and require him to come instantly and pay the money he owed him.

Thirdly. That the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, did employ persons of his party, namely ; his Agent, his Notary, his Physician, his Millers, and certain Militia Officers, to go to divers places and solicit votes in his favour, and that these persons did make use of illegal means to divert the Electors from voting for *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, and employed means of seduction and terror to induce them to vote for *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, insinuating to them, that if they voted against the Candidates, Seigniors, they would be immediately prosecuted by Mr. *Dessaulles*, and that in voting for them they would obtain delay from Mr. *Dessaulles*, and even money and wheat, as many of them actually did receive some from the said Mr. *Dessaulles*. That several of those of his said party have even received a certain quantity of Wheat as a reward for their proceedings, care and trouble in procuring votes for the said *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*. That certain persons of the party aforesaid, prevailed upon Electors who were in favour of *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, to vote for *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, making them promises, and assuring them that they should be paid for the time they employed in attending to vote for the said Candidates, Seigniors.

Fourthly. That the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, at the said Parishes of *Saint Hyacinthe* and *Saint Ours*, had certain houses kept by him, where drink and strong Liquors were distributed to those who were inclined to vote for him.

Fifthly. That the said *Jean Dessaulles*, Esquire, Candidate, attended the Poll at the said Parish of *Saint Ours*, before the close of the said Election, together with several persons of his party bearing Flags and Cockades, contrary to the Laws of this Province.

In support of the third article of complaint of illegality of the fraudulent Votes in such numbers, that the majority of legal votes is not in favour of the said *Messieurs Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*.—the Petitioners allege, that among the votes entered on the Poll Book, there are a very large number of Votes given by Women, by young persons who had not obtained the age required by Law, Votes of persons who were not at all qualified with respect to Property, Votes from Electors who had voted twice and even three times ; and further, that the Petitioners have every reason to believe, that all those Votes which were received as above stated, by the said Returning Officer, out of the Poll and in the crowd, under the declaration

pour aller voter pour le dit *Roch De Saint-Ours*, Ecuyer, Candidat.

Au soutien de la plainte de corruption, de séduction et de terreur exercées avant et pendant la dite Election par le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, les Pétitionnaires mettent en fait :

Premièrement, que le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, avant et pendant la dite Election, a dit ou fait dire par les collaborateurs de son Election, parcourant les diverses Concessions de sa Seigneurie *Saint-Hyacinthe*, que tous ses tenanciers qui lui devoient, malheureusement en très-grand nombre, s'ils votoient contre lui, seroient immédiatement poursuivis.

Secondement, que le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, pendant toute la durée du Poll en la dite paroisse *Saint-Hyacinthe*, a tenu, sur la table du Poll, son livre de compte de sa Seigneurie à la vue de ses tenanciers envers lui endettés, et, de tems à autre, disoit ou faisoit dire par son agent que tel et tels Electeurs lui devoient tant ; qu'après qu'un certain Electeur, tenancier du dit *Jean Dessaulles*, eut voté contre lui, le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, requit un Huissier alors présent d'aller immédiatement sommer le dit Electeur de venir lui payer incontinent ce qu'il lui devoit.

Troisièmement, que le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, a employé ses partisans, nommément son Agent, son Notaire, son Médecin, ses Meuniers et certains Officiers de Milice, pour aller en diverses places solliciter des suffrages en sa faveur, et que ses partisans ont usé de moyens illégaux pour détourner les Electeurs de voter pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, et ont employé de séduction et de terreur pour les engager à voter pour *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, en leur insinuant que s'ils votoient contre les Seigneurs Candidats, ils seroient immédiatement poursuivis par Monsieur *Dessaulles*, et qu'en votant pour eux ils auroient du délai de Monsieur *Dessaulles*, et même de l'argent et du bled, ainsi que plusieurs réellement en ont eu reçu du dit Monsieur *Dessaulles* ; même plusieurs de ses partisans susdits en ont reçu une certaine quantité de bled en récompense de leurs démarches, soins et peines pour procurer des suffrages aux dits *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*. Que certains partisans susdits ont envoyé des Electeurs qui étoient pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, voter pour *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, en leur promettant et les assurant qu'ils seroient payés pour le tems qu'ils employeroient à aller voter pour les dits Seigneurs Candidats.

Quatrièmement, que le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, en les dites paroisses *Saint-Hyacinthe* et *Saint-Ours*, avoit certaines maisons retenues où des boissons et des liqueurs fortes étoient distribuées à ceux qui vouloient voter pour lui.

Cinquièmement, que le dit *Jean Dessaulles*, Ecuyer, Candidat, s'est rendu au Poll en la paroisse *Saint-Ours*, avant la clôture de l'Election, avec plusieurs de ses partisans portant pavillons et cocardes, en infraction aux lois de cette Province.

Au soutien du troisième chef de plainte, de l'illégalité des votes frauduleux en tel nombre que la majorité des votes légaux n'est point en faveur de *Messieurs Roch De Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, les Pétitionnaires mettent en fait que parmi les votes entrés dans le Livre de Poll, il y a un très-grand nombre de votes de femmes, de votes de jeunes gens qui n'avoient pas l'âge requis par la loi, des votes de personnes qui n'étoient nullement qualifiées en propriétés, des votes des Electeurs qui ont voté deux et même trois fois ; en outre les Pétitionnaires ayant tout lieu de croire que tous les votes reçus, comme ci-haut exposé, par le dit Officier-Rapporteur hors du Poll et dans la foule sous la dictée et énonciation de *Messieurs De Saint-Ours* et

tion and suggestion of the said *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, or those of their party, without the Representatives of Mr. *Bourdages* and Mr. *Blanchet* or even the Returning Officer himself having been able to see them, to hear and question the Electors thus voting in the crowd respecting their qualifications, will, by the House, be acknowledged and declared to be illegal, and that by the mere deduction of these illegal votes, it will appear evident that at the close of the said Election, the majority of legal votes is not in favour of *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, returned as Members elected for the County of *Richelieu*.

In support of the fourth charge against the undue influence of the Honorable *P. D. Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council of this Province, and of the active part taken by him before and during the said Election, the Petitioners allege :

Firstly. That the said Honorable *P. D. Debartzch*, before and pending the said Election for the County of *Richelieu*, visited several Electors of the said County, in order to have elected as Members for the said County, Mr. *Roch De Saint Ours* and *Louis Bourdages*, and turn out Mr. *Jean Baptiste Blanchet*, Candidate, desired by a great number of Electors; the said Honorable *P. D. Debartzch* protesting that he would employ all his influence to support and render the election of Mr. *Roch De Saint Ours*, his brother-in-law, successful, and that on the Sunday eve of the opening of the said Election, the said Honorable *Debartzch* publicly intrigued at the Church Door, and went round several groups of Electors, in order to have his plan of Election adopted, and particularly to discourage and disgust those in favour of Mr. *Jean Baptiste Blanchet*, contrary to the Laws of this Province.

Secondly. That on the first day of the Poll at the said Parish of *Saint Hyacinthe*, the said Honorable *Debartzch*, seated himself at the Poll Table, as representing Mr. *Roch De Saint Ours*, Candidate, although present, and put questions to the Electors, refusing or accepting their Votes, and insisting that the said Returning Officer ought to refuse the Votes of the Electors for the Seigneurie of Mr. *Martigny*, because it was known that the Electors of that place were in favour of *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, and that on the following days, the said Honorable *Debartzch* confirmed the said Returning Officer in his determination of refusing the Votes of the Electors of the said Seigneurie of Mr. *Martigny*, and of *La Montagne de Maska*, who attended to vote for *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, by receiving readily the votes of the Electors of these parts who voted for *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*, and that the said Honorable *Debartzch*, although often required to retire, because as a member of the Legislative Council he ought in no wise to use his influence in the Elections of the People, constantly refused to do so, and continued using his influence in favour of *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*.

Thirdly. That the said Honorable *Debartzch*, at divers times, actually visited certain parts of the Parish of *Saint Charles*, his place of residence, and sent several persons of his party in other parts of the said Parish of *Saint Charles*, to induce the Electors of the said Seigneurie to support the Election of the said Mr. *De Saint Ours*, his brother-in-law, and particularly to oppose the Election of the said Mr. *Blanchet*, Candidate, who was desired by a great number of Electors, Tenants of the said Seigneurie of the said Honorable *Debartzch*, and that he himself employed his own Carriages to convey the Electors who had promised their Votes for *Messieurs De Saint Ours* and *Dessaulles*.

Fourthly. That at the said Parish of *Saint Ours*, at the second Poll of the said Election, while the said *Wolfred Neilson* lavished the most gross and irritating abuse towards *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*, absent Candidates, and interrupting the Poll, the said Honorable *Debartzch* wrote upon the Poll Table certain Notes, and transmitted them to that Declaimer, and applauded to the abuse lavished against the said *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*.

Fifthly,

Dessaulles ou de leurs partisans, sans que les Représentans de *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, et même le dit Officier-Rapporteur, aient pu les voir, les entendre, et questionner les Electeurs ainsi votant dans la foule, sur leurs qualifications, seront reconnus et déclarés par la Chambre illégaux, et par la seule sous-traction de ces voles illégaux il paroîtra évident que la majorité des votes légaux à la clôture de la dite Election n'est pas en faveur de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, rapportés comme élus Membres du Comté de *Richelieu*.

Au soutien du quatrième chef de plainte contre l'influence induite de l'Honorable *P. D. Debartzch*, un des Membres de Conseil Législatif de cette Province, et de la part active qu'il a prise avant et pendant la dite Election, les Pétitionnaires mettent en fait :

Premièrement, que le dit Honorable *Debartzch*, avant la dite Election du Comté de *Richelieu*, a été trouver certains Electeurs du dit Comté pour tâcher de faire nommer pour Membres du dit Comté *Messieurs Roch De Saint-Ours* et *Louis Bourdages*, et de chasser Monsieur *Jean-Baptiste Blanchet*, Candidat désiré par un très-grand nombre d'Electeurs; protestant le dit Honorable *Debartzch* qu'il employeroit toute son influence pour soutenir et faire réussir l'Election de M. *Roch De Saint-Ours*, son beau-frère; et que le Dimanche veille de l'ouverture de l'Election, le dit Honorable *Debartzch* a intrigué publiquement à la porte de l'Eglise et a parcouru plusieurs cercles d'Electeurs rassemblés pour lui faire agréer son plan d'Election, et surtout pour décourager et dégouter les partisans du dit Monsieur *Blanchet*, en infraction des Lois de cette Province.

Secondement, que le premier jour du Poll en la dite paroisse *Saint-Hyacinthe*, le dit Honorable *Debartzch* a pris place à la table du Poll, comme représentant M. *Roch De Saint-Ours*, Candidat, quoique présent, questionnoit les Electeurs, récusait ou acceptait leurs votes, et a insisté que le dit Officier-Rapporteur refusât les votes des Electeurs de la Seigneurie de Monsieur *De Martigny*, parce qu'il étoit connu que les Electeurs de cette partie étoient en faveur de *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*; et que les jours subséquens le dit Honorable *Debartzch* a confirmé le dit Officier-Rapporteur dans sa détermination de récuser tous votes des Electeurs de la dite Seigneurie de Monsieur *De Martigny*, et de la *Montagne de Maska*, qui vouloient voter pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, en recevant volontiers les votes des Electeurs de ces lieux qui votoient pour *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*; et que le dit Honorable *Debartzch*, quoique souvent requis de se retirer, parce que, comme Membre du Conseil Législatif il ne devoit nullement influencer dans les Elections du peuple, a constamment refusé de ce faire, et a continué son influence en faveur de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*.

Troisièmement, que le dit Honorable *Debartzch* en plusieurs tems a été lui-même dans certaines parties de la paroisse *Saint-Charles*, lieu de sa résidence, et a envoyé certains de ses partisans dans d'autres parties de la dite paroisse *Saint-Charles*, pour engager les Electeurs de sa dite Seigneurie à supporter l'Election du dit Monsieur *De Saint-Ours*, son beau-frère, et surtout à s'opposer à l'Election du dit M. *Blanchet*, Candidat désiré et demandé par un grand nombre d'Electeurs tenanciers de la dite Seigneurie du dit Honorable *Debartzch*, et qu'il a même fourni plusieurs de ses propres voitures pour transporter les Electeurs qui avoient promis d'aller voter pour *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*.

Quatrièmement, qu'en la dite paroisse *Saint-Ours*, au second Poll de la dite Election, pendant que le susdit *Wolfred Neilson* vomissoit les injures les plus grossières et les plus irritantes contre *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*, Candidats absents, en interrompant le Poll, le dit Honorable *Debartzch* écrivoit sur la table du Poll certaines notes et les transmettoit à ce déclamateur, et applaudissoit aux injures prodiguées contre les dits *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*.

Cinq-

Fifthly. That after a protest had been entered against the illegal proceedings of the said County of *Richelieu*, the said Honorable *Debartzch* was the first, supported by some of his party, to join himself to a small number of the Populace which had been designedly kept in a state of ferment, and utter exclamations as disgraceful as they were dangerous for those persons, because most of the Electors then present were opposed to them, and their moderation and prudence prevented the great riot to which the provocations of such a small number invited them, and then the said Honorable *Debartzch* indulged himself against all right and prudence to interrupt the Poll, and address the assembly in a speech as vehement and inflammatory as it was false and injurious against *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*.

The Petitioners, in asserting the truth of their allegations, which they offer to prove to the satisfaction of the House, flatter themselves, that taking in its serious consideration the legal and peaceful conduct of the Petitioners, and the means of corruption, of seduction and terror which were made use of by *Messieurs De Saint Ours* and *Dessalles* and those of their party, and also the partiality and illegal conduct of the said Returning Officer, evidently in understanding with the said *Messieurs De Saint Ours* and *Dessalles*, the House will be convinced that the right of the Petitioners to name and choose freely two fit and proper persons to represent so populous a County as that of *Richelieu*, has been violated in the most illegal and injurious manner, in opposition to the civil and peaceful conduct of the Petitioners.

The Petitioners further complain of the violence done them, by admitting, against their will, two individuals to represent them who obtained their Election merely by deceitful means, and against whom the very great majority of the Electors of the County were very averse, this having been evidently and publicly testified, particularly at the commencement of the said Election, as has been stated above. The authors of these machinations were even themselves so well convinced of the almost general opposition to the nomination of *Messieurs De Saint Ours* and *Dessalles*, as Members for the County of *Richelieu*, particularly for one of them, and having experienced that the illegal means which they had first made use of were useless, they gave themselves up to the last acts of violence and deceit, by using craft and falsehood, as well to deceive the Electors as to hasten and rapidly and indiscriminately to enlarge the number of illegal votes, in order to give the suffrages in favour of *Messieurs De Saint Ours* and *Dessalles* the appearance of preponderance, and to expedite their being proclaimed Members elect, and especially to prevent one thousand or twelve hundred Electors from coming forward, whom they knew to be very well disposed and ready to vote for *Messieurs Bourdages* and *Blanchet*.

The Electors of the County of *Richelieu* wishing at the first to have *Mr. Bourdages* as one of their Representatives, (though against his will,) thought that it was highly important not to discontinue his Election at the County of *Richelieu*, although it was known that he had been elected at *Lotbinière*, County of *Buckinghamshire*, for the following reasons:—Because the Electors for the County of *Richelieu* having first proceeded to the election of *Mr. Bourdages*, residing in their County, the Electors of the County of *Buckinghamshire*, whose Election only commenced eight days after that of *Richelieu*, ought not to have proposed *Mr. Bourdages*, who had sufficiently thanked them; chiefly as they knew at the opening of their Election, that *Mr. Bourdages* had been proposed, and was advantageously engaged in the Election of the County of *Richelieu*. Because the Electors of the County of *Richelieu* conceived they had the right to have *Mr. Bourdages*, (though against his will,) as one of their Representatives, commenced their Election not only to have *Mr. Bourdages* and *Mr. Blanchet* for their Representatives, but also to prevent *Messieurs De Saint Ours* and *Dessalles* from being elected Members of their County against the will and desire of the very great majority

Cinquièmement, qu'après qu'il eut été protesté contre les procédés illégaux de la dite Election du dit Comté de *Richelieu*, le dit Honorable *Debartzch* a été le premier, soutenu de quelques-uns de ses partisans, à se joindre à un petit nombre de la populace retenue et enflammée à dessein pour faire entendre des cris aussi déshonorans que dangereux pour les criailleurs, car le plus grand nombre des Electeurs alors présents étoient contr'eux, et leur modération et prudence ont empêché le grand désordre auquel ils étoient invités par de telles provocations d'un si petit nombre; et alors le dit Honorable *Debartzch* s'est permis, contre tous droits et toute prudence, d'interrompre la tenue du Poll, et a adressé à l'assemblée un discours aussi véhément et inflammatoire que faux et injurieux contre *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*.

Les Pétitionnaires, en maintenant la vérité de tous leurs allégués qu'ils offrent de prouver à la satisfaction de la Chambre, se flattent qu'en prenant en sa sérieuse considération la conduite légale et pacifique des Pétitionnaires, et les moyens de corruption, de séduction et de terreur employés par les dits *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessalles* et leurs partisans, et aussi la partialité et la conduite illégale du dit Officier-Rapporteur, évidemment d'intelligence avec *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessalles*, la Chambre sera convaincue que le droit des Pétitionnaires de nommer et choisir librement deux personnes propres et convenables pour représenter un Comté aussi peuplé que celui de *Richelieu*, a été violé de la manière la plus illégale et la plus injurieuse à la conduite honnête et pacifique des Pétitionnaires.

Les Pétitionnaires se plaindroient volontiers et gémiroient davantage de la violence qu'on leur fait de recevoir malgré eux, pour les représenter, deux personnes qui n'ont été élues que par surprise, et pour lesquelles la très-grande majorité des Electeurs du Comté avoit une forte répugnance évidemment et publiquement prononcée, particulièrement à l'ouverture de la dite Election comme ci-haut exposé: les auteurs d'une telle machination étoient eux-mêmes si bien convaincus de l'opposition presque générale à la nomination de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessalles* comme Membres du Comté de *Richelieu*, surtout pour l'un d'eux, qu'ayant éprouvé l'inutilité de leurs premiers moyens illégaux jusqu'alors par eux employés, ils se sont portés à ce dernier acte de violence, en se servant d'astuce et de mensonge tant pour tromper les Electeurs que pour précipiter et augmenter rapidement et indistinctement les votes illégaux, pour faire paroître surpasser les suffrages en faveur de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessalles*, et de brusquer leur proclamation comme Membres élus, et surtout pour empêcher les votes de mille à douze cents Electeurs qu'ils connoissoient très-bien décidés et prêts à venir voter pour *Messieurs Bourdages* et *Blanchet*.

Les Electeurs du Comté de *Richelieu*, désirant dans le principe avoir *M. Bourdages*, quoique contre sa volonté, pour un de leurs Représentans, ont cru très-important de ne point discontinuer son Election au Comté de *Richelieu*, quoiqu'il fût connu qu'il étoit élu à *Lotbinière*, Comté de *Buckinghamshire*, pour les raisons suivantes: Parce que les Electeurs du Comté de *Richelieu* ayant les premiers procédé à l'Election de *M. Bourdages*, résidant dans leur Comté, les Electeurs du Comté de *Buckinghamshire*, dont l'Election n'a commencé que huit jours après celle de *Richelieu*, ne devoient pas proposer *Monsieur Bourdages*, qui les avoit suffisamment remerciés, surtout connoissant à l'ouverture de leur Election que *M. Bourdages* étoit proposé et étoit très-avantageusement engagé dans l'Election du Comté de *Richelieu*. Parce que les Electeurs du Comté de *Richelieu*, croyant avoir le droit de prendre *Monsieur Bourdages* contre sa volonté pour un de leurs Représentans, ont commencé leur Election non-seulement pour avoir *Messieurs Bourdages* et *Blanchet* pour leurs Représentans, mais aussi pour empêcher *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessalles* d'être élus Membres de leur Comté, contre le désir et la volonté de la très-grande

rity of the Electors. Because the Electors for the County of *Richelieu*, after eight days Poll, by discontinuing Mr. *Bourdages*' Election on the sole reason that he had been elected elsewhere, would have found themselves reduced to the necessity of receiving as Members for their County, two individuals against whom the majority of the Electors had at all times plainly shewn reluctance and opposition, it appearing to them to be useless and abusive, after eight days Poll, to put up another Candidate to prevent the Election of *Messieurs De Saint-Ours* and *Dessaulles*, supported by the votes which they had then received. Because the Electors of the County of *Richelieu* in continuing the election of Mr. *Bourdages*, preferred it to the risk of recommencing a new Election, in case that Mr. *Bourdages* elected at *Richelieu* and at *Buckinghamshire*, should have preferred the last County, which nobody had a right to prejudge before-hand, Mr. *Bourdages* having a right to his choice, coupled with the unpleasant and disagreeable circumstance to see themselves forced suddenly and against all probability to receive two individuals for their Representatives, and who were acquainted with the opposition and reluctance of the Electors of the County; and that at the worst, at a new Election, without Mr. *Bourdages*, the Electors of the County of *Richelieu* had other powerful and legal means to oppose and prevent the election of *Messieurs De Saint-Ours* and *Dessaulles*, in opposing it at the commencement, and not after eight days Poll.

The Petitioners now take the liberty to represent to the House, that if they do not deign to protect the Electors of the County of *Richelieu* against the infringement of their franchises and right to choose and name freely the Individuals that they think fit and proper to represent them, and against the violence which is offered to them, to receive as Members of their County, two individuals opposed and refused by the great legal majority of the Electors, and especially, if the House does not find it proper to protect the Electors from the powerful influence of Members of the Legislative Council in the County of *Richelieu*, which possesses two Members of the said Legislative Council already too powerful in their quality of Seigniors of the greatest proportion of the Landed property of the County of *Richelieu*; the rights of the Electors of the County of *Richelieu* are no more—it will exclusively remain with those Members of the Legislative Council. This is the second time that the said Honorable *Debartzch* has caused disorder and confusion in the Elections of the County of *Richelieu*, by his intrigues and threatening influence. The first time the House passed certain Resolutions against the influence of Members of the Legislative Council at the Elections of the people, and at the last Election of the said County of *Richelieu*, the said Honorable *Debartzch* having renewed his means of influence, his efforts and intrigues, has evidently violated the liberty and free will of the Electors, in contributing more than all others, to have returned as Members for the County of *Richelieu* two individuals, who in the legal proceedings of a free Election, without constraint, without solicitation, fear or rewards, would never have obtained any majority of the Electors left to their own good sense and private opinion.

The House, in its wisdom and justice, will assuredly take the most proper means to protect in the exercise of one of the dearest rights of a Freeman, the feeble Electors who are liable to be so easily deceived by warm partizans, who, excluding all sense of delicacy in the Elections, are encouraged in their illegal proceedings, by the ease with which they can deceive honest but credulous Electors, and by the difficulties which they well know are attendant, when the illegality of their proceedings must be proved; and to render the means of deceit more common at the last Election of the County of *Richelieu*, an assurance of the protection of relations and friends has been given, in order to reject the just complaints of the Petitioners; and which case occurring, there will be no other alternative for all the Electors, particularly for those of the County of *Richelieu*, to make their Election by

grande majorité des Electeurs. Parce que les Electeurs du Comté de *Richelieu*, après huit jours de Poll, discontinuant l'Election de Monsieur *Bourdages* pour la seule raison qu'il étoit élu ailleurs, se trouvoient dans la nécessité de recevoir pour Membres de leur Comté deux personnes pour lesquelles la plus grande majorité des Electeurs avoit manifesté en tout tems de la répugnance et de l'opposition; leur paroissant inutile et abusif, après huit jours de Poll, de susciter un autre Candidat pour empêcher l'Election de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, soutenus des votes reçus alors. Parce que les Electeurs du Comté de *Richelieu*, en continuant l'Election de Monsieur *Bourdages*, préféreroient le risque de recommencer une autre Election, dans le cas que Monsieur *Bourdages*, élu à *Richelieu* et à *Buckinghamshire*, eût préféré ce dernier, ce qu'il ne convenoit à personne de préjuger d'avance, Monsieur *Bourdages* étant le seul maître du choix, au désagrément et au désavantage de se voir forcés tout-à-coup et contre toute probabilité à recevoir, pour les représenter, deux personnes qui avoient connu jusqu'alors l'opposition et la répugnance des Electeurs du Comté de *Richelieu*; et qu'au pis aller, dans une nouvelle Election, sans Monsieur *Bourdages*, les Electeurs de *Richelieu* avoient d'autres moyens puissans et légaux pour opposer et empêcher l'Election de *Messieurs De Saint-Ours* et *Dessaulles*, en s'y opposant dès le commencement de l'élection et non après huit jours de Poll.

Maintenant les Pétitionnaires prennent la liberté de représenter à la Chambre que si elle ne daigne pas protéger les Electeurs du Comté de *Richelieu* contre l'infraction de leurs franchises et de leurs droits de choisir et de nommer librement les personnes qu'ils jugent à propos et convenables pour les représenter, et contre la violence qu'on leur fait de recevoir pour Membres de leur Comté deux personnes opposées et récusées par la très-grande majorité légale des Electeurs, et surtout si la Chambre ne trouve pas convenable de soustraire les Electeurs de l'influence des Membres du Conseil Législatif, puissante dans le Comté de *Richelieu* qui possède deux de ces Membres, déjà puissans par leur qualité de Seigneurs de la plus grande partie des propriétés du Comté de *Richelieu*; c'en est fait d'élire pour les Electeurs du Comté de *Richelieu*; il va rester exclusivement entre les mains de ces Membres du Conseil Législatif. Voilà deux fois que l'Honorable *Debartzch* a mis le trouble et le désordre dans les Elections du Comté de *Richelieu*, par ses intrigues et son influence comminatoire: à la première fois la Chambre a passé certaines Résolutions contre l'influence des Membres du Conseil Législatif dans les Elections du peuple; et dans la dernière Election du Comté de *Richelieu*, l'Honorable *Debartzch* ayant redoublé ses moyens d'influence, d'efforts et d'intrigues, a évidemment fait violence à la liberté et volonté des Electeurs, en contribuant plus que tous autres à faire rapporter comme Membres du Comté de *Richelieu* deux personnes qui dans les procédés légaux d'une Election libre et sans contrainte, sans suggestion de crainte ou de récompense, n'auroient jamais obtenu aucune majorité des Electeurs laissés à leur bon sens et jugement particulier.

La Chambre, dans sa sagesse, et sa justice voudra bien prendre les moyens les plus convenables pour protéger dans l'exercice des plus précieux droits de l'homme libre, les foibles Electeurs exposés à être si facilement trompés par de chauds partisans qui excluant toute délicatesse dans les Elections, sont encouragés dans leurs procédés illégaux par la facilité qu'ils trouvent à tromper d'honnêtes mais trop crédules Electeurs, et par les difficultés qu'ils connoissent résulter ordinairement des preuves à faire contre l'illégalité de leurs procédés; et pour rendre plus faciles et plus communs ces moyens de tromperie à la dernière Election du Comté de *Richelieu*, on a donné l'assurance de la protection des parens et amis dans la Chambre, pour faire renvoyer les justes plaintes des Pétitionnaires; lequel cas arrivant, il n'y aura point d'autre alternative pour tous les Electeurs, surtout du Comté de *Richelieu*, que de faire leur Election par la force

dint of force and violent measures, or to abandon forever the precious right of electing freely and without restraint their Representatives. The Petitioners abhorring the first of these, will be reduced to the last, and by that be deprived of the dearest right of British Subjects.

Wherefore the Petitioners most humbly conclude, that it may please the House to take into its serious consideration their just grievances, to enquire into the proceedings of the last Election of the said County of *Richelieu*, of the partiality and illegal conduct of the Returning Officer of the said County, of the violence made use of against the Electors, of the corrupt means, of the artifice and terror employed as well by the said *Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires, as on the behalf of the persons of their party, of the influence of a Member of the Legislative Council, and after satisfactory testimony, to devise and provide the most efficacious methods to prevent and put a stop to the abuses which have taken place at the said Election for the County of *Richelieu*, against which the existing Laws have not provided, to inflict and pronounce such punishment and penalty as the House will deem expedient, against the persons who shall have been guilty of the Acts alleged in the present Petition, and lastly, to adjudge the Election of *Roch de Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires, returned as Members for the County of *Richelieu*, illegal, null and of no effect, contrary to the true principles of our Constitution, and in violation of the Laws of this Province.

A Petition of the Inspectors of Lumber, for the District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read, setting forth:— That by an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, *George the Third*, intituled, “An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and “to regulate the Lumber Trade,” it is amongst other things enacted by the eleventh Section of that Act, that allowance shall be made to the Inspectors and Measurers of Lumber for their trouble. That according to that Act, the allowance so made to the Inspectors and Measurers of Lumber for inspecting and measuring Staves, is very far from being a fair and reasonable consideration for the trouble and time usually applied by the Petitioners to the examination, inspection and measurement of that kind of Lumber. Wherefore the Petitioners humbly pray, that their case be taken into consideration by the House, and that such amendments be made to the Act above mentioned, as may be necessary to enable the Petitioners to claim of the persons employing them, reasonable consideration for their trouble.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Vallières*, Ordered, That the Entries upon the Journals of this House, of the second of March one thousand eight hundred and eighteen, relating to the Message of His Excellency the then Governor in Chief, and that of the eighth of February, one thousand eight hundred and nineteen, relating to the Message of His Grace the late Duke of *Richmond*, conveying the decision and directions of His Royal Highness the Prince Regent relative to the Impeachment of Mr. Justice *Foucher*, by this House, be now read.

The said Entries were read accordingly.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Boissonnauld*,

Resolved, That an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of the Despatches containing the Commands referred to in the said Messages.

Ordered, That Mr. *Young*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot* and Mr. *De Rocheblave* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

A Bill for better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries, was, according to Order, read a second time. On

VOL. 34.

force et la violence, ou d'abandonner à toujours le précieux droit d'élire librement et sans contrainte leurs Représentans : les Pétitionnaires, abhorrant le premier moyen, se trouveront donc réduits au dernier et par là privés du plus beau droit des sujet Anglois.

C'est pourquoi les Pétitionnaires concluent très-humblement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre en sa sérieuse considération leurs justes plaintes, voir et connaître des procédés de la dernière Election du dit Comté de *Richelieu*, de la partialité, de la conduite illégale de l'Officier-Rapporteur du dit Comté, de la violence exercée contre les Electeurs, des moyens de corruption, de séduction et de terreur employés tant par *Roch De Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Ecuyers, que par leurs partisans, de l'influence d'un Membre du Conseil Législatif, et, après preuves satisfaisantes, aviser et pourvoir aux moyens les plus efficaces pour arrêter et empêcher les abus qui ont eu lieu à la dernière Election du Comté de *Richelieu*, et auxquels les Lois existantes n'ont point pourvu, infliger et prononcer telle punition et pénalité que la Chambre trouvera convenable, contre les personnes qui se seroient rendus coupables des faits allégués dans la présente Pétition, et enfin déclarer l'Election des dits *Roch De Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Ecuyers, rapportés comme Membres du Comté de *Richelieu*, illégale, nulle et de nul effet, contraire aux vrais principes de notre Constitution, et en violation des Lois de cette Province.

Une Pétition des Inspecteurs de Bois pour le District de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de Sa feu Majesté *George Trois*, intitulé, “Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés et pour régler le Commerce de Bois,” il est entre autres choses statué par la Section onzième de cet Acte quelle allowance sera faite aux Inspecteurs et Mesureurs de Bois, pour leurs peines. Que, par les stipulations de cet Acte, l'allowance ainsi faite aux Inspecteurs et Mesureurs de Bois, pour l'inspection et mesurage des Doutes, est bien loin d'être une compensation juste et raisonnable des peines, troubles et du tems que les Pétitionnaires emploient ordinairement à examiner, inspecter et mesurer cette espèce de bois. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre leur situation en considération, et faire, dans sa sagesse, à l'Acte susmentionné tels amendemens qui seront nécessaires, afin que les Pétitionnaires soient en état à l'avenir de réclamer de ceux qui les emploient une compensation raisonnable pour leurs peines et travail.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Vallières*, Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du deuxième Mars mil huit cent dix-huit, relativement au Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef d'alors, et celui du huitième Février mil huit cent dix-neuf, relativement au Message de Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, transmettant la décision et les ordres de Son Altesse Royale le Prince Regent, relativement aux accusations contre M. le Juge *Foucher*, par cette Chambre, soient maintenant lues.

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Boissonnauld*,

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies des Dépêches contenant les commandemens y référés dans le dit Message.

Ordonné, Que M. *Young*, M. *Vallières*, M. *Berthelot* et M. *De Rocheblave* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires, a été lu une seconde fois. Sur

Pétition des inspecteurs de bois, demandant des amendemens à l'acte des bois.

Entrées lues.

Adresse au lieutenant-gouverneur.

Le bill concernant les actes devant notaires est lu une seconde fois.

Petition from the Lumber Inspectors, praying amendments to the Lumber Act.

Entries read.

Address to the Lieutenant Governor.

Bill relating to Notarial Act, read the second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Montigny*,
and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Com-
mittee of five Members, to report thereon with all con-
venient speed, with power to send for persons, papers
and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Bour-
dages*, Mr. *Heney* and Mr. *Bélanger* do compose the
said Committee.

Bill to regulate
the Fees of the
Clerks of the
Markets, read
the second time,
A Bill to regulate and grant for a limited time, cer-
tain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of
Quebec and *Montreal*, and in the Town of *Three Rivers*,
was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,
and committed. *Ordered*, That the said Bill be referred to a Com-
mittee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next,
resolve itself into a Committee of the whole House on
the said Bill.

Bill respecting
Fees on grants
of Crown
Lands, read the
second time,
A Bill for the relief of the Subject, in more effectually
enforcing the Royal Instructions of His late Most
Gracious Majesty, relating to the expense and fees to
be allowed upon Grants of the Waste Lands of the
Crown in this Province, and to punish persons offend-
ing against the said Royal Instructions, was, according
to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Déligny*,
and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Com-
mittee of Five Members, to report thereon with all con-
venient speed, with power to send for Persons, Papers
and Records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, the Attor-
ney General, Mr. *Vallières* and Mr. *Taschereau* do
compose the said Committee.

The Order of the day for the second reading of the
Bill to remedy the improvident Grants of the Waste
Lands of the Crown, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Courteau*,
Ordered, That the said Order of the day be post-
poned till Saturday next.

Representation
Bill read the
second time,
A Bill to augment the number of the Representatives
to serve in the Assembly of this Province, and for that
purpose, to encrease and make a new and general sub-
division of the Province into Counties, was, according
to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Cuvillier*,
and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Com-
mittee of Seven Members, to report thereon with all
convenient speed, with power to send for Persons, Pa-
pers and Records

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Val-
lières*, Mr. *Simpson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Quesnel* and
Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Contested Elec-
tion of the
County of
Hampshire.
The Order of the day for taking into consideration
a Motion made by Mr. *Neilson*, on Friday last, " that
" the grounds and reasons of Complaint set forth in
" the Petition of *Joseph Dorion*, Esquire, against the
" Election and Return of *John Cannon*, Esquire, for
" the County of *Hampshire*, if true, are sufficient to
" make void the Election of the said *John Cannon*,
" Esquire," being read ;

The House accordingly proceeded to take the said
Motion into consideration.

And the Question being put thereon,

The House divided, and the names being called for,
they were taken down as followeth :—

Yeas,

Messieurs *Drolet*, *Valois*, *De Rocheblave*, *Heney*,
Montigny, *Bélanger*, *Young*, *Raymond*, *Clouet*, *De
Rouville*, *Neilson*, *Massue*, *Amiot*, *Boissonnault*, *Robi-
taille*, *Déligny*, *Bureau*, *Fortin*, *Lagueux*, *Bourdages*,
Courteau, *Simpson*, *Cuvillier*, *Dessaulles*, *Quesnel*, *Bor-
gia*, *Després*, *Rochon*, *Proulx*, *Viger* and *Fraser*. (31)

Nays

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Montigny*,
Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de
cinq membres pour en faire rapport avec toute la dé-
pêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir per-
sonnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Quesnel*, M. *Bourdages*,
M. *Heney* et M. *Bélanger* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill qui règle et accor-
de, pour un certain tems limité, certains honoraires aux
Clercs des Marchés dans les cités de *Québec* et de
Montréal et dans la ville des *Trois-Rivières*, a été lu
une seconde fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*,
Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de
toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain, cette Chambre se for-
mera en un Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour soulager le su-
jet en mettant plus efficacement en force les Instruc-
tions Royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relati-
vement aux frais et honoraires accordés sur les conces-
sions des terres incultes de la Couronne en cette Pro-
vince, et pour punir les personnes contrevenantes aux
dites Instructions Royales, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Déligny*,
Résolu, que le dit Bill soit référé à un Comité de
cinq Membres pour en faire rapport avec toute la dili-
gence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir per-
sonnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Cuvillier*, le Procu-
reur-Général, M. *Vallières* et M. *Taschereau* composent
le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill
pour remédier aux Concessions excessives des terres
incultes de la Couronne.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Courteau*,
Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi
prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour augmenter le
nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée
de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire
une subdivision nouvelle et générale de la Province en
Comtés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Cuvillier*,
Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de
sept Membres pour en faire rapport avec toute la dili-
gence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir per-
sonnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Cuvillier*, M. *Valliè-
res*, M. *Simpson*, M. *Berthelot*, M. *Quesnel* et M. *Viger*
composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une
motion faite par M. *Neilson*, Vendredi dernier, " Que
" les raisons de plaintes contenues dans la Pétition de
" *Joseph Dorion*, Ecuyer, contre l'Election et Retour
" de *John Cannon*, Ecuyer, pour le Comté d'*Hamp-
shire*, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre
" nulle l'Election du dit *John Cannon*, Ecuyer."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la
dite motion en considération.

Et la question ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été de-
mandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Drolet*, *Valois*, *De Rocheblave*, *Heney*,
Montigny, *Bélanger*, *Young*, *Raymond*, *Clouet*, *De
Rouville*, *Neilson*, *Massue*, *Amiot*, *Boissonnault*, *Robi-
taille*, *Déligny*, *Bureau*, *Fortin*, *Lagueux*, *Bourda-
ges*, *Courteau*, *Simpson*, *Cuvillier*, *Dessaulles*, *Quesnel*,
Borgia, *Després*, *Rochon*, *Proulx*, *Viger* et *Fraser*. (31)

Contre

Nays

Messieurs *Vallières, Tuschereau*, the Attorney General, *Berthelot, Dumont* and *Laterrière*. (6)
So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Neilson*, on Monday last, "that the grounds and reasons of complaint set forth in the Petition of divers Electors of the Borough of *William Henry*, against the Election and Return of *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, for the said Borough, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire," being read;

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Simpson*, Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Bourdages*, on Friday last, "that the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *J. B. R. Hertel De Rouville*, Esquire, be now brought up," and for the hearing of *J. B. R. Hertel De Rouville*, Esquire, by Counsel, at the Bar of this House, on the subject matter of the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of the said *J. B. R. Hertel De Rouville*, Esquire, for the said County, being read;

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bélanger*, that the said Order of the day be postponed 'till Friday next.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Boissonnault*, to strike out the words "Friday next" in the said Motion, and insert the words "tomorrow, at ten o'clock in the forenoon."

The question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The main question, as amended, was also agreed to, and

Ordered, accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned until to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Thursday, 20th January 1825.—10 o'clock A. M.

A Petition of divers Electors of the County of *Northumberland*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read, setting forth; That by virtue of His Excellency the Governor in Chief's Proclamation, providing that a General Election of Members to serve in the Assembly of this Province should take place, the Poll for the Election of two Members to represent the County of *Northumberland* was opened by *Isidore Lévesque*, Esquire, Returning Officer for the said County, near the Door of the Church of the Parish of *Sainte Anne*, on the ninth day of August last, adjourned at the said place the eleventh day of the said month, and continued at the Parish of *Saint Pierre de la Baie Saint Paul*, where it was held from the sixteenth to the twentieth day of the said month of August. That the Candidates at the said Election were *John Fraser*, Esquire, of the City of *Quebec*, *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, of the Parish of *Eboulemens*, and *Etienne Claude Lagueux*, Esquire, of the City of *Quebec*, who retired the nineteenth day of the said month of August, and on the next day the said *John Fraser* and *Marc Pascal de Sales Laterrière* were declared duly elected and returned to serve in the Assembly. That the Petitioners complain that the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*, by himself and by means of others in his interest and favour, and with his knowledge and consent, did, before and during the said Election, as means of corruption to obtain votes at the said Election, make promises of gifts, advantages and rewards, to divers

VOL. 34.

Electors

Contre

Messieurs *Vallières, Taschereau*, le Procureur-Général, *Berthelot, Dumont* et *Laterrière*. (6)
Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Neilson*, Lundi dernier, "Que les raisons de plaintes contenues dans la Pétition de divers Electeurs du Bourg de *William-Henry*, contre l'Election et Retour de *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, pour le dit Bourg, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer."

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Simpson*, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Bourdages*, Vendredi dernier, "Que la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et Retour de *J. B. R. Hertel de Rouville*, Ecuyer, soit maintenant reçue," et pour entendre *J. B. R. Hertel de Rouville*, Ecuyer, par Conseil, à la Barre de cette Chambre, au sujet de la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Bedford* contre l'Election et le Retour du dit *J. B. R. Hertel de Rouville*, Ecuyer, pour le dit Comté.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *Bélanger*, que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

M. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par M. *Boissonnault*, de retrancher les mots "Vendredi prochain," dans la dite motion, et d'insérer les mots "demain à dix heures du matin."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question principale, telle qu'amendée, a aussi été accordée, et

Ordonné, en conséquence.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à demain à dix heures du matin.

Jeu'di, 20 Janvier 1825.—10 heures, A. M.

UNE Pétition de divers Electeurs du Comté de *Northumberland*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'en vertu de la Proclamation de Son Excellence le Gouverneur-en-chef de cette Province, ordonnant qu'il fût procédé à une Election générale de Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, le Poll pour l'Election de deux Membres pour représenter le dit Comté de *Northumberland* fut ouvert par *Isidore Lévesque*, Ecuyer, Officier-Rapporteur pour le dit Comté, près de la porte de l'Eglise de la paroisse *Sainte-Anne*, le neuvième jour du mois d'Août dernier, ajourné au dit lieu le onzième du même mois, et continué à la paroisse *Saint-Pierre* de la *Baie Saint-Paul*, où il se tint depuis le seizième jusqu'au vingtième jour du dit mois d'Août. Que les Candidats à la dite Election étoient *John Fraser*, Ecuyer, de la Cité de *Québec*, *Marc Pascal De Sales Laterrière*, Ecuyer, de la paroisse des *Eboulemens*, et *Etienne-Claude Lagueux*, de la Cité de *Québec*, qui s'est retiré le dix-neuvième jour du dit mois d'Août, et le lendemain les dits *Jahn Fraser* et *Marc-Pascal De Sales Laterrière* ont été déclarés dûment élus et rapportés pour servir dans la Chambre. Que les Pétitionnaires se plaignent de ce que le dit *Marc-Pascal De Sales Laterrière*, par lui-même et par le moyen d'autres en sa faveur, et à sa connoissance et de consentement, avant et durant l'Election, a, comme moyens de corruption pour obtenir des votes à la dite Election, fait des promesses de dons, avantages et récompenses à divers Electeurs ayant droit

P

Election contestée du bourg de *William-Henry*.

Election contestée du comté de *Bedford*.

Pétition de divers Electeurs du comté de *Northumberland* contre l'Election de M. P. De *Sales Laterrière*, Ecuyer.

Contested Election of the Borough of *William Henry*.

Contested Election of the County of *Bedford*.

Petition from divers Electors of the County of *Northumberland* against the Return of M. P. De *Sales Laterrière*, Esq.

Electors having a right to vote at the said Election. That the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*, by himself and by means of other persons by him employed, and in his interest and favour, and with his knowledge and consent, did, within one month prior to the Election and during the same, as means of corruption to obtain votes at the said Election, make present of and allow sums of money and other rewards to persons having a right to vote at the said Election. That the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*, by himself and by other persons by him employed, and by means of others in his interest and favour, and with his knowledge and consent, did, within one month prior to the said Election, and during the same, as a means of corruption to obtain votes at the said Election, at his costs and charges, open and support, and caused to be opened and supported, Houses of Public Entertainment. That by the above stated corrupt means the said *Marc Pascal de Sales Laterrière* obtained a majority of votes, and did thereby procure himself to be returned by the Returning Officer; which said acts of corruption are contrary to Law. Wherefore the Petitioners complain of the undue Election and Return of the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*, and pray that the House would be pleased to take this their Petition into consideration, that they may be permitted to prove the allegations thereof and be heard, and that the Election and Return of the said *Marc Pascal de Sales Laterrière* be declared null and void; and further, that the House do order, adjudge, declare and award thereon, as to Law and justice may appertain, and as in their wisdom they may seem fit.

Mr. *Lagueux* moved to resolve, seconded by Mr. *Valois*, that the grounds and reasons of complaint set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*. Esquire.

Ordered, That the consideration of the said motion be postponed till Monday next.

A Petition of divers Electors of the Lower Town of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read, setting forth:—That on the fourth day of August last, a Poll was opened in the market-place of the Lower-Town of *Quebec*, by *Archibald Campbell*, Esquire, duly appointed Returning Officer, for the purpose of proceeding to the Election of two Citizens to represent the said Lower-Town of *Quebec* in the Parliament then next ensuing and now holden for this Province. That the Candidates then were *Jean Bélanger*, Esquire, *James M^cCallum*, Esquire, *Noah Freer*, Esquire, and *Thomas Ainslie Young*, Esquire, all four of the City of *Quebec*. That on the fifth day of August one thousand eight hundred and twenty four, the said *Noah Freer*, Esquire, withdrew from the Hustings. That the said Election was continued, by adjournment, from the said fourth day of August one thousand eight hundred and twenty four, to the eleventh of the same month, on which day the said *James M^cCallum*, Esquire, withdrew, protesting against the said Election as null; on which day also the said *Jean Bélanger*, Esquire, and *Thomas Ainslie Young*, Esquire, were declared duly elected, and were returned to serve in the House of Assembly. Wherefore the Petitioners humbly represent: That the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, did, personally and by means of other persons on his behalf and with his knowledge and consent, during one month next before the Election, and during the said Election, by way of means of corruption for procuring Votes at the said Election, give and allow sums of money and other rewards to persons entitled to vote at the said Election, and who did, in fact, vote at the said Election, in favour of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, who by that means obtained an undue majority in his favor. That the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, did, personally and by other persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, within the space of one month next before the said Election, by way of means of corruption for procuring Votes at the said Election, employ

de voter à la dite Election. Que le dit *Marc-Pascal De Sales Laterrière*, par lui-même et par le moyen d'autres personnes par lui employées et en sa faveur, et à sa connoissance et de son consentement, a, pendant un mois avant la dite Election et durant icelle, comme moyens de corruption pour obtenir des votes à la dite Election, fait présent et alloué des sommes d'argent et autres récompenses à des personnes ayant droit de voter à la dite Election. Que le dit *Marc-Pascal De Sales Laterrière*, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, et à sa connoissance et de son consentement, dans l'espace d'un mois avant la dite Election et durant icelle, comme moyen de corruption pour obtenir des votes à la dite Election, a ouvert et soutenu et fait ouvrir et soutenir à ses frais et dépens des maisons de traitement public. Que par les divers moyens de corruption ci-dessus mentionnés le dit *Marc-Pascal De Sales Laterrière* a obtenu une majorité des votes et s'est procuré ainsi le Retour de l'Officier-Rapporteur; lesquels actes de corruption sont contraires à la Loi. C'est pourquoi les Pétitionnaires se plaignent de l'Election et du Retour du dit *Marc-Pascal De Sales Laterrière*, et prient humblement la Chambre de prendre leur présente Requête en considération; qu'il leur soit permis d'en prouver les allégués et d'être entendus, et que l'Election et le Retour du dit *Marc-Pascal De Sales Laterrière* soient déclarés nuls; et qu'en outre la Chambre ordonne, adjuge et déclare sur le tout, ainsi que de droit et que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

M. *Lagueux* a proposé, secondé par M. *Valois*, que les raisons de plainte contenues dans la dite Pétition, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Une Pétition de divers Electeurs de la Basse-Ville de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que le quatre d'Août dernier un Poll fut ouvert au Marché de la Basse-Ville de *Quebec*, par *Archibald Campbell*, Ecuyer, dûment nommé Officier-Rapporteur, aux fins de procéder à l'Election de deux Citoyens pour représenter la dite Basse-Ville de *Quebec* dans le Parlement alors prochain et maintenant actuel de cette Province. Que les Candidats alors étoient *Jean Bélanger*, Ecuyer, *James M^cCallum*, Ecuyer, *Noah Freer*, Ecuyer, et *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, tous quatre de la Cité de *Quebec*. Que le cinq d'Août mil huit cent vingt-quatre, le dit *Noah Freer*, Ecuyer, se retira du Hustings. Que la dite Election a été continuée par ajournement depuis le dit quatrième jour d'Août mil huit cent vingt-quatre, jusqu'au onze du même mois, jour auquel le dit *James M^cCallum*, Ecuyer, s'est retiré, protestant de nullité de l'Election, et auquel les dits *Jean Bélanger*, Ecuyer, et *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, ont été déclarés dûment élus et rapportés pour servir dans la Chambre. C'est pourquoi les Pétitionnaires représentent humblement: Que le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, par lui-même et par le moyen d'autres en sa faveur, et avec sa connoissance et de son consentement, depuis un mois avant l'Election et durant la dite Election, a comme moyens de corruption, pour obtenir des votes à la dite Election, fait présent et alloué des sommes d'argent et autres récompenses à des personnes ayant droit de voter à la dite Election et qui ont actuellement voté à la dite Election en faveur du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, qui, par ce moyen, a obtenu une majorité indue en sa faveur. Que le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, et avec sa connoissance et de son consentement, dans l'espace d'un mois avant la dite Election, comme moyens de corruption pour obtenir des votes à la dite Election, a employé des menaces contre des personnes ayant droit de voter, et des promesses, des dons et des récompenses en faveur des personnes ayant droit

Petition from divers Electors of the Lower Town of *Quebec* against the Return of T. A. Young, Esquire.

Pétition de divers Electeurs de la basse-ville de *Quebec* contre l'élection de T. A. Young, Ecuyer.

ploy threats against persons entitled to vote, and promises, gifts and rewards in favor of persons entitled to vote, who were employed in the service of persons in favor of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, and did, within the said period, personally and by other persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, expel from the service of persons so in favor of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, persons who were in that service, for the sole reason that the said persons had voted against the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, intending by such examples, to compel all persons in the service of the persons in favour of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, to vote blindly for the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, and intending by that means to control the said Election, wherein he succeeded. That the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, did, personally and by other persons on his behalf, and with his knowledge and consent, within the space of one month next before the said Election, and during the same, by way of means of corruption for procuring Votes at the said Election, open and support, and caused to be opened and supported at his own cost and charge, Houses of Public Entertainment. That the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, did, personally and by other persons on his behalf, and with his knowledge and consent, within the space of one month next before the said Election, and during the same, with an insidious intention of procuring for him the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, a superiority of Votes over the said *James M'Callum*, Esquire, and of rendering useless the Votes of Electors legally qualified to purport to be such, admit and cause to be admitted and entered in the Poll Book, a considerable number of spurious Voters, that is to say, more than one hundred persons who gave their Vote to the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, in prejudice of the said *James M'Callum*, and in prejudice of the lawful Electors for the Lower Town of *Quebec*, and did admit, and caused to be admitted and entered in the Poll Book, a like number of persons, who, at the time of the said Election, were not Proprietors in the manner and for the time by Law prescribed, nor were Tenants for the time by Law prescribed, nor Tenants for the Sum and in the manner by Law prescribed, nor Tenants who had paid their Rent according to the true intent and meaning of the Law. That by these means, and by many others to be adduced at the proper time and place, the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, succeeded in obtaining over the said *James M'Callum*, Esquire, an undue superiority, contrary to the Laws and freedom of Elections, and the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, succeeded in being unduly returned, as aforesaid. All which acts on the part of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, and others, are contrary to the Acts of the Parliament of this Province, and to the Act of the Imperial Parliament which establishes the Constitution of this Province. Wherefore the Petitioners complain of the said Election, and of the Return of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, and humbly pray, that it please the House to take this their Petition into consideration; that the Petitioners be admitted to make proof of the allegations and be heard thereon; that the House do order that a strict scrutiny or investigation be made as to the persons whom the Returning Officer has unduly stated to be voters in favour of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, in order that such persons as have given their Vote without being entitled so to do, be struck out, and that in case, after such striking out, the said *James M'Callum*, Esquire, should have the legal majority, the said *James M'Callum*, Esquire, be declared elected, and the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, divested of a seat in the House of Assembly; and further, that the said Election and Return of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, be declared null and of none effect; and that the House do moreover order, adjudge and declare upon the whole matter, as in right and in their wisdom they shall deem meet.

Mr. *Neilson* moved to resolve, seconded by Mr. *Courteau*, that the grounds and reasons of complaint

droit de voter, employées au service des personnes en faveur du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer; et a dans le dit tems, par lui-même et par d'autres personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, et avec sa connoissance et de son consentement, expulsé du service des personnes ainsi en faveur du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, des personnes qui étoient audit service, pour cette seule raison, que les dites personnes avoient voté contre le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, malgré les ordres exprès qu'il leur étoit donné de voter pour lui dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer; prétendant forcer, par de tels exemples, toutes les personnes au service des personnes en faveur du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, à voter aveuglément pour le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, et prétendant maîtriser par ce moyen la dite Election; ce à quoi il a réussi. Que le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, par lui-même et par d'autres personnes en sa faveur, et avec sa connoissance et de son consentement, dans l'espace d'un mois avant la dite Election, et durant icelle, comme moyens de corruption pour obtenir des votes à la dite Election, a ouvert et soutenu, fait ouvrir et soutenir, à ses frais et dépens, des maisons de traitement public. Que le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, par lui-même et par d'autres personnes en sa faveur, et avec sa connoissance et de son consentement, dans l'espace d'un mois avant la dite Election et durant icelle, dans l'intention insidieuse de procurer au dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, une supériorité de votes sur le dit *James M'Callum*, Ecuyer, et de rendre inutiles les votes des Electeurs légalement autorisés à se porter tels, a admis et fait admettre et inscrire dans le Livre de Poll un nombre considérable de prétendus voteurs, savoir: plus de cent personnes, lesquelles ont donné leurs votes au dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, au préjudice du dit *James M'Callum*, Ecuyer, et au préjudice des Electeurs légaux de la Basse-Ville de *Québec*; et a admis et fait admettre et inscrire au Livre de Poll un pareil nombre de personnes qui n'étoient lors de la dite Election ni propriétaires, de la manière et depuis le tems prescrit par la Loi, ni locataires depuis le tems prescrit par la Loi, ni locataires pour la somme et en la manière prescrite par la Loi, ni locataires qui eussent payé leur loyer au désir et suivant le véritable esprit et la véritable intention de la Loi. Que par ces moyens et plusieurs autres à être déduits en tems et lieu, le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, est parvenu à obtenir sur le dit *James M'Callum*, Ecuyer, une supériorité indue, contraire aux lois et à liberté des Elections, et a obtenu le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, d'être indûment rapporté comme susdit. Tous lesquels actes de la part du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, et autres, sont contraires aux Actes du Parlement de cette Province, et à l'Acte du Parlement Impérial qui établit la Constitution de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires se plaignent de la dite Election et du Retour indu du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, et prient humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur présente Requête en considération; qu'il leur soit permis d'en prouver les allégués et d'être entendus sur iceux; qu'il soit par cette Chambre ordonné qu'un Scrutin ou examen sévère soit fait des personnes qui ont été indûment qualifiées par l'Officier-Rapporteur de Voteurs en faveur du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, soit fait, afin de retrancher ceux qui ont donné leurs votes sans droit; et dans le cas où après tel retranchement le dit *James M'Callum*, Ecuyer, auroit la supériorité légale, le dit *James M'Callum*, Ecuyer, soit déclaré élu, et le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, déchu du droit à un Siège dans la Chambre; qu'encore la dite Election et le Retour du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, soient déclarés nuls et de nul effet; et qu'en outre la Chambre ordonne, adjuge et declare sur le tout ainsi que de droit et que, dans sa sagesse, elle trouvera convenable.

M. *Neilson* a proposé, secondé par M. *Courteau*, Que les Raisons de Plaintes contenues dans la dite

set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Thomas Ainslie Young, Esquire.*

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Monday next.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Courteau*,

Resolved, That the House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider at what period the fourteen days for bringing in Petitions against the Return of Members to serve in the Assembly of this Province ought to terminate, according to the intent of the Law.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Committee on the reception of Petitions relating to Elections.

Contested Election of the County of Bedford.

The Order of the Day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Bourdages*, on Friday last, "that the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *J. B. R. Hertel de Rouville, Esquire*, be now brought up," and for the hearing of *J. B. R. Hertel de Rouville, Esquire*, by Counsel, at the Bar of this House, on the subject matter of the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of the said *J. B. R. Hertel de Rouville, Esquire*, for the said County, being read ;

Louis Plamondon Esquire, Advocate, heard at the Bar.

Louis Plamondon, Esquire, Advocate, was admitted to the Bar, and heard on the behalf of Mr. *De Rouville*.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Fortin*, *Ordered,* That the further consideration of Mr. *Bourdages*' Motion be postponed till to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*, The House adjourned.

Friday, 21st January 1825.

Messengers report.

MR. *Bourdages*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Tuesday last to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to order an advance to be made to the Clerk of this House, for One thousand pounds currency, on account of the Contingent Expenses of this House, from the first day of November one thousand eight hundred and twenty-four, to the thirty-first day of October one thousand eight hundred and twenty-five, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he will comply with the desires of this House.

Lieutenant Governor's answer.

Messengers report.

Mr. *Young*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to cause to be laid before this House, Copies of the Despatches conveying the decision and directions of His Royal Highness the Prince Regent, relative to the Impeachment of Mr. Justice *Foucher*, by this House, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he will comply with the desires of this House.

Lieutenant Governor's answer.

Report of St. Francis Gaol Commissioners.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioners, (accompanied with Plans) appointed under the "Act to authorize the erecting of a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes." And

Pétition, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Thomas Ainslie Young, Ecuyer.*

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Courteau*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité pour considérer à quelle époque doivent finir les quatorze jours pour présenter des Pétitions contre le Retour des Membres qui doivent servir dans l'Assemblée de cette Province, ainsi qu'il est entendu par la Loi.

En conséquence la Chambre s'est formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Comité sur la réception des pétitions relatives aux élections.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Bourdages*, Vendredi dernier,

"Que la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *J.-B.-R. Hertel De Rouville, Ecuyer*, soit maintenant reçue," et pour entendre *J.-B.-R. Hertel De Rouville, Ecuyer*, par Conseil, à la Barre de cette Chambre, au sujet de la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Bedford* contre l'Election et le Retour du dit *J.-B.-R. Hertel De Rouville, Ecuyer*, pour le dit Comté.

Election contestée du comté de Bedford.

Louis Plamondon, Ecuyer, Avocat, a été admis à la Barre, et entendu au nom de M. *De Rouville*.

L. Plamondon Ecuyer, avocat, est entendu à la barre.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Fortin*, *Ordonné,* Que la considération ultérieure de la motion de M. *Bourdages* soit remise à demain.

Alors, sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Quirouet*, La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 21 Janvier 1825.

M. *BOURDAGES*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mardi dernier à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien ordonner une avance en faveur de *William Lindsay, Ecuyer*, Greffier de cette Chambre, pour mille Livres courant, à compte des contingens de cette Chambre, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-quatre jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-cinq, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de doner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

M. *Young*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre copies des Dépêches transmettant la décision et les ordres de Son Altesse Royale le Prince Régent, relativement aux Accusations contre M. le Juge *Foucher*, par cette Chambre, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires (accompagné de plans) nommés en vertu de l'Acte pour autoriser l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets.

Rapport des commissaires de la prison de Saint-François.

Et

And the Title of the said Report was read.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

For the said Report, see Appendix (F.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (F.) à la fin de ce volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Resolved, That the said Report and Plans be referred to a Committee of Five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Que les dits Rapport et Plans soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bureau*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Ranvoyzé* do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Bourdages*, M. *Bureau*, M. *Berthelot* et M. *Ranvoyzé* composent le dit Comité.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Turgeon*, that the grounds and reasons of complaint set forth in the Petition presented to the House by divers Electors of the County of *Richelieu*, against the Election and Return of *Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Turgeon*, que les raisons de plaintes contenues dans la Pétition présentée à cette Chambre par divers Electeurs du Comté de *Richelieu*, contre l'Election et Retour de *Roch de Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Ecuyers, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election des dits *Roch de Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Ecuyers.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed 'till Monday next.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Mr. *De Rocheblave* presented to the House, the Report of the Corporation of the Society of the *Montreal General Hospital*.

M. *De Rocheblave* a présenté à la Chambre le Rapport de la Corporation de la Société de l'*Hôpital-Général de Montréal*.

And the Title of the said Report was read.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

For the said Report, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (G.) à la fin de ce volume.

A Petition of the Wesleyan Methodists of the Townships of *Shipton* and *Melbourne*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read.

Une Pétition des Méthodistes Wesléiens des Townships de *Shipton* et *Melbourne*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue.

[For the subject matter of the said Petition, see the Petition of the Wesleyan Methodists of the District of *Montreal*, received on Wednesday the twelfth instant, of which it is a Copy *verbatim*.—Page 19 of this Journal.]

[La Pétition ci-dessus est une copie mot-à-mot de la Pétition des Méthodistes Wesléiens du District de *Montréal*, reçue le Mercredi douze du présent mois, pour laquelle voyez page 19 de ce Journal.]

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petitions of the Wesleyan Methodists of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur les Pétitions des Méthodistes Wesléiens des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

A Petition of *John P. Thirlwall*, of *Quebec*, Merchant, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read, setting forth:—That on the twentieth day of March one thousand eight hundred and twenty two, the Petitioner sailed from *Saint Vincent*, in the *West Indies*, on board the Brig *Mary*, of *London*, bound for *Quebec*, or any other British Plantation, with a Cargo of Rum and Sugar, the principal part of which belonged to the Petitioner. That by great exertions and no inconsiderable risk, the said Brig arrived at this Port in the afternoon of Saturday, the twenty-seventh day of April one thousand eight hundred and twenty two. That in the forenoon of Monday, the twenty-ninth day of the same month of April, the Master of the said Brig reported her at the Custom House and entered the said Brig for exportation. That by the Provincial Statute, Fifty-fifth, *George the Third*, Chapter Third, an additional duty of three pence per Gallon upon Rum had been imposed by the Legislature, which Statute expired on the first day of May following. That the Petitioner having been obliged to pay the said Duty upon the Rum so imported by him, now most respectfully submits to the House, that, although probably within the letter of the Law, the case of the Petitioner was not within its spirit or meaning. Wherefore the Petitioner humbly prays, that the House will be pleased to take his case into

Une Pétition de *John P. Thirlwall*, de *Québec*, Marchand, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le vingt-et-unième jour de Mars mil huit cent vingt-deux, le Pétitionnaire fit voile de *Saint-Vincent*, dans les *Indes-Occidentales*, à bord du Brig *Mary*, de *Londres*, pour *Québec*, ou toute autre Plantation Britannique, avec une Cargaison de Rum et de Sucre, dont la plus grande partie appartenait au Pétitionnaire. Qu'après les plus grands efforts et après avoir couru les plus grands risques, le dit vaisseau arriva dans ce port dans l'après-midi du Samedi le vingt-septième jour d'Avril mil huit cent vingt-deux. Que dans l'après-midi du Lundi le vingt-neuvième jour du même mois d'Avril, le maître du dit vaisseau le fit entrer et enregistrer à la Douane. Que par le Statut provincial de la cinquante-cinquième de *George Trois*, Chapitre trois, un droit additionnel de six sols sur chaque gallon de Rum avoit été imposé par la Législature, lequel Statut a expiré le premier jour de Mai mil huit cent vingt-deux. Que le Pétitionnaire ayant été obligé de payer le dit droit sur le Rum ainsi importé par lui, il soumet maintenant très-respectueusement à la Chambre, que quoique le cas du Pétitionnaire fût conforme à la lettre de la Loi, il n'étoit pas conforme à son esprit ou son intention. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie très-humblement qu'il plaise à la Chambre prendre son cas en considération,

into consideration, and afford such relief to the Petitioner as the Legislature in its wisdom and justice shall seem right.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Drolet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Young* do compose the said Committee.

A Petition of *Pierre Roi dit Lapensée*, of the Parish of *Lachine*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read, setting forth:—That the Petitioner is Proprietor of a Lot of Land situate in the Village of *Lachine*, which is intersected by the Canal. That two Bridges have been erected on the said Canal, one at three and the other six Arpents distance from his dwelling-house on the said Lot. The water necessary for his family use and Cattle, cannot be procured but by going a round about way of ten Arpents from his house to the River. That the Canal water is almost stagnant and always muddy, and consequently unhealthy; furthermore, the banks of the Canal are so much above the surface of the water, that it frequently cannot be attained without danger. That formerly his premises were the Landing-place to persons crossing from *Sault Saint Louis* to *Lachine*, and now they must descend or go higher up a great distance, which causes great delay. That in conformity to the Provincial Statute of the Fifty-fifth, *George* the Third, Chapter twenty, Section nine, it is said, "that every Proprietor of Land who may desire at his own expense to erect a Bridge or Bridges, others than those which shall in the first instance have been erected, in virtue of this Act, is hereby authorised to cause to be erected, such Bridge or Bridges under the direction of the said Commissioners," &c. &c. which said Clause has since been abrogated. That the Petitioner wishes this same Law should be revived, as being a just one, and for the good and interest of every person. Wherefore the Petitioner prays the House will be pleased to pass a Law conformable to the above Clause of said Statute, which has been abrogated, authorising at the same time, the Petitioner to construct at his own expense a bridge over the said Canal, on the premises aforesaid, in conformity to the terms of said Statute, with the power to make such ameliorations to the bank of the Canal, for the better landing to persons crossing from *Sault Saint Louis* to *Lachine*, provided that the same shall not be injurious, or cause any damage or impediment whatever to the Bank or Navigation of said Canal.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Valois*, Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Heney* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

Mr. *Dessaulles* read in his place a Petition of *Marie Françoise Normand*, widow of *William Boutillier*, late Gentleman Usher of the Black Rod, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Dessaulles* informed the House, that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth:—That the Petitioner's deceased husband has served in the capacity of Gentleman Usher of the Black Rod, since the establishment of the Constitution of this Province, until the time of his decease, viz: during the space of Thirty-two years. In most humbly supplicating the House to take into consideration the services of her deceased husband, the Petitioner

tion, et donner au Pétitionnaire tel secours qu'il paroîtra juste à la Législature dans sa justice et sa sagesse d'accorder.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Drolet*, M. *Cuvillier*, M. *Quirouet* et M. *Young* composent le dit Comité.

Une Pétition de *Pierre Roi dit Lapensée*, de la Paroisse de *Lachine*, dont le nom est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire est propriétaire d'une terre au Village de *Lachine*, qui est intersectée par le Canal. Qu'il a été érigé deux Ponts sur le dit Canal, l'un à trois, l'autre à six arpents de son habitation sur la dite terre; et qu'il ne peut se procurer l'eau nécessaire pour sa famille et ses animaux qu'en allant la puiser au fleuve, et parcourant un espace de dix arpents plus bas que chez lui. Que l'eau du Canal est presque stagnante et toujours trouble et mauvaise; que d'en faire usage pourroit préjudicier à la santé; que d'ailleurs les deux côtés du Canal sont beaucoup au-dessus de l'eau, et qu'il seroit même souvent dangereux d'essayer à en puiser. Que sur sa terre étoit le débarquement des personnes traversant du *Saut Saint-Louis* à *Lachine*, et que maintenant il faut descendre ou monter à une grande distance pour prendre terre; ce qui cause un grand retardement dans la marche des voyageurs. Que par le Statut provincial de la cinquante-cinquième année de *George* Trois, Chapitre vingtième, Section neuvième, il est déclaré, "Que tout propriétaire de terre qui voudra à ses frais et dépens établir quelque autre Pont ou Ponts que ceux qui auront en premier lieu été établis sous l'autorité du présent Acte, auront et ils ont le droit de les faire établir sous la direction des dits Commissaires, &c. &c."; laquelle Section a été depuis abrogée. Qu'il désire voir revivre cette même disposition de la Loi; elle est juste et convient aux intérêts de chacun. Ce considéré, le Pétitionnaire supplie la Chambre de vouloir bien passer en loi la Clause du Statut susdit qui a été abrogée, et par cela même autoriser le Pétitionnaire à construire à ses frais et dépens un Pont sur le Canal susdit, en front de sa terre susdite, aux termes de la Clause du dit Statut, avec le pouvoir d'y faire telles ameliorations à la Côte du Canal pour favoriser le débarquement des Voyageurs du *Saut Saint-Louis* à *Lachine*, qui ne causeront aucun dommage, ni à la Côte du Canal, ni à la navigation.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Déligny*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Valois*, M. *De Rocheblave*, M. *Heney* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

M. *Dessaulles* a lu à sa place une Pétition de *Marie Françoise Normand*, Veuve de *William Boutillier*, ci-devant Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, M. *Dessaulles* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le feu mari de la Pétitionnaire auroit servi en la dite qualité de Gentilhomme Huissier de la Verge Noire depuis l'établissement de la Constitution dans cette Province jusques à son décès, c'est-à-dire pendant trente-deux années. En suppliant très-humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération les longs services dudit feu son mari, la

The Petition committed.

Petition of Pierre Lapensée, praying leave to build a Bridge over the Lachine Canal.

La pétition référée.

Pétition de P. Lapensée, demandant la permission de bâtir un pont sur le canal de la Chine.

The Petition committed.

Petition of Widow Boutillier, praying relief.

La pétition référée.

Pétition de la veuve Boutillier demandant une pension.

is by so much the more necessitated to have recourse to the House to solicit a Pension, as by her husband's decease the Petitioner is left without any means of subsistence. Therefore the Petitioner most respectfully supplicates the House to take into serious consideration her most humble Petition, and to grant her what in its wisdom and liberality the House may deem convenient.

On motion of Mr. Dessaulles, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered. That Mr. Dessaulles, Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. De Saint Ours and Mr. Clouet do compose the said Committee.

A Petition of divers Merchants and others interested in the Trade of the Provinces of *Upper and Lower Canada*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bêlanger, and the same was received and read, setting forth: That the difficulties of the Commercial Communication between the two Provinces, and the uncertainty, delays and loss of time and expenses resulting therefrom, have been long felt or perceived by the Petitioners. That those difficulties greatly depress the trade and retard the general improvement of the Provinces, and prevent them from reaping the full benefit of the preference which the policy of the Mother Country has allowed to their produce in other parts of her Possessions, as well as prevent that produce from maintaining a competition with the produce of Foreign States. That the facilities offered by the Canals now opening or opened in the adjoining States, should the difficulties of which the Petitioners complain not be speedily diminished or removed, threaten to draw the Trade of the fertile tracts of Country on the upper Waters of the *Saint Lawrence*, altogether from their outlet to Sea by the natural Channel. That the Petitioners, with a view to the removal or diminution of these difficulties, have associated for the purpose of carrying into effect the most eligible mode of improving the Commercial intercourse along the *Saint Lawrence*, in the least expensive and most speedy manner. That they have reason to believe, that Steam Tow-Boats, with the assistance of Iron Chains and other fastenings fixed in the Rapids, the removal of some obstructions, and otherwise improving the most advantageous Channels in these Rapids, will be sufficient, in a very short time, to enable every class of Boats or Vessels now employed in the Navigation of these Rapids, to ascend them speedily, with such proportion of Loading as the Trade requires, and also render the said Rapids fit Channels for decked Boats, carrying to the extent of Five hundred Barrels, so as greatly to diminish the cost of transportation between the different places on the River *Saint Lawrence*. That the Capital to complete in a short time such an undertaking, will, however, be of a large amount, and could not readily be raised without a certainty of being protected against the competition that would arise, so soon as the sacrifices required in a first attempt should have proved that the undertaking would be profitable. That an exclusive privilege for a certain number of years, for navigating the Rapids of the *Saint Lawrence* from *Lachine* to *Lake Saint Francis*, with Steam Tow-Boats, Chains and other Machinery, with a right to take a Toll not exceeding a certain amount per Ton on all Boats or Vessels using the Chains, Tow-Boats and fixtures, together with a certain Toll of so much per Ton on all Goods, Wares and Merchandize contained therein, and on all Passengers in such Boats or Vessels, under the restrictions that may be found necessary for securing to the Public the free and uninterrupted Navigation of the River, as at present

Pétitionnaire se trouve d'autant plus dans la nécessité d'avoir recours à la Chambre pour solliciter une pension, que par le décès du dit feu son mari, la Pétitionnaire se trouve sans aucuns moyens de subsister. C'est pourquoi la Pétitionnaire supplie très-humblement la Chambre de prendre en sa sérieuse considération sa très-humble requête, et d'en ordonner ce que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

Sur motion de M. Dessaulles, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Dessaulles, M. Cuvillier, M. Heney, M. De Saint-Ours et M. Clouet composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Marchands et autres intéressés dans le Commerce des Provinces du *Haut et du Bas-Canada*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Bêlanger, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que les Pétitionnaires voient et sentent depuis long-tems les difficultés de la Communication commerciale entre les deux Provinces, et l'incertitude, les délais, la perte de tems et les frais qui en résultent. Que ces difficultés diminuent beaucoup le Commerce et retardent l'amélioration générale des Provinces et les empêchent de retirer tous les avantages de la préférence que la politique de la Mère-Patrie a accordée à leurs produits dans d'autres parties de ses Possessions, et empêchent aussi ses produits de soutenir une concurrence avec ceux des Pays étrangers. Que si les difficultés dont se plaignent les Pétitionnaires ne sont pas promptement diminuées ou levées, les facilités qu'offrent les Canaux qui s'ouvrent maintenant ou qui sont ouverts dans les Etats voisins menacent de détourner de sa sortie naturelle à la Mer le Commerce des étendues fertiles de pays situées au haut du Fleuve *Saint-Laurent*. Que les Pétitionnaires, dans la vue de lever ou diminuer ces difficultés, se sont associés aux fins de mettre à effet le moyen le plus convenable d'améliorer la communication commerciale le long du Fleuve *Saint-Laurent*, de la manière la moins dispendieuse et la plus expéditive. Qu'ils ont lieu de croire que des Bateaux de remorque allant par le moyen de la vapeur, avec l'aide de chaînes de fer et autres amarres fixées dans les Rapids, le déplacement de quelques obstructions, et quelques améliorations dans les Chenaux les plus avantageux de ces Rapids, suffiront en très-peu de tems pour mettre toute espèce de Bateaux ou Vaisseaux maintenant employés dans la navigation de ces Rapids, en état de les monter promptement avec la proportion de charge qu'exige le Commerce, et rendront aussi les dits Rapids propres à y faire passer des Bateaux pontés portant jusqu'à cinq cents quarts, de manière à diminuer de beaucoup les frais de transport entre les différentes places sur le Fleuve *Saint-Laurent*. Que le Capital nécessaire pour compléter une pareille entreprise en peu de tems sera néanmoins considérable et ne pourra pas être promptement prélevé sans avoir une certitude d'être protégé contre les concurrens qui s'éleveroient dès que les sacrifices nécessaires dans une première tentative auroient prouvé que l'entreprise seroit profitable. Qu'un Privilège exclusif, pour un certain nombre d'années, de naviguer les Rapids du Fleuve *Saint-Laurent* depuis *Lachine* jusqu'au *Lac Saint-François*, avec des Bateaux de remorque allant par le moyen de la vapeur, des Chaînes et autres machines, avec le droit de prendre un Péage n'excédant pas une certaine somme sur tous Bateaux ou Vaisseaux qui se serviroient des Chaînes, des Bateaux de remorque et des amarres, avec aussi un certain Péage de tant par tonneau sur tous les Effets et Marchandises y contenues, et sur tous les Passagers dans ces Bateaux ou Vaisseaux, sous les restrictions qui pourront être nécessaires pour assurer au public la Navigation libre et non interrompue de la Rivière, telle qu'à présent, par tous ceux qui ne trouveroient pas avantageux de se servir des machines introduites par les

The Petition committed.

La pétition référée.

Petition from the Saint Lawrence Company to be Incorporated.

Pétition de la compagnie du Saint-Laurent, demandant à être incorporée.

enjoyed by all those who may not find it to their advantage to use the Machinery introduced by the Petitioners, is indispensable for the raising of such a Capital. The Petitioners therefore most humbly pray, that they may be incorporated for the purposes aforementioned, under the style and title of the *Saint Lawrence Company*, with such exclusive privileges, and under such regulations as may be found just and expedient, or that such other Legislative provision be made in the premises, as in the wisdom of the House may seem meet.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Heney*, Mr. *Simpson*, Mr. *Curillier* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

A Petition of the Tanners and Curriers of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Clouet*, and the same was received and read, setting forth:—That the Petitioners have for several years past followed the business of manufacturing Leather in all its branches, and experience has taught them, that under the actual duties on Leather imported from the *United States of America*, their present occupation and calling will scarcely enable them to support the necessarily great expenses attendant upon the manufacturing of that article, unless the Provincial Legislature, in its wisdom, will vouchsafe a protecting interference. That by an Act of the Provincial Parliament of *Upper Canada*, passed in the fourth year of His present Majesty, Chapter first, Section first, the following Duties are imposed upon the importation of dressed and undressed Leather, from the *United States*, to wit:—Three pence on every pound of Sole Leather; four pence on every pound of Harness Leather; six pence on every dressed Sheep Skin; one shilling and six pence on every Morocco Skin; two shillings and six pence on every Calf Skin, and two shillings and six pence on every Skin dressed as Upper Leather; by which wholesome restrictions the *Upper Canadian* Manufacturer is protected in his trade, and reaps the fruit of his labour. The Petitioners beg leave respectfully to represent, that by reason of the non-conformity of the Imposts of *Lower Canada* with those of *Upper Canada*, upon the Importation of the article of Leather from the *United States of America* into both Provinces respectively, the Foreign Manufacturer, perceiving his superior advantage, comes into our Market and overstocks it with his Merchandize, whereby the value of the domestic article is depreciated by that of an inferior quality, and the demand thereof lessened in a ratio nearly destructive to the Local manufacturer. That the Petitioners in the disposal of their Leather are compelled to suffer prolonged credits, to the end that they may obtain an equivalent for the care and labour bestowed upon the manufacturing of the same, in consequence whereof, they are exposed to grievous disadvantages and vexatious losses; while on the other hand, the facilities enjoyed by manufacturers resident in the *United States of America*, enable them, notwithstanding the existing duties, to carry on a successful Trade with this Province, to the material injury of the Domestic Manufacturer, and to the eventual sacrifice of his Stock and Capital, without the extension of Legislative protection. The Petitioners further beg leave, with all submission, to suggest that restrictions on dressed and undressed Leather hereafter to be imported into this Province from the *United States of America*, corresponding with those in actual operation in the Province of *Upper Canada*, would

Pétitionnaires, est indispensable pour pouvoir lever un tel capital. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'ils puissent être incorporés pour les fins susdites, sous le nom et raison de *Compagnie du Fleuve Saint Laurent*, avec tels Privilèges exclusifs et sous tels réglemens qui seront jugés justes et expédiens, ou que telles autres dispositions législatives soient faites à ce sujet, que dans sa sagesse la Chambre jugera convenables.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Heney*, M. *Simpson*, M. *Curillier* et M. *Neilson* composent le dit Comité.

Une Pétition des Tanneurs et Corroyeurs du District de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Clouet*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires exercent depuis plusieurs années l'art de la manufacture du Cuir dans toutes ses branches, et que l'expérience leur a appris qu'avec les Droits existans sur le Cuir importés des *Etats-Unis d'Amérique*, leur occupation et leur commerce actuels les mettront à peine en état de subvenir aux frais nécessairement considérables qu'exige la manufacture de cet article, à moins que la Législature Provinciale, dans sa sagesse, ne leur tende une main secourable. Que par un Acte du Parlement Provincial de la Province du *Haut-Canada*, passé dans la quatrième année du règne de Sa présente Majesté, Chapitre premier, Section première, les Droits suivans sont imposés sur les Cuirs apprêtés et non apprêtés, importés des *Etats-Unis d'Amérique*, savoir: trois deniers courant, sur chaque livre de Cuir à semelles; quatre deniers sur chaque livre de Cuir à harnois; six deniers sur chaque peau de Mouton apprêtée; un scheling et six deniers sur chaque peau de Maroquin; deux schelings et six deniers sur chaque peau de Veau; et deux schelings et six deniers sur chaque peau apprêtée comme Cuir à empeigne ou de dessus; et qu'au moyen de ces restrictions salutaires, le manufacturier du *Haut-Canada* est protégé dans son commerce et recueille le fruit de son travail. Les Pétitionnaires demandent la permission de représenter respectueusement qu'à raison de la non-conformité des impôts du *Bas-Canada* avec ceux du *Haut-Canada* sur les Cuirs importés des *Etats-Unis d'Amérique* dans les deux Provinces respectivement, le manufacturier étranger, y trouvant plus d'avantage, vient à notre marché, et le surcharge de sa marchandise; d'où il arrive qu'un Cuir d'une qualité inférieure diminue la valeur de celui qui est manufacturé dans le pays, dont la demande est limitée au point que le manufacturier court le risque d'être ruiné. Que les Pétitionnaires sont inévitablement réduits, dans la vente de leurs Cuirs, à la nécessité d'accorder un long crédit, afin d'obtenir une compensation des soins et du travail employés à leur manufacture, en conséquence de quoi ils sont exposés à des désavantages sérieux et à des pertes fâcheuses; tandis que d'un autre côté, la facilité dont jouit le manufacturier résidant dans les *Etats-Unis d'Amérique*, le met en état, nonobstant les Droits existans, de faire un commerce avantageux avec cette Province, au grand détriment du manufacturier du pays, et au risque pour lui de perdre son fonds et son capital, si la Législature ne lui accorde sa protection. Les Pétitionnaires demandent la liberté de suggérer de plus, en toute soumission, que des restrictions sur les Cuirs apprêtés et non apprêtés à importer dorénavant des *Etats-Unis d'Amérique* dans cette Province, semblables à celles qui sont actuellement en opération dans la Province du *Haut-Canada*, auroient, dans leur estimation et leur croyance, l'effet de les délivrer en grande partie de leurs présens embarras,

The Petition committed.

Petition from the Tanners and Curriers of Montreal, praying the imposition of an additional Duty on Leather imported from the United States.

La pétition référée.

Pétition des tanneurs et corroyeurs de Montréal, demandant l'imposition d'un droit additionnel sur les cuirs importés des Etats-Unis.

would, in their estimation and belief, relieve them in a great degree from their present embarrassments, by which means the Petitioners will be enabled to enter into competition with the Foreign Trader, and encouragement be extended to a valuable and important branch of domestic manufacture. The Petitioners therefore pray, that the House will be pleased to take into consideration the oppression and grievance under which they labour, and to adopt such measures for their relief, as in their wisdom may appear most expedient and efficacious in the premises.

A similar Petition from the Tanners and Curriers of Quebec.

A like Petition of the Tanners and Curriers of the District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was also presented to the House by Mr. *Clouet*, and the same was received and read.

On Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Petitions are committed.

Resolved, That the said Petitions be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Clouet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Heney* and Mr. *Raymond* do compose the said Committee.

Petition of divers Electors of the County of Buckinghamshire against the Return of Messrs. Bourdages & Proulx.

A Petition of divers Electors of the County of *Buckinghamshire*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read, setting forth: That the said County of *Buckinghamshire* is one of the Counties of the greatest extent and population, and contains a greater number of Townships than any other County within this Province: notwithstanding which, the Returning Officers appointed to execute the Laws with respect to Elections, have not been in the habit of giving notice of the Elections, except in a few places which are altogether confined to the Seignories, and have uniformly omitted to give any notification to the said Townships within the said County. That previous to and during the last Election, the Returning Officer did not, as by Law required, give notice of such Election by publishing and posting the notifications at the most public places within the Townships of the said County, and particularly in the following places: *Leeds, Grantham, Wendover, Simpson, Wickham, Durham, Kingsey, Shipton, Melbourne, Brompton, Windsor, Stoke, Ascot, Compton, Clifton, Hereford, Eaton, Westbury, Dudswell, Bury, Lingwick, Ditton, Auckland, Marston, Clinton, Ham, Wolfestown, Halifax, Chester, Warwick, Athabaska, Stanford, Bulstrode, Aston and Maddington*. That the Inhabitants of the said Townships had no notice that the said Election was to take place, and consequently have been deprived of their best rights as British Subjects. That the Petitioners therefore pray that the Return of *Louis Bourdages* and *Jean Baptiste Proulx*, Esquires, may, for the reasons herein assigned, be declared null, or that such steps be taken in the premises as the House may in its wisdom see fit.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Petition of the Misses Dambourgès praying relief.

Mr. *Vallières* read in his place a Petition of the Misses *Dambourgès*, whose names are thereunto subscribed. After which, Mr. *Vallières* informed the House, that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

VOL. 34.

And

barras, en les mettant en état de concourir avec le manufacturier étranger, et tendroient de plus à faire prospérer une branche importante et précieuse de manufacture domestique. Les Pétitionnaires supplient donc la Chambre de vouloir bien prendre en considération les difficultés et les griefs dont ils ont à se plaindre, et adopter pour leur secours telles mesures qui, dans sa sagesse, lui paroîtront les plus expédientes et les plus efficaces pour cet effet.

Une semblable Pétition des Tanneurs et Corroyeurs du District de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Clouet*, laquelle a été reçue et lue.

Semblable pétition des tanneurs et corroyeurs de Québec.

Sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que les dites Pétitions soient référées à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Les pétitions sont référées.

Ordonné, Que M. *Clouet*, M. *Bourdages*, M. *De Rocheblave*, M. *Heney* et M. *Raymond* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Electeurs du Comté de *Buckinghamshire*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que le dit Comté de *Buckinghamshire* est un des Comtés de la plus grande étendue et forte population, et contient un plus grand nombre de *Townships* qu'aucun autre Comté dans les limites de cette Province. Que néanmoins les Officiers-Rapporteurs nommés pour mettre à exécution les Lois concernant les Elections, n'ont point eu pour coutume de donner avis ou notice des Elections, si ce n'est dans certains endroits faisant absolument partie des Seigneuries, et en toutes occasions ont omis d'en donner notice aux dits *Townships*, dans les limites du dit Comté. Qu'avant et durant la dernière Election l'Officier-Rapporteur n'auroit pas, ainsi que requis par la Loi, donné notice de telle Election en publiant et affichant les dites notices, dans les endroits les plus publics des limites du dit Comté, et principalement dans les endroits suivans, savoir: *Leeds, Grantham, Wendover, Simpson, Wickham, Durham, Kingsey, Shipton, Melbourne, Brompton, Windsor, Stoke, Ascott, Compton, Clifton, Hereford, Eaton, Westbury, Dudswell, Bury, Lingwick, Ditton, Auckland, Marston, Clinton, Ham, Wolfestown, Halifax, Chester, Warwick, Athabaska, Stanford, Bulstrode, Aston et Maddington*. Que les Habitans des dits *Townships* n'ont eu aucun avis que la dite Election devoit avoir lieu, et par conséquent ont été privés de leurs droits les plus chers, comme Sujets Britanniques. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient que le Retour de *Louis Bourdages* et de *Jean-Baptiste Proulx*, Ecuyers, pour les raisons ci-alléguées, soit déclaré nul, ou qu'il soit adopté telles autres mesures concernant icelles, que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables.

Pétition de divers électeurs du comté de Buckinghamshire contre l'élection de M. Bourdages et Proulx.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition est référée.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Vallières*, M. *Neilson*, M. *Borgia* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

M. *Vallières* a lu à sa place une Pétition des Demoiselles *Dambourgès*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi M. *Vallières* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Pétition des demoiselles Dambourgès, demandant secours.

R

Et

And then the said Petition was received and read, setting forth: That the late *Josephite Boucher*, the Petitioners' mother, enjoyed during her life time, a Pension of Thirty pounds currency per annum, which was granted her by the Colonial Government, in consideration of important services rendered to the King and to this Country, by the late *François Dambourgès*, their father, both while he was a Lieutenant in His Majesty's Eighty-fourth Regiment, in one thousand seven hundred and seventy-five, and while he was a Captain in the Regiment of Royal Canadian Volunteers, which slender Pension, aided by rigorous economy, afforded their mother, the said *Josephite Boucher*, the means of supplying the wants of her family, as long as she lived. But that Pension having terminated at the decease of the said *Josephite Boucher*, the Petitioners have been suddenly bereft of that succour, and find themselves reduced to such indigence, as leaves them without other resource than such as they derive from the benevolence of a few friends, which may at length be exhausted. That the Petitioners under such trying circumstances, beg leave humbly to represent their situation, and to remind the House of the important services which their late father rendered to the Country, more especially in the year one thousand seven hundred and seventy-five, during the siege of *Quebec*, when in the assault of the *Sault au Matelot*, on the thirty-first of December, he was the first who intrepidly forced his way into the dwellings which the enemy had carried, which, it is admitted by all the superior officers and others of that time, spread consternation among the *Americains*, and was one of the chief causes of their defeat, and of the retention of this City, which operated the preservation of this Colony to His Majesty. That the said late *François Dambourgès* having passed his whole life in the service of his King and Country, left to his family no fortune or resource of any kind. That since the decease of their mother, the Petitioners have applied to the War-Office in *England*, for such relief as is occasionally granted to the Widows and Orphans of Officers who have distinguished themselves, but completely without success; their application has been rejected. Under these trying circumstances, oppressed by present adversity and by apprehension for the future, the Petitioners conceive that the honor of deserving well of his Country, which their father enjoyed, in some measure entitled them to the benevolence and liberality of His Majesty's Government, and to that of the Legislature of this Province. Wherefore the Petitioners pray that their case be taken into consideration, and such relief, pension or recompense granted them as the House may deem best adapted to their relief.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Déligny*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Déligny*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of establishing Register Offices throughout this Province.

Mr. *De Rocheblave* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Wesleyan Methodists* of the different Districts and Townships of this Province, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que feu *Josephite Boucher*, mère des Pétitionnaires, jouissoit pendant sa vie d'une Pension de trente livres courant par an, qui lui avoit été accordée par le Gouvernement Colonial, en considération des services importants rendus au Roi et à ce pays par feu *François Dambourgès*, leur père, tant lorsqu'il étoit Lieutenant au quatre-vingt-quatrième Régiment de Sa Majesté en mil sept cent soixante-quinze, que lorsqu'il étoit Capitaine dans le Régiment Royal *Volontaires Canadiens*; au moyen de laquelle pension, quelque modique qu'elle fût, la dite *Josephite Boucher*, leur mère, a pu jusqu'au moment de son décès, par sa grande économie, subvenir aux besoins de sa famille, des Pétitionnaires. Mais cette pension ayant totalement cessé avec la dite *Josephite Boucher*, les Pétitionnaires se sont trouvées tout-à-coup privées de ce secours et réduites à un état d'indigence tel qu'elles n'ont plus maintenant de ressource que dans la bienveillance de quelques amis, qui à la fin se fatigueront de les secourir. Les Pétitionnaires ne sachant que devenir dans des circonstances aussi cruelles, prennent la liberté d'exposer humblement leur situation à la Chambre et de lui rappeler les services importants rendus à cette Province par le dit feu *François Dambourgès*, leur père, surtout en l'année mil sept cent soixante-quinze, pendant le blocus de *Québec*, lorsqu'au combat du *Sault-au-Matelot*, le trente-unième Décembre, il fut le premier qui se précipita avec intrépidité dans les maisons qui avoient été enlevées par les ennemis; ce qui, de l'aveu de tous ses Officiers supérieurs et des personnes de ce tems-là, jeta la terreur parmi les *Americains*, et fut une des premières causes de leur défaite, et de la préservation de cette ville, qui fut elle-même la conservation de cette Colonie à Sa Majesté. Enfin le dit feu *François Dambourgès* ayant passé toute sa vie entière au service de son Roi et de son pays, n'a laissé aucune fortune ni ressource quelconque à sa famille. Depuis le décès de leur mère, les Pétitionnaires se sont adressées au Bureau de la Guerre en *Angleterre* pour en obtenir les secours qu'on a coutume d'accorder quelquefois aux veuves et aux orphelins des Officiers qui se sont distingués, mais cela sans aucun succès: on a rejeté leur application. Dans ces circonstances critiques, comblées pour ainsi dire de malheurs, et envisageant un avenir désespérant, les Pétitionnaires ont pensé que l'honneur qu'avoit eu leur père de bien mériter de son Roi et de sa patrie, leur donnoit en quelque sorte un titre à la bienveillance et à la libéralité du Gouvernement de Sa Majesté et à celles de la Législature de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien prendre leur cas en considération, et de leur accorder tels secours, pensions ou gratification que, dans sa sagesse, elle trouvera les plus propres à soulager leurs maux.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Déligny*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vallières*, M. *Déligny*, M. *Quirouet*, M. *Taschereau* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre se formera en Comité Lundi prochain, pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'Enregistrement par toute la Province.

M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions des *Méthodistes Wesléiens* des différens Districts et *Townships* de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place,

The Petition
committed.

Register Office.

Report of Com-
mittee on Wes-
leyan Metho-
dists' Petition.

La pétition est
référée.

Bureaux d'en-
registrement.

Rapport du com-
ité sur les pé-
titions des mé-
thodistes wes-
léiens.

ceive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are of opinion, that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. De Rocheblave have leave to bring in a Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the Wesleyan Methodists.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

A Bill to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Desaulles,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. De Rocheblave, Mr. Deligny and Mr. Viger do compose the said Committee.

A Bill to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Courteau, Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill to incorporate the City of Montreal for the purposes therein mentioned.

Ordered, That Mr. Bélanger and Mr. Berthelot be added to the said Committee.

A Bill to repeal and amend certain parts of the Judicature Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Desaulles,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Vallières, Mr. Berthelot, Mr. Heney, the Attorney General and Mr. Taschereau do compose the said Committee.

Ordered, That the said Committee have power to report from time to time, by one or more Bills.

A Bill to prevent the unlawful practice of cutting or felling Timber upon the Crown and Clergy Reserves, and upon the ungranted Lands of the Crown in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of the Attorney General, seconded by Mr. Taschereau,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That the Attorney General, Mr. Lagueux, Mr. Viger, Mr. Quesnel and Mr. Neilson do compose the said Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire and report on the expediency of extending the same protection to the Lands in the possession of Individuals.

The Order of the day for the House in Committee to enquire and report on the expediency of erecting new Jurisdictions, in the Districts of Montreal and Quebec, being read;

place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré, est d'opinion que les conclusions des Pétitionnaires devroient être accordées.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que M. De Rocheblave ait la permission d'introduire un Bill pour étendre certains privilèges y mentionnés aux Méthodistes Wesléiens.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Desaulles,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Cuvillier, M. Heney, M. De Rocheblave, M. Deligny et M. Viger composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Courteau, Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité spécial sur le Bill pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées.

Ordonné, Que M. Bélanger et M. Berthelot soient ajoutés au dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour abroger et amender certaines parties de l'Acte de Judicature passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, et pour pourvoir plus amplement à l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Desaulles,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de sept membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Viger, M. Quesnel, M. Vallières, M. Berthelot, M. Heney, le Procureur-Général et M. Taschereau composent le dit Comité.

Ordonné, Que le dit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre, par un ou plusieurs Bills.

Conformément à l'ordre, un Bill pour empêcher la pratique illégale de couper et abattre du bois sur les réserves de la Couronne et du Clergé, et sur les terres non concédées de la Couronne en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion du Procureur-Général, secondé par M. Taschereau,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que le Procureur-Général, M. Lagueux, M. Viger, M. Quesnel et M. Neilson composent le dit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir et faire rapport s'il est expédient d'étendre la même protection aux terres dans la possession d'individus.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans les Districts de Montréal et de Québec.

Bill pour étendre certains privilèges aux méthodistes wesléiens, reçu et lu une première fois.

Le bill d'incorporation de Montréal est lu une seconde fois

et référé.

Le bill d'incorporation de Québec est lu une seconde fois

et référé.

Le bill de judicature est lu une seconde fois

et référé.

Le bill pour empêcher la pratique illégale de couper du bois sur les terres de la couronne est lu une seconde fois

et référé.

Instruction au Comité.

Bill to extend certain privileges to the Wesleyan Methodists, received & read the first time.

Montreal Incorporation Bill read the second time,

and committed.

Quebec Incorporation Bill read the second time,

and committed.

Judicature Bill read the second time,

and committed.

Bill to prevent the unlawful practice of cutting Timber on Crown Lands read the second time,

and committed.

An Instruction to the Committee.

House in Committee to consider the expediency of erecting new Jurisdictions.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Contested Election of the Borough of William Henry.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. Neilson, on Monday last, "that the grounds and reasons of complaint set forth in the "Petition of divers Electors of the Borough of *William Henry*, against the Election and Return of *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, if true, are sufficient "to make void the Election of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire," being read;

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Contested Election of the County of Bedford.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. Bourdages, on Friday last, "that the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *J. B. R. Hertel De Rouville*, Esquire, be now brought "up," being read;

The House accordingly proceeded to take the said Motion into consideration.

And the question being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Drolet, Déléigny, Valois, Proulx, Montigny, Bureau, Courteau, Lagueur, Bourdages, Després and the Attorney General. (11.)

Nays

Messieurs Turgeon, Cuvillier, Simpson, Fraser, Blanchet, Taschereau, Neilson, Dessaulles, Clouet, Bélanger, Borgia, Cannon, Young, Ranvozé, Laterrière, Dumont, Berthelot, Raymond, De Rocheblave, Viger, Hency, Saint Ours, Massue, Robitaille and Amiot. (25.)
So it passed in the Negative.

Then, on Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Cuvillier,

The House adjourned.

Saturday, 22nd January, 1825.

Petition of Messrs. Dessaulles and De St. Ours respecting their Elections.

A Petition of *Jean Dessaulles* and *Roch De Saint Ours*, Esquires, Members of this House, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read, setting forth:—That the Surety by Law required for the costs of Contested Elections has been given, in respect of the Election for the County of *Richelieu*, by persons not possessing any property in the said County, and therefore by no means qualified to give such Security as Electors. That the said Petition contains a Label against the Petitioners, as well as against the Honourable *Pierre Dominique Debartzch*, a Member of the Legislative Council, and that the said Petition not being legally signed by any of the Electors for the said County, but on the contrary, being against all Parliamentary Law and usage. The Petitioners, as well as that Honourable Member of the Legislative Council, will thereby be deprived of all relief against the persons who (as it is alleged,) have signed the said Petition, who may plead that they have not signed the same. That, moreover, the said Petition contains allegations which cannot form

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Després a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Després a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La chambre en comité sur la convenance d'établir de nouvelles juridictions.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. Neilson, Lundi dernier, "Que les raisons de plainte contenues dans la Pétition de divers Electeurs du Bourg de *William-Henry*, contre "l'Election et Retour de *Norman Fitzgerald Uniacke*, "Ecuyer, si elles sont vraies, sont suffisantes pour "rendre nulle l'Election du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer."

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Election contestée du bourg de William-Henry.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. Bourdages, Vendredi dernier, "Que la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *J. B. R. Hertel de Rouville*, Ecuyer, soit maintenant reçue."

Election contestée du comté de Bedford.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération;

Et la question ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Drolet, Déléigny, Valois, Proulx, Montigny, Bureau, Courteau, Lagueur, Bourdages, Després et le Procureur-Général. (11)

Contre

Messieurs Turgeon, Cuvillier, Simpson, Fraser, Blanchet, Taschereau, Neilson, Dessaulles, Clouet, Bélanger, Borgia, Cannon, Young, Ranvozé, Laterrière, Dumont, Berthelot, Raymond, De Rocheblave, Viger, Hency, De Saint-Ours, Massue, Robitaille et Amiot. (25)
Ainsi elle a passé dans la négative.

Alors, sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Cuvillier,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 22 Janvier 1825.

UNE Pétition de *Jean Dessaulles* et *Roch de Saint-Ours*, Ecuyers, Membres de cette Chambre, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que les Cautions exigées suivant la Loi, pour assurer les frais des Elections contestées, ont été données, contre l'Election du Comté de *Richelieu*, par des personnes qui ne possèdent aucune propriété dans le dit Comté, et qui par conséquent ne sont nullement qualifiées à donner les dites cautions comme Electeurs. Que la dite Pétition contient un libelle contre les Pétitionnaires, ainsi que contre l'Honorable *Pierre-Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, et que la dite Pétition n'étant pas légalement signée par aucun des Electeurs du dit Comté, au contraire étant contre toutes les lois et tous les usages parlementaires, les Pétitionnaires, ainsi que l'Honorable Membre du Conseil Législatif, seront par-là privés de tout recours contre les prétendus signataires de la dite Pétition, qui pourront plaider de ne l'avoir pas signée. Qu'en outre la dite Pétition contient des allégués qui ne peuvent devenir l'objet d'une discussion devant la Chambre; qui sont injurieux, sans pouvoir

Pétition de M. Dessaulles et de Saint-Ours, concernant leur Election.

form a subject of discussion before the House, which are injurious without going the length of affecting the Election of the Petitioners, and that it would be unjust as well as illegal, to hold the Petitioners to go into evidence upon all allegations which are not at all relevant to the question which may be raised between the parties. Lastly, that the said Petition is not signed, and that the mode adopted for authenticating supposititious signatures affixed to the said Petition, is absolutely illegal, which ought to exonerate the Petitioners from the obligation of proceeding further thereupon. Wherefore, the Petitioners pray the House to take into consideration their Petition, and upon proof of the facts alleged, to set aside the said Petition of the Electors for the County of *Richelieu*, for default of surety by Law required, and by reason of the defects of the said Petition itself, and of the signatures and other defects.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That the further consideration of the said Motion be postponed till Monday next.

A Petition of divers Freeholders of the City and Environs of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read, setting forth:—That amongst the number of the Petitioners, there are several who are Proprietors of Lands situate on the road leading from the City of *Montreal* along the Bank of the River *Saint Lawrence*, to the Church of the Parish of *Long Point*, which said road, notwithstanding it forms one of the principal entrances into *Montreal*, is, during a great part of the Summer and Winter, and more particularly in the Spring and Autumn of every year, so bad as to become nearly impassable, thereby occasioning great inconvenience and much loss to the public. That experience has shewn that the means already provided by the Laws of the Province are insufficient for the repairing, keeping in repair, and improvement of the said road, and that if the same were rigorously acted on, they would in many cases, from the peculiar nature of the Soil, be oppressive to the Subject. That to attain the objects required, and to relieve the Petitioners from the very great burthen attending the keeping the said Road in repair, and for the attainment of a great public benefit, they conceive that a Statute of the Province establishing a Turnpike-road from *Montreal* to the Church at *Long Point* aforesaid, along the Bank of the River *Saint Lawrence*, is necessary. That for the supply of a permanent Fund necessary for the making and keeping in repair the said road at all seasons of the year, that Tolls should be levied, taken and received upon all Carriages, Horses and Cattle which shall pass on the said road, to be fixed, levied, collected and expended in the manner and under the regulations to be established by a Statute of the Provincial Parliament. Wherefore the Petitioners humbly and respectfully pray, that a Statute of the Province may be passed during the present Session of Parliament, establishing the said Public Turnpike-road from the limits of the City of *Montreal* along the Bank of the River *Saint Lawrence* to the Church of the Parish of *Long Point*, with provision for the nomination and appointment of Trustees, and all other Officers necessary for the due execution of all the enactments thereof, with all the powers and authorities requisite in like cases, and particularly that the said Trustees may be permitted to levy, take and receive Tolls upon all Carriages, Horses and Cattle which may pass on the said Turnpike Road, to be fixed, levied, collected and expended under the regulations and in the manner to

voir affecter l'Election des Pétitionnaires, et qu'il seroit injuste autant qu'illégal d'obliger les Pétitionnaires à entrer en preuve sur des exposés qui ne sont nullement pertinens à la question qui peut être mue entre les parties. Qu'enfin la dite Pétition n'est point signée, et que le mode adopté pour constater les signatures prétendues, apposées à la dite requête, est absolument illégal, ce qui devoit soustraire les Pétitionnaires à l'obligation de procéder ultérieurement sur icelle. Pourquoi ils supplient la Chambre de vouloir bien prendre la présente Requête en considération, et sur preuve des faits allégués, mettre de côté la dite Requête des Electeurs du Comté de *Richelieu*, pour raison de défaut de cautionnement requis par la Loi, et à raison des vices de la dite Requête elle-même, et du défaut de signatures, et autres.

M. *Taschereau* a proposé, secondé par M. *Berthelot*, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Une Pétition de divers francs-tenanciers de la Cité et des environs de *Montréal*, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par M. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que parmi le nombre des Pétitionnaires il s'en trouve plusieurs qui sont propriétaires de terres et biens de fonds situés sur le chemin qui conduit de la Cité de *Montréal* à l'Eglise de la paroisse de la *Longue-Pointe*, sur les bords du fleuve *Saint-Laurent*. Que ce chemin, une des principales avenues à la ville de *Montréal*, devient si mauvais pendant une grande partie de l'Été et de l'Hiver, et surtout durant le Printemps et l'Automne de chaque année, qu'il est alors presque impraticable et occasionne par là au public beaucoup d'inconvéniens et même des pertes réelles. Que l'expérience a démontré que les moyens déjà pourvus par les lois de cette Province sont insuffisants pour réparer, entretenir et améliorer le dit chemin, et que si même ces moyens étoient employés à la rigueur, ils deviendroient en bien des cas, vu la nature particulière du sol, oppressifs à ceux sur qui ces travaux retombent. Que pour remédier à ces inconvéniens, décharger les Pétitionnaires de l'entretien du dit Chemin, qui est pour eux un fardeau très-onéreux, et pour procurer au public un très-grand avantage, les Pétitionnaires croient humblement qu'un Statut de cette Province établissant un Chemin de Barrière de *Montréal* à la dite Eglise de la *Longue-Pointe*, sur les bords du fleuve *Saint-Laurent*, est d'une nécessité absolue. Que pour se procurer des fonds permanens et nécessaires pour l'établissement et l'entretien du dit Chemin de Barrière pendant toutes et chaque saison de l'année, il seroit à propos de lever, exiger et recevoir un certain droit de péage ou contribution sur toutes voitures, chevaux et bestiaux qui passeront sur le dit Chemin de Barrière, les taux du quel droit de péage ou contribution seront fixés, prélevés et ensuite déboursés et employés de la manière et d'après les réglemens qui seront établis et réglés dans le Statut du Parlement Provincial à cet effet. Les Pétitionnaires en conséquence prient humblement et respectueusement qu'il soit passé durant cette Session du Parlement un Statut de cette Province établissant un Chemin de Barrière public depuis les limites de la Cité de *Montréal* sur les bords du fleuve *Saint-Laurent* jusqu'à l'Eglise de la *Longue-Pointe*, pourvoyant à la nomination et appointment de Syndics et tous autres Officiers ou personnes nécessaires pour la due exécution de toutes et chacune des Clauses du dit Statut, avec tous les pouvoirs et l'autorité requise en pareil cas, et particulièrement autorisant les dits Syndics à prélever, exiger et recevoir certains droits de péage ou contributions sur toutes voitures, chevaux et bestiaux

Pétition de divers francs-tenanciers de Montréal et des environs, concernant un chemin de barrière.

be by the Provincial Parliament, in its great wisdom, established in and by the Statute herein prayed for.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Falois*, Mr. *Dé-ligny*, Mr. *De Rocheblave* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

A Petition of *James Cuthbert*, Esquire, of *Lanoraye*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read, setting forth:—That the Petitioner, desirous of being permitted to practice the Law in the several Courts of Civil Jurisdiction in this Province, sometime about the tenth day of February one thousand eight hundred and nineteen, entered into a Contract in writing for that purpose with *Andrew Stuart*, Esquire, of the City of *Quebec*, Advocate, which was subsequently assigned over to *Augustus David Bostwick*, Esquire, of the Town of *Three Rivers*, also Advocate. That from that time until the expiration of his said Clerkship, he faithfully performed the duties which the Law seemed to require, in order to entitle him to his admission, according to the best of his ability. That having terminated his said Clerkship, the Petitioner obtained from His Excellency the Governor in Chief, in or about the month of May last, an order of reference to the Honorable The Chief Justice and Justices of His Majesty's Court of King's Bench, for the District of *Quebec*, to enquire as to the fitness and capacity of the Petitioner to be admitted to practice the Law in this Province; but finding that in consequence of a temporary absence from the Province during the continuance of his said Clerkship, that his admission would be opposed, the Petitioner was obliged to withdraw his application, and respectfully to submit the circumstances under which he was compelled to perform a voyage to *England*, as just grounds for Legislative interference on his behalf. The Petitioner presumes to hope, that never having absented himself from the duties required of him during his said Clerkship without the consent and approbation of his Patron, and also the peculiar hardship of his case if prevented from entering the Profession by a departure from the strict letter of the Law in this respect, will insure to him the favorable hearing of the House. The Petitioner therefore most humbly prays, that the House will be pleased to afford him such relief in the premises as the nature of his case may require, and as to the House shall seem meet and proper.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Courteau*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Heney* and the Attorney General do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the Third, *George* the Fourth, Chapter six, for opening and making a Road from *Drummondville* to *Sorel*.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Three Rivers*, appointed under the Act of the Fourth, *George* the Fourth,

passant par le dit Chemin de Barrière, lesquels droits seront fixés, prélevés, déboursés et employés sous les réglemens et de la manière qui sera établie par le Parlement Provincial, dans sa sagesse, par le dit Statut demandé par la présente Requête.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Falois*, M. *Dé-ligny*, M. *De Rocheblave* et M. *Blanchet* composent le dit Comité.

Une Pétition de *James Cuthbert*, Ecuyer, de *Lanoraye*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire désirant être admis à pratiquer la Loi dans les différens Tribunaux de Jurisdiction civile en cette Province, s'engagea comme Clerc par acte notarié, vers le dix Février mil huit cent dix-neuf, à *Andrew Stuart*, Ecuyer, Avocat, lequel acte fut ensuite transporté à *Augustus David Bostwick*, Ecuyer, des *Trois-Rivières*, aussi Avocat. Que de la date du dit Acte à venir à l'expiration de sa Cléricature, le Pétitionnaire a de bonne foi rempli les devoirs que la Loi semble imposer pour lui donner droit à son admission, &c. suivant sa capacité. Que le Pétitionnaire ayant terminé sa Cléricature dans le cours de Mai dernier, obtint de Son Excellence le Gouverneur-en-chef un ordre de référence adressé à l'Honorable Juge-en-chef et aux Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Quebec*, leur enjoignant de s'enquérir de la capacité et caractère du Pétitionnaire pour être admis à pratiquer la Loi en cette Province; mais s'apercevant qu'une absence temporaire de cette Province, pendant le cours de sa Cléricature, pouvoit occasionner une opposition à son admission, le Pétitionnaire fut conseillé de retirer sa Pétition et de soumettre respectueusement les circonstances qui l'ont forcé de faire un voyage en *Angleterre*, comme raisons suffisantes pour engager la Législature d'interposer en sa faveur. Le Pétitionnaire ose espérer que ne s'étant point absenté et n'ayant point manqué à ses devoirs durant sa cléricature sans le consentement et approbation de son patron, les circonstance particulièrement malheureuses dans lesquelles il se trouvera, s'il est empêché d'entrer en profession faute d'avoir suivi la lettre de la Loi, lui procurera de la Chambre une audition favorable. Pourquoi il supplie très-humblement qu'il plaise à la Chambre vouloir lui accorder tels secours que la nature de sa situation semble demander, et que la Chambre trouvera justes et raisonnables.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Courteau*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vallières*, M. *Lagueux*, M. *Berthelot*, M. *Heney* et le Procureur-Général composent le dit Comité.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre six, pour ouvrir et faire un Chemin depuis *Drummondville* jusqu'à *Sorel*.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendix (H.) à la fin de ce volume.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District des *Trois-Rivières*, nommés en vertu de l'Acte de la quatrième *George* Quatre,

The Petition committed.

Petition of James Cuthbert, student at law, praying relief.

La pétition est référée.

Pétition de J. Cuthbert, étudiant en droit, demandant secours.

The Petition committed.

Report of Drummondville Road Commissioners.

Appendix (H.)

Report of Commissioners for Inmate, &c. District of Three-Rivers.

La pétition est référée.

Rapport des commissaires du chemin de Drummondville.

Appendix (H.)

Rapport des Commissaires pour les aliénés, &c. dans le district des Trois-Rivières.

Fourth, Chapter twenty-eight, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (D. No. 2.) For the said Report, see Appendix (D. No. 2.) at the end of this Volume.

Report of Justices of the Peace on the Emigrants Hospital. Mr. *Bélanger* presented to the House the Report of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, under whose direction the monies appropriated by the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter thirty-two, for the relief of Indigent and Sick Emigrants, have been expended.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (I.) For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Leave of absence to Mr. *Quesnel*. Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave of absence from this House, upon urgent business, until the twelfth day of February next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Courteau*,

Highways, Roads and Bridges. Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Act of the Thirty-sixth, *George Third*, Chapter nine, and the Act of the Thirty-ninth, *George Third*, Chapter five, for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Bill relating to Public Accountants. Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government, to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public monies than heretofore.

received & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Simpson*,

Bill relating to the Concession of Seigniorial Lands. Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands subject only to Rents and Services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain in cases where by Law the same be demanded.

received & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of the Attorney General, seconded by Mr. *Lugueux*,

Bill to establish Post Houses. Ordered, That the Attorney General have leave to bring in a Bill for establishing Post Houses in the different parts of this Province.

received & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House of the twenty third of January, one thousand eight hundred and twenty three, enjoining the Clerk of this House to transmit the Resolutions and Petitions of the House of the twenty-first of that month, against the proposed

Quatre, Chapitre vingt-huit, intitulé "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour d'autres fins." Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (D. No. 2.) à la fin de ce volume. Appendice (D. No. 2.)

M. *Bélanger* a présenté à la Chambre le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Québec*, sous la direction desquels les argens appropriés en vertu de l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre trente-deux, pour le soulagement des Emigrés indigènes et malades, ont été dépensés.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (I.) à la fin de ce volume. Appendice (I.)

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Quesnel* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, sur des affaires urgentes, jusqu'au douzième jour de Février prochain. Permission à M. *Quesnel* de s'absenter.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Courteau*,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la trente-sixième *George Trois*, Chapitre neuf, et l'Acte de la trente-neuvième *George Trois*, Chapitre cinq, pour faire et réparer les grands chemins, routes et ponts dans cette Province. Chemins et ponts.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer le serment aux Comptables publics, et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui-ci devant suivi de rendre compte des argens publics. Bill concernant les comptables publics.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Simpson*,

Ordonné, Que M. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine dans le cas où par la Loi elle pouvoit être demandée. Bill concernant la concession des terres seigneuriales.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion du Procureur-Général, secondé par M. *Lugueux*,

Ordonné, Que le Procureur-Général ait la permission d'introduire un Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province. Bill pour établir des maisons de poste.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que l'Entrée dans les Journaux de cette Chambre du vingt-troisième Janvier mil huit cent vingt-trois, enjoignant au Greffier de transmettre les Résolutions et les Pétitions de cette Chambre du vingt-unième du même mois contre l'Union projetée des Législatures

posed Union of the Legislatures of *Upper and Lower Canada*, to *Louis Joseph Papineau* and *John Neilson*, Esquires, charged with conveying to *England* and supporting the Petitions of the Province to the Imperial Parliament against the said Union; and also, the Entry on the Journal of the twenty-third of December, one thousand eight hundred and twenty three, of Mr. *Neilson* and Mr. *Papineau's* Letters to the Clerk of the House on the subject of their proceedings, in consequence of the transmission of the said Resolutions and Petitions, be now read.

Entries read.

The said Entries were read accordingly.

Ordered, That the said *Louis Joseph Papineau* and *John Neilson*, Esquires, be requested to lay before the House any Documents which they may respectively have in their possession, connected with their proceedings in consequence of the transmission of the said Resolutions and Petitions.

Bill to appoint an Agent, read the second time.

A Bill to appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Dessaules*,

and committed.

Resolved. That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Valières*, Mr. *Viger* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

An Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire and report the manner in which Agents are appointed in the British Colonies.

Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company read the second time.

A Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Fraser* and the Attorney General do compose the said Committee.

F. Cloutier's Bridge Bill deferred.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize *François Cloutier* to erect a Toll Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, being read;

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Tuesday next.

Bill to remedy the improvident Grants of the Crown Lands, read the second time.

A Bill to remedy the improvident Grants of the Waste Lands of the Crown, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of the Attorney General, seconded by Mr. *Dessaules*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That the Attorney General, Mr. *Neilson*, Mr. *Viger*, Mr. *Simpson* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

Clerks of the Markets' Fees Bill deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, being read;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Tuesday next.

res du *Haut et du Bas-Canada*, à *Louis-Joseph Papineau* et à *John Neilson*, Ecuyers, chargés de transmettre en *Angleterre* et de supporter les Pétitions de la Province au Parlement Impérial contre la dite Union, et aussi l'Entrée dans les Journaux du vingt-troisième Décembre mil huit cent vingt-trois, des lettres de M. *Neilson* et de M. *Papineau* au Greffier de cette Chambre, au sujet de leurs procédés en conséquence de la transmission des dites Résolutions et Pétitions, soient maintenant lues.

En conséquence les dites entrées ont été lues.

Entrées lues.

Ordonné, Que les dits *Louis-Joseph Papineau* et *John Neilson*, Ecuyers, soient requis de mettre devant cette Chambre tous documens qu'ils peuvent respectivement avoir en leur possession concernant leurs procédés en conséquence de la transmission des dites Résolutions et Pétitions.

Conformément à l'ordre, un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, a été lu une seconde fois.

Le bill pour nommer un agent est lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Dessaules*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Cuvillier*, M. *Valières*, M. *Viger* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir et faire rapport de la manière dans laquelle les Agens sont nommés dans les Colonies Britanniques.

Instruction au comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu*, a été lu une seconde fois.

Le bill pour incorporer la compagnie d'assurance de Québec est lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*, *Résolu*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec tout la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Quirouet*, M. *Cuvillier*, M. *Fraser* et le Procureur-Général composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un pont de péage sur la Rivière qui sépare la paroisse de *Sainte-Anne* de celle de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*.

La seconde lecture du bill du pont de F. Cloutier est remise.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour remédier aux Concessions excessives des terres incultes de la Couronne, a été lu une seconde fois.

Le bill pour remédier aux concessions excessives des terres de la couronne est lu une seconde fois.

Sur motion du Procureur-Général, secondé par M. *Dessaules*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que le Procureur-Général, M. *Neilson*, M. *Viger*, M. *Simpson* et M. *Blanchet* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui règle et accorde pour un certain tems limité certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois-Rivières*.

Le bill des honoraires des clercs des marchés est remis.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Then,

Alors.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,
The House adjourned till Monday next.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 24th January 1825.

Lundi, 24 Janvier 1825.

Pétition of divers persons of the Parish of St. Pierre, relating to Timber.

A Petition of divers persons of the Parish of *Saint Pierre*, County of *Buckinghamshire*, and of other places, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read, setting forth: That a great number of Rivers which empty themselves into the *Saint Lawrence* are not navigable, and that nevertheless a great trade in Lumber is carried on along their course, in which the Petitioners are engaged. That the aforesaid Lumber is generally cut during Winter, and is thrown immediately into the said rivers, so as to be carried down when the waters permit it, which generally happens in the Spring of the year. That in the greater part of these Rivers the timber cannot be carried down in rafts, and the pieces are consequently thrown into the water promiscuously to be conveyed down. That a great number of those who put timber into the said Rivers, neglect to mark it, and cannot know it again; that others carelessly lead it down, or do not furnish a sufficient number of men, at a convenient season, to clear the obstructions in the River to such persons as have timber higher up, and thus cause them to suffer considerable damages. That in consequence it will become necessary to make some regulations, applicable to persons who take Lumber down these Rivers, or to pass a Law authorizing the Magistrates of the several Districts, to make regulations to that effect. Wherefore the Petitioners apply to the House, and pray that their Petition may be taken into consideration, and that a Law may be passed relative thereto, during the present Session of this Provincial Parliament.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Rochon*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Proulx*, Mr. *De Saint Ours*, Mr. *Montigny* and Mr. *Bureau* do compose the said Committee.

A Petition of divers Freeholders of the County of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read, setting forth: That upon the matter of the notice given in the Newspaper, intituled, the "*Spectateur Canadien*", printed at *Montreal*, that at the next Session of the Parliament of this Province, several persons will apply for leave to establish a Turnpike Road from the City of *Montreal* to the Church of the Parish of *Longue Pointe*, subject to certain Rates of Toll to be fixed by the Legislature, the Petitioners beg leave humbly to declare to the House, that they formally oppose the establishment of such Road, for the following reasons: First. That the Petitioners for this measure have not the interest of the public, but their own private interest in view, inasmuch as most of them are merely actuated by a purpose of exonerating themselves from the labour of maintaining the front Road along the River *Saint Lawrence*, as it now stands by Law established on their Lands, and of throwing the expense on the public at large; whereas it is fair and right that each Proprietor should, at his own charge, bear the labour to which his real property subjects him with respect to the front Road, and that if the said Petitioners have much labour to perform at the said Road by reason of the great number of carriages passing there, they are largely indemnified for the same, as well by the advantage of having property near the City, as by the increased value which they derive from their situation. Persons having property at a greater distance have not the same advantages, but being not the less liable for their front roads,

UNE Pétition de diverses personnes de la paroisse de *Saint-Pierre*, Comté de *Buckinghamshire*, et autres lieux, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'un grand nombre de Rivières qui se déchargent dans le fleuve *Saint-Laurent*, ne sont pas navigables, et que néanmoins il s'y fait un grand Commerce de Bois dans lequel les Pétitionnaires sont engagés. Que les dits bois se coupent ordinairement en hiver et se jettent immédiatement dans les dites Rivières pour être sortis dans le tems où les eaux sont propices, qui est ordinairement le printemps. Que dans la plupart des dites Rivières on ne peut y descendre les bois en cage, et qu'il faut nécessairement qu'ils y soient mis pêle-mêle pour être sortis avec avantage. Qu'un grand nombre de ceux qui mettent du bois dans les dites Rivières négligent de le marquer et ne peuvent le reconnoître; que d'autres négligent de le conduire ou de fournir un nombre d'hommes suffisans dans le tems convenable, pour ouvrir les passages à ceux qui ont des bois en arrière, et leur causent par ce moyen des dommages considérables. Qu'en conséquence il deviendrait nécessaire d'établir quelques Réglemens pour ceux qui descendent des bois par les dites Rivières, ou de passer une Loi pour autoriser les Magistrats des différens Districts dans leurs Sessions à faire des Réglemens à cet effet. Pourquoi les Pétitionnaires ont recours à la Chambre, et concluent à ce que leur Requête soit prise en considération, et qu'une Loi soit passée à cet effet, dans la présente Session du Parlement provincial.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Rochon*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Proulx*, M. *De Saint-Ours*, M. *Montigny* et M. *Bureau* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers francs-tenanciers du Comté de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que vu l'avertissement donné par le papier-nouvelle nommé le *Spectateur Canadien*, imprimé à *Montréal*, qu'à la Session prochaine du Parlement de cette Province il sera fait application par plusieurs individus pour obtenir la permission d'établir un Chemin de Barrière public, de la Cité de *Montréal* jusqu'à l'Eglise de la Paroisse de la *Longue-Pointe*, sujet à certains péages à être fixés par la Législature, les Pétitionnaires déclarent qu'ils s'opposent formellement à l'établissement d'un pareil chemin, et cela pour les causes et raisons qui suivent. Premièrement, que les Pétitionnaires de cette mesure n'ont aucunement en vue les intérêts du public, mais bien les leurs en particulier, en ce que le plus grand nombre d'eux n'agit en cela qu'aux fins de se décharger des travaux de l'entretien du chemin de front le long du Fleuve *Saint-Laurent*, tel qu'il est actuellement établi légalement sur leurs terres, et en faire supporter les frais par le public en général, tandis qu'il est juste et de droit que chaque propriétaire supporte à ses frais particuliers les travaux auxquels sa propriété foncière l'assujétit à l'égard du chemin de front; et que si toutefois les dits Pétitionnaires ont beaucoup de travail au susdit chemin actuel à cause du grand nombre de voitures qui y passe, ils en sont grandement dédommagés tant par l'avantage d'avoir des propriétés près de la ville que par leur plus grande valeur à cause de leur situation, ceux qui en ont de plus éloignées ne possédant pas les mêmes avantages, mais n'étant pas moins sujets

Pétition de diverses personnes de la paroisse Saint-Pierre concernant les bois.

La pétition est référée.

Pétition de divers francs-tenanciers du comté de Montréal contre un chemin de barrière.

The Petition committed.

Pétition of divers Freeholders of the County of Montreal, against a Turnpike Road.

roads, without hope of liberation therefrom, which would moreover be unjust, as it would also be, were the Petitioners to obtain such a discharge. Secondly, That to establish such a Turnpike-road in the environs of a City so much frequented as *Montreal*, is to subject an immense number of persons to the payment of an unfair contribution, restricting their passing which of right ought to be left free and convenient, and to be gratis. Thirdly, That the establishment of such a Turnpike Road cannot be otherwise than prejudicial to the internal trade of the District of *Montreal*, inasmuch as it will impose a new charge or Tax upon the conveyance of Merchandize and effects, which must necessarily pass that way for the Market of the City of *Montreal*, and for the supply of assortments for our Country Shops, which will necessarily fall on the Purchaser, whether poor or rich. Fourthly, That if it be permitted thus to establish a Turnpike Road at the place above mentioned, there will thence result considerable inconvenience and damage to almost all the Proprietors of the Land over which this Road may pass, by reason of the restraint under which they will be placed and of the various penalties which they will be subject to, according to the intended regulations and conditions which the Petitioners purpose to submit with their Petition to the Legislature of this Province, and also by reason of their intention to obtain a right to change the present situation of the front road at the place above mentioned, by straightening the same, whereby each Land will be divided into two parts, and several buildings will be destroyed, and even a considerable portion of the property of several individuals will be rendered useless, in addition to which, every proprietor will be liable to several inclosures and ditches, by reason of the necessity of enclosing the said Highway on each side thereof. Fifthly, That such an establishment is not only injurious to Agriculture, but also to all His Majesty's Subjects in this Province, that is to say: to the Agriculturist, by constraining him to pay a sum of money for leave to proceed with the Produce of his Land and of his hard and painful labour, to convey them to market, the only place where he can find a vent for them, which contribution he will even have to pay even previous to the sale of his Produce and other things, and always without a certainty of reimbursement by the sale of his effects, which perhaps he will bring home and return with again to market several times, the whole being ultimately absorbed by paying that unfair contribution assessed upon his labour and industry, add to which, that he is already subjected by Rule of Police, to pay on entering the City, whether he sell therein or not, the sum of six pence for every load of Hay, Straw, or Pea Straw, under the quantity of twenty-six bundles, and that of eight pence for every load of that kind of Fodder above twenty-five bundles, all which is for the mere profit of the Clerk of the Hay-Market, a contribution as unjust in its object as in its effects, and which is so to all His Majesty's Subjects, inasmuch as such a regulation tends materially to diminish the abundance of Provisions in our Markets, and to discourage the poor man from rendering his labour and industry effective in every thing, occasioning at Market, among many, that spirit of monopoly which already displays itself respecting Meat and Produce, an offence which ought not only to meet punishment, but which ought even to be prevented and destroyed in its origin. The grant of such an establishment might lead to the granting of another and of many more, so that within a few years, Travelers would find it impossible to walk many leagues without being stopped and put under contribution by Turnpikes,—all the roads, bye-roads and ferries being things which by their nature ought to remain free and to be improved would become closed, and prohibited to the Poor who could not afford to pay,—a thing exceedingly unjust. Wherefore the Petitioners most humbly submit the matter to the serious consideration of the Parliament of this Province, for such judgment as to their wisdom shall seem meet, trusting that the Petition above mentioned will be set aside, and their complaints against the same meet with attention, for such determination as shall be fit and proper.

sujets aux travaux de leurs chemins de front, sans espérance de pouvoir en aucun tems s'en décharger, ce qui d'ailleurs seroit injuste, ainsi qu'il le seroit si les Pétitionnaires obtenoient une pareille décharge. Secondement, qu'en établissant un pareil chemin de péage, dans les environs d'une ville aussi fréquentée que *Montréal*, c'est assujétir un nombre immense de personnes à payer une contribution injuste et gênant leur passage qui de droit leur doit être laissé libre, commode et gratis. Troisièmement, que l'établissement d'un pareil chemin de péage ne peut qu'être préjudiciable au commerce intérieur du District de *Montreal*, attendu qu'il imposera une nouvelle charge ou taxe sur le transport des marchandises et effets devant passer nécessairement par cette route, tant pour le marché de la dite ville de *Montréal* que pour l'approvisionnement et assortissement des magasins dans la campagne, ce qui retombera nécessairement sur l'acheteur, pauvre ou riche. Quatrièmement, que si la permission d'établir ainsi un chemin de péage à l'endroit sus-mentionné est accordée, il en résultera une incommodité et un dommage considérable à presque tous les propriétaires des terres sur lesquelles ce chemin passera, à cause de la gêne à laquelle ils se trouveront assujétis et aux différentes pénalités auxquelles ils deviendront sujets, d'après le plan des réglemens et conditions que les Pétitionnaires se proposent de soumettre avec leur Pétition à la Législature de cette Province, et aussi ayant en vue d'obtenir le droit de changer la situation actuelle du chemin de front dans la partie sus-mentionnée, en le redressant, ce qui fera une division de chaque terre en deux parties, et détruira plusieurs bâtimens et rendra même une partie considérable de la propriété de plusieurs particuliers inutile, outre que chaque propriétaire sera sujet à plusieurs clôtures et fossés à cause de la nécessité de clorre le dit chemin chaque côté d'icelui. Cinquièmement, qu'un tel établissement est non-seulement injurieux à l'agriculteur, mais encore à tous les sujets de Sa Majesté en cette Province, savoir: à l'agriculteur, en ce qu'il le contraint à payer une somme d'argent pour obtenir un passage avec les produits de sa terre et de son dure et pénible travail, pour les conduire au marché, seul endroit où il peut en avoir le débit, et laquelle contribution il payera même avant la vente de ses denrées ou autres objets, et toujours sans être certain d'en être remboursé par la vente de ses effets qu'il lui faudra peut-être remmener et remener plusieurs fois au marché, le tout passant à la fin pour payer cette injuste contribution imposée sur son travail et son industrie, vu d'ailleurs qu'il est déjà assujéti par les réglemens de police à payer en entrant dans la cité (qu'il vende ou non) une somme de douze sols pour chaque charge de foin, de paille ou de peza au dessous de la quantité de vingt-six bottes, et celle de seize sols pour chaque charge de ces fourrages au-dessus de vingt-cinq bottes, et cela pour le profit seul du Clerc du marché à foin, contribution aussi injuste dans son objet qu'elle l'est dans ses effets, et à tous les sujets de Sa Majesté, en ce qu'un tel établissement tend à diminuer considérablement l'abondance des provisions sur nos marchés et à décourager le pauvre de faire valoir son travail et son industrie en toutes matières s'apportant au marché, et aussi en conduisant plusieurs personnes à cet esprit de monopole qui se montre déjà sur les viandes et denrées, crime qui non-seulement devoit être amené à punition, mais même qui devoit être prévenu et détruit dans sa naissance; enfin la concession d'un pareil établissement pouvant en introduire un second, un troisième et plusieurs autres, de manière que sous peu d'années il seroit impossible aux voyageurs de marcher plusieurs lieues sans être arrêtés et mis à contribution par des barrières; tous les chemins, routes et passages devant de leur nature rester libres et améliorés, deviendront fermés et interdits au pauvre qui ne pourra payer, chose terriblement injuste. Que par toutes ces causes et raisons que les Pétitionnaires soumettent très-humblement à la sérieuse considération du Parlement de cette Province, pour en juger dans sa sagesse, ils osent se flatter que la susdite Pétition sera mise de côté, et que leurs plaintes et griefs contre elle seront écoutés, pour être fait droit ainsi qu'il appartiendra.

Two similar Petitions.

Two similar Petitions from divers other Freeholders of the County of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, were severally presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same were received and read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Rochon*,

The Petitions committed.

Ordered, That the said Petitions be referred to the Special Committee on the Petition of divers Freeholders of the City and environs of *Montreal*.

Ordered, That four Members be added to the said Committee, and that three Members of the said Committee do form a Quorum.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Courteau* and Mr. *Rochon* be added to the said Committee.

Report of Commissioners for Insane, &c. District of Montreal.

Mr. *Heney* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Montreal*, appointed under the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter twenty-eight, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes."

And the title of the said Report was read.

Appendix (D. No. 3.)

For the said Report, see Appendix (D. No. 3.) at the end of this Volume.

Letter from Messieurs Papineau and Neilson to R. Wilmot, Esq.

Mr. *Neilson* laid before the House a Copy of a Letter from *Louis Joseph Papineau* and *John Neilson*, Esquires, entrusted with the Petitions of the Inhabitants of *Upper and Lower Canada*, and with the Resolutions of the Assembly of the latter Province, of the twenty-first of January, one thousand eight hundred and twenty three, against the Bill for uniting the Legislatures of the said Provinces, to *R. Wilmot*, Esquire; His Majesty's Under Secretary of State for the Colonial Department, delivered by them to that Gentleman, at the Colonial Office, the twelfth of May, one thousand eight hundred and twenty three, agreeable to an Order of this House of Saturday last.

And the said Letter was read.

Appendix (K.)

For the said Letter, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

Contested Election County of Northumberland.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Lagueux*, on Thursday the twentieth instant, "that the grounds and reasons of complaint set forth in the Petition of divers Electors of the County of *Northumberland*, against the Election and Return of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, for the said County, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire," being read;

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Order of the day be postponed until tomorrow.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 23

So it passed in the Negative.

The House then proceeded to take Mr. *Lagueux's* motion into consideration.

And the question being put thereon, it was agreed to unanimously, and

Resolved, accordingly.

Contested Election for the Lower Town of Quebec.

The Order of the day for taking into consideration a motion made by Mr. *Neilson*, on Thursday the twentieth instant, "that the grounds and reasons of complaint set forth in the Petition of divers Electors of the Lower Town of *Quebec*, against the Election and Return of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, for the said Lower Town of *Quebec*, if true, are sufficient

Deux semblables Pétitions de divers autres francs-tenanciers du Comté de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, ont été présentées à la Chambre par M. *Bourdages*, lesquelles ont été reçues et lues.

Deux semblables pétitions.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Rochon*,

Résolu, Que les dites Pétitions soient référées au Comité spécial sur la Pétition de divers francs-tenanciers de la Cité et des environs de *Montréal*.

Les pétitions référées.

Ordonné, Que quatre Membres soient ajoutés au dit Comité, et que trois Membres du dit Comité formeront un Quorum.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Berthelot*, M. *Courteau* et M. *Rochon* soient ajoutés au dit Comité.

M. *Heney* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de *Montréal*, nommés en vertu de l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre vingt-huit, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfants-trouvés, et pour d'autres fins."

Rapport des commissaires pour les aliénés, etc. dans le district de Montréal.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (D. No. 3.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D. no. 3.)

M. *Neilson* a mis devant la Chambre une Copie d'une Lettre de *L.-J. Papineau* et *John Neilson*, Ecuyers, chargés des Pétitions des habitans du *Haut et du Bas-Canada*, et des Résolutions de l'Assemblée de cette Province, du vingt-unième Janvier mil huit cent vingt-trois, contre le Bill pour unir les Législatures des dites Provinces, à *R. Wilmot*, Ecuyer, Sous-secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, remises par eux à ce Monsieur, au Bureau des Colonies, le douzième Mai mil huit cent vingt-trois, conformément à un ordre de cette Chambre de Samedi dernier.

Lettre de M. M. Papineau et Neilson à R. Wilmot écuyer.

Et la dite Lettre a été lue.

Pour la dite Lettre, voyez Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Appendice (K.)

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Lagueux*, Jeudi le vingtième du courant, "Que les raisons de plainte contenues dans la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Northumberland*, contre l'Election et le Retour de *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer, pour le dit Comté, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer."

Election contestée du comté de Northumberland.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *Berthelot*, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 23

Ainsi elle a passé dans la négative.

La Chambre a alors procédé à prendre la motion de M. *Lagueux* en considération.

Et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement, et

Résolu, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Neilson*, Jeudi le vingtième du courant, "Que les raisons de plainte contenues dans la Pétition de divers Electeurs de la Basse-Ville de *Quebec*, contre l'Election et le Retour de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, pour la dite Basse-Ville de *Quebec*, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer."

Election contestée de la basse-ville de Québec.

dre

“sufficient to make void the Election of the said
“*Thomas Ainslie Young, Esquire,*” being read ;
The House accordingly proceeded to take the said
motion into consideration,
And the question being put thereon, it was agreed
to unanimously, and
Resolved, accordingly.

Contested Elec-
tion for the
County of Ri-
cheliou.

The Order of the day for taking into considerati-
on a Motion made by Mr. *Bourdages*, on Friday last,
“that the grounds and reasons of complaint set
“forth in the Petition of divers Electors of the
“County of *Richeliou*, against the Election and Re-
“turn of *Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*,
“Esquires, for the said County, if true, are suffi-
“cient to make void the Election of the said *Roch*
“*De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires,”
being read ;

The House accordingly proceeded to take the said
Motion into consideration,

And the question being put thereon, it was agreed
to unanimously, and
Resolved, accordingly.

Register Offi-
ces.

The Order of the day for the House in Committee
to consider the expediency of establishing Register
Offices throughout this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr.
Turgeon,

Ordered, That the said Order of the day be post-
poned until Monday next.

New Jurisdic-
tions.

The Order of the day for the House in Committee
to consider the expediency of erecting new Juris-
dictions in the Districts of *Montreal* and *Quebec*,
being read ;

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr.
Quirouet,

Ordered, That the said Order of the day be post-
poned until to-morrow.

Contested Elec-
tion, Borough
of William
Henry.

The Order of the day for taking into consideration
a motion made by Mr. *Neilson*, on Monday the se-
venteenths instant, “that the grounds and reasons
“of complaint set forth in the Petition of divers
“Electors of the Borough of *William Henry*, against
“the Election and Return of *Norman Fitzgerald*
“*Uniacke*, Esquire, for the said Borough, if true,
“are sufficient to make void the Election of the said
“*Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire,” being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Qui-
rouet*,

Ordered, That the said Order of the day be post-
poned until to-morrow.

The Petition of
Messieurs Des-
saulles and De
Saint Ours
committed.

The Order of the day for taking into consideration
a Motion made by Mr. *Taschereau*, on Saturday
last, “that the Petition of *Jean Dessaulles* and
“*Roch De Saint Ours*, Esquires, Members of this
“House, be referred to a Committee of five Mem-
“bers, to examine the contents thereof, and to re-
“port thereon with all convenient speed, with power
“to send for persons, papers and records,” being
read ;

The House accordingly proceeded to take the said
motion into consideration.

And the question being put thereon, it was agreed
to unanimously, and
Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*,
Mr. *Lagueux*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Vallières* do
compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by
Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

“dre nulle l’Election du dit *Thomas Ainslie Young*,
“Ecuyer.”

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la
dite motion en considération.

Et la question ayant été mise sur icelle, elle a été a
accordée unanimement, et
Résolu, en conséquence.

Lu l’ordre du jour pour prendre en considération une
motion faite par M. *Bourdages*, Vendredi dernier,
“Que les raisons de plainte contenues dans la Pétition
“de divers Electeurs du Comté de *Richeliou*, contre
“l’Election et le Retour de *Roch De Saint-Ours* et
“*Jean Dessaulles*, Ecuyers, pour le dit Comté, si elles
“sont vraies; sont suffisantes pour rendre nulle l’Elec-
“tion des dits *Roch De Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*,
“Ecuyers.”

Election con-
testée du comté
de Richeliou.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la
dite motion en considération.

Et la question ayant été mise sur icelle, elle a été
accordée unanimement, et
Résolu, en conséquence.

Lu l’ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité pour considérer s’il est expédient d’établir des
Bureaux d’Enregistrement par toute cette Province.

Bureaux d’en-
registrement.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Tur-
geon*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lun-
di prochain.

Lu l’ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité pour considérer s’il est expédient d’établir de
nouvelles Jurisdictions dans les Districts de *Montréal*
et de *Québec*.

Nouvelles juris-
dictions.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Qui-
rouet*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à de-
main.

Lu l’ordre du jour pour prendre en considération
une motion faite par M. *Neilson*, Lundi le dix-sept du
courant, “Que les raisons de plainte contenues dans
“la Pétition de divers Electeurs du Bourg de *William-
“Henry* contre l’Election de *Norman Fitzgerald Uni-
“acke*, Ecuyer, pour le dit Comté, si elles sont vraies,
“sont suffisantes pour rendre nulle l’Election du dit
“*Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer.”

Election con-
testée du Bourg
de William-
Henry.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Qui-
rouet*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à de-
main.

Lu l’ordre du jour pour prendre en considération une
motion faite par M. *Taschereau*, Samedi dernier, “Que
“la Pétition de *Jean Dessaulles* et *Roch De Saint Ours*,
“Ecuyers, Membres de cette Chambre, soit référée à
“un Comité de cinq Membres, pour en examiner le
“contenu, et en faire rapport avec toute la diligence
“convenable, avec pouvoir d’envoyer querir personnes,
“papiers et records.”

La pétition de
M. Dessaul-
les et de Saint-
Ours est référée.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la
dite motion en considération.

Et la question ayant été mise sur icelle, elle a été
accordée unanimement, et
Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Berthelot*, M. *La-
gueux*, M. *Quirouet* et M. *Vallières* composent le dit
Comité.

Alors, sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M.
Robitaille,

La Chambre s’est ajournée.

Tuesday, 25th January, 1825.

Mardi, 25 Janvier 1825.

Message from
the Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Lery*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the concurrence of the Assembly :

Bill relating to
the trial of small
causes.

“ An Act to amend and continue an Act, intituled,
“ An Act for the summary trial of certain small
“ causes in the Country Parishes in this Province.”

Bill to confirm
certain mar-
riages.

“ An Act to confirm certain Marriages heretofore
“ solemnized in this Province.”

And then he withdrew.

Read the first
time.

And the said Bills were severally read for the
first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fraser*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legisla-
tive Council, intituled, “ An Act to amend and conti-
“ nue an Act, intituled, “ An Act for the summary trial
“ of certain small causes in the Country Parishes in
“ this Province,” be read a second time on Saturday
next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Dé-
ligny*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legisla-
tive Council, intituled, “ An Act to confirm certain
“ Marriages heretofore solemnized in this Province,”
be read a second time on Friday next.

Petition of M.
P. De Sales
Laterrière,
Esquire.

A Petition of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Es-
quire, a Member of this House, whose name is there-
unto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read, setting forth : That the Petitioner did not until yesterday learn that the sureties given in support of the Petition of the Electors of the County of *Northumberland* are insufficient, and in contradiction to the Law which requires them to be Electors of the County. Wherefore the Petitioner prays the House to take this into its consideration.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a
Committee of Five Members, to examine the contents
thereof, and to report thereon with all convenient speed,
with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Petition of di-
vers Inhabitants
of Saint Tho-
mas, relating to
Morin's bridge.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Thomas*, County of *Devon*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Després*, and the same was received and read, setting forth : That public notice having been given by Mr. *Jacques Morin*, the younger, of the Parish of *Saint Vaier*, in the County of *Hertford*, that he would apply to the Provincial Legislature at the present Session, praying that the Inhabitants of the Parish of *Saint Thomas* be for the future divested of their right of purchasing (for the use of the Public) his Bridge over the *Bras Saint Nicolas*. That the Petitioners have the honor to represent, that they conceive themselves entitled to oppose the obtention of the said right by the said *Morin*, and his heirs, upon the following grounds :—First. That the Petitioners aforesaid conceive that they are invested with the right of resuming the Bridge in question, and of paying for it the price which it was worth when they presented their Petition to the *Grand-Voyer* for this District, bearing date the twenty-fourth of May one thousand eight hundred and twenty-three, which at that time, according to the Estimate of one of the *Experts*, was worth the sum of
Vol. 34. Seventy

UN Message du Conseil Législatif par M. *De Lery*, Message du
un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, aux-
quels il demande la concurrence de l'Assemblée :

“ Acte pour amender et continuer un Acte intitulé,
“ Acte pour la décision sommaire de certaines petites
“ causes dans les paroisses de campagne dans cette
“ Province.”

Bill relatif à la
décision des
petites causes ;

“ Acte qui confirme certains Mariages ci-devant so-
lemnisés dans cette Province.”

Bill pour con-
firmer certains
mariages ;

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Bills ont été séparément lus pour la pre-
mière fois.

lus une pre-
mière fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Fraser*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif,
intitulé, “ Acte pour amender et continuer un Acte
“ intitulé “ Acte pour la décision sommaire de cer-
“ taines petites Causes dans les Paroisses de Campagne
“ dans cette Province,” soit lu une seconde fois Samedi
prochain.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Déligny*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif,
intitulé, “ Acte qui confirme certains Mariages ci-de-
“ vant solemnisés dans cette Province,” soit lu une
seconde fois Vendredi prochain.

Une Pétition de *Marc-Pascal De Sales Laterrière*,
Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y
est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que le Pétitionnaire n'a pu découvrir qu'hier au soir que les cautions produites au support de la Pétition des Electeurs du Comté de *Northumberland*, sont insuffisantes et en contradiction avec Loi, qui veut que ce soit des Electeurs du Comté. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie la Chambre de prendre en considération cette allégation.

Pétition de M.
P. de Sales La-
terrière, écuyer.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Co-
mité de cinq Membres, pour en examiner le contenu,
et en faire rapport avec toute la diligence convenable,
avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et
records.

La pétition
référée.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Bourdages*, M. *Cuvillier*, M. *Lagueux* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Habitans de *Saint-Thomas*,
Comté de *Devon*, dont les noms y sont soussignés, a
été présentée à la Chambre par M. *Després*, laquelle a
été reçue et lue ; exposant : Qu'ayant été donné avis
public par M. *Jacques Morin*, fils, de la Paroisse de
Saint-Vallier, en le Comté d'*Hertford*, qu'il s'adresse-
roit à la Législature Provinciale dans cette Session pour
demander que les Habitans de la Paroisse de *Saint-
Thomas* soient privés à l'avenir de leur droit d'acheter
son pont (pour l'usage public) érigé sur le *Bras Saint-
Nicolas* ; les Pétitionnaires ont l'honneur de re-
présenter à la Chambre qu'ils pensent avoir le droit
de s'opposer à ce que le dit *Sieur Morin* et ses succes-
seurs obtiennent le dit droit, et ce pour les raisons sui-
vantes : Premièrement, que les dits Pétitionnaires
croient toujours avoir le droit de reprendre le Pont
en question, et de le payer au prix qu'il valoit lors de
leur requête présentée au *Grand-Voyer* de ce District,
en date du vingt-quatre Mai mil huit cent vingt-trois,
qui alors valoit, suivant l'estimation de l'un des ex-
perts, la somme de soixante-dix livres courant, qui
étoit à cette époque la plus grande valeur de ce qui res-
toit des décombres du dit pont, ainsi que d'une petite
maison

Pétition de di-
vers habitans de
Saint-Thomas
concernant le
pont de Morin.

Seventy pounds currency, which was then the utmost value of what remained of the ruins of the said Bridge, including the value of a small House and Lot of ground for the use of the said Bridge and House mentioned in the Report of the *Experts*, bearing date sixth of October one thousand eight hundred and twenty-three, the Bridge having been carried away. Secondly, That it appears that, in estimating the value of the remains of the said Bridge, one of the *Experts*, in stating the value to be Five hundred pounds, and the other, in stating the value to be Three hundred and fifty pounds currency, as set forth in their Report above mentioned, understood and intended to give it to be understood, that the words "appurtenances and dependencies of the said Bridge" ought to extend so as to allow the said *Morin* a sum of money for the unexpired portion of the term granted by his Act, which the Petitioners conceive ought not so to be construed; inasmuch as the Inhabitants of the said Parish of *Saint Thomas* had a right to resume the said Bridge at any moment during the continuance of the said *Morin's* Act, and that there could therefore only be paid him the true value of the said Bridge, and of its appurtenances and dependencies, by which words "appurtenances and dependencies," the Petitioners understand merely the remains of the said Bridge, the House and Ground purchased by the said *Morin* for the use of the said Bridge, and do not thereby understand any other thing. Thirdly. That the Petitioners moreover beg leave to remark to the House, that during the long period which has elapsed between the first and the last Report of the *Experts*, a sufficient space of time has elapsed to enable the said *Morin* to complete his Bridge. The Petitioners conceive that the Inhabitants of *Saint Thomas* ought therefore not sustain injury, by being held to pay more than the value of the remains of the said Bridge, small House and Ground as herein before mentioned; and the Petitioners further observe, that the last Bridge which the said *Morin* built, was composed of very inferior materials. Fourthly and lastly, The Petitioners beg leave to remark to the House, that the *Experts* not having been sworn before proceeding to their estimations, their several Reports ought to be deemed null, and they pray that other *Experts* may be appointed to estimate the true value of the remains of the said Bridge, and of the House and Ground, according to their value at the date of their first Petition to the said Grand-Voyer.

On Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Rochon*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on *Jacques Morin, Junior's*, Petition.

Ordered, That two Members be added to the said Committee, and that three Members of the said Committee do form a Quorum.

Ordered, That Mr. *Berthelot* and Mr. *Fortin* be added to the said Committee.

A Petition of *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read, setting forth:—That the Petitioner is accused, by a Petition of *Robert Jones* and others, of illegal and corrupt practices to obtain his Election for the Borough of *William Henry*, which accusation the Petitioner begs leave to state is malevolent and unfounded in fact. That the Petitioner made no promises or menaces, on the contrary, the Government Agent at *Sorel* and the Petitioner were particularly guarded in not using means to influence the Electors. Before the Election prosecutions were about to be instituted to compel the payment of *Lods et Ventes*, which were deferred lest the Electors might suppose prosecutions were hung over their heads to influence their Election. That many deeply indebted to Government voted against the Petitioner and no proceedings have been had against them. That the Postmaster was most zealous in opposing the Petitioner and voted against him, and the Preventive Officer, although friendly to the Petitioner, threw his influence

maison et terrain pour l'usage des dits pont et maison, mentionnés au rapport des *Experts* en date du six Octobre mil huit cent vingt-trois, le pont étant alors parti. Secondement, qu'il paroît que quelques-uns des dits *Experts*, en évaluant la valeur de ce qui restoit du dit Pont, ont entendu en l'estimant à la somme, l'un de cinq cents livres, et l'autre de trois cent cinquante livres, courant suivant leur rapport sus-daté, comprendre et faire entendre que les mots "circonstances et dépendances du dit pont," devoient s'étendre à allouer au dit *Sieur Morin* une somme pour le tems restant à expirer de son Acte, et que les Pétitionnaires croient qu'ils ne devoient pas être ainsi compris, vu que les habitans de la dite Paroisse de *Saint-Thomas* avoient le droit de reprendre en aucun tems le dit pont pendant la durée de l'Acte du dit *Morin*, et qu'il ne pouvoit en conséquence lui être payé que la valeur réelle du dit pont et de ses circonstances et dépendances, par lesquels mots de *circonstances et dépendances* les Pétitionnaires entendent, savoir, les débris du dit pont, la maison et terrains acquis par le dit *Sieur Morin* pour l'usage du dit pont, et non autre chose. Troisièmement, que les Pétitionnaires prennent encore la liberté de remarquer à la Chambre que pendant le long espace de tems qui s'est écoulé depuis la première Expertise jusqu'à la dernière, il s'est passé assez de tems (comme il paroît à la Chambre par le cours de la procédure ci-jointe) pour que le dit *Sieur Morin* parachevât son pont, ce que les Pétitionnaires croient n'avoir pu préjudicier aux Habitans de *Saint-Thomas*, à ne payer que ce que valoient les débris du dit pont, de la dite petite maison et terrains, tels que mentionnés ci-devant; et les Pétitionnaires observent de plus que le pont que le dit *Sieur Morin* a érigé en dernier lieu n'est composé que de matériaux très-inférieurs. Quatrièmement, et finalement, les Pétitionnaires osent encore remarquer à la Chambre que les *Experts* n'ayant prêté serment avant de procéder à aucune de leurs estimations, leurs différens rapports devoient être considérés comme nuls, et concluent à demander de nouveaux *Experts* pour évaluer la vraie valeur des débris du dit pont, maison et terrains, tel que le tout valoit à l'époque de leur première requête au dit Grand-Voyer; le tout néanmoins humblement soumis par les Pétitionnaires à la sagesse de la Chambre pour en décider.

Sur motion de M. *Després*, secondé par M. *Rochon*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur la Pétition de *Jacques Morin, fils*.

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au dit Comité, et que trois Membres du dit Comité formeront un Quorum.

Ordonné, Que M. *Berthelot* et M. *Fortin* soient ajoutés au dit Comité.

Une Pétition de *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire est accusé par une Pétition de *Robert Jones*, et autres, de pratiques illégales et de corruption pour obtenir son Election pour le Bourg de *William-Henry*. Le Pétitionnaire prend la liberté d'exposer que cette accusation est malicieuse et non fondée en fait. Que le Pétitionnaire n'a fait aucune promesse ni menace; au contraire l'Agent du Gouvernement à *Sorel* et le Pétitionnaire se sont particulièrement abstenus d'employer aucun moyen d'influer sur les Electeurs. Il y avoit, avant l'Election, des Actions qui étoient sur le point d'être intentées pour obliger au paiement de *Lods et Ventes*, lesquelles actions ont été différées de peur que les Electeurs ne supposassent qu'ils étoient menacés de poursuites pour influer sur leur Election. Que plusieurs personnes fort endettées envers le Gouvernement ont voté contre le Pétitionnaire, et il n'y a eu aucun procédé contre elles. Que le Maître de Poste a été très-zélé à opposer le Pétitionnaire et a voté contre lui; et l'Officier de la Douane, quoiqu'ami du Pétitionnaire,

The Petition committed.

Petition of N. F. Uniacke, Esquire, respecting his Election.

La pétition référée.

Pétition de N. F. Uniacke, Ecuyer, concernant son Election.

ence into the opposite scale, all of which has been done without the smallest interference on the part of Government. That instances of gross perjury were presented at the Hustings, and the Petitioner called upon by many of the respectable Inhabitants to prosecute, stating that life and property were in danger. That the Petitioner so far from using the powers of his Office, used every means in his power to calm the apprehensions the iniquity had produced, and did not proceed against the Delinquents as in the strict discharge of his duty, if not coupled with an Election, he ought to have done. The Petitioner begs leave to state to the House, that the said *Robert Jones* and his accompanying Petitioners do not come with clean hands, his Electors are the Debtors of himself or his friends, the *D'Orges* or *Schultzs*. That the Borough was intimidated by the power Magisterial, Judicial and Military, of the said *Robert Jones*, and had not an independent interest grown up in it, the degradation heretofore existing must have continued. That many of the Tavern-keepers would not vote, under an apprehension that their Licences would be refused by the said *Robert Jones*. That the said *Robert Jones*, before the Petitioner arrived at the Hustings on the last day, polled two persons, their votes so bad that the Petitioner refused to offer them the day before. That the said *Robert Jones* polled his own Miller and nineteen other bad votes, and many others, leaving to the Petitioner, although apparently but a small majority, in reality a very large majority, composed of the property, independence and respectability of the Borough. That the Petitioner received no support whatever from the Government in the Election; some of the Officers of Government, and a majority of the Debtors voted against him. That the Petitioner has not had influence enough to obtain the appointment of respectable Magistrates to uphold the people acting an independent part in the Borough. And the Petitioner begs leave further to represent, that the said *Robert Jones* appears before this House as an Elector and not as a Candidate, which he cannot do; he abandons his right as an Elector when he offers himself as a Candidate, he cannot vote for himself or do any thing to further his Election, whatever he may do to prevent it. The Petition is signed by his Electors, and the recognizance by the Candidate and two Electors; thus the Candidate coming forward to bolster the insolvency of the two Electors. The Petitioner will be engaged in the Civil and Criminal Courts without a days intermission from the first of February to the twentieth of April, together with his attendance upon the House; an investigation cannot be had on the spot within the Borough before the first of May, which leaves the Petitioner subject to the malevolence and misrepresentations of his political opponents. The good sense and independence of the Borough will shortly present itself to the House, in a full statement of the circumstances; In the mean time the Petitioner begs leave to subjoin an Affidavit made by *Louis Latour dit Belland*, one of the Mail Guards between *Berthier* and *Sorel*, who did not intend to vote, but eventually voted for the Petitioner, because the opposite party attempted by bribery to corrupt him.

District of Montreal.

Appeared before me this seventh day of April, one thousand eight hundred and twenty four, *John K. Welles*, Esquire, one of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Montreal, *Louis Latour Belland*, Post Courier between *Sorel* and *Berthier* and vice versa, who being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say: That yesterday morning, a person named *Jacob Dorge*, Merchant, met this Deponent on the Market of this Borough of *William Henry*, and asked him if he would vote for *Mr. Jones* one of the present Candidates at the pending Election for this said Borough,

Pétitionnaire, a employé son influence pour le concurrent du Pétitionnaire; et tout cela a eu lieu sans que le Gouvernement s'en soit du tout mêlé. Qu'il y a eu des cas de parjure évident au *Hustings*, et plusieurs des Habitans respectables ont demandé au Pétitionnaire à poursuivre pour iceux, disant que la vie et les propriétés étoient exposées. Que le Pétitionnaire, loin d'employer les pouvoirs de son Office, a fait tout ce qu'il a pu pour calmer les craintes que ce mal avoit produites, et il n'a pas procédé contre les délinquans, comme il auroit dû le faire pour bien remplir son devoir, si cela n'eût pas eu lieu à une Election. Le Pétitionnaire prend la liberté d'exposer à la Chambre que le dit *Robert Jones* et les Pétitionnaires qui l'accompagnent ne sont pas tout à fait exempts de reproches. Ses Electeurs sont ses Débiteurs ou ceux de ses amis, les *Dorge* ou les *Schultz*. Que le Bourg a été intimidé par les pouvoirs judiciaires et militaires du dit *Robert Jones*, et s'il ne s'y fût pas élevé un esprit d'indépendance, la dégradation qui subsistoit ci-devant auroit continué. Que plusieurs des Cabarétiers ne vouloient pas voter, dans la crainte que leurs Licences ne leur fussent refusées par le dit *Robert Jones*. Que le dit *Robert Jones*, avant que le Pétitionnaire soit arrivé au *Hustings* le dernier jour, a reçu les votes de deux personnes, ces votes étant si mauvais que le Pétitionnaire avoit refusé de les prendre la veille. Que le dit *Robert Jones* a reçu le vote de son propre meunier et plusieurs autres mauvais votes, laissant au Pétitionnaire une majorité, quoique petite en apparence, très-grande néanmoins en réalité, composée des votes de personnes de propriété, d'indépendance et de respectabilité dans le Bourg. Que le Pétitionnaire prend la liberté de représenter en outre que le dit *Robert Jones* paroît devant la Chambre comme un Electeur et non comme un Candidat, ce qu'il ne peut faire. Il abandonne ses droits comme Electeur lorsqu'il s'offre comme Candidat. Il ne peut voter pour lui-même ni faire aucune chose pour avancer son Election, quoiqu'il puisse faire pour l'empêcher. La Pétition est signée par ses Electeurs, et le cautionnement par le Candidat et deux Electeurs. Ainsi le Candidat vient en avant pour soutenir l'insolvabilité des deux Electeurs. Le Pétitionnaire sera engagé sans interruption dans les Cours Civiles et Criminelles depuis le premier de Février jusqu'au vingt d'Avril, ainsi que dans la Chambre. Une investigation ne peut pas se faire sur les lieux dans le Bourg avant le premier de Mai, ce qui laisse le Pétitionnaire exposé à la malice et aux fausses représentations de ses opposans politiques. Le bon sens et l'indépendance du Bourg se montreront bientôt à la Chambre dans un ample détail des circonstances: en attendant, le Pétitionnaire prend la liberté de joindre à la présente Pétition un Affidavit de *Louis Latour dit Belland*, un des Courriers entre *Berthier* et *Sorel*, qui n'avoit pas intention de voter, mais qui a voté pour le Pétitionnaire, parce que le parti opposé a tenté de le corrompre.

District de Montréal.

Ce septième jour d'Août mil huit cent vingt-quatre, est comparu devant moi *John K. Welles*, Ecuyer, un des Juges à Paix de Sa Majesté pour le District de Montréal, *Louis Latour Belland*, Courrier de la Poste depuis *Sorel* jusqu'à *Berthier* et vice versa, lequel *Louis Latour* étant dûment assermenté sur les Saints Evangelistes, dépose et dit:

Qu'hier au matin un nommé *Jacob Dorge*, Marchand, a rencontré ce Déposant sur le Marché de ce Bourg de *William-Henry*, et lui avoit demandé s'il vouloit voter pour Monsieur *Jones*, un des présens Candidats à l'Election actuelle pour ce dit Bourg, à quoi

to which this Deponent answered "no, he had no intention to vote for either party," that then the said *Joseph Dorge* offered to this Deponent the sum of One Pound, with the intention to induce him to vote for *Mr. Jones*; that this Deponent then said, "that although he was poor, money would not tempt him," and that in consequence this Deponent did not accept of it, and further this deponent saith not, and made his mark.

(Signed) ^{his} LOUIS ~~z~~ LATOUR.
mark

Sworn before me the aforesaid Justice of the Peace, this seventh day of April, 1824.
(Signed) JOHN K. WELLES, J. P.

This *Jacob Dorge* voted at the Election and signed the Petition to the House. That the Petitioner has made three attempts to rescue the Borough from the thralldom in which it was held by means of the said *Robert Jones* and his advisers and supporters. That it is true, as stated by the said *Robert Jones*, that widows did vote, but the said *Robert Jones* ought to have stated that they voted for him as well as for the Petitioner. The Town of *Sorel* is the retreat of many respectable widows, left with no earthly protection to their rights but that which they can receive from a Representation. That a virtuous and independent interest is now growing up in the Borough, useful in example and friendly to the freedom and independence of Elections, in support of which the Petitioner humbly solicits the favour and countenance of the House. Wherefore the Petitioner prays that the House do take into consideration this Petition, and upon proof of the facts therein alleged, set aside the Recognizance entered into in support of the said Petition, and the said Petition itself, or otherwise order that such further proceedings be had upon the allegations of the said Petition as to right and justice shall appertain.

On Motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Taschereau*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That *Mr. Viger*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Neilson*, *Mr. De Rocheblave* and *Mr. Bourdages* do compose the said Committee.

Quebec Agricultural Society Report.

Mr. Neilson presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Quebec*. And the Title of the said Report was read.

Appendix (L.)

For the said Report, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

Report of Committee on Bills relating to Houses of Correction.

Mr. Taschereau from the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the different Districts of this Province, and the Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of *Three-Rivers*, reported that the Committee had gone through the said Bills without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bills in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Fraser*,

Ordered, That the said Bills be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills.

ce Déposant a répondu que non, qu'il n'avoit pas d'intention de voter pour aucune partie; qu'alors le dit *Jacob Dorge* a offert à ce Déposant, avec l'intention de l'inciter à voter pour *M. Jones*, la somme d'un louis; que ce Déposant a alors dit que quoiqu'il étoit pauvre, l'argent ne le tenteroit pas, et qu'en conséquence ce Déposant ne l'avoit pas acceptée, et le Déposant ne dit rien de plus, et a signé sa marque.

(Signé) ^{Sa} LOUIS † LATOUR.
marque.

Assermenté devant moi, le susdit Juge à Paix, ce septième jour d'Août mil huit cent vingt-quatre.
(Signé) JOHN K. WELLES, J. P.

Ce *Jacob Dorge* a voté à l'Election et a signé la Pétition à cette Chambre. Que le Pétitionnaire a fait trois tentatives pour retirer le Bourg de l'esclavage où il étoit tenu par le dit *Robert Jones* et ses conseillers et ses adhérens. Qu'il est vrai, comme le cite le dit *Robert Jones*, que des veuves ont voté, mais le dit *Robert Jones* auroit dû dire qu'elles ont voté pour lui aussi bien que pour le Pétitionnaire. La ville de *Sorel* est la retraite de plusieurs veuves âgées et respectables, à qui il ne reste d'autres protections de leurs droits sur la terre que celles qu'elles peuvent recevoir d'un Représentant. Qu'il s'élève dans ce Bourg un esprit d'indépendance utile par son exemple et ami de la liberté et de l'indépendance des Elections, au soutien duquel le Pétitionnaire sollicite humblement la faveur et l'appui de la Chambre. C'est pourquoi le Pétitionnaire conclut à ce que la Chambre prenne la présente Requête en considération, et sur preuve des faits y allégués, mette de côté le cautionnement donné au soutien de la dite Pétition, et la dite Requête elle-même, ou autrement ordonne qu'il soit procédé ultérieurement sur les allégués en la dite Requête ainsi que de droit et de justice.

Sur motion de *M. Viger*, secondé par *M. Taschereau*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir pesonnes, papiers et records. L. 1. pétition référée.

Ordonné, Que *M. Viger*, *M. Taschereau*, *M. Neilson*, *M. De Rocheblave* et *M. Bourdages* composent le dit Comité.

M. Neilson a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Quebec*. Et le titre du dit Rapport a été lu. Rapport de la société d'agriculture de Québec.

Pour le dit Rapport, voyez Appendix (L.) à la fin de ce volume. Appendice (L.)

M. Taschereau, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province; et le Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des *Trois-Rivières*; a fait rapport que le Comité avoit passé les dits Bills sans leur faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chombre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de *M. Taschereau*, secondé par *M. Fraser*,

Ordonné, Que les dits Bills soient référés à un Comité de toute la Chambre. Les bills référés

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur les dits Bills.

Report of Committee on the Refractory Tenants Bill.

Mr. *Bélanger* from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the exercise of the rights, and facilitate the recovery of Rents appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Bill committed.

Report of Committee on Petition relating to Beauport Fisheries.

Mr. *Neilson* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of *Beauport*, Proprietors of Lands on the borders of the River *Saint Lawrence*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Alexis Gravelle, Captain of Militia of *Beauport*, was called in and examined :—He has a Land situate in the Seigniorie of *Notre Dame des Anges*, in the Parish of *Beauport*, his Title Deeds convey to him the right of fishing on the Beach of the River *Saint Lawrence*, along the front of the said Land;—he has not about him the Deeds of Grant from the Jesuits, but thinks he shall be able to produce them;—he formerly set fishing-weirs, but does so no longer;—he never experienced any difficulty about his right;—he discontinued setting them for twelve years past, or thereabouts;—he does not recollect that he then sustained any damage from Rafts, they were then only beginning to proceed along the Beach. Since the establishment of the works at the Falls, Rafts go along that Beach in much larger numbers;—he knows that much damage has been done to the fishing-weirs by Rafts;—he has seen extensive injury done at *Charles Grenier's*, near the Falls, and at *Etienne Parent's*, where as much as one hundred feet of the fishing-weirs had been crushed. These fishing-weirs cost in making, exclusive of setting them, about fifteen days work per arpent; some of them are seven arpents long, and are capable of lasting ten years;—he thinks the setting of them might require two days work per arpent. The inhabitants find these fisheries are very lucrative; some of these fisheries produce a more valuable income than they derive from their lands. The fishing grounds are designated by tall upright stakes; (*Balises*.) The conductors of Rafts steer them along the margin of the Land, to avoid the strong current which might prevent their reaching the work ground at the Falls;—he does not perceive any mode of preventing the damage done to those fisheries, except that of marking upon the Rafts the name of the Proprietor and Conductors, in order that they may be known, so as to be liable for the damage which they may wilfully or negligently have occasioned; perhaps they ought to be holden to take a Conductor to take them from *Quebec* to the Falls.

Simon Bedard, of the Parish of *Beauport*, one of the Church Wardens in office, being called in, and the foregoing testimony being read to him, he confirms the same generally, and adds:—that he has a right of fishery, but has not the Title deed of Grant; he knows that several persons who have sustained damage from Rafts, have not succeeded in ascertaining the names of the Proprietors nor those of the Conductors.

Louis Vallé, of *Beauport*, called in and examined: He agrees with the foregoing, and adds:—that *Charles Grenier*

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour régler l'exercice des droits et faciliter le recouvrement des loyers appartenant aux Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill des locataires.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Le bill référé.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de *Beauport*, propriétaires de terres sur les bords du fleuve *Saint-Laurent*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du comité sur la pétition relative aux pêches de Beauport.

Alexis Gravelle, Capitaine de Milice, de *Beauport*, a été appelé et examiné.

Il a une terre située dans la Seigneurie de *Notre Dame des Anges*, paroisse de *Beauport*; ses titres lui donnent droit de pêche sur la grève du fleuve *Saint-Laurent*, sur la devanture de la dite terre. Il n'a pas par-devers lui les titres de concession des Jésuites, mais il croit pouvoir les produire. Il a tendu autrefois, mais il ne tend plus. Il n'a pas rencontré de difficultés au sujet de son droit de pêche. Il peut y avoir une dizaine d'années qu'il ne tend plus. Il ne se rappelle pas que les Cageux alors lui faisoient tort. Les Cageux ne faisoient alors que commencer à aller le long des grèves. Depuis l'établissement du Chantier du Saut, il y a bien plus de Cageux qui vont sur ces grèves. Il est à sa connoissance qu'il a été causé beaucoup de dommages par les Cageux. Il a vu de grands dommages causés à *Charles Grenier* au Saut, et chez *Etienne Parent*, même jusqu'à cent-pieds de pêches écrasés. Ces pêches ont coûté de façon, sans les poser, environ quinze journées d'homme par arpent. Il y en a de sept arpents. Elles peuvent durer dix ans. Il pense qu'il faudroit deux journées d'homme par arpent pour les poser. Ces pêches sont bien profitables aux Habitans. Il y en a à qui les revenus de leurs pêches valent plus que tout ce qu'ils retirent de leurs terres.

Ces pêches sont indiquées par des balises. Les conducteurs des Cageux les conduisent le long de terre pour éviter le gros courant qui pourroit les empêcher de gagner le Chantier au Saut. Il ne voit pas de moyen d'empêcher le tort qui se fait aux pêches, sinon de faire placer les noms des propriétaires et des conducteurs sur les Cageux, afin qu'ils soient connus et assujettis aux dommages qui pourroient être causés volontairement ou par négligence. Peut-être pourroit-on les obliger à prendre un conducteur depuis *Québec* jusqu'au Saut.

Simon Bedard, Marguillier en charge de la paroisse de *Beauport*, a été appelé; et les témoignages ci-dessus lui ayant été lus, il les a confirmés généralement. Il ajoute qu'il a droit de pêche, mais il n'a pas ses titres de concession. Il sait que plusieurs qui ont souffert des dommages n'ont pu parvenir à avoir les noms des propriétaires ni des conducteurs.

Louis Vallé, Maître-Chantre de *Beauport*, a été appelé, et examiné; il s'accorde avec les précédens, et ajoute

Grenier told him frequently that he was prevented from placing his fishing-weirs earlier than usual, in order to avoid the damages caused by the Rafts, and that he experienced loss from placing them so late.

Charles E. Casgrain, Esquire, Advocate, called in and examined: He instituted, in August last, an Action in the Inferior Term of the Court of King's Bench, at *Quebec*, at the instance of *Etienne Parant*, of *Beauport*, for damages occasioned to his fishery by a Raft which was supposed to belong to *Langley* and *Dyke*; but finding they were only the Agents, he withdrew the Action; he could not learn the name of the Proprietors, and the Plaintiff was left without a remedy; the action was for Ten Pounds Sterling damages; he instituted the action on *Parant's* possession of the right of setting his fishery, which he conceives to be sufficient to give *Parant* a right of action; he could prove the damages; he conceives that a remedy to the injury of which the Petitioners complain would be facilitated by obliging the owners of Rafts to have their names and residences, and a domicile in the Province, visibly affixed in large letters on their Rafts, and to allow every person to go on the said Rafts to take the name of the Proprietor, under heavy penalties for non-compliance, and that the purchasers keep up the original inscription until the Raft is finally broke up.

Etienne Parant of *Beauport*, Yeoman, called in and examined: He laid before the Committee a Deed of Grant of the right of fishing by *A. L. Juchereau Duchesnay*, to *Charles Grenier*, dated the third June one thousand eight hundred and eight;—he has seen other Deeds of Grant of the same tenor to other inhabitants of *Beauport*. The inhabitants have been in possession of fisheries from father to son, since the establishment of the Parish of *Beauport*. This right no person has ever contested. These fisheries are for the most part along the front of their lands;—to some of them is annexed a condition to make fences along a portion of the front of the Seigneur's land; to others, the payment of a certain sum of money according to their Deeds. Generally the persons who have lands terminating at the river on the North Shore below *Quebec*, set fishing-weirs. The inhabitants below the Falls of *Montmorency* have complained of the like damage as the inhabitants of *Beauport* do.

Your Committee having examined the contents of the Petition referred, and considered the same, together with the evidence which they now submit, are of opinion that the complaints of the Petitioners are well founded, and that Legislative provision ought to be made to facilitate to them, as well as to the proprietors of Land generally on the Banks of the *Saint Lawrence*, the means of obtaining redress for injuries which they may sustain from the negligence or willful misconduct of the owners of Rafts and persons in their employ.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday, next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Blanchet from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Quebec Friendly Society*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee after having examined the contents of the said Petition, are of opinion that the conclusions thereof should be granted to the Petitioners.

On

ajoute que *Charles Grenier* lui a souvent dit qu'il étoit empêché de tendre sa pêche plus à bonne heure que de coutume pour éviter les dommages causés par les Cageux, et qu'il souffroit de la perte en les tendant si tard.

Charles E. Casgrain, Ecuyer, Avocat, a été appelé et examiné. En Août dernier il institua une action au terme inférieur de la Cour du Banc du Roi du District de *Québec*, à la poursuite d'*Etienne Parant*, de *Beauport*, pour dommages causés à sa pêche par un Cageux que l'on supposoit appartenir à *Langley & Dyke*; mais ayant découvert qu'ils n'étoient que les agens, il retira l'action. Il n'a pu découvrir le nom des propriétaires, et le Demandeur est resté sans aucun recours. L'action étoit pour dix livres sterling de dommages. Il institua l'action sur la possession du droit que *Parant* avoit de tendre sa pêche, ce qu'il considère suffisant pour lui donner droit d'action. Il auroit pu prouver les dommages. Il conçoit que quant au mal dont les Pétitionnaires se plaignent, on pourroit y remédier en partie en obligeant les propriétaires de Cageux d'avoir leurs noms, résidences et un domicile dans la Province placés en gros caractères d'une manière visible sur leurs Cageux, et de permettre à toutes personnes d'aller sur ces Cageux pour prendre le nom des propriétaires, sous certaines pénalités en cas de refus; et que les acheteurs devroient être tenus de laisser cette inscription jusqu'à ce que le Cageux soit entièrement défilé.

Etienne Parent, Cultivateur, de *Beauport*, a été appelé et examiné. Il remet un Contrat de concession de droit de pêche par *Antoine-Louis Juchereau Duchesnay* à *Charles Grenier*, du trois Juin mil huit cent huit. Il a vu d'autres Contrats de Concession de la même teneur à d'autres Habitans de *Beauport*. Les Habitans ont été en possession de leurs pêches de père en fils depuis l'établissement de *Beauport*. Ce droit ne leur a jamais été contesté par personne. Ces pêches sont ordinairement sur la devanture de leurs terres. Les uns les tiennent à la condition de clore une partie de la devanture de la terre du Seigneur, les autres pour une somme d'argent, selon que le porte le contrat. En général les Habitans qui ont des terres aboutissant au fleuve du côté nord, en bas de *Québec*, tendent des pêches. Les Habitans en bas du Saut de *Montmorency* se sont plaints des mêmes dommages que les Habitans de *Beauport*.

Votre Comité ayant examiné et considéré le contenu de la Pétition qui lui a été référée, ainsi que les témoignages qu'il soumet maintenant, est d'opinion que les plaintes des Pétitionnaires sont bien fondées, et qu'il devroit être pourvu par une Loi à leur faciliter, ainsi qu'aux propriétaires de terres en général sur les bords du fleuve *Saint-Laurent*, les moyens d'obtenir la réparation des dommages qu'ils peuvent éprouver par la négligence ou la mauvaise conduite des propriétaires de Cageux et des personnes qu'ils emploient.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Rochon,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. Blanchet, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la *Société Amicale de Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir examiné le contenu de la dite Pétition, est d'opinion que les conclusions en doivent être accordées aux Pétitionnaires.

Sur

The Report committed.

Report of Committee on the Quebec Friendly Society Petition.

Le rapport référé.

Rapport du Comité sur la pétition de la Société Amicale de Québec.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bélanger,

Bill to incorporate the Quebec Friendly Society.

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Déligny,

The Report relating to the Emigrant Hospital committed.

Resolved, That the Report of the Justices of the Peace for the District of Quebec, under whose direction the monies appropriated by the Act of the Fourth, George the Fourth, Chapter thirty-two, for the relief of Indigent and Sick Emigrants, have been expended, be referred to a Committee of Five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Berthelot, Mr. Clouet, Mr. Heney and Mr. Ranvoyszé do compose the said Committee.

Report of Committee on Montreal and Quebec Incorporation Bills

Mr. Cuillier from the Special Committee to whom were referred the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal, for the purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bills without making any amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bills, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Cuillier, seconded by Mr. Heney,

The Bills committed.

Ordered, That the said Bills be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills.

Mr. Lagueux moved, seconded by Mr. Taschereau, that two Members be added to the Special Committee on the Petition of Jean Dessaulles and Roch De Saint Ours, Esquires, Members of this House.

The House divided on the question :

Yeas 7
Nays 15

So it passed in the Negative.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Proulx,

The Lumber Inspectors' Petition committed.

Ordered, That the Petition of the Inspectors of Lumber, presented to this House on the nineteenth instant, be referred to the Special Committee on the Bill further to continue for a limited time certain Acts therein mentioned relating to the Lumber Trade.

Ordered, That two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. Lagueux and Mr. Bourdages be added to the said Committee.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet,

Instruction to the Committee on the Bill to remedy the improvident grants of Crown Lands.

Ordered, That it be an instruction to the Special Committee on the Bill to remedy the improvident grants of the waste Lands of the Crown, to consider whether it would not be expedient to adopt measures to remedy the difficulties resulting to the settlement of the Waste Lands, from the intermixture of the Crown and Clergy Reserves under Patent, with the Lands granted to individuals.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Després,

Bill relating to Sheriff's Sales.

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's Sale in this Province.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Bélanger,

Ordonné, Que M. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec.

Bill pour incorporer la société amicale de Québec,

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Déligny,

Résolu, Que le Rapport des Juges de Paix pour le District de Québec, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la quatrième George Quatre, Chapitre trente-deux, pour le soulagement des Emigrés indigens et malades, ont été dépensés, soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le rapport concernant l'Hôpital des émigrés est référé.

Ordonné, Que M. Blanchet, M. Berthelot, M. Clouet, M. Heney et M. Ranvoyszé composent le dit Comité.

M. Cuillier, du Comité spécial auquel ont été référés les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal, pour les fins y mentionnées, a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur les bills d'incorporation de Québec et de Montréal.

Sur motion de M. Cuillier, secondé par M. Heney,

Ordonné, Que les dits Bills soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les bills sont référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bills.

M. Lagueux a proposé, secondé par M. Taschereau, que deux membres soient ajoutés au Comité spécial sur la Pétition de Jean Dessaulles et Roch de Saint-Ours, Ecuyers, Membres de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que la Pétition des Inspecteurs de Bois, présentée à cette Chambre le dix-neuvième du courant, soit référée au Comité spécial sur le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés concernant le Commerce des Bois.

La pétition des inspecteurs de bois est référée.

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au dit Comité.

Ordonné, Que M. Lagueux et M. Bourdages soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que ce soit une instruction au Comité auquel a été référé le Bill pour remédier aux Concessions excessives des terres incultes de la Couronne, de considérer s'il ne seroit pas expédient d'adopter des mesures pour remédier aux difficultés qui résultent, pour l'établissement des terres incultes, du mélange des réserves de la Couronne et du Clergé sous patente avec les terres concédées aux individus.

Instruction au comité sur le bill pour remédier aux concessions excessives des terres de la couronne.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Després,

Ordonné, Que M. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province.

Bill relatif aux ventes d'immeubles par les schérifs,

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Bill to compel Seigniors to concede their Lands, read the second time.

A Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Proulx, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

F. Cloutier's Bridge Bill read the second time.

A Bill to authorize François Cloutier to erect a Toll Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. Laterrière, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Laterrière, Mr. Berthelot, Mr. Després, Mr. Dumont and Mr. Fraser do compose the said Committee.

House in Committee on the Clerks of the Markets' Fees Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three Rivers*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

New Jurisdictions.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of erecting new Jurisdictions in the Districts of *Montreal* and *Quebec*, being read;

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Courteau,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Contested Election, Borough of William Henry.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. Neilson, on Monday the seventeenth instant, "that the grounds and reasons of complaint set forth in the Petition of divers Electors of the Borough of *William Henry*, against the Election and Return of *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, for the said Borough, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire," being read;

The House accordingly proceeded to take the said motion into consideration.

And the question being put thereon, it was agreed to unanimously and

Resolved, accordingly.

Then, on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée, a été lu une seconde fois. Le bill pour obliger les seigneurs à concéder leurs terres est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Proulx, *Ordonné*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser François Cloutier à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare la Paroisse de *Sainte-Anne* de celle de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*, a été lu une seconde fois. Le bill du pont de F. Cloutier est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Laterrière, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. et référé.

Ordonné, Que M. Laterrière, M. Berthelot, M. Després, M. Dumont et M. Fraser composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui règle et accorde pour un certain tems limité certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. La chambre en comité sur le bill des honoraires des clercs des marchés.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans les Districts de *Montréal* et de *Québec*. Nouvelles juridictions.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Courteau,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. Neilson, Lundi le dix-septième du courant, "Que les raisons de plainte contenues dans la Pétition de divers Electeurs du Bourg de *William-Henry*, contre l'Election et le Retour de *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, pour le dit Bourg, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election du dit *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer." Election contestée du bourg de William-Henry.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération.

Et la question ayant été mise sur icelle, elle été accordée unanimement, et

Résolu, en conséquence.

Alors, sur motion de M. Simpson, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 26th January, 1825.

Mercredi, 26 Janvier 1825.

Petition from
Montreal relating
to Forestall-
ers.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Rocheblave*, and the same was received and read, setting forth: That the experience of several years has shewn, that the enactment of the Ordinance of the Seventeenth, *George Third*, Chapter Four, intituled, "An Ordinance concerning the Markets," has not fulfilled the object therein contemplated. That the prevention of monopoly in provisions and other necessaries of life, which the said Law proposed to effect under certain modification, is evidently impossible without the adoption of a different system. That the reasons for reprobating a traffick so injurious to all classes of society have augmented since the passing of the said Ordinance. That the regraters and revenders of provisions relying on the insufficiency of the penalties of the Law, and the impunity secured to them by their want of property, have multiplied to an alarming degree, their number being increased by a crowd of persons fit for other occupations, but attracted by the prospect of gain in a state approaching to idleness. That the proof required by the Law now in force to convict offenders, occasions, in consequence of the enumerable frauds employed to elude prosecution, a moral impossibility of bringing them to justice. In order to remedy an evil which affects even the means of sustaining life, without procuring any advantage whatever to society, the Petitioners humbly state it as their opinion, that it would be expedient to repeal the Ordinance of the Seventeenth, *George Third*, Chapter Four, wholly or in part, as the House may deem fit. That it would be inexpedient to specify merely each person as make trade of purchasing in order to resell, but that the prohibition of exercising such a traffick should be general, and extend to all persons whatever, or should the House be disposed by the proposed law to specify the Regraters, the Petitioners are humbly of opinion, that it would be expedient to require each person to take out a license to exercise their trade, or to subject them to some other formality, which by defining their qualifications shall afford new means of making them fulfil their duties; that imprisonment should be inflicted on offenders unable to pay the fine to which they are sentenced. That inasmuch as the Clerks of the Markets, whose more especial duty it is to prosecute for such offences, have lost considerable sums in disbursements and costs, on account of the insolvency of persons convicted at their suit, it would be just to charge the City of *Montreal* or the Civil Government of this Province, with such costs as it would be impossible to recover from offenders. That Regraters or persons accused of purchasing to resell during certain hours, should not be acquitted without proving the means whereby they acquired the articles with the sale or exposure to sale whereof they are accused. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House, taking the premises into consideration during the present Session of Provincial Parliament, may remedy the evil herein complained of, by such legislative enactments as to the wisdom of the House may seem most fit.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

UNE Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *De Rocheblave*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que l'expérience de plusieurs années a démontré que les dispositions de l'Ordonnance dix-septième *George Trois*, Chapitre quatre, intitulée "Ordonnance concernant les Marchés," n'a pas rempli le but qu'on en attendoit. Que la suppression du monopole sur les denrées et objets de première nécessité, que cette loi se proposoit d'effectuer sous de certaines modifications, est évidemment impossible sans l'adoption d'un nouveau système. Que les raisons de sévir contre un trafic aussi nuisible à toutes les classes de la société, n'ont fait qu'accroître depuis la passation de l'Ordonnance susdite. Que les regrattiers et revendeurs de denrées, forts de l'insuffisance des peines de la Loi, par l'impunité que leur assure la modicité de leurs moyens, se sont multipliés d'une manière alarmante; que leur nombre s'est grossi d'une foule de gens propres à d'autres occupations, mais attirés par l'appas du gain, dans un état voisin de l'oisiveté. Que suivant les dispositions de la loi actuellement en force, la preuve requise, pour parvenir à la conviction des accusés, équivaut souvent, par les supercheries sans nombre que ces individus emploient pour éluder les poursuites, à une impossibilité morale de les traduire devant les tribunaux. Pour remédier à un mal qui attaque les sources mêmes de la vie, sans procurer à la société aucun avantage quelconque, les Pétitionnaires sont d'opinion qu'il conviendrait d'abroger l'Ordonnance dix-septième *George Trois*, Chapitre quatre, en tout ou en partie, suivant que la Chambre le jugera plus convenable. Qu'il ne conviendrait pas de reconnoître comme une classe distincte les personnes qui font le métier d'acheter pour revendre, mais que la prohibition d'exercer un pareil trafic devrait être générale et s'étendre à toutes personnes quelconques; ou si la Chambre étoit disposée à reconnoître l'état de regrattier par la loi qui remplaceroit la dite ordonnance, il semble aux Pétitionnaires qu'il seroit nécessaire d'assujétir ces individus, soit à prendre des permissions pour exercer leur état, soit à se soumettre à quelque autre formalité, laquelle, en fixant leur qualité, donneroit des moyens plus assurés de les faire remplir leurs obligations. Que l'emprisonnement devrait être décrété contre les délinquans qui seroient hors d'état d'acquitter la peine ou amende pécuniaire infligée pour le délit. Que parce que les Clercs des Marchés, dont le devoir est plus particulièrement de faire la poursuite de semblables offenses, ont perdu des sommes considérables, en déboursés et frais de justice, par l'insolvabilité des personnes convaincues à leur poursuite, il seroit juste de charger la Ville de *Montréal* ou le Gouvernement Civil de cette Province des frais de justice qu'il ne seroit pas possible de retirer des délinquans. Que les regrattiers ou les personnes accusées d'acheter pour revendre, avant les heures marquées, ne devraient être déchargés des poursuites faites contre eux, qu'en justifiant de la manière dont elles auroient acquis les effets qu'on les accuse d'avoir vendus ou exposés en vente. Ce considéré, les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre le sujet de leur requête en considération, dans la présente Session du Parlement Provincial, et remédier aux maux dont les Pétitionnaires se plaignent, par telle disposition législative que la Chambre dans sa sagesse jugera juste et raisonnable.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Rocheblave*, M. *Cuvillier*, M. *Heney*, M. *Neilson* et M. *Viger* composent le dit Comité.

The Petition
committed.

La pétition référé.

Pétition of
Physicians and
Surgeons, pray-
ing amend-
ments to the
Act 28. George
III. Chap. 3.

A Petition of divers Physicians and Surgeons of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read, setting forth: That in an assembly of the Physicians and Surgeons of the District of *Montreal*, held in the Court House, in the City of *Montreal*, on the twenty-seventh day of October one thousand eight hundred and twenty-three, the Petitioners were chosen Members of a Committee charged to draw out a Petition, and to present the same to the Legislature of this Province, respectfully setting forth, for the consideration of the House, the expediency of amending or repealing the Act passed in the twenty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter eight, concerning the practice of Medicine, Surgery and the Obstetric Art in this Province. That in conformity with the wish and desire of the aforesaid assembly, the Petitioners presented, in the last Session, to the House, a Petition relating to this subject, on which a Bill was prepared and passed the House, but unfortunately was not adopted by the Honorable the Legislative Council. Wherefore the Petitioners humbly pray the House to take again into consideration, that the Ordinance now in force, though well calculated at the time, for the then state of the Province, has, from changes, consequent on an increase of Population and Trade, (and perhaps other causes,) become defective, inasmuch as: First, It does not specify what ought to be the qualifications of a Candidate previous to his being enabled to call for an examination, for the purpose of obtaining a License to practice the various branches of the Medical profession. Secondly, That the mode of nominating the Medical Board of Examiners is too indefinite, and differs from that which is observed in the Mother Country, where the recommendation of the members of the profession is required and is observed. Thirdly, That the means there provided for bringing unlicensed Practitioners and Eupyrics to justice, is fraught with so many difficulties, (as experience daily shews,) that it is more advisable to allow the Delinquent to run his course unimpeded, than to prosecute him as the Law directs and the welfare of mankind in the Province would require. Fourthly, That it provides no means whereby to convict and punish the crimes and abuses carried on by Chymists, Apothecaries, Druggists and Venders of Medicines.—Fifthly, That the regulations therein contained relative to Midwives, extend to the Towns of *Quebec* and *Montreal* only. Wherefore, with all due deference for the House, the Petitioners beg leave to suggest the following points, as means likely to protect His Majesty's Subjects against the danger to which they are daily exposed, from the treatment of Empyrics and unskillful persons, and at the same time to encourage the regular Practitioner to acquire science, by affording to him a protection useful to society, and which would tend to exalt in dignity the members of the Profession: First, That it be required of the Student to possess a perfect knowledge of his own and the Latin Languages at least; that he be bound to serve an Apprenticeship of not less than five years, with some licensed Practitioner; that the Candidate for an examination be required to produce a certificate of his moral character, and that he shall have accomplished the twenty-first year of his age. Secondly, That a Board of Examiners, to consist of twenty or more members, be chosen from among, and at a general assembly of the licensed Practitioners of each District. That this assembly and election be constituted and made as the Law may direct. That the members of this Board do chose from among themselves, nine members, five of whom shall form a *Quorum*, which should assemble at stated periods, to examine publicly any candidate who might offer himself for examination. The Examiners so chosen to remain in office for a limited time, and the nomination to be subject to the approval of the Executive Government. Thirdly, That a more summary mode of punishing unlicensed Practitioners be established. Fourthly, That the Medical Board be empowered to examine the Drugs, Medicines, Utensils in use, and all articles kept for sale, as *Materia Medica*.—

Fifthly,

Une Pétition de divers Médecins et Chirurgiens du District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'à une Assemblée des Médecins et Chirurgiens du District de *Montréal*, tenue dans la Salle d'Audience, dans la Cité de *Montréal*, le vingt-septième jour d'Octobre mil huit cent vingt-trois, les pétitionnaires ont été choisis Membres d'un Comité chargé de dresser une Requête et de la présenter à la Législature de cette Province, exposant respectueusement à la Chambre s'il ne seroit pas expédient d'amender ou abroger l'Acte passé dans la vingt-huitième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, Chapitre huit, concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de l'Art obstétrique en cette Province., Qu'en conformité au désir de la susdite Assemblée ils ont, dans la dernière Session, présenté à la Chambre une Pétition relativement à cet objet, sur lequel il a été fait et passé un Bill dans la Chambre, lequel malheureusement n'a pas été adopté par le Conseil Législatif. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre de nouveau en considération que l'ordonnance maintenant en force, quoique propre à l'état où étoit la Province lorsqu'elle a été passée, est devenue défectueuse par les changemens qui ont résulté d'une augmentation de population et de commerce, et peut-être par d'autres causes, en autant que: Premièrement, elle ne spécifie point quelles devroient être les qualifications d'un Candidat avant de pouvoir demander un examen pour obtenir une Licence pour pratiquer les diverses branches de la Profession. Deuxièmement, Que la manière de nommer le Bureau d'Examineurs est trop indéfini et diffère de celle qui est observée dans la Mère-Patrie, où la recommandation des Membres de la Profession est requise et observée. Troisièmement, Que les moyens pourvus pour amener à justice ceux qui pratiquent sans licence, et les empiriques, sont remplis de tant de difficultés, comme l'expérience le démontre tous les jours, qu'il est plus prudent de les laisser faire sans y mettre d'obstacle, que de les poursuivre ainsi que la Loi l'ordonne et que l'exigeroit le bien de la Province. Quatrièmement, Qu'elle ne pourroit aucun moyen de convaincre et punir les crimes et les abus commis par les Chimistes, les Apothicaires, les Droguistes et les Vendeurs de Médecines. Cinquièmement, Que les Réglemens y contenus relativement aux Sages-femmes ne s'étendent qu'aux Villes de *Québec* et de *Montréal*. C'est pourquoi, avec toute la détérence possible pour la Chambre, les Pétitionnaires prennent humblement la liberté de suggérer les points suivans, comme moyens propres à protéger les Sujets de Sa Majesté contre les dangers auxquels ils sont journellement exposés par les traitemens des empiriques et de personnes malhabiles, et à encourager en même temps le Praticien régulier à acquérir de la science, en lui donnant une protection utile à la société et qui tendroit à donner de la dignité aux membres de la Profession. Premièrement, Qu'il soit requis que l'Étudiant possède une connoissance parfaite de sa langue et de la langue latine au moins; qu'il soit tenu de servir un apprentissage de pas moins de cinq années avec quelque Praticien licencié; que celui qui demandera un examen produira un Certificat de ses mœurs et qu'il a vingt-et-un ans accomplis. Deuxièmement, Qu'un Bureau d'Examineurs, consistant de vingt Membres ou plus, soit choisi parmi et à une Assemblée générale des Praticiens licenciés de chaque District. Que cette Assemblée soit constituée et l'Élection faite tel que la Loi pourra l'ordonner. Que les Membres de ce Bureau choisissent parmi eux neuf Membres, dont cinq formeront un *Quorum*, qui s'assemblera à des périodes fixes, pour examiner publiquement tout Candidat qui demanderoit à être examiné. Les Examineurs ainsi choisis demeureront en office pour un tems limité, et leur nomination sera sujette à l'approbation du Gouvernement Exécutif. Troisièmement, Qu'il soit établi une manière plus sommaire de punir ceux qui pratiqueront sans Licence. Quatrièmement, Que le Bureau des Médecins soit autorisé à examiner les Drogues, Médecines et ustensiles en usage, et tous les articles à vendre comme matières médicales. Cinquièmement, Que

Pétition des mé-
decins et chirur-
giens, pour des
amendemens à
l'Acte 28 Geo.
III, c. 8.

Fifthly, That women practising as Midwives, in the Towns, be subject to an examination before the Medical Board; and that it be required of those practising in the Country Parishes to have a certificate of their capacity from two licensed Practitioners, also a certificate from their Curate, respecting their moral character, in default of which they should incur a small fine for each offence. Sixthly, That it would be expedient to appropriate a certain sum of money for defraying the expense of printing a kind of Catechism containing the first principles of the Obstetric art, which Catechism should be distributed *gratis* amongst the women who might desire to become *Accoucheuses*. And the Petitioners beg that the House may be pleased to take the foregoing into consideration, and concur in such Legislative enactment as in their wisdom may be deemed fit.

Report of Committee on Petitions from River du Loup and Machiche, relating to their Commons.

Mr. Berthelot from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Freeholders of the Parishes of River du Loup and Machiche, in the District of Three Rivers, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. Caron, a Member of the Committee, was examined and stated: That he knows the Common of La Rivière du Loup, being proprietor of certain adjacent grounds. That no regulations for the said Common exist. That he knows difficulties have arisen respecting rights of Common among the several persons claiming such rights. That for several years past, lawsuits have hence arisen, which have occasioned heavy expenses to the parties. That he thinks proper regulations, by putting an end to all such difficulties, would prove very beneficial, both to the Petitioners and to all persons having claims in the said Common.

Your Committee having examined the Petitions referred, are of opinion, with respect to that which relates to the Common of Machiche, that the formalities required by the Rules of this House have not been observed, and that especially the notice and hand-bill which ought to have been posted upon the Church-door, at least two months before bringing in the Petition, were not so posted until the twenty eighth of November last, and that even had the Petitioners chosen to await the expiration of two months before bringing in the said Petition, it would not have been regular, inasmuch as the period within which the said Petition might have been brought in, elapsed on the twenty second of January, according to the Rules of this House.

With respect to the Petition which relates to La Rivière de Loup, your Committee having heard the evidence adduced, and examined the Petition, are of opinion, that the prayer of the Petition ought to be granted.

Your Committee nevertheless deem it proper to remark, that in this case the formalities have not been strictly observed, inasmuch as the notice and hand-bill were not posted upon the Church-door until the twenty-first of November, and that the Petition ought not, according to Rule, to have been received until the twenty second of the present month.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Caron,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report of Committee on J. H. Lague's Petition.

Mr. Bourdages from the Special Committee to whom was referred the Petition of Jean-Baptiste Lague, of the County of Bedford, reported that the Committee had examined the contents of the said

Que les femmes qui pratiquent comme Sages-femmes dans les Villes soient assujéties à un examen devant le Bureau des Médecins, et qu'il soit requis de celles qui pratiquent dans les paroisses de Campagne qu'elles aient un Certificat de leur capacité de deux Médecins licenciés, aussi un Certificat de leur Curé concernant leurs mœurs, à défaut de quoi elles devroient encourir une légère amende pour chaque offense. Sixièmement, Qu'il seroit expédient d'affecter une certaine somme d'argent à défrayer les dépenses de l'impression d'une espèce de petit Catéchisme, contenant les premiers principes de l'Art obstétrique, lequel seroit distribué gratuitement parmi les femmes qui désireroient devenir Accoucheuses. Et les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de vouloir bien prendre ce que ci-dessus en considération, et concourir dans telles dispositions législatives que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

M. Berthelot, du Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Francs-Tenanciers des paroisses de la Rivière du Loup et Machiche, dans le District des Trois-Rivières, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur les pétitions des habitants de la Rivière-du-Loup et de Machiche concernant leurs communes.

M. Caron, Membre du Comité, a été entendu, et a déclaré qu'il connoît la Commune de la Rivière du Loup, étant propriétaire de terrains adjacens; qu'il n'y a pas de réglemens existans pour la dite Commune; qu'il sait qu'il s'est élevé des difficultés à l'occasion des droits de Commune entre les différentes personnes qui y ont des prétentions; qu'il en est résulté des procès depuis plusieurs années, qui ont coûté aux parties des frais considérables; qu'il croit que des réglemens convenables, en mettant fin à toutes ces difficultés, seroient très-avantageux tant aux Pétitionnaires qu'à toutes personnes qui peuvent avoir des prétentions dans la dite Commune.

Votre Comité, après avoir examiné les Requêtes qui lui ont été référées, est d'opinion quant à celle qui regarde la Commune de Machiche, que les formalités requises par les règles de cette Chambre n'ont pas été observées, et que notamment l'avertissement et l'affiche qui devoient être apposés à la porte de l'Eglise deux mois au moins avant que la Requête fût présentée, ne l'ont été que le vingt-huit de Novembre dernier, et que lors même que les Pétitionnaires auroient voulu attendre l'expiration des deux mois avant de présenter la dite Requête, elle n'auroit pas été régulière, en ce que le délai pour présenter la Requête expireroit le vingt-deuxième de Janvier, en vertu des règles de cette Chambre.

Quant à la Requête pour la Rivière du Loup, votre Comité, après avoir entendu le témoignage produit devant lui, et examiné la Requête, est d'opinion d'accorder les conclusions des requérans.

Votre Comité croit néanmoins devoir remarquer que les formalités n'ont pas été non plus strictement observées dans le cas actuel, en ce que l'avertissement et affiche n'ont été apposés à la porte de l'Eglise que le vingt-et-un Novembre, et que la Requête n'auroit dû être reçue, régulièrement, que le vingt-deux de ce mois.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport est référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. Bourdages, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Jean-Baptiste Lague, du Comté de Bedford, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, Rapport du comité sur la pétition de J.-B. Lague.

Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having ascertained that the formalities required by Law have been complied with, are of opinion, that the Petitioner ought to be allowed the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River *des Hurons*, within the limits mentioned in his Petition.

Mr. Neilson moved to resolve, seconded by Mr. Rochon, that *Philippe Panet, Thomas Wilson and Louis Massue*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the witnesses of *Joseph Dorion* and others, and of *John Cannon*, Esquire, on Tuesday the twenty second day of February next, and following days, at the hour of ten o'clock in the forenoon, in the Public room of the Parsonage house of the Parish of *Pointe aux Trembles*, in the County of *Hampshire*, and that *Philippe Panet*, Esquire, be the Chairman of the said Commission.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Friday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Turgeon,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. Clouet from the Committee of the whole House on the Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Caron, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Bill to extend certain privileges therein mentioned to the *Wesleyan Methodists*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. De Rocheblave, Mr. Courteau, Mr. Heney, Mr. Young and Mr. Viger do compose the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government; to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, being read;

icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité s'étant assuré que les formalités requises par les règles de cette Chambre ont été remplies, est d'opinion qu'il doit être accordé au Pétitionnaire le privilège exclusif de construire un Pont de Péage sur la Rivière des *Hurons*, dans les limites mentionnées dans sa requête.

M. Neilson a proposé, secondé par M. Rochon, que *Philippe Panet, Thomas Wilson et Louis Massue*, Ecuyers, soient nommés et appointés Commissaires aux fins d'examiner les témoins de *Joseph Dorion* et autres, et de *John Cannon*, Ecuyer, Mardi, le vingt-deuxième jour de Février prochain, et les jours qui suivront, à dix heures du matin, dans la Salle publique du Presbytère de la Paroisse de la *Pointe-aux-Trembles*, dans le Comté d'*Hampshire*, et que *Philippe Panet*, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Turgeon,

Ordonné, Que M. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser une énumération et retour de la population de cette Province.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui règle et accorde pour un certain tems limité certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Caron, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit engrossé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour étendre certains privilèges y mentionnés, en faveur des *Méthodistes Wesléiens*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. De Rocheblave, M. Courteau, M. Heney, M. Young, et M. Viger composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer le serment aux Comptables publics et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi de rendre compte des argens publics.

Contested Election County of Hampshire.

Election contestée du comté d'Hampshire.

Census Bill.

Bill de recensement

received & read the first time.

reçu et lu une première fois.

Report of Committee on the Clerks of the Markets Fees Bill.

Rapport du comité sur le bill des honoraires des clercs des marchés.

Concurrence.

Concours.

The Bill engrossed.

Le bill engrossé.

Wesleyan Methodists Bill read the second time.

Le bill des méthodistes wesléiens est lu une seconde fois.

and committed.

et référé.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Monday next.

Bill for establishing Post Houses read the second time.

A Bill for establishing Post Houses in the different parts of this Province, was, according to Order, read a second time.

The Attorney General moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 14

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

and committed.

Ordered, That the Attorney General, Mr. *Berthelot*, Mr. *Borgia*, Mr. *Fortin* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

Quebec Friendly Society Bill read the second time.

A Bill for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Act of the Thirty-sixth, *George Third*, Chapter nine, and the Act of the Thirty-ninth, *George Third*, Chapter five, for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act of the Thirty-sixth, *George Third*, Chapter nine, and the Act of the Thirty-ninth, *George Third*, Chapter five, for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Special Committee on the Road Acts.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to consider and report by Bill or otherwise, the amendments necessary to be made to the said Acts, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, Mr. *Dumont*, Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Raymond* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands subject only to rents and services, and to facilitate the Re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, being read ;

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le bill pour établir des maisons de poste est lu une seconde fois

Le Procureur-Général a proposé, secondé par M. *Taschereau*, que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre 14

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

et référé.

Ordonné, Que le Procureur-Général, M. *Berthelot*, M. *Borgia*, M. *Fortin* et M. *Neilson* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour l'encouragement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, a été lu une seconde fois.

Le bill de la Société amicale de Québec est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné. Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la trente-sixième *George Trois*, Chapitre neuf, et l'Acte de la trente-neuvième *George Trois*, Chapitre cinq, pour faire et réparer les Grands Chemins, Routes et Ponts dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Acte de la trente-sixième *George Trois*, Chapitre neuf, et l'Acte de la trente-neuvième *George Trois*, Chapitre cinq, pour faire et réparer les Grands Chemins, Routes et Ponts dans cette Province.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de sept membres pour considérer, et faire rapport par Bill ou autrement, les amendemens qu'il est nécessaire de faire aux dits Actes, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité spécial sur les actes des chemins.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Heney*, M. *Dumont*, M. *De Rocheblave*, M. *Cuvillier* et M. *Raymond* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre en force les anciennes lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres au Domaine dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée.

House in Committee on the Bill to compel Seigniors to concede their lands.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Saint Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. De Saint Ours reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

New Jurisdictions.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of erecting new Jurisdictions in the Districts of *Montreal* and *Quebec*, being read;

On Motion of Mr. Borgia, seconded by Mr. De Rochblave,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Friday next.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Dessaulles,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 28th January, 1825.

Petition of John Cannon, Esquire, relating to his Election.

A Petition of *John Cannon*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioner is accused by a Petition of *Joseph Dorion*, Esquire, and others, of having used illegal and corrupt practices to obtain his Election for the County of *Hampshire*, which accusation the Petitioner begs leave to state is malevolent and unfounded in fact. That the Petitioner used neither violence or corruption to obtain a majority of votes at the said Election, nor has any other person or persons on his behalf, to his knowledge, done so, and that his Election has been from the free and unbought approbation of a majority of independent Electors. That each and every charge alleged by the said *Joseph Dorion*, Esquire, and others at his instance, is and are wholly untrue, and are only the artifices of misrepresentations of disappointed hopes, which will evidently appear to the House upon due investigation. That with respect to the charge of the Petitioner having, as means of corruption, employed the Agents and Proctors of the several Seigniors of the said County, to solicit Votes for the Petitioner, and to threaten the Electors with prosecution in case of refusal, it will clearly appear upon production of the Poll Book, that the suffrages of those Seigniors who voted were given against the Petitioner, as were likewise the suffrages of their Agents and Proctors, if any such persons voted. That the allegations of the Petitioner having brought to the Poll Emigrants and strangers unqualified to vote, and their causing their votes to be entered, will be fully refuted upon reference also to the Poll Book, where it will appear that they are Land Proprietors within the said County, and as such qualified by Law to vote. And it will further appear to the House upon the testimony of the Returning Officer, that the Petitioner, careful in not allowing the laws of Election to be violated, prevented two persons from voting for him, at the moment they were about to take the Oath, as the Petitioner was not fully satisfied of their being sufficiently qualified. The Petitioner begs leave further to represent, that the said *Joseph Dorion*, Esquire, appears before the House as an Elector and not as a Candidate, which he cannot do; he abandons his right as a Candidate when he offers himself as an Elector, and as a Candidate he cannot vote for himself, or do any thing to further his Election, whatever he may do to prevent it.—

Wherefore

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. De Saint-Ours a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. De Saint-Ours a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill pour obliger les seigneurs de concéder leurs terres.

Nouvelles juridictions.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans les Districts de *Montréal* et de *Québec*.

Sur motion de M. Borgia, secondé par M. De Rochblave,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Dessaulles,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 28 Janvier 1825.

UNE Pétition de *John Cannon*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Vallières, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par une Requête de *Joseph Dorion*, et autres, le Pétitionnaire est accusé d'avoir employé des moyens illégaux et de corruption à l'effet de se faire élire pour le Comté d'*Hampshire*, laquelle accusation, le Pétitionnaire ose soumettre, est malicieuse et non fondée en fait. Que le Pétitionnaire n'a nullement employé la violence ou la corruption pour obtenir une majorité de voix à la dite Election, ni ne l'a fait aucune personne ou personnes en son nom ou employées par lui, et que son Election a eu lieu sans récompense pécuniaire, mais avec le libre assentiment d'une majorité des Electeurs indépendans. Que tous et chacun des chefs allégués par le dit *Joseph Dorion*, Ecuyer, et autres à son instance, est et sont nullement fondés et ne sont simplement que les menées et fausses représentations de personnes sans espoir, ce qui se démontrera clairement à la Chambre lors de l'Enquête. Que pour ce qui concerne le chef d'accusation contre le Pétitionnaire d'avoir employé, comme moyens de corruption, des Ageus et Procureurs des divers Seigniors du dit Comté pour solliciter des voix en faveur du Pétitionnaire, et d'avoir menacé les Electeurs de les poursuivre au cas de refus, il n'est nullement fondé, vu qu'il paroîtra clairement, lorsque les Livres du Poll seront produits, que les voix des Seigniors qui ont été données, l'ont été contre le Pétitionnaire, ainsi que les suffrages de leurs Agens et Procureurs, sit outefois telles personnes ont voté. Que les allégués portant que le Pétitionnaire a amené au Poll des Emigrés et Etrangers non qualifiés à voter, et là y faisant entrer leurs voix sur le Livre de Poll, seront pleinement réfutés en ayant référence au même Livre de Poll où l'on verra que ce sont tous des propriétaires de terre dans les limites du dit Comté, et comme tels dûment qualifiés par la Loi à voter; et de plus la Chambre verra, par le témoignage de l'Officier-Rapporteur, que le Pétitionnaire, jaloux de voir que les Lois concernant les Elections ne fussent point enfreintes, empêcha deux personnes de voter pour lui, au moment même où elles offroient de prêter serment, le Pétitionnaire n'étant pas suffisamment convaincu qu'elles étoient dûment qualifiées. Le Pétitionnaire prend en outre la liberté de représenter que le dit *Joseph Dorion*, Ecuyer, paroît devant la Chambre en qualité d'Electeur et non comme Candidat, ce qu'il ne peut faire. Il renonce à son droit de Candidat lorsqu'il s'offre comme Electeur, et comme Candidat il ne peut voter en sa faveur, ou faire aucun acte au soutien de son Election, quelque chose qu'il puisse faire pour l'em-

Pétition de J. Cannon écuyer, concernant son Election.

Wherefore the Petitioner humbly prays, that the accusation in question be not transmitted to Commissioners for trial, but that the House, being a tribunal unbiassed by party, unawed by power, and uninfluenced, except by justice and liberality, do take this Petition into consideration, and as soon as convenient, upon proofs of the facts therein alleged, set aside the recognizance entered into in support of the said accusation, and the said accusation itself, or otherwise order that such further proceedings be had upon the matter at issue, as to right and justice shall appertain.

Motion to commit the said Petition.

Mr. Vallières moved, seconded by Mr. Simpson, that the said Petition be referred to a Committee of five members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The consideration of the said motion postponed.

Ordered, That the further consideration of the said motion be postponed until the Order of the day upon the motion of Mr. Neilson, for appointing the witnesses on the contested Election for the County of Hampshire, be proceeded on.

Petition from Inspectors of Lumber, relating to the Lumber Acts.

A Petition of divers Inspectors and Measurers of Lumber, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Lagueux, and the same was received and read, setting forth: That a certain Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," and a certain other Act passed in the Third year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal in part, and to amend and continue for a limited time, an Act passed in the Fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," being about to expire, and a new Law to regulate the Lumber Trade being necessary, the Petitioners ought not to be holden again to undergo an examination, nor to be subjected to the approval of a Board of Examiners, or of a majority of such Board, as the said Act of the Third, George the Fourth, Chapter thirteen, requires, those only excepted who cannot read or write, as herein after mentioned; but that it ought to be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, to grant new Commissions to the Petitioners, upon being thereunto previously petitioned, and upon the production of their former Commissions to the Civil Secretary for the Province or his Deputy, and upon furnishing security as required by the existing Law. That several Inspectors and Measurers of Lumber, although duly commissioned, are by no means qualified for their office, their ignorance being such, they can neither read nor write, whereby they are disabled from keeping a correct Register of all Lumber inspected or measured by them. That a great number of Clerks, Agents and Servants of Lumber Merchants, and other persons not bearing Commissions, inspect and measure Lumber of every description, in Rafts and not in Rafts, to the great damage of the Petitioners, and in contempt of the Law. That several of the said Clerks, Agents and Servants of the said Lumber Merchants, and others, do personally, as do the said Lumber Merchants, deliver Lumber, whether inspected and measured or not, to the persons sent to receive and convey it to the Vessels in which it is to be shipped for exportation, whereby the Petitioners are deprived of their fair Fees and Emoluments, and are brought into disrepute by the detection in Europe of so large a quantity of refuse wood, among that which is delivered by other persons than the Petitioners. Wherefore it is necessary to apply an effectual remedy to such abuses, which deprive the Petitioners of the power of adequately supporting their families by the resources of their profession. That the Petitioners are in want of a Tariff, to regulate their Fees for and concerning each delivery of every kind of Lumber inspected and measured by the Petitioners to the several Captains, Mates, or other persons employing

Pempêcher. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie que l'accusation en question ne soit point transmise à des Commissaires, pour en prendre connoissance; mais que la Chambre, étant un tribunal nullement influencé par aucun parti, à l'abri du pouvoir et simplement guidé par un esprit de justice et de libéralité, prenne cette Pétition en considération, et aussi promptement que possible, concernant les preuves des faits y allégués, mette de côté la reconnaissance donnée au soutien de la dite accusation, et la dite accusation même, sinon ordonner que telles procédures ultérieures aient lieu sur la matière à issue ainsi qu'il appartient de droit et en justice.

M. Vallières a proposé, secondé par M. Simpson, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Motion de référer la dite pétition.

Ordonné, Que la considération ultérieure de la dite motion soit remise jusqu'à ce qu'il soit passé à l'ordre du jour sur la motion de M. Neilson pour nommer des Commissaires aux fins d'entendre les témoins sur la contestation de l'Election du Comté d'Hampshire.

La considération de la dite motion est remise.

Une Pétition de divers Inspecteurs et Mesureurs de Bois, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Lagueux, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que vu l'expiration prochaine d'un certain Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté George-Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," et d'un autre certain Acte passé dans la troisième année du règne de Sa présente Majesté George-Quatre, intitulé, "Acte qui rappelle en partie, amende et continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de Sa Majesté George-Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés et pour régler le Commerce des Bois," et la nécessité de la création d'un nouvel Acte pour régler le dit Commerce de Bois, les Pétitionnaires ne seroient pas obligés de nouveau à subir un examen, ni à être approuvés devant un Comité d'Examineurs ou la majorité d'iceux, tel que requis par le dit Acte de la troisième George-Quatre, Chapitre treizième, excepté ceux qui ne savent ni lire ni écrire comme ci-après mentionné; mais qu'il soit loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province d'accorder de nouvelles Commissions aux Pétitionnaires, en par eux, après avoir préalablement présenté Requête à cet effet, exhibant au Secrétaire Civil de la Province ou à son Député leurs anciennes Commissions, et fournissant cautions tel que requis par la Loi encore en force. Que plusieurs Inspecteurs et Mesureurs de Bois, quoique légalement commissionnés, ne sont nullement propres à exercer leurs emplois par leur ignorance, ne sachant ni lire ni écrire, ne pouvant conséquemment, tel que requiert la présente Loi, tenir un Régistre exact de tous Bois qu'ils peuvent examiner ou mesurer. Qu'un grand nombre de Commis, Agens et Serviteurs de Marchands de Bois et autres non-commissionnés inspectent et mesurent, au grand dommage des Pétitionnaires, des Bois de toutes espèces et descriptions en cages et hors des cages, et ce au mépris formel de la Loi. Que plusieurs des dits Commis, Agens et Serviteurs des dits Marchands de Bois et autres délivrent eux-mêmes, ainsi que les dits Marchands eux-mêmes, les Bois de construction, soit qu'ils soient inspectés et mesurés ou non, aux personnes envoyées pour les recevoir et les faire rendre aux bâtimens destinés à les recevoir pour l'exportation, ce qui prive les Pétitionnaires des salaires et émolumens qui leur sont dus, et les décréde par la grande quantité de bois de rebut que l'on trouve en Europe parmi les bois ainsi livrés par d'autres personnes que les Pétitionnaires. Pourquoi il seroit nécessaire de remédier efficacement à de tels abus qui privent les Pétitionnaires de pouvoir, avec leur état, faire vivre convenablement leurs familles. Que les Pétitionnaires désireroient avoir un tarif qui régleroit leurs salaires pour et concernant chaque livraison de toutes sortes de bois de construction inspectés et mesurés par les Pétitionnaires,

Pétition des inspecteurs de bois concernant les actes des bois.

ploying them, or to the several Merchants making purchases on their own account or on Commission. Wherefore the Petitioners reposing full confidence in the wisdom and justice of the House, one of whose most distinguished attributes is the dispensation of Justice to all, trust that their Petition will be taken into consideration, and that upon fully investigating the matter, the House will apply such effectual remedy as shall relieve against the abuses herein set forth, and such measure adopted thereupon, as shall appear best adapted to the case submitted, and to the promotion of the Lumber Trade in this Country.

The Petition committed.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to the Lumber Trade.

Report of Committee on the Bill relating to the trial of small causes.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue still further for a limited time an Act passed in the Fifty seventh year of the Reign of His late Majesty, *George Third*, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Petition of Pierre Lapensee.

Mr. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Pierre Roi dit Lapensee*, of the Parish of *Lachine*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Valois*, a Member of your Committee, was examined: He stated that he knew the Petitioner's Land;—that the allegations of the Petition are true and well founded, inasmuch as the want of a Bridge on his Land occasions very material injury to him, and deprives him of all the advantages which the situation of his Land and the vicinity of the River offer.

Mr. *De Rocheblave*, a Member of the Committee, was also examined, and gave the like information.

Your Committee having taken into consideration the whole matter, are of opinion that it would be right to grant the prayer of this Petition.

Report of Committee on the Petition relating to the British and Canadian School Society.

Mr. *De Rocheblave* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having examined the Petition referred, are of opinion, that it would be expedient to grant the Petitioners, by way of aid, for the present

naires, à tous et chacun des Capitaines, Seconds ou autres employés par eux, ou à tous et chacun des Marchands acheteurs pour eux-mêmes ou par commission. En conséquence les Pétitionnaires, reposant pleine confiance dans la sagesse et justice de la Chambre, dont un des plus beaux privilèges est de rendre justice à tous ceux qui ont recours à elle, espérant avec confiance qu'elle voudra bien prendre la présente Requête sous considération, et après mûr examen apporter un remède efficace aux abus susdits, et sur tout le contenu de la présente Requête ordonner ce qu'elle trouvera de plus propre pour l'avantage des Pétitionnaires et l'encouragement du Commerce des Bois en ce Pays.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Commerce des Bois.

La pétition est référée.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer de nouveau, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les paroisses de Campagne," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill concernant la décision des petites causes.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Le bill et le rapport sont référés.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Pierre Roi dit Lapensee*, de la paroisse de *la Chine*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de Pierre Lapensee.

M. *Valois*, un des Membres de votre Comité, a été examiné: il a déclaré connoître la terre du Pétitionnaire; que les faits allégués dans la Requête sont vrais et fondés, en ce que le manque d'un Pont sur sa terre lui cause un tort très-considérable et le prive de tous les avantages que lui donnoient la situation de sa terre et sa proximité du fleuve.

M. *De Rocheblave*, un des Membres de votre Comité, a été examiné, et a donné les mêmes informations.

Votre Comité, après avoir examiné le tout, est d'opinion qu'il seroit juste d'accorder au Pétitionnaire les conclusions de sa Requête.

M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des habitans de la Cité et District de *Montréal*, relativement à la *Société d'Ecole Britannique et Canadienne*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition relative à la société d'Ecole britannique et canadienne.

Votre Comité, après avoir examiné la Requête qui lui est référée, est d'opinion qu'il seroit convenable d'accorder aux Pétitionnaires, à titre d'aide, pour la présente

sent year, a sum not exceeding Two hundred pounds currency. Your Committee would have felt inclined to grant a larger sum to aid the Petitioners in erecting a suitable Building for their School, but have thought proper to confine themselves to the sum recommended, because there are at present before the House certain measures conducing to the establishment of Schools of the same description upon a general plan throughout the Province.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Caron,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Criminal Jurisdiction Bill read the third time.

An engrossed Bill further to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," was read the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

Passed,

Ordered, That Mr. Viger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill to authorize Jean Baptiste Lague to build a Toll Bridge over the River des Hurons, in the District of Montreal.

Bill to authorize J. B. Lague to build a Toll bridge over the River des Hurons.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to enquire if any and what abuses have been introduced in the execution of the "Act further to continue for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes," and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Committee on the Act relating to the Trial of small causes.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Amiot, Mr. Lagueux, Mr. Neilson, Mr. Simpson, Mr. Taschereau and Mr. Viger do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it would not be expedient to encourage Ship Building in this Province, by Legislative measures.

Ship building.

sente année, une somme n'excedant pas deux cents livres courant. Votre comité auroit été porté à accorder une plus forte somme pour aider les pétitionnaires à bâtir une Maison convenable pour y tenir leur école, mais il a cru devoir se borner a la somme qu'il recommande, parce qu'il y a maintenant devant cette Chambre des mesures tendantes a établir des écoles de même nature sur un plan général dans cette Province.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport est référé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Un Bill grossoyé pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle," a été lu pour la troisième fois. Le bill de la jurisdiction criminelle est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle."

Ordonné, Que M. Viger porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et porté au conseil législatif.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. De Rouville,

Ordonné, Que M. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser Jean Baptiste Lague à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montreal. Bill pour autoriser J.-B. Lague à bâtir un pont de péage sur la rivière des Hurons.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Dessaulles,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de sept Membres pour s'enquérir si aucuns et quels abus se sont introduits dans l'exécution de l'Acte pour continuer de nouveau pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les paroisses de Campagne," et pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. Comité sur l'acte concernant la décision des petites causes.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Amiot, M. Lagueux, M. Neilson, M. Simpson, M. Taschereau et M. Viger composent le dit Comité.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas expedient d'encourager, par quelques mesures législatives, la construction des vaisseaux dans cette Province. Construction des vaisseaux.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Turgeon*,

Physic and Surgery.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of repealing the Act or Ordinance of the Twenty eighth, *George Third*, Chapter eight, intituled, "An Act or Ordinance to prevent persons practicing Physic and Surgery within the Province of *Québec*, or Midwifery in the Towns of *Québec* and *Montreal*, without Licence."

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province," was, according to Order, read a second time.

Marriage Bill read the second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Berthelot* and the Attorney General do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province; and on the Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of *Three Rivers*, being read;

House in Committee on the Bills relating to Houses of Correction.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the exercise of the Rights, and to facilitate the recovery of Rents, appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, being read;

House in Committee on the refractory Tenants Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Rocheblave* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Rocheblave* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that the question of concurrence be now put upon the said amendment.

The House divided on the question:

Yeas 29

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House again divided:

Yeas 29

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Turgeon*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de rappeler l'Acte ou Ordonnance de la vingt-huitième *George Trois*, Chapitre huit, intitulé, "Acte ou Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans la Province de *Québec*, ou la profession d'Accoucheur dans les villes de *Québec* ou de *Montréal*, sans une permission."

Médecine et chirurgie.

Conformément à l'ordre un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans cette Province," a été lu une seconde fois.

Le bill des mariages est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Ranvoyzé*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

et référé.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Viger*, M. *Cuvillier*, M. *Berthelot* et le Procureur-Général composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés concernant les Maisons de correction dans les différens Districts de cette Province, et le Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de correction temporaire pour le District des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur les bills relatifs aux maisons de correction.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelque progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler l'exercice des droits et pour faciliter le recouvrement des loyers appartenant aux propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill des locataires.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *De Rocheblave* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *De Rocheblave* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

M. *Bélanger* a proposé, secondé par M. *Bourdages*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 29

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 29

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Concours.

M.

The Bill engrossed.

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that the said Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 29
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Proprietors of Lands bordering on the River *Saint Lawrence*, being read ;

House in Committee on the Beauport Fisheries.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that further Legislative provision ought to be made to facilitate the Proprietors of Lands on the Banks of the River *Saint Lawrence*, and other navigable Rivers, the means of obtaining redress for injuries which they might sustain from the negligence or wilful misconduct of the owners of Rafts and persons in their employ.

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The House divided on the question :

Yeas 21
Nays 10

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Concurrence.

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Després*, that this House do now adjourn.

The House divided on the question :

Yeas 19
Nays 11

So it was carried in the affirmative, and The House adjourned accordingly.

Adjournment.

Saturday, 29th January 1825.

Petition from the City of Montreal, relating to the inspection of Beef and Pork.

A Petition of divers Merchants and Traders of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Rocheblave*, and the same was received and read, setting forth : That in the last Session of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, an Act was passed, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for exportation." That neither the above mentioned Act of the last Session, nor the Acts which were repealed or amended by the same, contain provisions calculated to give extension or prosperity to the Provision Trade carried on from this country. That the Provision Trade of *Lower Canada* is a matter of high importance to its Commercial interests, and would be vitally injured were the changes made by the Law of the last Session to continue in force respecting the same, for, by reason of the dislike generally entertained towards it, the number of persons resorting to the Markets of this Province, either for the purpose of buying or selling, must be materially diminished. That to assimilate the regulations for packing and curing our Provisions, to those

Mr. *Bélanger* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Le bill grossoyé.

que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 29
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de *Beauport*, Propriétaires de terres sur les bords du fleuve *Saint-Laurent*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur les pétitions de Beauport.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il devoit être fait une autre provision législative pour faciliter aux Propriétaires de terres sur les bords du *Saint-Laurent*, et autres rivières navigables, les moyens d'obtenir la réparation des dommages qu'ils peuvent prouver par la négligence ou la mauvaise conduite des propriétaires de Cageux et des personnes qu'ils emploient.

M. *Neilson* a proposé, secondé par M. *Robitaille*, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 21
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

M. *Bélanger* a proposé, secondé par M. *Després*, Concours. que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et La Chambre s'est en conséquence ajournée.

Ajournement.

Samedi, 29 Janvier 1825.

UNE Pétition de divers Marchands et Commerçans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Le Rocheblave*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que dans la dernière Session du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, il a été passé un Acte intitulé, " Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés." Que ni l'Acte de la dernière Session ci-dessus mentionné ni les Actes qui ont été abrogés ou amendés par icelui ne contiennent des dispositions propres à donner de l'extension au Commerce de Provisions qui se fait dans ce Pays ou à le faire prospérer. Que le Commerce des Provisions dans le *Bas-Canada* est un objet de très-grande importance pour le Commerce de la Province, qui en souffriroit considérablement si les changemens faits par la loi de la dernière Session continuoient en force ; car le nombre de personnes qui viennent aux marchés de cette Province, soit pour acheter ou pour vendre, diminuera beaucoup par le dégoût qu'elles ont généralement de cette loi. Que pour induire les gens à fréquenter les marchés de cette Province, il faudroit, dans l'opinion des Pétitionnaires, assimiler les réglemens pour la salaison de nos pro-

Pétition des marchands de Montréal concernant l'inspection du bœuf et du lard.

of the neighbouring States, would, in the opinion of the Petitioners, offer inducement to persons to frequent the Markets of this Province, and one of the direct consequences of the present Law will be, to force to the *New York* Market a great share of the trade in cured Provisions, and thus to aid the internal navigation of that State, by profits which our local situation might secure permanently to this Province. That the details upon the subject of this Petition will be more particularly seen upon examination of the papers and information which the Petitioners have been at the trouble of collecting on that behalf. The Petitioners beg also to state, that the enactment rendering it obligatory to obtain an inspection of Beef and Pork, previously to its being shipped for exportation, imposes a restraint at once onerous and useless upon the Shipper, and interferes with those principles of freedom in trade, which of late years have been so highly appreciated in the Mother Country. That where the interest of the Shipper requires the article to be inspected previously to exportation, there can be no occasion to ordain such inspection by Law, and where the interest of the Shipper does not require it, it must be unjust to lessen his freedom of Agency, and under the name of Inspection Fees, to lay a Tax upon him, not for the use of Government, but for the sole benefit of another individual who is called an Inspector.— That it might justly and safely be left to the option of the Owner or Shipper whether an article should be inspected or not previously to Exportation, for it is obvious that the Exporter must be best acquainted with the markets to which his commodities are sent, and most interested to transmit them in such mode as to secure an advantageous sale; his option therefore alone should determine whether the quality of his property should be designated by any official Brand, or be exported without any such designation, and to allow him the option, will be to conform to the general rules and practice which the Mother Country has been of late years endeavouring to introduce. The Petitioners therefore most humbly pray, that an Act may be passed to repeal the existing Laws in relation to the Provision Trade in Beef and Pork, and to make such regulations in their stead as may promote the interest of this branch of Commerce, and to leave to the parties concerned the right to cause the said articles to be inspected, or to export the same without inspection, according to their own discretion and judgment.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Ranvoysé,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. De Rocheblave, Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. Raymond, and Mr. Valois do compose the said Committee.

Mr. Clouet from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Tanners and Curriers of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Joseph Valois, Esquire, a Member of this House, gave the following information:

Three kinds of Leather are brought from the *United States*, that is to say: Sole Leather, Upper Leather and Leather for Saddlery. I do not know the price in the *United States*, but Sole Leather is sold at *Montreal* at one shilling and three pence a pound; Upper Leather is sold sometimes by the dozen, four shillings or four shillings and six pence a pound, and from eighty shillings to one hundred and twenty

provisions à ceux des Etats voisins, et une des conséquences directes de la loi actuelle sera d'assurer au marché de *New-York* une grande partie du Commerce de Provisions salées, et d'aider par-là à la navigation intérieure de cet Etat par des profits que notre situation locale pourroit assurer à cette Province d'une manière permanente. Que l'on verra plus particulièrement les détails sur le sujet de cette Pétition en examinant les papiers et les informations que les Pétitionnaires se sont donné la peine de recueillir à cet effet. Les Pétitionnaires prennent aussi la liberté d'exposer que la loi obligeant à faire inspecter le Bœuf et le Lard avant de l'embarquer pour être exporté, impose une restriction onéreuse et inutile à celui qui l'exporte, et contraire aux principes de liberté de commerce qui depuis quelques années sont si hautement appréciés dans la Mère-Patrie. Que lorsque l'intérêt de celui qui exporte exige que l'article soit inspecté avant l'exportation, il ne peut y avoir aucune nécessité d'ordonner cette inspection par une Loi; et lorsque son intérêt ne l'exige point, il seroit injuste de diminuer sa liberté d'agir, et, sous le nom d'Honoraires d'Inspection, de lui imposer une taxe, non pour l'usage du Gouvernement, mais pour le seul avantage d'un autre individu que l'on nomme Inspecteur. Que l'on pourroit avec justice et sûreté laisser au choix du propriétaire ou de l'exporteur de décider si un article devoit être inspecté ou non avant l'exportation, car il est évident que l'exporteur doit mieux connoître les marchés auxquels il doit envoyer ses effets, et qu'il doit être le plus intéressé à les transmettre de manière à s'assurer une vente avantageuse. Il devoit donc seul déterminer si la qualité de ses effets devoit être désignée par quelque marque officielle, ou s'ils doivent être exportés sans aucune telle désignation; et lui en laisser le choix seroit se conformer aux règles et à la pratique générale que la Mère-Patrie s'efforce d'introduire depuis quelques années. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il soit passé un Acte pour abroger les Lois actuelles qui ont rapport au Commerce du Bœuf et du Lard, et qu'au lieu d'icelles il soit fait des réglemens qui puissent favoriser cette branche de Commerce, et qu'il soit laissé aux parties intéressées le droit de faire inspecter les dits articles, ou de les exporter sans inspection, suivant leur discrétion et jugement.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Ranvoysé,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. De Rocheblave, M. Cuvillier, M. Heney, M. Raymond et M. Valois composent le dit Comité.

M. Clouet, du Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions des Tanneurs et Corroyeurs des Districts de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Joseph Valois, Ecuyer, Membre de cette Chambre, a donné les informations suivantes: Il vient trois espèces de cuir des *Etats-Unis*, savoir; cuir à semelles, cuir à empeignes (*upper leather*) et cuir à harnois. Je ne connois pas le prix dans les *Etats-Unis*; mais le cuir à semelles se vend à *Montréal* un scheling et trois deniers la livre. Le cuir à empeigne se vend tantôt à la livre tantôt à la douzaine; la livre de quatre schelings à quatre schelings et demi; la douzaine de quatre-vingts schelings à cent vingt schelings, selon la qualité

The Petition committed.

Report of Committee on Tanners and Curriers Petitions.

La pétition est référée.

Rapport du comité sur la pétition des tanneurs et corroyeurs.

twenty shillings a dozen, according to the quality and the weight. Leather for Saddlery is generally worth from one shilling and eight pence to two shillings per pound: this Leather is generally seventy-five per cent cheaper than *English* Leather. I do not know what quantity of Leather is imported from the *United States*, but I know it is very considerable. Our country cannot supply the Sole Leather and Leather for Saddlery for its own consumption. The cattle slaughtered in this Province, hardly furnish Leather enough for making up as Moccasins for the consumption of the Country, and it is necessary to procure from abroad, the thick Leather which is used for Soles and for Saddlery. With respect to Upper Leather, I think the country could furnish it at the price at which the *Americans* import it. I know the *Americans* come into the country to purchase raw calf hides, and that they afterwards bring them in tanned and prepared, which I attribute to their Tanneries being near the woods, where they obtain the materials at the cheapest rate, which is not the case with the establishments situated in or near Towns. I think it would be proper to impose a new duty on Upper Leather.

Jean Moïse Raymond, Esquire, a Member of the Committee, gave the following information:

He is of opinion that the trade of that object with the *Americans* ought to remain as it now is; that the country can hardly furnish tanned Leather sufficient for its consumption, and that the Law which regulates that trade ought to remain in force.

Upon the whole, your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioners ought not to be granted.

Mr. *De Rocheblave* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, relating to a Market in the said City, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are of opinion, that a Market-Place at the spot indicated would be of great public advantage, and that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a Market-Place situated between *Saint Paul* Street and *McGill* Street near the College in the City of *Montreal*, would be of great public advantage.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Young* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *William Phillips*, Esquire, Inspector of Flour, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had

lité et le poids. Le cuir à harnois vaut ordinairement d'un scheling huit deniers à deux schelings la livre. Ce cuir est généralement soixante-quinze pour cent de meilleur marché que le cuir anglois. Je ne connois pas la quantité de cuir importée des *Etats-Unis*, mais je sais qu'elle est très-considérable. Notre pays n'est pas capable de fournir le cuir à semelles et à harnois pour sa consommation. Les animaux tués dans cette Province fournissent à peine assez de cuir pour faire des souliers de bœuf (mocassins) pour la consommation du pays, et on est obligé de prendre de l'étranger le gros cuir dont on se sert pour les semelles et les harnois. En ce qui regarde le cuir à empeigne, je pense que le pays peut le fournir au prix que les *Américains* l'importent. Je sais que les *Américains* viennent acheter les peaux de veaux vertes et qu'ils les rapportent tannées et préparées; ce que j'attribue à ce que leurs Tanneries sont proche des bois, où ils ont les matériaux à plus bas prix, ce qui n'est pas le cas avec les établissements situés dans ou proche des villes. Je crois qu'il seroit à propos de mettre un nouveau Droit sur le cuir à empeigne.

Jean-Moïse Raymond, Ecuyer, Membre du Comité, a donné les informations suivantes: Qu'il est d'opinion que le Commerce avec les *Américains* sur cet objet devroit rester *in statu quo*, et que le pays peut à peine fournir assez de cuir pour sa consommation de cuir rouge, et qu'il faudroit laisser subsister la Loi qui règle ce Commerce.

Sur le tout, votre Comité est d'opinion que la demande des Pétitionnaires ne devroit pas être accordée.

M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers habitans de la Cité de *Montréal*, relativement à un Marché dans la dite Cité, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après mure délibération, est d'opinion qu'un Marché à la place désignée seroit d'un grand avantage public, et que la demande des Pétitionnaires doit être accordée.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, qu'un Marché entre les Rues *Saint-Paul* et *McGill* près du Collège, dans la Cité de *Montréal*, seroit d'un grand avantage public.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Cuvillier*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite résolution.

M. *Young*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *William Phillips*, Ecuyer, Inspecteur de Farine, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion

Report of Committee on the Petition from Montreal, relating to a new Market.

The Report committed.

House in Committee on the said Report.

Report.

Concurrence.

Report of Committee on the Petition of Wm. Phillips.

Rapport du comité sur la pétition relative à un nouveau marché à Montréal.

Le rapport est référé.

La chambre en comité sur le dit rapport.

Rapport.

Concours.

Rapport du comité sur la pétition de W. Phillips.

come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are unanimously of opinion that the Inspector's Fee ought to be augmented from two pence to three pence per Barrel.

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. Quirouet.
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Cuvillier,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to order to be laid before this House, copies of the Accounts of persons named under the Acts of the Fifty-seventh, George Third, Chapter ten, Fifty-eighth, George Third, Chapter fourteen, and Third, George Fourth, Chapter thirty-two, to form superintending Committees of Houses of Correction in the different Districts of this Province, of the application of the monies placed at their disposition in virtue of the said Acts, from the first day of November one thousand eight hundred and twenty two, to the first day of November one thousand eight hundred and twenty-four.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bélanger, Mr. Cuvillier and Mr. Simpson do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Caron,
Ordered, That the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Pierre Roi dit Lapensée, of the Parish of Lachine, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Viger,
Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it will be expedient to alter the provisions of the Provincial Ordinance of the Twenty-fifth, George Third, Chapter two, in so far as they relate to the arrest of Debtors by virtue of a Writ of *Capias ad respondendum*.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it will be expedient to regulate by Law the qualification of Justices of the Peace.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. De Rocheblave,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Freeholders of the Parishes of Rivière du Loup and Machiche, in the District of Three Rivers, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fraser took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fraser reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré, est unanimement d'opinion que les Honoraires de l'Inspecteur devoient être augmentés de deux deniers à trois deniers par quart.

Sur motion de M. Young, secondé par M. Quirouet,
Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Cuvillier,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre copies des Comptes des personnes nommées en vertu des Actes de la cinquante-septième George Trois, Chapitre dix, cinquante-huitième George Trois, Chapitre quatorze, et troisième George Quatre, Chapitre trente-deux, pour former des Comités pour avoir la surintendance des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province, de l'emploi de l'argent mis à leur disposition en vertu de ces Actes, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-quatre.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Bélanger, M. Cuvillier et M. Simpson présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Pierre Roi dit Lapensée, de la paroisse de la Chine, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Viger,

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il seroit expédient de changer les dispositions de l'Ordonnance provinciale de la vingt-cinquième George Trois, Chapitre deux, en autant qu'elles ont rapport à l'arrestation des débiteurs en vertu du writ de *Capias ad respondendum*.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il seroit expédient de régler par la Loi les qualifications des Juges de Paix.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. De Rocheblave,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Franc-Tenanciers des paroisses de la Rivière-du-Loup et de Machiche dans le District des Trois-Rivières, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Fraser a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Fraser a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Report committed.

Address to the Lieutenant Governor.

Report on the Petition of Pierre La Pensée committed.

Capias ad respondendum.

Qualification of Justices of the Peace.

House in Committee on River du Loup and Machiche Commons.

Le rapport est référé.

Adresse au Lieutenant-gouverneur.

Le rapport sur la Pétition de P. Lapensée est référé.

Capias ad respondendum.

Qualifications des juges de paix.

La chambre en comité sur les communes de la Rivière-du-Loup et de Machiche.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to make regulations for the Common of *Rivière du Loup*, conformably to the prayer of the Petitioners.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill relating to the Common of River du Loup.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill relating to the Common of the Seigniorie of the *Rivière du Loup*, in the County of *Saint Maurice*.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Fraser*, *Ordered*, That the Order of the day for taking into consideration the motion for appointing Commissioners for the contested Election of the County of *Hampshire*, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be now revived.

Contested Election County of Hampshire.

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

And the said Motion was read, and is as followeth :

“ Mr. *Neilson* moves to resolve, seconded by Mr. *Rochon*, that *Philippe Panet*, *Thomas Wilson* and *Louis Massue*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the Witnesses of *Joseph Dorion*, and others, and of *John Cannon*, Esquire, on Tuesday the twenty second day of February next, and following days, at the hour of ten o'clock in the forenoon, in the Public Room of the Parsonage House of the Parish of *Pointe aux Trembles*, in the County of *Hampshire*; and that *Philippe Panet*, Esquire, be the Chairman of the said Commission.”

The following Entry in the Journal of yesterday was also read :

“ A Petition of *John Cannon*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read.

“ Mr. *Vallières* moved, seconded by Mr. *Simpson*, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

“ *Ordered*, That the further consideration of the said motion be postponed until the Order of the day upon the motion of Mr. *Neilson* for appointing Commissioners to examine the witnesses on the Contested Election for the County of *Hampshire*, be proceeded on.”

Mr. *Taschereau* then moved, seconded by Mr. *Boissonnault*, in amendment to Mr. *Neilson's* Motion, that all the words after “that” be struck out, and the following substituted: “a Special Committee of five Members be appointed, for the purpose of examining and receiving the evidence of all and every Witness or Witnesses, which shall or may be produced by *Joseph Dorion*, and other Electors of the County of *Hampshire*, and *John Cannon*, Esquire; and that the said Committee do sit in the Great Committee Room of this House, on Tuesday, the twenty-second day of February next, and following days, at the hour of ten o'clock in the forenoon, until the close of the *Enquête*.”

The House divided on the question of amendment:

Yeas 11
Nays 23

So it passed in the Negative.

Vol. 34.

Mr.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de faire des réglemens pour la Commune de la *Rivière-du-Loup*, conformément à la prière des Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Caron*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Caron*, *Ordonné*, Que M. *Berthelot* ait la permission d'introduire un Bill relativement à la Commune de la Seigniorie de la *Rivière-du-Loup*, dans le Comté de *Saint-Maurice*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Fraser*, *Ordonné*, Que l'ordre du jour pour prendre en considération la motion pour nommer des Commissaires pour l'Election contestée du Comté d'*Hampshire*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération.

Et la dite motion a été lue, et elle est comme suit :

“ M. *Neilson* propose, secondé par M. *Rochon*, que *Philippe Panet*, *Thomas Wilson* et *Louis Massue*, Ecuyers, soient nommés et appointés Commissaires aux fins d'examiner les témoins de *Joseph Dorion*, Ecuyer, Mardi le vingt-deuxième jour de Février prochain, et les jours qui suivront, à dix heures du matin, dans la Salle publique du Presbytère de la paroisse de la *Pointe-aux-Trembles* dans le Comté d'*Hampshire*, et que *Philippe Panet*, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.”

L'entrée suivante des Journaux d'hier a aussi été lue :

“ Une Pétition de *John Cannon*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue.

“ M. *Vallières* a proposé, secondé par M. *Simpson*, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

“ *Ordonné*, Que la considération ultérieure de la dite motion soit remise jusqu'à ce qu'il soit passé à l'ordre du jour sur la motion de M. *Neilson* pour nommer des Commissaires aux fins d'entendre les témoins sur la contestation d'Election du Comté d'*Hampshire*.”

M. *Taschereau* a alors proposé en amendement à la motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Boissonnault*, que tous les mots après “que” soient retranchés, et les suivans y soient substitués: “il soit nommé un Comité spécial de cinq membres aux fins d'examiner et recevoir le témoignage de tous et chaque témoin ou témoins qui seront ou pourront être produits par *Joseph Dorion*, et autres Electeurs du Comté d'*Hampshire*, et *John Cannon*, Ecuyer, et que le Comité siège dans la Grande Chambre de Comité de cette Chambre, Mardi, le vingt-deuxième jour de Février prochain, et les jours suivans, à dix heures du matin, jusqu'à la fin de l'enquête.”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 11
Contre 23

Ainsi elle a passé dans la négative.

M.

Bill relatif à la commune de la Rivière-du-Loup,

reçu et lu une première fois.

Election contestée du comté d'Hampshire.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Lagucur, in amendment to Mr. Neilson's Motion, to strike out the words "Tuesday the twenty-second," and to insert "Monday the twenty eighth," and after the word "Hampshire," to add the following words: "or in any other House near the Church of the said Parish, which may be chosen by the said Commissioners, or a majority of them."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 33
Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

The question being then put on the main motion as amended,

The House again divided:

Yeas 33
Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, accordingly.

The question was then put upon Mr. Fallières Motion, that the Petition of John Cannon, Esquire, be referred to a Special Committee.

The House divided:

Yeas 8
Nays 16

So it passed in the Negative.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Courteau.

Ordered, That the Prothonotaries of the Court of King's Bench for this District, do transmit to the Clerk of this House, on or before the seventeenth day of February next, the Poll Book of the last Election for the County of Hampshire.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the Commissioners, the said Poll Book, before the twenty-eighth day of February next.

Ordered, That the said Joseph Dorion and John Cannon, Esquires, do each of them deliver to the Clerk of this House, a list of the Witnesses whom they mean to produce on the trial, before the twenty-first day of February next.

Ordered, That the said Joseph Dorion and John Cannon, Esquires, do exchange with each other, before the twenty-first day of February next, lists of the names of all such Votes and Voters as they intend to make objections to before this House; also the grounds of their objections, and all other matters and things on which either of them intends to insist, or intends to contest, or to make objections to before this House.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners, copies of all the orders and proceedings of the House relating to the said contested Election.

Mr. Lagucur moved, seconded by Mr. Boissonnault, that William G. Sheppard, Charles Turgeon and François-Xavier Simon, Esquires, be nominated and appointed Commissioners for the purpose of examining the witnesses of the Electors for the County of Northumberland, contesting the Election of Marc Pascal De Sales Laterrière, Esquire, on Friday, the twenty-fifth day of February next, and following days, at the hour of Ten in the forenoon, at a suitable place near the Church of the Parish of Sainte Anne, to be appointed by the Commissioners, or a majority of them; and on Thursday the tenth day of March next, and following days, at the hour of Ten in the forenoon, in the Public Hall of the Parish of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, or other places near the Church of the said Parish, to be appointed by the Commissioners or a majority of them, and that William G. Sheppard, Esquire, be Chairman of the said Commission.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed until Monday next.

M. Bourdages a proposé en amendement à la motion de M. Neilson, secondé par M. Lagucur, de retrancher les mots "Mardi le vingt-deuxième," et d'y substituer "Lundi le vingt-huitième," et après le mot "Hampshire," d'ajouter les mots suivans: "ou dans toute autre maison près de l'Eglise de la dite paroisse qui sera choisie par les dits Commissaires ou la majorité d'entr'eux."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 33
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant alors été mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 33
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

La question a alors été mise sur la motion de M. Valières, que la Pétition de John Cannon, Ecuyer, soit référée à un Comité spécial.

La Chambre s'est divisée:

Pour 8
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Courteau,

Ordonné, Que les Protonotaires de la Cour du Banc du Roi pour ce District transmettent au Greffier de cette Chambre, le ou avant le dix-septième jour de Février prochain, le Livre de Poll de la dernière Election pour le Comté d'Hampshire.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Commissaires le dit Livre de Poll, avant le vingt-huitième jour de Février prochain.

Ordonné, Que les dits Joseph Dorion et John Cannon, Ecuyers, remettent chacun au Greffier de cette Chambre une liste des témoins qu'ils prétendent produire au procès, avant le vingt-unième jour de Février prochain.

Ordonné, Que les dits Joseph Dorion et John Cannon, Ecuyers, échangent l'un avec l'autre avant le vingt-unième jour de Février prochain, les listes des noms de tous tels votes ou voteurs auxquels l'un et l'autre se proposent d'objecter devant cette Chambre, et les motifs de leurs objections, et de toutes autres matières et choses sur lesquelles l'un et l'autre se proposent d'insister, ou qu'ils voudront contester ou objecter devant cette Chambre.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux dits Commissaires copies des ordres et procédés de la Chambre, relativement à la dite Election contestée.

M. Lagucur a proposé, secondé par M. Boissonnault, que William G. Sheppard, Charles Turgeon et François-Xavier Simon, Ecuyers, soient nommés et appointés Commissaires à l'effet d'examiner les témoins des Electeurs du Comté de Northumberland, contestant l'Election de Marc-Pascal de Sales Laterrière, Ecuyer, Vendredi le vingt-cinquième jour de Février prochain, et les jours suivans, à dix heures du matin, dans un lieu convenable près de l'Eglise de la Paroisse de Sainte-Anne, qui sera fixé par les Commissaires ou la majorité d'eux, et Jeudi le dixième jour de Mars prochain et les jours suivans, à dix heures du matin, dans la Salle publique de la Paroisse de Saint-Pierre de la Baie Saint-Paul, ou autre lieu près de l'Eglise de la dite Paroisse, qui sera fixé par les Commissaires ou la majorité d'entr'eux, et que William G. Sheppard, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Orders relating thereto.

Ordres y relatifs.

Contested Election County of Northumberland.

Election contestée du comté de Northumberland.

Motion to adjourn, Mr. Borgia moved, seconded by Mr. Dessaulles, that the House do adjourn.

M. Borgia a proposé, secondé par M. Dessaulles, que la Chambre s'ajourne.

Motion d'ajournement

The House divided on the question :

Yeas 3
Nays 27

So it passed in the Negative.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 3
Contre 27

Ainsi elle a passé dans la négative.

négative.

On Motion of Mr. Borgia, seconded by Mr. Robitaille,

Sur motion de M. Borgia, secondé par M. Robitaille,

New Jurisdictions. Ordered, That the Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of erecting new Jurisdictions in the Districts of Montreal and Quebec, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans les Districts de Montréal et de Québec, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Nouvelles Jurisdictions.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Bill from the Council relating to the trial of small causes read the second time, An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province," was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour continuer et amender un Acte intitulé "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province," a été lu une seconde fois.

Le bill du conseil concernant la décision des petites causes est lu une seconde fois

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Clouet, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Clouet, que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Mr. Lagueur moved in amendment, seconded by Mr. Proulx, that all the words after "that" be struck out, and the following substituted: "the said Bill be referred to the Committee appointed to enquire if any and what abuses may have been introduced in the execution of the Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes."

M. Lagueur a proposé en amendement, secondé par M. Proulx, que tous les mots après "que" soient retranchés et les suivans substitués: "le dit Bill soit référé au Comité chargé de s'enquérir des abus qui ont pu se glisser dans l'exécution de l'Acte intitulé "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas 15
Nays 20

So it passed in the negative.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 15
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la négative.

The question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

La question ayant été alors mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et

Resolved, accordingly.

Résolu, en conséquence.

et référé.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Massue and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Viger, M. Neilson, M. Massue et M. Bélanger composent le dit Comité.

Bill respecting Sheriffs' Sales read the second time, A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' Sale in this Province, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province, a été lu une seconde fois.

Le bill relatif aux ventes d'immeubles par les scherifs est lu une seconde fois

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Borgia,

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Borgia,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

J. B. Lague's Bridge Bill read the second time, A Bill to authorize Jean Baptiste Lague to build a Toll Bridge over the River des Hurons, in the District of Montreal, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser Jean-Baptiste Lague à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal, a été lu une seconde fois.

Le bill du pont de J.-B. Lague est lu une seconde fois

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proulx,

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Proulx,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. De Rouville, Mr. Dessaulles, Mr. De Saint Ours and Mr. Raymond do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. De Rouville, M. Dessaulles, M. De Saint-Ours et M. Raymond composent le dit Comité.

Quebec Friendly Society Bill deferred, The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'encouragement et le soutien de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec.

L'ordre sur le bill de la société amicale de Québec est remis.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Berthelot,

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Berthelot,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Wednesday next.

Ship building deferred.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to encourage Ship Building in this Province, by Legislative measures, being read;

On Motion of Mr. *Lagueur*, seconded by Mr. *Clouet*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed till Wednesday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of repealing the Act or Ordinance of the twenty-eighth, *George Third*, Chapter eight, and of making more ample provision for the practice of Physic and Surgery, and of the Obstetric Art in this Province, being read;

House in Committee on Physic and Surgery.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bourdages* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bourdages* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to repeal the Act or Ordinance of the Twenty-eighth, *George Third*, Chapter eight, and to make more ample provision for the practice of Physic and Surgery, and of the Obstetric Art in this Province.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Lagueur*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Turgeon*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 31st January, 1825.

Petition from the Townships of Stanstead, Barnston and Hatley, complaining of divers grievances they lie under, and praying relief.

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Barnston* and *Hatley*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners learnt with the most heartfelt satisfaction, that a Bill was introduced into the House at their last Session, and which passed the same, providing for dividing the Province anew into Counties, for the more equal Representation of the same in the Provincial Parliament, and for other purposes, and that they deeply lament that the same did not pass and become a Law. That it is to measures of a similar nature, especially as it regards the Eastern Townships, that they look forward as the most effectual remedy for the many difficulties under which they have long laboured as a people, and of preventing in a good measure, the evils which a continuance of the present state of things would threaten them for the time to come. That the situation of the Townships of *Stanstead*, *Barnston* and *Hatley*, together with most of those composing the District of *Saint Francis*, is different from any other part of the Province, insulated and interior, they have but a very bad and uncertain communication with their own Markets for a great part of the year, and have consequently been compelled to have recourse to a foreign one, which, although in violation of Law in many instances, has been justified from the necessity of the case; this channel having been blocked up by the establishment of a Port of Entry, and the appointment of an Officer of His Majesty's Customs among them, they have been deprived of this course

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'encourager la Construction des Vaisseaux dans cette Province par des mesures législatives.

L'ordre sur la construction des vaisseaux est remis.

Sur motion de M. *Lagueur*, secondé par M. *Clouet*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler l'Acte ou Ordonnance de la vingt-huitième *George Trois*, Chapitre huit, et de faire de plus amples dispositions pour la pratique de la Médecine et de la Chirurgie et de l'Art Obstétrique dans cette Province.

La chambre en comité sur la médecine et la chirurgie.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Bourdages* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Bourdages* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de rappeler l'Acte ou Ordonnance de la vingt-huitième *George Trois*, Chapitre huit, et de faire de plus amples dispositions pour la pratique de la Médecine et de la Chirurgie, et de l'Art Obstétrique, dans cette Province.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Lagueur*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Turgeon*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 31 Janvier 1825.

UNE Pétition de divers Habitans des Townships de *Stanstead*, *Barnston* et *Hatley*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont appris avec joie qu'il a été introduit un Bill dans la dernière Session de la Chambre d'Assemblée, lequel a passé dans cette Chambre, à l'effet de faire une nouvelle division de la Province en Comtés et en rendre la Représentation dans le Parlement Provincial plus uniforme et égale, et pour d'autres objets; et qu'ils regrettent infiniment que le dit Bill n'ait pas passé dans les autres Branches et devenu Loi. Que ce sont de semblables mesures, principalement pour ce qui concerne les Townships de l'Est, qu'ils désirent et attendent avec impatience, comme un moyen des plus efficaces pour remédier aux nombreuses difficultés qu'ils éprouvent, comme Peuple, depuis si long-tems; et tendant en grande partie à prévenir les maux qui doivent en résulter, pour l'avenir, si l'état présent des choses venoit à continuer. Que la situation des Townships de *Stanstead*, *Barnston* et *Hatley*, joint à ceux qui composent le District de *Saint-François*, est différente de celle d'aucune autre partie de la Province. Isolés et dans l'intérieur, les Pétitionnaires n'ont qu'une communication très-mauvaise et peu certaine, pour se rendre à leurs propres marchés, une grande partie de l'année, et ils se sont en conséquence trouvés forcés d'avoir recours à un marché étranger, ce qui est en plusieurs instances justifiable par la nécessité du cas, quoiqu'en violation directe de la Loi. Cette voie ayant été fermée par l'établissement d'un Port d'Entrée et la nomination d'un Officier des Douanes de Sa Majesté qui réside avec eux, fait qu'ils se trouvent

Pétition des habitans de Stanstead, Barnston et Hatley, se plaignant de divers griefs, et demandant soulagement.

course of Trade, and have now no alternative but to sit down quietly under the deprivation of many of the necessaries and comforts of life, unless the aid of the Provincial Legislature be extended to them. That the Petitioners feel very sensibly and forcibly the want of a Representation in the Provincial Parliament, without which they have no proper and effectual method of making known their peculiar situation and necessities, and having no voice in the enactment of those Laws by which they are to be governed, and which they shall ever feel it their duty to maintain. This they humbly conceive to be a good and just cause of complaint, deeming it not only their right as a people and as Subjects of His Majesty, but a privilege, of which no sound policy can possibly deny them. The District of *Saint Francis* at this time contains a population of more than thirty thousand Souls, and from its rapid growth and extent of Territory, is destined at no very distant period, to become very populous and well cultivated; its Inhabitants are generally industrious and enterprising, and form that body which is well calculated to add to the strength and support of a well organized and liberal Government; under these circumstances, they feel well assured that Parliament will not withhold from them this inestimable right and privilege of a just and equitable Representation. That the want of good and sufficient Roads, by which the trade with their own Markets can with safety and certainty be carried on, operates greatly to retard the settlement and improvement of the Eastern Townships. That they feel it to be very important, that at least one Road leading from some point, with which other great Roads can conveniently intersect, to the City of *Montréal*, be immediately established and completed, deeming as they do that Market to be best suited to, and most convenient for that Section of the Country; and for the furtherance of this object, the Petitioners humbly pray the House, that a Committee be appointed to fix upon the most suitable and convenient place for this Road, and that the same be surveyed and laid out, and that a partial appropriation be made for the building the same, that it may be in a state of forwardness the coming season. That the want of suitable and convenient Courts of Justice in that Section of the Country is felt to be a very great and serious inconvenience to the community generally, and although the Petitioners feel sensible that the Legislature have done something for them on this point, still much remains to be done. The Provincial Court for the District of *Saint Francis* is not calculated to answer their purpose for small collections, the expense incurred in prosecuting in the same being so enormous as to defeat, in a great measure, the object, and their present Courts of Commission being too limited in their Jurisdiction, full short of affording that relief which their manner of doing business requires. It being a general practice in the Eastern Townships of doing business upon credit, it becomes absolutely necessary for their well being, that means of collection should be both cheap and convenient. The Petitioners therefore pray the House, that a Court be established for the aforementioned Townships, of three Commissioners, whose Jurisdiction shall extend to Ten pounds Sterling, and be concurrent with the Court of King's Bench of Inferior Jurisdiction, with the right of appeal in all cases above Four pounds three shillings and four pence Currency; which Court may hold six Terms annually, of six days each, when necessary, and that they shall be held alternately at *Stanstead* and *Hatley*, and that the Commissioners be allowed a reasonable compensation for their services, and that the Provincial Court Jurisdiction be extended to One hundred pounds. That the want of Registry Offices for the enrolment of all Deeds and Transfers of Real Estate, operates greatly to retard the settlement and improvement of that part of the Pro-

trouvent privés d'avoir recours à ce Commerce, et n'ont aucune alternative, si ce n'est de demeurer tranquilles, et se voir privés de beaucoup d'articles nécessaires aux besoins de la vie, à moins que la Législature Provinciale ne vienne à leur secours. Qu'ils éprouvent fortement et sensiblement ce manque de Représentation dans le Parlement Provincial, sans lequel ils ne peuvent avec succès et efficacité faire connoître leur situation particulière et leurs besoins, et n'ayant aucune voix dans la passation de ces lois qui doivent les gouverner, et qu'il sera toujours de leur devoir de maintenir. Ils conçoivent humblement cet exposé, comme une juste et vraie cause de plainte, concevant non seulement que c'est un droit qui leur est dû, comme Peuple et Sujets de Sa Majesté, mais comme un privilège qui ne peut leur être nié d'après tous les principes de saine politique. Le District de *Saint-François*, à ce jour, contient une population de plus de trente milles ames, et d'après le progrès qu'il fait et l'étendue de son territoire, est destiné à augmenter sous peu d'années de beaucoup sa population, et voir ses terres bien cultivées. Ses Habitans sont en général industriels et entreprenans, et composent ce corps d'hommes calculés pour donner de la force et un vrai soutien envers un Gouvernement bien organisé et libéral. Sous ces circonstances les Pétitionnaires se sentent comme assurés que le Parlement ne les privera pas du droit et privilège inestimable d'une Représentation juste et équitable. Que le manque de Chemins bons et suffisans, au moyen desquels ils puissent faire commerce avec leurs propres Marchés, en sûreté et certitude, contribue beaucoup à retarder l'établissement et l'amélioration des *Townships de l'Est*. Qu'il leur est de grande importance qu'au moins un grand Chemin partant de certain point, et avec lequel les autres Chemins puissent facilement se rencontrer, et conduire à la Cité de *Montréal*, soit immédiatement établi et ouvert; considérant ce Marché comme étant le mieux adapté et plus convenable pour eux et pour cette section de ce Pays; et pour l'accomplissement de cet objet, les Pétitionnaires osent supplier la Chambre de vouloir bien nommer un Comité pour fixer l'endroit le plus propre et le plus convenable pour y faire ce Chemin, et qu'icelui soit arpenté et tracé, et qu'il soit fait une appropriation particulière pour le faire de manière à beaucoup avancer l'ouvrage durant la saison prochaine. Que le manque de Cours de Justice propres et convenables, dans cette section du Pays, est considéré comme étant un inconvénient sérieux et de la dernière importance envers la Communauté en général. Et quoique sensibles de ce que la Législature a déjà fait pour eux à cet égard, les Pétitionnaires voient cependant qu'il reste encore beaucoup à faire. La Cour Provinciale pour le District de *Saint-François* n'est nullement calculée pour remplir l'objet, même pour le recouvrement de petites Dettes, les frais de poursuite en icelle étant si énormes qu'elle détruit en grande partie l'objet auquel elle étoit destinée; et leurs Cours existantes de Commissaires étant trop limitées dans leur Jurisdiction, ne peuvent nullement procurer ce soulagement que la manière de conduire leurs affaires exige. La pratique générale dans les *Townships de l'Est* étant de faire des affaires à crédit, fait qu'il est de nécessité absolue pour le bien-être et avantage des Pétitionnaires que le recouvrement de dettes se fasse à peu frais et sans inconvénient. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre qu'il soit établi une Cour pour les *Townships* ci-dessus mentionnés, composée de trois Commissaires, dont la Jurisdiction s'étendra à dix livres sterling, et concourra avec la Cour du Banc du Roi de Jurisdiction inférieure, avec le droit d'Appel dans tous les cas au dessus de quatre livres trois schelings et quatre deniers courant; laquelle Cour aura droit de tenir six termes annuellement, de six jours chaque lorsque nécessaire, et que la dite Cour se tiendra ou siégera alternativement à *Stanstead* et à *Hatley*; et qu'il soit alloué aux Commissaires une compensation raisonnable pour leurs services; et que la Jurisdiction de la Cour Provinciale s'étende jusqu'à la somme de cent livres. Que le manque de Bureaux d'Enregistrement pour y enrégis-

vince, inasmuch as no purchaser can be safe in his Title under the present system; and under present circumstances, persons of Capital, who might be desirous of investing the same in real property, for its improvement, are unwilling to risk the chance of Title. This state of things the Petitioners humbly conceive to be very injurious to the growth and prosperity of the Province, and are very desirous that some means may be pursued, which will eventually remedy that great evil. The Petitioners therefore humbly pray the House to adopt some method which will put them on a better footing, and enable them to avail themselves of all the advantages which their natural situation affords; in doing which, they would pray, that as far as regards Lands held in free and common Socage, if no farther, general Mortgages be done away, and that Registry Offices be established at such places within the Townships at least, as may be thought expedient. In view, therefore, of their peculiar situation and circumstances, the Petitioners most humbly pray the House that it will enact such Laws, as will remove as far as possible, the many and serious grievances under which they have long suffered, and extend to them that relief which their wants require.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Vallières,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Taschereau, Mr. Vallières, Mr. Viger and Mr. De Rouville do compose the said Committee.

Messages from the Lieutenant Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

Impeachments.

In compliance with the Address of the House of Assembly, the Lieutenant Governor transmits the substance of the original Instruction received from the Secretary of State, relative to the Impeachments on the part of the Assembly: with respect to the subsequent Instruction respecting the mode of proceeding in the case of Mr. Justice *Foucher*, the same having been communicated to the House by the then Governor in Chief, His Grace the late Duke of *Richmond*, His Excellency must consider it unnecessary to renew any communication on that subject.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gov.

Castle of *Saint Lewis*. }
Quebec, 31st January 1825. }

Substance of a Despatch from the Secretary of State to Lieutenant General Sir *J. C. Sherbrooke*, dated *London*, seventh July one thousand eight hundred and seventeen.

" I have not failed to bring under the consideration of the Prince Regent, your Despatches of the dates and number specified in the margin, in which you communicate the Proceedings of the House of Assembly against *L. C. Foucher*, Esquire, one of the Justices of the Court of King's Bench, the Address " which

trer tous Contrats et Transports de Propriétés réelles contribue fortement à retarder l'établissement et l'amélioration de cette partie de la Province, en autant qu'il n'est aucun acquéreur qui puisse être certain du titre qu'il possède, sous le système présent; et dans les circonstances présentes, les Capitalistes qui probablement désireroient investir leur Capital sur des propriétés réelles, à l'effet de l'augmenter, craignent la chance d'avoir un mauvais titre. Les Pétitionnaires conçoivent que l'état présent des choses comme très-injurieux à l'accroissement et prospérité de la Province, et désirent extrêmement qu'il soit adopté quelques moyens ou autres, tendant à remédier d'une manière effective à ces maux. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien adopter quelque moyen qui puisse les mettre sur un meilleur pied, et les mettre à même de profiter de tous les avantages que leur accorde et leur promet leur situation naturelle et avantageuse. En ce faisant les Pétitionnaires supplient, qu'en autant que les terres en franc et commun socage y sont concernées, si ce n'est général, les hypothèques en général soient mises de côté; et qu'il soit établi des Bureaux d'Enregistrement à tels endroits ou places des *Townships*, au moins, qu'il sera trouvé convenable. C'est pourquoi, prenant en considération l'exposé des circonstances et la situation particulière dans laquelle se trouvent les Pétitionnaires, ils osent supplier très-humblement la Chambre de vouloir bien statuer telles Lois qui puissent, en autant que possible, mettre de côté les nombreux Grieffs que les Pétitionnaires souffrent depuis très-long-tems, et étendre jusqu'à eux ce soulagement que requièrent leurs besoins.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Vallières,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition est référée.

Ordonné, Que M. Simpson, M. Taschereau, M. Vallières, M. Viger et M. De Rouville composent le dit Comité.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signés de Son Excellence. Et alors il s'est retiré.

Message du Lieutenant-gouverneur.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

En conformité à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, le Lieutenant-Gouverneur remet le précis de l'Instruction originelle reçue du Secrétaire d'Etat, relativement aux Chefs d'Accusation de la part de l'Assemblée. Pour ce qui regarde l'Instruction subséquente concernant la manière de procéder dans la cause de M. le Juge *Foucher*, cela ayant été communiqué à la Chambre par le Gouverneur-en-chef d'alors, Sa Grace le Duc de *Richmond*, Son Excellence doit considérer comme n'étant point nécessaire de renouveler aucune communication à ce sujet.

Accusations par l'Assemblée.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouverneur.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 31 Janvier 1825. }

Précis d'une dépêche du Secrétaire d'Etat au Lieutenant-Général Sir *J. C. Sherbrooke*, datée à *Londres*, sept Juillet mil huit cent dix-sept.

" Je n'ai pas manqué de soumettre à la considération du Prince Régent vos dépêches des dates et nombre spécifiés dans la marge, dans lesquelles vous communiquez les Procédés de la Chambre d'Assemblée contre *L. C. Foucher*, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi, l'Adresse que le Conseil Législatif en con-

“ which the Legislative Council had in consequence
 “ of his Impeachment thought it necessary to submit
 “ to His Royal Highness, and the anxiety of Mr.
 “ *Foucher*, that the charges against him should be
 “ brought to an early decision.

“ In considering these communications, His Royal
 “ Highness has been most anxious to devise some mode
 “ of investigating the conduct of Mr. *Foucher*, which
 “ while it shall ensure a correct adjudication of the
 “ charges brought against him, shall be as little bur-
 “ thensome as possible, either to the party accused, or
 “ to those by whom the accusation is preferred. His
 “ Royal Highness acquiesces entirely in the sentiments
 “ expressed by the Legislative Council, as to the in-
 “ convenience of conducting such an investigation in
 “ this country, since such a measure would in any
 “ case entail a heavy expense, most unjust to the par-
 “ ties, if it be to be defrayed by them, and most bur-
 “ thensome to the Public, if ultimately charged to
 “ the Colony. I am therefore to signify to you the
 “ Pleasure of His Royal Highness, that in this and
 “ all similar cases of Impeachment by the Legislative
 “ Assembly, the adjudication of the charges preferred
 “ against the party accused, shall be left to the Legis-
 “ lative Council. Under such an arrangement His
 “ Royal Highness feels no disposition to question the
 “ right of the Assembly to submit articles of Impeach-
 “ ment against any Individual, whose public conduct
 “ may appear to them deserving of animadversion,
 “ nor does His Royal Highness see any objection in
 “ such case to a compliance with the Address of the
 “ Assembly, for the suspension of the obnoxious in-
 “ dividual, since the means of ascertaining the validity
 “ of the charges being at hand, the party accused can
 “ sustain but little injury from a temporary suspen-
 “ sion if innocent, and if ultimately pronounced to
 “ be guilty, the advantage of an immediate suspension
 “ is unquestionable; you will therefore communicate
 “ to the House of Assembly and to the Legislative
 “ Council, the decision of His Royal Highness, and
 “ His confidential expectation that they will each so
 “ discharge the important duties which will, under
 “ this arrangement, respectively devolve upon them,
 “ as to give complete satisfaction to all classes of His
 “ Majesty's Subjects in the Province.”

(Signed) BATHURST.

Certified,
 Ls. MONTIZAMBERT,
 Assistant Secretary.

The Lieutenant Governor has given directions for
 laying before the House of Assembly, Statements of
 the Provincial Revenue of the Crown, and of the Ex-
 penses of the Civil Government, made up from the
 tenth of October and first of November one thousand
 eight hundred and twenty-three, to the same periods
 in one thousand eight hundred and twenty-four.

FRANCIS BURTON,
 Lieutenant Governor.

Castle of *Saint Lewis*, }
 Quebec, 31st January 1825. }

For the Statements referred to in the above Mes-
 sage, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

Mr. *Blanchet* from the Special Committee to whom
 was referred the Petition of *Jacques Morin*, junior, and
 also the Petition of the Inhabitants of *Saint Thomas*,
 in the County of *Devon*, reported that the Committee
 had examined the contents of the said Petitions, and
 had come to an opinion thereon, which he was direct-
 ed to submit to the House whenever it shall be pleased
 to receive the same; and he read the Report in his
 place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Ta-
 ble, where it was again read as followeth:

Your Committee having examined the Petitions of
Jacques Morin, and of the Inhabitants of the Parish
 of *Saint Thomas*, and other papers submitted to them,
 and also the said *Jacques Morin*, and having maturely
 deliberated thereon, are of opinion, that the prayers
 of the said Petitioners ought not to be granted.

VOL. 34.

On

conséquence de cette accusation avoit cru nécessaire
 de soumettre à Son Altesse Royale, et l'inquiétude de
 M. *Foucher* pour que les chefs d'accusation contre lui
 soient amenés à une prompte décision.

“ En considérant ces communications, Son Altesse
 Royale s'est occupée à trouver quelques moyens de
 s'enquérir de la conduite de M. *Foucher*, lesquels en
 même tems qu'ils assureront une juste décision des
 charges portées contre lui seront aussi peu à charge
 que possible soit à la partie accusée ou à ceux par qui
 l'accusation est portée. Son Altesse Royale acquiesce
 entièrement dans les sentimens exprimés par le Conseil
 Législatif, quant à l'inconvénience de conduire une
 telle inquisition dans ce pays, puisqu'une telle mesure
 dans aucun cas entraîneroit à une grande dépense, très
 injuste pour les parties si elle est défrayée par eux, et
 très à charge au Public si elle est finalement mise au
 compte de la Colonie. C'est pourquoi je dois vous si-
 gnifier que c'est le plaisir de Son Altesse Royale que dans
 ce cas comme dans tous pareils cas d'accusation par l'As-
 semblée Législative, la décision des chefs portés contre
 la partie accusée sera laissée au Conseil Législatif. Sous
 un tel arrangement Son Altesse Royale ne sent aucune
 disposition à contredire le droit de l'Assemblée de soumet-
 tre des chefs d'accusation contre aucun individu dont
 la conduite peut leur paroître digne de désapprobation,
 ni Son Altesse Royale voit-elle aucune objection dans
 un tel cas à se conformer à l'Adresse de l'Assemblée
 pour suspendre l'individu en défaut, puisque les moyens
 de s'assurer de la validité des chefs étant à la main, la
 partie accusée, si elle est innocente, ne peut recevoir
 que peu de dommage, et si finalement elle est trouvée
 coupable, l'avantage d'une suspension immédiate est
 sans contredit. C'est pour quoi vous communiquerez à
 la Chambre d'Assemblée et au Conseil Législatif la dé-
 cision de Son Altesse Royale, et la confiance qu'elle a
 qu'ils s'acquitteront, chacun, des devoirs importants,
 lesquels par cet arrangement, respectivement, leur se-
 ront dévolus, aux fins de satisfaire pleinement toutes les
 classes des sujets de Sa Majesté dans la Province.”

(Signé) BATHURST.

Certifié,
 Ls. MONTIZAMBERT,
 Assistant Secrétaire.

Le Lieutenant-Gouverneur a donné des directions
 pour mettre devant la Chambre d'Assemblée des Etats
 du Revenu Provincial de la Couronne et des Dépenses
 du Gouvernement Civil, clos depuis le dixième Octobre
 et le premier Novembre mil huit cent vingt-trois, jus-
 qu'aux mêmes périodes en mil huit cent vingt-quatre.

FRANCIS BURTON,
 Lieutenant-Gouverneur.

Château *Saint-Louis*, }
 Québec, 31 Janvier 1825. }

Pour les Etats auxquels il est référé dans le Message
 ci-dessus, voyez Appendice (M.) à la fin de ce volume.

M. *Blanchet*, du Comité spécial auquel a été référée
 la Pétition de *Jacques Morin*, fils, et aussi la Pétition
 des Habitans de *Saint-Thomas*, dans le Comté de *De-
 von*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le con-
 tenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur
 icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre
 quand il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport
 à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où
 il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir examiné les Requêtes de
Jacques Morin et des Habitans de la Paroisse de *Saint-
 Thomas*, et autres Papiers à lui soumis, et aussi le dit
Jacques Morin, et après avoir mûrement délibéré sur
 le tout, est d'opinion que les conclusions des dits Pé-
 tionnaires ne peuvent être accordées.

2 D

Sur

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report of Committee on the Petition relating to Fore-stallers.

Mr. *De Rocheblave* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, relative to Fore-stallers, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, after having examined the contents of the said Petition, are of opinion, that it is not expedient to adopt any Legislative enactments relative to the matters of complaint stated in the said Petition; and your Committee are more confirmed in this opinion, when they see that in England, after long experience, it has been ascertained that it was advantageous for the public to leave this branch of industry free and unrestrained.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Ranvozyé*,

Bill relating to a new Market in Montreal,

Ordered, That Mr. *De Rocheblave* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Lot of Ground in *McGill Street*, in the City of *Montreal*, for a Public Market-place.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Committee on Petition of J. P. Thirlwall.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *J. P. Thirlwall*, of the City of *Quebec*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Thirlwall* was heard, and said that he made a claim for the sum of One hundred and four pounds, nine shillings and nine pence, for the reasons stated and set forth in his Petition.

It was moved to resolve, that it is just to remit to the Petitioner the said sum of One hundred and four pounds, nine shillings and nine pence, less the amount that has been paid to *Upper Canada*, and the question being put thereon, it passed in the negative.

It was then resolved, that the Petitioner has no right to the said remittance.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Report and Petition committed.

Ordered, That the said Report and Petition be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report and Petition.

Report of Committee on the Petition of Lieutenant Colonel Vassal.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *François Vassal de Monviel*, Esquire, Adjutant General of Militia, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport est référé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, relativement aux Regrattiers, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition concernant les regrattiers.

Votre Comité, après avoir examiné le contenu de la dite Pétition, est d'opinion qu'il ne seroit pas à propos d'adopter aucunes mesures législatives au sujet des motifs de plainte contenus dans la dite Pétition.

Et votre Comité est d'autant plus confirmé dans cette opinion, qu'il voit qu'en *Angleterre* une longue expérience a démontré qu'il étoit avantageux au public de laisser ce genre d'industrie libre et sans entraves.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Ranvozyé*,

Ordonné, Que M. *De Rocheblave* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier un certain Lot de terre dans la Rue *McGill*, dans la Cité de *Montréal*, pour une place de Marché public.

Bill concernant un nouveau marché à Montréal,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *J. P. Thirlwall*, de la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de J. P. Thirlwall.

M. *Thirlwall* a été entendu, et a dit qu'il réclamoit la somme de cent quatre livres neuf schelings et neuf deniers courant, pour les raisons contenues dans sa Pétition.

Ayant été proposé de résoudre qu'il est juste de remettre au Pétitionnaire la dite somme de cent quatre livres neuf schelings et neuf deniers courant, moins la partie qui a été donnée au *Haut-Canada*, et la question étant mise, cette proposition a passé dans la négative, et alors il a été résolu que le dit Pétitionnaire n'a aucun droit à la remise.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les dits Rapport et Pétition soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport et la pétition référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Rapport et Pétition.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *François Vassal de Monviel*, Ecuyer, Adjudant-Général des Milices, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition du lieutenant-colonel Vassal.

Your Committee having had reference to the Resolution and Address of this House of the ninth of February, one thousand eight hundred and sixteen, to His Excellency the Administrator in Chief;—to the answer of His Excellency of the twelfth of the same month, and to the Letter of His Excellency's Civil Secretary of the eighteenth of March following, to Lieutenant Colonel *Vassal*, are of opinion that the Petitioner has a claim for some remuneration for the extra services which he was obliged to perform, as set forth in his Petition.

Report of Committee on Petitions from Montreal, relating to a Turnpike Road.

Mr. *Cuvillier* from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Freeholders of the City and County of *Montreal*, relating to a Turnpike Road prayed for between the said City of *Montreal* and the Parish of *Longue-Pointe*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee ascertained that the formalities required by the Rules of the House respecting application for private Bills have been observed, but upon consideration of the whole, your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioners for a Turnpike Road ought not to be granted.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Report of Committee on the Petition of the Widow *Boutillier*.

Mr. *Dessaulles* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Marie-Françoise Normand*, widow of *William Boutillier*, late Gentleman Usher of the Black Rod, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Bourdages*, a Member of this House, appeared before your Committee, and said that the allegations contained in the said Petition are true;—that the Petitioner has been left quite destitute by the death of her late Husband, and depending for support on the assistance of her children;—that during the life time of her said Husband, and at a remote period, he was Clerk in the Office of the Postmaster General, and since exercised a small traffick, whereby, with the assistance of his Salary as Gentleman Usher of the Black Rod, he maintained his Wife and four children. That his duty as Gentleman Usher of the Black Rod requiring his constant presence during the sittings of the Legislature, he was prevented from giving so much attention to the care of his private concerns, as the wants of his family required. That he was obliged shortly after his appointment to that Office to quit the Office of the Postmaster General, and finally to abandon his said traffick. That his Salary was at one time One hundred pounds per annum, and at the time of his death was One hundred and fifty pounds currency.

Mr. *De Saint Ours*, a Member of the Committee, stated—that the Petitioner is now living with her Son

Le Comité ayant référé à la Résolution et à l'Adresse de cette Chambre du neuf Février mil huit cent seize à Son Excellence l'Administrateur-en-chef, à la réponse de Son Excellence du douzième du dit mois, et à la Lettre du Secrétaire Civil de Son Excellence, du dix-huit Mars suivant, au Lieutenant-Colonel *Vassal*, est d'opinion que le Pétitionnaire a droit à une rémunération quelconque pour les services extraordinaires qu'il a été obligé de rendre, ainsi qu'exposé dans sa Requête.

M. *Cuvillier*, du Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Franc-Tenanciers de la Cité et Comté de *Montréal*, relativement à un Chemin de Barrière demandé entre la dite Cité de *Montreal* et la Paroisse de la *Longue-Pointe*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur les pétitions relatives à un chemin de barrière de Montréal à la Longue-Pointe.

Votre Comité s'est assuré que les formalités requises par les règles de cette Chambre concernant l'application pour des Bills privés, avoient été observées; mais en considérant le tout, votre Comité est d'opinion que la prière de vos Pétitionnaires pour un Chemin de Barrière ne devoit pas être accordée.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport est référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

M. *Dessaulles*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Marie-Françoise Normand*, veuve de *William Boutillier*, ci-devant Gentilhomme Huissier de la Verge-Noire, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de la veuve *Boutillier*.

M. *Bourdages*, Membre de cette Chambre, est comparu devant votre Comité, et dit que les allégués contenus dans la dite Requête sont vrais. Que la Pétitionnaire, depuis le décès de feu son mari, est absolument restée sans ressources, et dépend entièrement des secours qu'elle reçoit de ses enfans. Que son mari, à une époque reculée, étoit Commis dans le Bureau du Maître-de-Poste-général, qu'ensuite il avoit entrepris un petit trafic, lequel, avec l'aide de son salaire comme Gentilhomme Huissier de la Verge-Noire, auroit suffi au maintien de sa femme et de quatre enfans. Que les devoirs qu'il avoit à remplir comme Gentilhomme Huissier de la Verge-Noire, requérant une assiduité constante durant les séances de la Législature, l'auroient empêché de porter la même attention à ses intérêts privés que l'exigeoient les besoins de sa famille. Que peu de tems après avoir été nommé à remplir cette situation, il auroit été obligé d'abandonner le Bureau du Maître-de-Poste-général, et finalement de renoncer au dit trafic. Qu'en premier lieu son salaire n'étoit que de cent livres par an, et lors de son décès il étoit de cent cinquante livres courant.

M. *De Saint-Ours*, Membre du Comité, dit que la Pétitionnaire demeure maintenant à *Yamaska*, chez son

Son at *Yamaska*, who is a Physician and doing well; that one of her Daughters is married to a person resident in *Yamaska*, who is a Merchant, and who is also doing well, and that he does not think the Petitioner actually in that state of poverty as to require any public assistance.

Your Committee taking the premises into consideration, and having maturely deliberated thereon, are of opinion that the Petitioner has no equitable claim on the bounty of the Legislature, either on the grounds of the services rendered by her late Husband, or on absolute poverty occasioned by such services.

Mr. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the *Québec Fire Assurance Company*, reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Bélanger* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants and others interested in the Trade of the Provinces of *Upper and Lower Canada*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

James George, Esquire, appeared before your Committee, and produced a Certificate that the Petitioners had complied with the Rules of this House relating to the publication.

Mr. *George* being requested to lay before the Committee the views of the Petitioners, and their means of effecting their undertaking, said:—It will be necessary to procure a quantity of Iron Chain of various sizes, proportionate to the strength of Currents and Rapids to be surmounted, for, although it may be supposed that Steam Boats may be made to ascend swift currents and rapid waters, such as those of *Laprairie*, yet to attempt towing up, even in the Current of *Saint Mary* at *Montreal*, with a head wind, is found to be impossible, although the efficient force of an Engine of One hundred horse-power has been applied.

The length of Chain that will probably be required, as ascertained by actual Survey:

Above <i>Cornwall</i> , nine Miles, at £400 per Mile,	£3600 0 0
Below <i>Cornwall</i> to <i>Lachine</i> , about two Miles and a half, at Four hundred pounds per Mile,	1000 0 0
Anchors, Posts with Rollers, Bolts and other fixtures,	2000 0 0
Deepening Channels, removing Rocks and other impediments, including the cut at <i>Longueuil</i> Mill,	3000 0 0
Cost of three Tow-boats of Thirty Horse-power Engine each,	6000 0 0
Independent of other unforeseen expenses which will naturally occur in works of this nature,	2500 0 0
	£18,100 0 0

Should

son fils qui est Médecin et fait très-bien ses affaires; que l'une de ses filles est mariée à une personne résidente à *Yamaska*, qui est Marchand et y fait aussi très-bien ses affaires, et qu'il ne croit pas que la Pétitionnaire soit maintenant réduite à un état de pauvreté qui puisse nécessiter de sa part une aide du public.

Votre Comité, après avoir pris les allégués en considération, et sérieusement délibéré sur iceux, est d'opinion que la Pétitionnaire n'a aucun juste droit de réclamer l'aide de la Législature, soit que ce soit sur le principe des services rendus par feu son mari ou sur celui de se trouver réduite et pauvre en raison de tels services rendus.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*, Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soit référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et autres intéressés dans le Commerce des Provinces du *Haut et du Bas-Canada*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition et avoit formé une opinion sur icelle; qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

James George, Ecuyer, est comparu devant le Comité et a produit le Certificat que les Pétitionnaires s'étoient conformés aux règles de cette Chambre au sujet de la publication.

M. *George* ayant été requis de mettre devant le Comité les vues des Pétitionnaires et leurs moyens de mettre à effet leur projet, a dit: Il sera nécessaire de procurer une quantité de chaînes de fer de différentes grosseurs proportionnées à la force des courans et des rapides à surmonter: car, quoique l'on puisse supposer qu'il est possible de faire des Bateaux à vapeur capables de monter de forts courans et des rapides tels que ceux de *La Prairie*, cependant on a trouvé qu'il étoit impossible de monter le courant de *Sainte-Marie* même, avec un vent contraire, quoique l'on ait emplyé des Bateaux de la force de cent chevaux.

La longueur des chaînes qu'il faudra probablement se procurer, comme on s'en est assuré par un examen:	
Au dessus de <i>Cornwall</i> , neuf milles, à quatre cent louis par mille,	£3600 0 0
Au dessous de <i>Cornwall</i> jusqu'à <i>la Chine</i> , environ deux milles et demi à quatre cent louis,	1000 0 0
Ancres, Poteaux et Rouleaux, Liens et autres machines,	2000 0 0
Pour creuser les chenaux, déplacer des rochers et autres embarras, y compris une coupe au Moulin de <i>Longueuil</i> ,	3000 0 0
Le coût de trois Bateaux pour touer qui auront la force de trente chevaux chaque,	6000 0 0
Sans y comprendre les dépenses imprévues qui naturellement surviendront dans une entreprise de cette nature, estimées à	2500 0 0
	£18,100 0 0

Si

Report of Committee on Québec Fire Assurance Company Incorporation Bill.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Saint Lawrence Company Petition.

Rapport du comité sur le bill d'incorporation de la compagnie d'assurance de Québec.

Le bill et le rapport sont référés.

Rapport du comité sur la pétition de la compagnie du Saint-Laurent.

Should the Legislature deem it more expedient to make it a public work, by deducting the Steam Boats, Twelve thousand one hundred pounds is all that would be required, and as it is evident the advantages will be equally beneficial to both Provinces, by dividing the expenses in equal proportions, six thousand and fifty pounds from each Province would defray the work; which by judicious management, the Committee pledge themselves might be effected next Summer. However, in recommending this Plan, they cannot refrain from remarking on the bad policy of employing salaried Commissioners, whose pay, generally very liberal, runs on whether the work progresses or not; and take the liberty of remarking, that by allowing any person conversant in the matter, a liberal per centage on the whole work, with proper security, it will be done expeditiously, efficaciously, and at a cheaper rate than any other method which can possibly be adopted.

Mr. George again appeared before your Committee, and answered as follows to the questions which were put to him:

Q. Can you inform the Committee what Rapids there are to be ascended between *Lachine* and *Coteau du Lac*, their length, and the depth and velocity of water therein, and at what particular places the proposed chains are to be fixed?

A. There are twenty-four points or rapid parts in the River from the *Cascades* to the Province Line, which require chains, measuring two miles, four furlongs and thirty-three perches, in which the current runs from three to seven miles an hour, the depth at low water, in dry seasons, from seven to thirty-six inches, a great part, ten, twelve and fifteen inches. It is proposed to deepen those shallow places in various ways, and to improve the same for Steam and other large Boats, and also to fix chains throughout these difficult places, by laying and mooring anchors and fixing bolts in rocks, or in the bed of the River under water, but not on private property, and if any are fixed on private property, the owners will be remunerated.

Q. Would the fixing of the chains or apparatus in any manner interfere with the navigation of other *Bateaux*, now usually ascending or descending said Rapids, or impede in any way the free use of the navigation, as now enjoyed by those who might not be inclined to use the said chains?

A. Certainly not; the intended improvement will not only leave the Boat and all other channels free, but will greatly improve the same, as Two thousand five hundred pounds will be probably expended on the whole distance within the Province of *Lower-Canada*, for the express purpose of improving the channel, the greatest difficulties, as appears by the Reports of Surveys, &c. lying in *Lower-Canada*, where the water is most shallow.

Q. Have you any evidence to show that a measure of the description proposed would be viewed favourably in *Upper-Canada*?

A. I now produce extracts of Letters, which I have received from the following named Gentlemen, to wit: Messieurs *Clark & Street, Niagara*; Mr. *Kirby, Kingston*; Mr. *Crooks, Flamboro*; Mr. *Rattan, Newcastle*; and Mr. *Ross, Niagara*; which evidently shew the most cordial approval of this measure in *Upper-Canada*.

Your Committee report that the Petition having been presented only on the twenty-first day of the present month of January, hath not allowed time sufficient to acquire as extensive information on the matter referred to them as was desirable before the expiration of the time allowed by the Rules of the House to report on Petitions for private Bills.

That the above information which your Committee have obtained, shews that great improvement in the

Si la Législature croyoit plus à propos d'en faire un ouvrage public, en déduisant le prix des Bateaux à vapeur, la somme requise ne seroit que de douze mille cent livres; et comme il est évident que les deux Provinces en retireront les avantages, les dépenses divisées entr'elles feront que six mille cinquante livres, payées par chaque Province, défrayeront ces ouvrages.

Le Comité de la dite Société est persuadé qu'en conduisant le tout judicieusement, cette entreprise pourroit s'effectuer dans le cours de l'Été prochain.

Néanmoins, en recommandant ce plan, ils ne peuvent s'empêcher de remarquer que ce seroit une mauvaise politique que d'employer des Commissaires salariés dont la paye, généralement libérale, continue soit que l'ouvrage avance ou non, et ils prennent la liberté de remarquer qu'en allouant à aucune personne qui connoitroit cette matière une commission libérale sur tout l'ouvrage, en prenant de bonnes sûretés, l'ouvrage se feroit promptement, efficacement et à meilleur marché qu'on ne le pourroit faire d'aucune autre manière.

M. George a encore comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit aux questions qui lui ont été faites:

Q. Pouvez-vous informer le Comité quels Rapids il y a à monter entre *la Chine* et *le Coteau du Lac*, leur longueur et profondeur et leur vélocité, et à quels points particuliers vous vous proposez de fixer les chaînes?

R. Il y a vingt-quatre pointes ou rapides dans la Rivière depuis les *Cascades* jusqu'aux lignes de la Province, qui requerront des chaînes de la longueur de deux milles quatre furlongs et trente-trois perches, dans lesquels le courant court de trois à sept milles par heure, la profondeur dans les basses eaux depuis sept jusqu'à trente-six pouces, et une grande partie de dix, douze et quinze pouces. On se propose de creuser les places basses de diverses manières et de les améliorer pour pouvoir y passer des Bateaux à vapeur et autres grands bateaux, et aussi de fixer des chaînes dans tous les endroits difficiles en y mettant et mouillant des ancres et fixant des arganneaux dans les rocs ou dans le lit de la rivière au dessous de l'eau, mais non pas sur aucune propriété privée, et si on en fixoit sur la propriété d'aucun particulier, le propriétaire seroit récompensé.

Q. Ces chaînes ou apparatus interromproient-ils en aucune manière la navigation des autres Bateaux qui ont coutume de monter ou descendre les dits rapides, ou nuiroient-ils aucunement à la libre navigation ainsi qu'en jouissent actuellement ceux qui ne seroient pas enclins à se servir de ces chaînes?

R. Non certainement. Les améliorations proposées ne laisseront pas seulement tous les chenaux libres pour les Bateaux, mais les perfectionneront beaucoup, car on se propose d'y dépenser environ deux mille cinq cents livres sur toute la distance qui se trouve dans la Province du *Bas-Canada*, pour l'objet exprès d'améliorer les chenaux, vu que d'après les Rapports des Arpenteurs les plus grandes difficultés se rencontrent dans cette Province, parce que les eaux y sont plus basses.

Q. Avez-vous des renseignemens pour faire voir qu'une mesure comme celle proposée seroit regardée favorablement dans le *Haut-Canada*?

R. Je produis maintenant des extraits de lettres que j'ai reçues des Messieurs ci-après nommés, savoir: Messrs. *Clark & Street, de Niagara*; *Kirby, de Kingston*; *Crooks, de Flamboro*; *Rattan, de Newcastle*; *Ross, de Niagara*, qui font voir évidemment que cette mesure est approuvée dans le *Haut-Canada*.

Votre Comité fait rapport que la Pétition n'ayant été présentée que le vingt-et-unième Janvier courant, il n'a pas eu un tems suffisant pour acquérir des informations aussi amples qu'il auroit désiré sur le sujet qui lui est référé, et sur un objet aussi désirable, avant l'expiration du tems alloué par les règles de cette Chambre pour faire rapport sur des Requêtes pour Bills privés.

Que les informations que votre Comité a obtenues ci-dessus démontrent que les améliorations des Rapids

Rapids in the River *Saint Lawrence* might be made at a moderate expense, and in the opinion of your Committee, the subject deserves the favorable consideration of the Legislature.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order for Bank Statements.

Resolved, That the President, Vice-President and Directors of the Bank of *Montreal*, of the *Quebec* Bank, and of the Bank of *Canada*, respectively, be required, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, to lay before the House of Assembly, Statements of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash in hand.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit a certified Copy of the said Resolution to the President of each of the said Banks.

Address to the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Quirouet*, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to return him the Thanks of this House for his Message of this day, communicating the Decision and Instructions of His Royal Highness the Prince Regent, now Our Gracious Sovereign, relative to the adjudication of Articles of Impeachment brought by this House.

Ordered, That Mr. *Young*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Public Accounts committed.

Resolved, That the Public Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenses of the Civil Government of this Province, laid before this House, this Day, be referred to a Committee of Seven Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Young*, Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Contested Election, County of Richelieu.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Lagueux*, That *Joseph Bedard*, *Edme Henry* and *Thomas Barron*, Esquires, be nominated and appointed Commissioners, for the purpose of examining the Witnesses of the Petitioners Electors for the County of *Richelieu*, and those of *Jean Dessaulles* and *Roch De Saint Ours*, Esquires, on Monday the twenty-eighth of February next, and following days, at the hour of Ten in the forenoon, at the Public Hall of the Parsonage of the Parish of *Saint Hyacinthe*, commonly called *Petit Maska*, in the said County of *Richelieu*; and that *Joseph Bedard*, Esquire, be Chairman of the said Commission.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Wednesday next.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*, which was lost by the adjournment of this House on Friday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Census Bill read the second time.

A Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia*, Mr. *Simpson*, Mr. *Young* and Mr. *De Rocheblave* do compose the said Committee.

du fleuve *Saint-Laurent* pourront être faites à des frais très-modiques, et dans l'opinion de votre Comité le sujet mérite la considération favorable de la Législature.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordre requérant des états des affaires des banques.

Résolu, Que le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la Banque de *Montréal*, de la Banque de *Québec*, et de la Banque du *Canada*, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant la Chambre d'Assemblée des États du montant du Capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elles ont en leur possession.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette au Président de chacune des dites Banques une Copie certifiée de la dite Résolution.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Quirouet*, *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour le remercier de la part de cette Chambre pour son Message de ce jour, communiquant la décision et les instructions de Son Altesse Royale le Prince Régent, maintenant notre Gracieux Souverain, relativement à l'adjudication des chefs d'accusation portés par cette Chambre.

Adresse au lieutenant gouverneur.

Ordonné, Que M. *Young*, M. *Quirouet*, M. *Cuvillier* et M. *Neilson* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Proulx*,

Résolu, Que les Etats publics du Revenu Provincial de la Couronne et des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, mis devant cette Chambre ce jour, soient référés à un Comité de sept Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Les comptes publics sont référés.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Young*, M. *Neilson*, M. *Cuvillier*, M. *Bourdages*, M. *Heney* et M. *Viger* composent le dit Comité.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Lagueux*, que *Joseph Bedard*, *Edme Henry* et *Thomas Barron*, Ecuyers, soient nommés Commissaires à l'effet d'examiner les témoins des Electeurs Pétitionnaires du Comté de *Richelieu*, et de *Jean Dessaulles* et *Roch De Saint-Ours*, Ecuyers, Lundi le vingt-huit Février prochain, et jours suivans, à dix heures du matin, à la Chambre publique du Presbytère de la Paroisse *Saint-Hyacinthe*, vulgairement appelée *Petit-Maska*, dans le dit Comté de *Richelieu*, et que *Joseph Bedard*, Ecuyer, soit Président de la dite Commission.

Election contestée du comté de Richelieu.

Ordonné. Que la considération de la dite motion soit remise à Mercredi prochain.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, qui a été perdu par l'adjournement de cette Chambre Vendredi dernier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser une énumération et un retour de la Population de cette Province a été lu une seconde fois.

Le bill du recensement est lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*, *Résolu*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

et référés.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Borgia*, M. *Simpson*, M. *Young* et M. *De Rocheblave* composent le dit Comité.

Bill relating to Public Accountants read the second time,

A Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government; to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Simpson*, Mr. *Young* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Register Offices.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of establishing Register Offices throughout the Province, being read;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed till Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Pierre Roi dit Lapensée*, of the Parish of *Lachine*, being read;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed till Friday next.

Instruction to the Committee on La Pensée's Petition.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That it be an Instruction to the said Committee to enquire whether it be not expedient and just to permit the Inhabitants whose Lands are intersected by the *Lachine* Canal to build, at their own cost and charges, Bridges to give access between the parts of Land so intersected by the said Canal.

Contested Election, County of Northumberland.

The Order of the Day for taking into consideration the Motion made on the twenty-ninth instant, for appointing Commissioners for the Contested Election of the County of *Northumberland*, being read;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Després*, *Ordered*, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

House in Committee on new Jurisdictions.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of erecting new Jurisdictions in the Districts of *Montreal* and *Quebec*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Després* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Fraser*,
The House adjourned.

Tuesday, 1st February, 1825.

Messengers Report.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty ninth ultimo, to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency would be pleased to order to be laid before this House, copies of the accounts of persons named under the Acts of the Fifty seventh, *George Third*, Chapter ten; Fifty eighth, *George Third*, Chapter fourteen; and Third, *George Fourth*, Chapter thirty-two, to form superintending Committees of Houses of Correction in the different Districts of this Province, of the application of the monies placed at their disposal in virtue of the said Acts, from the first of November one thousand eight hundred and twenty-two, to the first of November one thousand

Vol. 34.

Conformément à l'ordre, un Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer le serment aux Comptables publics et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi de rendre compte des argens publics, a été lu une seconde fois.

Le bill relatif aux comptables publics est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Taschereau*, M. *Simpson*, M. *Young* et M. *Bourdages* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'enregistrement par toute cette Province.

Bureaux d'enregistrement.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Clouet*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Pierre Roi dit Lapensée*, de la Paroisse de *la Chine*.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Neilson*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Caron*, *Ordonné*, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir s'il ne seroit pas expédient et juste de permettre aux Habitans dont les terres sont coupées par le Canal de *la Chine*, de construire à leurs propres frais et dépens des ponts pour donner accès aux parties de terres ainsi coupées par le dit Canal.

Instruction au comité sur la pétition de P. Lapensée.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération la motion faite le vingt-neuf du courant pour nommer des Commissaires pour l'Election contestée du Comté de *Northumberland*.

Election contestée du comté de Northumberland.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Després*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans les Districts de *Montreal* et de *Quebec*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur les nouvelles juridictions.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. *Després* a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Fraser*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 1^{er} Février 1825.

M. *TASCHEREAU*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du vingt-neuvième du mois dernier, à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre des copies des Comptes des personnes nommées en vertu des Actes de la cinquante-septième *George-Trois*, Chapitre dix; cinquante-huitième *George-Trois*, Chapitre quatorze, et troisième *George-Quatre*, Chapitre trente-deux, pour former des Comités pour avoir la surintendance des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, de l'emploi de l'argent mis à leur disposition en vertu de ces Actes, depuis le premier Novembre mil huit cent

Rapport de Messagers.

thousand eight hundred and twenty-four, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he will comply with the desires of the House.

Lieutenant Governor's answer.

Message from the Lieutenant Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency. And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

N. F. Uniacke, Esquire, appointed to the Bench.

The Lieutenant Governor informs the Assembly, that His Majesty has been graciously pleased to appoint *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, a Member of this Assembly, to be one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, and that Letters Patent under the Great Seal of this Province have accordingly been issued.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gov.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 1st February 1825. }

Quebec Bank Statement.

Mr. Speaker laid before the House, the Statement of the *Quebec Bank*, received in pursuance to the Resolution of this House of yesterday.

Appendix (N. No. 1.)

For the said Statement, see Appendix (N. No. 1.) at the end of this Volume.

Petition from the Seignories of *Soulanges* and *Nouvelle-Longueuil* read.

A Petition of divers Inhabitants of the Seignories of *Soulanges* and *Nouvelle-Longueuil*, whose names are thereunto subscribed, was read to the House by Mr. *Simpson*.

Motion that it be received.

Mr. *Simpson* then moved, seconded by Mr. *Vallières*, that the said Petition be now received.

The Motion committed.

Ordered, That the said Motion be referred to the Committee of Privileges, to examine and report whether according to Parliamentary Rules and Usages, the Petition now presented ought to be held to relate to matters of a private nature, or to local matters, and whether as such it ought to have been presented within the first fifteen days of the Session, according to the Rules of this House.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Instruction to the Committee of Privileges.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to search for Precedents relative to Petitions which are not signed on the same paper upon which they are written, and to report with all convenient speed.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Vallières*,

Bills of Exchange.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it be not expedient to amend the Ordinance of the Seventeenth, *George Third*, Chapter three, intituled, "An Ordinance for ascertaining damages on protested Bills of Exchange, and fixing the rate of interest in the Province of *Quebec*."

The refractory Tenants Bill read the third time.

An engrossed Bill to regulate the exercise of the rights, and to facilitate the recovery of Rents, appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents, and for other purposes therein mentioned."

Mr. *Simpson* moved in amendment, seconded by Mr. *Vallières*, that all the words after "that" be struck out

cent vingt-deux jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-quatre, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plu à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre.

Réponse du Lieutenant-gouverneur.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signé de Son Excellence. Et alors il s'est retiré.

Message du Lieutenant-gouverneur.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Lieutenant-Gouverneur informe l'Assemblée qu'il a gracieusement plu à Sa Majesté de nommer *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, Membre de cette Assemblée, pour être un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, et qu'il a été en conséquence expédié des Lettres Patentes sous le Grand Sceau de cette Province.

N. F. Uniacke, Ecuyer, nommé juge.

FRANCIS BURTON,
Lieutenant-Gouverneur.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 1^{er} Février 1825. }

M. l'Orateur a mis devant la Chambre l'Etat de la Banque de *Québec*, reçu conformément à la Résolution de cette Chambre d'hier.

Etat de la Banque de Québec.

Pour le dit Etat voyez Appendice (N. No. 1.) à la fin de ce volume.

Appendice (N. no. 1.)

Une Pétition de divers Habitans des Seigneuries de *Soulanges* et *Nouvelle-Longueuil*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Simpson*.

Pétition des seigneuries de Soulanges et de la Nouvelle-Longueuil, lue.

M. *Simpson* a proposé, secondé par M. *Vallières*, que la dite Pétition soit reçue.

Motion de la recevoir.

Ordonné, Que la dite motion soit référée au Comité des privilèges pour l'examiner et faire rapport si, conformément aux règles et usages parlementaires, la Pétition maintenant présentée devrait être censée avoir rapport à des matières d'une nature privée, ou à des matières locales, et si comme telle elle auroit dû être présentée dans les quinze premiers jours de la Session, conformément aux règles de cette Chambre.

La motion est référée.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de chercher des Précédens concernant les Pétitions qui ne sont pas signées sur le même papier sur lequel elles sont écrites, et de faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Instruction au comité des privilèges.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Vallières*,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il ne seroit pas expedient d'amender l'Ordonnance de la dix-septième *George-Trois*, Chapitre trois, intitulé, "Ordonnance qui fixe les dommages sur les Lettres de Change protestées, et le prix des intérêts dans la Province de *Québec*."

Lettres de change.

Un Bill grossoyé pour régler l'exercice des Droits et faciliter le recouvrement des Loyers appartenant aux Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des locataires est lu une troisième fois.

M. *Bélanger* a proposé, secondé par M. *Berthelot*, que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées."

M. *Simpson* a proposé en amendement, secondé par M. *Vallières*, que tous les mots après "que," soient retran-

out, and the following substituted: "the Bill be re-committed to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 6
Nays 27

So it passed in the negative.

The question being then put upon the main Motion, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Berthelot, Turgeon, Cannon, Caron, De Rouville, Dumont, Proulx, De Saint Ours, Heney, Valois, Drolet, Dessaulles, Fortin, Fraser, Boissonnault, Bélanger, Raymond, Cuvillier, Neilson, Clouet, Viger, Laterrière, Bourdages, Taschereau, Courteau, and Quirouet.* (26.)

Nays

Messieurs *Simpson, Vallières, Ranvoyzé, Blanchet, Borgia, Young, and De Rocheblave.* (7.)

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Passed, and sent to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.

Bill relating to Physic, Surgery and Midwifery,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday the fourteenth instant.

received and read the first time.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the reunion of Lands *en roture* to the domain, in cases where by Law the same may be demanded, being read;

House in Committee on the Bill to compel Seigniors to concede their Lands.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoyzé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ranvoyzé* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed.

The Bill referred to a Special Committee.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue still further for a limited time an Act passed in the Fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, *George Third*, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," being read;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

retranchés, et les suivans substitués: "le Bill soit référé de nouveau à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 6
Contre 27

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant alors été mise sur la motion principale, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Berthelot, Turgeon, Cannon, Caron, De Rouville, Dumont, Proulx, De Saint-Ours, Heney, Valois, Drolet, Dessaulles, Fortin, Fraser, Boissonnault, Bélanger, Raymond, Cuvillier, Neilson, Clouet, Viger, Laterrière, Bourdages, Taschereau, Courteau et Quirouet.* (26)

Contre

Messieurs *Simpson, Vallières, Ranvoyzé, Blanchet, Borgia, Young et De Rocheblave.* (7)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Bélanger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

passé, et porté au conseil législatif.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordonné, Que M. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur en cette Province.

Bill relatif à la médecine et à la chirurgie,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi le quatorzième du courant.

reçu et lu une première fois.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvoyzé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Ranvoyzé* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

La chambre en comité sur le bill pour obliger les seigneurs à concéder leurs terres.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Vallières*, M. *Viger*, M. *Heney* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Le bill référé à un comité spécial.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer de nouveau pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and on the Bill to continue an Act therein mentioned providing a temporary House of Correction for the District of *Three Rivers*, being read ;

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it will be expedient to alter the provisions of the Provincial Ordinance of the Twenty-fifth, *George Third*, Chapter two, in so far as they relate to the arrest of Debtors by virtue of a Writ of *Capias ad respondendum*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Saint Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Saint Ours* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to alter and amend certain provisions of the Provincial Ordinance of the Twenty-fifth, *George Third*, Chapter two, relating to the issuing of Writs of *Capias ad respondendum*, and to Special Bail.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, in the Twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, King *George the Third*, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it will be expedient to regulate by Law the qualification of Justices of the Peace, being read ;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, relativement à la *Société d'Ecole Britannique et Canadienne*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, et sur le Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des *Trois-Rivières*.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient de changer les dispositions de l'Ordonnance Provinciale de la vingt-cinquième *George Trois*, Chapitre deux, en autant qu'elle a rapport à l'arrestation des débiteurs en vertu d'un Writ de *Capias ad respondendum*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chambre.

M. *De Saint-Ours* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *De Saint-Ours* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de changer et amender certaines dispositions de l'Ordonnance provinciale de la vingt-cinquième *George Trois*, Chapitre deux, en ce qui regarde l'émanation des writs de *capias ad respondendum* et les cautionnements spéciaux.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que M. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour changer et amender certaines parties d'une ordonnance faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province de *Quebec* dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Quebec*."

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de régler par une loi la qualification des Juges de Paix.

La chambre en comité sur la Société d'Ecole britannique et canadienne.

Maisons de correction.

La chambre en comité sur les capias ad respondendum.

Rapport.

Concours.

Bill relatif aux mandats de capias ad respondendum et aux cautionnements spéciaux.

reçu et lu une première fois.

La

House in Committee on British and Canadian School Society.

Houses of Correction.

House in Committee on Capias ad respondendum.

Report.

Concurrence.

Bill relating to Writs of Capias ad Respondendum and Special Bail.

received and read the first time.

House in Committee on the qualification of Justices of the Peace.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Cannon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Cannon reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to regulate by Law the qualification of Justices of the Peace in the different Districts of this Province.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Courteau,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill for the qualification of Justices of the Peace,

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Courteau,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill for the qualification of Justices of the Peace.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Then, on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Fortin,

The House adjourned.

Wednesday, 2nd February, 1825.

Petition relating to the Harbour of Montreal read.

A Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, whose names are thereunto subscribed, was read to the House by Mr. De Rocheblave.

Motion that it be received.

Mr. De Rocheblave then moved, seconded by Mr. Berthelot, that the said Petition be now received.

The Motion committed.

Ordered, That the said Motion be referred to the Committee of Privileges, to enquire and Report whether the Petition according to Parliamentary usage, and the Rules of this House, may be considered as having relation to a local or private matter.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Berthelot,

William Henry Writ.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Election of a Burgess to serve in the present Provincial Parliament for the Borough of William Henry, in the room of Norman Fitzgerald Uniacke, Esquire, appointed one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Montreal, as appears by a Message from His Excellency the Lieutenant Governor, received yesterday.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Bourdages,

Address to the Lieutenant Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of the Despatch, or such part thereof as contains the Commands of His Royal Highness the Prince Regent, now His Most Gracious Majesty, to His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, heretofore Governor in Chief, to call upon the Provincial Legislature to vote the sums necessary for the ordinary annual Expenditure of the Province, as signified to both Houses of the Legislature of this Province on opening the Session of the Provincial Parliament on the seventeenth day of January one thousand eight hundred and eighteen.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Fraser

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Cannon a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Cannon a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de régler par une Loi la qualification des Juges de Paix dans les différens Districts de cette Province.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Courteau,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Courteau,

Ordonné, Que M. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour la qualification des Juges de Paix.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Alors, sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Fortin,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 2^e Février 1825.

UNE Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de Montréal, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. De Rocheblave.

Alors M. De Rocheblave a proposé, secondé par M. Berthelot, que la dite Pétition soit maintenant reçue.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité des Privilèges pour s'enquérir et faire rapport si, d'après l'usage parlementaire et les règles de cette Chambre, la dite Pétition peut être considérée avoir rapport à un objet local ou privé.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que M. l'Orateur expédie son Warrant au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour un nouveau writ d'Élection pour un Bourgeois pour servir dans ce présent Parlement Provincial pour le Bourg de William-Henry, à la place de Norman Fitzgerald Uniacke, Ecuyer, nommé un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, comme il paroît par un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur reçu hier.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une copie de la Dépêche, ou de la partie d'icelle, qui contient les Ordres de Son Altesse Royale le Prince Régent, maintenant Sa Très-Gracieuse Majesté, à Son Excellence Sir John Coape Sherbrooke, ci-devant Gouverneur-en-chef, de demander à la Législature Provinciale à voter les sommes nécessaires pour la Dépense ordinaire et annuelle de la Province, tel que signifié aux deux Chambres de la Législature de cette Province à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial le septième jour de Janvier mil huit cent dix-huit.

Ordonné, Que M. Cuvillier, M. Bourdages, M. Fraser

La chambre en comité sur la qualification des juges de paix.

Rapport.

Concours.

Bill pour la qualification des juges de paix,

reçu et lu une première fois.

Pétition relative au port de Montréal.

Motion de la recevoir.

La motion référée.

Writ d'élection pour William Henry.

Adresse au lieutenant-gouverneur.

Frascr and Mr. *Bélanger* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

scr et M. *Bélanger* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Contested Election, Lower Town of Quebec.

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, that *M. L. J. Duchesnay, Joseph Roy* and *William Fisher Scott*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the witnesses of the Petitioners against the Return of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, on Monday the twenty-eighth of February instant, and following days, at ten o'clock in the forenoon, in such place in the Lower Town of *Quebec* as they may previously appoint; and that *M. L. J. Duchesnay*, Esquire, be Chairman of the said Commission.

M. *Neilson* a proposé, secondé par M. *Robitaille*, Que *M. L. J. Duchesnay, Joseph Roy* et *William Fisher Scott*, Ecuyers, soient nommés Commissaires aux fins d'examiner les témoins des Pétitionnaires contre le Retour de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Lundi le vingt-huitième jour de Février courant, et les jours qui suivront, à dix heures du matin, dans tel lieu de la Basse-Ville de *Québec* qu'ils auront désigné, et que *M. L. J. Duchesnay*, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.

Election contestée de la basse ville de Québec.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Friday next.

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

River du Loup Common Bill read the second time,

A Bill relating to the Common of the Seigniorship of the *Rivière du Loup*, in the County of *Saint Maurice*, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill relatif à la Commune de la Seigneurie de la *Rivière-du-Loup* dans le Comté de *Saint-Maurice*, a été lu une seconde fois.

Le bill de la commune de la Rivière-du-Loup est lu une seconde fois

and committed.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Caron*, Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Caron*, Mr. *Hency*, Mr. *Proulx* and Mr. *Ranvoyzé* do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Caron*, M. *Hency*, M. *Proulx* et M. *Ranvoyzé* composent le dit Comité.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *William Phillips*, Esquire, Inspector of Flour, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *William Phillips*, Ecuyer, Inspecteur de Farine.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordered, That it be an instruction to the said Committee to enquire whether it be expedient to amend the Act of the Second, *George Fourth*, Chapter two, intituled, "An Act to provide for the better inspection of Flour."

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir s'il est expédient d'amender l'Acte de la deuxième *George Quatre*, Chapitre deux, intitulé "Acte qui pourvoit à la meilleure inspection de la Farine."

House in Committee on Phillip's Petition and Flour Inspection Act.

The House then resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur la pétition de Phillips et l'acte de l'inspection de la farine.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Boissonnault* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Boissonnault* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Boissonnault* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Boissonnault* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of real property sold at Sheriffs' Sale in this Province, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Bill relating to Sheriff's Sales referred to a Special Committee.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Le bill relatif aux ventes d'immeubles par les scherifs est référé à un comité spécial.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Raymond*, Mr. *Viger* and Mr. *Young* do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Cuvillier*, M. *Raymond*, M. *Viger* et M. *Young* composent le dit Comité.

An Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into the amount of the sums of money in the hands of the Sheriffs of each of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, respectively, or for which they are or may be accountable, arising from the Sale of real Property in execution, and that the said Committee have power to report from time to time.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir du montant des sommes de deniers entre les mains des Scherifs de chacun des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières* respectivement, ou dont ils sont ou peuvent être comptables, provenant de ventes d'Immeubles par Exécutions, et que le dit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Instruction au comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'encouragement et le soutien de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*.

House in Committee on Quebec Friendly Society Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Courteau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Courteau reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to encourage Ship Building in this Province, by Legislative measures, being read ;

House in Committee on Ship-Building.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Després reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday the twelfth instant, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Jacques Morin, Junior, and also the Petition of the Inhabitants of Saint Thomas, in the County of Devon, being read ;

House in Committee on Petitions relating to Morin's Bridge.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Raymond reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Contested Election, County of Richelieu.

The Order of the Day for taking into consideration a Motion made by Mr. Bourdages, on Monday the thirty-first January last, for appointing Commissioners for the contested Election of the County of Richelieu, being read ;

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Turgeon,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Friday next.

Then, on Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Turgeon,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 4th February 1825.

Messengers Report.

MR. Cuvillier, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the second instant, to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency would be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of the Despatch, or such part thereof, as contains the Commands of His Royal Highness the Prince Regent, now His Most Gracious Majesty, to His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, to call upon the Provincial Legislature to vote the sums necessary for the ordinary annual Expenditure of the Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say, he will send an answer by Message.

Lieutenant Governor's answer.

Report on Bill relating to Cession of property.

Mr. Viger from the Special Committee to whom was referred the Bill to remove all doubts with respect to

VOL. 34.

the

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill de la société amicale de Québec.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Courteau a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Courteau a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'encourager la construction des Vaisseaux dans cette Province, par des mesures législatives.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur la construction des vaisseaux.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Després a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Després a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi le douzième du courant, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Jacques Morin, fils, et aussi la Pétition des Habitans de Saint-Thomas, dans le Comté de Devon.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur les pétitions relatives au pont de Morin.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Raymond a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Raymond a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. Bourdages, Lundi dernier, pour nommer des Commissaires pour l'Election contestée du Comté de Richelieu.

Election contestée du comté de Richelieu.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Turgeon,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Turgeon,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 4 Février 1825.

M. CUVILLIER, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du deuxième du courant à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une copie de la Dépêche ou de telle partie d'icelle qui contient les ordres de Son Altesse Royale le Prince Régent, maintenant Sa Très-Gracieuse Majesté, à Son Excellence Sir John Coape Sherbrooke, de demander à la Législature Provinciale à voter les sommes nécessaires pour la dépense ordinaire annuelle de la Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle enverroit une réponse par Message.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

M. Viger, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de

Rapport du comité sur le bill relatif à la cession de biens.

faire

2 G

the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

The Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Fraser*, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on Petition of Messrs. De Saint-Ours and Dessaulles.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Roch De Saint Ours* and *Jean Dessaulles*, Esquires, Members of this House, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Guillaume Bouillier* appeared before your Committee and was examined as follows:

Q. Are you one of the persons who signed the Recognizance in the contested Election for the County of *Richelieu*?

A. Yes.

Q. Are you an Elector in the County of *Richelieu*, and can you give a description of the property or properties which qualify you as such?

A. I have for a long time been an Elector in the County of *Richelieu*, possessing a Land of three Arpents in front by thirty in depth, situate in the Seigniorship of *Saint Hyacinthe*, (being No. 399) on the South side of the River *Yamaska*, in the Parish of *Saint Césaire*, bounded in front by the said River. The neighbours when I bought the Land were, on the North East, I believe, one *André Durocher*, and on the South East, one *Louis Drolet*: I also possess another Land of one Arpent and a half in front by thirty in depth, which is now situate in the Seigniorship of Mr. *Debartzsch*, on the North side of the said River *Yamaska*, bounded in front by the said River, I believe it is either in the Parish of *Saint Damase* or in that of *Saint Césaire*.—As these Parishes have been divided since I left that Seigniorship, I do not know in which of the two Parishes the Land is. I cannot tell the Number of that Land. Those two Lands are more than half a League distant from each other, but not more I think than one League. I bought the land last mentioned from one *Gauthier*.—Both these Lands when I bought them were in the Parish of *Saint Hyacinthe*. Those two Lands are worth more than forty Shillings Sterling per annum, deducting all charges. I believe both those Lands are in the County of *Richelieu*, but I am not certain, not knowing the Lines.

Q. Have you any other real property in the County of *Richelieu*? can you designate it, and how long have you had it?

A. I have Six hundred Acres of Land in the Township of *Stoke*, on the River *Saint François*. I was admitted to vote in the County of *Richelieu* as a Proprietor, before I purchased the two others.

Mr. *Jean Marie Langlois dit Germain* appeared, and made answer as follows:

Q. Are you one of the persons who signed the Recognizance in the contested Election for the County of *Richelieu*?

A. Yes; and I signed the Petition against the said Election.

Q. Are you an Elector in the County of *Richelieu*, and can you give a description of the property or properties which qualify you as such?

A.

faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Fraser*, Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Roch de Saint-Ours* et *Jean Dessaulles*, Ecuyers, Membres de cette Chambre, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur la pétition de M. de Saint-Ours et Dessaulles.

M. *Guillaume Bouillier*, est comparu devant le Comité, et a été examiné comme suit:

Q. Vous êtes une des personnes qui ont souscrit le cautionnement dans la contestation de l'Election du Comté de *Richelieu*?

R. Oui.

Q. Êtes-vous Electeur dans le Comté de *Richelieu*, et pouvez-vous donner la description de la propriété ou des propriétés qui vous qualifient comme tel?

R. Je suis depuis long-tems Electeur du Comté de *Richelieu*, possédant une terre de trois arpens de front sur trente de profondeur, située dans la Seigneurie de *Saint-Hyacinthe*, (portant le Numéro 399,) du côté sud de la Rivière *Yamaska*, dans la Paroisse de *Saint-Césaire*, bornée par-devant à la dite Rivière. Les voisins, lorsque j'ai acheté cette terre, étoient du côté nord-est, je crois, un nommé *André Durocher*, et du côté sud-ouest *Louis Drolet*. Je possède aussi une autre terre d'un arpent et demi de front sur trente arpens de profondeur, qui se trouve maintenant située dans la Seigneurie de M. *Debartzsch*, du côté nord de la dite Rivière *Yamaska*, bornée par-devant à la dite Rivière. Je pense qu'elle se trouve soit dans la Paroisse de *Saint-Damase* ou celle de *Saint-Césaire*. Comme ces Paroisses ont été divisées depuis que je suis sorti de cette Seigneurie, j'ignore dans laquelle des deux Paroisses cette terre se trouve. Je ne puis dire le numéro de cette terre. Ces deux terres sont distantes l'une de l'autre de plus d'une demi-lieue, mais pas plus d'une lieue à ce que je crois. J'ai acheté cette dernière terre d'un nommé *Gauthier*. Ces deux terres, lorsque je les ai achetées, se trouvoient dans la Paroisse de *Saint-Hyacinthe*. Ces deux terres valent plus de quarante schellings sterling par année, après toutes charges déduites. Je crois que ces deux terres sont dans le Comté de *Richelieu*; mais je n'en suis pas certain, ne connoissant pas les lignes.

Q. Avez-vous d'autres immeubles dans le Comté de *Richelieu*? pouvez-vous les désigner? et depuis quand les avez-vous?

R. J'ai six cents acres de terre dans le Township de *Stoke*, sur la Rivière *Saint-François*. J'ai été admis à voter dans le Comté de *Richelieu* comme propriétaire de ces terres, avant d'avoir acquis les deux autres.

M. *Jean-Marie Langlois dit Germain* est comparu, et a répondu comme ci-après aux questions suivantes.

Q. Vous êtes une des personnes qui ont souscrit le cautionnement dans la contestation de l'Election du Comté de *Richelieu*?

R. Oui; et j'ai signé la Requête contre la dite Election?

Q. Êtes-vous Electeur dans le Comté de *Richelieu*, et pouvez-vous donner la description de la propriété ou des propriétés qui vous qualifient comme tel?

R.

A. I am an Elector by virtue of the two adjacent building Lots which I have in *Fort Maska*, near the Mill, of eighty feet in front by ninety feet in depth each, or thereabouts. These two Lots may produce an income of Forty Shillings Sterling per annum, all charges deducted. About four months ago the Buildings upon the said Lots have been removed. I sold the said Buildings four months ago, and I think they have been carried away by the Purchasers.

Mr. *Martin Malherbes*, of the City of *Quebec*, twenty two years of age, appeared, and was examined, as follows :

Q. Are you one of the persons who signed the Recognition in the contested Election for the County of *Richelieu* ?

A. Yes, I am so ; and I also signed the Petition for contesting the said Election.

Q. Are you an Elector for the County of *Richelieu*, and can you give a description of the property or properties which qualify you as such ?

A. I have Two hundred Arpents of Land in the Township of *Acton*, which constitute Numbers fourteen and sixteen in the fourth range of the said Township. I purchased them of my mother in the month of May last. I consider those Lands as producing to me an income of at least Forty Shillings Sterling a year.— I purchased them as above mentioned, last Spring, by Deed executed before Mr. *Defoy*, Notary.

Q. How much Land have you in each of those Numbers, Fourteen and Sixteen ?

A. I believe One hundred Arpents in each.

Mr. *Bouchette*, Surveyor General, appeared before the Committee, and was examined, as follows :

Q. In what County are Lots Numbers fourteen and sixteen in the fourth Range of the Township of *Acton* situate ?

A. It appears by the Map of the Province, that Lots Numbers fourteen and sixteen in the fourth Range of the Township of *Acton* are in the County of *Buckinghamshire*, but the Line which divides the said County from that of *Richelieu* has not, in the field, been protracted beyond the Township of *Upton*, it has not therefore been produced so far as to the Lots in question.

Q. Have you reason to suppose the Map of the Province, with respect to the situation of the Township of *Acton*, to be incorrect ?

A. I have every reason to believe that the Map shews the correct position of those Lots.

Q. State, according to your Map, the designation of the Line which divides the County of *Richelieu* from that of *Buckinghamshire* ?

A. The Division Line between the Counties of *Buckinghamshire* and *Richelieu* runs as follows : It begins at the River *Saint Lawrence* on the South side, at the boundary between the Seigniories of *Sorel* and *Maska*, it then runs South East along the Division Line between those Seigniories, as far as the depth of the Seigniorie of *Yamaska*. It then, in the same direction, crosses *Bourg Marie*, a small part of the Seigniorie of *Déguire*, the Township of *Upton*, a small part of *Grantham*, those of *Acton*, *Ely*, *Brompton*, *Orford*, *Hatley*, *Compton*, *Eaton*, *Barford*, and appears to terminate at the second Lot in the first Range of the Township of *Hereford*, at the Province Line. It is my duty to observe that that Line has not been produced and laid down—on the Field—beyond the North West Line of the Township of *Upton*, and the rest of that Line is only described on the Map.

Q. Upon what data are the Lots in the several Townships, which the said Line traverses, numbered ?

A. Upon the Survey and Subdivision of the said Townships.

Q. How far is the North Eastern Line of the Seigniorie of *Saint Ours* from the Line you have just described ?

A. About two Leagues and a half.

R. Je suis Electeur en vertu de deux emplacements contigus, que j'ai dans le fort *Maska*, près du Moulin, de quatre-vingts pieds de front sur quatre-vingt-dix pieds de profondeur chaque, ou environ. Ces deux emplacements peuvent donner quarante schelings sterling de revenu par année, toutes charges déduites. Depuis quatre mois les Bâtisses sur les dits emplacements ont été enlevées ; j'avois vendu les dites Bâtisses il y a quatre mois, et je pense que maintenant elles sont enlevées par les acquéreurs.

M. *Martin Malherbes*, de la Cité de *Québec*, âgé de vingt-deux ans, est comparu et a été examiné comme suit :

Q. Vous êtes une des personnes qui ont souscrit le cautionnement dans la contestation de l'Election du Comté de *Richelieu* ?

R. Oui, je le suis, et j'ai aussi signé la Pétition pour la contestation de la dite Election.

Q. Êtes-vous Electeur dans le Comté de *Richelieu*, et pouvez-vous donner la description de la propriété ou des propriétés qui vous qualifient comme tel ?

R. J'ai deux cents arpents de terre dans le Township d'*Acton*, lesquels composent les numéros quatorze et seize dans le quatrième rang du dit Township. Je les ai achetés de ma mère dans le mois de Mai dernier. Je considère que ces terres me valent un revenu d'au moins quarante schelings sterling par année. Je les ai achetées, comme ci-devant dit, le printemps dernier par Acte devant M^{re}. *Defoy*, Notaire.

Q. Combien de terre avez-vous dans chacun de ces numéros quatorze et seize ?

R. Je pense que c'est cent arpents dans chaque.

M. *Bouchette*, Arpenteur-Général, est comparu devant le Comité, et a été examiné comme suit :

Q. Dans quel Comté se trouvent les Lots numéros quatorze et seize du quatrième rang du Township d'*Acton* ?

R. Par la Carte de la Province il paroît que les Lots numéros quatorze et seize dans le quatrième rang du Township d'*Acton* se trouvent dans le Comté de *Buckinghamshire* ; mais la ligne qui divise le dit Comté d'avec celui de *Richelieu* n'a pas été prolongée sur le terrain au delà du Township d'*Upton*, conséquemment n'a pas été prolongée aussi loin que les Lots en question.

Q. Avez-vous lieu de douter que la Carte de la Province, quant à la situation du Township d'*Acton*, soit incorrecte ?

R. J'ai tout lieu de croire que la Carte démontre la position exacte de ces Lots.

Q. Donnez-nous, d'après votre Carte, la désignation de la ligne qui sépare le Comté de *Richelieu* de celui de *Buckinghamshire* ?

R. La ligne de division entre les Comtés de *Buckinghamshire* et *Richelieu* est comme suit : Elle commence au sud et sur le fleuve *Saint-Laurent*, à la borne qui divise les Seigneuries de *Sorel* et de *Maska* ; alors elle court vers le sud-est sur la ligne de division entre ces deux Seigneuries, jusqu'à la profondeur de la Seigniorie de *Yamaska*. Alors elle traverse dans la même direction *Bourg-Marie*, une petite partie de la Seigniorie de *Déguire*, le Township d'*Upton*, une petite partie de *Grantham*, celui d'*Acton*, *Ely*, *Brompton*, *Orford*, *Hatley*, *Compton*, *Eaton*, *Barford*, et semble se terminer au deuxième Lot du premier rang du Township de *Hereford* à la ligne de la Province. Il est de mon devoir d'observer que cette ligne n'a pas été prolongée et marquée sur le terrain au delà de la ligne du nord-ouest du Township d'*Upton*, et le reste de cette ligne n'est que décrite sur la Carte.

Q. Sur quelles données les Lots dans les divers Townships que traverse la dite ligne sont-ils numérotés ?

R. D'après l'arpentage et la subdivision des dits Townships.

Q. A quelle distance se trouve la ligne nord-est de la Seigniorie de *Saint-Ours* de la ligne que vous venez de décrire ?

R. Elle en est éloignée à un peu plus de deux lieues et demie.

Q. How do you denominate the Land which lies between the above mentioned Line of the Seigniorie of *Saint Ours*, and the Line of *Buckinghamshire* and *Richelieu*?

A. That tract comprises *Bourgchemin*, the Seigniorie of *Saint Charles*, all *Bourg-Marie Ouest*, part of *Bourg-Marie Est*, *Bonsecours*, the Seigniorie of *Sorel*, part of *Ramsay*, and other places proceeding towards the depth.

Q. What, by your Map, is the front of the County of *Richelieu*?

A. The front of the County of *Richelieu* is that part of the River *Chambly* and of the River *Saint Lawrence*, between the South West Line of the Seigniorie of *Yamaska*, and the North East line of the Seigniorie of *Rouville*.

Q. Give, according to your Map, a description of the Line between *Richelieu* and *Bedford*?

A. It begins at the River *Chambly* or *Richelieu*, running along the Division Line between *Rouville* and *Saint Charles*, and proceeds towards the South East in the direction of that Division Line, as far as the depth of the Seigniorie of *Rouville*, thence it should proceed in the same direction as far as the Province-Line, as laid down on the Map, but not on the Field.

Q. From what documents or operations have the external Lines of your Townships been laid down on your Map?

A. From the Plans and Returns of Surveyors deposited in my Office.

Q. Is there a portion of the Seigniorie of *Saint Hyacinthe* in the County of *Bedford*, and if so, what extent of Front is within the said County of *Bedford*?

A. There is a portion of the said Seigniorie within the said County of *Bedford*, exceeding two leagues, at right angles, and by the course of the River *Yamaska* about three Leagues and a half within the said County.

Mr. *Sax*, Assistant in the Surveyor General's Office, was examined as follows:

In what County are Lots Numbers Fourteen and Sixteen of the fourth range of the Township of *Acton*?

A. According to the Map of the Province, they are in the County of *Buckinghamshire*, and I have no reason to doubt that the Map, as to that part of it, is accurate.

Your Committee are of opinion, with respect to the allegation of the Petition of Messieurs *Dessaulles* and *De Saint Ours*, the Petition of the Electors for the County of *Richelieu* is not signed by those Electors, that those Gentlemen will have to prove that averment upon the Trial which this House may order.

Your Committee are also of opinion, that upon the evidence received before this Committee, it is manifest to them that *Martin Malherbes*, one of the Sureties, is not an Elector for the County of *Richelieu*: That it is doubtful whether Mr. *Guillaume Bouillier* be an Elector for the said County, and that it appears that *Jean Marie Langlois dit Germain*, is an Elector for the said County.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Resolved, That this House will, on Monday next, take the said Report into consideration.

The Report to be considered.

Report on Marriage Bill.

Mr. *Neilson* from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Re-

Q. Comment appelez-vous le terrain qui se trouve depuis la ligne susdite de la Seigneurie de *Saint Ours*, jusqu'à la ligne entre *Buckinghamshire* et *Richelieu*?

R. Cet espace comprend *Bourg-chemin*, la Seigneurie de *Saint-Charles*, tout *Bourg-Marie Ouest*, une partie de *Bourg-Marie Est*, *Bonsecours*, la Seigneurie de *Sorel*, partie de *Ramsay*, et autres lieux, en allant vers les profondeurs.

Q. Quel est, d'après votre Carte, le front du Comté de *Richelieu*?

R. Le front du Comté de *Richelieu* est cette partie de la rivière *Chambly* et du fleuve *Saint-Laurent* entre la ligne sud-ouest de la Seigneurie de *Yamaska* et la ligne nord-est de la Seigneurie de *Rouville*.

Q. Donnez-nous, d'après votre Carte, la désignation de la ligne entre *Richelieu* et *Bedford*?

R. Elle part de la Rivière *Chambly* ou *Richelieu* sur la ligne de séparation entre *Rouville* et *Saint-Charles*, et court vers le sud-est dans la direction de cette ligne de division jusqu'à la profondeur de la Seigneurie de *Rouville*, de là elle doit continuer dans la même direction jusqu'à la ligne de la Province, telle que décrite sur la Carte, mais non pas tracée sur le terrain.

Q. D'après quels documens ou opérations les lignes extérieures des *Townships* ont-elles été tracées sur votre Carte?

R. D'après les Plans et les Retours des Arpenteurs, déposés dans mon Bureau.

Q. Y a-t-il une partie de la Seigneurie *Saint-Hyacinthe* dans le Comté de *Bedford*, et si tel est le cas, quelle étendue en front se trouve dans le dit Comté de *Bedford*?

R. Il y a une étendue de la dite Seigneurie, dans le dit Comté de *Bedford*, excédant deux lieues à angles droits, et par le cours de la Rivière *Yamaska*, trois lieues et demie environ dans le dit Comté.

Mr. *Sax*, Assistant dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, a été examiné comme suit:

Q. Dans quel Comté se trouvent les numéros quatorze et seize du quatrième rang du *Township d'Acton*?

R. D'après la Carte de la Province, ils se trouvent dans le Comté de *Buckinghamshire*; et je n'ai aucune raison de douter que la Carte, pour cette partie, ne soit pas exacte.

Votre Comité est d'opinion que quant à l'allégué de la Requête de Messrs. *Dessaulles* et *De Saint-Ours*, que la Requête des Electeurs du Comté de *Richelieu* n'est pas signée par ces Electeurs, ces messieurs auront à prouver cet allégué lors de l'enquête qui pourroit être ordonnée par la Chambre.

Votre Comité est aussi d'opinion que d'après les témoignages reçus devant ce Comité, il lui paroît évident que *Martin Malherbes*, l'une des Cautions, n'est pas Electeur du Comté de *Richelieu*; qu'il est douteux si M. *Guillaume Bouillier* est Electeur du dit Comté, et qu'il paroît que *Jean-Marie Langlois dit Germain* est un Electeur du dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Déligny*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre prendra le dit rapport en considération.

Le rapport à être pris en considération.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés dans cette Province," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des mariages.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient réservés à un Comité de toute la Chambre.

Ré-

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee of Privileges.

Mr. *Taschereau* from the Committee of Privileges to whom was referred a Motion made by Mr. *Simpson*, on the first instant, "that the Petition of divers Inhabitants of the Seigniories of *Soulanges* and *Nouvelle Longueuil*, whose names are thereunto subscribed, be now received," and also, a Motion made by Mr. *De Rocheblave*, on the second instant "that the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, be now received," to enquire and report whether the said Petitions might be considered as having relation to a local or private nature, reported that the Committee had come to several opinions thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are of opinion that the Petition of divers Inhabitants of the Seigniories of *Soulanges* and *Nouvelle Longueuil*, for the opening of a Road of Communication with *Upper-Canada*, ought to be considered as having relation to a local and private object.

Your Committee consider that the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal* prays for amendments to a public Act, that is to say; to the Trinity House Act, and for the making of Regulations for Navigation and Trade; that it is true that mention is made therein of Regulations for the Beach and Harbour of *Montreal*, but this can only be as a consequence of the general Law which may be passed respecting the Trinity House. Under these circumstances, your Committee are of opinion that the said Petition ought to be considered as of a public nature.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Resolved, That the Motion respecting the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

And the said Motion being again read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House.

And then the said Petition was received and read, setting forth: That notwithstanding the augmentation of the City of *Montreal*, and its increasing Commerce, no corresponding improvements have taken place in its Harbour, nor in the Commercial facilities connected therewith, but that the same are even in a worse state at present than they were some years ago. That the absence of these improvements and facilities, the present bad state of the Beach, and the local inconveniencies in general of which the Petitioners now complain, have perhaps chiefly arisen from the inadequacy of the Legislative provision concerning the Port of *Montreal*, and the deficiency of means and authority in the Wardens of the Trinity House resident in that City. That as the Law now stands, an unequal and injurious division of authority appears to have been made between the branches of the Trinity-House at *Quebec* and at *Montreal*, inasmuch as the Bye-Laws, Rules and Regulations of the Trinity-House even when exclusively concerning the Port of *Montreal*, must all be made by the Members of the Trinity-House at *Quebec*, instead of being made by the Members of that Corporation at *Montreal*, who must be presumed to have acquired better local information and knowledge of the Commercial wants and interests of the place of their residence, than their Brethern at *Quebec* would be likely to possess. That nothing could tend more to remove the evils under which the Commerce of *Montreal* is now labouring, and to produce those benefits and facilities

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité des Privilèges auquel a été référée une motion faite par M. *Simpson*, le premier du courant, "Que la Pétition de divers Habitans des Seigneuries de *Soulanges* et *Nouvelle-Longueuil*, dont les noms y sont soussignés, soit maintenant reçue;" et aussi une motion faite par M. *De Rocheblave*, le second du courant, "Que la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, soit reçue," pour s'enquérir et faire rapport si les Pétitions doivent être considérées avoir rapport à une matière locale ou privée, a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs opinions sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité des privilèges.

Votre Comité est d'opinion que la Pétition de divers Habitans des Seigneuries de *Soulanges* et *Nouvelle-Longueuil*, pour ouvrir un Chemin de communication avec le *Haut-Canada*, doit être considérée comme ayant rapport à un objet local et privé.

Votre Comité considère que la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, demande à faire des amendemens à un Acte public, savoir, à l'Acte de la Maison de la Trinité, et à faire des réglemens pour la Navigation et le Commerce; qu'il est vrai qu'elle mentionne les réglemens de la Grève et du Port de *Montréal*, mais ce ne peut être que comme une conséquence de la Loi générale qui pourroit être passée pour la Maison de la Trinité. Sous ces circonstances, votre Comité est d'opinion que la dite Requête doit être considérée comme de nature publique.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Résolu, Que la motion concernant la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, soit maintenant prise en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération.

Et la dite motion ayant été lue de nouveau, et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que nonobstant l'augmentation et le commerce croissant de la Cité de *Montréal*, le Havre de *Montréal* n'a nullement été amélioré, non plus que les relations de commerce qui peuvent y avoir rapport; au contraire, le tout se trouve être dans un plus mauvais état qu'il ne l'étoit il y a quelques années. Que le manque de ces améliorations et facilités, le mauvais état dans lequel est maintenant la Grève, joint aux inconvéniens locaux en général dont se plaignent en ce moment les Pétitionnaires, ne proviennent en grande partie que faute de dispositions législatives concernant le Port de *Montréal*, de ressources ou moyens et d'un manque de pouvoirs dans la personne des Gardiens de la Maison de la Trinité résidant dans cette Cité. Que la Loi maintenant en force paroît avoir établi une différence injuste et injurieuse entre la branche de la Maison de la Trinité à *Québec* et celle de *Montréal*, vu que les Règles et Réglemens de la Maison de la Trinité, même lorsqu'ils ne concernent que le Port de *Montréal*, doivent être faits et passés par les membres de la Maison de la Trinité à *Québec*, et non par les membres de cette Corporation à *Montréal*, lesquels y faisant leur résidence, sont censés avoir une plus grande connoissance et information des besoins et intérêts relatifs au Commerce que ne peuvent avoir leurs confrères qui résident à *Québec*. Que rien ne contribueroit plus à mettre de côté les maux que souffre en ce moment le Commerce de *Montréal*, et procurer ces avantages et facilités que sa situation locale et les intérêts des deux Provinces exigent, que la passation d'un Acte à

Pétition relative au port de Montréal.

ties which its situation and the interests of both Provinces now demand, than an Act to authorize the Wardens of the Trinity-House at *Montreal* to make Bye-Laws and Regulations for the Harbour and Beach or Shore thereof, to the distance of thirty feet from high-water mark, with power to prevent encroachments thereon, to prosecute for and take possession of the ground where encroachments or buildings have been made, and to lay out money in the erection of wharves, and in the improvement of the Beach and Harbour. That the Commerce of the City would itself produce Funds necessary for these objects, were the control of the navigation from *Quebec* to *Montreal* vested in the said Wardens, with the management of the Revenue arising from the charges upon the said Navigation; and would at the same time enable them to provide more effectually for the encouragement of the increasing Trade of the Country, and for the improvement of the Navigation from *Quebec* upwards, in which *Montreal* has the most extensive interest. That the Petitioners have also reason to complain of injury to Trade arising from the rates of Pilotage between *Quebec* and *Montreal*; rates which however reasonable at the time they were established, have by the subsequent changes in the mode of navigation in the River, and the short periods within which the voyages are now made, become a most grievous, burthensome and unnecessary tax upon Commerce. Wherefore the Petitioners pray the grievances they have complained of may be redressed by an Act of the Provincial Legislature vesting the necessary powers and authorities in the Wardens of the Trinity House of *Montreal*, or in such mode as the House in their wisdom may deem meet.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *De Saint Ours*.

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *De Saint Ours*, Mr. *Heney* and Mr. *Young* do compose the said Committee.

Report on Census Bill.

Mr. *Neilson* from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on F. Cloutier's Bridge Bill.

Mr. *Laterrière* from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *François Cloutier* to erect a Toll-Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

l'effet d'autoriser les Gardiens de la Maison de la Trinité à *Montréal* à faire et passer les Règles et Réglemens nécessaires pour le Havre et la Grève de *Montréal*, jusqu'à la distance de trente pieds à partir des hautes eaux, avec pouvoir d'empêcher aucunes empiétations sur iceux, celui de poursuivre et prendre possession de terrains où il s'est fait des empiétations ou bâtisses, ainsi que celui d'employer des argens à bâtir ou faire des Quais et à l'amélioration de la Grève et du Havre. Que le Commerce de la Cité pourroit de lui-même produire un fonds nécessaire pour ces objets, si les dits Gardiens se trouvoient revêtus du pouvoir de faire des Réglemens pour régler la navigation de *Québec* à *Montréal*, avec pouvoir de disposer du Revenu provenant des charges imposées sur la dite navigation, ce qui les mettroit en outre à même de pourvoir d'une manière plus efficace à l'encouragement du Commerce croissant du Pays, et à l'amélioration de la Navigation de *Québec* en remontant le Fleuve, mesures qui concernent essentiellement les intérêts de la Cité de *Montréal*. Que les Pétitionnaires ont aussi droit de se plaindre du tort fait au Commerce en raison des hauts taux de Pilotage accordés entre *Québec* et *Montréal*, qui, quoique raisonnables lorsqu'ils ont été établis, sont maintenant devenus nuisibles et onéreux, et deviennent une taxe imposée sur le Commerce, sans aucune nécessité, vu les changemens qui se sont opérés depuis dans la Navigation de la Rivière, et la célérité avec laquelle les voyages se font maintenant. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient qu'il puisse être remédié aux griefs ci-dessus mentionnés, au moyen d'un Acte de la Législature Provinciale, déléguant les pouvoirs et autorités nécessaires entre les mains des Gardiens de la Maison de la Trinité à *Montréal*, ou par tels autres moyens que, dans sa sagesse, la Chambre trouvera justes et convenables.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition est référée.

Ordonné, Que M. *De Rocheblave*, M. *Cuvillier*, M. *De Saint-Ours*, M. *Heney* et M. *Young* composent le dit Comité.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser une Enumération et un Retour de la Population de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill du recensement.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Laterrière*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare les paroisses de *Sainte-Anne* et de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Rapport sur le bill du pont de F. Cloutier.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *Dessaulles*,

Or-

Or-

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on next Tuesday, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on Petition of W. Phillips.

Mr. *Boissonnault* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *William Phillips*, Esquire, Inspector of Flour, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act of the second year of the Reign of His present Majesty, *George the Fourth*, Chapter second, intituled, "An Act to provide for the better inspection of Flour."

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Fee allowed to Inspectors of Flour should be augmented.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That Mr. *Young* have leave to bring in a Bill relating to Inspectors of Flour.

Bill relating to Inspectors of Flour, received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report on Quebec Friendly Society Bill.

Mr. *Courteau* from the Committee of the whole House on the Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. *Ranvoysé*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Message to the Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *W. B. Felton*, one of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Report from the Commissioners appointed for the erection of a Common Gaol in the District of *Saint Francis*, on Tuesday the eighth of February instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Ranvoysé* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

VOL 34.

Re-

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre. Le bill et le rapport sont référés

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Boissonnault*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *William Phillips*, Ecuyer, Inspecteur de Farine, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de W. Phillips.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient d'amender l'Acte de la seconde année du règne de sa présente Majesté *George Quatre*, Chapitre second, intitulé "Acte qui pourvoit à la meilleure inspection de la Farine."

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité que les honoraires accordés à l'Inspecteur de Farine devoient être augmentés.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions. Concours.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que M. *Young* ait la permission d'introduire un Bill relativement à l'Inspection de la Farine. Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. Bill relatif aux inspecteurs de farine, reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

M. *Courteau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour l'encouragement et le soutien de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill de la Société amicale de Québec.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens. Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossé. Le bill grossé.

Sur motion de M. *Ranvoysé*, secondé par M. *Taschereau*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, un de leurs membres, de venir devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, Mardi le huit de Février présent, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence. Message au conseil.

Ordonné, Que M. *Ranvoysé* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Ré-

Resolved, That this House will, on Saturday the twelfth instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of opening a Road of communication from *Coteau du Lac*, in the Province of *Lower Canada*, to the Division Line between this Province and the Province of *Upper Canada*.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Committee on Jesuits' Estates.

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed to enquire into and report with all convenient speed upon the most proper means of obtaining the application of the Estates of the late Order of Jesuits of this Province, to their original destination, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Borgia*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Public Accounts of 1823 referred.

Ordered, That the Public Accounts for the year ending the Thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty three, laid before this House by Message of His Excellency the Governor in Chief, on the sixteenth of January one thousand eight hundred and twenty-four, be referred to the Committee to whom have been referred the Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenses of the Civil Government of this Province, and that the said Committee have leave to report from time to time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Address for outstanding Bonds.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to order the proper Officer to lay before this House, a Statement of the Bonds due and outstanding on the Revenue of the Customs at the Port of *Quebec*.

Address for Receiver General's Account Current.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of the Receiver General's Account Current with the Government, from the first of December one thousand eight hundred and twenty three, to the first of November one thousand eight hundred and twenty-four.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Young* and Mr. *Laterrière* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

Montreal new Market Bill read the second time.

A Bill to appropriate a certain Lot of Ground in *M'Gill Street*, in the City of *Montreal*, for a Public Market-place, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers, and records.

Ordered, That Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*, and on the said Bill, being read;

House in Committee on Quebec Fire Assurance Company Incorporation Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Re-

Résolu, Que, Samedi le douzième du courant, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'ouvrir un Chemin de communication depuis le *Côteau-du-Lac* dans la Province du *Bas-Canada*, à la ligne de division entre cette Province et le *Haut-Canada*.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Quirouet*,

Comité sur les biens des jésuites.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de sept membres pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la diligence convenable, des moyens les plus propres d'obtenir l'application des biens du ci-devant ordre des Jésuites de cette Province, à leur première destination, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Borgia*, M. *Lagueux*, M. *Neilson*, M. *Vallières*, M. *Viger* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Dessaulles*,

Les comptes publics de 1823 sont référés.

Ordonné, Que les Comptes Publics pour l'année finissant le trente-unième d'Octobre mil huit cent vingt-trois, mis devant cette Chambre par un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef le seize Janvier mil huit cent vingt-quatre, soient référés au Comité auquel ont été référés les États du Revenu Provincial de la Couronne et des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, et que le dit Comité ait la permission de faire rapport de tems à autre.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Dessaulles*,

Adresse pour un état des obligations non acquittées à la douane.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien donner ordre à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un État des obligations dues et non payées sur le Revenu de la Douane au Port de *Quebec*.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie du Compte-courant du Receveur-Général avec le Gouvernement, depuis le premier de Décembre mil huit cent vingt-trois jusqu'au premier de Novembre mil huit cent vingt-quatre.

Adresse pour le compte courant du receveur-général.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Dessaulles*, M. *Young* et M. *Laterrière* présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier un certain Lot de terre dans la rue *M'Gill*, dans la Cité de *Montréal*, pour une place de Marché public, a été lu une seconde fois

Le bill pour un nouveau marché à Montréal est lu une seconde fois

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

et référé.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Rocheblave*, M. *Cuvillier*, M. *Bourdages*, M. *Heney* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu*.

La chambre en comité sur le bill d'incorporation de la compagnie d'assurance de Québec.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Ré-

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

The Order of the day for the House in Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal.

House in Committee on Montreal and Quebec Incorporation Bills.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur les bills d'incorporation de Québec et de Montréal.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proulx took the Chair of the Committee.

M. Proulx a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Proulx reported that the Committee had gone through the Bills, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. Proulx a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Piere Roi dit Lapensée, of the Parish of Lachine, being read;

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Pierre Roi dit Lapensée, de la Paroisse de la Chine.

House in Committee on P. Lapensée's Petition.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur la pétition de Pierre Lapensée.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Young took the Chair of the Committee.

M. Young a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Young reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. Young a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordered, That the Report be now received.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it would be expedient and just to grant to the Inhabitants who possess Lands which are intersected by the Lachine Canal, a right to erect Bridges over the said Canal, for the purposes of communication between the portions of their Lands so intersected by the said Canal, provided such Bridges do not impede Navigation, nor interpose greater impediments thereto than the Bridges thereon already erected do, and that they be erected under the direction of the Commissioners permitting them to be erected.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit convenable et juste d'accorder aux habitans qui possèdent des terres qui sont coupées par le Canal de la Chine, le droit de bâtir des Ponts sur le dit Canal pour communiquer de l'une à l'autre partie des terres ainsi coupées par le dit Canal, pourvu que les dits Ponts ne gênent pas la navigation, et n'y mettent pas plus d'obstacle que les Ponts déjà bâtis sur icelui, et qu'ils soient bâtis sous la direction des Commissaires qui le permettront.

Mr. Viger moved to resolve, seconded by Mr. Clouet, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

M. Viger a proposé, secondé par M. Clouet, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

The House divided on the question:

La Chambre s'est divisée sur la question:

Yeas 17

Pour 17

Nays 4

Contre 4

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Concurrence.

Concours.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made on Wednesday the second instant, "that M. L. J. Duchesnay, Joseph Roy and William Fisher Scott, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the witnesses of the Petitioners against the Return of Thomas Ainslie Young, Esquire, on Monday the twenty-eighth of February instant, and following days, at ten of the Clock in the forenoon, in such place in the Lower Town of Quebec as they may previously appoint; and that M. L. J. Duchesnay, Esquire, be Chairman of the said Commission," being read;

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite Mercredi le second du courant, "Que M. L. J. Duchesnay, Joseph Roy et William Fisher Scott, Ecuyers, soient nommés Commissaires aux fins d'examiner les témoins des Pétitionnaires contre le Retour de Thomas Ainslie Young, Ecuyer, Lundi, le vingt-huitième jour de Février courant, et les jours suivans, à dix heures du matin, dans tel lieu de la Basse-Ville de Québec qu'ils auront désigné, et que M. L. J. Duchesnay, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.

Election contestée de la basse ville de Québec.

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération.

And the said Motion being again read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House, and

Et la dite motion ayant été lue de nouveau, et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Resolved, accordingly,

Résolu, en conséquence.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Déligny, Ordered, That the Prothonotaries of the Court of King's Bench for this District do transmit to the Clerk of this House, on or before the seventeenth day of February instant, the Poll Book of the last Election for the Lower Town of Quebec.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Déligny, Ordonné, Que les Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour ce District remettent au Greffier de cette Chambre, le ou avant le dix-septième jour de Février courant, le livre de Poll de la dernière Election pour la Basse-Ville de Québec.

Ordres y relatifs.

Orders relating thereto.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the Commissioners the said Poll Book, before the twenty eighth of February instant.

Ordered, That the said Electors and the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, respectively, do deliver to the Clerk of this House, a List of the Witnesses whom they mean to produce on the trial, before the twenty-first day of February instant.

Ordered, That the said Electors and the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, do exchange with each other, before the twenty-first day of February instant, Lists of the names of all such Votes and Voters as they intend to make objections to before this House; also the grounds of their objections, and all other matters and things on which either of them intends to insist, or intends to contest or to make objections to before this House.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners, Copy of all the Orders and Proceedings of the House relating to the said contested Election.

Contested Election, County of Richelieu.

The Order of the Day for taking into consideration a Motion made on Monday the thirty-first of January last, for appointing Commissioners for the contested Election of the County of *Richelieu*, being read;

On Motion of *Mr. De Rocheblave*, seconded by *Mr. Déléigny*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Then, on Motion of *Mr. Neilson*, seconded by *Mr. Robitaille*,

The House adjourned.

Saturday, 5th February 1825.

Petition of Debtors in the Montreal Gaol.

A PETITION of the Debtors confined in the *Montreal* Gaol, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by *Mr. Viger*, and the same was received and read, setting forth: That misfortunes which it has been beyond the power of the Petitioners to foresee or to avoid, have reduced them from a condition of respectability and ease, to a Prison in which they will have to pass the rest of their lives, unless the Legislature of this Province shall by equitable Laws discriminate those Debtors whom mere misfortune has placed at the mercy of inflexible Creditors, from those whose dishonesty has deserved a lot more rigorous. Privation of liberty is not the most severe of the evils inflicted on the Petitioners. Crowded into narrow Cells, as though they were Criminals, they breathe a stagnant air pernicious to health. The inconvenient distribution of the apartments by compelling such of the Prisoners as have food to dress, to heat Stoves in the sultry heats of Summer, occasions the corruption of the small supply of pure air which is admitted within these walls. The wicket at which they are permitted to see their families, is so near that of the Criminals, that there is no distinction between them, whereby they are deprived of communication with those who still retain some feeling for their fate. That Grand Juries for this District, sympathizing with the Petitioners, have in successive years humanely and energetically represented their condition, but hitherto ineffectually. The Petitioners humbly venture to solicit the attention of the House to the representations of those Grand Juries, and pray, that until their condition be determined by Legislative provision, such disposition of their Cells be made, as shall, without diminishing the security of their confinement, relieve them in some measure from their sufferings under the same; and that they may, if it be possible, be permitted the use of one of the Court-Yards of the Prison for the purpose of checking, by means of fresh air, the active and baleful action of the Prison air upon their rapidly declining health.

On

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Commissaires le dit livre de Poll avant le vingt-huitième de Février courant.

Ordonné, Que les dits Electeurs et le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, respectivement, remettent au Greffier de cette Chambre une Liste des témoins qu'ils prétendent produire au procès, avant le vingt-et-unième jour de Février courant.

Ordonné, Que les dits Electeurs et le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, échangent l'un avec l'autre, avant le vingt-et-unième jour de Février courant, les listes des noms de tous tels votes ou voteurs auxquels l'un et l'autre se proposent d'objecter devant cette Chambre, et les motifs de leurs objections, et de toutes autres matières et choses sur lesquelles l'un et l'autre se proposent d'insister ou qu'ils voudroient contester ou objecter devant cette Chambre.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux dits Commissaires copies des ordres et procédés de la Chambre relativement à la dite Election contestée.

Le l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite Lundi le trente-et-unième de Janvier dernier, pour nommer des Commissaires pour l'Election contestée du comté de *Richelieu*.

Sur motion de *M. De Rocheblave*, secondé par *M. Déléigny*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur motion de *M. Neilson*, secondé par *M. Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Election contestée du comté de Rich. lieu.

Samedi, 5 Février 1825.

UNE Pétition des Débiteurs détenus dans la Prison de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par *M. Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que des malheurs que les pétitionnaires ne pouvoient prévoir ni éviter les ont fait passer d'un état honorable et aisé dans une Prison où ils doivent finir leur vie, à moins que la Législature de cette Province, par des Lois équitables, ne distingue les Débiteurs qu'une mauvaise fortune a mis à la merci de Créanciers inflexibles de ceux qui par malhonnêteté ont mérité un sort encore plus sévère. La privation de la liberté n'est pas le pire des maux qui affligent les Pétitionnaires. Entassés comme les Criminels dans des Cellules étroites, un air fétide circule avec peine et détruit leur santé; la mauvaise distribution des Prisons obligeant ceux des détenus qui ont des alimens à préparer à chauffer des poêles pendant les chaleurs de l'Été, le peu d'air salubre qui entre dans ces murs se corrompt. Le guichet où ils peuvent voir leur famille est si près de celui des Criminels qu'ils se trouvent presque confondus et sont par là privés de converser avec ceux qui s'intéressent encore à leur sort. Les Grands-Jurés de ce District ont été touchés de leur état et depuis plusieurs années l'ont représenté avec sensibilité et énergie, mais jusqu'à présent sans succès. C'est à leurs représentations que les Pétitionnaires osent supplier la Chambre de donner son attention, et sollicitent humblement qu'en attendant que des mesures législatives fixent leur état, leurs Cellules soient disposées de manière à ce que, sans diminuer la sûreté de leur détention, ils puissent y être moins malheureux, et que, s'il est possible, il leur soit permis d'aller dans une des Cours de leur Prison respirer un peu de bon air qui diminuerait l'effet actif de celui de leur Prison, qui détruit rapidement le peu de santé qui leur reste.

Pétition des débiteurs détenus dans la prison de Montréal.

Sur

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Report on Judi-
cature Bill.

Mr. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal and amend certain parts of the Judicature Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within this Province, with power to report from time to time by one or more Bills, presented to the House a Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, and the same was received, and read for the first time.

Bill to facilitate
the administra-
tion of Justice,
received and
read the first
time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Valois*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Raymond*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Leave of ab-
sence to Mr.
Raymond.

Ordered, That Mr. *Raymond* have leave of absence from this House, for three weeks, upon urgent business.

Report on Mon-
tréa and Que-
bec Incorporati-
on Bills.

Mr. *Proulx* from the Committee of the whole House upon the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montréal*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bills; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bills, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the amendments made by the Committee to the Bill to incorporate the City of *Montréal*.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Montréal
Incorporation
Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the amendments made by the Committee to the Bill to incorporate the City of *Quebec*.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Quebec Incor-
poration Bill
engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill relating to
Writs of Capias
and respon-
dendum and Special
Bail, read the
second time.

A Bill to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," was, according to Order, read a second time.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition ré-
férée.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Vallières*, M. *Taschereau*, M. *Heney* et M. *Bourdages* composent le dit Comité.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour abroger et amender certaines parties de l'Acte de Judicature passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, et pour pourvoir plus ample-ment à l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice en cette Province, avec pouvoir de faire rapport d'un ou plusieurs Bills, a présenté à la Chambre un Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Rapport sur le
bill de judi-
cature.

Bill pour facili-
ter l'administra-
tion de la jus-
tice,
reçu et lu une
première fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Valois*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. *Raymond*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que M. *Raymond* ait un congé d'absence de cette Chambre de trois semaines sur des affaires urgentes.

Congé d'absen-
ce à M. *Ray-
mond*.

Conformément à l'ordre, M. *Proulx*, du Comité de toute la Chambre sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport des amendemens faits aux dits Bills par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur les
bills d'incorpo-
ration de *Que-
bec* et de *Mon-
tréal*.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens faits par le Comité au Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le bill d'incor-
poration de
Montréal gros-
soyé.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Cuvillier*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens faits par le Comité au Bill pour incorporer la Cité de *Québec*.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le bill d'incor-
poration de *Que-
bec* grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province de *Québec*, dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*," a été lu une seconde fois.

Le bill relatif
aux writs de ca-
pias ad respon-
dendum et aux
cautionnemens
spéciaux est lu
une seconde fois.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Courteau.

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Taschereau, Mr. Berthelot, Mr. De Saint Ours and Mr. Heney do compose the said Committee.

Bill for the qualification of Justices of the Peace deferred.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the qualification of Justices of the Peace, being read;

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Simpson,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Monday next.

Bill relating to small matters in the Country Parishes deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue still further for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intitled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," being read;

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. De Rocheblave,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Friday next.

Order on British and Canadian School Society deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of Montreal, relating to the British and Canadian School Society, being read;

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Jacques Morin, Junior, and also, the Petition of the Inhabitants of Saint Thomas, in the County of Devon, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Mr. Blanchet moved to resolve, seconded by Mr. Turgeon, that the Petitions of Jacques Morin, Junior, and of the Inhabitants of Saint Thomas, and the Report accompanying the same, be recommitted to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the question :

Yeas 27

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

The Petitions recommitted.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Bourdages, Mr. Fortin, Mr. Vallières and Mr. Viger do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

The House adjourned till Monday next.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Courteau,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Ordonné, Que M. Vallières, M. Taschereau, M. Berthelot, M. De Saint-Ours et M. Heney composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour la qualification des Juges de Paix.

La seconde lecture du bill pour la qualification des juges de paix est remise.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Simpson,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer de nouveau pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté George-Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

L'ordre sur le bill des petites affaires dans les paroisses de campagne est remis.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. De Rocheblave,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de la Cité et District de Montréal, relativement à la Société d'Ecole Britannique et Canadienne.

L'ordre sur la Société d'Ecole britannique et canadienne est remis.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Jacques Morin, fils, et aussi la Pétition des habitans de Saint-Thomas, dans le Comté de Devon.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Turgeon a fait fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

La chambre en comité sur la pétition relative au port de Morin.

M. Blanchet a proposé, secondé par M. Turgeon, que les Pétitions de Jacques Morin, fils, et des habitans de Saint-Thomas, et le Rapport qui les accompagne, soient référés de nouveau à un Comité spécial de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 27

contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Les pétitions référées de nouveau.

Ordonné, Que M. Blanchet, M. Bourdages, M. Fortin, M. Vallières et M. Viger composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 7th February 1825.

Lundi, 7 Février 1825.

MR. Speaker having acquainted the House, that the Serjeant at Arms, from sudden sickness, was unable to attend to the duties of his Office;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That *Jacques Langlois*, Special Messenger to this House, do act in the place of the Serjeant at Arms during his illness.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 7th February 1825.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *W. B. Felton*, to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Report from the Commissioners appointed for the erection of a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, on Tuesday the Eighth of February instant, at Ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Addresses of Friday last, to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency would be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of the Receiver-General's Account-Current with Government, from first December one thousand eight hundred and twenty-three, to the first November one thousand eight hundred and twenty-four, and also, praying His Excellency would be pleased to order the proper Officer to lay before this House, a Statement of the Bonds due and outstanding on the Revenue of the Customs at the Port of *Quebec*, had been presented to His Excellency; to the first of which, he was pleased to say he will comply with the desires of the House; and to the second, he was pleased to say, that he will send an answer by Message.

Mr. Speaker laid before the House the Statements of the Bank of *Montreal* and of the Bank of *Canada*, received pursuant to the Resolution of this House of the thirty-first of January last.

For the said Statements, see Appendix (N. No. 2,) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Déligny*,

Resolved, That the Statements of the *Quebec* Bank, of the Bank of *Montreal*, and of the Bank of *Canada*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson*, Mr. *Simpson* and Mr. *De Rocheblave* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it would be expedient to facilitate to persons having claims or demands against His Majesty's Civil Government in this Province, the exercise of their legal recourse.

ML'ORATEUR ayant informé la Chambre que le Sergent d'Armes ne pouvoit, pour cause de maladie subite, remplir les devoirs de sa charge;

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que *Jacques Langlois*, Messenger spécial de cette Chambre, fasse les fonctions de Député Serjeant d'Armes durant sa maladie.

Un Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

CONSEIL LÉGISLATIF,
Lundi, 7 Février 1825.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, Mardi, le huit de Février présent, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

M. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses de Vendredi dernier à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une copie du Compte courant du Receveur-Général avec le Gouvernement, depuis le premier de Décembre mil huit cent vingt-trois jusqu'au premier de Novembre mil huit cent vingt-quatre, et aussi priant Son Excellence de vouloir bien donner ordre à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un état des Obligations dues et non payées sur le Revenu de la Douane au Port de *Québec*, avoient été présentées à Son Excellence, à la première desquelles elle avoit bien voulu dire qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre, et à la seconde, il lui avoit plu de dire qu'elle enverroit une réponse par Message.

M. l'Orateur a mis devant la Chambre les Etats des Banques de *Montréal* et du *Canada*, reçus conformément à la Résolution de cette Chambre du trente-unième de Janvier dernier.

Pour les dits Etats, voyez Appendice (N. No. 2,) à la fin de ce volume.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Déligny*,

Résolu, Que les Etats des Banques de *Québec*, *Montréal* et du *Canada* soient référés à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Quirouet*, M. *Heney*, M. *De Rocheblave*, M. *Simpson* et M. *Neilson* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il seroit expedient de faciliter à ceux qui ont des réclamations ou demandes contre le Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, l'exercice de leur recours légal.

The House informed of the indisposition of the Serjeant at arms

Jacques Langlois to act in his place.

Message from the Council.

Messengers report.

Lieutenant Governor's answer.

Montreal and Canada Bank statements.

Appendix (N. No. 2.)

Bank Statements committed.

Claims against Government.

La chambre est informée de l'indisposition du sergent d'armes.

Jacques Langlois est nommé pour le remplacer.

Message du conseil.

Rapport de messagers.

Reponse du lieutenant-gouverneur.

Etats des Banques de Montréal et du Canada.

Appendice (N. no. 2.)

Les Etats des banques référés.

Réclamations contre le gouvernement.

Bill relating to
Inspectors of
Flour read the
second time,

A Bill relating to Inspectors of Flour, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. Quirouet.

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Young, Mr. Quirouet, Mr. Heney, Mr. Clouet and Mr. Cuvillier do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of J. P. Thirlwall, of the City of Quebec, being read;

House in Com-
mittee on J. P.
Thirlwall's
Petition.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Massue took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Bill for the qua-
lification of Jus-
tices of the
Peace read the
second time,

A Bill for the qualification of Justices of the Peace, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Ranvoysé,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Taschereau, Mr. Heney, Mr. Berthelot and Bourdages do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of establishing Register Offices throughout this Province, being read;

House in Com-
mittee on Re-
gistry Offices.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de biens*), to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, being read;

House in Com-
mittee on Bill
relating to Ces-
sion of property.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fraser took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fraser reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the day for taking into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Roch De Saint Ours and Jean Dessaulles, Esquires, Members of this House, being read;

Report on Peti-
tion of Messrs.
De Saint Ours
and Dessaulles
considered.

The House accordingly proceeded to take the said Report into consideration.

And the said Report was again read once throughout.

Contested Elec-
tion, County of
Richelieu.

Mr. Taschereau moved to resolve, seconded by Mr. Clouet, that inasmuch as it appears to this House, that the Security given by the persons complaining against the Election for the County of Richelieu is not according to Law, this House will proceed no further on their Petition.

Conformément à l'ordre, un Bill relatif à l'inspection de la Farine, a été lu une seconde fois.

Le bill relatif
aux inspecteurs
de farine est lu
une seconde fois

Sur motion de M. Young, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour l'examiner et en faire rapport avec tout la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Young, M. Quirouet, M. Heney, M. Clouet et M. Cuvillier composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de J. P. Thirlwall, de la Cité de Québec.

La chambre en
comité sur la
pétition de J.
P. Thirlwall.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Massue a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Conformément à l'ordre, un Bill pour la qualification des Juges de Paix a été lu une seconde fois.

Le bill pour la
qualification des
juges de paix est
lu une seconde
fois

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Ranvoysé,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Vallières, M. Taschereau, M. Heney, M. Berthelot et M. Bourdages composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'Enregistrement par toute cette Province.

La chambre en
comité sur les
bureaux d'enré-
gistrement.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Fortin a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Fortin a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en
comité sur le
bill relatif à la
cession de biens.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Fraser a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Fraser a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Roch De Saint-Ours et de Jean Dessaulles, Ecuycers, Membres de cette Chambre.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit Rapport en considération.

Le rapport sur
la pétition de
MM. De Saint-
Ours et Des-
saulles est pris
en considéra-
tion.

Et le dit Rapport a été lu en entier une fois.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Clouet, Que comme il paroît à cette Chambre que le cautionnement donné par les personnes portant plainte contre l'Election du Comté de Richelieu n'est pas conforme à la Loi, la Chambre ne procédera pas ultérieurement sur leur Pétition.

Election con-
testée du comté
de Richelieu.

Mr. Vallières moved in amendment, seconded by Mr. Lagueur, that the following words be added at the end thereof: "until the said Petitioners have given Security, as required by Law."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 8
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. Bourdages then moved in amendment to Mr. Taschereau's Motion, seconded by Mr. Vallières, that all the words after the word "that" be struck out, and the following inserted: "all further proceedings on the Petition of the Electors for the County of Richelieu be suspended, and that the lateral Lines of the said County of Richelieu, and the situation of the Properties of Guillaume Bouillier, in the Seigniori of Saint Hyacinthe, and of the Properties of Martin Malherbes, in the Township of Acton, be verified."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Valois, Proulx, Fortin, Bourdages, Vallières, Lagueur, Borgia and Courteau. (8)

Nays

Messieurs Cuvillier, Taschereau, Viger, Laterrière, Amiot, Quirouet, Young, Déligny, Heney, Bélanger, Després, De Rocheblave, Berthelot, Dumont, Drolet, De Rouville, Massue, Ranvoyszé, and Clouet. (19)

So it also passed in the Negative.

The question being then put upon the main motion,

The House again divided:

Yeas 19
Nays 8

So it was carried in the affirmative, and Resolved, That inasmuch as it appears to this House, that the Security given by the persons complaining against the Election for the County of Richelieu, is not according to Law, this House will proceed no further on their Petition.

Then, on Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dumont.

The House adjourned.

Tuesday, 8th February, 1825.

Report on Militia Bill. **M**R. Taschereau from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on Saint Francis Gaol. **M**r. Taschereau from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed for erecting a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read

VOL. 34.

M. Vallières a proposé en amendement, secondé par **M. Lagueur**, Que les mots suivans soient ajoutés à la fin d'icelle: "jusqu'à ce que les dits Pétitionnaires aient donné caution suivant l'exigence de la Loi."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 8
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

M. Bourdages a alors proposé en amendement à la motion de **M. Taschereau**, secondé par **M. Vallières**, Qu'après le mot "que," tous les mots soient effacés, et les suivans substitués: "tous procédés ultérieurs sur la Pétition des Electeurs du Comté de Richelieu soient suspendus, et qu'il sera procédé à la vérification des lignes latérales du dit Comté de Richelieu, et de la situation des propriétés de Guillaume Bouillier dans la Seigneurie de Saint-Hyacinthe, et des propriétés de Martin Malherbes dans le Township d'Acton."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Valois, Proulx, Fortin, Bourdages, Vallières, Lagueur, Borgia et Courteau.

Contre

Messieurs Cuvillier, Taschereau, Viger, Laterrière, Amiot, Quirouet, Young, Déligny, Heney, Bélanger, Després, De Rocheblave, Berthelot, Dumont, Drolet, De Rouville, Massue, Ranvoyszé et Clouet.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Alors la question ayant été mise sur la motion principale,

La Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 19
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, Résolu, Que comme il paroît à cette Chambre que le cautionnement donné par les personnes portant plainte contre l'Election du Comté de Richelieu n'est pas conforme à la Loi, la Chambre ne procédera pas ultérieurement sur leur Pétition.

Alors, sur motion de **M. Taschereau**, secondé par **M. Dumont**,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 8 Février 1825.

Report sur le bill de la milice. **M. TASCHEREAU**, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, relatifs à la Milice de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de **M. Taschereau**, secondé par **M. Robitaille**,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Report sur la prison de Saint-François. **M. Taschereau**, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, a fait rapport que le Comité l'avoit examiné, et avoit formé une opinion sur icelui qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite

read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

The Honorable *W. B. Felton* appeared, and was examined as follows :

Q. You are one of the Commissioners for the erection of the Gaol for the Inferior District of *Saint Francis* ?

A. I am.

Q. What Sum has been collected in the said District by virtue of the Act for the erection of the said Gaol ?

A. I do not know. The Commissioners' Courts have not collected any to my knowledge, not having had the Laws to act upon, and the District Courts only commenced its collection in September last, from the same cause. The Commissioners having no controul over the collection or receipt of these monies, can only learn the sums collected from the half yearly Returns, made by the Clerks of Courts to the Receiver General.

Q. The Commissioners mention in their Report, that they find some difficulty in borrowing the money for want of a sufficient Security ; what further Security do you conceive would be requisite for the purpose ?

A. The Security the Lenders require, is an assurance that the Fund established by the Act for the erection of the Gaol shall not be allowed to expire from any contingent arrangement respecting the District ; or that in the event that the District of *Saint Francis* should cease to exist, the repayment of the money should be guaranteed by the Public.

Q. Could you suggest any means of borrowing the money which would facilitate the reimbursement thereof ?

A. It would be expedient to allow the Commissioners to issue Notes or Debentures for One hundred Pounds each, or for larger Sums, the Interest thereon to be paid half yearly at the Office of the Receiver General, and each particular Debenture to be made redeemable in three years, with power to the Commissioners to renew so many of the Debentures at the expiration of the time of payment as may be unpaid, and to continue so to do until the whole are paid off.

Q. For what reason do the Commissioners think it expedient to raise the Gaol one Story higher ?

A. The original plan submitted and approved of, contemplated two Stories over the ground Floor, and a Roof covered with Tin, but the Commissioners on receiving Tenders, found that the Sum at their disposal was not sufficient to complete the Building as projected, and in consequence they were compelled to reduce the Building, by taking off the upper Story, and contracting for a Roof of Shingle instead of Tin, in the confident expectation that the Legislature, on representation of the circumstances, and on the exhibition of the Plan proposed, would see the propriety of allowing the Commissioners to erect the Gaol on the original plan. As the Building is now reduced, it will not be sufficient for the proper separation of Prisoners and Debtors, and even if the Debtors were not to be confined in it, it would still be necessary to enlarge it for the proper classification of Criminal Offenders.

Q. Would it be necessary to extend the duration of the Act, or to impose new Taxes, to collect the Sum of Eight hundred pounds mentioned in your Report as necessary to raise the said Story, and to cover it with Tin ?

A. I believe not ; and certainly not if the District is continued.

Q. To whom are you to deliver the Gaol when erected ?

A. It is necessary for the Legislature to direct the Commissioners to whom they are to deliver the Gaol when completed, and likewise to whom the temporary Gaol is to be entrusted. It is my opinion that the Sheriff should be directed by the Act to take charge of both the Buildings. Q.

ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

L'Honorable *W. B. Felton* est comparu, et a été examiné comme suit :

Q. Vous êtes un des Commissaires pour l'érection de la Prison du District inférieur de *Saint-François* ?

R. Je le suis.

Q. Quelle somme a été perçue dans le dit District en vertu de l'Acte pour l'érection de la dite Prison ?

R. Je ne le sais pas. Les Cours de Commissaires n'ont, à ma connoissance, perçu aucun argent, n'ayant pu agir faute d'avoir reçu les lois ; et la Cour de District n'a commencé qu'en Septembre dernier à percevoir aucun argent, par la même raison. Les Commissaires n'ayant aucun contrôle sur la perception ou recette de ces argens, ne peuvent connoître le montant des sommes perçues, que d'après les retours sémiestres, faits par les Greffiers des Cours au Receveur-Général.

Q. Les Commissaires mentionnent dans leur Rapport qu'ils ont rencontré quelques difficultés à effectuer un emprunt d'argent, faute de sûreté suffisante ; quelle sûreté additionnelle seroit, suivant votre opinion, requise pour effectuer l'emprunt ?

R. La sûreté requise par les Prêteurs est de se voir assurés que l'on ne laissera point tomber ou expirer le fonds établi par l'Acte pour l'érection de la Prison, en raison de quelque nouvel arrangement concernant le District, ou que si toutefois le District de *Saint-François* cessoit d'exister, le public deviendroit garant pour le remboursement de l'argent.

Q. Pouvez-vous suggérer aucun moyen d'effectuer cet emprunt d'argent, et celui d'en faciliter le remboursement ?

R. Il seroit expédient que les Commissaires fussent autorisés d'émettre des Bilets de cent livres chaque, ou plus, avec l'intérêt sur iceux, payable tous les six mois au Bureau du Receveur-Général, et que chaque Billet fût rachetable en trois ans ; et donner pouvoir aux Commissaires de renouveler autant des Bilets qui n'auroient pas été payés lors de l'échéance, et ainsi continuer jusqu'à ce que le tout ait été acquitté.

Q. Quelle raison allèguent les Commissaires pour qu'il soit ajouté un étage à la Prison ?

R. Le plan originaire, soumis et approuvé, établissoit deux étages à part du rez-de-chaussée, avec une couverture en fer-blanc ; mais les Commissaires, en recevant les propositions, s'aperçurent que la somme mise à leur disposition n'étoit pas suffisante pour compléter la Bâtisse telle que projetée ; en conséquence ils se trouvèrent forcés de diminuer la Bâtisse, en retranchant l'étage de haut, et de contracter pour une couverture en bardeaux, au lieu d'une en fer-blanc, dans la ferme confiance que d'après un exposé des circonstances, et montre du plan proposé, la Législature verroit la nécessité qu'il y a de permettre aux Commissaires d'ériger la Prison sur le plan originaire. La bâtisse se trouvant maintenant diminuée d'un étage, ne sera pas suffisante, pour y séparer, ainsi qu'il est convenable, les Prisonniers des Débiteurs ; et même dans le cas où les Débiteurs n'y seroient pas confinés, il seroit absolument nécessaire de l'agrandir, pour y séparer les différentes classes des Criminels.

Q. Seroit-il nécessaire d'étendre la durée de l'Acte ou d'imposer de nouvelles taxes, à l'effet de percevoir la somme de huit cents livres, pour élever le dit étage et couvrir le toit en fer-blanc, ainsi qu'il appert par votre rapport ?

R. Je ne le crois assurément pas, si toutefois ce District continue à exister.

Q. A qui devez-vous livrer la Prison une fois érigée ?

R. Il est nécessaire que la Législature ordonne à qui les Commissaires livreront la Prison, une fois érigée, et aussi entre les mains de qui le soin de la Prison temporaire sera confié. Suivant mon opinion l'Acte devrait enjoindre au Scherif de prendre en soin et sur sa garde les deux bâtisses. Q.

Q. Is the sum of Fifty pounds *per annum* allowed for the temporary Gaol sufficient?

A. We have not found it sufficient: but I think that One hundred pounds would be sufficient to cover all the expenses of the temporary Gaol, until the new Gaol is completed.

It appears to your Committee by the Report of the Commissioners for the erecting a Gaol in the District of *Saint Francis*, that the Commissioners contracted for building a Gaol of fifty feet by thirty feet within, two stories high, with dependencies, for the sums granted by the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter three, but that it would be expedient that a third story should be built, and the Edifice roofed with Tin; and that such additional work would require a further sum of Eight hundred pounds. It appears from the evidence of the Honorable *W. B. Felton*, that the said sum of Eight hundred pounds might be levied on the District without increasing the Taxes or extending the continuance of the said Act. The Report of the Commissioners also complains that much difficulty is experienced in borrowing the money which the Act empowers them to borrow, because, although the Act imposes duties on the said District during fifteen years, their being levied might nevertheless cease, if the Act erecting the said District should expire. The evidence of *Mr. Felton* supports this Report, and suggests the necessity of a Guarantee on the part of the Legislature, in case they should think proper to discontinue the Act for erecting the said District. The same evidence suggests the expediency of borrowing money by issuing Notes for One hundred pounds or upwards, bearing interest, payable every six months at the Office of the Receiver General, and redeemable in three years, with power to renew them.

Your Committee having taken into consideration the evidence, and the whole matter, are of opinion:

First. That the Commissioners for the said Gaol ought to be empowered to contract for raising a third story upon the said Gaol, and for roofing it with Tin, for sums of money not exceeding Eight hundred pounds.

Secondly. That Legislative measures ought to be adopted to supply any deficiency which might be occasioned by a discontinuance of the levying of Duties on the said District, in case the Act creating the same should expire, or else that the Legislature should guarantee the reimbursement of the monies borrowed by virtue of the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter three.

Thirdly. That to facilitate the Loan of the monies, and save interest, the Commissioners ought to be empowered to issue Notes for One hundred pounds or upwards, bearing interest, payable every six months at the Office of the Receiver General, and redeemable in three years, with power to renew them.

Fourthly. That the Commissioners ought to be empowered to apply the sum of one hundred pounds, in the whole, for the temporary Gaol.

Fifthly. That the Law ought to provide for the delivery of the Gaol to the Sheriff of the District, when finished, and that the care of the temporary Gaol be entrusted to that Officer.

On Motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Caron*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Berthelot from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, a Member of this House, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

VOL. 34.

Joseph

Q. La somme de cinquante livres par an, allouée pour la Prison temporaire, est-elle suffisante?

R. Nous ne l'avons pas trouvée suffisante; mais je crois qu'une somme de cent livres seroit suffisante pour couvrir toutes les dépenses de la Prison temporaire, jusqu'à ce que la nouvelle Prison soit parachevée.

Il paroît à votre Comité par le rapport des Commissaires pour la bâtisse de la Prison du District de *Saint-François*, que les Commissaires ont contracté pour la bâtisse d'une Prison de cinquante pieds sur trente de dedans en dedans, avec deux étages, et les dépendances, pour les sommes qui sont allouées par l'Acte de la quatrième *George-Quatre*, Chapitre troisième, mais qu'il seroit convenable qu'il y eût un troisième étage, et que le bâtiment fût couvert en fer-blanc. Que cette addition d'ouvrage exigeroit une somme ultérieure de huit cents livres courant. Il paroît par le témoignage de l'Honorable *W. B. Felton*, que cette somme de huit cents livres pourroit être levée sur le District, sans augmenter les taxes ni prolonger la durée du dit Acte. Le rapport des Commissaires se plaint aussi de grandes difficultés à emprunter l'argent qu'ils sont autorisés d'emprunter en vertu du dit Acte, parce que, quoique l'Acte impose les droits sur le dit District pendant quinze ans, cependant ils pourroient cesser d'être prélevés, si l'Acte qui érige le dit District venoit à expirer. Le témoignage de *M. Felton* vient au soutien de ce rapport, et suggère la nécessité d'une garantie de la part de la Législature dans le cas où elle croiroit devoir discontinuer l'Acte qui érige le dit District. Le même témoignage suggère la convenance d'emprunter l'argent par l'émission de Billets de cent livres, ou plus, avec l'intérêt sur iceux, payable tous les six mois au Bureau du Receveur-Général, et rachetables en trois ans, avec pouvoir de les renouveler. Le Comité, vu le témoignage, est d'opinion,

Premièrement. Que les Commissaires de la dite Prison soient autorisés de contracter pour élever la dite Prison d'un troisième étage et de la couvrir en fer-blanc, pour des sommes n'excedant pas huit cents livres courant.

Secondement. Qu'il soit pris des mesures législatives pour suppléer à la discontinuation de la levée des droits sur le dit District, si l'Acte qui l'érige venoit à expirer; ou qu'il y ait une garantie de la part de la Législature pour le remboursement des sommes empruntées en vertu de l'Acte de la quatrième *George-Quatre*, Chapitre troisième.

Troisièmement. Que pour faciliter l'emprunt des sommes et épargner les intérêts, les Commissaires devroient être autorisés à émettre des billets de cent livres ou plus, avec l'intérêt sur iceux, payable tous les six mois au Bureau du Receveur-Général, et rachetables en trois ans, avec pouvoir de les renouveler.

Quatrièmement. Que les Commissaires devroient être autorisés d'employer une somme de cent livres, une fois pour toutes, pour la Prison temporaire.

Cinquièmement. Que la loi devroit pourvoir que la Prison fût livrée au Scherif du District lorsqu'elle seroit achevée, et que la garde de la Prison temporaire fût confiée au même Officier.

Sur motion de *M. Taschereau*, secondé par *M. Caron*,

Ordonné. Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

M. Berthelot, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuier, Membre de cette Chambre, a fait rapport que le Comité l'avoit examiné, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

2 L

Joseph

The Report committed.

Report on the Petition of M. P. De Sales quire.

Le rapport est référé.

Rapport sur la pétition de M. P. De Sales Laterrière & cuyer.

Joseph Tremblay, residing in the Suburbs of *Saint Roch*, Shopkeeper, appeared before your Committee, and answered the following questions :

Q. Are you an Elector for the County of *Northumberland*, and did you sign the Petition of the Electors for the said County?

A. Yes.

Q. What Land do you possess in the said County?

A. Two hundred acres of Land in the Township of *Settrington*.

Q. Had you no other property at the time of the Election for the said County?

A. I possessed two arpents of Land in the Parish of *Saint Pierre* at *Saint Paul's Bay*, which I caused to be sold by voluntary Sheriff's Sale, last December.

Q. Describe the two hundred acres which you mention?

A. I cannot state the Number of the Lot without inspecting the Diagram. It is situate in the second Range, and is adjacent to the Village of *Sainte Croix*, in the said Parish of *Saint Paul's Bay*.

Q. Do you possess that Lot as Proprietor, from what time, and under what Title, and what may be its annual value?

A. I possess it as Proprietor, under the Title Deed which I now produce. I have been its Proprietor about three years. The annual value, deducting all charges, may exceed forty shillings sterling.

Q. Have the Letters Patent granting the said Township issued?

A. I have not personally seen the Letters Patent, but Mr. *De Foy*, one of the Grantees of the said Township, has told me that he had the Letters Patent, and I have seen him act in consequence.

Charles Maxime De Foy, Notary Public, residing in *Quebec*, appeared before your Committee, and answered the following questions :

Q. Have Letters Patent granting the Lands of *Settrington*, or part of them, issued?

A. Yes; they issued on the third of June one thousand eight hundred and twenty-two.

Q. Is not Mr. *Joseph Tremblay* in possession of a Lot in the said Township, as Proprietor, and since what time has he been so?

A. Mr. *Tremblay* has told me that he should choose the second Lot in the second Range. I have been there since that time, and I have seen some ploughing done on that Lot by *Tremblay*.

By Order of the Committee, the Clerk of this Committee repaired to the Office of the Provincial Secretary, where he ascertained that Letters Patent in favor of *Joseph Tremblay*, for Twelve hundred Acres of Land in the Township of *Settrington*, issued on the third of June, One thousand eight hundred and twenty-two.

Your Committee have heard and recorded the evidence before recited, and the Petitioner (Mr. *Laterrière*,) having admitted the sufficiency of the Security of Messieurs *Laberge* and *Huot*, are of opinion that the Security of the Petitioners against the Election of the said Mr. *Laterrière* is sufficient.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Report.

Joseph Tremblay, Marchand, demeurant dans le Faubourg *Saint-Roch*, est comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes :

Q. Etes-vous Electeur du Comté de *Northumberland*, et avez-vous signé la Requête des Electeurs du dit Comté?

R. Oui.

Q. Quelle terre possédez-vous dans le dit Comté?

R. Deux cents acres de terre dans le *Township* de *Settrington*.

Q. N'avez-vous pas d'autres propriétés alors de l'Election du dit Comté?

R. Je possédois deux arpents de terre dans la Paroisse de *Saint-Pierre*, *Baie Saint-Paul*, que j'ai fait vendre par décret volontaire dans le mois de Décembre dernier.

Q. Donnez la désignation des deux cents acres dont vous venez de parler?

R. Quant au numéro du Lot, je ne puis pas le désigner sans voir le Diagramme. Il est situé dans le deuxième rang et avoisine le village *Sainte-Croix*, dans la dite Paroisse de la *Baie Saint-Paul*.

Q. Possédez-vous ce Lot comme propriétaire? depuis quand? en vertu de quel titre? et quelle en peut être la valeur annuelle?

R. Je le possède comme propriétaire, et en vertu du titre que je produis maintenant; c'est environ depuis trois ans que j'en suis propriétaire. La valeur annuelle, toute charge déduite, peut se monter à plus de quarante schelings sterling.

Q. Les Lettres-Patentes, octroyant le dit *Township*, sont-elles émanées?

R. Je n'ai pas vu les Lettres-Patentes moi-même, mais j'ai été informé par M. *De Foy*, un des Cessionnaires pour partie du dit *Township*, qu'il avoit les Lettres-Patentes, et je l'ai vu agir en conséquence.

Charles-Maxime De Foy, Notaire Public, résidant à *Québec*, est alors comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes :

Q. Les Lettres-Patentes, octroyant le *Township* de *Settrington* ou partie d'icelui, sont-elles émanées?

R. Oui, du trois de Juin mil huit cent vingt-deux.

Q. M. *Joseph Tremblay* n'est-il pas en possession d'un Lot dans le dit *Township*, comme propriétaire, et depuis quand?

R. M. *Tremblay* m'a informé qu'il choisiroit le deuxième Lot dans le deuxième rang. J'ai passé là depuis, et l'on m'a montré du labour fait sur ce lot par *Tremblay*.

Par ordre du Comité, le Greffier de ce Comité s'est transporté dans le Bureau du Secrétaire de la Province, où il s'est convaincu que des Lettres-Patentes en faveur de *Joseph Tremblay*, pour douze cents acres de terre dans le *Township* de *Settrington*, ont été émanées le troisième Juin mil huit cent vingt-deux.

Votre Comité, après avoir entendu et pris l'enquête ci-dessus, et le Pétitionnaire (M. *Laterrière*) ayant admis la suffisance du cautionnement des Sieurs *Laberge* et *Huot*, est d'opinion que le cautionnement des Pétitionnaires contre l'Election du dit Sieur *Laterrière* est suffisant.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit rapport.

M. *Vallières*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province de *Québec*, dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport

Rapport sur le Bill relatif aux writs de capias ad respondendum et aux cautionnements spéciaux.

Report on Bill relating to Writs of Capias ad respondendum and Special Bail.

Mr. *Vallières* from the Special Committee to whom was referred the Bill to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, King *George* the Third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trial by Jury in actions of a commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House

House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Bill and Report committed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Caron, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Drolet, Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province," which was lost by the adjournment of this House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on Marriage Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Viger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Viger reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Amendments reported.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read, as followeth :

Title, 2nd Line.—Strike out "this Province, and insert "the District of Saint Francis."

Preamble, 5th Line.—Strike out "Province," and insert "District of Saint Francis."

First Clause, 4th Line.—Strike out "this Province," and insert "the District of Saint Francis."

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Caron, Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said amendments be now read a second time.

And the said amendments were read a second time.

The amendments engrossed.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

Ordered, That the said Bill be read for the third time to-morrow.

Messages from the Lieutenant Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker several Messages from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency,

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Despatch relating to the Civil Expenditure.

The Lieutenant Governor having taken into consideration the Address of the House of Assembly "praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before the House a Copy of the Despatch, or such part thereof, as contains the Commands of His Royal Highness the Prince Regent, now His Most Gracious Majesty, to His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, heretofore Governor in Chief, to call upon the Provincial Legislature to vote the sums necessary for the ordinary annual expenditure of the Province, as signified to both Houses of the Legislature

VOL. 34.

port à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Caron, Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Drolet, Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés dans cette Province," qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill des mariages.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Viger a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Viger a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau, comme suit :

Rapport d'amendemens

Titre, 2e ligne, rayez "de cette Province," et insérez "le District de Saint-François."

Préambule,—4e et 5e lignes, rayez "de cette Province" et insérez "du District de Saint-François."

Première Clause—3e ligne, rayez "de cette Province," et insérez "du District de Saint-François."

Seconde Clause—4e et 5e lignes, rayez "ne pourroient pas" et "insérez n'auroient pas pu."

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Caron, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que les dits amendemens soient maintenant lus une seconde fois.

Et les dits amendemens ont été lus une seconde fois.

Ordonné, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois demain.

Les amendemens grossoyés

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur plusieurs Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signés de Son Excellence.

Messages du Lieutenant-gouverneur.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Lieutenant-Gouverneur ayant pris en considération l'Adresse de la Chambre d'Assemblée "priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une copie de la Dépêche ou de la partie d'icelle qui contient les ordres de Son Altesse Royale le Prince Régent, maintenant Sa Très-Gracieuse Majesté, à Son Excellence Sir John Coape Sherbrooke, ci-devant Gouverneur-en-chef, de demander à la Législature Provinciale à voter les sommes nécessaires pour la dépense ordinaire et annuelle de la Province, tel que signifié aux deux Chambres de la Législature

Dépêche relative à la dépense civile.

"de

“ lature of this Province, on opening the Session of the
 “ Provincial Parliament on the seventh day of January
 “ one thousand eight hundred and eighteen;” The Lieut-
 enant Governor regrets that the above Despatch being
 strictly confidential, he does not consider himself at
 liberty to make any further communication than was
 at the time made by the then Governor in Chief

FRANCIS BURTON,
 Lieut.-Governor.

Castle of Saint Lewis, }
 Quebec, 8th February 1825. }

Arbitrators.

The Lieutenant Governor considers it proper to
 communicate to the House of Assembly, that by the
 Report to him made, it appears, the Arbitrators ap-
 pointed under the Act of the Imperial Parliament
 Third, George Fourth, Chapter one hundred and nine-
 teen, to ascertain by their award the proportion to be
 paid to Upper-Canada, for the four years next succeed-
 ing the first day of July one thousand eight hundred
 and twenty-four, of the Duties levied and to be levied
 in the Province of Lower-Canada, under the authority
 of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon
 Goods, Wares and Commodities imported thereinto by
 Sea, had held several meetings, but not having come
 to a decision between themselves, as to the nomination
 of a third Arbitrator, within the period prescribed by
 the said Act of the Imperial Parliament, further pro-
 ceedings in that Arbitration are therefore necessarily
 suspended, until His Majesty may be graciously plea-
 sed to signify His Royal Pleasure in the appointment
 of such third Arbitrator as by Law is required.

FRANCIS BURTON,
 Lieut.-Governor.

Castle of Saint Lewis, }
 Quebec, 8th February 1825. }

Roads.

The Lieutenant Governor recommends to the House
 of Assembly the expediency of taking into consi-
 deration the Internal Improvements of the Province,
 with respect to Roads through the new and unset-
 tled parts of it, more particularly the following—that
 is to say: A Road of Communication between the Dis-
 tricts of Quebec and Gaspé; the Road from Quebec to
 the Kennebec; a Road from the last Settlements on the
 River Etche in, in the Township of Frampton, to the
 head of the River Saint John; Craig's Road, from the
 Township of Ireland to Shipton; the Dudswell Road,
 from Ireland to Sherbrooke; the Road from Montreal
 to the centre of the Townships, from the Township
 of Shefford to Sherbrooke; the Three-Rivers Road,
 from Saint Grégoire to Long Point in the Township
 of Kingsey; the Road between Sorel and Drummond-
 ville; the Road from Côteau du Lac to the Province
 Line; and to make such appropriations for the purpose
 as may be deemed suitable.

FRANCIS BURTON,
 Lieut. Gov.

Castle of Saint Lewis, }
 Quebec, 8th February 1825. }

Presentments
 of Grand Ju-
 ries, District of
 Gaspé.

The Lieutenant Governor transmits for the infor-
 mation of the House of Assembly, the accompanying
 Copies of Presentments made by the Grand Juries for
 the Quarter Sessions of Carleton, Percé and Douglass
 Town, in the Inferior District of Gaspé, and which,
 pursuant to urgent representations from that District,
 strongly recommended by the Provincial Judge, the
 Honorable Mr. Justice Caron, have by His Excellen-
 cy's commands been duly held last Summer at those
 places, at the terms by Law appointed.

Among the objects embraced in these Presentments
 appearing to the Lieutenant Governor worthy of early
 attention, are the erection of the Gaol and Court Hall
 at Percé, authorized by the Provincial Act of the For-
 ty eighth, George Third, Chapter thirty-five, but which
 for want of adequate funds has not been carried into
 effect; and the division of certain tracts of Waste
 Lands of the Crown, proper for agriculture in that Dis-
 trict

“ de cette Province à l'ouverture de la Session du Par-
 “ lement Provincial le septième jour de Janvier mil
 “ huit cent dix-huit,” le Lieutenant-Gouverneur re-
 “ grette que, la dépêche ci-dessus étant strictement
 confidentielle, il ne se croit pas en liberté de faire au-
 cune autre communication que celle qui a été faite alors
 par le Gouverneur-en-chef.

FRANCIS BURTON,
 Lieut.-Gouverneur.

Château Saint-Louis, }
 Québec, le 8 Février 1825. }

Arbitres.

Le Lieutenant-Gouverneur croit devoir communi-
 quer à la Chambre d'Assemblée que par le rapport qui
 lui a été fait il paroît que les Arbitres nommés en vertu
 de l'Acte du Parlement Impérial de la troisième George
 Quatre, Chapitre cent dix-neuf, pour constater par
 leur décision la proportion à payer au Haut-Canada,
 pendant les quatre années saprès le premier jour de juillet
 mil huit cent vingt-quatre, des droits levés et à lever
 dans la Province du Bas-Canada, en vertu de quelque
 Acte que ce soit, passé ou à passer en icelle, sur les
 Biens, Effets et Marchandises importés en icelle par la
 mer, se sont assemblés plusieurs fois, mais n'étant ve-
 nus à aucune décision entr'eux sur la nomination d'un
 sur-arbitre dans le tems prescrit par le dit Acte du Par-
 lement Impérial, tous les procédés ultérieurs sur cet
 arbitrage sont en conséquence nécessairement suspen-
 dus jusqu'à ce qu'il plaise gracieusement à Sa Majesté
 de signifier sa volonté royale sur la nomination du sur-
 arbitre, tel que requis par Loi.

FRANCIS BURTON,
 Lieut.-Gouverneur.

Château Saint-Louis, }
 Québec, 8 Février 1825. }

Chemins.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande à la Cham-
 bre d'Assemblée la nécessité de prendre en considé-
 ration les améliorations de l'intérieur de la Province, qui
 ont rapport aux Chemins à travers les endroits nou-
 veaux et non établis d'icelle, et plus particulièrement
 les suivans, c'est à savoir: un Chemin de communica-
 tion entre les Districts de Québec et de Gaspé; le
 Chemin depuis Québec jusqu'à Kennebec; un Chemin
 à partir des derniers établissemens sur la Rivière Et-
 chemin, dans le Township de Frampton, jusqu'au haut
 de la Rivière Saint-Jean; le Chemin Craig, à partir du
 Township d'Ireland jusqu'à Shipton; le Chemin de
 Dudswell, depuis Ireland jusqu'à Sherbrooke; le
 Chemin depuis Montréal jusqu'à l'endroit central des
 Townships, et du Township de Shefford à Sherbrooke;
 le Chemin des Trois-Rivières, à partir de Saint-Gré-
 goire, jusqu'à la Longue-Pointe dans le Township de
 Kingsey; le Chemin entre Sorel et Drummondville;
 le Chemin à partir du Côteau du Lac jusqu'à la ligne
 de la Province; et faire les appropriations qui seront
 jugées convenables pour ces objets.

FRANCIS BURTON,
 Lieut.-Gouv.

Château Saint-Louis, }
 Québec, 8 Février 1825. }

Représentations
 des grands-jurés
 du district de
 Gaspé.

Le Lieutenant-Gouverneur transmet, pour l'infor-
 mation de la Chambre d'Assemblée, copies ci-annexées
 des Représentations faites par les Grands-Jurés des
 Sessions de Quartier de Carleton, Percé et Douglass-
 town, dans le District inférieur de Gaspé, lesquel-
 les, sur des représentations urgentes de la part de
 ce District et fortement recommandées par le Juge
 Provincial, l'Honorable M. le Juge Caron, ont été par
 ordre de Son Excellence dûment tenues l'Été dernier
 dans ces endroits aux termes fixés par la Loi. Au
 nombre des objets que ces Représentations renferment,
 le Lieutenant-Gouverneur croit que les suivans mé-
 ritent une attention immédiate, savoir: l'érection
 d'une Prison et d'une Salle d'Audience à Percé, déjà
 autorisée par l'Acte provincial de la quarante-huitième
 George Trois, Chapitre trente-cinq, mais qui n'a pu
 être mis à exécution faute des fonds nécessaires; la
 division en Townships de certaines étendues de terres
 incultes

trict into Townships, as well as Highways through the unsettled parts of the said District, and he accordingly recommends those objects to the House of Assembly, for such Legislative provision as may enable the Government to carry them into effect.

The Lieutenant Governor considering the Fisheries carried on in that District as a permanent source of profitable trade, and susceptible of great improvement, if encouraged by suitable protection, also recommends that such enactments be provided as may be thought necessary to prevent the inconvenience and losses to which persons carrying on the Fisheries are exposed, by the bad faith and fraud of servants and shoremen obtaining advances from their employers, as represented by the Grand Jury.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gov.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 8th February 1825. }

(Copy,) GENERAL SESSIONS OF THE PEACE.

District of Gaspé, }
viz. Carleton. }

The Grand Jury present that they take the first opportunity, which has been afforded to a Grand Jury of this District for the last twenty-three years, of submitting to the consideration of Government divers subjects of Public importance to this part of the District which they consider as worthy, and which they believe will, upon a proper representation to the King's Representative, be readily attended to.

Roads and Communications being of essential importance for facilitating the internal intercourse within the District, as well as with the seat of Government within the Province, of which it is at present almost totally destitute, it is much to be desired that every encouragement be given, and with this view some more simple mode than is at present directed by Law for passing *Proces-Verbaux*, might be introduced to advantage. The mode they however leave to the wisdom of the Legislature to devise. The passing of Roads through ungranted Lands should, they consider, be done at the public expence, as well as through the Crown and Clergy Reserves.

The Act of the Fifty-seventh, *George Third*, Chapter thirteen, has not been put in force with respect to the District of *Gaspé*, and however beneficial the actual appropriation of One thousand pounds for the improvements of its internal communications would be, it has hitherto derived no advantage from it. Frequent and regular communications with the Capital, by Post, especially during Winter, is much wanted, and if means were taken to submit this matter to the proper authorities, a very important service would be rendered to this District thereby.

Many and evident advantages would result from the subdivision of the District into Townships, and it is submitted that arrangements for this purpose should be solicited at an early period.

The internal Police of this District is very defective in many respects, and were the enactments of the Fifty-seventh, *George Third*, Chapter sixteen, extended to this District, they would be of general benefit to it.

The Court-House at *Carlisle*, where the Records of the District are deposited, is unprovided with a Vault for the security of the Archives, and in the event of Fire, would be productive of the greatest inconvenience. This important matter is particularly deserving of immediate attention.

Much inconvenience has been experienced from the want of a suitable place for holding the Courts of Law in this part of the District, which might be remedied at a moderate expence, by the purchase of some buildings.

incultes de la Couronne, propres à l'Agriculture, dans ce District, ainsi que l'ouverture de Chemins à travers les endroits du dit District qui ne sont point encore établis. En conséquence il recommande ces objets à la Chambre d'Assemblée, pour qu'elle adopte telle disposition législative qui puisse mettre le Gouvernement à même de les rendre effectifs.

Le Lieutenant-Gouverneur considérant les Pêcheries établies dans ce District comme l'origine permanente d'un Commerce profitable et susceptible de beaucoup d'améliorations, s'il étoit protégé et suffisamment encouragé, recommande en outre qu'il soit adopté telles mesures qui pourront être jugées nécessaires pour prévenir les inconvénients et les pertes auxquels les personnes qui y font la pêche sont exposées, vu la mauvaise foi et fraude des serviteurs et gens de terre qui obtiennent des avances de leurs commettans, tel que représenté par les Grands-Jurés.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château Saint-Louis,
Québec, 8 Février 1825. }

(Copie) Sessions Générales de la Paix.

District de Gaspé, }
Savoir: Carleton. }

Les Grands-Jurés représentent qu'ils profitent de l'avantage qui vient d'être offert, avantage que les Grands-Jurés de ce District n'ont pu jouir depuis vingt-trois ans, pour soumettre à la considération du Gouvernement divers sujets d'importance publique à cette partie du District qu'ils considèrent être dignes et ont raison de croire qu'il en sera pris connoissance sans délai au moyen d'une représentation convenable au Représentant du Roi.

Les Chemins et Communications étant un objet d'importance essentielle à l'effet de faciliter la communication intérieure dans les limites du District, ainsi que pour communiquer avec le siège du Gouvernement dans les limites de la Province, ce dont ils sont en ce moment à quelque chose près totalement privés, fait qu'il seroit à désirer que tout encouragement possible fût donné, et à ces fins qu'il fût introduit un moyen plus simple que celui maintenant ordonné par la Loi pour la passation de *Proces-Verbaux*, ce qui seroit très-avantageux. Ils croient cependant devoir se reposer sur la sagesse de la Législature pour en fixer le moyen. Ils considèrent que les Chemins qui passent à travers les terres non concédées devroient être faits aux frais publics, ainsi que ceux qui passent à travers les Réserves de la Couronne et du Clergé.

L'Acte de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre treize, n'a pas été mis en force, pour ce qui a rapport au District de *Gaspé*, et quelque avantageuse que pût être l'appropriation actuelle de mille livres pour améliorer ses communications intérieures, le District n'a jusqu'à ce jour retiré aucun avantage d'icelle. Des Communications fréquentes et régulières avec la Capitale deviennent absolument nécessaires, surtout en hiver, et ce seroit rendre un service important à ce District, si les mesures nécessaires étoient prises pour soumettre ce sujet aux autorités convenables.

Si le District étoit subdivisé en *Townships*, il en résulteroit de grands et puissans avantages, et il est humblement soumis qu'il soit pris des arrangements à cet effet, aussi promptement que possible.

La Police intérieure de ce District est à beaucoup d'égards très-défectueuse, et ce seroit un bienfait général envers ce District si l'on y mettoit en force les Clauses statuantes de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre seize.

La Salle d'Audience à *Carlisle*, endroit où les records du District y sont déposés, n'a aucune voute pour y mettre les archives en sûreté, et produiroit un tort notable au cas d'incendie. Cet objet important mérite qu'il y soit porté remède sans délai.

Cette partie du District a souffert beaucoup d'inconvénients faute d'un endroit convenable pour y tenir les Cours fixées par la loi; et il pourroit y être remédié à peu de frais, en faisant l'achat de certaines bâties.

ings already erected, or by making a small and suitable building for the purpose; and with the view of defraying the expense, the Jury are of opinion that the principle adopted for building the Gaol in the District of *Saint Francis*, might be successfully adopted for providing a Court-House at this place; and the Grand Jury particularly request, that His Excellency the Lieutenant Governor be respectfully solicited to submit and recommend this measure to the attention of the Legislature, at the approaching Session, as one of pressing urgency.

The Grand Jury represent the prevalence of vending Spirituous Liquors without License throughout the District, as destructive to the morals of the Inhabitants and detrimental to the Public Revenue, at the same time they are of opinion, that the high rates and difficulty of obtaining Licenses, are to some degree the causes of the existing evil, and recommend that the mode of licensing adopted in the adjacent Province of *New Brunswick*, be tried in this District.

The Grand Jury are impressed with the belief, that opinions prevail in the other Districts, that this District is burthensome to the Province, but how far this may be the case, under recent liberalities of the Governor and Legislature, they have not before them the means, nor does it become them to enquire; nevertheless they are certain the Population of the District would be well content, if their public charges were limited to the amount of the monies levied upon them by Laws, and if the Legislature in its wisdom would deem it advisable to appropriate annually or otherwise, the whole amount of the Revenues collected within the District, to its internal improvement and public wants, such a measure would be duly appreciated by the Inhabitants, and esteemed by them an act of beneficence on the part of the Legislature; and they will feel obliged if His Excellency the Lieutenant Governor will be graciously pleased to recommend this measure to the consideration of the Legislature at the next Session.

The Grand Jury think it proper to remark, that until the Rules and Regulations for the Fisheries in *Ristigouche*, (which according to the recent Fishery Act, it is contemplated should be agreed upon with the Sister Province of *New Brunswick*,) shall be provided by a meeting of the Commissioners on the part of both Provinces, the Rules and Regulations which this Court, with the concurrence of the Jury, might provide, would be in a great measure ineffectual, as not being common to, nor binding upon, the inhabitants residing on either side of that River. They therefore submit the propriety of requesting the Government to take the necessary measures to induce the Government of *New Brunswick* to meet the Commissioners already appointed for that purpose by His Excellency the Governor, and who, the Grand Jury are well informed, are disposed and ready to meet, on the shortest notice, the Commissioners who shall be appointed for that purpose on the part of the Government of *New Brunswick*.

The Grand Jury beg leave to recommend to the favorable consideration of His Majesty's Government, the unfortunate situation of the Indians in this part of the District, who were prevented in the early part of the season from obtaining their usual supply of Fish, owing to the state of the Rivers, the waters of which continued high till a period unusually late. The time prescribed by the Act for the regulation of the Fisheries, prevents them spearing Salmon with the assistance of *Flambeaux*, from and after the first day of August, and that they are thereby reduced to great straits. The Grand Jury have from their own personal knowledge of the necessities of the Indians, consisting of seventy Families at *Ristigouche*, and seventeen on the *Cascapedia* Rivers, amounting to Three hundred and seventeen heads, cause to apprehend, that unless through the beneficence of the King's Representative, some public relief be afforded them beyond the means which

déjà érigées ou en faisant une petite bâtisse propre à cet objet; et aux fins d'en couvrir les frais, les Grands-Jurés sont d'opinion que le principe adopté pour la bâtisse de la Prison dans le District de *Saint-François* pourroit l'être avec succès pour l'érection d'une Salle d'Audience dans cet endroit; et les Grands-Jurés requièrent principalement que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur soit très-respectueusement sollicité de vouloir bien soumettre et recommander cette mesure à l'attention de la Législature, comme de nécessité urgente, lors de la prochaine Session.

Les Grands-Jurés représentent que l'usage qui prévaut de vendre des liquors fortes sans licence dans les différentes parties du District, tend à détruire les mœurs des habitans, et préjudiciable au Revenu Public, en même tems sont d'opinion que le haut prix, joint à la difficulté d'obtenir, sont en quelque manière les causes du mal qui existe, et recommandent que le mode adopté d'accorder des licences dans la Province voisine du *Nouveau-Brunswick*, soit essayé dans ce District.

Les Grands-Jurés ont lieu de croire que l'opinion qui prévaut dans les autres Districts, est que ce District est à charge à la Province: jusqu'à quel point ce peut être le cas, d'après les libéralités récentes du Gouvernement et de la Législature, est ce qu'ils ne peuvent en ce moment justifier ni ce qui leur convient de s'enquérir; néanmoins ils sont convaincus que la population de ce District seroit satisfaite si leurs frais publics étoient limités au montant des argens perçus sur le District, conformément aux Lois, et si la Législature, dans sa sagesse, jugeoit à propos d'approprier annuellement ou autrement le montant en entier des revenus perçus dans les limites de ce District à son amélioration intérieure et besoins publics. Une semblable mesure seroit dûment appréciée par les habitans, et ils la considéreroient comme un acte de bienveillance de la part de la Législature, et éprouveroient une obligation sincère s'il plaisoit à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur vouloir bien recommander cette mesure à la considération de la Législature lors de sa prochaine Session.

Les Grands-Jurés croient devoir remarquer que jusqu'à ce que les Règles et Réglemens, (lesquels d'après l'acte récent concernant les pêcheries doivent être passés conjointement avec notre Sœur-Province du *Nouveau-Brunswick*,) aient été résolus par une Assemblée des Commissaires nommés par les deux Provinces, les Règles et Réglemens que cette Cour, avec la concurrence des Grands-Jurés, pourroit passer, seroient une mesure inefficace, vu qu'ils ne seroient ni communs ni obligatoires envers les habitans qui résident de l'un ou l'autre bord de cette Rivière. En conséquence, soumettent s'il seroit convenable de requérir le Gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour induire le Gouvernement du *Nouveau-Brunswick* à rencontrer les Commissaires déjà nommés à cet effet par Son Excellence le Gouverneur, lesquels, d'après une information certaine des Grands-Jurés, sont disposés et prêts à rencontrer, au plus court avis, les Commissaires qui seront nommés à cet effet de la part du Gouvernement du *Nouveau-Brunswick*.

Les Grands-Jurés prennent la liberté de recommander à la considération favorable du Gouvernement de Sa Majesté la situation malheureuse des Sauvages dans cette partie du District, lesquels ont été privés pendant un certain tems de la saison de se procurer du Poisson comme d'ordinaire, rapport à l'état des Rivières, dont les eaux se sont tenues hautes jusqu'à un tems de la saison bien avancé; ce qui n'a pas lieu ordinairement. Le tems prescrit par l'Acte pour le réglement des Pêcheries leur défend de darder le Saumon à l'aide de *Flambeaux* depuis et après le premier jour d'Août, ce qui les gêne beaucoup. Les Grands-Jurés, d'après la connoissance personnelle qu'ils ont des besoins des Sauvages, lesquels sont au nombre de soixante-et-dix familles à *Ristigouche*, et de dix-sept sur la Rivière *Cascapedia*, formant en tout trois cent soixante-et-dix ames, ont raison de craindre qu'à moins qu'il ne leur soit accordé certains secours publics par la voie bienveillante

it is in the power of the whites in the neighbourhood to give, they will suffer from famine. The Grand Jury hope the Court will join their solicitation with those of the Jury, in entreating His Excellency the Lieutenant Governor to take the pitiable condition of the Indians into consideration, and if possible, grant them some supply before the close of the navigation, to a moderate extent, in order to afford them occasional and temporary relief during the ensuing winter.

The Grand Jury would be wanting to themselves and to the District with which their interest are identified, if they allowed the present occasion to go by without expressing for themselves and fellow Subjects residing in the *Baie des Chaleurs*, their unfeigned acknowledgments for the many public favors experienced by the District of late years, from the different Representatives of His Majesty in this Province, and from the Legislature. They are also fully sensible of the attention His Excellency the Lieutenant Governor has shewn to the general interest of the District, in affording to it the advantages which the holding of the present General Quarter Sessions of the Peace must produce, after a lapse of twenty-three years, during which time, the inhabitants have been deprived of the benefit of a local administration of the Laws, within the competence of this Court, and the Grand Jury are desirous that their obligations, in this respect, to His Excellency the Governor in Chief, and to His Excellency the Lieutenant Governor, should be made known to them.

(Signed) PIERRE LE BLANC,
Foreman.

Carleton, 5th August 1824.

Certified, Ls. MONTIZAMBERT,
Assist. Sec'y.

(Copy.)

District of } GENERAL SESSIONS OF THE PEACE.
Gaspé. }

The Grand Jury avail themselves of the opportunity, which the present Session affords this District, of submitting to the consideration of Government, several matters which to them appear subjects proper for representation to His Majesty's Representative in this Province, and which are of public importance to this part of the District.

The Grand Jury represent that the Act of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter Thirty-five, for the erection of Gaols and Court-Halls in this District, has not been carried into effect as far as it relates to *Percé*. The want of a suitable place for holding the Courts in this populous part of the District, is the cause of much inconvenience to the Public attending the Courts on business during the Terms. The great inconvenience which must occasionally arise in the Administration of Justice for the want of a place of security for confining offenders, are too obvious to require comment. The Grand Jury request that the expedience of carrying the intention of the Legislature into effect, as expressed in this Act, be submitted to the Lieutenant-Governor. The Grand Jury are of opinion that the principle adopted last Session by the Legislature for the erection of a Court-House in the District of *Saint Francis*, might be extended to this District, for the erection of a Gaol and Court-Hall at *Percé*, if the Funds by Law already provided for that end should prove insufficient.

The Grand Jury also represent that the *Grand-Voyer* of this District, by the Statute Forty-eighth, *George Third*, Chapter Twenty-five, is bound to make his annual visit only from "*Great Pabos* as far as the Town of *Percé*, at the entry of the Bay of *Gaspé*" and that therefore in consequence of the express provisions of this Act, the extent of Country between *Percé* and *Gaspé* Basin, including *Malbay Point*, *Saint Peters*, *Douglas Town*, and the other Settlements in *Gaspé* Bay, is deprived of the Benefit

du Représentant du Roi, outre ceux qu'il est au pouvoir des blancs qui résident dans leur voisinage de leur accorder, ils ne souffrent de la Famine. Les Grands-Jurés se flattent que la Cour se joindra à leur demande à l'effet de supplier Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vouloir bien prendre en considération la situation pitoyable des sauvages, et s'il est possible, leur accorder quelque secours avant la clôture de la navigation, de peu de conséquence, mais suffisant pour leur procurer un soulagement casuel et temporaire, durant l'hiver prochain.

Les Grands-Jurés croiroient manquer à ce qu'ils se doivent à eux-mêmes et au District dont les intérêts se trouvent liés avec eux, s'ils laissent échapper l'occasion présente sans exprimer tant en leur nom qu'au nom de leurs confrères sujets résidens dans la *Baie des Chaleurs* leurs sincères remerciemens pour les faveurs et avantages publics que le District a éprouvés ces dernières années de la part des divers représentans de Sa Majesté dans cette Province et de la Législature. Ils sont en outre pleinement sensibles à l'attention que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a daigné porter à l'intérêt général du District, en lui procurant les avantages résultans de la tenue de la présente Session Générale de Quartier de la Paix, et des effets avantageux qui doivent en résulter après un laps de temps de vingt-trois années durant lequel les Habitans se sont trouvés privés de l'avantage d'une administration locale des Lois, de la compétence de cette Cour, et les Grands Jurés souhaitent que leurs obligations à cet égard soient soumises à la connoissance de Son Excellence le Gouverneur-en-chef et à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

(Signé) PIERRE LE BLANC,
Président.

Carleton, 5 Août 1824.

Certifié,

Ls. MONTIZAMBERT,
Assistant-secrétaire.

(Copie)

District de } SESSIONS GENERALES DE LA PAIX.
Gaspé. }

Les Grands Jurés profitent de l'avantage que la présente Session offre à ce District pour soumettre à la considération du Gouvernement divers objets qui leur paroissent être des sujets propres à être soumis au Représentant de Sa Majesté en cette Province, lesquels sont d'une importance publique envers cette partie du District.

Les Grands-Jurés représentent que l'Acte de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre trente-cinq, pour l'érection de Prisons et de Salles d'Audience dans ce District, n'a pas été mis en force, en autant qu'il a rapport à *Percé*. Le manque d'un endroit convenable pour y tenir les Cours dans cette partie du District, dont la population est nombreuse, fait que le Public qui par affaires assiste aux Cours durant les Termes rencontre beaucoup d'entraves. Le grand inconvénient qui de tems à autre doit résulter dans l'administration de la Justice, faute d'un endroit de sureté pour y confiner les Délinquans, est trop notoire pour demander aucune explication.

Les Grands-Jurés demandent que la nécessité de mettre à exécution l'intention de la Législature, telle qu'exprimée par cet Acte, soit soumise au Lieutenant-Gouverneur. Les Grands-Jurés sont d'opinion que le principe adopté par la Législature, durant sa dernière Session, pour l'érection d'une Salle d'Audience dans le District de *Saint-François*, pourroit s'étendre à ce District, à l'effet d'ériger une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, si toutefois les fonds déjà pourvus par la Loi se trouvent être insuffisans.

Les Grands-Jurés représentent en outre que le *Grand-Voyer* de ce District n'est tenu par le Statut de la quarante-huitième *George-Trois*, Chapitre vingt-cinq, de faire sa Tournée annuelle que depuis "*le Grand-Pabos* jusqu'à la Ville de *Percé*, à l'entrée de la Baie de *Gaspé*," et qu'en conséquence des dispositions expresses de cet Acte, l'étendue de Pays qui se trouve entre *Percé* et le Bassin de *Gaspé*, y compris la *Pointe Malbay*, *Saint-Pierre*, *Douglas-town*, et les autres établissemens dans *Gaspé*, sont privés de jouir du bénéfice

fit of the Road Laws, being an extent of more than twenty leagues of Coast, interspersed with Settlements, which only require the opening of Roads of communication to become more settled and improved.

The difficulty of procuring copies of the Ordinances of the Legislative Council, and of the Laws relating to this District in particular, the Grand Jury request may be represented to His Excellency the Lieutenant-Governor, as a public inconvenience. The Grand Jury have cause to believe that the Ordinances are out of print, and therefore not to be procured at any price. This they have also cause to apprehend is the case with respect to the Laws of the first and several Provincial Parliaments.

The suspension of the Courts of Quarter Session in this District, for more than twenty years past, has been the cause of much public and private injury in this District. Crimes of the first magnitude have been perpetrated with impunity, and without the means of redress. Violence and the will of the strongest have too often usurped the place of Justice and prevailed as Law. There has been neither security to person nor to property. The District has been deprived of the advantages to which by Law it was entitled, even of representing its grievances in a suitable way to the King's Representative through the Constitutional medium of its Grand Juries. The Grand Jury therefore on the part of the District, think, that they would be wanting, were they to lose the present opportunity of expressing their thanks to the Head of the Executive Government, and to the Provincial Judge of this District, (at whose instance they have understood His Excellency was pleased to take the necessary measures to put the Law in this respect in execution) for the benefits of which the holding of the present Quarter Sessions are productive to this part of the District, and of expressing their hope that this Court may hereafter be held at *Percé*, at the appointed terms.

The Grand Jury also think that the advancement of the District would be essentially promoted by the residence of a Lieutenant-Governor, whose vigilance and attention to the wants of the District, might be of great importance, as through him such representations, as the several Grand Juries of the District should, from time to time, have to make to the Executive Government, might be made, and which, if supported by the local knowledge of our needs and resources, that a Person filling so responsible a situation might be supposed to possess, would not fail to have weight with the Legislature. The Grand Jury therefore hope that their views of the great utility, which the residence of a Lieutenant-Governor might produce in the District, may be submitted to the Executive Government.

That much inconvenience and loss has been suffered by the Persons carrying on the Fisheries in this part of the District, from the frauds practised upon them by their servants and shoremen, engaged in their service, who are supplied by them with warm clothing and other necessaries to enable them to begin the Fisheries. With these advances they often either desert, before entering into service, or during the fishing season, when the loss is doubly severe, as the time for engaging Fishermen is gone by, and it frequently happens that others cannot be engaged in their stead. These persons not having the means to refund the advances made to them, much less to meet the damages to the party aggrieved, the common remedy at Law is entirely ineffectual, both as regards the Person wronged, and the suppression of the Public mischief resulting to the Fisheries from sense and conviction of the impunity with which such frauds may be practised.— The extension of the Police Act to this, as to the

fitte des Lois des Chemins, formant en tout une étendue de plus de vingt lieues, où il se rencontre çà et là des Etablissements qui n'attendent que l'ouverture de Chemins de communication pour être mieux établis et améliorés.

Les Grands-Jurés requièrent que la grande difficulté qui existe de se procurer copies des Ordonnances du Conseil Législatif et des Lois qui concernent ce District en particulier, soit soumise à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, comme étant un inconvénient public. Les Grands-Jurés ont raison de croire qu'il n'y a plus d'impression des Ordonnances, et par conséquent qu'il devient impossible de se les procurer à quelque prix que ce soit. Ils ont en outre raison de craindre que ce ne soit le cas eu égard aux Lois du premier et divers autres Parlemens Provinciaux.

La suspension des Cours de Sessions de Quartier, dans ce District, depuis au-delà de vingt années, a fait beaucoup de tort au Public en général et aux individus en particulier de ce District. Des crimes de la plus haute importance ont été commis avec impunité, et sans aucuns moyens de pouvoir y remédier. La violence et la volonté du plus fort l'ont souvent emporté sur l'autorité de la Justice, et prévalu comme Loi. Nos personnes et nos propriétés n'étoient nullement en sûreté. Le District s'est trouvé privé des avantages que la Loi lui accorde, même de pouvoir soumettre au Représentant du Roi ses griefs d'une manière convenable, et ce par la voie constitutionnelle de ses Grands-Jurés. C'est pourquoi les Grands-Jurés, au nom du District, croiroient manquer à leur devoir s'ils ne profitoient de l'occasion qui se présente de pouvoir exprimer leurs remerciemens au Chef du Gouvernement Exécutif et au Juge Provincial de ce District (auquel, à ce que nous apprenons, nous sommes redevables des mesures qu'il a plu à Son Excellence vouloir bien adopter pour mettre la Loi à cet égard à exécution) pour les avantages qui doivent résulter en faveur de cette partie du District de la présente tenue des Sessions de Quartier, et faire connoître l'espoir qu'ils ont que cette Cour sera à l'avenir tenue à *Percé*, lors des termes fixés par la Loi.

Les Grands-Jurés croient aussi que la résidence d'un Lieutenant-Gouverneur parmi eux seroit essentiellement à l'avantage du District, et contribueroit à son avancement par la vigilance et les soins qu'il apporteroit à prévoir les besoins du District, et seroit en outre d'une grande importance, vu que, par son canal, les divers Corps de Grands-Jurés du District, ayant de tems à autre des représentations à faire à l'Exécutif, pourroient les lui remettre pour être transmises; lesquelles étant soutenues par une personne connoissant nos besoins et nos ressources, et remplissant une situation aussi conséquente, ne manqueroient pas d'avoir du poids auprès de la Législature. En conséquence, les Grands-Jurés espèrent que leurs vues, en exposant combien il seroit à l'avantage du District si le Lieutenant-Gouverneur y faisoit sa résidence, puissent être soumises au Gouvernement Exécutif.

Que les personnes engagées dans les Pêcheries de cette partie du District rencontrent beaucoup d'entraves et essuient des dommages considérables, des fraudes qui leur sont commises par leurs serviteurs et gens de terre engagés à leur service, lesquels sont par eux vêtus chaudement et munis d'autres objets nécessaires pour commencer à faire la Pêche. Ces avances une fois faites, il arrive souvent qu'ils désertent avant de commencer à leur service ou durant la saison de la Pêche; tems où cette perte se fait doublement ressentir, vu que le moment d'engager des Pêcheurs est passé, et il arrive très-souvent qu'il devient impossible de les remplacer. Ces personnes n'ayant aucun moyen de rembourser les avances qui leur ont été faites, encore bien moins les dommages encourus par la partie lésée, rend absolument inefficace le remède dicté par la loi, tant pour ce qui concerne la personne lésée que pour mettre un frein à l'offense publique et aux torts faits aux pêcheries, faute de pouvoir mettre fin et arrêter de semblables fraudes, et commises avec impunité et connoissance

other Districts might probably afford a remedy, or it might be made the subject of a special enactment, if the Legislature shall so deem it necessary. The Grand Jury earnestly pray that His Excellency the Lieutenant-Governor will be graciously pleased to lay this matter before the Legislature at the ensuing Session, as a grievance highly detrimental to the Fisheries in this part of the District.

The Grand Jury impressed with a deep and lively sense of the interest which our absent much respected Governor in Chief, the Earl of *Dalhousie*, has been pleased to take, in the growing prosperity of this District, and of the attention which His Lordship has readily and invariably shewn in promoting its public good, take this occasion to express the wishes of their fellow subjects in this part of the District, in testifying their gratitude to His Lordship and the high estimation in which they hold his upright and impartial administration of the Government of this Province.

In this expression of their sentiments, the Grand Jury unfeignedly believe, they are borne out in the opinion of every disinterested and unbiassed fellow subject in the Inferior District of *Gaspé*; and they therefore pray that the Justices constituting the Court, will accordingly as early as convenient, respectfully acquaint His Lordship of this humble testimony of the esteem and gratitude uniformly entertained throughout the District towards his Lordship.

(Signed) JEAN LE BOUTILLIER,
Foreman.

Percé, 6th September 1824.
Certified

Ls. MONTIZAMBERT,
Asst. Secy.

(Copy.)

District of *Gaspé*, }
vix. } GENERAL SESSIONS OF THE PEACE.
Douglas Town. }

The Jurors for our Lord the King present, that the principal matters which have been submitted for their consideration being dispatched, they hope the Court will, owing to the peculiar circumstances under which it is placed, in not having a House or covering to hold the Court, or accommodate the Grand or Petty Juries, feel itself justified in dismissing the Jurors, many of whom being brought from a great distance, to attend Court, are not only put to some expense and loss of time, but are even incapable to procure lodging during the Term, if they should be compelled to remain until the expiration of the same as fixed by Law.

The circumstance of the Court being held in the open air, for want of a suitable or convenient place for its accommodation, suggests the expedience of taking measures for the erection of a Court-House in such part of the Bay of *Gaspé*, as the Legislature shall think fit; and they also are of opinion that it would be more conducive to the convenience of the Court, and to the Public, if the Terms of the Provincial Court and Court of Quarter Sessions were held at an earlier period than at present; that is to say, some time in August, or at such other period as the Honourable the Provincial Judge, and the Chairman of the Quarter Sessions might think advisable. Should the Legislature think it expedient that a Court-House should be erected in the Bay of *Gaspé*, the Grand Jury would respectfully suggest that the erection of a School-House, for the accommodation of a School and School-Master, might at the same time be combined with it, as an object of great public utility to this part of the District.

The Grand Jury request that the propriety of amending the Fishery Act passed in the last Session of the Legislature, may be submitted at the next meeting

sance de cause. Si l'Acte de la Police pouvoit, ainsi que dans les autres Districts, s'étendre à celui-ci, cela pourroit peut-être y remédier, ou pourroit être le sujet d'une Loi spéciale, si toutefois la Législature le jugeoit convenable.

Les Grands-Jurés supplient instamment Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vouloir bien gracieusement mettre le présent exposé devant la Législature, lors de sa prochaine Session, étant un grief qui tend à ruiner, et absolument au détriment des Pêcheries dans cette partie du District.

Les Grands-Jurés, pénétrés du vif et sincère intérêt que notre absent et très-respectable Gouverneur-en-chef le Comte de *Dalhousie* a bien daigné prendre à la prospérité croissante de ce District, et de l'attention que Sa Seigneurie a manifestée en toutes occasions aux fins de promouvoir le bien public, saisissent cette occasion pour lui exprimer les sincères souhaits de leurs confrères sujets dans cette partie du District, et lui témoigner la haute opinion qu'ils ont de la manière juste et impartiale avec laquelle il a administré le Gouvernement de cette Province.

Les Grands-Jurés croient sincèrement que les sentiments qu'ils ont exprimés sont ceux de tous leurs confrères sujets, désintéressés et sans partialité, dans le District inférieur de *Gaspé*; c'est pourquoi, ils supplient les Juges de Paix qui constituent la Cour de vouloir bien, aussi promptement que possible, informer Sa Seigneurie de l'humble témoignage d'estime et de reconnaissance généralement entretenu dans toutes les parties du District envers la personne de Sa Seigneurie.

(Signé) JEAN LE BOUTILLIER,
Président.

Percé, 6 Septembre 1824.
Certifié

Ls. MONTIZAMBERT,
Assist-Secrétaire.

(Copie) SESSIONS GENERALES DE LA PAIX.

District de *Gaspé*, }
Douglas-Town. }

Les Jurés de notre Seigneur le Roi représentent que les principales affaires qui ont été soumises à leur considération étant expédiées, ils espèrent que, vu les circonstances où se trouve la Cour, n'ayant ni maison ni abri pour tenir ses Séances, ou loger les Grands et Petits-Jurés, elle se croira justifiée à congédier les Jurés, dont plusieurs venant d'une grande distance pour assister à la Cour, sont non-seulement exposés à des frais et à la perte de leur tems, mais sont même hors d'état de se procurer le logement durant le Terme, s'ils étoient obligés à demeurer jusqu'à l'expiration d'icelui, tel que fixé par la Loi.

La Cour étant tenue en plein air, faute de place convenable pour la loger, il deviendroit expédient de prendre des mesures pour l'érection d'une Salle d'Audience dans telle partie de la *Baie de Gaspé* que la Législature jugera convenable; et ils sont aussi d'opinion qu'il seroit plus commode pour la Cour et pour le public que les Termes de la Cour Provinciale et de la Cour de Sessions de Quartier se tinsent plus tôt dans la saison qu'à présent, c'est à-dire vers le mois d'Août ou en tout autre tems que l'Honorable Juge Provincial et le Président des Sessions de Quartier pourroient juger convenable. Si la Législature jugeoit expédient qu'il fût érigé une Salle d'Audience dans la *Baie de Gaspé*, le Grand-Juré suggéreroit respectueusement que l'érection d'une maison pour une Ecole, et pour y loger un Maître-d'Ecole, pourroit en même tems être combinée avec icelle, comme un objet d'une grande utilité publique pour cette partie du District.

Le Grand-Juré prie que la nécessité d'amender l'Acte des Pêches, passé dans la dernière Session de la Législature, soit soumise à la prochaine Assemblée d'icelle,

meeting thereof; by preventing the Whites from spearing Salmon either by day or night, at all seasons, in the several Rivers falling into the Bay of *Gaspé*, and confining them to the use of their Nets only. And that the Indians be also prohibited from spearing Salmon in the said Rivers by night, after the first of July in every year. They also request that no sets of Salmon nets should be placed in any such Rivers falling into the Bay of *Gaspé*, above the Lots actually owned and occupied by the Fishers, to the end that the said Rivers may be entirely open and unembarrassed by nets above the settlements, and the Salmon thereby be left unmolested at and in ascending to their spawning recesses.

The Grand Jury think it becoming and due to the County and District they represent, and to the noble Personage at the head of the Provincial Government, for whose favors and beneficent intentions towards the Inferior District of *Gaspé* they have the liveliest sense of gratitude, accordingly to express their acknowledgements. They therefore pray that the Court will convey to His Lordship the Earl of *Dalhousie*, this testimony of their respect for his person and public character, and the Grand Jury also feel that their thanks are not less due to His Excellency the Lieutenant-Governor, for the solicitude His Excellency has shewn towards promoting the good of this District, in having caused the Courts of Quarter Sessions to be held this year, according to Law, throughout the District, and which they trust His Excellency will be pleased to ordain may hereafter regularly be held at the legal Terms; and the Grand Jury therefore request, that the Court will acquaint His Excellency the Lieutenant-Governor of the obligation under which they consider the District placed, for this instance of His Excellency's favor.

(Signed) FELIX STEWART,
Foreman.

Douglas Town, 22nd September 1824.
Certified,

LS. MONTIZAMBERT,
Asst. Secy.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the Message from His Excellency the Lieutenant Governor recommending divers objects relating to the Inferior District of *Gaspé*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Borgia*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Proulx* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, whether it would be expedient to improve the same, and what would be the expense of improving the said Bye-Road, so as to render the same of use, as recommended by His Excellency the Lieutenant Governor, by His Message delivered this day, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Ranvoyzé*, Mr. *Proulx*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, respecting certain Roads, be referred to a Committee of seven Members, of whom, three shall form a Quorum, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Or-

d'icelle, en empêchant les blancs de darder le Saumon soit de jour ou de nuit en toutes saisons dans les différentes rivières qui tombent dans la *Baie de Gaspé*, et en les limitant à l'usage seul de leurs filets, et qu'il soit aussi défendu aux Sauvages de darder le Saumon de nuit dans les dites rivières, après le premier Juillet chaque année. Il prie aussi qu'aucun Rets ne puisse être tendu dans aucune des dites rivières qui tombent dans la *Baie de Gaspé*, au-dessus des lots appartenant aux Pêcheurs, et qu'ils occupent, afin que les dites rivières puissent être entièrement libres et non embarrassées par des filets au-dessus des établissemens, et qu'ainsi le saumon ne soit point troublé dans les endroits où il fraye, ni en y montant.

Le Grand-Juré croit devoir au Comté et au District qu'il représente, et au noble personnage à la tête du Gouvernement Provincial, pour les faveurs et les intentions bienveillantes duquel envers le District inférieur de *Gaspé* il a la plus vive gratitude, d'en témoigner sa reconnaissance. Il prie en conséquence la Cour de transmettre à Sa Seigneurie le Comte de *Dalhousie* les témoignages de son respect pour sa personne et son caractère public, et le Grand-Juré sent aussi que ses remerciemens ne sont pas moins dus à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour la sollicitude qu'il a montrée à avancer le bien de ce District en faisant tenir cette année dans tout le District des Cours de Sessions de Quartier suivant la loi, et il espère que Son Excellence voudra bien ordonner qu'elles soient régulièrement tenues dans la suite aux termes légaux. C'est pourquoi le Grand-Juré prie la Cour de vouloir bien informer Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de l'obligation qu'il considère que lui a le District de cette marque de la faveur de Son Excellence.

(Signed) FELIX STEWART,
Chef.

Douglas-Town, 22 Septembre 1824.
Certifié

LS. MONTIZAMBERT,
Assist.-Secrétaire.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur recommandant divers objets relativement au District inférieur de *Gaspé*, soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Robitaille*, M. *Borgia*, M. *Bourdages* et M. *Proulx* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Proulx*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir de l'état actuel de la Route de communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point* dans le Township de *Kingsey*, s'il seroit expédient de l'améliorer, et combien il en coûteroit pour améliorer la dite route de manière à la rendre utile, tel que recommandé par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur par son Message délivré ce jour, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vallières*, M. *Ranvoyzé*, M. *Proulx*, M. *Berthelot* et M. *Bourdages* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Ranvoyzé*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur concernant certains Chemins, soit référé à un Comité de sept membres, dont trois formeront un Quorum, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Or-

Committee on
Message relating
to Gaspé.

Committee on
the Saint
Grégoire road.

Committee on
Message relating
to Roads.

Comité sur le
message relatif
à Gaspé.

Comité sur le
chemin de
Saint-Grégoire.

Comité sur le
message relatif
aux chemins.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Fortin*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Després*, Mr. *De Saint Ours*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee appointed to enquire into the most proper means of obtaining the application of the Estates of the late Order of Jesuits of this Province, to their original destination, to enquire what have been the effects of the Provincial Act of the forty-first year of His late Majesty, *George Third*, Chapter seventeen, and in what manner the same has been carried into operation.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Blanchet*, that the Orders of the Day be now read.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 15

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Mr. *Bourdages*, in the absence of Mr. *Fraser*, from the Committee of the whole House on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*Cession de biens*), to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger* seconded by Mr. *Cuvillier*, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first to the fourth of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The fifth of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the Negative.

The sixth and last of the said amendments being read, and the the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to authorize an Enumeration and Return of Population of this Province, being read;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Heney*, Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow, and be the first Order proceeded upon.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Fortin*, Ordered, That the Order of the day for taking into consideration the motion made on the twenty ninth of January last, for appointing Commissioners for the contested Election of the County of *Northumberland*, which was lost by the adjournment of this House on the first instant, be revived, and be the second Order proceeded upon to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Caron*, The House adjourned.

Wednesday, 9th February 1825.

Report on Bill for the qualification of Justices of the Peace. **M**R. *Vallières* from the Special Committee to whom was referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Fortin*, M. *Blanchet*, M. *Després*, M. *De Saint-Ours*, M. *Lagueux* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité chargé de s'enquérir des moyens les plus propres pour que les biens des ci-devant *Jésuites* en cette Province soient employés suivant leur destination primitive, d'examiner quels ont été les effets qu'a eus l'Acte provincial de la quarante-unième année de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre dix-sept, et de quelle manière il a été mis à execution.

M. *Cuvillier* a proposé, secondé par M. *Blanchet*, que les ordres du jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 15

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

M. *Bourdages*, en l'absence de M. *Fraser*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Cuvillier*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier jusqu'au quatrième des amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le cinquième des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la négative.

Le sixième et dernier des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser une énumération et un retour de la Population de cette Province.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Heney*, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain, et qu'il soit le premier ordre sur lequel on procédera.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Fortin*, Ordonné, Que l'ordre du jour pour prendre en considération la motion pour nommer des Commissaires pour l'Election contestée du Comté de *Northumberland*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre le premier du courant, soit le second ordre sur lequel on procédera demain.

Alors, sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Caron*, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 9 Février 1825.

M. *VALLIERES*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit

Instruction to Committee on Jesuits Estates.

Instruction au comité sur les biens des jésuites.

Amendments reported to Bill relating to Cession of Property.

Rapport d'amendemens au bill relatif à la cession de biens.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Census Bill deferred.

Contested Election, County of Northumberland.

Concours.

Le bill grossé.

Le bill du recensement est remis.

Election contestée du comté de Northumberland.

Report on Bill for the qualification of Justices of the Peace.

Rapport sur le bill pour la qualification des juges de paix.

whenever it shall be pleased to receive the same; and and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Bill and Report committed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Rochon, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on J. B. Lague's Bridge Bill.

Mr. Bourdages from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-Bridge over the River *des Hurons*, in the District of *Montréal*, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on Saint Grégoire Road.

Mr. Vallières from the Special Committee to whom it was referred to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. Vallières, one of the Members of your Committee, gave the following information:

I know the Bye-Road of Communication between the Seigniorie of *Saint Grégoire* and *Long Point* in the Township of *Kingsey*. That Road was made by *Pierre Bureau*, Esquire, under a Contract with the Commissioners of Internal Communications for that part of the County of *Buckinghamshire*, which lies within the District of *Three-Rivers*. I have travelled twice on that Road, that is to say, in the Summers of one thousand eight hundred and twenty-three and one thousand eight hundred and twenty-four, and I found it passable as far as *Captain Douglas's*, about three leagues from *Saint Grégoire*, but the following eight or ten leagues from *Captain Douglas's*, as far as *Long Point*, the Road is almost every where extremely bad and absolutely impassable for Summer Carriages. That Road is urgently necessary to the inhabitants of the Eastern Townships, by their natural opening to the River *Saint Lawrence*. Four thousand pounds have been expended towards opening that road as far as *Shipton*, but it has never been completed. Several Bridges are wanting there, and most of the Hills have been either totally neglected or extremely ill done. The Commissioners did not choose to pay Mr. *Bureau*, until twice successively condemned thereto by the Court of King's Bench at *Three Rivers*, and in the Provincial Court of Appeal. Unless that road be completed, the money hitherto expended upon it will be wholly lost, for in Summer it is impossible for carriages to go that way, except along the short portion of it which I have already mentioned, on which it is possible, though with difficulty, for Carriages to proceed. I suppose Seven hundred pounds would be sufficient for finishing the road and making it very good. I know nearly what expense would thereby be occasioned, having myself caused a Road to be opened in the Township of *Horton*, and conversed on the subject frequently with persons possessed of experience in such matters. There are several good Settlements along that Bye-road,—as those of *Captain Douglas*, *Major Dunière* and several others. The Land is for

plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Rochon, Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. Bourdages, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Jean Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des *Hurons*, dans le District de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport sur le bill du pont de J.-B. Lague.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. Vallières, du Comité spécial auquel il a été référé de s'enquérir de l'état actuel de la Route de communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, dans le Township de *Kingsey*, s'il seroit expédient de l'améliorer, et combien il en coûteroit pour améliorer la dite route, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur le chemin de Saint-Grégoire.

M. Vallières, un des Membres du Comité, a rendu le témoignage suivant:—Je connois la Route de communication entre la Seigneurie de *Saint-Grégoire* et la *Longue-Pointe*, dans le Township de *Kingsey*. Ce chemin a été fait par *Pierre Bureau*, Ecuyer, sous un contrat avec les Commissaires des Communications intérieures pour la partie du Comté de *Buckinghamshire* qui est dans le District des *Trois-Rivières*. J'ai passé dans ce chemin deux fois, savoir, dans les Etés de mil huit cent vingt-trois et mil huit cent vingt-quatre, et je l'ai trouvé passable jusques chez le Capitaine *Dougllass*, à environ trois lieues de *Saint-Grégoire*; mais les huit à dix lieues suivantes, depuis la terre du Capitaine *Dougllass* jusqu'à la *Longue-Pointe*, le chemin est presque partout extrêmement mauvais et absolument impassable pour les voitures d'été. Ce chemin est d'une nécessité urgente pour les habitans des Townships de l'Est, étant leur sortie naturelle sur le fleuve *Saint-Laurent*. Il a été dépensé quatre mille louis pour l'ouverture de ce chemin jusqu'à *Shipton*; mais il n'a jamais été achevé. Il y manque plusieurs Ponts, et la plupart des Côtes ont été entièrement négligées ou extrêmement mal faites. Les Commissaires n'ont voulu payer M. *Bureau* qu'après deux condamnations successives dans la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivières* et dans la Cour provinciale d'Appel. Si ce chemin n'est pas parachevé, l'argent qui y a déjà été dépensé sera entièrement perdu, car on ne peut pas y passer l'été en voiture, excepté dans le petit espace dont j'ai déjà parlé, où l'on peut passer en voiture avec difficulté. J'estime que sept cents livres suffiront pour achever ce chemin et le rendre bien bon. Je connois à peu près la dépense que cela pourroit occasioner, ayant fait ouvrir un chemin moi-même dans le Township de *Horton* et conversé fréquemment sur ce sujet avec des personnes expérimentées à cet égard. Il y a plusieurs bons établissemens le long de la dite Pointe, tels que ceux du Capitaine *Dougllass*, du Major *Dunière* et plusieurs autres: les terres y sont généralement très-bonnes; et le défaut de Chemins est suivant moi le seul obstacle qui s'oppose à leur établissement. D'ailleurs cette Route

for the most part very good, and I think the want of a Road is the sole obstacle to their being settled. That Road moreover leads to old and thriving settlements in the Townships of the interior.

Mr. *Ranvoyzé*, another Member of your Committee, gave the following information :

Last September I travelled along the Bye-road leading from *Saint Grégoire* to *Long Point*, in the Township of *Kingsey*. I proceeded about five Leagues, beginning at the rear Line of *Saint Grégoire*:—That road as far as Captain *Dougllass's* is merely passable, but very bad, and travelling there in a carriage is very difficult. The part of the Road upon which I have been beyond Captain *Dougllass's* is still worse, and is nearly absolutely impassable in a Carriage; it had nevertheless been recently worked upon. To complete that Road and make it good as far as *Long Point*, nearly Nine hundred pounds would be required, for I am assured that the portion of the road which I did not see, is even worse than that on which I travelled. According to all the information I collected on the matter, the Road may be finished and made good. That Road would be of the highest utility, being the natural opening from the Eastern Townships towards the River *Saint Lawrence*. There are many good Settlements along that Road. The Lands there are in general very good, and I am persuaded they would all be very soon settled if the Road were completed. That Road moreover leads to extensive and thriving Settlements in the Townships of the interior.

Your Committee having maturely considered the foregoing evidence, are of opinion, that it would be expedient to finish and complete the said Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Bourdages* rose in his place, and informed the House that from the time of the issuing of the Writ of Election for the last Election of two Members for the County of *Richelieu*, the Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, a Member of the Legislative Council of this Province, did, before and during the said Election, take a very active part in the said Election, and did by intrigues and by injurious and inflammatory language and harangues delivered at the Poll, and by other unlawful and forbidden means, unduly and illegally influence the said Election, and restrain the freedom of the Electors therein.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Ordered, That it be an instruction to the Committee of Privileges to enquire into the proceedings of the Commons of *Great Britain* upon complaint or information, that one or more Lords had taken a part and intermeddled in the Election of Members to serve in the said Commons of *Great Britain* in Imperial Parliament, and to report the said proceedings with all convenient speed.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant-Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker several Messages from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

te conduit à d'anciens et beaux établissemens dans les Townships de l'intérieur.

M. *Ranvoyzé*, autre Membre du Comité, a rendu le témoignage suivant :

J'ai passé en Septembre dernier dans la Route de communication entre *Saint-Grégoire* et la *Longue-Pointe* dans le Township de *Kingsey*. J'en ai parcouru environ cinq lieues à partir de l'arrière-ligne de *Saint-Grégoire*. Ce Chemin jusque chez le Capitaine *Dougllass* est strictement passable, mais bien mauvais, et l'on ne peut passer en voiture qu'avec beaucoup de difficulté. La partie du dit Chemin que j'ai parcourue au delà de chez le Capitaine *Dougllass* est encore plus mauvaise et presque partout absolument impassable en voiture. Cependant on y avoit récemment travaillé. Pour compléter ce Chemin et le rendre bon jusqu'à la *Longue-Pointe*, il en coûteroit à peu près neuf cents livres, car on m'assure que la partie du Chemin que je n'ai pas vue est encore pire que celle où j'ai voyagé. D'après toutes les informations que j'ai prises à ce sujet, ce Chemin peut être perfectionné et rendu bon. Le Chemin seroit de la plus grande utilité, étant la sortie naturelle des Township de l'Est sur le fleuve *Saint-Laurent*. Il y a plusieurs bons établissemens le long de ce Chemin: les terres y sont généralement très-bonnes, et je suis convaincu que toutes seront bien vite établies si le Chemin étoit parachevé. D'ailleurs ce Chemin conduit à de grands et beaux établissemens dans les Townships de l'intérieur.

Votre Comité, après avoir mûrement considéré ledit témoignage, est d'opinion qu'il seroit expédient d'achever et perfectionner la dite Route de communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Clouet*, Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. *Bourdages* s'est levé à sa place, et a informé la Chambre que depuis que le Writ d'Election pour la dernière Election des deux Membres pour le Comté de *Richelieu* étoit émané, l'Honorable *Pierre-Dominique Debartzch*, Membre du Conseil Législatif de cette Province, a, avant et durant la dite Election, pris une part bien active dans la dite Election, et par des intrigues et un langage injurieux et inflammatoire et des harangues délivrées au Poll, et par d'autres moyens contraires à la Loi et défendus, a influencé la dite Election, et gêné la liberté des Electeurs là-dessus.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Lagueux*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité des Privileges de s'enquérir des procédés de la Chambre des Communes de la *Grande-Bretagne*, sur plainte ou information qu'un ou des Lords avoient pris part et s'étoient mêlés d'Elections de Membres pour servir dans les Communes de la *Grande-Bretagne* en Parlement Impérial, et de faire rapport des dits procédés avec toute la diligence convenable.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur plusieurs Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signés de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

The Report submitted.

Information given to the House.

Instruction to Committee of Privileges.

Messages from the Lieutenant Governor.

Le rapport est référé.

Information donnée à la chambre.

Instruction au comité des privilèges.

Messages du lieutenant-gouverneur.

Emigrant Hospital.

The Lieutenant-Governor recommends the Emigrant Hospital to the favorable consideration of the Assembly: the Establishment of that Institution has been attended with such benefit to the Indigent Sick Emigrants and Persons affected with contagious diseases, that the Lieutenant-Governor feels himself called upon to recommend to the Assembly to make an appropriation for the support of that Establishment for the current year.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Govr.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 9th February 1825. }

Montreal General Hospital.

The Lieutenant-Governor considering the *Montreal General Hospital*, established by the Charity of Individuals, to be an Institution attended with great public benefit, recommends to the House of Assembly to make an appropriation towards its support.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Govr.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 9th February 1825. }

Agricultural Societies.

The Lieutenant-Governor recommends the Agricultural Societies of this Province to the consideration of the House of Assembly, and being deeply impressed with the conviction of the great and general benefits resulting from those Societies, he earnestly recommends to the Assembly to make such an appropriation as may be required to give full effect to those very important Establishments.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Govr.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 9th February 1825. }

Lachine Canal.

The Lieutenant-Governor recommends to the Assembly to make an appropriation in the form of a Loan or otherwise for completing the *La Chine* Canal, and for an allowance to the Family of the deceased Engineer, in conformity to the spirit of his engagement.

The expence has been heavy, but if the work be left unfinished, it will fall essentially short of the original object of forming a communication by water from *La Chine* to that part of the *River Saint Lawrence* which is navigable from Sea, and will remain a monument disreputable to the Province, besides subjecting it, if hereafter resumed, to a great increase of cost, and a sacrifice in the mean time of many preparatory materials.

The Lieutenant-Governor refers to the last Report of the Commissioners, and lays before the Assembly a Plan of the Canal exhibiting thereon the first intended line thereof and deviations since.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Govr.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 9th February 1825. }

Accounts delivered at the Bar.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, acting Civil Secretary, was at the Door, he was called in, and at the Bar, delivered divers Accounts, ordered to be sent to the Office of the Civil Secretary for the purpose of being laid before the House of Assembly, in compliance with their Addresses of the fourth February instant.

And the Titles of the said Accounts were read, as followeth:

Statement of Revenue Bonds.

A Statement of the Bonds due and outstanding on the Revenue of the Customs at the Port of *Quebec*.

Receiver General's Account current.

Copy of an Account Current of *John Hale*, Esquire, Receiver-General, with the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, from the twenty fifth November one thousand eight hundred and twenty three to the tenth April one thousand eight hundred and twenty-four.

Copy

Hôpital des émigrés.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande l'Hôpital des Emigrés à la considération favorable de l'Assemblée; l'établissement de cette Institution a été si avantageux aux Emigrés malades et indigens et aux personnes affectées de maladies contagieuses, que le Lieutenant-Gouverneur croit devoir recommander à l'Assemblée de faire une appropriation pour le soutien de cet Etablissement pour l'année courante.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château Saint-Louis,
Québec, 9 Février 1825. }

Hôpital-général de Montréal.

Le Lieutenant-Gouverneur regardant l'Hôpital-général de Montréal, établi par la charité des individus, comme une Institution très-avantageuse au public, recommande à la Chambre d'Assemblée de faire une appropriation pour son soutien.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château Saint-Louis,
Québec, 9 Février 1825. }

Sociétés d'agriculture.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande les Sociétés d'Agriculture de cette Province à la considération de la Chambre d'Assemblée, et étant intimement convaincu des grands avantages qui résultent en général de ces Sociétés, il recommande instamment à l'Assemblée de faire les appropriations nécessaires pour donner un entier effet à ces Etablissements importants.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château Saint-Louis,
Québec, 9 Février 1825. }

Canal de la Chine.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande à l'Assemblée de faire une appropriation en forme d'Emprunt ou autrement pour compléter le Canal de la *Chine*, et pour faire une allowance à la famille de l'Ingénieur, décédé, en conformité à l'esprit de son engagement.

Les dépenses ont été fortes, mais si l'ouvrage n'est pas fini, il manquera essentiellement le but proposé, de former une communication par eau de la *Chine* à cette partie du fleuve *Saint-Laurent* qui est navigable de la mer, et sera un monument déshonorant pour la Province, outre qu'il l'assujettira à une augmentation de frais si on le reprenoit dans la suite, et à un sacrifice en même tems d'un grand nombre de matériaux.

Le Lieutenant-Gouverneur réfère au dernier Rapport des Commissaires et met devant l'Assemblée un Plan du Canal, qui fait voir la première ligne projetée et les déviations qui ont eu lieu depuis.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouverneur.

Château Saint-Louis,
Québec, 9 Février 1825. }

Comptes remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Louis Montizambert*, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil, étoit à la porte, il a été appelé, et, à la Barre, a remis divers Comptes ordonnés d'être envoyés au Bureau du Secrétaire Civil pour être mis devant la Chambre d'Assemblée, conformément à ses Adresses du quatre Février courant.

Et les titres des dits Comptes ont été lus, comme suit:

Etat des obligations dues sur le revenu.

Un Etat des Obligations dues et non payées sur le Revenu de la Douane au Port de *Québec*.

Compte courant du receveur-général.

Copie d'un Compte courant de *John Hale*, Ecuyer, Receveur-Général, avec les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, depuis le vingt-cinq de Novembre mil huit cent vingt-trois au dix Avril mil huit cent vingt-quatre.

Copie

Copy of an Account Current of *John Hale*, Esquire, Receiver-General, with the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, from the eleventh April to the tenth October one thousand eight hundred and twenty-four.

Appendix (O.) For the said Accounts, see Appendix (O.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Committee on Commercial Intercourse with United States.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to consider of the present state of the Commercial intercourse between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation, and of the most eligible means of extending and improving the same, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Neilson*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *De Rocheblave* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Caron*,

Bill relating to Lands intersected by the Lachine Canal,

received and read the first time.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill for the relief of the Farmers whose Lands are intersected by the *Lachine Canal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Message relating to Emigrant Hospital committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor recommending an appropriation for the support of the Emigrant Hospital, be referred to the Special Committee on the Report of the Directors of the said Hospital.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Message relating to Agricultural Societies committed.

Resolved, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor relating to the Agricultural Societies, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Neilson*, Mr. *Déligny*, Mr. *Caron* and Mr. *Laterrière* do compose the said Committee.

Instruction.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to consider of the best means of encouraging the growth of Hemp and Flax in this Province.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Valières*,

Committee on Navigation.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to consider of the best means of improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, Mr. *De Rocheblave* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *François Cloutier* to erect a Toll-Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

Marriage Bill from the Council read the third time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intitled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province," was read for the third time, as amended.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Vol. 34. Re-

Copie d'un Compte courant de *John Hale*, Ecuyer, Receveur-Général, avec les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, depuis le onze Avril jusqu'au dix Octobre mil huit cent vingt-quatre.

Pour les dits Comptes, voyez Appendice (O.) à la fin de ce volume. Appendice (O.)

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres, pour considérer l'état présent des relations commerciales entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, et les meilleurs moyens de les étendre et de les améliorer, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité sur les relations commerciales avec les Etats-Unis.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *Neilson*, M. *Viger*, M. *Cuvillier* et M. *De Rocheblave* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement des Cultivateurs dont les terres sont coupées par le Canal de *la Chine*.

Bill relatif aux terres coupées par le canal de la Chine,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur recommandant une appropriation pour le soulagement de l'Hôpital des Emigrés, soit référé au Comité spécial sur le Rapport des Directeurs du dit Hôpital.

Le message relatif à l'hôpital des Emigrés est référé.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur concernant les Sociétés d'Agriculture soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le message relatif aux sociétés d'agriculture est référé.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *Neilson*, M. *Déligny*, M. *Caron* et M. *Laterrière* composent le dit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de considérer les meilleurs moyens d'encourager la production du Chanvre et du Lin dans cette Province. Instruction.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Valières*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres, pour considérer les meilleurs moyens d'améliorer la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité sur la navigation.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *Neilson*, M. *Heney*, M. *De Rocheblave* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de péage sur la rivière qui sépare les Paroisses de *Sainte-Anne* et de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour confirmer certains mariages ci-devant solemnisés dans cette Province," a été lu pour la troisième fois tel qu'amendé.

Le bill du conseil pour confirmer certains mariages est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Quirouet*,
Ré-

Passed,
and sent back
to the Council.

Resolved, That the Bill, as amended, do pass.
Ordered, That Mr. Neilson do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same, with several amendments, to which this House doth desire the concurrence of their Honors.

House in Com-
mittee on Cen-
sus Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Saint Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. De Saint Ours reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Contested
Election, Coun-
ty of Northum-
berland.

The Order of the Day for taking into consideration a Motion made on the twenty ninth day of January last, for appointing Commissioners for the Contested Election of the County of Northumberland, being read;

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

And the said Motion was again read as followeth :

“ Mr. Lagueux moved, seconded by Mr. Boissonnault, that William G. Sheppard, Charles Turgeon and François Xavier Simon, Esquires, be nominated and appointed Commissioners, for the purpose of examining the Witnesses of the Electors for the County of Northumberland, contesting the Election of Marc Pascal de Sales Laterrière, Esquire, on Friday the twenty-fifth day of February next and following days, at the hour of ten in the forenoon, at a suitable place near the Church of the Parish of Sainte Anne, to be appointed by the Commissioners, or a majority of them; and on Thursday the tenth day of March next and following days, at the hour of ten in the forenoon, in the Public Hall of the Parish of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, or other places near the Church of the said Parish, to be appointed by the Commissioners, or a majority of them; and that William G. Sheppard, Esquire, be Chairman of the said Commission.”

Mr. Bourdages moved in amendment, seconded by Mr. Boissonnault, to strike out the words “ William G. Sheppard ” in the several parts of the said Motion, and insert the words “ Jean Baptiste Taché ; ” to strike out the words “ François Xavier Simon ” and insert “ Augustus Gagy ; ” to strike out the words “ Friday the twenty-fifth day of February, ” and insert “ Thursday the tenth day of March ; ” to strike out the words “ Thursday the tenth day of March, ” and insert “ Monday the fourth day of April. ”

The question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put upon the main motion, as amended, it was also agreed to, and

Resolved, accordingly.

Orders thereon.

Ordered, That the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Quebec, do transmit to the Clerk of this House, on or before the twenty-first day of February instant, the Poll Book for the last Election for the County of Northumberland.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the Commissioners the said Poll Book, before the first day of March next.

Ordered, That the said Electors and the said Marc Pascal de Sales Laterrière, respectively, do deliver to the Clerk of this House, a list of the witnesses whom they mean to produce on the trial, before the first day of March next.

Ordered, That the said Electors and the said Marc Pascal de Sales Laterrière do exchange with each other, before

Résolu, Que le Bill, tel qu'amendé, passe.
Ordonné, Que M. Neilson reporte le dit Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que la Chambre l'a passé avec plusieurs amendemens, auxquels elle demande la concurrence de leurs Honneurs.

passé,
et renvoyé au
conseil.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser une énumération et un retour de la Population de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. De Saint-Ours a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. De Saint-Ours a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

La chambre en
comité sur le
bill du recense-
ment.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite le vingt-neuf de Janvier dernier pour nommer des Commissaires pour l'Election contestée du Comté de Northumberland.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération.

Et la dite motion a été lue de nouveau comme suit :

“ M. Lagueux a proposé, secondé par M. Boissonnault, que William G. Sheppard, Charles Turgeon et François-Xavier Simon, Ecuyers, soient nommés et appointés Commissaires à l'effet d'examiner les témoins des Electeurs du Comté de Northumberland, contestant l'Election de Marc-Pascal De Sales Laterrière, Ecuyer, Vendredi le vingt-cinquième jour de Février prochain, et les jours suivans, à dix heures du matin, dans un lieu convenable, près de l'Eglise de la paroisse de Sainte-Anne, qui sera fixé par les Commissaires ou la majorité d'eux, et Jeudi le dixième jour de Mars prochain, et les jours suivans, à dix heures du matin, dans la Salle publique de la paroisse de Saint-Pierre de la Baie Saint-Paul, ou autre lieu près de l'Eglise de la dite paroisse qui sera fixé par les Commissaires ou la majorité d'entre eux, et que William G. Sheppard, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.”

Election con-
testée du comté
de Northum-
berland.

M. Bourdages a proposé en amendement à icelle, secondé par M. Boissonnault, de retrancher les mots “ William G. Sheppard, ” dans les différentes parties de la dite motion, et d'insérer les mots “ Jean-Baptiste Taché, ” de retrancher les mots “ François-Xavier Simon, ” et d'insérer “ Augustus Gagy, ” de retrancher les mots “ Vendredi le vingt-cinquième jour de Février, ” et d'insérer “ Jeudi le dixième jour de Mars, ” de retrancher “ Jeudi le dixième jour de Mars, ” et d'insérer “ Lundi le quatrième jour d'Avril. ”

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que les Protonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec transmettent au Greffier de cette Chambre, le ou avant le vingt-et-un de Février courant, le livre de Poll de la dernière Election pour le Comté de Northumberland.

Ordres y relatifs.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Commissaires le dit livre de Poll avant le premier jour de Mars prochain.

Ordonné, Que les dits Electeurs et le dit Marc-Pascal de Sales Laterrière, Ecuyer, remettent au Greffier de cette Chambre une liste des témoins qu'ils prétendent produire à l'Enquête, avant le premier jour de Mars prochain.

Ordonné, Que les dits Electeurs et le dit Marc-Pascal de Sales Laterrière, échangent l'un avec l'autre, avant

before the first day of March next, lists of the names of all such Votes and Voters as they intend to make objections to before this House, also the grounds of their objections, and all other matters and things on which either of them intends to insist, or intends to contest or to make objections to before this House.

Resolved, That if the matters contained in the Petition of the Electors of the County of *Northumberland*, against the Return of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, for the County of *Northumberland*, cannot be fully heard, tried and adjudged during the present Session, the same may be continued and taken up, heard and adjudged upon at the next meeting of the House of Assembly; and that in case the Provincial Parliament should be prorogued before the close of the *Enquête* before the Commissioners appointed under the Acts of the Forty-eighth, *George* the Third, Chapter twenty-one, and Fifty-eighth, *George* the Third, Chapter five, to hear witnesses on the part of the said Electors of the County of *Northumberland*, and on the part of the said *Marc Pascal de Sales Laterrière*, shall proceed to the examination of the said witnesses, according to the Orders of this House, made under the said Acts, in the same manner and form as if no prorogation had taken place.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners, Copy of all the Orders and Proceedings of the House relating to the said contested Election.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*, and on the said Bill, being read;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

A Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Simpson*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 11th February, 1825.

A Petition of the Butchers of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners have great and oppressive grievances to complain of, occasioned by certain Regulations of Police now in force in the City of *Quebec*, where, under the head of "Regulations respecting Butchers," the first and fourth regulations ordain, "that no person residing within the limits of the City shall exercise the trade of a Butcher, without a license signed by two Justices of the Peace, to be renewed on or before the first day of May in every year, under a penalty of forty shillings;" and "that no Butcher shall sell, or cause to be sold any Butcher-meat otherwise than by weight, and in such Stalls in the Market-places as shall be allowed for that purpose by the Justices of the Peace, under a penalty for each offence of Forty shillings." From the tenor of the above Regulations, and the manner in which they have been enforced, the Petitioners have been and are compelled to procure a License every year to exercise their trade and calling; and as authority to grant a License implies the power of refusing, the Petitioners are by this rule placed in a truly precarious

VOL. 34.

avant le premier jour de Mars prochain, les listes des noms de tous tels votes ou voteurs auxquels l'un et l'autre se proposent d'objecter devant cette Chambre, et les motifs de leurs objections et de toutes autres matières et choses sur lesquelles l'un et l'autre se proposent d'insister ou qu'ils voudront contester ou objecter devant cette Chambre.

Résolu, Que si les matières contenues dans la Requête des Electeurs du Comté de *Northumberland*, contre le Retour de l'Election de *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer, pour le Comté de *Northumberland*, ne peuvent être pleinement entendues, jugées et déterminées dans la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine convocation de la Chambre d'Assemblée, et que dans le cas où le Parlement Provincial seroit prorogé avant la clôture de l'Enquête devant les Commissaires nommés en vertu des Actes de la quarante-huitième *George* Trois, Chapitre vingt-un, et de la cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre cinq, pour entendre les témoins des Electeurs Pétitionnaires du Comté de *Northumberland*, et de *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, procéderont à l'audition des dits témoins, suivant les ordres de cette Chambre donnés en vertu des dits Actes, de la même manière que s'il n'y avoit pas eu de prorogation.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux dits Commissaires copies des ordres et procédés de la Chambre relativement à la dite Election contestée.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu*.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Lagueux*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Simpson*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 11 Février 1825.

UNE Pétition des Bouchers de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont à se plaindre de grands et oppressifs griefs occasionnés par certains Réglemens de Police maintenant en force dans la Cité de *Québec*, qui, dans la première et la quatrième Sections des Réglemens concernant les Bouchers, ordonnent "Qu'aucune personne résidant dans les limites de la Cité n'exercera le Métier de Boucher sans une Licence signée de deux Juges de Paix, laquelle sera renouvelée chaque année, le premier jour de Mai ou avant, sous une Pénalité de quarante schellings;" Et "qu'aucun Boucher ne vendra ni ne fera vendre aucune viande de Boucherie autrement qu'au poids, et aux Etaux sur les Places de Marché approuvées à cet effet par les Juges de Paix, sous une Pénalité de quarante schellings pour chaque offense." D'après la teneur des Réglemens ci-dessus et la manière dont ils ont été mis en force, les Pétitionnaires ont été et sont forcés de se procurer une Licence tous les ans pour exercer leur Métier et Profession, et comme l'autorité d'accorder une Licence comprend le pouvoir de refuser, les Pétitionnaires se trouvent

2 P

Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company deferred.

Bill to facilitate the administration of Justice, read the second time,

and committed.

Le bill pour incorporer la compagnie d'assurance de Québec est remis.

Le bill pour faciliter l'administration de la justice est lu une seconde fois,

et référé.

Petition from the Butchers of Québec.

Pétition des bouchers de Québec.

precarious situation, seeing that they have always exercised the same calling, they are unable to procure support from any other business either for themselves or families, and yet they are placed every year at the mercy of the individuals appointed by the above Regulation to license them, to gain by daily labor an honest livelihood. The Petitioners are, by the fourth Regulation, compelled to sell by weight alone, at the time that any other persons may and do sell by what method and in any manner they find most convenient. The Petitioners are by the same Regulation compelled to sell only in such Public Stalls in the Market-places as are allotted for that purpose by the Justices of the Peace, and as the said Stalls are public property, and are put up yearly by Public Auction to the highest bidders, the Petitioners are consequently placed, by the operation of this clause alone, at the mercy of any ill disposed person who chooses to bid against them; so that to gratify private pique or malice, the Petitioners have often been forced to pay such Rents for their Stalls as they were altogether unable to afford; one Individual having, within the last four years, been obliged to pay the enormous sum of One hundred and five pounds, for twelve months rent of one Stall, and several others have had to pay from forty to seventy-two pounds *per annum*, and even at the present moment, several individuals amongst the Petitioners have, by the force of the above Regulation, been obliged to pay for single Stalls, the Sums of Twenty-seven pounds, sixteen shillings and three pence currency, for twelve months rent, seeing that they have no alternative, they must either pay such rents or throw up their business, and consequently the only support for themselves and families; whereas, if the Petitioners had the power of selling their Butcher-meat, either at their respective dwellings or in the open market, they would not be under the painful necessity of paying such rents, nor reduced to the distressing alternative of throwing up their business, and as before stated, the only method by which they can support themselves, their families and dependants. Again, the Petitioners feel another and a very great grievance, namely, of the right assumed by many persons to purchase and sell Butcher-meat in the open market, during market hours, without licence or recognizance whatever; this right is assumed by people of various occupations, altogether unconnected with the Butcher business, and to such an extent is this hurtful traffick carried on, that every avenue leading to the Stalls is in a manner blocked up with them; but the Petitioners by this Petition do not request any redress on this point at the present moment, further than that the House would be pleased to grant, that the same liberties may be extended to them, that they may be able in some measure to cope with their heterogenous rivals, and they are strengthened in making this request, as they trust they have equal if not superior claims, to the attention of the House. The Petitioners have been regularly bred to the business, they have no other means of supporting themselves and families, they are all of them Householders, in consequence are frequently called upon to serve as Constables and Jurors; and although more oppressed, they trust that it will be found, that they are as loyal Subjects as any other class of men placed under the mild sway of the British Sceptre. The Petitioners therefore humbly solicit that the House may favor their case with a serious consideration, and grant them such relief as in their wisdom they may see fit.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Rochon, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Taschereau, Mr. Viger and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

trouvent par ce Règlement dans une situation vraiment précaire, car ayant toujours exercé la même Profession, ils sont hors d'état de se soutenir ainsi que leurs familles par aucune autre Profession, et cependant ils sont mis tous les ans à la merci des individus établis par le Règlement ci-dessus pour leur donner des Licences pour gagner par un travail journalier un entretien honnête. Par le quatrième Règlement, les Pétitionnaires sont forcés à vendre seulement au poids, pendant que toute personne peut vendre et vend réellement de la manière qu'elle trouve plus commode. Par le même Règlement, (c'est-à-dire le quatrième,) les Pétitionnaires sont obligés à vendre seulement aux Etaux Publics sur les Marchés, qui sont approuvés pour cet effet par les Juges de Paix, et comme les dits Etaux sont des propriétés publiques et qu'ils sont tous les ans vendus publiquement à l'Encaux aux plus hauts enchérisseurs, les Pétitionnaires sont, par l'opération de cette Clause seule, mis à la merci de toute personne mal disposée qui voudroit enchérir sur eux, en sorte que par la malice privée de quelques personnes les Pétitionnaires ont souvent été forcés de payer pour leurs Etaux des Loyers qui étoient absolument au-delà de leurs moyens. Un individu, dans le cours des quatre dernières années, a été obligé de payer la somme énorme de cent cinq livres pour douze mois de loyer d'un Etal, et plusieurs autres ont eu à payer de quarante à soixante-et-douze livres par année, et même dans ce moment plusieurs des Pétitionnaires ont été obligés, par l'opération du Règlement ci-dessus, de payer pour un simple Etal la somme de vingt-sept livres seize schelings et six sous courant pour douze mois de loyer: voyant qu'ils n'avoient point d'autre alternative, il leur falloit ou payer ce loyer ou abandonner leur Profession, et par conséquent le seul moyen de se soutenir avec leurs familles; au lieu que si les Pétitionnaires avoient le pouvoir de vendre leurs viandes de Boucherie soit à leurs maisons respectives ou en plein Marché, ils ne seroient pas dans la dure nécessité de payer de tels loyers, ni réduits à la triste alternative d'abandonner leur Profession, et, comme ils ont observé ci-dessus, l'unique moyen de se soutenir avec leurs familles et ceux qui dépendent d'eux. Les Pétitionnaires éprouvent encore un très-grand inconvénient dans le droit que s'arrogent plusieurs personnes d'acheter et vendre des viandes de Boucherie en plein Marché durant les heures de Marché sans aucune Licence quelconque. Ce droit est exercé par des gens de diverses occupations qui n'ont aucun rapport quelconque avec la Profession de Boucher; et ce trafic nuisible est porté à un tel point que toutes les avenues qui conduisent aux Etaux sont en quelque manière obstruées par ces personnes. Mais les Pétitionnaires par cette Pétition ne demandent maintenant autre chose sinon qu'il plaise à la Chambre de leur accorder la même liberté, afin qu'ils puissent jusqu'à un certain point lutter avec leurs rivaux hétérogènes; et ils sont d'autant plus enhardis à faire cette demande qu'ils ont un droit égal, sinon supérieur, à l'attention de la Chambre. Les Pétitionnaires ont été régulièrement élevés dans la Profession, ils n'ont aucun autre moyen de se soutenir avec leurs familles, ils sont tous occupans de Maisons, et en conséquence ils sont fréquemment requis de servir comme Connétables et Jurés; et quoique plus opprimés, ils espèrent qu'on les trouvera aussi loyaux Sujets qu'aucune autre classe d'hommes sous le Sceptre de la Grande-Bretagne. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre leur cas en sa sérieuse considération, et leur accorder tel secours que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Rochon, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Quirouet, M. Taschereau, M. Viger et M. Bélanger composent le dit Comité.

The Petition committed.

La pétition est référée.

Mr. De Rocheblave from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants and Traders of the City of Montreal, relating to the manner of salting and packing Beef and Pork, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

John Stewart, Esquire, appeared before your Committee, and stated: That he is in the habit of exporting salted Provisions; That he is not aware that any inconvenience arises from the provisions of the Act of the Fourth, George Fourth, Chapter twenty-two, other than such as is occasioned by the change respecting Brands, as established by the Act of the Forty-fourth, George Third, Chapter nine, which change creates an inconvenience, by destroying the conformity formerly existing between the old Brands of this Province, and those used in the United States and in Upper-Canada, whence more than three-fourths of the Beef and Pork exported, is brought; any deviation from the Brands used in those countries, create extra expense on re-inspection here.

Q. Would it be expedient to dispense with the Inspection, should the Exporter see fit?

A. I am not aware of any inconvenience, provided the Barrels do not bear Brands denoting a previous Inspection, and intended to be erroneously understood as denoting the Inspection last made.

Jean Olivier Brunet, Esquire, appeared before your Committee, and stated, that he is in the habit of exporting Salted Beef and Pork. That it would be expedient with respect to Pork, to resume the Brands as established by the late Act of the forty-fourth, George Third, Chapter nine, but that with respect to Beef, it would be proper to have but two denominations or Brands, viz: Prime Mess and Cargo.

Q. Are the Barrels hooped in the best manner?

A. The Barrels ought to be fully hooped, with at least one Iron hoop at each end.

Q. Do you think that it would be necessary to make any alteration with respect to the manner of Salting Beef and Pork?

A. No.

Q. Would any inconvenience arise from the inspection of Beef not three years old?

A. I do not think there would.

Q. Would any inconvenience arise from the pieces of Meat being less than six pounds weight?

A. No, provided the greatest part of the pieces were above four pounds.

Q. Do you think that the exportation of Salted Provisions could be allowed without inconvenience, without inspection?

A. I believe this would ruin the trade.

Andrew Paterson, Esquire, appeared before your Committee, and stated:—that their House was largely engaged in the trade of buying and exporting Beef and Pork, and that they shipped last year nearly one-sixth of all the Pork exported from this Province.

Q. Do you find any fault with the Law passed last year?

A. I do not: if any alteration is necessary at all, it is only with respect to Pork and not with respect to Beef; with regard to Pork, the Brand might as well be continued as ordered by the forty-fourth, George, Third, Chapter nine. The Barrels ought to be fully hooped, with four iron hoops, one on each side of the bulge, and one at each end. With regard to Beef, there ought not to be more than two qualities, Prime Mess and Cargo.

M. De Rocheblave, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands de Montréal, relativement à la manière de saler et inspecter le bœuf et le lard, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

John Stewart, Ecuyer, est comparu devant votre Comité, et dit, qu'il est dans l'habitude d'exporter des viandes salées; qu'il ne sait pas qu'il soit résulté aucun inconvénient des dispositions de l'Acte de la quatrième George Quatre, Chapitre deux, sinon celui qui a eu lieu en changeant les étampes telles qu'établies par le ci-devant Acte de la quarante-quatrième George Trois, Chapitre neuf, changement qui a créé un inconvénient, vu qu'il détruit l'uniformité qui existoit ci-devant entre les anciennes étampes de cette Province et celles dont il est fait usage dans les Etats-Unis et le Haut-Canada, endroits d'où viennent plus des trois quarts du bœuf et du lard exportés; toute déviation des étampes dont il est fait usage dans ces Pays, ne peut que créer des frais extraordinaires, en faisant une nouvelle inspection à Québec.

Q. Serait-il à propos de mettre l'inspection de côté si l'Exporteur le jugeoit convenable?

R. Je n'y vois aucun inconvénient, pourvu qu'il n'y ait aucune marque d'inspection sur les quarts, qui porteroit à présumer une inspection qui n'a pas eu lieu.

Jean-Olivier Brunet, Ecuyer, est comparu devant votre Comité, et dit qu'il a pour habitude d'exporter du lard et du bœuf salés; que pour ce qui est du lard, il seroit avantageux de faire usage des étampes telles que fixées par le ci-devant Acte de la quarante-quatrième George Trois, Chapitre neuf; mais que pour le bœuf, il seroit convenable de n'avoir que deux dénominations ou étampes, savoir: Prime Mess et Cargo.

Q. Les quarts sont-ils cerclés de la meilleure manière?

R. Les quarts devroient être cerclés en plein, et avoir au moins un cercle de fer à chaque bout.

Q. Croyez-vous qu'il soit nécessaire de faire aucun et quel changement dans la manière de saler le bœuf et le lard?

R. Non.

Q. Y auroit-il quelque inconvénient si le bœuf au-dessous de trois ans passoit à l'inspection?

R. Je ne le crois pas.

Q. Y auroit-il quelque inconvénient si les morceaux de viande pesoient moins de six livres?

R. Non, pourvu que la plus forte partie des morceaux fût de quatre livres et au de-là.

Q. Croyez-vous que l'on pourroit, sans inconvénient, permettre que les viandes salées fussent exportées sans être inspectées?

R. Je crois que cela tendroit à ruiner le Commerce.

Andrew Paterson, Ecuyer, est comparu devant votre Comité, et dit, que sa Maison faisoit beaucoup d'affaires en achetant et exportant du bœuf et du lard; que sa Maison avoit l'année dernière chargé près d'une sixième partie des lards exportés de cette Province.

Q. Trouvez-vous qu'il y ait aucun défaut dans la Loi passée l'année dernière?

R. Je n'en trouve pas: s'il y avoit un changement à faire, ce seroit simplement pour le lard, et non pour le bœuf. Pour ce qui est du lard, l'on pourroit fort bien renouveler et faire usage de l'étampe telle qu'ordonnée par la quarante-quatrième George Trois, Chapitre neuf; les quarts devroient être cerclés en plein, avec quatre cercles de fer, un de chaque côté de la bouge et un à chaque bout. Pour ce qui est du bœuf, il ne devroit y en avoir que de deux qualités, Prime Mess et Cargo.

Q. The remuneration given to the Importer—is it too high?

A. No, where they do their duty.

Q. Do you think that the exportation of Salted Provisions could be allowed without inconvenience, without Inspection?

A. I believe that if Beef and Pork were allowed to be exported without Inspection, we would lose the whole Trade within six months; besides, the Vessel and Cargo would be liable to seizure on their arrival in the *West-Indies*. In one instance I knew horse-flesh to have been offered for Inspection, and I have no doubt the same would have been shipped for exportation, could it have been done so without Inspection. Pieces of Beef and Pork ought to be cut up as near six pounds as possible.

Q. Would any inconvenience arise from the inspection of Beef not three years old?

A. Cattle killed for exportation ought at least to be four years old.

Jeremiah Leaycraft, Esquire, appeared before your Committee, and stated:—that he is in the habit of exporting Beef and Pork from this Country.

Q. Do you find any fault with the Law passed last year?

A. I do not; we have as yet not been able to judge of its operation. I would wish to see its operation first, and I have no doubt that it will be approved of. My opinion is, that it would be better to have the Barrels fully hooped with four iron hoops, one on each side of the bulge, and one at each end. Pieces of Pork ought to be as nearly as possible six pounds, and pieces of Beef from six to eight pounds. There is no objection to the Brands as fixed by Law. The rate of Inspection is not too high.

Q. Do you think that Salted Provisions could be exported without Inspection?

A. No; that would be a serious detriment to the commerce. This article would besides be liable to seizure in the *West-Indies*, as well as the Vessel importing the same.

Mr. Anthony Anderson, Inspector of Beef and Pork at *Quebec*, then appeared before your Committee, and stated:—that as yet he has had no opportunity of seeing the Law passed last year in operation, but that from his personal knowledge of the dispositions of the said Act, as well as from his experience with the Trade, he firmly believes that its operation will be beneficial; he is likewise of opinion that the denomination of the Pork as *Prime Mess* and *Prime*, as provided by the said Law, ought to remain. The Law having only lately passed ought to stand without any amendment, so as to give it a fair trial, and he has not the least doubt that it will perfectly answer. It would be well if Barrels were fully hooped with an iron hoop on each side of the bulge, and one on each end.

Your Committee having examined the Petition referred, and the Evidence and information before the Committee, are of opinion that the permission prayed for by the Petition, to export salted meat without Inspection, would tend, were it granted, speedily to deprive this Country of that Branch of its Trade. Your Committee cannot therefore recommend that that part of the prayer of the Petitioners be granted.

Upon the rest of the Petition, your Committee,—considering that the Law wherein an alteration is sought, being itself an amendment of an antecedent Law which has been in force, for a short time only, that is to say, since the month of November last, and that no assured experience of its operation can as yet have been obtained,—are of opinion that no alteration thereof ought to be recommended, for this year.

Q. Croyez-vous que la rémunération accordée à l'Inspecteur soit trop forte?

R. Je ne le crois pas, lorsqu'il fait son devoir.

Q. Croyez-vous que l'on pourroit sans inconvénient permettre que les viandes salées fussent exportées sans être inspectées?

R. Je crois qu'avant qu'il fût six mois, nous perdriens ce Commerce, si l'on venoit à permettre l'exportation du Bœuf et du Lard, sans être inspectés; en outre le vaisseau et la cargaison arrivés dans les *Isles* seroient sujets à être saisis. J'ai connoissance qu'un jour l'on offrit à l'inspection de la viande de cheval; et je ne doute nullement qu'elle auroit été mise à bord et exportée, si l'on eût pu le faire sans inspection. Les morceaux de Lard et de Bœuf devroient être coupés de six livres pesant, au moins.

Q. Y auroit-il quelque inconvénient si du Bœuf au-dessous de trois ans passoit à l'inspection?

R. Les animaux tués pour servir à l'exportation devroient avoir au moins quatre années.

Jeremiah Leaycraft, Ecuyer, est comparu devant votre Comité, et dit, qu'il est dans l'habitude d'exporter du Lard et du Bœuf de ce Pays.

Q. Trouvez-vous quelque défaut dans la Loi passée l'année dernière?

R. Je n'en trouve pas; nous n'avons pu jusqu'à présent juger de son opération; je désirerois en premier lieu la voir mise à exécution, et je ne doute nullement qu'elle répondra au but désiré. Mon opinion est qu'il seroit mieux d'avoir les quarts cerclés en plein, avec quatre cercles de fer, un de chaque côté de la bouge, et un à chaque bout; les morceaux de Lard devroient être, autant que possible, de six livres, et les morceaux de Bœuf de six à huit livres. Je ne vois aucune objection à l'étampe, telle que fixée par la Loi. Le taux d'inspection n'est pas trop fort.

Q. Croyez-vous que l'on pourroit sans inconvénient permettre l'exportation des viandes salées sans être inspectées?

R. Non; ce seroit ruiner et détruire cette branche de Commerce. Cet article seroit en outre sujet à être saisi dans les *Isles*, ainsi que le vaisseau à bord duquel il seroit trouvé.

M. Anthony Anderson, Inspecteur de Bœuf et de Lard à *Québec*, est alors comparu devant votre Comité, et dit que jusqu'à ce jour il ne peut rien dire au sujet de l'opération de la Loi passée l'année dernière, mais que d'après les connoissances personnelles qu'il a des dispositions du dite Acte, ainsi que de son expérience, acquise dans ce Commerce, il croit fortement que son opération sera avantageuse. Il est aussi d'opinion que la dénomination du Lard comme *Prime Mess* et *Prime*, telle que pourvue par la dite Loi, devroit rester en force; la Loi n'ayant été passée que depuis peu devroit rester en force sans être amendée, afin de mieux connoître son effet, et il n'a aucun doute qu'elle ne réponde parfaitement au but désiré. Il seroit bon que les quarts fussent cerclés en plein, avec un cercle de fer de chaque côté de la bouge, et un à chaque bout.

Votre Comité, après avoir examiné la Requête qui lui a été référée, ainsi que les témoignages et informations prises par le Comité, est d'opinion que la permission demandée par la Requête, d'exporter les viandes salées sans inspection, si elle étoit accordée, tendroit à priver bientôt ce pays de cette branche de son Commerce: conséquemment, votre Comité ne peut pas recommander que l'on accorde aux Pétitionnaires cette partie de leur requête.

Quant au surplus de la Requête, votre Comité considérant que la Loi dont on demande l'altération étant elle-même un amendement d'une loi précédente, qui n'est en force que depuis peu de tems, c'est-à-dire depuis le mois de Novembre dernier, et que l'on ne peut avoir encore aucune expérience certaine sur son opération, votre Comité est d'opinion de ne recommander aucun changement pour cette année.

Report on Emigrant Hospital

Mr. *Blanchet* from the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace under whose direction the monies appropriated by the Act of the Fourth, *George* the Fourth, Chapter thirty two, for the relief of Indigent Sick Emigrants, have been expended, and also His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the ninth instant, recommending an appropriation for the support of the Emigrant Hospital, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee proceeded to examine the Accounts and Vouchers relative to the Emigrant Hospital, by which it appears that from the fourteenth of March to the thirty first of December one thousand eight hundred and twenty four, there have been admitted into that Hospital, two hundred and thirty sick persons.

It appears that in addition to the monies voted by the Legislature in One thousand eight hundred and twenty three (Seven hundred and fifty pounds,) for the support of the said Hospital, it has been found that to complete the period during which the Act was to remain in force, a further sum of money, to the amount of One hundred and fifty seven pounds was wanted, which was borrowed from the *Quebec* Bank. Of that sum, one hundred pounds were paid by His Excellency the Earl of *Dalhousie*, Governor in Chief, which must be made good; which leaves a balance of Fifty-seven pounds currency due to the *Quebec* Bank, which must also be made good.

It further appears that of the Six hundred pounds appropriated for the year one thousand eight hundred and twenty four, there remained, on the first of January one thousand eight hundred and twenty five, in the hands of the Directors of the Hospital, a sum of One hundred and thirty six pounds seven shillings and two pence half-penny currency only; but which is not sufficient to meet the expenses incurred and to be incurred up to the first of May next.

It appears from the information before your Committee, that there are only two Wards for the use of the Sick,—one for males and one for females. Great inconvenience to the Convalescents hence arises—inasmuch as there are no other apartments to which they can retire during their convalescence, for it is evident that the same temperature cannot at once be suited to Convalescents, and to persons affected with malignant and putrid fevers.

Your Committee humbly submit whether it be not expedient to make an appropriation for extending this Institution.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Resolution of this House of the twenty-eighth of January last, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Beauport*, be referred to the Special Committee on the Lumber Acts; and that it be an Instruction to the said Committee, to report such amendments to the said Acts as may appear most suitable for the purposes of the said Resolution.

On Motion of Mr. *Ranvoysé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors to permit the Honorable *Mathew Bell*, one of their Members, to attend, on Monday next, at the hour of eleven in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition

VOL. 34.

M. *Blanchet*, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Québec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre trente-deux, pour le soulagement des Emigrés indigens et malades, ont été dépensés, et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, du neuf du courant, recommandant une appropriation pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur l'hôpital des Emigrés.

Votre Comité a procédé à examiner les Comptes et pièces justificatives relatifs à l'Hôpital des Emigrés, par lesquels il paroît que depuis le quatorze Mars jusqu'au trente-unième Décembre mil huit cent vingt-quatre, il a été admis deux cent trente malades à cet Hôpital.

Il paroît qu'en sus des argens votés par la Législature en mil huit cent vingt-trois (sept cent cinquante livres) pour le soutien du dit Hôpital, il a été trouvé que pour compléter le période durant lequel l'Acte devoit demeurer en force, il falloit une somme additionnelle d'argent au montant de cent cinquante-sept livres, laquelle a été empruntée de la Banque de *Québec*. Sur cette somme, il a été payé cent livres par Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, Gouverneur-en-chef, dont il faut faire bon, ce qui laisse une balance de cinquante-sept livres courant due à la Banque de *Québec*, dont il faut également faire bon.

Il paroît en outre que sur l'appropriation des six cents livres pour l'année mil huit cent vingt-quatre, il n'y avoit au premier Janvier mil huit cent vingt-cinq, entre les mains des Directeurs de l'Hôpital, qu'une somme de cent trente-six livres sept schelings et deux deniers et demi courant, mais qui n'est pas suffisante pour rencontrer les dépenses encourues et à encourir jusqu'au premier de Mai prochain.

D'après les informations prises par votre Comité, il n'y a que deux Salles à l'usage des malades, l'une pour les hommes et l'autre pour les femmes. Il résulte un grand inconvénient pour les convalescens de ce qu'il n'y a point d'autres appartemens pour s'y retirer durant la convalescence, car il est évident que la même température ne peut pas convenir pour des convalescens et pour des malades de fièvres malignes et putrides.

Votre Comité soumet humblement s'il n'est pas convenable de faire une appropriation pour agrandir cet établissement.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Le rapport est référé.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que la Résolution de cette Chambre du vingt-huitième Janvier dernier, sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de *Beauport*, soit référée au Comité spécial sur les Actes du Commerce des Bois, et qu'il soit une instruction au dit Comité de faire rapport de tels amendemens aux dits Actes qui paroîtront les plus convenables aux fins de la dite Résolution.

Instruction au comité sur les actes des bois.

Sur motion de M. *Ranvoysé*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Mathew Bell*, un de leurs Membres, de venir Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la requête de *Sarah Sills*, des

Message au conseil.

Message to the Council.

of Sarah Sills, of Three-Rivers, in order to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. Ranvoysé do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Ranvoysé, seconded by Mr. Berthelot,

Member added to a Special Committee.

Ordered, That Mr. Neilson be added to the Special Committee to whom is referred the Petition of Sarah Sills, of Three-Rivers, Spinster.

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Bourdages,

Message to the Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable W. B. Felton, Esquire, one of their Members, to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Message from His Excellency the Lieutenant Governor relating to certain Roads, on Monday the fourteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. Després do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Berthelot,

Communication between Quebec and Halifax.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of promoting the Communication between the Ports of Quebec and Halifax, by means of a Steam-Vessel or Steam-Vessels, or otherwise.

Amendments Reported to Census Bill.

Mr. De Saint Ours, from the Committee of the whole House on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the second reading of the Bill for the relief of the Farmers whose Lands are intersected by the Lachine Canal, being read;

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. De Saint Ours,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue still further for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," being read;

Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice in the Country Parishes.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had gone through the Bill and made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report an amendment.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

Trois-Rivières, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. Ranvoysé porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. Ranvoysé, secondé par M. Berthelot.

Ordonné, Que M. Neilson soit ajouté au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Sarah Sills, des Trois-Rivières, fille majeure.

Membre ajouté à un comité spécial.

Sur motion de M. Després, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable W. B. Felton, Ecuyer, un des leurs Membres, de venir devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur au sujet de certains Chemins, Lundi le quatorze du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Message au conseil.

Ordonné, Que M. Després porte le dit message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient d'améliorer la Communication entre les Ports de Québec et d'Halifax, par le moyen de Barques-à-vapeur ou autrement.

Communication entre Québec et Halifax.

M. De Saint-Ours, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser une énumération et un retour de la population de cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill du recensement.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Blanchet, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le soulagement des Cultivateurs dont les terres sont coupées par le Canal de la Chine.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. De Saint-Ours,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer de nouveau pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroissés de Campagne."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Després a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Després a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Comité sur le bill pour faciliter l'administration de la justice dans les paroissés de campagne.

Rapport d'un amendement.

Sur

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

Resolved, that this House doth concur with the Committee in the said amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would be expedient to facilitate to persons having claims or demands against His Majesty's Civil Government in this Province, the exercise of their legal recourse, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to facilitate a legal recourse to persons having claims and demands against His Majesty's Civil Government in this Province.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Viger*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Boissonnauld*.

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of establishing Register Offices throughout this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province, and on the said Bill, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoysé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Ranvoysé* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

VOL. 34.

Or-

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Després*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient de faciliter à ceux qui ont des réclamations ou demandes contre le Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, l'exercice de leur recours légal.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

M. Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de faciliter un recours légal aux personnes ayant des réclamations ou demandes contre le Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Viger*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite résolution.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Boissonnauld*,

Ordonné, Que M. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'Enregistrement par toute cette Province.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Cuvillier*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le Comité.

M. l'Orateur a laissé le Chaire.

M. *Ranvoysé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Ranvoysé* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Déligny*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Or-

Concurrence.

The Bill engrossed.

Committee on claims against the Civil Government.

Report.

Concurrence.

Bill relating to claimants on the Provincial Government.

received and read the first time.

Register offices deferred.

Committee on Militia Bill.

Amendments reported.

Concurrence.

Comité sur les réclamations contre le gouvernement civil.

Rapport.

Concours.

Bill relatif aux réclamations contre le gouvernement provincial.

reçu et lu une première fois.

Bureaux d'enregistrement.

Comité sur le bill de la milice.

Amendemens rapportés.

Concours.

The Bill en-grossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be en-grossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le bill grossoyé.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, in the twenty fifth year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Court of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in actions of a criminal nature and personal wrongs to be compensated in damages," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be en-grossed.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Vallières*,

The House adjourned.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour changer et amender certaines parties d'une ordonnance faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province de *Québec* dans la vingt-cinquième année de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulée "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par *Vallières*,

La Chambre s'est ajournée.

Committee on Bill relating to *Capias ad respondendum* and Special Bail.

Comité sur le bill relatif aux writs de *Capias ad respondendum* et aux cautionnements spéciaux.

Amendments reported.

Amendemens rapportés.

Concurrence.

Concours.

The Bill en-grossed.

Le bill grossoyé.

Saturday, 12th February 1825.

Samedi, 12 Février 1825.

Petition from the Education Society of *Quebec*, praying an aid.

MR. *Laguene* read in his place a Petition of the Members of the *Education Society of Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Laguene* informed the House that His Excellency the Lieutenant-Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth: That in full conviction of the utility of the Association formed by the Petitioners in May one thousand eight hundred and twenty-one, under the patronage of His Excellency the Governor in Chief, under the name of the *Society of Education for the District of Quebec*, the Legislature in its wisdom and love for the public weal, was pleased in its last Session to grant to the said Society an aid in money for the purposes of supporting that Association, and—with the aid theretofore liberally granted by His Excellency the Governor, and the Lieutenant-Governor, and the Citizens of *Quebec*,—to provide the means for the more perfect attainment of the ends of the Society. That the sum voted by the Legislature as above mentioned, has enabled the Society to advance rapidly towards the proposed object, and to enlarge the number of poor children receiving instruction, who would otherwise have been forever deprived of the advantages of Education, but that unless the succour of the Legislature be continued to the Society, it may shortly find the fruit of its continual endeavours disappear, and the indigent class of the District may be almost wholly deprived of the means of acquiring that Education, which alone can form the virtuous

M. *LAGUEUX* a lu à sa place une Pétition des Membres de la *Société d'Education de Québec*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi M. *Laguene* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé du contenu de la dite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que dans la Session dernière, intimement convaincue de l'utilité de l'association que les Pétitionnaires ont formée en Mai mil huit cent vingt-un, sous le Patronage de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, sous la dénomination de la *Société d'Education du District de Québec*, la Législature, dans sa sagesse et son amour du bien public, a jugé à propos d'accorder à la dite Société une Aide pécuniaire aux fins de supporter cette Association et de lui fournir, avec l'aide déjà libéralement donnée par Son Excellence le Gouverneur et le Lieutenant-Gouverneur et les Citoyens de *Québec*, les moyens de toucher plus parfaitement le but de la Société. Que la somme votée par la Législature, comme susdit, a procuré à la Société les moyens d'avancer rapidement vers le but désiré et d'instruire un plus grand nombre d'Enfans indigens, qui sans cela auroient été pour toujours privés des avantages de l'Education; mais que sans la continuation du secours de la Législature la Société sera exposée à voir s'évanouir bientôt les fruits de ses constans efforts, et la classe indigente du District presque totalement privée des moyens de recevoir cette Education, qui seule peut former le Citoyen vertueux et inculquer dans son cœur la confiance dans le Gouvernement sous lequel il a le bonheur de vivre, l'obéissance aux Lois et l'amour de la Patrie.

Pétition de la Société d'Education de Québec, demandant un secours.

virtuous citizen, and inculcate in his heart confidence in the Government under which he has the happiness to live, obedience to the Laws, and love of his country. That the *Society of Education* humbly conceive, that were it the pleasure of the Legislature to grant means for erecting a School-House, upon a piece of ground which the Society hopes to obtain *gratis* from His Majesty's Government in this Province, it might by thus reducing its annual expenditure, establish several Schools in various Parishes of the District, and diffuse Education and its innumerable benefits more generally among the indigent class. That the experience the Society has acquired in this kind of public service, excites in them hopes of having it in their power, in these Schools, to train men, who will hereafter be capable of becoming Masters qualified to instruct in numerous Schools, upon an economical and advantageous plan. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Petition be taken into consideration by the House, and such enactments on the matter thereof made, as in their wisdom they may deem best suited to the well being of His Majesty's Subjects in this Province.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Mr. *De Rocheblave*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend certain privileges therein mentioned to the *Wesleyan Methodists*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 12th February 1825.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *W. B. Felton*, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Message from His Excellency the Lieutenant Governor relating to certain Roads, on Monday the fourteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Mathew Bell*, to attend on Monday next, at the hour of eleven in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of *Sarah Sills*, of *Three-Rivers*, in order to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

Patrie. Que dans son humble opinion la *Société d'Education* croit que s'il plaisoit à la Législature lui accorder les moyens de bâtir une Maison d'Ecole sur un terrain que la Société se flatte d'obtenir gratis du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, elle pourroit, en voyant ainsi diminuer ses dépenses annuelles, établir plusieurs Ecoles dans différentes Paroisses du District et répandre plus généralement l'Education et ses innombrables avantages parmi la classe indigente. Que d'après l'expérience que la *Société d'Education* a acquise dans ce genre de service public, elle se flatte de pouvoir former dans ces Ecoles des hommes capables de devenir par la suite des Maîtres propres à répandre dans de nombreuses Ecoles l'Education sur un plan économique et avantageux. Pourquoi les Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur Requête en considération, et statuer sur icelle ce que, dans sa sagesse, elle jugera convenable au bien des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *De Rouville*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Lagueux*, M. *Taschereau*, M. *Vallières*, M. *Bélanger* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre certains privilèges y mentionnés aux *Méthodistes Wesléiens*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 12 Février 1825.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur au sujet de certains Chemins, Lundi, le quatorze du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Mathew Bell* d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la requête de *Sarah Sills*, des *Trois-Rivières*, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

And also,

Amendments to
Marriage Bill
agreed to by
the Council.

The Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province," without any amendment. And then he withdrew.

Report on Pe-
tition from the
Parish of Saint
Pierre.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers persons of the Parish of *Saint Pierre*, County of *Buckinghamshire*, and of other places, reported that the Committee had examined the contents thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Olivier Corbin*, Inspector of Lumber, appeared before your Committee, and stated: That to his knowledge, Lumber has been floated down unnavigable Rivers—formerly none was conveyed down them except round logs twelve feet long,—but for some time past square logs of every length have also been conveyed down them, whereby the passage of the said Rivers is often obstructed, and is sometimes totally stopped, which is occasioned by the negligence of the masters, who do not follow the Timber, in order to disengage the Lumber whenever it stops. Much inconvenience is the result, for the waters rapidly decreasing in the Spring, it happens that when once the River is blocked up, all the Lumber which is situated above the spot where it has stopped, remains aground there, and cannot have an outlet until the following year. When the Timber by which those Rivers were obstructed floats downwards, it is found at the lower parts of them collected together in indiscriminate masses, from among which, whoever is first ready takes what suits himself, without caring much whether the Timber belong to him or not, which they find an easy matter, for the Timber for the most part is not marked. If the owners of Lumber were compelled to mark it, this inconvenience might be remedied. That the Timber ought to be marked at both ends, near the circumference, with a Stamp impressing letters at least one inch long, being the initial letters of the owner's name, and that this ought to be done before the Timber is committed to the water. One mode of preventing the obstruction of Rivers by Lumber, would be by subjecting the owners to cause the Timber to be removed whenever it stopped, so as to clear the course of the River. To avoid disputes between the owners of Lumber, he thinks it would be expedient that there should be an Inspector, whose duty it should be to see that no person should move his Timber out of the Boom, until he has proved to such Inspector that such Timber belonged to him.

Peter Patterson, Esquire, then appeared before your Committee, and stated: That he approved and confirmed the deposition of Mr. *Corbin*, and added, That he thinks it would be expedient that the Stamps for marking Lumber should be well made, and that whenever it happened that two owners bore the same name, it would be necessary to add to their name some peculiar and distinctive mark.

Messieurs *Joseph Dyke* and *Pierre Voyer* then appeared before your Committee, and approved and confirmed the foregoing depositions.

Your Committee having taken into consideration the whole matter, are of opinion, that the prayer of the Petition ought to be granted.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Rochon*,

Bill to regulate
the conveyance
of Timber down
unnavigable
Rivers.

Ordered, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill to regulate the conveyance of Timber down the unnavigable Rivers falling into the *Saint Lawrence*.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée au Bill intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans cette Province," sans amendement.

Concours du
conseil aux
amendemens
faits au bill des
mariages.

Et alors il s'est retiré.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de diverses personnes de la Paroisse de *Saint-Pierre*, Comté de *Buckinghamshire*, et autres lieux, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur la
pétition des ha-
bitans de la
paroisse de
Saint-Pierre.

M. *Olivier Corbin*, Inspecteur de Bois, a paru devant votre Comité, et a dit, qu'il est à sa connoissance qu'il est descendu du Bois sur des Rivières non navigables. Autrefois on n'y descendoit que des Billots de douze pieds de long, mais depuis quelques années on y descend de plus des plançons de toutes longueurs, ce qui souvent embarrasse le passage des dites Rivières, et quelquefois même les bouche entièrement, ce qui est causé par la négligence des maîtres qui ne suivent pas le bois pour l'envoyer à mesure qu'il arrête. Il en résulte de grands inconvéniens, car l'eau diminuant rapidement le printemps, quand une fois la Rivière est bouchée, tout le bois qui se trouve au-dessus de l'endroit où elle est arrêtée, y reste échoué et n'en peut sortir que l'année suivante. Quand ces Rivières viennent à se déboucher, tout le bois qui descend se trouve pêle-mêle au bas d'icelles, et le plus tôt prêt prend ce qui lui convient, souvent sans prendre trop garde si le bois lui appartient ou non, ce qui leur est assez facile, car presque toujours les bois ne sont point marqués. Si les propriétaires des bois étoient obligés de les marquer, on pourroit obvier à cet inconvénient. Que les bois devoient être marqués aux deux bouts, près du bord du cercle, avec une étampe de lettres d'au moins un pouce, ayant les initiales du nom des propriétaires, et de le faire avant de les jeter à l'eau. Un moyen d'empêcher les Rivières d'être obstruées par les bois seroit de rendre les propriétaires sujets à venir les conduire et déboucher la rivière à mesure que les bois arrêteroient. Pour éviter les chicanes entre les propriétaires de bois, il croit qu'il seroit à propos qu'il y eût un inspecteur dont le devoir seroit de veiller à ce que personne ne sortiroit son bois du beaume avant d'avoir justifié devant tel Inspecteur que tel bois lui appartient.

Peter Patterson, Ecuyer, a ensuite paru devant votre Comité, a approuvé et confirmé la déposition de M. *Corbin*, et a ajouté qu'il croit à propos que les étampes pour marquer les bois fussent bien faites, et que quand il arriveroit que deux Propriétaires porteroient le même nom, il faudroit ajouter à leurs noms une marque particulière qui pût les distinguer.

Messieurs *Joseph Dyke* et *Pierre Voyer* ont ensuite paru devant votre Comité et ont approuvé et confirmé les dépositions ci-dessus.

Votre Comité, après avoir considéré le tout, est d'opinion que les conclusions de la Requête devoient être accordées.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Rochon*,

Ordonné, Que M. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour régler la descente des Bois dans les Rivières non navigables qui se jettent dans le fleuve *Saint-Laurent*.

Bill pour régler
la descente des
bois dans les ri-
vières non navi-
gables.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.
Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Regulations made by the Grand Juries of *Carlton* and *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, at their General Sessions of the Peace, for the temporary and local regulation of the Fisheries in the said Inferior District, in pursuance to the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter one, Section eighteen.

And the Title of the said Paper was read.

For the said Paper, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Turgeon*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor relating to the *Lachine* Canal, and to the Family of the deceased Engineer, be referred to the Special Committee to whom is referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, *George Fourth*, Chapter six, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *Lachine*," and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to enquire and report with all convenient speed, whether it would not be expedient to encourage the Exportation of Fish by granting a premium, and what are the means of attaining the object, and what might be the expense to be incurred to that end, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee to whom is referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the County Parishes of this Province," to enquire into the proper qualifications of the Commissioners appointed to hear and adjudge small causes.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *W. B. Felton*, Esquire, one of their Members, to attend on Tuesday next, the fifteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of the Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Barnston* and *Halley*, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Simpson* do carry the said Message to the Legislative Council.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Proulx*, that a Committee of five Members be appointed to enquire into the proceedings and conduct of *Pierre Grisé*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of *Richelieu*, for the choice of two Members, and to report, from time to time, their opinion on the information which they may receive, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre les Réglemens faits par les Grands-Jurés de *Carlton* et *Percé* dans le District inférieur de *Gaspé*, à leurs Sessions général de la Paix, pour le règlement temporaire et local des Pêches dans le dit District inférieur, conformément à l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre premier, Section dix-huitième.

Et le titre du dit Papier a été lu.

Pour le dit Papier, voyez Appendice (P.) à la fin de ce volume.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Turgeon*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, relativement au Canal de la *Chine*, et à la famille de l'Ingénieur décédé, soit référé au Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre six, intitulé : "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Montreal* à la paroisse de la *Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain acte y mentionné."

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir et faire rapport avec toute la diligence convenable s'il ne seroit pas expédient d'encourager l'exportation du Poisson en accordant un premium, et quels sont les moyens d'atteindre l'objet, et quelle seroit la dépense encourue à cette fin, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Robitaille*, M. *Quirouet*, M. *Bourdages* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de *Cam-pagne*," de s'enquérir des propres qualifications des Commissaires nommés pour entendre et juger les petites Causes.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Neilson*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, un de leurs Membres, de venir Mardi prochain, le quinzième du présent mois, à dix heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la requête des Habitans des *Townships* de *Stanstead*, *Barnston* et *Halley*, pour être entendu au sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Simpson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

M. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par M. *Proulx*, qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir dans les procédés et conduite de *Pierre Grisé*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, à la dernière Election pour le Comté de *Richelieu*, pour le choix de deux Membres, et pour faire rapport de tems à autre de son opinion sur l'information qu'il pourra recevoir, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

received and read the first time.

Gaspé Fisheries Regulations.

Appendix (P.)

Message relating to the Lachine Canal committed.

Committee appointed to report on the expediency of granting a premium on the exportation of Fish.

Instruction.

Message to the Council.

Motion relating to Richelieu Election.

reçu et lu une première fois.

Règlemens concernant les pêches dans le district de Gaspé.

Appendice (P.)

Le message concernant le canal de la Chine est référé.

Comité chargé de faire rapport sur la convenance d'accorder une prime sur l'exportation du poisson.

Instruction.

Message au conseil.

Motion relative à l'élection de Richelieu.

Yeas.

Pour

Messieurs *Ranvoyzé, Robitaille, Proulx, Bourdages, Quirouet, Rochon, Boissonnault, Vallières* and *Lagueux*, (9.)

Messieurs *Ranvoyzé, Robitaille, Proulx, Bourdages, Quirouet, Rochon, Boissonnault, Vallières* et *Lagueux*, (9)

Nays.

Contre

Messieurs *Bélanger, Cuvillier, Simpson, Taschereau, Blanchet, Borgia, De Rouville, Viger, De Saint Ours, Déléigny, Dumont, Courteau, Laterrière, De Rocheblave, Berthelot, Fraser, Turgeon, Clouet, Caron, Drolet* and *Neilson*. (21.)

Messieurs *Bélanger, Cuvillier, Simpson, Taschereau, Blanchet, Borgia, De Rouville, Viger, De Saint-Ours, Déléigny, Dumont, Courteau, Laterrière, De Rocheblave, Berthelot, Fraser, Turgeon, Clouet, Caron, Drolet* et *Neilson*. (21.)

So it passed in the Negative.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Bill relating to Cession of Property, read the third time,

An engrossed Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de biens*,) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le bill relatif à la cession de biens est lu une troisième fois,

passed,

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Caron*, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of Cession of Property, (*Cession de biens*,) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned."

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Caron*, Résolu, Que le Bill passe et que le titre soit : "Acte pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire cession de bien dans certains cas y mentionnés."

passé

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Bill relating to Writs of Capias ad respondendum and Special Bail, read the third time,

An engrossed Bill to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, King *George the Third*, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in actions of a criminal nature and personal wrongs to be compensated in damages," was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province de *Québec*, dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*," a été lu pour la troisième fois.

Le bill relatif aux mandats de capias ad respondendum et aux cautionnements spéciaux est lu une troisième fois,

passed,

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Proulx*, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty King *George the Third*, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in Actions of a criminal nature and personal wrongs to be compensated in damages," in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad respondendum* and to Special Bail."

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Proulx*, Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*," en ce qui concerne l'émanation des *Writs de Capias ad respondendum* et les Cautionnements spéciaux."

passé

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Vallières* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Vallières* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Montreal Incorporation Bill read the third time,

An engrossed Bill to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le bill d'incorporation de Montréal est lu une troisième fois,

passed,

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélanger*, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned."

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bélanger*, Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées."

passé

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Cuvillier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Quebec Incorporation Bill read the third time,

An engrossed Bill to incorporate the City of *Quebec*, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Cité de *Québec*, pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le bill d'incorporation de Québec est lu une troisième fois,

passed,

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the City of *Quebec*, for the purposes therein mentioned."

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*, Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour incorporer la Cité de *Québec*, pour les fins y mentionnées."

passé

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Bélanger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to encourage Ship-Building in this Province by Legislative measures, being read ;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'encourager la construction des Vaisseaux dans cette Province par des mesures législatives.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordered, That the said Order of the day be discharged.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Order for Committee on Ship Building discharged.

L'ordre du jour relatif à la construction des vaisseaux est déchargé.

Re-

Ré-

Special Committee on Ship Building.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire whether it would not be expedient to encourage Ship-Building in this Province, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Fraser*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of opening a Road of Communication from *Coteau du Lac* in the Province of *Lower Canada*, to the Division Line between this Province and the Province of *Upper Canada*, being read;

Committee on road between Upper and Lower Canada.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*, being read;

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed for erecting a Common Goal in the inferior District of *Saint Francis*, being read;

Committee on Saint Francis Gaul.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace, and on the said Bill, being read;

Committee on Bill for the qualification of Justices of the Peace.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-Bridge over the River *des Hurons*, in the District of *Montreal*, and on the said Bill, being read;

Committee on J. B. Lague's Bridge Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Vol. 94.

Mr.

Comité spécial sur la construction des vaisseaux.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir s'il ne seroit pas expédient d'encourager la construction des Vaisseaux dans cette Province, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Lagueux*, M. *Vallières*, M. *Fraser*, M. *Cuvillier* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'ouvrir un Chemin de communication depuis le *Côteau du Lac* dans la Province du *Bas-Canada*, jusqu'à la ligne de division entre cette Province et la Province du *Haut-Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur un chemin entre le Haut et le Bas-Canada.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de *Montréal*, relativement à la *Société d'Ecole Britannique et Canadienne*.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison commune dans le District de *Saint-François*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur la prison de Saint-François.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill pour la qualification des juges de paix.

M. l'Orateur a laissé Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre forme se en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des *Hurons*, dans le District de *Montréal*, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill du pont de J.-B. Lague.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Després* a pris la Chaire du Comité.

2 S

M.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point* in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *François Cloutier* to erect a Toll-Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 14th February 1825.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 14th February 1825.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honourable *W. B. Felton*, to attend, on Tuesday next the fifteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of the Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Barnston* and *Hatley*, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and other purposes, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, dans le *Township* de *Kingsey*, et de la dépense probable pour l'améliorer.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare les Paroisses de *Sainte Anne* et *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 14 Février 1825.

UN Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 14 Février 1825.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton* d'aller, s'il le juge à propos, Mardi prochain, le quinziesme du présent, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la Requête des Habitans des *Townships* de *Stanstead*, *Barnston* et *Hatley*, pour être entendu au sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; et il a lu le rapport

Committee on the Saint Grégoire Road.

Comité sur le chemin de Saint-Grégoire.

Committee on F. Cloutier's Bridge Bill.

Comité sur le bill du pont de F. Cloutier.

Message from the Council.

Message du conseil.

Report on Election Bill.

Rapport sur le bill des élections.

read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Bill committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Petition from J. B. Taché.

A Petition of J. B. Taché, of Kamouraska, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read, setting forth: That the remoteness of the Petitioner's residence from the place appointed for the examination of the Witnesses of the Electors for the County of Northumberland, contesting the Election of Marc Pascal De Sales Laterrière, Esquire, and the difficulty of communication with that part of Province, at the times fixed for proceeding to the execution of the Commission, to which the Petitioner is appointed by Resolution of the House on the ninth instant, are of a nature which convinces the Petitioner of the impossibility of discharging the duties imposed on him. Wherefore the Petitioner prays that the House, in consideration of his situation, will please to appoint another Commissioner instead of himself, nearer to the spot, or else to fix a time when the water communication is open.

Petition from B. C. A. Gogy.

A Petition of B. C. A. Gogy, Advocate, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read, setting forth: That important and insurmountable reasons will deprive the Petitioner of the power of executing at the periods fixed by the House, the commands contained in the Resolutions of the House of the ninth instant. Wherefore the Petitioner prays that the House will be pleased to name another Commissioner in his stead.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille.

The Petitions to be considered.

Resolved, That this House will, to-morrow, take the said Petitions into consideration.

Report on River du Loup Common Bill.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Bill relating to the Common of the Seigniorship of the Rivière du Loup, in the County of Saint Maurice, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Caron,

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Déligny,

Instruction to Committee on Montreal Market Bill.

Ordered, That it be an instruction to the Special Committee to whom is referred the Bill to appropriate a certain Lot of Ground in McGill Street, in the City of Montreal, for a Public Market-place, to enquire whether the said Lot of Ground really belongs to His Majesty, and in that case, if the said Ground has not already been appropriated to a different use, with power to send for persons, papers and records for obtaining such information.

Message from the Lieutenant-Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, several

à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Une Pétition de Jean-Baptiste Taché, de Kamouraska, dont le nom le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que l'éloignement du lieu de la demeure du Pétitionnaire de celui fixé pour faire l'enquête et l'examen des témoins des Electeurs du Comté de Northumberland, contestant l'Election de Marc-Pascal de Sales Laterrière, Ecuyer, et les difficultés de communication dans cette partie de la Province, aux époques fixées pour procéder à l'exécution de la Commission à laquelle le Pétitionnaire se trouve nommé par la Résolution de cette Chambre du neuf du présent mois, sont de nature à convaincre le Pétitionnaire qu'il lui sera impossible de s'acquitter des devoirs qui lui sont imposés. Pourquoi il conclut à ce que la Chambre, prenant sa situation en considération, voudra bien nommer un autre Commissaire à sa place, plus près des lieux, sinon fixer un tems où la communication puisse avoir lieu par eau.

Pétition de J. B. Taché.

Une Pétition de B. C. A. Gogy, Ecuyer, Avocat, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que des raisons majeures et des inconvénients de la plus grande conséquence l'empêchent de pouvoir remplir, aux époques fixées par la Chambre, les devoirs que la Chambre requiert de lui par sa Résolution en date du neuf du courant, et l'obligent de supplier la Chambre de vouloir bien le décharger des susdits devoirs, en nommant une autre personne à sa place.

Pétition de B. C. A. Gogy.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que demain cette Chambre prendra les dites Pétitions en considération.

Les pétitions à être considérées.

M. Berthelot, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour régler la Commune de la Seigneurie de la Rivière du Loup, dans le Comté de Saint-Maurice, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur la commune de la Rivière-du-Loup.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Déligny,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité spécial auquel est référé le Bill pour approprier un certain Lot de terre dans la Rue McGill, dans la Cité de Montréal, pour une Place de Marché public, de s'enquérir si le dit Lot de terre appartient réellement à Sa Majesté, et si dans le cas le dit terrain n'a pas été approprié à un usage différent, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, pour obtenir telle information.

Instruction au comité sur le bill concernant un nouveau marché à Montréal.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis

Messages du lieutenant-gouverneur.

several Messages from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Trinity House

The Lieutenant Governor lays before the Assembly, Copies of two Addresses presented to him by the Master and Wardens of the Corporation of the Trinity House of *Quebec*, proposing a revision of the Laws respecting Pilots, and other matters connected with the improvement of the Navigation of the River *Saint Lawrence*, which he recommends to the serious consideration of the House.

FRANCIS BURTON,
Lieut. Govr.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 14th February 1825.

The Addresses referred to in the above Message are as followeth :—

(Copy.)

TRINITY HOUSE, QUEBEC,
Saturday, 11th December 1824.

Present :

John Stewart, Esquire, Master.
William Price, Esquire, Deputy Master.
William Pemberton, Esquire, } Wardens.
William Walker, Esquire, }
Robert Paterson, Esquire, }
Robert Young, Esquire, Superintendent of Pilots and Warden.

The Board having taken into consideration the Provincial Statutes relating to Pilots and Pilotage, and to Shipping resorting to the River *Saint Lawrence*, after due regard to the same, it was

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, stating to His Excellency that the Acts of the forty-fifth and fifty-first of His late Majesty, Chapters twelve, and that of the second of His present Majesty, Chapter seventh, require to be revised and amended, inasmuch as the present rates of Pilotage are excessive and bear heavy upon the Commercial interest of the Country.

That the powers of Police Regulations relative to Apprentices, vested in the year One thousand eight hundred and five, in His Majesty Justices of the Peace, were by the above recited Act of the forty-fifth of His late Majesty, Chapter twelve, extended to the Trinity Board in so far as regarded Apprentice Pilots, but as these are liable to be altered and amended, such alterations or amendments should be also extended to this Corporation.

That Pilots are frequently engaged to conduct vessels from *Quebec* to *Bic*, and from *Quebec* to *Montréal*, and *vice versa*, and in some instances have been discharged, without any reasonable cause, by the Master of such Vessels; in which case, as by the thirteenth Section of the before recited Act of the forty-fifth of His late Majesty, "the Masters of Vessels coming to *Quebec*, not having a Branch Pilot on board, who refuse to receive on board and employ any Branch Pilot offering himself, shall pay to such Branch Pilot, half Pilotage to the Harbour of *Quebec*, from the place at which such Pilot shall have so offered himself," it would be reasonable that the Pilots so engaged and discharged as before said, should be also allowed half Pilotage from the Port where they were engaged, to the place where the duties of such Pilots may terminate.

That the tenth Section of the Act of the second year of His present Majesty, Chapter seventh, should oblige persons having in their possession Anchors, Cables, Boats or Effects, knowing them to have been grappled up or found in the River *Saint Lawrence*, to report the same to the Harbour Master, under a like penalty imposed upon those who grapple them up or find them in the

à M. l'Orateur plusieurs Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signés de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Lieutenant-Gouverneur met devant l'Assemblée copies de deux Adresses qui lui ont été présentées par le Maître et les Gardiens de la Corporation de la Maison de la Trinité de *Quebec*, proposant une révision des Lois concernant les Pilotes, et autres matières qui ont rapport à l'amélioration de la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*; lesquelles il recommande à la sérieuse considération de la Chambre.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château *Saint-Louis*,
Quebec, 14 Février 1825.

Les Adresses mentionnées dans le dit Message sont comme suit :

(Copie.)

MAISON DE LA TRINITE,
Quebec, Samedi, 11 Décembre 1824.

Présens,

John Stewart, Ecuyer, Maître.
William Price, Ecuyer, Député-Maître.
William Pemberton, Ecuyer, } Gardiens.
William Walker, Ecuyer, }
Robert Paterson, Ecuyer, }
Robert Young, Ecuyer, Surintendant des Pilotes et Gardien.

Le Bureau, après avoir pris en considération les Statuts Provinciaux qui ont rapport aux Pilotes et au Pilotage, ainsi que ce qui concerne la navigation du fleuve *Saint-Laurent*, et après avoir mûrement réfléchi sur iceux, il a été

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, exposant à Son Excellence que les Actes de la quarante-cinquième et cinquante-unième de feu Sa Majesté, Chapitres douze, et celui de la deuxième année de Sa présente Majesté, Chapitre septième, requièrent d'être révisés et amendés, en autant que les présens taux de Pilotage sont exorbitans et nuisibles à l'intérêt commercial du Pays.

Que les pouvoirs délégués aux Juges de Paix de Sa Majesté, en l'année mil huit cent cinq, de faire des Réglemens de Police concernant les Apprentis, s'étendent au Bureau de la Trinité, en autant qu'ils concernent les Apprentis Pilotes, mais vu que ces Réglemens sont sujets à être changés et amendés, ces changemens et amendemens devroient de même s'étendre à cette Corporation.

Que les Pilotes sont souvent engagés pour conduire des vaisseaux de *Quebec* au *Bic*, et de *Quebec* à *Montréal*, et *vice versa*, et il y a plusieurs instances où ils ont été renvoyés par les Maîtres de tels vaisseaux, sans cause raisonnable; dans ce cas, ainsi que statué par la treizième Section de l'Acte ci-dessus récité, de la quarante-cinquième de feu Sa Majesté, "les Maîtres de Vaisseaux venant à *Quebec*, et n'ayant point à bord un Pilote sous licence, qui refuseront de recevoir à bord aucun Pilote sous licence qui offrira d'aller à bord, payeront à tel Pilote sous licence moitié du Pilotage jusqu'au Havre de *Quebec*, depuis la place où tel Pilote se sera offert," il seroit raisonnable que les Pilotes ainsi engagés et déchargés comme susdit, eussent en outre le droit de recevoir moitié du Pilotage, depuis le Port où ils se sont engagés, jusqu'à l'endroit où finissent les devoirs des dits Pilotes.

Que la dixième Section de l'Acte de la seconde année du règne de sa présente Majesté, Chapitre septième, devroit obliger les personnes qui ont en leur possession des Ancres, Cables, Chaloupes ou autres effets, sachant qu'ils ont été accrochés ou trouvés dans le fleuve *Saint-Laurent*, d'en faire rapport au Maître du Havre, sous la même pénalité que celle imposée contre les personnes

the first instance; and power should be granted to the Corporation to hear and determine all complaints against such persons, in the same manner and form as prescribed by the eighteenth Section of the before recited Act of the forty-fifth of His late Majesty.

That the other amendments to the Statutes aforesaid, which may be necessary, the Officers of this Corporation will be ready to suggest to a Committee of the Honorable the Legislative Council and House of Assembly that may be appointed to consider the same.

That it would contribute greatly to the improvement of the Navigation of the *Saint Lawrence* between *Quebec* and *Bic*, if a Light was established on the South Pillar; the cost of which and the annual expense of keeping it up upon an economical plan would not in the opinion of this Board amount to any considerable sum.

This Board therefore humbly requests that His Excellency may be pleased to lay before the other Branches of the Legislature, the remarks they have taken the liberty of submitting to him.

Attested.
(Signed) Wm. LINDSAY,
Registrar Ty. H. Q.

Certified.
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst. Secy.

(Copy.) TRINITY HOUSE, QUEBEC,
Tuesday, 4th January 1825.

Present :

John Stewart, Esquire, Master.
William Pemberton, } Esquires, Wardens.
Robert Paterson, }
John Lambly, Esquire, Harbour Master and
Warden.
Robert Young, Esquire, Superintendent of Pilots and Warden.

A Petition of divers Pilots for and above the Harbour of *Quebec*, was presented to the Board, and is as followeth :

To their Honors, the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House, *Quebec*.

The Petition of a certain number of Pilots for and above the Harbour of *Quebec*.

HUMBLY SHEWETH,

That the establishment of a Steam-Boat for towing Vessels from *Quebec* to *Montreal* and *vice versa*, hath in the late season for navigation proved and will hereafter prove extremely oppressive and injurious to Your Petitioners, and to all the Pilots for the Harbour of *Quebec* and above the same, in general, with the exception of two or three among them who are hired by the Owners or the Master of the said Steam-Boat for the season, and by them put on board the Vessels so towed by the said Steam Boat. That in order to render justice to each of Your Petitioners, establish a fair equality among them, and enable them to derive some benefit from their profession, the Corporation of the Trinity House, about the month of July last, made a Regulation, by which every Ship-Master arriving in the Harbour of *Quebec* from Sea, and bound for *Montreal*, was obliged to apply to the Superintendent of Pilots for a Pilot, and to admit on board his Vessel the person whom the said Superintendent should have appointed for that purpose. The said Regulation also obliged all the Pilots to appear on their arrival at *Quebec* before the Superintendent of Pilots, to have their names registered in a Book by him kept for that purpose, and to be then by him sent in their turn on board the Vessels or Ships whose Masters should so make application for Pilots. It was also, by the said Regulation, forbidden to all Branch Pilots hired on board Steam-Vessels

sonnes qui les accrochent ou trouvent en première instance; et la Corporation devroit être revêtue du pouvoir d'entendre et décider toutes plaintes portées contre telles personnes, en la même manière et forme que prescrit par la dix-huitième Section de l'Acte ci-dessus récité de la quarante-cinquième de feu Sa Majesté.

Quant aux autres amendemens qui peuvent être nécessaires aux Statuts susdits, les Officiers de la Corporation seront toujours prêts à les suggérer au Comité de l'Honorable Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, qui pourroit être nommé pour prendre iceux en considération.

Qu'un Phare établi sur le Pilier du sud contribuerait fortement à améliorer la navigation du fleuve *Saint-Laurent* entre *Québec* et le *Bic*. Le coût de ce Phare et la dépense annuelle de son entretien, sur un plan économique, d'après l'opinion de ce Bureau, ne monteraient pas à une somme bien considérable.

En conséquence ce Bureau supplie humblement Son Excellence de vouloir bien mettre devant les autres Branches de la Législature les remarques qu'il a pris la liberté de lui soumettre.

Attesté,
(Signé) Wm. LINDSAY,
Greff. M. T. Q.

Certifié,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst. Secr.

(Copie.) MAISON DE LA TRINITE' QUEBEC,
Mardi, 4 Janvier 1825.

Présens,

John Stewart, Ecuyer, Maître.
William Pemberton, Ecuyer, } Gardiens.
Robert Paterson, Ecuyer, }
John Lambly, Ecuyer, Maître du Havre et
Gardien.
Robert Young, Ecuyer, Surintendant des Pilotes et Gardien.

Une Requête de divers Pilotes pour et au-dessus du Havre de *Québec* a été présentée au Bureau et est comme suit :

A leurs Honneurs les Maître, Député-Maître et Gardiens de la Maison de la Trinité de *Québec*.

La Requête d'un certain nombre des Pilotes pour et au-dessus du Havre de *Québec*,
Expose humblement,

Que l'établissement d'un Bateau à Vapeur pour touer des Vaisseaux de *Québec* à *Montréal* et *vice versa*, a été durant la dernière saison de la navigation, et sera par la suite, extrêmement oppressif et préjudiciable à vos Pétitionnaires et à tous les Pilotes pour et au-dessus du Havre de *Québec* en général, à l'exception de deux ou trois d'entr'eux qui sont engagés par les Propriétaires ou Maître du dit Bateau à Vapeur pour la saison, et par eux mis à bord des Vaisseaux ainsi toués par le dit Bateau.

Que pour rendre justice à chacun de vos Pétitionnaires et établir une juste égalité entr'eux, et les mettre à même de retirer quelque avantage de leur profession, la Corporation de la Trinité auroit fait, vers le mois de Juillet dernier, un règlement par lequel tout Maître de Vaisseau, arrivant de la mer, dans le Havre de *Québec*, et destiné pour *Montréal*, étoit obligé de s'adresser au Surintendant des Pilotes pour un Pilote, et devoit recevoir à bord de son Vaisseau celui que le dit Surintendant auroit nommé à cet effet. Le dit règlement obligeoit de plus tous les Pilotes de se présenter, en arrivant à *Québec*, au dit Surintendant des Pilotes pour faire enregistrer leurs noms dans un livre par lui tenu à cet effet, et pour être ensuite par lui mis, à tour de rôle, à bord des vaisseaux ou navires dont les Maîtres feroient ainsi application pour des Pilotes; il étoit en outre défendu, par le dit règlement, à tous les Pilotes à branche, engagés à bord des Bateaux à Vapeur de quelque description que ce fût, de prendre charge d'au-

of whatsoever description, to take charge of any Ship or Vessel in the Harbour of *Montreal*, in order to conduct the same to *Quebec*, or to any place between *Montreal* and *Quebec*, on pain of a fine, &c. That by the said Regulation, Your Petitioners were protected against the ambition and insatiable avidity of the Owners and Masters of the said Steam-Boat (the *Tow-Boat*) who only sought and who still only seek to ruin Your Petitioners, and to deprive most of them of their only means of subsistence. But that from reasons unknown to Your Petitioners the said Regulation, after having been approved and ratified by His Majesty's Representative in this Province, hath never to this moment been put in execution. That your Petitioners therefore remain in the same circumstances of oppression under which they were before, inasmuch as the Owners or the Master of the said Steam-Boat, upon the arrival of Vessels in the Harbour of *Quebec* bound for *Montreal*, immediately engage to tow them up, and put on board the said Vessels Pilots by them hired for the season. That it even happened lately that one of Your Petitioners having been engaged by a Ship-Master to pilot him to *Montreal*, was discharged out of that Vessel that he might be replaced by another Pilot hired by the Master of the said Steam-Boat. That having no mode of obtaining justice for such grievance, your Petitioners are under the painful necessity of enduring all without complaint, and find their means of earning a livelihood by an employment or profession, in the acquisition of which they have sacrificed a great part of their youth, thus frustrated; and that they are now compelled to abandon that profession in order to enrich a small number of Merchants who are Owners of that Steam-Boat, some of whom are even Strangers to the Country. Your Petitioners therefore humbly pray Your Honors would be pleased to take their case into consideration, and so far as it may be possible, to relieve them from their present state of oppression and suffering, either by enforcing the said Regulation of July last, or by adopting such other effectual measure as in their wisdom they may deem adapted to enable them to earn an honest livelihood by their aforesaid profession of Pilots.

And Your Petitioners will ever pray.
Quebec, 31st December 1825.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, accompanied with a Copy of the said Petition, praying His Excellency will be pleased to lay the same before the other branches of the Legislature for their consideration.

Attested.
 (Signed) WM. LINDSAY,
 Tr. & Reg. T. H. Q.

Certified,
 Ls. MONTIZAMBERT,
 Assist. Secy.

Message relating to Benjamin Ecuyer.

The Lieutenant Governor lays before the House of Assembly the accompanying Copy of a Petition from *Benjamin Ecuyer*, respecting a sum of money due to him by the Commissioners for Internal Communications in the County of *Dorchester*, under a Judgment of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*; also a Copy of a Letter dated twenty-ninth of January last, to the Assistant Civil Secretary, on the subject, from three of the Commissioners; and the Lieutenant Governor recommends the same to the consideration of the Assembly.

FRANCIS BURTON,
 Lieut. Gov.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 14th February, 1825. }

The Petition and Letter referred to in the above Message are as followeth :

cum navire ou vaisseau dans le Havre de *Montreal* pour le conduire à *Quebec*, ou à quelque place intermédiaire entre *Montreal* et *Quebec*, sous peine d'une amende, &c.

Que par le dit règlement vos Pétitionnaires se trouvent protégés contre l'ambition et le désir insatiable des Propriétaires et Maître du Bateau à Vapeur (le *Tow-Boat*), qui ne cherchoient et ne cherchent encore qu'à ruiner vos Pétitionnaires, et à priver la plupart d'entr'eux du seul moyen qu'ils ont de subsister; mais que pour des raisons inconnues à vos Pétitionnaires le dit règlement, après avoir été approuvé et sanctionné par le Représentant de Sa Majesté en cette Province, n'a jamais été mis en force jusqu'à ce jour; qu'en conséquence vos Pétitionnaires se trouvent encore dans le même état d'oppression qu'ils étoient auparavant, vu que les Propriétaires ou le Maître du dit Bateau à Vapeur, à mesure qu'il arrive des Vaisseaux dans le Havre de *Quebec*, destinés pour *Montreal*, s'engagent immédiatement à les touer et mettent à bord des dits vaisseaux des Pilotes par eux engagés pour la saison. Qu'il est même arrivé dernièrement qu'un de vos Pétitionnaires ayant été engagé par un Maître de Vaisseau pour le piloter à *Montreal*, a été renvoyé du dit vaisseau pour être remplacé par un autre Pilote engagé par le Maître du dit Bateau à Vapeur.

Que n'ayant aucun moyen de se faire rendre justice pour de pareils griefs, vos Pétitionnaires sont dans la dure nécessité de tout endurer sans pouvoir se plaindre, et se trouvent ainsi frustrés des moyens de gagner leur vie dans un emploi ou profession à l'acquisition de laquelle ils ont sacrifié une grande partie de leur jeunesse et qu'ils sont maintenant forcés d'abandonner pour enrichir un petit nombre de Marchands, Propriétaires du dit Bateau à Vapeur, dont quelques-uns même sont étrangers au Pays.

Vos Pétitionnaires prient donc humblement Vos Honneurs de vouloir bien prendre leur exposé en considération et remédier autant que possible à leur présent état d'oppression et de misère, soit en mettant le dit règlement du mois de Juillet dernier en force, soit en adoptant quelque autre moyen effectif que dans leur sagesse ils jugeront à propos, pour les mettre en état de gagner honnêtement leur vie par la dite profession de Pilotes.

Et vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.
Quebec, 31 Décembre 1824.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, ensemble avec une Copie de la dite Requête, priant Son Excellence de vouloir bien la mettre devant les autres branches de la Législature, pour leur considération.

Attesté
 (Signé) WM. LINDSAY,
 Greff. M. T. Q.

Certifié,
 Ls. MONTIZAMBERT,
 Assistant Secrétaire.

Message concernant Benjamin Ecuyer.

Le Lieutenant-Gouverneur met devant la Chambre copie ci-annexée d'une Requête de *Benjamin Ecuyer*, concernant une somme d'argent qui lui est due par les Commissaires des Communications intérieures du Comté de *Dorchester*, en vertu d'un jugement de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Quebec*; aussi copie d'une Lettre en date du vingt-neuvième Janvier dernier, à l'Assistant-Secrétaire Civil, sur le même sujet, de la part de trois des Commissaires; et le Lieutenant-Gouverneur recommande icelles à la considération de l'Assemblée.

FRANCIS BURTON,
 Lieut.-Gouverneur.

Château *Saint-Louis*,
Quebec, 14 Février 1825. }

La Requête et la Lettre auxquelles il est référé dans le Message ci-dessus sont comme suit :

(Copy.)

TO THE HONORABLE
SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight
Grand Cross of the Royal *Hanoverian Guelphic* Or-
der, Lieutenant Governor in and for the Province
of *Lower Canada*, &c. &c. &c.

The Petition of *Benjamin Ecuyer*, of the City of
Quebec, Surveyor,

HUMBLY SHEWETH,

That in the month of August, in the year one thou-
sand eight hundred and seventeen, he contracted with
the Commissioners of Internal Communications for the
County of *Dorchester*, in the District of *Quebec*, to lay
out a road in *Kenebec*, Parish of *Saint François, Nou-
velle-Beauce*, for the Sum of One hundred pounds
currency. That the said Road was laid out and Plans
filed by desire of the said Commissioners, that year,
and that notwithstanding your Petitioner's having com-
plied with their Instructions, he has repeatedly de-
manded the Sum of Fifty pounds currency, being the
balance due to him, which has been constantly refused
him. That Your Petitioner finding it in vain to wait
any longer, in June One thousand eight hundred and
twenty-two, brought an Action against them for the
sum herein before mentioned, and on the twentieth of
October last, recovered Judgment for the Sum of
Forty pounds, with Costs. And your Petitioner fur-
ther sets forth, that the said Commissioners are well
aware that your Petitioner has been obliged to incur
disbursements to the amount of Forty-eight pounds
Currency, to enable him to fulfil his contract, and that
he has moreover been obliged to advance another Sum
of Twenty-nine pounds, four shillings and five pence
Currency, to his Attorney, for obtaining payment.
Wherefore your Petitioner humbly prays your Excel-
lency will be pleased to take his case into consideration,
and to make such Order thereupon as your Excellency
may deem just and fair.

And your Petitioner will ever pray.

Quebec, 7th January, 1825.

(Signed) P. VALLE,
Attorney to the Petitioner.

Certified,
Ls. MONTIZAMBERT,
Assist. Secy.

(Copy.) *Quebec*, 29th January, 1825.

Sir,

In answer to the reference made to us, by order of His
Excellency the Lieutenant Governor, of the Petition
of Mr. *Benjamin Ecuyer*, praying for a Sum of money
which he claims as due to him by the Commissioners of
Internal Communication, we have the honor to report,
that Mr. *Ecuyer* contracted with the Commissioners to
perform certain Surveying operations in consideration
of a Sum of One hundred pounds, and that Contract
was approved of by His Excellency Sir *John Coape
Sherbrooke*; but the Commissioners not having found
that that Gentleman had fulfilled his agreement, have
not felt themselves authorized to pay him a larger sum
than Fifty pounds, and with the approbation of the
Governor in Chief, have paid the balance of Fifty
pounds to other persons for performing the work which
they conceived Mr. *Benjamin Ecuyer* ought to perform.

Mr. *Ecuyer* nevertheless sued the Commissioners for
the said balance of Fifty pounds, and obtained Judg-
ment for Forty pounds with Costs, which took place
upon the report of *Experts* who were appointed. This
Judgment is to be executed against the Commissioners,
but as no more money remains in their hands, it be-
comes necessary that the Petition should be submitted
to the Legislature for their sanction of an appropriation.

We have the honor to be,

Sir, &c. &c. &c.

(Signed) CHARLES DE LERY,
J. T. TASCHEREAU,
P. E. DESBARATS.

LOUIS MONTIZAMBERT, Esquire, &c. &c. &c.
Certified,

LS. MONTIZAMBERT,
Assist. Secy.

(Copie.)

A L'HONORABLE
SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier
Grand' Croix de l'Ordre Royal des *Guelphes* de *Ha-
novre*, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Pro-
vince du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

La Requête de *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur de la
Cité de *Québec*,

Requête de
*Benjamin
Ecuyer*.

REPRESENTE HUMBLEMENT,

Que dans le mois d'Août de l'année mil huit cent
dix-sept, il a contracté avec les Commissaires des Com-
munications intérieures du Comté de *Dorchester*, Dis-
trict de *Québec*, de tracer un Chemin dans *Kenebec*,
Paroisse *Saint-François, Nouvelle-Beauce*, pour la som-
me de cent livres courant.

Que le dit Chemin a été tracé et Plans filés à la ré-
quisition des dits Commissaires dans la même année,
et que nonobstant que votre Suppliant se seroit con-
formé à leurs instructions, il a, à plusieurs reprises, de-
mandé la somme de cinquante livres courant, étant la
balance à lui due, ce qui lui a toujours été refusé.

Que votre Suppliant voyant qu'il étoit inutile d'at-
tendre plus long-tems, a, dans le mois de Juin de l'ani-
née mil huit cent vingt-deux, institué une Action
contre eux pour la somme ci-dessus mentionnée, et le
vingtième jour d'Octobre dernier a recouvré jugement
pour la somme de quarante livres courant, avec dépens.

Et votre Suppliant dit de plus que les dits Commis-
saires sont bien informés que votre Suppliant a été dans
la nécessité de faire des déboursés jusqu'au montant de
quarante-huit livres courant, pour l'aider à accomplir
son marché, et que de plus il a été aussi obligé d'a-
vancer une autre somme de vingt-neuf livres quatre
schelings et cinq deniers courant, à son Procureur,
pour l'obtention du Jugement.

C'est pourquoi votre Suppliant prie humblement
Votre Excellence de vouloir bien prendre son cas en
considération et d'ordonner ce que Votre Excellence
trouvera juste et équitable.

Et votre suppliant ne cessera de prier.

Québec, 7e Janvier 1825.

(Signé) P. VALLE,
Procr. de votre Suppliant.

Certifié,
Ls. MONTIZAMBERT,
Assist. Secr.

(Copie.) *Québec*, 29 Janvier 1825.

Monsieur,

En réponse à la référence qui nous est faite par ordre
de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de la
Requête de M. *Benjamin Ecuyer*, qui demande une
somme d'argent qu'il prétend lui être due par les Com-
missaires des Communications intérieures, nous avons
l'honneur de rapporter que M. *Ecuyer* étoit convenu
avec les Commissaires de faire divers ouvrages d'Ar-
pentage, moyennant une somme de cent livres, et
cette convention avoit été approuvée par Son Excel-
lence Sir *John Coape Sherbrooke*; mais les Commis-
saires n'ayant pas trouvé que ce Monsieur avoit rempli
ses conventions, ne se sont pas trouvés autorisés de lui
payer une somme plus forte que cinquante livres, et
ont payé, avec l'approbation du Gouverneur-en-chef,
la balance de cinquante livres à d'autres personnes pour
faire les ouvrages qu'ils concevoient que M. *Ecuyer*
devoit faire.

Néanmoins M. *Ecuyer* a poursuivi les Commissaires
pour la dite balance de cinquante livres, et a obtenu
jugement pour quarante livres, avec les frais, et cela
sur le Rapport d'*Experts* nommés. Ce jugement doit
être exécuté contre les Commissaires; mais comme ils
n'ont plus d'argent entre les mains, il devient néces-
saire que la Requête soit soumise à la Législature pour
autoriser une appropriation.

Nous avons l'honneur d'être,

Monsieur, &c. &c. &c.

(Signé) CHARLES DE LERY,
J. T. TASCHEREAU,
P. E. DESBARATS.

LOUIS MONTIZAMBERT, Ecuyer, &c. &c. &c.
Certifié,

LS. MONTIZAMBERT,
Assistant Secr.

Message relating to Montreal Gaol.

The Lieutenant Governor lays before the House of Assembly for their consideration, the accompanying copy and extract of Presentments made by the Grand Jury of the District of *Montreal*, representing the insufficiency of the Gaol of that District; with an extract of a Letter from the Judges of the Court of King's Bench to the Assistant Civil Secretary, transmitting the same.

FRANCIS BURTON,
Lieut. Governor.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 14th February, 1825. }

The Documents referred to in the above Message are as followeth :

Extract of a Letter from the Judges of the Court of King's Bench at *Montreal*, to the Assistant Civil Secretary, dated 13th September 1824.

Extract of a Letter from the Judges at Montreal relating to the Gaol in that City.

" Feeling the importance of the objects stated in this Presentment, particularly in regard of the insufficiency of the Gaol, we beg leave to submit the same to the consideration of His Excellency, as a matter of the greatest importance to the peace and security of the District, and we humbly hope, that means will be used by His Majesty's Government to remedy so great an inconvenience. A sufficient Gaol is essentially necessary to the right administration of Justice, as without it the Laws are often rendered ineffectual, and the public security thereby weakened. This District has been labouring under great disadvantage on this account for some time past, which has been the occasion of calling forth the Presentments of two successive Grand Juries on the subject."

Certified,
Ls. MONTIZAMBERT,
Assist. Secy.

(Copy)

To the Honorable the Commissioners of His Majesty's Court of Oyer and Terminer, and General Gaol Delivery for the District of *Montreal*.

Grand Jury Presentment Montreal.

The Grand Jury respectfully present, that in compliance with the recommendation from the Court in the charge to the Jury, they visited the Gaol and House of Correction, and carefully examined into the circumstances attending the recent escape of several Prisoners; and that it appears to have been effected from the insufficiency of the Gaol, and the Wall which surrounds it, and from Buildings erected against the said Wall, rather than from carelessness in those entrusted with the safe keeping of the Prisoners.

The Jurors present, that in their opinion, the Gaol cannot, without great expense, be made a safe place for detaining Prisoners, but that desirable object might be in part attained, (until a new Gaol shall be built,) by raising a Wall around the present Gaol, sufficiently high to prevent their escape without a ladder or some assistance. By this means Debtors and other Prisoners accused of minor offences might be permitted during the day to take air and exercise in the yard. That the inside of the Gaol is much in want of some repairs, and that whitewashing at regular fixed periods would tend much to its salubrity.

That great inconveniences arise from the necessity which at present exists of confining insane persons in the Gaol, where they cannot have the necessary Medical treatment that might alleviate or remove their melancholy state.

That the House of Correction being kept in a part of the Building erected for a Gaol, is also a great inconvenience and requires a remedy.

These matters the Grand Jury believe have already been presented by former Grand Juries; and by being again

Le Lieutenant-Gouverneur met devant la Chambre d'Assemblée, pour sa considération, la copie et l'extrait ci-joints de Représentations faites par les Grands-Jurés du District de *Montréal*, représentant l'insuffisance de la Prison du District, avec un extrait d'une Lettre des Juges de la Cour du Banc du Roi à l'Assistant-Secrétaire Civil en transmettant ces représentations.

Message concernant la prison de Montréal.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouverneur.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 14 Février 1825. }

Les documens auxquelles il est référé dans le Message ci-dessus sont comme suit :

Extrait d'une Lettre des Juges de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*, à l'Assistant-Secrétaire Civil, en date du treize Septembre mil huit cent vingt quatre.

Extrait d'une lettre des juges de Montréal concernant la prison de cette ville.

" Convaincus de l'importance des objets énoncés dans cette Représentation, surtout relativement à l'insuffisance de la Prison, nous prenons la liberté de la soumettre à la considération de Son Excellence comme un objet de la plus grande importance pour la paix et la sécurité du District, et nous espérons humblement que le Gouvernement de Sa Majesté emploiera les moyens de remédier à un aussi grand inconvénient. Une bonne Prison est essentiellement nécessaire à la bonne administration de la Justice, car sans cela les lois sont souvent rendues inefficaces, et la sécurité publique est diminuée. Ce District a éprouvé depuis quelque tems de grands désavantages de ce côté-là, et c'est ce qui a occasionné les représentations de deux Corps successifs de Grands-Jurés sur ce sujet."

Certifié,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst.-Sec.

(Copie.)

Aux Honorables Commissaires de la Cour de Sa Majesté d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons, pour le District de *Montréal*.

Représentation des Grands-Jurés de Montréal.

Les Grands-Jurés représentent qu'en conformité à la recommandation de la Cour dans la Charge aux Jurés, ils ont visité la Prison et la Maison de Correction, et ont soigneusement examiné les circonstances qui ont accompagné la fuite récente de plusieurs Prisonniers, et qu'elle paroît avoir été effectuée par l'insuffisance de la Prison et du mur qui l'entoure, et par des bâtimens érigés le long du dit mur, plutôt que par la négligence de ceux qui sont chargés du soin des Prisonniers.

Les Jurés représentent que dans leur opinion la Prison ne peut, sans de grands frais, être rendue une place sûre pour la détention des Prisonniers, mais que l'on pourroit atteindre en partie cet objet désirable, jusqu'à ce qu'il soit bâti une nouvelle Prison, en élevant autour de la Prison actuelle un mur assez haut pour empêcher les Prisonniers de s'échapper sans une échelle ou quelque assistance. Par ce moyen les Débiteurs et autres Prisonniers accusés d'offenses mineures pourroient être libres durant le jour de prendre l'air et de l'exercice dans la cour. Que l'intérieur de la Prison a grand besoin de quelques réparations, et qu'un blanchissage à des périodes fixes et réguliers tendroit beaucoup à sa salubrité.

Qu'il résulte de grands inconvénients de la nécessité où l'on est maintenant de renfermer dans la Prison des personnes dérangées dans leur esprit qui ne peuvent y avoir les soins des Médecins qui pourroient les soulager ou les guérir.

Que la Maison de Correction étant tenue dans une partie de la Bâtisse érigée pour une Prison, est aussi un grand inconvénient qui exige un remède

Les Grands-Jurés pensent que ces objets ont déjà été ci-devant représentés par des Grands-Jurés, et en les

again brought under the notice of the Court, they hope adequate remedies will be applied.

Grand Jury Room, 26th August 1824.

(Signed)

Thomas Blackwood, Fore-
man.

John Molson,
Rt. Armour,
H. Griffin,
P. Dézéry,
P. J. Lacroix,
Pre. Herrioux,
Joseph Musson,

Robt. Frost,
Joh. Roy,
Charles Grant,
Frs. Rolland,
Thos. Barron,
A. L. Mc Nider,
J. Millar,
Jac. Viger,
J. Jones.

Certified,
Ls. MONTIZAMBERT,
Assist. Secy.

Extract from
Presentment of
Grand Jury of
Montreal.

Extract from Presentment of Grand Jury at *Montréal*, respecting the insufficiency of the Gaol of that District, and other matters, dated tenth September, One thousand eight hundred and twenty four.

“ The Grand Jury, in obedience to the charge from the Bench at the opening of this Session, and from the earnest manner in which the subject has since been recommended to them, have again taken up the subject of the deplorable state of the Gaol of this District, and they do so with a fervent hope that their Successors may be spared from a renewal of their complaints on this lamentable subject, for most of the Jurors feel it impossible to forget that it is a topic that has already been pressed upon the public notice for successive Sessions of this Court, and it has been with some difficulty that the Grand Jury has been brought to take it into consideration, from the apparent neglect with which so important a matter has hitherto been treated.

“ The Grand Jury have minutely investigated every point connected with this Institution, and they really find it impossible to detail the numerous defects that they have witnessed in regard to it. The insufficient state of the Building generally is such as, in the opinion of the Grand Jury, to render it utterly incapable of being made effectually secure, but the Grand Jury have been more particularly struck with its internal arrangement and distribution, which are so manifestly bad, that the Grand Jury cannot help tracing from these causes much of the iniquity that prevails in this District.

“ The Grand Jury, for instance, find associated in the same Ward, the suspected, but perhaps innocent Prisoner just committed, the hardened criminal, the condemned Felon, and the common Hangman, and elsewhere in the Building, Foundlings and Lunatics are promiscuous inmates of it.

“ These facts, the Grand Jury would fain hope, will induce an early consideration of this important matter, and they trust that they may soon see a Building constructed, more adapted to its purpose than the present one.

“ The Grand Jury, after these observations, consider it unnecessary to remark on the complaint of the Debtors, (for complaint is inseparable from the present state of the Building,) but the Grand Jury feel persuaded that this unfortunate class of Individuals will meet with all the indulgence that their safe keeping will admit of, until the Legislature can provide for their being more humanely treated.”

Certified,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst. Sec'y.

The Lieutenant Governor recommends to the House of Assembly the renewal of the Act for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and towards the support of Foundlings; also, of the Act which provides Houses of Correction in several Districts in this Province, and that such appropriation be made for the support of those Establishments as shall be deemed requisite

Message relating to insane persons, &c. and Houses of Correction.

les soumettant de nouveau à la considération de la Cour, ils espèrent qu'on y apportera des remèdes efficaces.

Chambre des Grands-Jurés, 26 Août 1824.

(Signé,)

Thomas Blackwood,
Chef.

John Molson,
Rt. Armour,
H. Griffin,
P. Dézéry,
P. J. Lacroix,
Pre. Hervieux,
Joseph Masson,

Robt. Frost,
Joh. Roy,
Chas. Grant,
Frs. Rolland,
Thos. Barron,
A. L. Macnider,
J. Millar,
Jac. Viger,
J. Jones.

Certifié,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst.-Secr.

(Copie.)

Extrait d'une Représentation des Grands-Jurés à *Montréal*, concernant l'insuffisance de la Prison de ce District, et autres objets, en date du dix Septembre mil huit cent vingt-quatre.

Extrait d'une
représentation
des grands-jurés
de Montréal.

“ Les Grands-Jurés, en obéissance à la charge donnée par le Banc à l'ouverture de cette Session, et d'après la manière pressante dont l'objet leur a été recommandé depuis, ont repris de nouveau le sujet de l'état déplorable de la Prison de ce District, et ils le font dans la ferme espérance qu'ils épargneront à leurs successeurs de renouveler leurs plaintes sur cette triste matière, car la plupart des Jurés ne peuvent oublier que c'est un sujet qui a été mis devant le public pendant plusieurs sessions successives de cette Cour, et c'est avec beaucoup de difficulté que les Grands-Jurés se sont décidés à le prendre en considération, vu la négligence apparente avec laquelle un objet aussi important a été traité jusqu'à présent.

“ Les Grands-Jurés ont soigneusement examiné tous les points liés à cette institution, et ils trouvent réellement impossible de détailler les défauts nombreux qu'ils y ont vus. L'insuffisance de la bâtisse en général est telle que, dans l'opinion des Grands Jurés, elle est absolument incapable d'être rendue efficacement sûre, mais les Grands-Jurés ont été plus particulièrement frappés de l'arrangement et de la distribution de son intérieur, qui sont si évidemment mauvais que les Grands-Jurés ne peuvent s'empêcher d'attribuer à ces causes une grande partie de l'iniquité qui règne dans ce District.

“ Les Grands-Jurés trouvent, par exemple, réunis dans la même Salle le Prisonnier soupçonné, mais peut-être innocent, qui vient d'être enfermé, le Criminel endurci, le Coupable condamné et l'Exécuteur public, et ailleurs dans la même bâtisse on trouve ensemble des insensés et des enfans abandonnés.

“ Les Grands-Jurés espèrent que ces faits tendront à faire prendre promptement en considération cet objet important, et qu'ils verront bientôt une bâtisse construite, plus propre à son but que la présente.

“ Après ces observations, les Grands-Jurés croient inutile de faire aucune remarque sur les plaintes des Débiteurs (car les plaintes sont inséparables de l'état actuel de la bâtisse,) mais les Grands-Jurés sont persuadés que cette classe infortunée éprouvera toute l'indulgence compatible avec sa sûreté, jusqu'à ce que la Législature pourvoie à ce qu'elle soit plus humainement traitée.”

Certifié,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst.-Secr.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande à la Chambre d'Assemblée le renouvellement de l'Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Personnes malades, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi l'Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction dans les différens Districts en cette Province; et qu'il soit fait telle appropriation pour le soutien de

Message relatif aux personnes dérangées dans leur esprit, &c. et aux maisons de correction.

quisite; and also for the discharge of such arrears as may be due for the last year.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Governor.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 14th February 1825. }

Papers deliver-
ed at the Bar.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, acting Civil Secretary, was at the door, he was called in, and, at the Bar delivered divers Accounts, in compliance with the Address of this House of the twenty-ninth of January last.

And the Titles of the said Accounts were read.

Appendix (Q.)

For the said Accounts, see Appendix (Q.) at the end of this volume.

Report on
Agent's Bill.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appoint an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain and Ireland*, with an Instruction to enquire into and report the manner in which *British Colonial Agents* are appointed, reported that the Committee had enquired into the manner in which *British Colonial Agents* appointed, and had also gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Report was again read as followeth:

Your Committee according to the Instruction to them given, enquired into the manner in which Agents are appointed in the *British Colonies*.

On referring to the Statutes of the Colony of *Jamaica*, your Committee find that for a great number of years that Colony has been in the habit of appointing their Agents in *Great-Britain* by Acts of the Colonial Legislature, and among other Acts your Committee has had reference to the following:

Thirty-second, *George Third*, Chapter three, appointing *Stephen Fuller*, Esquire.

Thirty-eighth, *George Third*, Chapter seven, appointing *Robert Sewell*, Esquire.

Forty-first, *George Third*, Chapter three, appointing the same.

Forty-ninth, *George Third*, Chapter six, appointing *Edmund Pusey Lyon*, Esquire.

Your Committee also find by some Acts of appropriation of the Colony of *New-Scotia*, which are in the Library of this House, that sums of money have been appropriated for the services of the Agents of that Colony in *Great-Britain*, but all the Acts of the Colony of *New-Scotia* not being in the Library, your Committee has not succeeded in ascertaining the manner in which the Colony appointed its Agents.

The Statutes of the neighbouring Colony (*Upper Canada*) which are in the Library, only containing those Acts which were in force a few years ago, your Committee have not been able to extend their researches beyond a recent period, but they have reason to believe that among the Acts of that Colony which expired long ago, and which are not in the Library, an Act of that Legislature would be found appointing Mr. *Horton*, Agent for *Upper-Canada*, in *England*.

Your Committee also think it right to remark that it appears that in one thousand eight hundred and twenty-two, *John Beverly Robinson*, Esquire, Attorney-General of *Upper-Canada*, was appointed a Commissioner for that Colony, by Commission under the Great Seal of that Province, by virtue of the Act of the Legislature of that Colony, Fourth, *George Fourth*, Chapter nineteen, for the purpose of laying at the foot of His Majesty's Throne, the Joint Address and Report of both the Houses of that Colony, respecting the Financial and Commercial difficulties between that Province and *Lower-Canada*.

ces Etablissements, ainsi que jugé convenable et nécessaire; ainsi que pour acquitter les arrérages qui peuvent être redus de l'année dernière.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouverneur.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 14 Février 1825. }

La Chambre étant informée que *Louis Montizambert*, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil, étoit à la porte, il a été appelé, et à la Barre a délivré divers Comptes, conformément à l'Adresse de cette Chambre du vingt-neuf Janvier dernier.

Et les titres des dits Comptes ont été lus.

Papiers délivrés
à la barre.

Pour les dits Comptes, voyez Appendice (Q.) à la fin de ce volume.

Appendice (Q.)

M. *Blanchet*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, avec une instruction de s'enquérir et faire rapport de la manière dont les Agens des Colonies Britanniques sont nommés, a fait rapport le que Comité s'étoit enquis de la manière dont les Agens des Colonies Britanniques sont nommés, avoit aussi passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur le
bill de l'agent.

Votre Comité, conformément à l'instruction qui lui a été donnée, s'est enquis de quelle manière les Agens dans les Colonies Britanniques sont nommés.

En référant aux Statuts de la Colonie de la *Jamaïque*, votre Comité voit que depuis un grand nombre d'année cette Colonie est dans l'usage de nommer ses Agens auprès de la *Grande-Bretagne* par des Actes de la Législature Coloniale, et entre autres Actes, votre Comité a eu référence aux suivans:

Celui de la trente-deuxième *George Trois*, Chapitre trois, nommant *Stephen Fuller*, Ecuyer; celui de la trente-huitième *George Trois*, Chapitre sept, nommant *Robert Sewell*, Ecuyer; celui de la quarante-unième *George Trois*, Chapitre trois, nommant le même; celui de la quarante-neuvième *George Trois*, Chapitre six, nommant *Edmund Pusey Lyon*, Ecuyer.

Votre Comité voit aussi par quelques Statuts d'appropriation de la Colonie de la *Nouvelle-Ecosse* qui sont dans la Bibliothèque de cette Chambre, qu'il y a eu des sommes d'argent d'appropriées pour les services des Agens de cette Colonie auprès de la *Grande-Bretagne*; mais votre Comité, vu que tous les Statuts de la Colonie de la *Nouvelle-Ecosse* ne se trouvent pas dans la Bibliothèque, n'a pu s'assurer de quelle manière la Colonie nommoit ses Agens.

Les Statuts de la Colonie voisine (le *Haut-Canada*) qui se trouvent à la Bibliothèque, ne contenant que les Actes qui étoient en force il y a peu d'années, votre Comité n'a pu porter ses recherches qu'à une époque peu reculée; mais il a lieu de croire que parmi ceux des Statuts de cette Colonie qui sont expirées depuis longtemps, et qui ne se trouvent pas dans la collection de la Bibliothèque, on y trouveroit un Acte de cette Législature nommant un M. *Horton* Agent du *Haut-Canada* auprès de la *Grande-Bretagne*.

Votre Comité croit aussi devoir remarquer qu'en l'année mil huit cent vingt-deux, il paroît que *John Beverly Robinson*, Ecuyer, Procureur-Général du *Haut-Canada*, fut nommé Commissaire de cette Colonie, par Commission sous le Grand Sceau de cette Province, en vertu de l'Acte passé par la Législature de cette Colonie dans la quatrième de *George Quatre*, Chapitre dix-neuf, afin de mettre au pied du Trône de Sa Majesté l'Adresse et le Rapport conjoints des deux Chambres de cette Colonie au sujet des difficultés de finance et de commerce de cette Province avec le *Bas-Canada*.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Drolet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor of this day, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings, also, the Reports forwarded to this House from the Commissioners for the several Districts of this Province, appointed for the execution of the said Act, be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and report by Bill or otherwise, with all convenient speed.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Clouet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Quesnel* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That that part of His Excellency's Message of the ninth instant, relating to the *Montreal General Hospital*, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill still further to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province, and on the Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of *Three-Rivers*, which was lost by the adjournment of this House of the seventh instant, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, of this day, relating to the Claim of *Benjamin Ecuyer*, be referred to a Committee of five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Courteau*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson* and Mr. *Perrault* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor received this day, relating to the Trinity House, be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal* relating to the same subject, and to the Harbour of *Montreal*.

An engrossed Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*."

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Drolet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de ce jour, qui recommande la continuation de l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des malades et infirmes, dans divers hôpitaux de cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi les Rapports remis à cette Chambre de la part des Commissaires des différens Districts de cette Province, nommés pour l'exécution du dit Acte, soient référés à un Comité de cinq Membres pour les examiner et en faire rapport par Bill ou autrement, avec toute la dépêche convenable.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Clouet*, M. *Bourdages*, M. *Quirouet* et M. *Quesnel* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que cette partie du Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du neuf du courant, qui a rapport à l'*Hôpital-Général de Montréal*, soit référé au même Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés relativement aux Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, et sur le Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des *Trois-Rivières*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre du septième du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de ce jour, au sujet de la réclamation de *Benjamin Ecuyer*, soit référé à un Comité de cinq membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Courteau*, M. *Heney*, M. *Neilson* et M. *Perrault* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de ce jour, qui a rapport à la Maison de la *Trinité*, soit référé au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, au sujet de cette même Maison de *Trinité* et du *Hâvre de Montréal*.

Un Bill grossoyé pour l'encouragement et le soutien de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*."

Ordonné, Que M. *Blanchet* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

The Bill and Report committed.

Le bill et le rapport sont référés.

Message relating to Insane, &c. committed.

Le message relatif aux personnes dérangées dans leur esprit, &c. est référé.

Message relating to Montreal General Hospital committed.

Le message relatif à l'hôpital-général de Montréal est référé.

Order revived.

Ordre renouvelé.

Message relating to B. Ecuyer committed.

Le message relatif à B. Ecuyer est référé.

Message relating to the Trinity House committed.

Le message relatif à la Maison de la Trinité est référé.

Quebec Friendly Society Incorporation Bill read the third time.

Le bill d'incorporation de la Société amicale de Québec est lu une troisième fois.

Passed.

passé.

and sent to the Council.

et porté au conseil.

Bill to facilitate the Administration of Justice in the Country Parishes read the third time.

An engrossed Bill to continue still further for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," was read for the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue still further for a limited time, An Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His Majesty, George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to regulate the Militia of this Province read the third time.

An engrossed Bill to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, read the third time.

An engrossed Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, was read for the third time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Amended,

Ordered, That the Clauses now offered, to establish the mode of prosecuting for the penalties imposed, for the application and manner of accounting for the same, and for the limitation of Actions, be added to the said Bill, and do make part thereof.

And the said Clauses were thrice read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Robitaille,

Passed,

Resolved, That the Bill, as amended, do pass, and that the Title be, "An Act to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report on the Gaol at Saint-François.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed for erecting a Common Gaol in the Inferior District of Saint-François, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Commissioners for the erection of the Gaol in the Inferior District of Saint-François ought to be authorized to borrow an additional sum of Eight hundred pounds currency, for the said Building, redeemable out of the same Fund, to be levied by virtue of the Act of the Fourth, George Fourth, Chapter three.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace, and on the said Bill, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Amendments to the Bill for the qualification of Justices of the Peace.

On

Un Bill grossoyé pour continuer encore pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté George-Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour faciliter l'administration de la Justice dans les paroisses de campagne est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté George-Trois, intitulé: "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

passé.

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Un Bill grossoyé pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la milice est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la milice de cette Province."

passé.

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Un Bill grossoyé qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains Honoraires aux Cleres des Marchés dans les Cités de Québec, Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des honoraires des cleres des marchés est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que les Clauses maintenant offertes pour établir la manière de poursuivre pour les pénalités qui sont imposées, pour l'application, la manière d'en rendre compte, et pour la limitation d'actions, soient ajoutées au dit Bill, et en fassent partie.

amendé.

Et les dites Clauses ont été lues trois fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill, tel qu'amendé, passe, et que le titre soit: "Acte qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Cleres des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières."

passé.

Ordonné, Que M. Neilson porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

M. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport d'une résolution sur la prison de Saint-François.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Commissaires pour la bâtisse de la Prison du District inférieur de Saint-François devroient être autorisés à emprunter une somme additionnelle de huit cent livres courant, pour la dite bâtisse, remboursable sur le même Fonds qui doit être prélevé en vertu de l'Acte de la quatrième George-Quatre, Chapitre trois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, et sur le dit Bill, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendements faits au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendements au bill pour la qualification des juges de paix.

Sur

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Qui-rouel,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed. Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Amendment reported to J. B. Lague's Bridge Bill. Mr. Després from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize Jean Baptiste Lague to build a Toll-Bridge over the River des Hurons, in the District of Montreal, and on the said Bill, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed. Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Physicians Bill read the second time. A Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was, according to Order, read a second time.

and committed. On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Blanchet, Mr. Bourdages, Mr. Laterrière and Mr. Simpson do compose the said Committee.

Bill relating to Government claimants read the second time. A Bill for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, was, according to Order, read a second time.

and committed. On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Borgia and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Bill relating to Lands intersected by the Lachine Canal, read the second time. A Bill for the relief of the Farmers whose Lands are intersected by the Lachine Canal, was, according to Order, read a second time.

Mr. Viger moved to resolve, seconded by Mr. Clouet, that the said Bill be referred to a Committee of five Members to examine the same, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the question :

Yeas 19
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

and committed. Ordered, That Mr. Viger, Mr. Taschereau, Mr. Lagueux, Mr. Blanchet and Mr. Clouet do compose the said Committee.

Instruction. Ordered, That it be an instruction to the said Committee to enquire whether there be a Tow-path between Vol. St. the

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Qui-rouel,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concours. Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

The bill est grossoyé. Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Rapport d'amendemens au bill du pont de J.-B. Lague. M. Després, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité special auquel a été référé le Bill pour autoriser Jean-Baptiste Lague à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal, et sur le dit Bill, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Després,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concours. Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

The bill est grossoyé. Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill des médecins est lu une seconde fois. Conformément à l'ordre, un Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur, a été lu une seconde fois.

and referred. Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Clouet, Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

Ordonné, Que M. Bélanger, M. Blanchet, M. Bourdages, M. Laterrière et M. Simpson composent le dit Comité.

Le bill relatif aux réclamations contre le gouvernement est lu une seconde fois. Conformément à l'ordre, un Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations ou demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a été lu une seconde fois.

and referred. Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Berthelot,

et référé. Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour l'examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

Ordonné, Que M. Vallières, M. Viger, M. Quesnel, M. Borgia et M. Berthelot composent le dit Comité.

Le bill relatif aux terres coupées par le canal de la Chine est lu une seconde fois. Conformément à l'ordre, un Bill pour le soulagement des Cultivateurs dont les terres sont coupées par le Canal de La Chine, a été lu une seconde fois.

and referred. M. Viger a proposé, secondé par M. Clouet, que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

and referred. Ordonné, Que M. Viger, M. Taschereau, M. Lagueux, M. Blanchet et M. Clouet composent le dit Comité.

Instruction. Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir s'il y a un Chemin de Touage entre le Canal de

the *Lachine* Canal and the Lands adjacent thereto; to whom the said Tow-path belongs, and whether the multiplication of Bridges on the said Canal might be injurious, and in what respect, to the Canal and the towing along the same.

Bill to regulate the conveyance of Timber down unnavigable Rivers, read the second time,
 A Bill to regulate the conveyance of Timber down the unnavigable Rivers falling into the *Saint Lawrence*, was, according to Order, read a second time.

and committed.
 On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,
Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom is referred the Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, being read;

Bill to facilitate the administration of Justice deferred.
 On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Rochon*,
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next, and be the first Order of the day.

Then, on Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Rochon*,
 The House adjourned.

Tuesday, 15th February, 1825.

In-struction.
ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*.

Ordered, That it be an instruction to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, relating to the Harbour of *Montreal* and the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and also His Excellency's Message of yesterday relating to the Trinity House, to take into consideration the state of the Ports and Harbours in the Inferior District of *Gaspé*, with a view to provide such Bye-Laws, Rules and Orders respecting them, as local circumstances require.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Power to a Committee to report from time to time.
Ordered, That the Special Committee to whom is referred the Bill to appropriate a certain Lot of Ground in *Mc Gill Street*, in the City of *Montreal*, for a Public Market-place, with an instruction to enquire whether the said Lot of Ground really belongs to His Majesty, and in that case, if the said Ground has not already been appropriated to a different use, have power to report from time to time.

Report on Montreal Market place.
 Mr. *De Rocheblave*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a certain Lot of Ground in *Mc Gill Street*, in the City of *Montreal*, for a Public Market-place, with an instruction to enquire whether the said Lot of Ground really belongs to His Majesty, and in that case, if the said Ground has not already been appropriated to a different use, reported the information obtained by the Committee on the subject of the said instruction; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Information was again read, as followeth:

Mr. *Heney*, a Member of the Committee, informed your Committee, that upon the first part of this instruction, that is to say, whether the ground belongs to His Majesty, he is not in possession of information; but that in One thousand eight hundred and twenty-three, supposing that the ground belonged to the Public, he requested the Governor (The Earl of *Dalhousie*;) to sell or grant to him part of that Ground; that his Petition and the Plan accompanying the same were referred to Colonel *Durnford*, Commanding the Department of Engineers, and some time afterwards His Excellency caused an answer to be returned to him, that he could not grant the Petition, because it appeared that the Ground

de *La Chine* et les Terres voisines d'icelui; à qui appartient le dit Chemin de Touage, et si la multiplication des Ponts sur le dit Canal pourroit nuire, et en quoi, à la Navigation du dit Canal et au Touage sur icelui.

Conformément à l'ordre, un Bill pour régler la descente des Bois dans les Rivières non navigables qui se jettent dans le fleuve *Saint Laurent*, a été lu une seconde fois.

Le bill pour régler la descente des bois dans les rivières non navigables est lu une seconde fois
 Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Neilson*,
Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce des Bois.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province.

Le bill pour faciliter l'administration de la justice est remis.
 Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Rochon*,
Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain, et soit le premier ordre du jour.

Alors, sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Rochon*,
 La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 15 Février 1825.

In-struction.
SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands de la Cité de *Montréal*, concernant le Hâvre de *Montréal* et la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur d'hier, concernant la Maison de la Trinité, de prendre en considération l'état des ports et hâvres dans le District inférieur de *Gaspé*, pour pourvoir à tels règles et réglemens à leur égard, que les circonstances locales exigent.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quirouet*,

Pouvoir à un comité spécial de faire rapport de tems à autre
Ordonné, Que le Comité spécial auquel a été référé le Bill pour approprier un certain lot de terre dans la Rue *Mc Gill*, dans la Cité de *Montréal*, pour une place de Marché public, avec une instruction au dit Comité de s'enquérir si le dit lot de terre appartient réellement à Sa Majesté, et si dans ce cas le dit terrain n'a pas déjà été approprié à un usage différent, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Rapport sur la place de marché à Montréal.
 M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour approprier un certain lot de terre dans la Rue *Mc Gill*, dans la Cité de *Montréal*, pour une place de Marché public, avec une instruction au dit Comité de s'enquérir si le dit lot de terre appartient réellement à Sa Majesté, et si dans ce cas le dit terrain n'a pas déjà été approprié à un usage différent, a fait rapport de l'information obtenue par le Comité au sujet de la dite instruction; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la dite information a été lue de nouveau, comme suit:

M. *Heney*, un des Membres de ce Comité, a informé votre Comité que quant à la première partie de cette instruction, savoir, si le terrain appartient à Sa Majesté, il l'ignore; mais qu'en mil huit cent vingt-trois, supposant ce terrain appartenir au public, il avoit demandé au Gouverneur, le Comte *Dalhousie*, de lui vendre ou concéder partie de ce terrain; que sa requête et le plan qui l'accompagnait furent référés au Colonel *Durnford*, Commandant le Département du Génie, et quelque tems après Son Excellence lui fit répondre qu'il ne pouvoit accorder sa requête, parce qu'il paroissoit que ce terrain étoit réservé pour y bâtir une Maison de Correction. Par le plan de la ville de *Montréal*,

Ground was reserved as the site of a House of Correction. By the Plan of the City of *Montreal* drawn up by Mr. *Charland*, it appears also that that Ground was reserved for the same purpose.

Mr. *Quesnel*, a Member of this Committee, informed your Committee that he considers that Ground as being the property of the Seminary of *Montreal*, because the Seminary, as Seigneur of the Isle of *Montreal*, has, as it appears to him, an incontestable Title to every portion of its Domain, of which it has not given a Title conveying away the property, and that no such Title exists to his knowledge. He is also convinced from his own researches, that that Ground formerly made part of a Common which had been given up by the Seigniors to the City of *Montreal*, and which they have since resumed, in consideration of an equivalent in Ground given to the said City, according to Clause of reservation in the Deed of Grant of the said Common.

Mr. *Young*, from the Special Committee to whom was referred the Bill relating to Inspectors of Flour, reported that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Fraser*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Bill to authorize *François Cloutier* to erect a Toll-Bridge over the River which divides the Parishes of *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*, and on the said Bill, being read;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Young*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Wednesday the twenty-third instant.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to extend certain privileges therein mentioned to the *Wesleyan Methodists*, and on the said Bill, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoysé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ranvoysé* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

réal, dressé par M. *Charland*, il paroît aussi que ce terrain étoit réservé pour le même objet.

M. *Quesnel*, un des Membres de ce Comité, a informé votre Comité qu'il considère que ce terrain est la propriété du Séminaire de *Montréal*, parce que le Séminaire, comme Seigneur de l'Isle de *Montréal*, a suivant lui un titre incontestable à toute partie de son Domaine dont il n'a pas donné de titre translatif de propriété, et qu'il n'en existe aucun à sa connoissance. Il est également convaincu, d'après ses propres recherches, que ce terrain faisoit autrefois partie d'une Commune qui avoit été abandonnée par les Seigneurs à la ville de *Montréal*, et qu'ils ont depuis reprise moyennant une compensation en terrain donné à la dite ville conformément à une Clause de réserve du Contrat de Concession de la dite Commune.

M. *Young*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill relatif aux Inspecteurs de Farine, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *Fraser*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare la paroisse de *Sainte-Anne* et celle de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre d'hier, soit renouvelé.

Ordonné, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu*, et sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Young*,

Ordonné, Que le dit ordre jour soit remis à Mercredi le vingt-troisième du courant.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre certains privilèges y mentionnés en faveur des *Méthodistes* *Wesléiens*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvoysé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Ranvoysé* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Report on Flour Inspection Bill.

Rapport sur le bill concernant l'inspection de la farine.

The Bill and Report committed.

Le bill et le rapport sont référés.

Committee on F. Cloutier's Bridge Bill.

Comité sur le bill du pont de F. Cloutier.

Quebec Fire Assurance Incorporation Bill deferred.

Le bill d'incorporation de la compagnie d'assurance de Québec est remis.

Committee on Methodist's Bill.

Comité sur le bill des méthodistes.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

The Petitions of J. B. Taché and B. C. A. Gogy considered.

The Order of the Day for taking into consideration the Petitions of *Jean Baptiste Taché* and *B. C. A. Gogy*, Esquires being read;

The House proceeded accordingly to take the said Petitions into consideration.

And the said Petitions were again read.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les Pétitions de *Jean-Baptiste Taché* et de *B. C. A. Gogy*, Ecuyers.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dites Pétitions en considération.

Et les dites Pétitions ont été lues de nouveau.

Mr. *Lagueux* moved to resolve, seconded by Mr. *Bourdages*, that the excuses contained in the Petitions of *Jean Baptiste Taché* and *B. C. A. Gogy*, Esquires, two of the Commissioners appointed by this House, for the purpose of examining the Witnesses of the Electors for the County of *Northumberland*, contesting the Election of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, are sufficient.

M. *Lagueux* a proposé de résoudre, secondé par M. *Bourdages*, que les excuses contenues dans les Pétitions de *Jean-Baptiste Taché* et de *B. C. A. Gogy*, Ecuyers, deux des Commissaires nommés par cette Chambre aux fins d'examiner les témoins des Electeurs pour le Comté de *Northumberland*, contestant l'Election de *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer, sont suffisantes.

Mr. *Taschereau* moved in amendment, seconded by Mr. *Fraser*, to strike out all the words after "that," and insert the following: "the Order of this House of the ninth instant, to fix the sittings of the Commissioners for examining the Witnesses of the Electors for the County of *Northumberland*, contesting the Election of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, on Thursday the tenth day of March next, and following days, at *Saint Anne*, and on Monday the fourth day of April next, and following days, at *Saint Pierre de la Baie Saint Paul*, be rescinded; and that the said Commissioners do hold their sittings for the purpose aforesaid at *Sainte Anne*, on Friday the fourth day of March next, and following days, and at *Saint Paul's Bay* on Monday the twenty-fifth day of April next, and following days, at the hours fixed and in the manner regulated by the said Order of the ninth instant."

M. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par M. *Fraser*, de retrancher tous les mots après "que" et d'insérer les mots suivans, "l'ordre de cette Chambre du neuvième du courant, pour fixer les Séances des Commissaires pour examiner les témoins des Electeurs du Comté de *Northumberland*, contestant l'Election de *Marc-Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer, Jeudi le dixième jour de Mars prochain, et les jours suivans, à *Sainte-Anne*, et le quatrième jour d'Avril prochain, et les jours suivans, à la *Baie Saint-Paul*, soit rescindé, et que les dits Commissaires tiennent leurs séances à l'effet susdit, savoir: à *Sainte-Anne*, Vendredi le quatrième Mars prochain, et les jours suivans, et à la *Baie Saint-Paul*, Lundi le vingt-cinquième Avril prochain, et les jours suivans, aux heures fixées et de la manière réglée par le dit ordre du neuf du courant.

The House divided on the question of amendment:

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Yeas 6
Nays 16

Pour 6
Contre 16

So it passed in the negative.

Ainsi elle a passé dans la négative.

The question being then put upon the main motion, it was agreed to, and Resolved, accordingly.

La question ayant alors été mise sur la motion principale, elle a été accordée, et Résolu, en conséquence.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bourdages*,

Northumberland Election.

Resolved, That *Pierre Laforce* and *Antoine Parant*, senior, Esquires, be appointed Commissioners for the purpose of examining the Witnesses of the Electors for the County of *Northumberland*, contesting the Election of *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire; and that *Pierre Laforce*, Esquire, be Chairman of the said Commission.

Résolu, Que *Pierre Laforce* et *Antoine Parant*, senior, Ecuyers, soient nommés Commissaires aux fins d'examiner les témoins des Electeurs pour le Comté de *Northumberland*, contestant l'Election de *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer, et que *Pierre Laforce*, Ecuyer, soit le Président de la dite Commission.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*,
The House adjourned.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Neilson*,
La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 16th February 1825.

Mercredi, 16 Février 1825.

Report on En-grossed Bill relating to the trial of small causes in the Country Parishes.

MR. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province," with an Instruction to enquire into the proper qualifications of the Commissioners appointed to hear and adjudge small causes, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. *TASCHEREAU*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour continuer et amender un Acte intitulé. "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," avec une instruction de s'enquérir des propres qualifications des Commissaires nommés pour entendre et juger les petites causes, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Courteau*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Courteau*,

Or-

Or-

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on controverted Elections Bill.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a further limited time certain Acts therein mentioned, relating to the trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Bill and Report committed

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

St. Francis Gaol Loan Bill,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorize a further Loan of Money for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report on Bank Statements.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom were referred the Statements of the *Quebec* Bank, of the Bank of *Montreal*, and of the Bank of *Canada*, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee after having examined the Statements of the *Quebec*, *Montreal* and *Canada* Banks referred to them, report that the said Statements are conformable to the requisitions of the several Acts, in virtue of which the said Banks have been incorporated.

A Petition from the Magistrates of Montreal read.

Mr. *De Rocheblave* read in his place a Petition of the Magistrates of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed.

Mr. *De Rocheblave* then moved, seconded by Mr. *Simpson*, that the said Petition be now received.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Quirouet*, to strike out all the words after "Petition, and insert the following: "cannot be received, inasmuch as the fifteen days for receiving Petitions for Private Bills are expired."

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *De Rocheblave*, that the said two Motions be referred to the Committee of Privileges, to enquire whether the said Petition be of a private or public nature.

The House divided on the question:

Yeas 10
Nays 18

So it passed in the negative.

The question being then put upon the Motion of amendment, it was agreed to by the House.

And the question being put on the main Motion as amended, it was also agreed to by the House, and

Resolved, That the said Petition cannot be received, inasmuch as the fifteen days for receiving Petitions for Private Bills are expired.

The House refuse to receive the Petition.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands

Report on Bill relating to the Concession of Seigniorial Lands.

Vol. 34.

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore pour un tems limité certains Actes y mentionnés concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des élections contestées.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection de la Prison commune pour le District inférieur de *Saint-François*.

Bill relatif à un emprunt pour la prison de Saint-François

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M. *Quirouet*, du Comité spécial auquel ont été référés les Etats des Banques de *Québec*, de *Montréal* et de la Banque du *Canada*, a présenté à la Chambre le rapport du dit Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur les états des banques.

Votre Comité, après avoir examiné les Etats des Banques de *Québec*, de *Montréal* et du *Canada* qui lui ont été référés, fait rapport que les dits états sont conformes aux requisitions des divers Actes en vertu desquels les dites Banques ont été incorporées.

M. *De Rocheblave* a lu à sa place une Pétition des Magistrats de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Une pétition des magistrats de Montréal est lue.

M. *De Rocheblave* a alors proposé, secondé par M. *Simpson*, que la dite Pétition soit maintenant reçue.

M. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par M. *Quirouet*, de retrancher tous les mots après "Pétition," et d'insérer les suivans, "ne peut pas être reçue, en autant que les quinze jours pour recevoir les Pétitions pour des Bills privés sont expirés."

M. *Quesnel* a proposé, secondé par M. *De Rocheblave*, que les deux dites motions soient référés au Comité des Privilèges, pour s'enquérir si la dite Pétition est d'une nature privée ou publique.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 10
Contre 18

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée par la Chambre.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que la dite Pétition ne peut pas être reçue, en autant que les quinze jours pour recevoir les Pétitions pour des Bills privés sont expirés.

La chambre refuse de recevoir la pétition.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres

Rapport sur le bill relatif à la concession des terres seigneuriales.

Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read,

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the practice of the Courts of Justice, respecting expenses in causes where the King is a party, and whether it would be expedient to make known the Law in that respect, to report by Bill or otherwise with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Taschereau, Mr. Quesnel and Mr. Heney do compose the said Committee.

An engrossed Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. De Rocheblave,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower Canada."

Ordered, That Mr. Neilson do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Després, from the Committee of the whole House on the Bill to authorize François Cloutier to erect a Toll-Bridge over the River which divides the Parishes of Sainte Anne and Saint Joachim, in the County of Northumberland, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Boissomault took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Boissomault reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la ré-union des terres en roture au domaine dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Fortin, Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir et faire rapport avec toute la diligence convenable, de la pratique des Cours de Justice à l'égard des dépenses dans les causes où le Roi est partie, et s'il seroit expédient de déclarer la loi à cet égard, avec pouvoir de faire rapport par Bill ou autrement, et d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Vallières, M. Viger, M. Taschereau, M. Quesnel et M. Heney composent le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour autoriser une énumération et un retour de la population de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. De Rocheblave,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour autoriser un recensement et des retours de la population de la Province du Bas-Canada."

Ordonné, Que M. Neilson porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

M. Després, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser François Cloutier à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare les Paroisses de Sainte-Anne et Saint-Joachim, dans le Comté de Northumberland, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Fortin,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Boissomault a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Boissomault a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Bill and Report committed.

Committee on the practice of Courts of Justice.

Census Bill read the third time.

Passed,

and sent to the Council.

Amendments reported to F. Cloutier's Bridge Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Committee on Bill to facilitate the administration of Justice.

Le bill et le rapport sont référés.

Comité sur la pratique des cours de justice.

Le bill du recensement est lu une troisième fois.

Passé.

et porté au conseil.

Rapport d'amendemens au bill du pont de F. Cloutier.

Concours.

Le bill est grossoyé.

Comité sur le bill pour faciliter l'administration de la Justice.

Order for the House in Committee on Emigrant Hospital postponed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace under whose direction the monies appropriated by the Act of the Fourth, *George the Fourth*, Chapter thirty-two, for the relief of Indigent Sick Emigrants, have been expended, and also His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the ninth instant, recommending an appropriation for the support of the Emigrant Hospital, being read ;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Order for the House in Committee on Steam Navigation between Quebec and Halifax discharged.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the expediency of promoting the Communication between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, by means of Steam-Vessel or Steam-Vessels, or otherwise, being read ;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the said Order of the day be discharged.

Special Committee on Steam Navigation between Quebec and Halifax.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the expediency of promoting the Communication between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, by means of a Steam-Vessel or Steam-Vessels, or otherwise, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Després*, Mr. *Lagueur*, Mr. *Neilson* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

Register Offices deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of establishing Register Offices throughout this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Election Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and other purposes being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Agent's Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to appoint an Agent in United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, with an instruction to enquire into and report the manner in which British Colonial Agents are appointed, and on the said Bill, being read ;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday the twenty-fifth instant.

Then, on Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 18th February 1825.

Report on Bill relating to claimants on the Provincial Government.

MR. *Vallières*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Vol. 34.

On

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre trente-deux, pour le soulagement des Emigrés indigens et malades, ont été dépensés, et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du neuvième du courant, recommandant une appropriation pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

L'ordre sur l'hôpital des émigrés est remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient de faciliter la Communication entre les Ports de *Quebec* et d'*Halifax*, par le moyen de Barques-à-vapeur ou autrement.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

L'ordre sur la navigation par la vapeur entre Québec et Halifax est déchargé.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir s'il est expédient de faciliter la Communication entre les Ports de *Quebec* et d'*Halifax* par le moyen de Barques-à-vapeur ou autrement, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Després*, M. *Lagueur*, M. *Neilson* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Comité spécial sur la navigation par la vapeur entre Québec et Halifax.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'Enregistrement par toute cette Province.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

L'ordre sur les bureaux d'enregistrement est remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

L'ordre sur le bill des élections est remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, avec une instruction de s'enquérir et faire rapport de la manière dont les Agens des Colonies Britanniques sont nommés, et sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Simpson*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi le vingt-cinq du courant.

Le bill de l'Agent est remis.

Alors, sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 18 Février 1825.

M. *VALLIERES*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill concernant les réclamations contre le gouvernement.

Sur

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Bill and Report continued.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, this day, after the Orders of the Day are proceeded on, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report

Report on Fisheries.

Mr. Taschereau, from the Special Committee appointed to consider what amendments are necessary to be made to the Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland, presented to the House a Bill to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé, and to repeal in part a certain Act therein mentioned; and the same was received and read for the first time.

Gaspé Salmon Fishery Bill received and read the first time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report on Buckinghamshire Election.

Mr. Cavillier, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Electors of the County of Buckinghamshire, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Josiah King, of Saint Gilles, appeared before your Committee, and stated:—that he has resided five years within the County of Buckinghamshire, and that the Inhabitants of that part of the County generally had no notice of the last Election for the said County.

Z. Goff, an Elector of Buckinghamshire, and one of the Petitioners, appeared before your Committee, and stated:—that he has Land within the Township of Leeds, also a Saw and Grist-Mill; that there are about one hundred and fifty Souls residing within the said Township, and that he had no knowledge whatever of the last Election held for the said County. That he was in the said Township various times in August last, and that it did not appear to him that the Inhabitants had any knowledge of an Election going on for the said County.

John Jones, Junior, of Quebec, Merchant, one of the Petitioners, next appeared before your Committee, and stated:—that he is an Elector of the said County; has eight hundred acres of land in Dudswell, and settlements thereon; that there is not any place of Public Worship in the said Township; that there is a place of Public Worship in Compton; that the Population of the Townships within the said County may be about Ten thousand Souls; that the most populous are Compton, Melbourne, Eaton, Clifton, Ascott and Shipton; that there may be about Five hundred Souls in Leeds, Brompton, and the new settlements in the Seigniorie of Saint Gilles; that he has frequently conversed with several Inhabitants of the said Townships, who complained that they had no notice of the Election held for the said County in August last; that there is a Road from Nicolet to Shipton and other Townships above; that the mode of travelling in Summer is on Horseback, and in Winter in Sleighs; that the distance from Nicolet to Shipton is about Fifty Miles; that there are many places where Divine Service is celebrated on Sundays within several Townships in the said County.

Hananiah Hall, of the Township of Eaton, County of Buckinghamshire, Yeoman, an Elector of the said County,

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que cette Chambre, ce jour, après qu'on aura procédé aux ordres du jour, se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. Taschereau, du Comité spécial nommé pour considérer les amendemens nécessaires à faire à l'Acte pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland, a présenté à la Chambre un Bill pour faire de plus amples dispositions concernant la Pêche au Saumon dans la Baie de Gaspé, et rappeler en partie un certain Acte y mentionné, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Rapport sur les pêches.

Un bill concernant le pêche du saumon à Gaspé est reçu et lu une première fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

M. Cavillier, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Electeurs du Comté de Buckinghamshire, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport sur l'élection de Buckinghamshire.

Josiah King, de Saint-Gilles, a paru devant votre Comité, et a dit, qu'il résidoit depuis cinq ans dans le Comté de Buckinghamshire, et que les Habitans de cette partie du Comté en général n'ont eu aucun avis de la dernière Election pour le dit Comté.

Z. Goff, Electeur de Buckinghamshire, et un des Pétitionnaires, a comparu devant votre Comité, et a dit, qu'il avoit des Terres dans le Township de Leeds, ainsi qu'un Moulin à Scie et un Moulin à Farine; qu'il y a dans le dit Township environ cent cinquante âmes, et qu'il n'a eu aucune connoissance quelconque de la dernière Election pour le dit Comté; qu'il a été dans le Township en différens tems en Août dernier, et qu'il ne lui a pas paru que les Habitans eussent aucune connoissance qu'il se fit une Election pour le dit Comté.

John Jones, junior, Marchand de Québec, un des Pétitionnaires, a ensuite comparu devant votre Comité, et a dit, qu'il étoit Electeur dans le dit Comté, et qu'il avoit dans Dudswell huit cents acres de terre, sur lesquels il y avoit des établissemens; qu'il n'y a aucune place de Culte divin dans le dit Township, mais qu'il y en a une dans Compton; que la population des Townships dans le dit Comté peut être d'environ dix mille âmes; que les plus peuplés sont Compton, Melbourne, Eaton, Clifton, Ascott et Shipton; qu'il peut y avoir cinq cents âmes dans Leeds, Brompton et les nouveaux établissemens dans la Seigneurie de Saint-Gilles; qu'il avoit souvent conversé avec plusieurs des Habitans des dits Townships, qui se plaignoient de n'avoir point eu d'avis de l'Election tenue pour le dit Comté en Août dernier; qu'il y a un Chemin de Nicolet à Shipton et aux autres Townships au-dessus; que la manière de voyager en Été est à cheval, et en Hiver en traîneau; que la distance de Nicolet à Shipton est d'environ cinquante milles; qu'il y a plusieurs places dans différens Townships du dit Comté où l'on fait le Service divin les Dimanches.

Hananiah Hall, Cultivateur du Township d'Eaton, dans le Comté de Buckinghamshire, et Electeur dans le

County, appeared before your Committee and stated: That he has resided in this Province twenty three years, chiefly in the said Township; that he has Lands within the same under improvement; that there are about five hundred Souls within the said Township; that there are two places within the said Township where Divine Service is publicly celebrated; that he had no notice whatever of the last Election held for the said County; that he regularly attended Divine Service on Sundays, and that he did not see any notice affixed on the doors of the said Meeting-Houses respecting the said Election; that since his residence in the said Township, he never had knowledge of any Election for the said County; that the Communication to *Eaton* from the old Settlements is on Horse-back in Summer, and the Road bad; that he had heard of complaints in the said Township of the want of notice of the Election of Members to represent them in Parliament, whereby they were prevented from attending and giving their votes.

Antoine Bazin, Esquire, late Returning Officer for the County of *Buckinghamshire*, appeared before your Committee and stated:—That he has in his possession, and now lays before the Committee, a list of the Townships where notification was given of the last Election held for the said County; that the Road from the River *Saint Francis* through the Townships as far as *Ascott* is generally good; that he went to the Townships of *Sherbrooke, Wendover, Drummondville, Durham, Kingsey, Shipton, Melbourne, Brompton, Ascott, Compton, Stockford, Windsor* and *Simpson*, and left and affixed the Notices required by Law for the said Election; that upon enquiry at the aforesaid places, he was informed that the other Townships within the said County were not settled, and consequently did not send Notices; that, moreover, he did not think further Notices necessary, as the Committee of the Council for the Audit of Public Accounts had, on a former occasion, deemed any more unnecessary, and lays before the Committee a copy of a Report of Council on that subject; that he left with Mr. *Jesse Pennoyer*, Notices for some Townships beyond *Ascott*; that he affixed Notices at all the Parishes within the said County. That he has heard of no complaints on the part of the Electors of the said County of want of notice of the said Election; that he, moreover, gave notice of the said Election in the *Three Rivers Gazette*, in both Languages; that on the day of the Election he did not see any of the Inhabitants of the Townships present; that he enquired of several of the Inhabitants if they would attend the Election, they answered that it was almost useless, as they were too distant from the place of Election.

Your Committee have considered it necessary to call before them such persons as could furnish information on the subject matter of the complaint of the Petitioners, and also to summon before them the late Returning Officer for the said County.

The Evidence so collected your Committee beg leave to lay before the House.

It appears to your Committee, that in some of the Townships within the said County, no notice of the last Election was given, although some of them are in part settled, and have places wherein Public Worship is celebrated.

Your Committee on referring to the Provincial Statute of the Forty-seventh, *George Third*, Chapter sixteen, Section eight, which regulates the conduct of the Returning Officer on receipt of a Writ of Election, it does not appear that the Townships at that period were in contemplation of Law, and that "the most public place or places of the County or Parish," evidently refers to the "Parishes of the City, Town, Borough, or County," previously mentioned in the said Section, and has not in view any of the Townships at that time or since created. The conduct of the Returning Officer in a case of doubt, or where the Law is not sufficiently clear or explicit, must be guarded by usage or former practice.

le dit Comté, a paru devant votre Comité, et a dit, qu'il avoit résidé dans cette Province vingt-trois années, la plus grande partie du tems dans le dit *Township*. Qu'il a des terres en culture dans ce *Township*, qui contient environ cinq cents âmes. Qu'il y a deux places dans le dit *Township* où le Service divin se fait publiquement. Qu'il n'a eu aucun avis quelconque de la dernière Election tenue pour le dit Comté. Qu'il a régulièrement assisté au Service divin les Dimanches, et qu'il n'a vu aucun avertissement concernant la dite Election affiché sur les portes des maisons où se fait le Service divin. Que depuis qu'il réside dans le dit *Township*, il n'a jamais eu connoissance d'aucune Election pour le dit Comté. Que la communication des anciens établissemens à *Eaton* est à cheval en Été, et le chemin est mauvais. Qu'il a entendu dans le dit *Township* des gens se plaindre du défaut d'avertissement de l'Élection de membres pour les représenter en Parlement, ce qui les empêchoit de s'y rendre pour y donner leurs votes.

Antoine Bazin, Ecuyer, dernièrement Officier-Rapporteur pour le Comté de *Buckinghamshire*, a comparu devant votre Comité et a dit, qu'il avoit en sa possession et mettoit devant le Comité une Liste des *Townships* où il avoit été donné avis de la dernière Election tenue pour le dit Comté. Que le Chemin depuis la Rivière *Saint-François* jusqu'à *Ascott*, à travers les *Townships*, est généralement bon. Qu'il a été dans les *Townships* de *Sherbrooke, Wendover, Drummondville, Durham, Kingsey, Shipton, Melbourne, Brompton, Ascott, Compton, Stockford, Windsor* et *Simpson*, et y a laissé et affiché les Avertissemens requis par la Loi pour la dite Election. Qu'il a été informé aux susdites places que les autres *Townships* dans le dit Comté n'étoient pas établis, et conséquemment il n'y a pas envoyé d'Avertissemens. Qu'en outre il ne croyoit pas qu'il fût besoin de donner d'autres Avertissemens, vu qu'en une occasion antérieure le Comité du Conseil pour l'Audition de Comptes Publics les avoit jugés inutiles; et il a mis devant le Comité la copie d'un Rapport du Conseil à ce sujet. Qu'il a laissé à M. *Jesse Pennoyer* des Avertissemens pour quelques *Townships* au delà d'*Ascott*. Qu'il a affiché des Avertissemens dans toutes les Paroisses du dit Comté. Qu'il n'a entendu aucune plainte de la part des Electeurs du dit Comté sur le défaut d'avis de la dite Election. Que de plus il a donné avis de la dite Election dans les deux Langues dans la *Gazette des Trois-Rivières*. Que le jour de l'Élection il n'a vu aucun des Habitans des *Townships* présent. Qu'il s'est informé de plusieurs des Habitans s'ils assisteroient à l'Élection: qu'ils avoient répondu que c'étoit presque inutile, vu qu'ils étoient trop éloignés de l'endroit où se faisoit l'Élection.

Votre Comité a cru nécessaire de faire venir devant lui les personnes qui pouvoient donner des informations sur l'objet de la plainte des Pétitionnaires, et aussi de sommer devant lui le dernier Officier-Rapporteur pour le dit Comté.

Votre Comité prend la liberté de mettre devant la Chambre les témoignages qu'il a reçus.

Il paroît à votre Comité que dans quelques-uns des *Townships* du dit Comté il n'a été donné aucun avis de la dernière Election, quoique quelques-uns soient établis en partie et aient des places où se fait le Service divin.

Votre Comité, en référant au Statut Provincial de la quarante-septième *George Trois*, Chapitre seize, Clause huit, qui règle la conduite de l'Officier-Rapporteur lorsqu'il a reçu le Writ d'Élection, ne voit pas que la Loi eût alors les *Townships* en contemplation, mais que "l'endroit ou les endroits les plus publics du Comté ou de la Paroisse," réfère évidemment aux "Paroisses de la Cité, Ville, Bourg ou Comté" précédemment mentionnées dans la dite Clause, et n'a en vue aucun des *Townships* existans alors ou créés depuis. L'Officier-Rapporteur, dans un cas de doute ou lorsque la Loi n'est pas suffisamment claire et explicite, doit se guider sur l'usage ou la pratique antérieure.

Your Committee having examined the late Returning Officer, it appears to them that notwithstanding Notices were not given in all the Townships within the said County, yet, that being guided by former practice, he did all that depended on him to fulfil that part of his Duty, by affixing Notices in all the Parishes within the County, and in as many of the Townships as he was informed were settled, or where they could be of any advantage.

Upon the whole, your Committee are of opinion, that as far as practicable, all the formalities required by Law have been observed, and that no blame attaches to the Returning Officer.

On Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That this House will, to-morrow, take into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a certain Lot of Ground in *Mc Gill Street*, in the City of *Montreal*, for a Public Market-place, with an instruction to enquire whether the said Lot of Ground really belongs to His Majesty, and in that case, if the said Ground has not already been appropriated to a different use.

Report on Montreal Market place to be considered.

An engrossed Bill for the qualification of Justices of the Peace, was read for the third time.

Bill for the qualification of Justices of the Peace read the third time.

On Motion of Mr. Fallières, seconded by Mr. Simpson, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

Passed.

Ordered, That Mr. Fallières do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

And sent to the Council.

An engrossed Bill to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-Bridge over the River *des Hurons*, in the District of *Montreal*, was read for the third time.

J. B. Lague's Bridge Bill read the third time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Laterrière,

Ordered, That the following Clause (A.) now offered, be added to the same by way of *Ryder*, and do make part thereof, and precede the seventeenth clause :

Ryder.

(A.)

"Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the aforesaid Inhabitants shall obtain the *Procès-Verbal* above mentioned for erecting the said Bridge, they shall be held and obliged to reimburse and pay to the said *Jean Baptiste Lague* all and every the sum and sums of money which he shall have advanced, as well for the publication of Notices, as to defray in part the printing of this Act."

And the said *Ryder* was thrice read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-bridge over the River *des Hurons*, in the District of *Montreal*."

Passed.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Council.

Mr. Berthelot, from the Special Committee appointed to enquire into and report upon the most proper means of obtaining the application of the Estates of the late order of Jesuits of this Province, to their original destination, with an instruction to enquire what have been the effects of the Provincial Act of the Forty-first year of His late Majesty, *George the Third*, Chapter *Seventeen*, and in what manner the same has been carried into operation, presented to the House the Report of the said Committee, with draught of an Address to His Majesty; and he read the Report and Address in his place, and afterwards delivered them in, at the Clerk's Table, where they were again read as followeth :

Report on Jesuits Estates.

Votre Comité a examiné l'Officier-Rapporteur, et il paroît à votre Comité que quoiqu'il n'ait pas été donné avis dans tous les Townships du dit Comté, néanmoins se guidant sur la pratique antérieure, il a fait tout ce qui dépendoit de lui pour remplir cette partie de son devoir en affichant des Avertissemens dans toutes les Paroisses du Comté, et dans autant de Townships qu'on lui a dit être établis, ou dans lesquels ils pouvoient être de quelque avantage.

Sur le tout, votre Comité est d'opinion qu'autant qu'il a été praticable, toutes les formalités requises par la Loi ont été observées, et qu'on ne peut rejeter aucun blâme sur l'Officier-Rapporteur.

Sur motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que demain cette Chambre prendra en considération le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour approprier un certain Lot de terre dans la Rue *Mc Gill*, dans la Cité de *Montréal*, pour une Place de Marché public, avec une instruction de s'enquérir si le dit Lot de terre appartient réellement à Sa Majesté, et si dans ce cas le dit Terrain n'a pas déjà été approprié à un usage différent.

Le rapport sur une place de marché à Montréal à être pris en considération.

Un Bill grossoyé pour la qualification des Juges de Paix, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour la qualification des juges de paix est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Simpson, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Ordonné, Que M. Vallières porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *des Hurons*, dans le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill du pont de J.-B. Lague et lu une troisième fois.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Laterrière,

Ordonné, Que la Clause suivante (A.) maintenant offerte, soit ajoutée à icelui en forme de Cavalier, fasse partie d'icelui et précède la dix-septième Clause.

amendé.

(A.)

"Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si les dits Habitans obtiennent le susdit Procès-Verbal pour ériger le dit Pont, ils seront tenus et obligés de rembourser et payer au dit *Jean-Baptiste Lague* toute et telle somme de deniers qu'il auroit pu avancer tant pour publication de notifications que pour subvenir en partie à l'impression du présent Acte."

Et le dit Cavalier a été lu trois fois.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. De Rouville,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *des Hurons*, dans le District de *Montréal*."

passé.

Ordonné, Que M. Bourdages porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

M. Berthelot, du Comité spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport des moyens les plus propres pour que les Biens des ci-devant Jésuites de cette Province soient employés suivant leur destination primitive, avec une instruction de s'enquérir quels ont été les effets de l'Acte Provincial de la quarante-unième de feu Sa Majesté *George-Trois*, Chapitre dix-sept, et de quelle manière il a été mis à exécution, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, avec un projet d'Adresse à Sa Majesté; et il a lu le Rapport et l'Adresse à sa place, et ensuite les a remis à la table du Greffier, où ils ont été lus de nouveau comme suit :

Rapport sur les biens des jésuites.

Your

Votre

Your Committee in obedience to the Order of this House of the fourth instant, whereby they are directed to enquire into the best means of applying the Estates of the late Order of Jesuits in this Province according to their original destination, and in obedience to another Order of the eighth instant directing the Committee to enquire what have been the effects of the Provincial Act Forty-first, *George Third*, Chapter Seventeen, and in what manner it has been put in execution, conceive that they cannot acquire any better information on the subject, than by referring to the Report of the Special Committee of this House named last year to enquire into the state of Education in this Province, to which your Committee refer.

Your Committee, from that Report, and from the information of its own Members, have ascertained that the said Statute had produced but very little effect in favour of the Education of the Youth of this Country, especially if it be considered that its operations have already cost the Province upwards of Twenty-eight thousand pounds Currency, according to the Public Accounts.

Your Committee are of opinion that the want of efficacy in that Statute arises from the distrust inspired into Roman Catholics, as well as into other classes of His Majesty's Subjects in this Province, by the appointment of the Trustees of the Royal Institution incorporated by virtue of that Act, and of the appointments made by the same Institution. Those Trustees in fact, at the beginning of the year One thousand eight hundred and twenty-four, consisted of Twelve Anglican Protestants, and four Roman Catholics only. Among the Commissioners and Visitors appointed by that Institution, in number One hundred and Thirty-two, there were only Thirty-two Roman Catholics, nearly all the rest being Anglicans. Among the Twenty-five School-Masters appointed by that Institution, there were only Five or Six Roman Catholic Masters, while the rest were almost all Anglicans; and the number of the Pupils Eleven hundred or thereabouts, in the charge of those Twenty-five Masters, may be supposed to include hardly one-fourth their number of Roman Catholics.

That the *McGill College*,—founded by virtue of the Will of the late Honourable *James McGill*, who had bequeathed a very considerable sum in favour of the Education of the Youth of the Country under the direction of the Institution which was to be established by virtue of the said Act,—includes among its Governors or Directors and Professors appointed by the said Institution, Protestants of the Anglican Church alone, although it is ascertained that the Anglicans in this Province constitute only one fourth (or thereabouts) of all the Protestants residing therein; and that the Roman Catholics form seven-eighths at least of the whole population of this Province.

Upon the whole, your Committee are of opinion:

1st. That the effects of the Act of the Forty-first, *George Third*, Chapter Seventeen, have not answered the intentions of the Legislature.

2nd. That an humble Address ought to be presented to the King's Most Excellency Majesty, praying His Majesty would be pleased to order that the Estates of the late Order of Jesuits in this Province, be applied according to their primitive destination,—for the Education of the youth of the Country,—and to that end placed at the disposal of the Legislature of this Province.

Your Committee having examined and approved the draught of an Address laid before them by Mr. *Pallières*, submit the same to the consideration of this Honourable House.

The said Address is as followeth:

Votre Comité, en obéissance à l'ordre de cette Chambre du quatre de ce mois, qui lui enjoint de s'enquérir des moyens les plus propres pour que les Biens des ci-devant Jésuites en cette Province soient employés suivant leur destination primitive, et à l'autre ordre du huit de ce mois, qui enjoint à ce Comité d'examiner quels ont été les effets qu'a eus l'Acte Provincial de la quarante-unième *George Trois*, Chapitre dix-sept, et de de quelle manière il a été mis à exécution, a cru qu'il ne pouvoit trouver de meilleurs renseignements sur ce sujet, qu'en recourant au Rapport du Comité spécial de cette Chambre nommé l'année dernière pour s'enquérir de l'état de l'Éducation en cette Province, auquel votre Comité réfère.

Votre Comité, d'après ce Rapport, et d'après les connoissances de ses propres Membres, s'est convaincu que ce Statut n'avoit produit que très-peu d'effet en faveur de l'Éducation de la jeunesse de ce Pays, surtout si l'on considère que ses opérations ont déjà coûté à la Province plus de vingt-huit mille livres courant, selon les Comptes publics.

Votre Comité est d'opinion que le manque d'efficacité de ce Statut provient de la défiance qu'a inspirée aux Catholiques Romains, ainsi qu'à d'autres classes de Sujets de Sa Majesté en cette Province, la nomination des Syndics de l'Institution Royale incorporée en en vertu de cet Acte, et des nominations faites par la dite Institution. Ces Syndics, en effet, au commencement de l'année mil huit cent vingt-quatre, se composoient de douze Protestans Anglicans et de quatre Catholiques Romains seulement. Les Commissaires et Visiteurs nommés par cette Institution, au nombre de cent trente-deux, ne comptoient que trente-deux Catholiques Romains, les autres étant presque tous Anglicans.

Les vingt-cinq Maîtres d'École nommés par cette Institution ne comprenoient que cinq à six Maîtres Catholiques Romains, tandis que les autres étoient presque tous Anglicans; et les onze cents Écoliers ou environ, confiés aux soins de ces vingt-cinq Maîtres, pourroient être supposés contenir à peine un quart de Catholiques Romains.

Que le Collège *McGill*, fondé en vertu du Testament de feu l'Honorable *James McGill*, qui avoit légué une somme très-considérable en faveur de l'Éducation de la Jeunesse du Pays, sous la direction de l'Institution qui devoit être établie en vertu du dit acte, ne compte parmi ses Gouverneurs ou Directeurs et ses Professeurs nommés par la dite Institution que des Protestans de l'Église Anglicane; quoiqu'il soit constant que les Anglicans en cette Province ne composent qu'environ un quart de tous les Protestans qui y résident, et que les Catholiques Romains forment au moins les sept huitièmes de toute la population de cette Province.

Sur le tout, votre Comité est d'opinion:

Premièrement. Que les effets de l'Acte de la quarante-unième *George Trois*, Chapitre dix-sept, n'ont pas répondu aux vues de la Législature.

Secondement. Qu'il soit présenté une humble Adresse à la Très-Excellente Majesté du Roi, priant Sa Majesté de vouloir bien ordonner que les Biens des ci-devant Jésuites en cette Province soient employés, suivant leur destination primitive, à l'Instruction de la Jeunesse du Pays, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province.

Votre Comité ayant examiné et approuvé le projet d'Adresse qui lui a été présenté par M. *Vallières*, le soumet à la considération de cette Honourable Chambre.

La dite Adresse est comme suit;

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

We, Your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, respectfully beg leave to approach Your Majesty's Throne, with hearts inviolably attached to the Royal Person and to Your Majesty's paternal Government, and full of gratitude for the numberless benefits which we have received from Your Majesty and from Your Predecessor the King our Sovereign Lord, Your August Father of happy Memory.

Your Majesty's Subjects in this part of Your vast Dominions, have invariably experienced on the part of Your Majesty and of the King Your Father, the most beneficent liberality and the most impartial justice, and in the firm confidence inspired by our experience of that liberality and of that justice, we humbly pray Your Majesty's attention to the state of Education in this Province, and Your favorable consideration of the difficulties which have hitherto retarded the progress of public instruction among us.

In the earliest infancy of this Colony, some benevolent individuals founded and endowed a few Institutions for the Instruction of Youth, and the Government hastened to second their generous endeavours, by giving a legal and permanent existence to those useful Establishments, especially to the College of *Quebec*, possessed by the Jesuits, to which, extensive real estates were annexed on the express condition of instructing the Youth of the Country—a condition which the Jesuits scrupulously fulfilled as long as they existed in the Colony, in which their College was the principal Institution for Education until the year one thousand seven hundred and sixty-four: But that since their extinction the College and the Estates thereon depending, have remained in the hands of Your Majesty's Government, and that Your faithful Subjects of this Province are thus deprived of the cherished right which they had acquired of therein obtaining for their children the signal benefit of a free and liberal Education.

We most respectfully pray Your Majesty will be pleased to consider that the College of *Quebec* and the Estates thereunto annexed, have never belonged to the Jesuits as their property, but that they were merely Depositaries thereof for the purposes of the Education of the Youth of this Province.

That the suppression of their Order, could not carry with it the extinction of our rights to those Estates, and that in the several countries of *Europe*, the Colleges of the Jesuits have continued to exist, notwithstanding their expulsion, that event not having had power to convey to the Government more rights in the Estates administered by that Society, than were invested in that Society itself.

That the rapid increase of the Population of this Province, under the influence of your Majesty's liberal and beneficent Government, would require a proportionate enlargement of the means of public instruction—but that by the suppression of the College of *Quebec*, Your faithful Subjects have seen with inexpressible pain, the principle,—and, at that time, almost the sole source of public instruction in this Province entirely dried up; and that Your Majesty's faithful Subjects are in that respect in a situation truly lamentable.

That in the hope of procuring for the Youth of the Country the inestimable advantage of science and useful knowledge, the Legislature of this Province passed an Act in the Forty-first year of the Reign of our late Sovereign Lord the King, Your August Father "for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province," authorizing the establishment of a Corporation under the denomination of "The Royal Institution for the advancement of Learning." That that Corporation was established by virtue of the said Act, but that it has not hitherto answered

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

Qu'il plaise à Votre Majesté.

Nous les fidèles et loyaux sujets de Votre Majesté, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, prenons la respectueuse liberté d'approcher du Trône de Votre Majesté avec des cœurs inviolablement attachés à la Personne royale et au Gouvernement paternel de Votre Majesté, et remplis de reconnaissance pour les bienfaits sans nombre que nous avons reçus de Votre Majesté et de votre Prédécesseur le Roi notre Souverain Seigneur, votre auguste Père, de glorieuse mémoire.

Les sujets de Votre Majesté dans cette partie de vos vastes Domaines ont constamment éprouvé de la part de Votre Majesté et du Roi votre Père la libéralité la plus bienfaisante et la justice la plus impartiale, et c'est dans la ferme confiance inspirée par notre expérience de cette libéralité et de cette justice que nous supplions humblement Votre Majesté de vouloir bien jeter la vue sur l'état de l'Education dans cette Province, et considérer favorablement les difficultés qui jusqu'à présent ont retardé les progrès de l'Instruction publique parmi nous.

Dès la première enfance de cette Colonie, des particuliers bienfaisans fondèrent et dotèrent quelques Etablissements pour l'Instruction de la Jeunesse, et le Gouvernement s'empressa de secondér leurs généreux efforts en donnant une existence légale et permanente à ces utiles établissemens, particulièrement au Collège de *Quebec* possédé par les Jésuites, auquel furent attachés des biens-fonds considérables, à la condition expresse d'instruire la Jeunesse du Pays, condition que les Jésuites ont scrupuleusement accomplie, tant qu'ils ont existé dans la Colonie, où leur Collège a été la principale Maison d'Education jusqu'à l'année mil sept cent soixante-quatre; mais que depuis leur extinction, le Collège et les biens en dépendans sont demeurés entre les mains du Gouvernement de Votre Majesté, et que vos fidèles sujets de cette Province se trouvent ainsi privés du droit précieux qui leur étoit acquis d'y obtenir pour leurs enfans le signalé bienfait d'une Education gratuite et libérale.

Nous prions très-respectueusement Votre Majesté de vouloir bien considérer que le Collège de *Quebec* et les Biens y annexés n'ont jamais appartenu aux Jésuites en propriété, mais qu'ils n'en étoient que les Depositaires pour les fins de l'Education de la Jeunesse de cette Province.

Que la suppression de leur Ordre n'a pu emporter l'extinction de nos droits à ces biens, et que dans les divers pays de l'*Europe* les Collèges des Jésuites ont continué d'exister, nonobstant leur expulsion, cet événement n'ayant pu faire acquérir au Gouvernement, dans les biens administrés par cette Société, plus de droit qu'elle n'y en avoit elle-même.

Que l'accroissement rapide de la Population de cette Province, sous l'influence libérale et bienfaisante du Gouvernement de Votre Majesté, exigeroit une augmentation proportionnelle dans les moyens d'instruction publique; mais que par la suppression du Collège de *Quebec*, vos fidèles Sujets ont vu, avec une douleur inexprimable, entièrement tarir la source principale et alors presque unique de l'Instruction publique en cette Province, et que les fidèles Sujets de Votre Majesté se trouvent à cet égard dans une situation vraiment déplorable.

Que dans l'espérance de procurer à la Jeunesse du Pays l'avantage inappréciable des sciences et des connoissances utiles, la Législature de cette Province a passé un Acte dans la quarante-unième année du Règne de feu notre Souverain Seigneur le Roi votre auguste Père, "pour l'établissement d'Ecoles gratuites et l'encouragement des sciences en cette Province," autorisant l'établissement d'une Corporation sous le titre de "l'Institution Royale pour l'avancement des sciences." Que cette Corporation a été établie en vertu du dit Acte, mais que jusqu'à présent elle n'a pas répondu

answered the expectation of Your faithful Subjects in this Province, nor attained the end proposed by the Legislature, and that that Corporation is composed and organized in such a manner that it not only cannot obtain general confidence, but excites very strong apprehension and uneasiness in the great part of Your faithful Subjects in this Province.

In these trying circumstances Your dutiful Commons of *Lower Canada* humbly have recourse to Your Majesty, and—inasmuch as the College of the late Order of Jesuits and the Estates thereon depending, were originally destined to the diffusion of Education in this Country, whose Inhabitants for the most part have not the means of defraying the expense of the Education of their Children in private Seminaries or Schools,—We humbly beseech Your Majesty graciously to be pleased to order that the above mentioned College, and the Estates thereunto annexed and destined for the Education of the Youth of this Colony, may be restored to their original destination, and that they may to that end be placed at the disposition of the Legislature of this Province. We hope confidently that Your Majesty will be pleased to accede to our humble prayer, and will vouchsafe that fresh proof of Your Royal Justice and Paternal Solitude, to which, under Divine Providence, we owe the prosperity and happiness which we enjoy under the powerful protection of Your Glorious Empire.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Resolved, That this House will, to-morrow, take the said Report and Address into consideration.

The Report and Address to be considered.

Amendments reported to Methodist Bill.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to extend certain privileges therein mentioned to the *Wesleyan Methodists*, and on the said Bill, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

St. Francois Gaol Loan Bill read the second time,

A Bill to authorize a further Loan of Money for the erection of a Common Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill relating to Inspectors of Flour, and on the said Bill, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Committee on Flour inspection Bill.

Amendments reported.

à l'attente de vos fidèles Sujets en cette Province, ni aux fins que se proposoit la Législature, et que cette Corporation est composée et organisée de telle manière que non seulement elle ne sauroit obtenir la confiance générale, mais qu'elle inspire des craintes et donne des inquiétudes bien vives à la plus grande partie de vos fidèles Sujets en cette Province.

Dans ces circonstances difficiles vos fidèles Communes du *Bas Canada* ont humblement recours à Votre Majesté, et comme le Collège des ci-devant Jésuites et les biens en dépendans furent originairement destinés à répandre l'instruction dans ce Pays, dont les Habitans en général sont hors d'état de subvenir à l'instruction de leurs Enfants dans les Séminaires ou Ecoles privées; nous prions humblement Votre Majesté de vouloir bien gracieusement ordonner que le dit Collège et les Biens annexés ou attachés à icelui, et destinés à l'Education de la Jeunesse de cette Colonie, soient rendus à leur destination primitive, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province.

Nous espérons avec confiance que Votre Majesté voudra bien accéder à notre humble prière, et daignera donner cette nouvelle preuve de sa justice royale, et de cette sollicitude paternelle à la quelle, après la divine Providence, nous devons la prospérité et le bonheur dont nous jouissons sous la protection puissante de votre glorieux Empire.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre prendra les dits rapport et adresse en considération.

Le rapport et l'adresse à être considérés.

M. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre certains privilèges y mentionnés en faveur des *Méthodistes Wesléiens*, a fait rapport, confirmé à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill des méthodistes.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le bill est grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, a été lu une seconde fois.

Le bill de l'emprunt pour la prison de Saint-François est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill relatif aux Inspecteurs de Farine, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Després* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Comité sur le bill relatif à l'inspection de la farine.

Rapport d'amendemens.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Rochon*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill relating to the Communion of the Seigniorie of the *Rivière du Loup*, in the County of *Saint Maurice*, and on the said Bill, being read ;

Committee on Report of the Communion Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Rouville* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Rouville* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, being read ;

Committee on Bill to facilitate the administration of Justice.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, and on the said Bill, being read ;

Committee on Bill relating to Government Claimants.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker two Messages from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency.

Message from the Lieutenant Governor.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Rochon*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens. Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité special auquel a été référé le Bill pour régler la Commune de la Seigneurie de la *Rivière du Loup*, dans le Comté de *Saint-Maurice*, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur le bill de la commune de la Rivière du Loup.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *De Rouville* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *De Rouville* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur le bill pour faciliter l'administration de la justice.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur le bill relatif aux réclamations contre le gouvernement.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau. Rapport.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé. Le bill est grossoyé.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signés de Son Excellence. Messages du lieutenant-gouverneur.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit : Le

Estimates.

The Lieutenant Governor lays before the House of Assembly, an Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of *Lower Canada*, for the year One thousand eight hundred and twenty-five, and of the Revenue applicable to the discharge thereof: From these it appears that the further sum of Thirty-one thousand four hundred and fifty-six pounds, six shillings currency, will be necessary to meet the current expenditure of the year.

In forming this Estimate, regard has been had to the Expenditure of former years, from which little variation has been made; and the Lieutenant Governor relies on the zeal and loyalty of the Assembly to provide for the necessary appropriations for the deficiency of the Supplies.

Should there be any further objects of expense necessary to be provided for, the Lieutenant Governor will make a communication of them to the House of Assembly by Message, before their proceedings on the Estimate can be closed.

FRANCIS BURTON,
Lt. Governor.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 18th February, 1825. }

Roads.

The Lieutenant Governor in laying before the House of Assembly, the accompanying copy of an Address of the House of Assembly of *Upper Canada*, which has been transmitted to him by His Excellency the Lieutenant Governor of that Province, respecting the want of Roads in this Province, corresponding with those made in the Eastern part of the *Upper Province*, recommends to their consideration the expediency of opening a Road from the Bridge on the River *Delisle* to *Vaudreuil*, as suggested in the said Address, and to provide the means of making the same.

The other Road mentioned in the Address having already been brought under the consideration of the Legislature by Message, it is unnecessary to advert to it again.

The Lieutenant Governor also recommends to the consideration of the House of Assembly, the expediency of appropriating a further sum of money to complete the Road of Communication between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*.

FRANCIS BURTON,
Lt. Governor.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 18th February, 1825. }

The Address referred to in the last Message is as followeth:

(Copy)

TO HIS EXCELLENCY

SIR PEREGRINE MAITLAND, K. C. B., &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Upper Canada*, in Provincial Parliament assembled; humbly beg leave again to call the notice of Your Excellency to an inconvenience severely felt by the Inhabitants of this Province, but more particularly those in the Eastern part of it, from the want of Roads in that part of *Lower Canada* adjoining the Province Line, corresponding with and continuing those which have been opened through the Eastern District to the Line. This inconvenience we are well assured must be equally felt by many of the Inhabitants of *Lower Canada*, and upon a former occasion we requested Your Excellency to communicate to the Executive Government of *Lower Canada* the anxious desire of this Province, that the intercourse with *Lower Canada* may be made practicable in front on the shore of *Lake Saint Francis*, and a Road opened continuing the Road through the County of *Glengary*, from the Bridge on the River *Delisle* to *Vaudreuil*, near the *Sainte Anne's* Ferry. The Representation made by Your Excellency upon that occasion does not appear to have been attended with the desired effect, and as the Legislature of our

Vol. 34.

Le Lieutenant-Gouverneur met devant la Chambre d'Assemblée une Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, et du Revenu applicable à la décharge d'icelles; par laquelle il paroît qu'il faudra une somme ultérieure de trente-et-un mille quatre cent cinquante-six livres et six schellings courant pour couvrir la Dépense courante de l'année.

En faisant cette Estimation, on a eu égard à la Dépense des années précédentes, dont on a peu dévié; et le Lieutenant-Gouverneur compte sur le zèle et la loyauté de l'Assemblée pour les appropriations nécessaires pour remplir le déficit dans les Subsidés.

S'il se trouvoit quelque autre objet de dépense auquel il fût nécessaire de pourvoir, le Lieutenant-Gouverneur le communiquera à la Chambre d'Assemblée par Message avant que ses procédés sur l'Estimation soient terminés.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 18 Février 1825. }

Le Lieutenant-Gouverneur, en mettant devant la Chambre d'Assemblée la copie ci-jointe d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada*, qui lui a été transmise par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de la dite Province, concernant le défaut de Chemins en cette Province, pour correspondre avec ceux qui sont faits dans la partie Est du *Haut-Canada*, recommande à sa considération la nécessité d'ouvrir un Chemin depuis le Pont sur la Rivière à *Delisle* jusqu'à *Vaudreuil*, tel que suggéré dans la dite Adresse, et de pourvoir aux moyens de le faire.

L'autre Chemin mentionné dans l'Adresse ayant déjà été soumis à la considération de la Législature par Message, il est inutile d'en faire mention de nouveau.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande aussi à la Chambre d'Assemblée de considérer s'il est expédient d'affecter une autre somme d'argent pour compléter le Chemin de Communication entre *Saint-Joachim* et la *Baie Saint-Paul*.

FRANCIS BURTON,
Lieut.-Gouv.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 18 Février 1825. }

L'Adresse mentionnée dans le dernier Message est comme suit:

(Copie.)

A SON EXCELLENCE

SIR PEREGRINE MAITLAND, C. C. B. &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Haut-Canada*, réunis en Parlement Provincial, prenons la liberté d'appeler de nouveau l'attention de Votre Excellence sur le grand inconvénient qu'éprouvent les Habitans de cette Province, mais plus particulièrement ceux de l'Est, du manque de Chemins dans la partie du *Bas-Canada* qui avoisine la ligne de la Province, pour correspondre avec ceux qui ont été ouverts dans le District de l'Est jusqu'à la ligne. Nous sommes convaincus que les Habitans du *Bas-Canada* doivent également ressentir cet inconvénient, et dans une occasion antérieure nous avons prié Votre Excellence de communiquer au Gouvernement Exécutif du *Bas-Canada* le désir qu'avoit cette Province que la Communication avec le *Bas-Canada* fût rendue praticable sur le bord du Lac *Saint-François*, et qu'il fût ouvert un Chemin en continuation du Chemin fait à travers le Comté de *Glengary*, depuis le Pont sur la Rivière à *Delisle* jusqu'à *Vaudreuil*, près de la traverse de *Sainte-Anne*. La Représentation faite par Votre Excellence à cette occasion ne paroît pas avoir eu l'effet désiré; et comme la Législature du *Bas-Canada* est main-

Adresse à sir P. Maitland.

Sister Province is now in Session, an opportunity is afforded of bringing forward the subject for public consideration. We therefore humbly request that Your Excellency will be pleased again to communicate with His Excellency the Lieutenant Governor of *Lower Canada* on the subject, with a view that the inconvenience alluded to may be brought before the Legislature of that Province.

True Copy,
(Signed) J. HILLIER.
Certified,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst. Secy.

Appendix (R.) For the Estimate referred to in the first of the said Messages, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

Then, on Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Fallières*,
The House adjourned.

Saturday, 19th February 1825.

Petition from the Eastern Townships, complaining of divers grievances and praying relief.

A PETITION of divers Inhabitants of the Seigniorie of *Saint Armand* and Townships adjacent thereto, was presented to the House by Mr. *De Rouville*, and the same was received and read, setting forth: That the Settlement in the Eastern Townships commenced in the Seigniorie of *Saint Armand*, by Loyalists, shortly after the close of the *American* Revolutionary War, whence it has most rapidly advanced and spread over a very large Territory, which was then a wilderness, the population of which, at this day, is supposed to exceed Twenty-five thousand Souls. That the Petitioners sincerely regret that after Twenty-three years of steady and humble applications to the Assembly, and to the other branches of the Provincial Legislature, for relief from the privations and hardships under which this Section of the Province has hitherto laboured, they, the Petitioners should have to inform the House that scarcely any relief has yet been extended to them, and that consequently they are still under the necessity of reiterating their long continued supplications for Legislative relief. That sincerely as the Petitioners lament the unavailing effects of their past endeavours, and the necessity still existing of troubling the House with a renewal of the theme of their grievances, they do so however, with an increased hope of success, arising from the knowledge they have of an Act having passed the Legislature to erect and constitute a new Inferior District, in a part of the Eastern Townships, called the District of *Saint Francis*, as well as from the conviction they have of the solicitude of the House for the welfare and prosperity of His Majesty's Subjects whom they represent in Parliament. The Petitioners will refrain, in this, though their first Address to the present Parliament, from trespassing so much upon the time and patience of the House, as to recapitulate all that they have in former Petitions said before the Assembly, and beg leave only to state to the House the causes from which proceed the grievances they have hitherto laboured under, and for the knowledge of their nature, consequences or effects, as also, of the local situation of these Townships, refer the House to the Petitions presented by them in time past. The following are the privations and grievances under which the Petitioners chiefly lie, to-wit: First. The remoteness of this Section of the Province from Courts of Justice is such, as, in a great measure, to deprive His Majesty's most loyal and dutiful Subjects of the Administration of the Laws. Secondly. The inefficiency of the Road Law, especially in its application to the Townships, subjecting the Inhabitants to the great expense of procuring the service of the *Grand-Voyer* from an inconvenient distance, to lay out their Roads, and the too frequent great delays in

maintenant en Session, c'est une occasion favorable de soumettre le sujet à la considération publique.

C'est pourquoi nous prions humblement Votre Excellence de vouloir bien communiquer de nouveau avec Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du *Bas-Canada* à ce sujet, afin que les inconvéniens en question puissent être exposés à la Législature de la dite Province.

Vraie Copie,
(Signé) J. HILLIER.
Certifié,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst.-Secr.

Pour les Estimations auxquelles il est référé dans le premier des dits Messages, voyez Appendice (R.) à fin de ce Volume.

Alors, sur motion de M. *Després*, secondé par M. *Fallières*,
La Chambre s'est ajournée.

Appendice (R.)

Samedi, 19 Février 1825.

UNE Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de *Saint-Armand* et des Townships voisins, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *De Rouville*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Etablissements dans les Townships de l'Est ont commencé à avoir lieu dans la Seigneurie de *Saint-Armand*, par des Loyalistes, peu de tems après la guerre révolutionnaire de l'*Amérique*, desquels la population s'est rapidement augmentée et répandue sur un territoire considérable, qui n'étoit alors qu'un désert, et que l'on suppose maintenant excéder vingt-cinq mille âmes. Que les Pétitionnaires regrettent sincèrement de voir que, nonobstant les humbles supplications soumises et réitérées depuis vingt-trois ans auprès de l'Assemblée et des autres Branches de la Législature Provinciale, à l'effet d'obtenir quelque soulagement aux maux et privations qu'ils ont jusqu'à ce jour soufferts, ils aient à informer la Chambre qu'il n'a été presque rien fait pour eux, et en conséquence ils se trouvent dans la dure nécessité de réitérer leurs longues et continuelles supplications pour obtenir certain soulagement de la Législature. Que les Pétitionnaires se trouvent peinés de voir que leurs efforts passés n'ont point eu de succès et de se voir de nouveau forcés de troubler la Chambre en renouvelant le sujet de leurs griefs; néanmoins, ils se sont décidés à le faire avec un surcroît d'espoir de réussir, depuis la connoissance qu'ils ont eue d'un Acte passé par la Législature pour ériger et constituer un nouveau District inférieur dans une partie des Townships de l'Est, nommé le District de *Saint-François*; et convaincus, comme ils le sont, de l'intérêt que la Chambre prend au bonheur et aux intérêts des sujets de Sa Majesté qu'elle représente en Parlement. Les Pétitionnaires s'abstiendront, quoique ce soit la première Adresse soumise au présent Parlement, d'abuser du tems et de la patience de la Chambre, en faisant une récapitulation de tout ce qu'ils ont déjà soumis par requête devant l'Assemblée, et ils demandent simplement qu'il leur soit permis d'exposer à la Chambre les causes d'où originent les griefs qu'ils ont jusqu'à présent soufferts, et pour avoir connoissance de leur nature, conséquences ou effets, ainsi que de la situation locale de ces Townships, ils prennent la liberté de référer la Chambre aux Requêtes qu'ils ont ci-devant présentées. Ce qui suit renferme les privations et les griefs que les Pétitionnaires endurent, savoir: Premièrement. L'éloignement de cette section de la Province des Cours de Justice est tel que les sujets les plus fidèles et loyaux de Sa Majesté se trouvent en grande partie privés de l'administration des lois. Secondement. L'insuffisance de la Loi des Chemins, surtout en autant qu'elle a rapport aux Townships, vu qu'elle assujettit les habitans à de grands frais pour pouvoir se procurer aucun service de la part du *Grand-Voyer*, vu la distance qu'il a à voyager pour y venir tracer leurs Chemins, et les fréquens délais qu'ils éprouvent auparavant d'obtenir les

Pétition des townships de l'Est concernant divers griefs et demandant du soulagement.

in obtaining the services of an Officer, who is subject to have many similar calls from other parts of this extensive District, and also, the great expense attending the discussion of opposition to the homologation of *Procès-Verbaux* before the Court of Quarter Sessions in the City of *Montreal*. Thirdly. The want of Register Offices to render more safe the acquisition of real Estate. Fourthly and lastly. The inadequacy of the provisions made for the holding the Polls at the Election of Members to represent the Counties in Parliament; the Counties in which the Eastern Townships are situated being uncommonly large, and the diagonal intersection of the Township Lines, by both the District and County Lines, which are merely ideal, and known only on the Map, make it extremely difficult, and even impossible to ascertain in which County or District many of the Inhabitants reside, which, at the places of Election hitherto accessible to a small portion of the Townships, has created much dispute and trouble, and also on various other important occasions. And the Petitioners however loath to take up much of the time of the House, cannot forego the desire and necessity they are in, of acquainting them of the almost intolerable nuisance and increased injury which the Petitioners have these many years labored under and incurred by the Counterfeiters of Bank Notes, as well of those of our Banks, as those of Foreign Banks; a practice which besides alluring and contaminating many of our fellow subjects in this Section of the Province, has hitherto occasioned a constant and increasing influx of all descriptions of Rogues and Vagabonds from the neighbouring Country into the bordering Townships, specially *Dunham* and *Saint Armand*, the Inhabitants in which, more than those of any other Township, have been exposed to, and consequently more frequently disturbed by the Thieves, Robbers and Swindlers, who resort to the Houses of the resident Counterfeiters, who harbour them, and evidently connive with and encourage them in every species of Theft, Robbery and Swindling in each Country; and by such practices have rendered these bordering Townships so notoriously odious abroad, as to have, these latter years, among other evils, very materially injured the landed interest in them, by preventing the honest and industrious Capitalist from purchasing and settling in those Townships. The Petitioners humbly beg leave to state to the House, that they cannot ascribe the rapid growth of this evil to nought else, than the inefficiency of the Law, which, notwithstanding all the efforts which have been made by the better part of community to, at least, check the evil, has, owing to the facility it affords most Culprits to give bail, and the non-prosecution of Bail-Bonds when forfeited, produced the utmost contempt of the Law, and the deriding of every Peace-Officer, that has ever presumed to put the Law in execution. The Petitioners therefore most humbly pray that the House will be pleased to take into their consideration the above causes of the Petitioners privations and grievances, and render such relief in the premises, as the House in its wisdom, may judge meet for their and the general interest of the Province.

On Motion of Mr. De Rouville, seconded by Mr. Simpson,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Barnston* and *Hatley*.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Robitaille, that His Excellency the Lieutenant Governor's Message, received yesterday, with the Estimate accompanying the same, be taken into consideration on Monday next.

les services d'un Officier qui se trouve sujet à recevoir de semblables applications des autres parties de ce District étendu, et aussi les frais considérables qui s'ensuivent lorsqu'il s'agit de former une opposition à l'homologation des Procès-Verbaux devant la Cour de Sessions de Quartier dans la Cité de *Montréal*. Troisièmement. Le manque de Bureaux d'Enregistrement pour mieux assurer les achats de propriétés réelles. Quatrièmement et finalement. L'inefficacité des dispositions faites pour la tenue des Polls lors de l'Election des Membres pour représenter les Comtés en Parlement. Les Comtés où se trouvent situés les *Townships* de l'*Est* étant extrêmement étendus, et l'intersection diagonale des lignes du *Township*, tant par les lignes du District que celles du Comté, qui ne sont qu'idéales et simplement connues que sur la Carte, fait qu'il est extrêmement difficile, et même impossible d'établir dans quel Comté ou District nombre d'habitans résident, ce qui joint aux places d'Election qui n'ont été jusqu'à présent accessibles qu'à une foible partie des *Townships*, a occasionné nombre de disputes et troubles, ainsi qu'en beaucoup d'autres occasions. Et quoique les Pétitionnaires se trouvent peinés de troubler la Chambre, ils ne peuvent s'empêcher d'exprimer le désir et la nécessité où ils sont d'informer la Chambre de la nuisance presque insupportable et du tort croissant que les Pétitionnaires souffrent et endurent depuis plusieurs années de la part de contrefacteurs de Billets de Banque, tant ceux de nos propres Banques que ceux des Banques étrangères, pratique qui non-seulement attire et corrompt les mœurs de nos frères sujets dans cette section de la Province, mais engage un nombre de gueux et vagabonds de toutes descriptions du pays voisin à venir se répandre dans les *Townships* sur les Frontières, surtout dans *Durham* et *Saint-Armand*, dont les habitans se trouvent plus que ceux des autres *Townships* exposés et fréquemment troublés par les voleurs et fripons qui se réfugient dans les maisons des contrefacteurs qui y résident, chez qui ils sont reçus, et sans doute se lient et contribuent à l'accomplissement de larcins, vols et fourberies dans l'un et l'autre pays; et par de semblables pratiques ont rendu ces *Townships* situés sur les frontières tellement odieux aux étrangers que depuis ces dernières années, entre autres maux, la valeur des propriétés a de beaucoup diminué, en empêchant le Capitaliste honnête et industriel d'acheter et s'établir dans ces *Townships*. Les Pétitionnaires supplient humblement qu'il leur soit permis d'exposer à la Chambre qu'ils ne peuvent attribuer l'accroissement rapide de ce fléau, si ce n'est à l'insuffisance de la loi, qui nonobstant les efforts faits par la classe la plus respectable de la communauté, pour au moins mettre un frein à ce mal, n'a jusqu'à présent apporté aucun remède, vu la facilité qu'elle accorde aux coupables de fournir des cautions, et le manque de fournir ces cautionnemens, faute d'en remplir les conditions, au grand mépris de la loi, et rendu ridicule tous et chaque Officier de Paix, qui ont présumé mettre la Loi à exécution. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération les causes susdites de privations et griefs des Pétitionnaires, et y apporter tel soulagement qu'en justice la Chambre jugera convenable pour leur intérêt en particulier, et celui de la Province en général.

Sur motion de M. De Rouville, secondé par M. Simpson,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans des *Townships* de *Stanstead*, *Barnston* et *Hatley*.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Robitaille, que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur reçu hier, avec l'estimation qui l'accompagne, soit pris en considération Lundi prochain.

Mr. *Cuvillier* moved in amendment, seconded by Mr. *Quirouet*, to strike out all the words after "be," and insert "referred to a Committee of seven Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records."

The question being put upon the motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put on the main motion as amended, it was also agreed to, and

The Public Estimate com-
mited.

Resolved, That His Excellency the Lieutenant Governor's Message received yesterday, with the Estimate accompanying the same, be referred to a Committee of seven Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Viger* and Mr. *De Rocheblave*, do compose the said Committee.

Report on St.
Paul's Bay
Road.

Mr. *Berthelot*, from the Special Committee appointed to enquire into the causes that have retarded the finishing the Road of Communication between the Parishes of *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, in the County of *Northumberland*, and also the means of completing in a proper manner the said Road, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Having taken full communication of the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Northumberland*, made to this Honorable House last Session, and having heard *Marc Pascal de Sales Laterrière*, Esquire, a Member of this House, your Committee are unanimously of opinion, that the Road mentioned in the Order of reference is not completed, and that it is not even passable, in Summer more especially. The cause of this want of completion your Committee conceive to be the non-fulfilment on the part of the Contractors, of the contract passed between the aforesaid Commissioners and *Joseph Marie Tremblay*, *François Vandal*, *Roger Vandal* and *Frédéric Tremblay*, who had contracted with the said Commissioners for opening the said Road.

Upon that part of the Order of reference, and respecting the means of completing the Road above mentioned, your Committee humbly suggest, that it would be expedient for this House to apply to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that he would be pleased to give the necessary orders and directions for suing the said Contractors, and compelling them to fulfil the stipulations of their contract, on their part, with the Commissioners.

The Reverend Messire *Jérôme Demers*, Superior of the *Quebec Seminary*, appeared before your Committee, and answered to the following questions:

Q. Is it the intention of the Seminary of *Quebec* to concede Lands along the new Road between the Parishes of *Saint Paul's Bay* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*?

A. Ever since that Road was laid down, it has always been the wish of the Seminary of *Quebec* to establish Grants there; in the first instance, at those places which afforded the best prospect of benefit relatively to agriculture, and then at other places bordering on that Road, so far as the quality of the soil and climate will permit; with this view the Seminary in One thousand eight hundred and twenty-one, caused to be surveyed, meted and bounded, seventy-eight Lands along that Road, by Mr. *Joseph Martel* of *Quebec*, a Surveyor.—The first of those Lands is in the fourteenth mile, and the last is near Woodlands, granted long since to the inhabitants of *Saint Joachim*. Many of those Lands are promised to several persons, but the Title Deeds are not yet executed.

Q. What are the causes which have hitherto prevented the Seminary from giving those Title Deeds?

A.

M. *Cuvillier* a proposé en amendement, secondé par M. *Quirouet*, de retrancher tous les mots après "soit," et d'insérer "référé à un Comité de sept membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur d'hier, avec l'estimation qui l'accompagne, soit référé à un Comité de sept Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

L'estimation
des dépenses
publiques est
référée.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Berthelot*, M. *Bourdages*, M. *Cuvillier*, M. *Viger* et M. *De Rocheblave* composent le dit Comité.

M. *Berthelot*, du Comité spécial nommé pour s'enquérir des causes qui ont retardé la confection du Chemin de Communication entre les Paroisses de *Saint-Joachim* et de la *Baie Saint-Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, et aussi des moyens d'achever et de perfectionner le dit Chemin, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur le
chemin de la
Baie Saint-
Paul.

Après avoir pris communication entière du Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Northumberland* fait à cette Chambre dans sa dernière Session, et après avoir entendu *Marc-Pascal De Sales Laterrière*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, votre Comité est unanimement d'opinion que le Chemin mentionné en l'ordre de référence n'est point achevé, ni même praticable, notamment en Été. La cause du défaut de confection du dit Chemin, votre Comité croit la trouver dans l'inexécution de la part des Entrepreneurs du Contrat passé entre les Commissaires susdits et les nommés *Joseph-Marie Tremblay*, *François Vandal*, *Roger Vandal* et *Frédéric Tremblay*, lesquels avoient contracté avec les dits Commissaires pour l'ouverture du dit Chemin.

Sur cette partie de l'ordre de référence, et quant aux moyens de parachever le susdit Chemin, votre Comité suggère humblement qu'il seroit-expédient que cette Chambre s'adressât à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour le prier de vouloir bien donner les ordres et instructions nécessaires pour poursuivre en Loi les susdits Entrepreneurs, et les forcer à exécuter de leur part ce à quoi ils se sont obligés par leur Contrat avec les Commissaires.

Messire *Jérôme Demers*, Supérieur du Séminaire de *Quebec*, est comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes.

Q. Le Séminaire de *Quebec* projète-t-il de concéder des terres sur le nouveau Chemin de Communication entre les Paroisses de la *Baie Saint-Paul* et de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*?

R. Depuis que ce Chemin est tracé, le Séminaire de *Quebec* a toujours désiré d'y établir des Concessionnaires, d'abord dans les endroits qui paroissent promettre plus d'avantages sous le rapport de l'Agriculture, et ensuite dans les autres parties qui bordent ce Chemin, autant que la qualité du sol et le climat le permettront; c'est pour remplir cet objet que le Séminaire a fait chaîner et borner à ses frais soixante-et-dix-huit terres sur ce Chemin en mil huit cent vingt-un, par Maître *Joseph Martel*, Arpenteur de *Quebec*. La première de ces terres est dans le quatorzième mille, et la dernière avoisine les terres à bois anciennement concédées aux Habitans de *Saint-Joachim*. Plusieurs de ces terres sont promises à différens particuliers, mais les titres de Concession ne sont point encore passés.

Q. Quelles sont les causes qui ont empêché jusqu'à présent le Séminaire d'accorder ces titres?

R.

A. The first and principal cause is, that the Road not being hitherto finished as it ought to be, under the Contract executed between the Commissioners of Internal Communications for the County of *Northumberland* and the Contractors, the Grantees settled along that Road would have no outlet giving them access to the Parishes of *Saint Paul's Bay* and *Saint Joachim*. This inconvenience has prevented many persons from taking up the Deeds of Grant of the Lands for which they had applied; another cause is, that the Procurator of the Seminary having been during the last three years continually occupied in superintending and conducting on the part of the Seminary the works lately constructed, has not had leisure sufficient to enable him to attend to those Grants. These are the two causes which have prevented the Seminary from commencing the Settlement which they intend themselves to make along that Road, about the nineteenth mile thereof; should there be a prospect of the completion of the said Road, the Seminary is to begin that Settlement next Summer.

Q. Is it the intention of the Seminary to grant any advantages to the Grantees who are to settle on that Road?

A. The Seminary purposes to give a Bounty of Ten pounds Currency, and Twenty minots of Grain to the Farmer who shall first settle on that Road, towards the fourteenth mile, and if eight other Farmers choose to settle on those parts of that Road, which will be assigned them, each of them will receive Five pounds, Currency aforesaid, and Ten minots of Grain. Moreover, those who will take Lands in that part of the Seigniorie of *Beaupré*, will be exempt from all Seigniorial Rent for the nine first years from the date of their Titles of Grant; these Seigniorial Rents are besides to be very moderate, for a Land of three arpens in front by thirty in depth, will only be charged with seven shillings and six pence annual and Seigniorial Rent.

Q. What inconvenience to the Seigniors should you perceive, were His Majesty's Government to grant a Bounty to a few families who might wish to settle on that Road, at certain distances from each other?

A. None; provided it be specified in the Act granting such Bounties, that the persons who shall so settle on that Road, shall be obliged to take Title Deeds of Grant from the Seigniors, and shall be liable to all the terms and conditions which shall be inserted in the Deeds of Grant of the neighbouring Lands along the same Road. Without such a Clause, it would be to be apprehended, that individuals should choose to take for their Settlement, such piece of Ground as might appear best to suit themselves, without regard to the arrangements adopted by the Seigniors, for the Settlement and distribution of the Lands to be granted in that part of the Seigniorie of *Beaupré*.

With respect to the means for perfecting the said Road, your Committee after having considered the above testimony, are of opinion, that it would be expedient that Legislative measures should be adopted, for encouraging the Settlement of Eighteen families, remaining stationary, and placed along the said Road at proper intervals, whereby resting places would be provided for Travellers in cases of need, and persons might be induced to a more frequent use of the said Road, the tendency of which would be to improve and keep the same in repair.

And to effect the Settlement above mentioned, your Committee are of opinion, that a Premium not exceeding One hundred dollars to any one individual, be given to the first eighteen Settlers on Land on the Road opened between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*;—the first Settlement to be not more than one league from the existing Settlement in *Saint Joachim* and in *Saint Paul's Bay*, and not to be distant from one another more than one league. The said Premiums to be paid in two payments, the first when the said Settlers severally shall have erected on Land held by them, a habitable Dwelling-house, not less than twenty by fifteen feet french measure,—a sufficient Barn and Sta-

R. La première et la principale est que le Chemin n'étant point encore achevé, comme il devrait l'être en vertu du marché conclu entre Messieurs les Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Northumberland* et les Entrepreneurs, les Concessionnaires établis sur ce Chemin n'auroient point de sortie pour communiquer avec les Paroisses de la *Baie Saint-Paul* et de *Saint-Joachim*. Cet inconvénient a empêché plusieurs particuliers de prendre les titres de Concession des terres qu'ils ont demandées. Une autre cause est que le Procureur du Séminaire ayant été constamment occupé depuis trois ans à surveiller et à conduire les ouvrages de la partie du Séminaire nouvellement construite, n'a pas eu assez de loisir pour s'occuper de ces Concessions. Ce sont ces deux causes qui ont empêché le Séminaire de commencer l'établissement qu'il veut faire par lui-même sur ce Chemin vers le dix-neuvième mille. S'il y a apparence que ce Chemin doive s'achever, le Séminaire se propose de commencer cet Etablissement dès l'Été prochain.

Q. Le Séminaire se propose-t-il d'accorder quelque avantage aux Concessionnaires qui s'établiront sur ce Chemin?

R. Le Séminaire se propose d'accorder une gratification de dix livres, cours actuel, et de vingt minots de grain au Cultivateur qui s'établira le premier sur ce Chemin vers le quatorzième mille, et si huit autres Cultivateurs veulent s'établir dans les parties de ce Chemin qui leur seront indiquées, ils recevront chacun cinq livres susdit cours, et dix minots de grain; en outre ceux qui prendront des terres dans cette partie de la Seigniorie de *Beaupré*, seront exempts de toute rente seigneuriale pendant les neuf premières années qui s'écouleront depuis la passation de leurs titres de Concession; d'ailleurs ces rentes seigneuriales doivent être très-modiques, puisqu'une terre de trois arpens de front sur trente arpens de profondeur ne sera chargée que de sept schelings et demi de rente annuelle et seigneuriale.

Q. Quel inconvénient trouveriez-vous pour les Seigneurs si le Gouvernement de Sa Majesté accordoit une gratification à quelques Familles qui voudroient s'établir sur ce Chemin, en se fixant à une certaine distance les unes des autres?

R. Aucun, pourvu qu'il soit spécifié dans l'Acte qui accordera ces gratifications, que ceux qui s'établiront ainsi sur ce Chemin seront obligés de prendre des titres de Concession des Seigneurs, et qu'ils seront soumis à toutes les clauses et conditions qui seront insérées dans les titres de Concession des terres voisines sur le même Chemin. Sans une telle clause, il seroit à craindre que quelque particulier ne voulût prendre, pour se former un établissement, tel lopin de terre qui paroîtroit lui convenir davantage, sans avoir égard aux arrangemens pris par les Seigneurs pour l'alignement et la distribution des terres à concéder dans cette partie de la Seigniorie de *Beaupré*.

Quant aux moyens de perfectionner le dit Chemin, votre Comité, après avoir considéré le témoignage ci-dessus, est d'opinion qu'il seroit expédient d'encourager par quelques mesures législatives l'établissement de dix-huit Familles sédentaires, de distance en distance, sur le dit Chemin, et d'offrir par ce moyen des retraites aux voyageurs dans les cas de nécessité, et les engager ainsi dans l'usage plus général du dit Chemin, ce qui ne peut tendre qu'à l'améliorer et l'entretenir.

Et pour parvenir à l'établissement ci-dessus mentionné, votre Comité est d'opinion qu'il conviendrait de donner une gratification, n'excédant point cent piastres à un individu, aux dix-huit premières personnes qui s'établiront sur le Chemin entre *Saint-Joachim* et la *Baie Saint-Paul*, pas à plus d'une lieue de distance l'une de l'autre; les dites gratifications payables en deux termes, le premier lorsque les susdites personnes auront érigé sur leurs terres une maison logeable de vingt pieds sur quinze au moins, mesure française, et une bonne grange et étable de vingt pieds sur vingt au moins, et défriché (les souches seulement exceptées) et mis en culture cinq arpens de terre en superficie.

ble, not less than twenty by twenty feet, and cleared, (the stumps only excepted) and put into crop five superficial arpens of Land,—Seventy-five dollars; the second, on the first five arpens being in a good sole of grass, and two additional arpens cleared as aforesaid, and in crop;—the said Settlers giving satisfactory evidence of their having resided and kept feu et lieu on the said premises, during one year before the first payment, and two years before the second, and having kept open the Road in Summer and Winter in front of their own Lands, and in front of unconceded Lands, not exceeding altogether half a league for each Settler.

The five first Settlers on the three central leagues of the Road to have Ten pounds additional, three-fourths of which addition to be added to the first premium and one-fourth to the second.

The said Premiums to be paid on report of Experts or other satisfactory evidence, and to be publicly notified as soon as may be, on two successive Sundays, at the Church doors of all the Parishes in the County of Northumberland and in the County of Orleans.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Latrière,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between Saint-Grégoire and Long-Point, in the Township of Kingsey, and the probable expense of improving the same.

The Report committed.

Mr. Bélanger, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings, also, the Reports of the Commissioners appointed under the said Act, and that part of His Excellency's Message relating to the Montreal General Hospital, reported that the Committee had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having examined the Accounts and Reports produced by the Commissioners of the several Districts of this Province, find that there have been expended during the year expired, on the thirty-first of October last:

For the District of Quebec.	
For the relief of Insane Persons,	£654 15 3
For the Sick and Infirm under the care of the General Hospital,	647 18 6
For the support of Foundlings,	1039 4 10½
	£2341 18 7½
In all the Sum of	£2341 18 7½
And as for these several objects there have only been appropriated the Sum of	2000 0 0

There remains due to these several Establishments a balance of

£341 18 7½

For the District of Montreal.	
For the relief of Insane Persons under the care of the Religious Ladies of the General Hospital at Montreal,	£299 1 8
And for the support of Foundlings,	812 14 7
	£1111 16 3
In all the Sum of	£1111 16 3
And as for these several objects there have only been appropriated the Sum of	1000 0 0

There remains due to the Religious Ladies of the General Hospital of Montreal, a balance of

£111 16 3

For

perficie, soixante-et-quinze piastres; le deuxième lorsque les cinq premiers arpens seront bien pris en herbe, et qu'il y aura deux autres arpens défrichés comme susdit en culture: les dites personnes prouvant d'une manière satisfaisante qu'elles ont résidé et tenu feu et lieu sur leurs dites terres durant une année avant le premier paiement, et deux années avant le deuxième, et qu'elles ont entretenu le Chemin en Été et en Hiver sur le front de leurs terres, et sur le front des terres non concédées, n'excédant pas en tout une demi-lieue pour chaque personne.

Que les cinq premiers qui s'établiraient sur les trois lieues du centre du Chemin eussent en outre dix louis, dont trois quarts seroient ajoutés au premier paiement et un quart au deuxième.

Les dites gratifications payables sur un rapport d'Experts ou autre témoignage satisfaisant, et annoncées publiquement, aussitôt que possible, deux Dimanches de suite aux Portes des Eglises de toutes les Paroisses du Comté de Northumberland et du Comté d'Orléans.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Latrière,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de Communication entre Saint-Grégoire et Long-Point, dans le Township de Kingsey, et de la dépense probable pour l'améliorer.

Le rapport est référé.

M. Bélanger, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant la continuation de l'Acte pour le soulagement des Insensés, des Malades et des Infirmes dans les différens Hôpitaux de cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et aussi les Rapports des Commissaires nommés en vertu du dit Acte; et cette partie du Message de Son Excellence qui a rapport à l'Hôpital-Général de Montréal, a fait rapport que le Comité avoit formé diverses opinions sur icelui, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur les personnes dérangées dans leur esprit, &c. et sur l'hôpital-général de Montréal.

Votre Comité ayant examiné les Comptes et Rapports produits par les Commissaires des différens Districts de cette Province, a reconnu qu'il avoit été dépensé pour l'année expirée le trente-unième Octobre dernier:

Pour le District de Québec.	
Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit,	£654 15 3
Pour les Invalides et Infirmes aux soins de l'Hôpital-Général,	647 18 6
Et pour les Enfants-trouvés,	1039 4 10½

En tout la somme de

£2341 18 7½

Et comme il n'avoit été approprié à ces divers objets que celle de

2000 0 0

Il reste dû à ces divers Etablissemens une balance de

£341 18 7½

Pour le District de Montréal.	
Pour le soutien des Personnes dérangées dans leur esprit, aux soins des Religieuses de l'Hôpital-Général de Montréal,	£299 1 8
Et pour les Enfants-trouvés,	812 14 7

En tout la somme de

£1111 16 3

Et comme il n'avoit été approprié à ces divers objets que la somme de

1000 0 0

Il reste une balance due aux Religieuses de l'Hôpital-Général de Montréal, de

£111 16 3

Pour

For the District of *Three Rivers*.
 For the support of Insane persons, Infirm, Sick, and Foundlings, £378 8 8
 And as for these several objects there have only been appropriated £300 0 0
 And as the Commissioners had in hands on an account formerly rendered, the Sum of 52 18 9
 352 18 9

There remains a balance due to the said Commissioners of £25 9 11

In referring to the several Reports, your Committee observe, that there were at the expense of the Province:

	Insane Persons.	Infirm & Sick.	Foundlings.
At <i>Quebec</i> ,	22	28	103
At <i>Montreal</i> ,	6	0	107
At <i>Three Rivers</i> ,	5	10	10
	33	38	220

Your Committee are of opinion, that the probable expense of these several Establishments, for the current year, will be as follows: viz.

For the District of *Quebec*.
 For the Insane, £500 0 0
 For Infirm and Sick, 600 0 0
 For Foundlings, 900 0 0
 £2000 0 0

For the District of *Montreal*.
 For the Insane, £300 0 0
 For Foundlings, 700 0 0
 £1000 0 0

For the District of *Three Rivers*.
 For the Insane, £140 0 0
 For the Infirm and Sick, 35 0 0
 For Foundlings, 125 0 0
 £300 0 0

Your Committee next took into consideration the Petition presented to this House by the Corporation of the *Montreal General Hospital*, and considering the advantage resulting to this Province from that Establishment, your Committee are of opinion, that there ought to be granted to the said Corporation, as an aid, the sum of £250 0 0

And to the *Hotel Dieu of Montreal*, as an aid, the Sum of £250 0 0

Lastly, Your Committee are also of opinion, that the arrears due to the said Establishments for the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, ought to be paid, the same amounting, according to the detail as before stated, to the Sum of £479 4 9½

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Perreault*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Quirouel*,

Ordered, That Mr. *Vallières* be added to the Special Committee to whom is referred the Bill to remedy the improvident Grants of the waste Lands of the Crown.

Pour le District des *Trois-Rivières*.
 Pour le soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Malades, Infirmes et des Enfants-trouvés, £378 8 8

Et comme il n'avoit été approprié à ces divers objets que £300 0 0
 Et que les Commissaires avoient en mains, sur un Comptere rendu précédemment, une autre somme de 52 18 9
 352 18 9

Il reste une Balance due aux dits Commissaires de £25 9 11

Par l'inspection de ces divers Rapports, votre Comité a reconnu qu'il y avoit à la charge de la Province:

	Personnes dérangées dans leur esprit.	Invalides et Infirmes.	Enfants-trouvés.
A <i>Québec</i> ,	22	28	103
A <i>Montréal</i> ,	6	0	107
Aux <i>Trois Rivières</i> ,	5	10	10
	33	38	220

Votre Comité est d'opinion que la Dépense probable de ces divers Etablissements pour l'année courante sera comme suit, savoir:

Pour le District de *Quebec*.
 Pour les Personnes dérangées dans leur Esprit, £500 0 0
 Pour les Invalides et Infirmes, 600 0 0
 Pour les Enfants-trouvés, 900 0 0
 £2000 0 0

Pour le District de *Montréal*.
 Pour les Personnes dérangées dans leur Esprit, £300 0 0
 Pour les Enfants-trouvés, 700 0 0
 £1000 0 0

Pour le District des *Trois-Rivières*.
 Pour les Personnes dérangées dans leur Esprit, £140 0 0
 Pour les Invalides et Infirmes, 35 0 0
 Pour les Enfants-trouvés, 125 0 0
 £300 0 0

Votre Comité a ensuite pris en considération la Requête présentée à cette Chambre de la part de la Corporation de l'Hôpital-Général de *Montréal*, et considérant l'avantage qui résulte à la Province de cet Etablissement, est d'avis qu'il devrait être accordé à la dite Corporation, à titre d'aide, la somme de £250 0 0

Et à l'*Hotel-Dieu de Montréal*, à titre d'aide, une somme de £250 0 0

Enfin, votre Comité est également d'opinion que les arrérages dus sur ces Etablissements pour les Districts de *Quebec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*, devraient être payés, montant, suivant le détail ci dessus, à la somme de £479 4 9½

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Perreault*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Quirouel*,

Ordonné, Que M. *Vallières* soit ajouté au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour remédier aux Concessions excessives des Terres incultes de la Couronne.

The Report committed.

Member added to a Committee.

Le rapport est référé.

Membre ajouté à un comité.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Address for Royal Instructions relating to the Civil List.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of such parts of the Despatches from His Majesty's Ministers as contains the Royal Commands to call upon this House to make a proper and permanent provision for the necessary expenses of the Civil Government of this Province, as communicated by His Excellency the Governor in Chief in his Speech to both Houses of the Legislature on opening the Session of the Provincial Parliament, on the sixteenth day of December one thousand eight hundred and twenty; and the further recommendation of His Majesty, that such provision as may appear necessary for that purpose should be granted permanently during His Majesty's life, as communicated by His Excellency the Governor in Chief, in his Speech to both Houses of the Legislature on opening the Session of the Provincial Parliament, on the eleventh day of December one thousand eight hundred and twenty-one; and of such other Royal Instructions relative thereto, as may have been received by His Majesty's Government in this Province.

Address relating to the Civil List.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, such Communication as may have been received from His Majesty's Ministers on the subject of the humble Address of this House to His Majesty of the Twenty-first of January one thousand eight hundred and twenty-two, relative to the demand of a permanent Civil List during His Majesty's Life, which said Address this House requested His Excellency the Governor in Chief to transmit to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Berthelot*, Mr. *De Rocheblave* and Mr. *Quirouet* do present the said Addresses to His Excellency the Lieutenant-Governor.

Petition from A. Parant, praying to be excused from acting as a Commissioner on the Northumberland Election.

A Petition of *Antoine Parant*, Senior, of the City of *Quebec*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received, and read, setting forth: That the age and infirmities of the Petitioner, constitute an insuperable impediment to his fulfilling the duties imposed on him by his appointment as a Commissioner for the examination of Witnesses on the contested Election for the County of *Northumberland*. Wherefore the Petitioner humbly prays the House will admit his excuse and grant him an exemption from the duties imposed on him by that appointment.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the excuse contained in the said Petition is sufficient.

L. F. Dufresne appointed Commissioner for the Northumberland Election.

Resolved, That *Louis Flavien Dufresne*, Esquire, be appointed Commissioner for the purpose of examining the Witnesses of the Electors for the County of *Northumberland*, contesting the Election of *Marc Pascal De Sales Laterrière*, Esquire, in the place of *Antoine Parant*, Senior, excused by this House.

Flour Inspection Bill read the third time.

An engrossed Bill relating to Inspectors of Flour, was read for the third time.

Passed,

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act relating to Inspectors of Flour."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Young* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Amendments reported to River du Loup Common Bill.

Mr. *De Rouville*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill relating to the Common of

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre copies de telles parties des Dépêches des Ministres de Sa Majesté qui contiennent les ordres royaux pour demander à cette Chambre de pourvoir d'une manière convenable et permanente à la dépense nécessaire du Gouvernement Civil de cette Province, tels que communiqués par Son Excellence le Gouverneur en-chef, dans sa Harangue aux deux Chambres de la Législature à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial le seizième jour de Décembre mil huit cent vingt, et la recommandation ultérieure de Sa Majesté, que telle provision qui paroîtra nécessaire pour cette fin devroit être accordée d'une manière permanente durant la vie de Sa Majesté, telle que communiquée par Son Excellence le Gouverneur-en-chef dans sa Harangue aux deux Chambres de la Législature à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial le onzième Décembre mil huit cent vingt-un, et de telles autres Instructions Royales à ce sujet qui peuvent aussi avoir été reçues par le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province.

Adresse pour demander communication des instructions royales concernant la liste civile.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre telle communication qui peut avoir été reçue des Ministres de Sa Majesté au sujet de l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du vingt-un Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement à la demande d'une Liste Civile permanente, durant la vie de Sa Majesté, laquelle dite Adresse cette Chambre a prié Son Excellence le Gouverneur-en-chef de transmettre aux Ministres de Sa Majesté, pour être mise au pied du Trône.

Autre adresse concernant la liste civile.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Berthelot*, M. *De Rocheblave* et M. *Quirouet* présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Une Pétition d'*Antoine Parant*, senior, de la Cité de *Quebec*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que son âge avancé et ses infirmités sont un obstacle insurmontable à ce que le Pétitionnaire puisse remplir les devoirs que lui imposent la nomination de Commissaire pour l'Enquête sur la contestation de l'Election du Comté de *Northumberland*. Pourquoi, le Pétitionnaire prie humblement la Chambre d'accepter ses excuses et de l'exempter des devoirs que lui impose la nomination de la Chambre.

Pétition d'A. Parant demandant à être excusé d'agir en qualité de commissaire pour l'élection de Northumberland.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que l'excuse contenue dans ladite Pétition est suffisante.

Résolu, Que *Louis-Flavien Dufresne*, Ecuyer, soit nommé Commissaire aux fins d'examiner les témoins des Electeurs pour le Comté de *Northumberland*, contestant l'Election de *Marc-Pascal De Sales Laterrière*, Ecuyer, en la place d'*Antoine Parant*, senior, excusé par cette Chambre.

L. F. Dufresne est nommé commissaire pour l'élection de Northumberland.

Un Bill grossoyé relatif aux Inspecteurs de Farine, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de l'inspection de la farine est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Clouet*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte concernant les Inspecteurs de Farine."

passé

Ordonné, Que M. *Young* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

M. *De Rouville*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill relatif à la Commune de la Seigneurie de la Rivière du

Rapport d'amendemens au bill de la commune de la Rivière du Loup.

of the Seigniorship of the *Rivière du Loup*, in the County of *Saint Maurice*, and on the said Bill, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.
The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of opening a Road of Communication from *Coteau du Lac* in the Province of *Lower-Canada*, to the Division Line between this Province and the Province of *Upper-Canada*, being read;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Vallières*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Friday next.

Committee on Road from Upper to Lower Canada deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*, being read;

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Turgeon*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Saturday next.

Committee on British and Canadian School Society deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same; and also, on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the causes that have retarded the finishing the Road of Communication between the Parishes of *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, in the County of *Northumberland*, and also the means of completing in a proper manner the said Road, being read;

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Committee on Saint-Grégoire and St. Paul's Bay Roads deferred.

The Order of the Day for taking into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a certain Lot of Ground in *M'Gill Street*, in the City of *Montreal*, for a Public Market-place, with an Instruction to enquire whether the said Lot of Ground really belongs to His Majesty, and in that case, if the said Ground has not already been appropriated to a different use, being read;

The House proceeded accordingly to take the said Report into consideration.

And the said Report was read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the further consideration of the said Report, and all further proceedings on the said Bill be postponed till the first day of June next.

Report on Montreal Market place considered.

The further consideration postponed till first June.

The Order of the Day for taking into consideration the Report of the Special Committee appointed to enquire into and report upon the most proper means of obtaining the application of the Estates of the late Order of *Jesuits* of this Province to their original destination, with an Instruction to enquire what have been the effects of the Provincial Act of the forty-first year of His late Majesty *George the Third*, Chapter seven-

du Loup dans le Comté de *Saint-Maurice*, et sur le dit Bill, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.
Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'ouvrir un Chemin de communication depuis le *Côteau du Lac* dans la Province du *Bas-Canada*, jusqu'à la ligne de division entre cette Province et la Province du *Haut-Canada*.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Vallières*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Le comité sur le chemin du Haut au Bas-Canada est remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de *Montreal*, relativement à la *Société d'Ecole Britannique et Canadienne*.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Turgeon*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Le comité sur la Société d'Ecole britannique et canadienne est remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de Communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point* dans le Township de *Kingsey*, et de la dépense probable pour l'améliorer; et aussi le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir des causes qui ont retardé la confection du Chemin de Communication entre les Paroisses de *Saint-Joachim* et de la *Baie Saint-Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, et aussi des moyens d'achever et de perfectionner le dit Chemin.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Simpson*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Le comité sur les chemins de Saint-Grégoire et de la Baie Saint-Paul est remis.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour approprier un certain Lot de terre dans la Rue *M'Gill*, dans la Cité de *Montreal*, pour une Place de Marché public, avec une instruction de s'enquérir si le dit lot de terre appartient réellement à Sa Majesté, et dans ce cas, si le dit terrain n'a pas déjà été approprié à un usage différent.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit Rapport en considération.

Et le dit Rapport a été lu.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la considération ultérieure du dit Rapport, et tous procédés ultérieurs sur le dit Bill, soient remis au premier jour de Juin prochain.

Le rapport sur une place de marché à Montreal est pris en considération.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, des moyens les plus propres pour que les Biens des ci-devant *Jésuites* de cette Province soient employés suivant leur destination primitive; avec une instruction d'examiner quels ont été les effets de l'Acte Provincial de la quarante-unième *George Trois*, Chapitre dix-sept, et de

Le comité sur le rapport et l'adresse concernant les biens des Jésuites.

teen, and in what manner the same has been carried into operation, and also the Address reported by the said Committee, being read;

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Report and Address be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report and Address.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come to several Resolutions, and had gone through the Address without making any amendment thereto, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions and Address were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the operations of the Provincial Statute of the Forty-first, *George* the Third, Chapter seventeen, have not corresponded with the views of the Legislature.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Majesty, praying His Majesty will be pleased to order that the Estates of the heretofore Order of Jesuits in this Province be applied to their original destination,—the Instruction of the Youth of the Country, and be put for such purpose at the disposition of the Legislature of the Province.

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

We, Your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, respectfully beg leave to approach Your Majesty's Throne, with hearts inviolably attached to the Royal Person and to Your Majesty's paternal Government, and full of gratitude for the numberless benefits which we have received from Your Majesty and from Your Predecessor the King our Sovereign Lord, Your August Father of happy Memory.

Your Majesty's Subjects in this part of Your vast Dominions, have invariably experienced on the part of Your Majesty and of the King Your Father, the most beneficent liberality and the most impartial justice, and in the firm confidence inspired by our experience of that liberality and of that justice, we humbly pray Your Majesty's attention to the state of Education in this Province, and Your favorable consideration of the difficulties which have hitherto retarded the progress of public instruction among us.

In the earliest infancy of this Colony, some benevolent individuals founded and endowed a few Institutions for the Instruction of Youth, and the Government hastened to second their generous endeavours, by giving a legal and permanent existence to those useful Establishments, especially to the College of *Quebec*, possessed by the Jesuits, to which, extensive real estates were annexed on the express condition of instructing the Youth of the Country—a condition which the Jesuits scrupulously fulfilled as long as they existed in the Colony, in which their College was the principal Institution for Education until the year one thousand seven hundred and sixty-four: But that since their extinction, the College and the Estates thereon depending have remained in the hands of Your Majesty's Government, and that Your faithful Subjects of this Province are thus deprived of the cherished right which they had acquired of therein obtaining for their children the signal benefit of a free and liberal Education.

We

de quelle manière il a été mis à exécution; et aussi l'Adresse rapportée par le dit Comité.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que les dits Rapport et Adresse soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits Rapport et Adresse.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, et avoit passé l'Adresse sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions et l'Adresse ont été lues de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les effets du Statut Provincial de la quarante-et-unième *George-Trois*, Chapitre dix-sept, n'ont pas répondu aux vues de la Législature de cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'une humble Adresse soit présentée à la Très-Excellente Majesté du Roi, priant Sa Majesté de vouloir bien ordonner que les Biens des ci-devant Jésuites de cette Province soient employés suivant leur destination primitive, à l'instruction de la Jeunesse du Pays, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province.

A LA TRÈS-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.

Qu'il plaise à Votre Majesté.

Nous les fidèles et loyaux sujets de Votre Majesté, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, prenons la respectueuse liberté d'approcher du Trône de Votre Majesté avec des cœurs inviolablement attachés à la Personne royale et au Gouvernement paternel de Votre Majesté, et remplis de reconnaissance pour les bienfaits sans nombre que nous avons reçus de Votre Majesté et de votre Prédécesseur le Roi notre Souverain Seigneur, votre auguste Père, de glorieuse mémoire.

Les sujets de Votre Majesté dans cette partie de vos vastes Domaines ont constamment éprouvé de la part de Votre Majesté et du Roi votre Père la libéralité la plus bienfaisante et la justice la plus impartiale, et c'est dans la ferme confiance inspirée par notre expérience de cette libéralité et de cette justice que nous supplions humblement Votre Majesté de vouloir bien jeter la vue sur l'état de l'Éducation dans cette Province, et considérer favorablement les difficultés qui jusqu'à présent ont retardé les progrès de l'Instruction publique parmi nous.

Dès la première enfance de cette Colonie, des particuliers bienfaisants fondèrent et dotèrent quelques Établissements pour l'Instruction de la Jeunesse, et le Gouvernement s'empressa de secondier leurs généreux efforts en donnant une existence légale et permanente à ces utiles établissements, particulièrement au Collège de *Quebec* possédé par les Jésuites, auquel furent attachés des biens-fonds considérables, à la condition expresse d'instruire la Jeunesse du Pays, condition que les Jésuites ont scrupuleusement accomplie, tant qu'ils ont existé dans la Colonie, où leur Collège a été la principale Maison d'Éducation jusqu'à l'année mil sept cent soixante-quatre; mais que depuis leur extinction, le Collège et les biens en dépendans sont demeurés entre les mains du Gouvernement de Votre Majesté, et que vos fidèles sujets de cette Province se trouvent ainsi privés du droit précieux qui leur étoit acquis d'y obtenir pour leurs enfans le signalé bienfait d'une Éducation gratuite et libérale.

Nous

Committee on Report and Address relative to Jesuits Estates.

Report.

Address to His Majesty relative to the Jesuits Estates.

Rapport.

Adresse à Sa Majesté en ce qui concerne les biens des Jésuites.

We most respectfully pray Your Majesty will be pleased to consider that the College of *Quebec* and the Estates thereunto annexed, have never belonged to the Jesuits as their property, but that they were merely Depositories thereof for the purposes of the Education of the Youth of this Province.

That the suppression of their Order, could not carry with it the extinction of our rights to those Estates, and that in the several countries of *Europe*, the Colleges of the Jesuits have continued to exist, notwithstanding their expulsion, that event not having had power to convey to the Government more rights in the Estates administered by that Society, than were invested in that Society itself.

That the rapid increase of the Population of this Province, under the influence of your Majesty's liberal and beneficent Government, would require a proportionate enlargement of the means of public instruction—but that by the suppression of the College of *Quebec*, Your faithful Subjects have seen with inexpressible pain, the principle,—and, at that time, almost the sole source of public instruction in this Province entirely dried up; and that Your Majesty's faithful Subjects are in that respect in a situation truly lamentable.

That in the hope of procuring for the Youth of the Country the inestimable advantage of science and useful knowledge, the Legislature of this Province passed an Act in the Forty-first year of the Reign of our late Sovereign Lord the King, Your August Father “for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province,” authorizing the establishment of a Corporation under the denomination of “The Royal Institution for the advancement of Learning.” That that Corporation was established by virtue of the said Act, but that it has not hitherto answered the expectation of Your faithful Subjects in this Province, nor attained the end proposed by the Legislature, and that that Corporation is composed and organized in such a manner that it not only cannot obtain general confidence, but excites very strong apprehension and uneasiness in the great part of Your faithful Subjects in this Province.

In these trying circumstances Your dutiful Commons of *Lower Canada* humbly have recourse to Your Majesty, and—inasmuch as the College of the late Order of Jesuits and the Estates thereon depending, were originally destined to the diffusion of Education in this Country, whose Inhabitants for the most part have not the means of defraying the expense of the Education of their Children in private Seminaries or Schools,—We humbly beseech Your Majesty graciously to be pleased to order that the above mentioned College, and the Estates thereunto annexed and destined for the Education of the Youth of this Colony, may be restored to their original destination, and that they may to that end be placed at the disposition of the Legislature of this Province. We hope confidently that Your Majesty will be pleased to accede to our humble prayer, and will vouchsafe that fresh proof of Your Royal Justice and Paternal Solitude, to which, under Divine Providence, we owe the prosperity and happiness which we enjoy under the powerful protection of Your Glorious Empire.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Vallières*, that the question of concurrence be now separately put upon the Resolutions and Address reported from the Committee.

The House divided on the question :

Yeas 26

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 26

Nays 1

So they were carried in the affirmative, and

Nous prions très-respectueusement Votre Majesté de vouloir bien considérer que le Collège de *Québec* et les Biens y annexés n'ont jamais appartenu aux Jésuites en propriété, mais qu'ils n'en étoient que les Dépositaires pour les fins de l'Education de la Jeunesse de cette Province.

Que la suppression de leur Ordre n'a pu emporter l'extinction de nos droits à ces biens, et que dans les divers pays de l'*Europe* les Collèges des Jésuites ont continué d'exister, nonobstant leur expulsion, cet événement n'ayant pu faire acquérir au Gouvernement, dans les biens administrés par cette Société, plus de droit qu'elle n'y en avoit elle-même.

Que l'accroissement rapide de la Population de cette Province, sous l'influence libérale et bienfaisante du Gouvernement de Votre Majesté, exigeroit une augmentation proportionnelle dans les moyens d'instruction publique; mais que par la suppression du Collège de *Québec*, vos fidèles Sujets ont vu, avec une douleur inexprimable, entièrement tarir la source principale et alors presque unique de l'instruction publique en cette Province, et que les fidèles Sujets de Votre Majesté se trouvent à cet égard dans une situation vraiment déplorable.

Que dans l'espérance de procurer à la Jeunesse du Pays l'avantage inappréciable des sciences et des connaissances utiles, la Législature de cette Province a passé un Acte dans la quarante-unième année du Règne de feu notre Souverain Seigneur le Roi votre auguste Père, “pour l'établissement d'Ecoles gratuites et l'encouragement des sciences en cette Province,” autorisant l'établissement d'une Corporation sous le titre de “l'Institution Royale pour l'avancement des sciences.” Que cette Corporation a été établie en vertu du dit Acte, mais que jusqu'à présent elle n'a pas répondu à l'attente de vos fidèles Sujets en cette Province, ni aux fins que se proposoit la Législature, et que cette Corporation est composée et organisée de telle manière que non seulement elle ne sauroit obtenir la confiance générale, mais qu'elle inspire des craintes et donne des inquiétudes bien vives à la plus grande partie de vos fidèles Sujets en cette Province.

Dans ces circonstances difficiles vos fidèles Communes du *Bas-Canada* ont humblement recours à Votre Majesté, et comme le Collège des ci-devant Jésuites et les biens en dépendans furent originairement destinés à répandre l'instruction dans ce Pays, dont les Habitans en général sont hors d'état de subvenir à l'instruction de leurs Enfants dans les Séminaires ou Ecoles privées; nous prions humblement Votre Majesté de vouloir bien gracieusement ordonner que le dit Collège et les Biens annexés ou attachés à icelui, et destinés à l'Education de la Jeunesse de cette Colonie, soient rendus à leur destination primitive, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province.

Nous espérons avec confiance que Votre Majesté voudra bien accéder à notre humble prière, et daignera donner cette nouvelle preuve de sa justice royale, et de cette sollicitude paternelle à laquelle, après la divine Providence, nous devons la prospérité et le bonheur dont nous jouissons sous la protection puissante de votre glorieux Empire.

M. *Berthelot* a proposé, secondé par M. *Vallières*, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions et l'Adresse rapportées par le Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 26

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 26

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

The Resolutions
agreed to.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

The question of concurrence being then put upon the said Address; paragraph by paragraph,

The House divided upon each :

Yeas 26

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

The Address
agreed to.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

To be engrossed.

Ordered, That the said Address be engrossed.

On Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Leave of ab-
sence to Mr.
Proulx.

Ordered, That Mr. *Proulx* have leave of absence from this House from Monday next, until the eighth day of March next, on urgent business.

Then, on Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Proulx*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 21st February 1825.

Petition for a
division of the
County of
York.

A PETITION of divers Inhabitants of a certain part of the County of *York*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read, setting forth : That the County of *York* is far too extensive, both in point of distance and population, and that a Division would leave each part equally populous and more extensive than many other Counties in this Province. That the western part of this County in particular has within these few years last past received a very considerable addition to its numerical force, and presents every prospect that it will continue so to do. A Division commencing at the Eastern Boundary of *Argenteuil*, and terminating at the Western Line of the Seigniory of *La Petite Nation*, would contain at present Five thousand Souls. Taking these circumstances into consideration, together with the great distance a very respectable portion of the Inhabitants of the County of *York* have to resort to for the purpose of exercising their elective franchise, or otherwise be deprived of so important a privilege to *British Subjects*, the Petitioners beg leave to call the attention of the House to these particulars, and humbly pray that a Law be passed, establishing the abovementioned tract of Country into a new County.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Dumont*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Bill to augment the number of the Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties.

Report on Fish
and Oil Bill.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, and also, the Petition of the Inspectors of Fish and Oil for the District of *Quebec*, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and had also examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee, after having examined the Petition of the Inspectors of Fish and Oil of the District of *Quebec*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours aux
résolutions.

La question de concurrence ayant été alors mise sur la dite Adresse, paragraphe par paragraphe,

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 26

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse.

Concours à l'a-
dresse.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

L'adresse est
grossoyée.

Sur motion de M. *Proulx*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que M. *Proulx* ait la permission de s'absenter de cette Chambre depuis Lundi prochain jusqu'au huitième jour de Mars prochain, sur des affaires urgentes.

Congé d'ab-
sence à M.
Proulx.

Alors, sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Proulx*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 21 Février 1825.

UNE Pétition de divers Habitans de certaine partie du Comté d'*York*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que le Comté d'*York* est beaucoup trop étendu, tant par la distance ou longueur que par sa population, et qu'une division laisseroit chacune des parties également plus forte en population et plus étendue que plusieurs des autres Comtés en cette Province. Que la partie Ouest de ce Comté a surtout éprouvé une augmentation considérable en force numérique depuis quelques années, et suivant toute apparence continuera à ce faire. Une division, prenant de la borne Est d'*Argenteuil* et se terminant à la ligne Ouest de la Seigneurie de la *Petite-Nation*, renfermeroit maintenant une population de cinq milles âmes. Prenant ces circonstances en considération, ensemble la grande distance qu'une portion respectable des Habitans du Comté d'*York* ont à voyager pour se rendre à l'effet d'exercer leur droit de franchise lors des Elections ou autrement, ce qui les prive d'un privilège des plus importants pour des Sujets Britanniques, les Pétitionnaires prennent la liberté de demander à la Chambre de vouloir bien prendre ces allégués en considération, et supplient humblement qu'il soit passé une Loi formant un nouveau Comté de l'étendue de Pays ci-dessus mentionnée.

Pétition pour la
division du com-
té d'*York*.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Dumont*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée au Comité auquel a été référé le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et à cette fin augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés.

La pétition est
référé.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés concernant l'inspection du poisson et de l'huile destinés à être exportés, et aussi la Pétition des Inspecteurs de poisson et huile pour le District de *Quebec*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement ; et aussi avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur le sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport sur le
bill du poisson
et de l'huile.

Votre Comité, après avoir examiné la Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile de la Cité de *Quebec*,

est

Quebec, are of opinion that it would be unnecessarily restraining the Trade of Fish and Oil, if the augmentation prayed for by the Inspectors were granted to them, and that therefore the prayer of their Petition ought not to be granted.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday the first day of March next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

est d'opinion que ce seroit gêner sans nécessité le Commerce du Poisson et de l'Huile, si on accordoit l'augmentation que les Inspecteurs demandent; c'est pourquoi les conclusions de leur Pétition ne devroient pas être accordées.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi le premier de Mars prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

The Bill and Report committed.

Le bill et le rapport sont référés

Bill relating to Government Claimants read the third time.

An engrossed Bill for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a été lu pour la troisième fois.

Le bill relatif aux réclamations contre le gouvernement et lu une troisième fois,

passed,

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Caron*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Caron*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

passé

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Vallières* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Vallières* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Dower Bill

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Simpson*, *Ordered*, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to amend the Laws respecting Dower.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Simpson*,

Ordonné, Que M. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour amender les lois concernant les Douaires.

Bill concernant le douaire

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill to secure Costs to Plaintiffs,

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill to secure the costs and disbursements to the Plaintiffs, at whose Suit the Sale of Property may be effected.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Caron*, *Ordonné*, Que M. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer le recouvrement des frais de poursuite à ceux qui poursuivront l'exécution et vente de Biens.

Bill pour assurer les frais aux demandeurs,

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu une première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Fees of Officers of Justice.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Simpson*, *Resolved*, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it would be expedient to regulate by Law, the Fees and Emoluments of the several Officers of Justice.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Simpson*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il seroit expedient de régler par une Loi les honoraires et émolumens de divers Officiers de Justice.

Honoraires des officiers de justice.

Petition of the Saw-Millers &c. of Quebec, relating to the Lumber Trade.

A Petition of divers Merchants, Saw-Millers, Landholders, and others interested in the Lumber Trade of Lower Canada, and residing in the District of Quebec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Young*, and the same was received and read, setting forth: That by the Act First and Second, George Fourth, Chapter thirty-seven, commonly called the Timber Duty Act, the Imperial Parliament of Great Britain was pleased to lay certain Duties on Foreign and Colonial Timber imported into Great Britain. That by the rate of duties so established, great advantages were extended to the Timber and Deals imported from the British Colonies, whereby the Colonial Trade in Timber and Deals was much encouraged, and in consequence the attention of the Petitioners and others was drawn thereto, as appears by the exertions made since the passing of the said Act in the erection of Saw-Mills to a great extent, and at considerable expense in every part of this and the neighbouring Province. That the extension of the Lumber Trade consequent to the passing of the Timber Duty Act, has proved of benefit to the Petitioners and others, in the employment it has afforded to the Inhabitants of this Country, in cutting and drawing Timber at a season of the year when they have it not in their power to attend to Agricultural pursuits. That the Agriculturists of this Province have derived likewise great advantage from the

Une Pétition de divers Marchands, Propriétaires de Moulins à scies et de Terres, et autres intéressés dans le Commerce de Bois du Bas-Canada, et résidant dans le District de Québec, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par M. *Young*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par l'Acte de la première et deuxième George Quatre, Chapitre trente-sept, communément appelé l'Acte du droit sur les Bois, il a plu au Parlement Impérial de la Grande-Bretagne d'imposer certains droits sur les bois étrangers et sur ceux de la Colonie importés dans la Grande-Bretagne. Que le taux des droits ainsi établis a procuré de grands avantages au Bois de Construction et aux Madriers et Planches importés des Colonies Angloises, ce qui en a beaucoup encouragé le Commerce dans la Colonie, et y a en conséquence attiré l'attention des Pétitionnaires et autres, ainsi qu'il paroît par l'activité qu'il y a eu depuis la passation du dit Acte dans l'érection de moulins à scie en grand nombre et à des frais considérables dans toutes les parties de cette Province et de la Province voisine. Que l'extension du Commerce des Bois qui est résultée de la passation de l'Acte du droit sur les Bois a été avantageuse aux Pétitionnaires et à d'autres, en ce qu'elle a procuré de l'emploi aux habitans de ce pays à couper et tirer du bois en une saison de l'année où il n'est pas en leur pouvoir de s'appliquer aux travaux de l'Agriculture. Que les Cultivateurs de cette Province ont aussi retiré de grands avantages

Pétition des propriétaires de moulins à scie etc. de Québec, au sujet du commerce des bois.

prosecution of the said Trade, from the ready and immediate Market which it has procured to them for their Produce, a circumstance of much importance to them during the exclusion of their Grain from the Ports of the Mother Country by the operation of the existing Corn Laws. The Petitioners humbly beg leave to represent, that the beneficent intentions of the Mother Country in passing the aforesaid Timber Duty Act, have been of late years, and more particularly during the last, greatly frustrated, as respects this Colony, by the export of Timber and Deals through the Port of *Quebec* from the neighbouring States, under Certificates of Colonial origin, obtained under false pretences and by perjury. That it appears from the Return of the Collector of the Port of *Saint John* alone, for the year ending the tenth of October last, that Twenty-eight thousand, four hundred and ninety-four feet of Pine Timber, and Eight hundred and forty-one thousand feet of Deals have been imported from the *United States*, of which neither any Timber or Deals have been professedly exported to *Great Britain*, and as but a small stock remains on hand, and but little has been used in this Province, an unquestionable proof is thereby afforded of the great extent of a competition supported by fraud and perjury, to the great injury of the fair trader, and of those who depend on the protection of the Laws. That the Petitioners believe that no effectual remedy to prevent a result so ruinous to them is to be found in the Laws as they at present exist in this Province, and humbly pray, that such Law or Laws may be passed, as in the wisdom of Parliament shall be deemed competent to meet an evil so severely felt by the Petitioners.

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. De Rocheblave,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Young, Mr. Vallières, Mr. Simpson, Mr. De Rocheblave and Mr. Cuvillier do compose the said Committee.

A Petition of divers Merchants, Saw-Millers, Landholders and others interested in the Lumber Trade of *Lower Canada*, and residing in the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. De Rocheblave, and the same was received and read, setting forth: That by the Act First and Second, *George Fourth*, Chapter Thirty-seven, commonly called the Timber Duty Act, the Imperial Parliament of *Great Britain* was pleased to lay certain Duties on Foreign and Colonial Timber imported into *Great Britain*. That by the rate of Duties so established, great advantages were extended to the Timber and Deals imported from the *British Colonies*, whereby the Colonial Trade in Timber and Deals was much encouraged, and in consequence the attention of the Petitioners and others was drawn thereto, as appears by the exertions made since the passing of the said Act, in the erection of Saw-Mills to a great extent, and at considerable expense in every part of this and the neighbouring Province. That the extension of the Lumber Trade, consequent to the passing of the Timber Duty Act, has proved of benefit to the Petitioners and others, in the employment it has afforded to the inhabitants of this Country, in cutting and drawing Timber at a season of the year when they have it not in their power to attend to Agricultural pursuits. That the Agriculturists of this Province have derived likewise great advantage from the prosecution of the said Trade, from the ready and immediate Market which it has procured to them for their produce, a circumstance of much importance to them during the exclusion of their Grain from the Ports of the Mother Country by the operation of the existing Corn Laws. The Petitioners humbly beg leave to represent, that the beneficent intentions of the Mother Country, in passing the aforesaid Timber Duty Act, have been of late years, and more particularly during the last, greatly frustrated

avantages du dit Commerce par le prompt débit qu'il leur a procuré pour leurs produits, circonstance très-importante pour eux, pendant que leur grain est exclu des Ports de la Mère-Patrie par l'opération des Lois actuelles concernant les grains. Que les Pétitionnaires prennent humblement la liberté de représenter que les intentions bienfaisantes de la Mère-Patrie en passant le susdit Acte de droit sur les Bois ont été, depuis quelques années et surtout cette dernière, frustrées en ce qui regarde cette Colonie, par l'exportation des Bois des Etats voisins par le Port de *Québec* sous des Certificates d'origine coloniale obtenus sous de faux prétextes et par parjure. Qu'il paroît par les Rapports seuls du Collecteur du Port de *Saint-Jean* pour l'année finissant le dix Octobre dernier, qu'il avoit été importé des *Etats-Unis* vingt-huit mille quatre cent quatre-vingt-quatorze pieds de pin, et huit cent quarante-un mille pieds de planches et madriers, dont aucun bois de construction ni madrier ou planche ne paroît avoir été exporté dans la *Grande-Bretagne*, et comme il n'en reste que très-peu et qu'il en a été peu employé en cette Province, c'est une preuve incontestable d'une grande concurrence soutenue par la fraude et le parjure, au grand préjudice du Commerçant honnête et de ceux qui se reposent sur la protection des Lois. Que les Pétitionnaires croient qu'on ne peut trouver dans les Lois, telles qu'elles existent actuellement dans la Province, aucun remède efficace à ce mal. C'est pourquoi, les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de passer telle Loi que dans sa sagesse elle jugera propre à remédier à un mal aussi sévèrement ressenti par les Pétitionnaires.

Sur motion de M. Young, secondé par M. De Rocheblave,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Young, M. Vallières, M. Simpson, M. De Rocheblave et M. Cuvillier composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Marchands, Propriétaires de Moulins à scie et de Terres, et autres, intéressés dans le Commerce de Bois du *Bas-Canada*, et résidant dans le District de *Montréal*, dont les noms y sont sous signés, a été présentée à la Chambre par M. De Rocheblave, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par l'Acte de la première et deuxième *George Quatre*, Chapitre trente-sept, communément appelé l'Acte du Droit sur les Bois, il a plu au Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* d'imposer certains Droits sur les Bois étrangers et sur ceux de la Colonie importés dans la *Grande-Bretagne*. Que le taux des Droits ainsi établis a procuré de grands avantages au Bois de Construction et aux Madriers et Planches importés des Colonies Anglaises, ce qui a beaucoup encouragé le Commerce dans la Colonie, et y a en conséquence attiré l'attention des Pétitionnaires et autres, ainsi qu'il paroît par l'activité qu'il y a eu depuis la passation du dit Acte dans l'érection de Moulins à scie en grand nombre et à des frais considérables dans toutes les parties de cette Province et de la Province voisine. Que l'extension du Commerce des Bois qui est résultée de la passation de l'Acte du Droit sur les Bois a été avantageuse aux Pétitionnaires et à d'autres, en ce qu'elle a procuré de l'emploi aux Habitans de ce Pays à couper et tirer du Bois en une saison de l'année où il n'est pas en leur pouvoir de s'appliquer aux travaux de l'Agriculture. Que les Cultivateurs de cette Province ont aussi retiré de grands avantages du dit Commerce par le prompt débit qu'il leur a procuré pour leurs produits, circonstance très-importante pour eux pendant que leur grain est exclu des Ports de la Mère-Patrie par l'opération des Lois actuelles concernant les grains. Que les Pétitionnaires prennent humblement la liberté de représenter que les intentions bienfaisantes de la Mère-Patrie en passant le susdit Acte de Droit sur les Bois ont été, depuis quelques années, et surtout cette dernière, frustrées

The Petition committed.

La pétition est référée.

Petition of the Saw-Millers &c. of Montreal, relating to the Lumber Trade.

Pétition des propriétaires de moulins à scie etc. de Montréal concernant le commerce des bois.

ted, as respects this Colony, by the export of Timber and Deals through the Port of *Quebec* from the neighbouring States, under Certificates of Colonial origin obtained under false pretences and by perjury. That it appears from the Returns of the Collector of the Port of *Saint John* alone, for the year ending the Tenth of October last, that Twenty-eight thousand four hundred and ninety-four feet of Pine Timber, and eight hundred and forty-one thousand feet of Deals have been imported from the *United States*, of which neither any Timber or Deals have been professedly exported to *Great-Britain*, and as but a small Stock remains on hand, and but little has been used in this Province, an unquestionable proof is thereby afforded of the great extent of a competition supported by fraud and perjury, to the great injury of the fair trader, and of those who depend on the protection of the Laws. That the Petitioners believe that no effectual remedy to prevent a result so ruinous to them is to be found in the Laws as they at present exist in the Province, and humbly pray that such Law or Laws may be passed, as in the wisdom of Parliament shall be deemed competent to meet an evil so severely felt by the Petitioners.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Merchants, Saw-Millers, Land-holders, and others interested in the Lumber Trade of *Lower-Canada*, and residing in the District of *Quebec*.

The Petition referred.

An engrossed Bill to authorize a further Loan of money for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*, was read for the third time.

Saint Francis Gaol Loan Bill read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize a further Loan of money for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*."

Passed,

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Farbier* and Mr. *Courteau* be added to the Special Committee to whom is referred the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.

Members added.

A Bill to make further provision for the Salmon Fishery in the Bay of *Gaspé*, and to repeal in part a certain Act therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Gaspé Salmon Fishery Bill read the second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lalonde*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

and committed.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and on the Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of *Three Rivers*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Committee on Bills relating to Houses of Correction.

frustrées en ce qui regarde cette Colonie, par l'exportation de Bois des États voisins par le Port de *Québec* sous des Certificats d'origine coloniale obtenus sous de faux prétextes et par parjure. Qu'il paroît par les Rapports seuls du Collecteur du Port de *Saint-Jean* pour l'année finissant le dix Octobre dernier, qu'il avoit été importé des *Etats-Unis* vingt-huit mille quatre cent quatre-vingt-quatorze pieds de pin, et huit cent quarante-un mille pieds de planches et madriers, dont aucun bois de construction ni madrier ou planche ne paroît avoir été exporté dans la *Grande-Bretagne*, et comme il n'en reste que très-peu et qu'il en a été peu employé en cette Province, c'est une preuve incontestable d'une grande concurrence soutenue par la fraude et le parjure, au grand préjudice du Commerçant honnête et de ceux qui se reposent sur la protection des Lois. Que les Pétitionnaires croient qu'on ne peut trouver dans les Lois telles qu'elles existent actuellement dans la Province aucun remède efficace à ce mal. C'est pourquoi, les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de passer telle Loi que dans sa sagesse elle jugera propre à remédier à un mal aussi sévèrement ressenti par les Pétitionnaires.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands, Propriétaires de Moulins à scies et de Terres, et autres intéressés dans le Commerce de Bois du *Bas-Canada*, et résidant dans le District de *Québec*.

La pétition est référée.

Un Bill grossoyé pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection de la Prison commune pour le District inférieur de *Saint-François*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de l'emprunt pour la prison de Saint-François est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Simpson*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre "Acte pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection de la Prison commune pour le District inférieur de *Saint-François*."

passé

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que M. *Barbier* et M. *Courteau* soient ajoutés au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourroit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur.

Membres ajoutés à un comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour pourvoir plus amplement à la pêche du Saumon dans la *Baie de Gaspé*, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné, a été lu une seconde fois.

Le bill concernant la pêche du saumon à Gaspé est lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Lalonde*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, et sur le Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur les bills concernant les maisons de correction.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Després* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Després* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary trial of certain "small causes in the Country Parishes in this Province," and on the said Bill, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Cuvillier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Cuvillier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a further limited time certain Acts therein mentioned, relating to the trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province, and on the said Bill, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, and on the said Bill, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then,

Et M. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel avoit été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines "petites causes dans les Paroisses de Campagne dans "cette Province," et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Cuvillier* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Cuvillier* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en rotture au Domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Després* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Et M. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Simpson*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors,

Committee on Engrossed Bill relating to the trial of small causes in the Country Parishes.

Comité sur le bill concernant la décision des petites causes dans les paroisses de campagne.

Committee on Controverted Elections Bill.

Comité sur le bill des élections contestées.

Committee on Bill relating to the Concession of Seigniorial Lands.

Comité sur le bill relatif à la concession des terres seigneuriales.

Report.

Rapport.

Concurrence.

Concours.

The Bill engrossed.

Le bill est grossoyé.

Then, on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Neilson,
The House adjourned.

Alors, sur motion de M. Simpson, secondé par M. Neilson,
La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 22nd February, 1825.

ON Motion of Mr. Rochon, seconded by Mr. Courteau,
Ordered, That Mr. Rochon have leave of absence from this House, from to-morrow until the fiftieth day of March next, on urgent business.

Leave of absence to J. M. Rochon, Esq.

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Rochon,
Ordered, That Mr. Després have leave of absence from this House, from to-morrow until the second day of March next, on urgent business.

Leave of absence to J. C. Després, Esq.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Rochon,
Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief to this House, on the twentieth day of February one thousand eight hundred and twenty-four, relating to the erection of the Tread-Mill in this City, be now read.

Message relating to the Tread-mill read

The said Message was read accordingly.
On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

and committed.

Resolved, That the said Message be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Quirouet, Mr. Neilson, Mr. Clouet and Mr. Heney do compose the said Committee.

Instruction.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to enquire whether it be expedient to remove the Building at present constructed for a Stepping-Mill in the yard of the Gaol at Quebec, and to put the yard in such a condition as shall conduce to the health and exercise of the Prisoners, and render it as healthy as it was before the construction of the said Building.

Petition relating to Lower Town of Quebec contested Election.

A Petition of the Electors of the Lower-Town of Quebec, petitioning against the Return of Thomas Ainslie Young, Esquire, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Neilson, and the same was received and read, setting forth: That in conformity to the Resolutions of the House of the fourth instant, the Petitioners, by their Agent, did cause to be duly served upon Thomas Ainslie Young, Esquire, true Copies of the Lists hereunto subjoined, containing the names, qualifications and residences of the persons who voted in favour of the said Thomas Ainslie Young, Esquire, at the late Election for the Lower-Town of Quebec, with the grounds of objection made to the said voters on the part of the Electors Petitioning, as also a true Copy of the notice also hereunto subjoined, as the whole will appear by the Return of Joseph François Pageot, of the City of Quebec, Bailiff, annexed to the said Lists. That on the same eighteenth day of February instant, the Petitioners, by their Agent, did give into the hands of William Lindsay, Esquire, Clerk of the House of Assembly, a list of persons whom the Petitioners do intend to produce and examine in support of their said Petition. That notwithstanding the compliance of the Petitioners with the Resolutions of the House of the fourth instant, the Petitioners do find themselves for ever deprived of the means of rebutting any evidence that the said Thomas Ainslie Young, Esquire, may bring forward at the Enquête to be made upon the said Petition, inasmuch as the said Thomas Ainslie Young, Esquire, hath not complied with the said Resolutions of the House, but, on the contrary thereof, hath entirely failed and made default. The said Thomas Ainslie Young, Esquire, after having allowed the period granted by the House for the purposes of exchanging one with the other, the

Vol. 34.

SUR motion de M. Rochon, secondé par M. Courteau,
Ordonné, Que M. Rochon ait permission d'absence de cette Chambre depuis demain jusqu'au quinzième jour de Mars prochain, sur des affaires urgentes.

Congé d'absence à J. M. Rochon Ecuyer.

Sur motion de M. Després, secondé par M. Rochon,
Ordonné, Que M. Després ait permission d'absence de cette Chambre depuis demain jusqu'au second jour de Mars prochain, sur des affaires urgentes.

Congé d'absence à J. C. Després ecuyer.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Rochon,
Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à cette Chambre du vingtième de Février mil huit cent vingt-quatre, relativement à l'érection du Moulin à pédale dans cette Cité, soit maintenant lu.

Le dit Message a été lu en conséquence.

Un message concernant le moulin à pédales est lu

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Caron,

Résolu, Que le dit Message soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Quirouet, M. Neilson, M. Clouet et M. Heney composent le dit Comité.

Ordonné, Qu'il soit instruction au dit Comité de s'enquérir s'il est expedient de changer de lieu la Bâtisse maintenant construite pour un Moulin à pédale dans la Cour de la Prison de Québec, et de mettre la Cour dans un état qui puisse contribuer à la santé et l'exercice des Prisonniers et la rendre aussi saine qu'elle étoit avant la construction de la dite Bâtisse.

Instruction.

Une Pétition des Electeurs de la Basse-Ville de Québec, qui ont pétitionné contre le Retour de Thomas Ainslie Young, Ecuyer, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Neilson, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'en conformité aux Résolutions de la Chambre du quatre du courant, les Pétitionnaires par leur Agent ont fait dûment signifier au dit Thomas Ainslie Young, Ecuyer, de vraies copies des Listes y jointes, contenant les noms, qualifications et résidences des personnes qui ont voté en faveur du dit Thomas Ainslie Young, Ecuyer, à la dernière Election pour la Basse-Ville de Québec, avec les motifs des objections faites aux dits Voteurs de la part des Pétitionnaires, aussi une vraie copie de la notice pareillement y jointe, ainsi qu'il paroîtra par le Rapport de Joseph-François Pageot, Huissier, de la Cité de Québec, annexé aux dites Listes. Que le même dix-huitième jour de Février courant, les Pétitionnaires par leur Agent ont remis entre les mains de William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la Chambre, une Liste des personnes que les Pétitionnaires se proposent de produire et d'examiner au soutien de leur dite Pétition. Que quoique les Pétitionnaires se soient conformés aux Résolutions de la Chambre du quatre du courant, les Pétitionnaires se trouvent privés pour toujours de répliquer à aucun témoignage que le dit Thomas Ainslie Young, Ecuyer, pourra produire à l'Enquête qui sera faite sur la dite Pétition, vu que le dit Thomas Ainslie Young, Ecuyer, ne s'est pas conformé aux dites Résolutions de la Chambre, mais au contraire a fait défaut. Le dit Thomas Ainslie Young, Ecuyer, après avoir laissé écouler le tems accordé par la Chambre pour échanger l'un avec l'autre la liste ou les listes des noms de tous tels voteurs auxquels les dites parties se proposent d'objecter, ainsi que les motifs de leurs objections, et toutes telles autres matières et choses sur lesquelles les dites parties se proposent d'insister ou qu'elles veulent contester devant la Chambre, et aussi pour donner à M. Lindsay, le Greffier de la

Pétition concernant l'élection contestée de la basse-ville de Québec.

Chambre

List or Lists of the names of all such Voters to which the said parties do intend to object, with also the grounds of their objections and all such other matters and things upon which the said parties do intend to insist or in anywise contest before the House; and also, for the purpose of given in to Mr. *Lindsay*, the Clerk of the House, a List or Lists of all such Witnesses as the said parties do intend to produce and examine at the said *Enquête*, to elapse, did cause to be served upon the Agent of the Petitioners, to-wit, on the twenty-first day of this instant month, between the hours of four and five o'clock in the afternoon, a simple List of Names not containing the qualifications or residence of the said Voters, to whom the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, doth object to, nor yet the grounds of objection made by the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, to the said Voters, as will appear by the said List hereunto subjoined, whereby the Petitioners might by any means whatsoever, be informed upon what grounds the said person or persons are objected to. Wherefore the Petitioners humbly pray that for the causes aforesaid, the House will be pleased to order that the said List so given to the Petitioners by the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, be declared totally insufficient, defective and informal, and consequently set aside as having been irregularly made and served upon the Petitioners; and further, that the House do order that the proceedings upon their said Petition be in no wise stayed or delayed by reason of the premises.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That this House will, to-morrow, take the said Petition into consideration.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm Persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings; also, the Reports of the Commissioners appointed under the said Act; and that part of His Excellency's Message relating to the *Montreal General Hospital*, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the Duty of Returning Officers, and other purposes, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 21st February 1825.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to desire that the Assembly will give leave to *J. Simpson*, Esquire, one of their Members, to appear on Thursday next, the twenty-fourth instant, at Eleven o'clock in the forenoon, before the Special Committee of this House, appointed to take into consideration the two Petitions of the Merchants, Saw-millers, Landholders, and others interested

Chambre, une liste ou des listes de tous tels témoins que les dites parties se proposent de produire et examiner à la dite *Enquête*, a fait signifier à l'Agent des Pétitionnaires, savoir, le vingt-et-unième jour de ce présent mois, entre quatre et cinq heures du soir, une simple liste de noms, ne contenant point les qualifications ni la résidence des dits voteurs, auxquels le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, objecte, ni même les motifs des objections faites par le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, aux dits voteurs, ainsi qu'il paroîtra par la dite liste y jointe, par lesquels les Pétitionnaire pussent, par quelque moyen que ce soit, être informés sur quels motifs il objecte aux dites personnes. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement que pour les causes susdites, il plaise à la Chambre ordonner que la dite Liste ainsi donnée aux Pétitionnaires par le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, soit déclarée totalement insuffisante, défectueuse et informe, et qu'elle soit en conséquence mise de côté comme ayant été irrégulièrement faite et signifiée aux Pétitionnaires, et de plus que la Chambre ordonne que les procédés sur la dite Pétition ne soient nullement retardés ou différés à raison de ce que ci-dessus.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre prendra la dite Pétition en considération.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *De Rocheblave*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur qui recommande la continuation de l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des malades et infirmes, dans les divers Hôpitaux de cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi les Rapports mis devant cette Chambre de la part des Commissaires des différents Districts de cette Province, nommés pour l'exécution du dit Acte; et cette partie du Message de Son Excellence, qui a rapport à l'*Hôpital-Général de Montréal*, lequel a été perdu par l'ajournement de cette Chambre d'hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre d'hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LÉGISLATIF,
Lundi, 21 Février 1825.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie pour la prier de permettre à *J. Simpson*, Ecuyer, un de leurs Membres, de venir Jeudi prochain le vingt-quatre du présent, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de cette Chambre, nommé pour prendre en considération les deux Pétitions des Marchands, *Saw-Millers*, Propriétaires et autres intéressés dans le Commerce des Bois

The Petition to be considered.

Order for Committee on the Insane, &c. revived.

Order for Committee on the Consolidation Elections Acts Bill revived.

Message from the Council.

La pétition se a prise en considération.

L'ordre du jour sur les personnes dérangées dans leur esprit &c. est renouvelé.

L'ordre du jour sur le bill pour la consolidation des actes relatifs aux Elections est renouvelé.

Message du conseil.

interested in the Lumber Trade of *Lower-Canada*, to be examined on the subject matter of the said reference. And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an answer by Message.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to acquaint their Honors, that this House do give leave to *J. Simpson*, Esquire, to appear on Thursday next, the twenty-fourth instant, at Eleven o'clock in the forenoon, before the Special Committee of the Legislative Council, appointed to take into consideration the two Petitions of the Merchants, Saw-Millers, Landholders and others interested in the Lumber Trade of *Lower-Canada*, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

Ordered, That Mr. *Lagueux* do carry the said Message to the Legislative Council.

An engrossed Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the *Wesleyan Methodists*, was read for the third time.

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant certain Privileges to the Protestants denominated *Wesleyan Methodists*."

Ordered, That Mr. *De Rocheblave* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of establishing Register Offices throughout this Province, being read;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Young*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed till Tuesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would be expedient to regulate by Law the Fees and Emoluments of the several Officers of Justice, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that the Fees, Emoluments and Perquisites of the Officers of Justice, be regulated and fixed by an Act of the Legislature.

Bois du *Bas-Canada*, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et alors il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a alors été appelé et informé par M. l'Orateur que cette Chambre enverroit une réponse par Message.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour informer leurs Honneurs que cette Chambre permet à *J. Simpson*, Ecuyer, d'aller, s'il le juge à propos, Jeudi prochain, le vingt-quatrième du courant, à onze heures du matin, devant le Comité spécial du Conseil Législatif nommé pour prendre en considération les deux Pétitions des Marchands, *Saw-Millers*, Propriétaires et autres intéressés dans le Commerce des Bois du *Bas-Canada*, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Lagueux* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour étendre certains privilèges y mentionnés aux *Methodistes Wesléiens*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de *Methodistes Wesléiens*."

Ordonné, Que M. *De Rocheblave* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'Enregistrement par toute cette Province.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Young*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient de régler par une Loi les Honoraires et Emolumens de divers Officiers de Justice.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que les Honoraires, Emolumens et Salaires des Officiers de Justice soient réglés et fixés par un Acte de la Législature.

Message to the Council.

Methodists Bill read the third time.

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Register Office deferred.

Committee on Bill to facilitate the administration of Justice.

Committee on Fees to Officers of Justice.

Resolution Reported.

Message au Conseil.

Le bill des methodistes est lu une troisième fois,

passé

et porté au conseil.

L'ordre du jour sur les bureaux d'enregistrement est remis.

Comité sur le bill pour faciliter l'administration de la justice.

Comité sur les honoraires des officiers de justice.

Rapport d'une résolution.

Concurrence. On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The Resolution committed. Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to consider of the means of carrying into effect the said Resolution, to report thereon by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Taschereau, Mr. Berthelot and Mr. Cuvillier do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to make further provision for the Salmon Fishery in the Bay of Gaspé, and to repeal in part a certain Act therein mentioned, being read ;

Committee on Gaspé Salmon Fishery Bill. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Barbier took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Barbier reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Houses of Correction Bills deferred. The Order of the Day for the House in Committee on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province, and on the Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of Three-Rivers, being read ;

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Turgeon,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Clouet, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

La résolution est référée. Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour considérer les moyens de mettre à effet la dite Résolution, pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Vallières, M. Viger, M. Taschereau, M. Berthelot et M. Cuvillier composent le dit Comité.

La Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir plus amplement à la Pêche du Saumon dans la Baie de Gaspé, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Barbier a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Barbier a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Les bills des maisons de correction sont remis. La Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les differens Districts de cette Province, et sur le Bill pour continuer un Acte y mentionné, qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire pour le District des Trois-Rivières.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Turgeon,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 23d February 1825.

Mercredi, 23 Février 1825.

Messengers report. M. Cuvillier, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Adresses of Saturday last to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency would be pleased to cause to be laid before this House, Copies of such parts of the Royal Instructions relating to the Civil List of this Province, as are referred to in His Excellency the Governor in Chief's Speeches to both Houses of the Legislature, on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, and eleventh of December one thousand eight hundred and twenty-one ; and also, such communication as may have been received in answer to the humble Address of this House to His Majesty, of the twenty-first of January one thousand eight hundred and twenty-two, relative to the demand of a permanent Civil List during His Majesty's life, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say he will send an answer by Message.

Rapport de messagers. M. CUVILLIER, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre telles parties des Instructions Royales, relativement à la Liste Civile de cette Province, auxquelles il est référé dans les Harangues de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, aux deux Chambres de la Législature, le seizième Décembre mil huit cent vingt, et le onzième Décembre mil huit cent vingt-un ; et aussi telle communication qui peut avoir été reçue en réponse à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du vingt-un Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement à la demande d'une Liste Civile permanente, durant la vie de Sa Majesté, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle enverroit une réponse par Message.

Report on Sheriff's Sales Bill. Lieutenant Governor's answer. Mr. Bourdages, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, with an instruction to enquire into the amount of the Sums of money in the hands of the Sheriffs of each of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, respectively, arising from the Sale of real Property in execution, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Rapport sur le bill des ventes par les schezifs. M. Bourdages, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province, avec instruction de s'enquérir du montant des sommes d'argent entre les mains de chacun des Scherifs des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, respectivement, revenant de la vente des biens pris en exécution, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Boissonnault,

Bill and Report
submitted.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on
Butchers Petition.

Mr. Neilson, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Butchers of the City of Quebec, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. A. Parant, Treasurer of the Market-Hall, appeared before your Committee, and stated :—That the Stalls were let in One thousand eight hundred and twenty for Four hundred and fifty pounds; in One thousand eight hundred and twenty one and two, for Three hundred and fifty pounds; in One thousand eight hundred and twenty-two and three, for Three hundred and twenty five pounds; in One thousand eight hundred and twenty-four, for Four hundred pounds; and in One thousand eight hundred and twenty-four and five, for Two hundred and ninety one pounds. The highest rent given for one Stall was Four pounds ten shillings per month, or Fifty four pounds per year; but there was only one Stall for which this Sum has been given—the lowest rent was five shillings per month; there are seventeen Stalls in all, so that the mean price for one Stall during the last five years, amounted to Twenty-one pounds, seven shillings and three pence per annum. Some Butchers were deprived of Stalls, because they found them too dear; others have taken two and even three Stalls. Sixteen Butchers pay this year for Stalls. The last payment due on the sum of One thousand five hundred pounds borrowed from the Province, by virtue of an Act of the Legislature, has been made by me in the month of August last. The Stalls were leased this year still by authority of the Trustees. The monies arising from Rent are now to be paid to the Road Treasurer, and I have already made him a payment of about One hundred and ninety pounds, being a balance of the account rendered. He thinks the Deficit on the total amount of the Rents, arising from want of means in the Butchers who are Lessees thereof, may in the five years amount to about Eighty pounds. He has recovered Judgment against them all, as well as against their sureties, with the exception of two, whom he did not sue, knowing that they have nothing. The high price of the Stalls is occasioned by the jealousy of the Butchers. One of the Butchers who could not procure a Stall, went to reside beyond the limits of the City, and came to Market to sell as the *Habitants* do; others have established themselves in the Suburbs. The Stalls in the Lower Town are leased under the authority of the Magistrates, and Mr. Flavien Balliargé receives the Rent for the use of the Roads.

Mr. Flavien Balliargé, Clerk of the Road-Treasurer at Quebec, was examined before your Committee, and states :—That the Stalls in the Lower-Town, in one thousand eight hundred and twenty, produced only Forty-eight pounds; in one thousand eight hundred and twenty-one, Sixty-nine pounds; in one thousand eight hundred and twenty-two, Three hundred and nine pounds; in one thousand eight hundred and twenty-three, Fifty pounds eight shillings; and in one thousand eight hundred and twenty-four, Two hundred and forty-nine pounds. That in the Lower-Town there are four Stalls; which makes Thirty-six pounds five shillings each Butcher on an average. This year each Stall pays the same price. In one thousand eight hundred

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Boissonnault,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre. Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. Neilson, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Bouchers de la Cité de Québec, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport sur la
pétition des
bouchers.

M. A. Parent, Trésorier des Etaux, est comparu devant votre Comité, et a dit : Que les Etaux se sont loués en mil huit cent vingt, quatre cent cinquante livres courant; en mil huit cent vingt-un et vingt-deux, trois cent cinquante livres; en mil huit cent vingt-deux et vingt-trois, trois cent vingt-cinq livres; en mil huit cent vingt-quatre, quatre cent livres; en mil huit cent vingt-quatre et vingt-cinq, deux cent quatre-vingt-onze livres. Le taux le plus fort donné pour un seul Etal a été quatre livres dix schelings courant par mois, ou cinquante-quatre livres par an; mais il n'y en avoit qu'un seul pour lequel on a payé ce prix. Le loyer le plus bas a été cinq schelings par mois. Il y a dix-sept Etaux en tout; ce qui fait vingt-et-une livres sept schelings et trois deniers pour un Etal comme un terme moyen par an, pendant les cinq dernières années. Il y a eu des Bouchers qui n'ont pu avoir d'Etaux, parce qu'ils les trouvoient trop chers. Il y en a d'autres qui ont pris deux et même trois Etaux. Il y a seize Bouchers qui payent cette année pour des Etaux. Le dernier paiement dû sur la somme de quinze cents livres courant qui a été empruntée de la Province en vertu d'un Acte de la Législature, a été payé par moi dans le mois d'Août dernier. Les Etaux ont été loués cette année encore sous l'autorité des Syndics. Les deniers provenant des Loyers doivent être payés maintenant au Trésorier des Chemins, et je lui ai déjà fait un paiement de cent quatre-vingt-dix livres environ, étant une balance de compte rendu. M. Parent croit que le déficit sur le montant total des Loyers, faute de moyen d'y satisfaire de la part des Bouchers, Locataires des Etaux, peut se monter pendant les cinq années à environ quatre-vingts livres courant. Il a obtenu jugement contre tous, ainsi que contre leurs cautions, excepté deux qu'il n'a pas poursuivis, sachant qu'ils n'avoient rien. Le haut prix des Etaux est causé par la jalousie des Bouchers. Un des Bouchers qui n'a pu obtenir un Etal s'est établi hors des limites de la Cité, et est venu vendre sur le Marché comme le font les *Habitants*; d'autres se sont établis dans les Faubourgs. Les Etaux de la Basse-Ville sont loués sous l'autorité des Magistrats, et M. Flavien Balliargé reçoit les rentes pour l'usage des Chemins.

M. F. Baillairgé, Clerc du Trésorier des Chemins à Québec, a été examiné devant votre Comité, et dit : Que les Etaux de la Basse-Ville ne donnoient que quarante-huit livres courant en mil huit cent vingt; soixante-neuf livres en mil huit cent vingt-et-un; trois cent neuf livres en mil huit cent vingt-deux; cinquante livres huit schelings en mil huit cent vingt-trois, et deux cent quarante-neuf livres en mil huit cent vingt-quatre. Qu'il y a à la Basse-Ville quatre Etaux; ce qui fait trente-six livres cinq schelings par chaque Boucher, terme moyen. Cette année, chaque Etal paye le même prix. En mil huit cent vingt-deux, quelques Bouchers ont payé cent quatorze livres courant; le plus bas a été vingt-quatre livres. Cet argent a été employé pour les Chemins jusqu'à cette année, lorsque

dred and twenty-two, some Butchers paid One hundred and fourteen pounds ;—The lowest paid Twenty four pounds : that money was applied to the Roads until this year, when the Magistrates ordered that it should be reserved for the purchase of a Market-Place.

Mr. *Pierre Giroux*, Butcher, was examined before your Committee, and said :—That he did not sign the Petition, having been absent. That he understands the object of the Petition was to prevent Dealers who sell Meat on the Market-Place from doing so. That the Butchers paying Rents for their Stalls as they do, cannot in fact sustain a competition with those Dealers who pay nothing for their Stalls and are not subject to any Regulation. If the trade of those persons in Meat cannot be abolished, he thinks the best remedy for the evil the Butchers complain of, would be, to exempt them from Regulation and to let them also sell as they please.—He would however, prefer being subject to Regulations, and that the Dealers should be abolished. He does not mean that the Farmers should be prevented from selling on the Market-places the Meat of their own Cattle, in such manner as they may please.

Donald Fraser, Butcher, was called in and examined :—He has followed the Trade in this Country since July one thousand eight hundred and nineteen. The testimony of *Pierre Giroux* being read to him, he agrees therewith in every part, excepting that he thinks the Stalls ought to be let for a period of five years, if required, with leave to quit at the end of each year, on giving three months notice ; this he thinks would prevent them from being forced to pay extravagant prices in order to keep their Stalls, frequently bid up by malicious persons. The keeping of the same Stall is of great consequence to a Butcher, as customers naturally go to the Stall where they have been accustomed to get good Meat. He does not know, nor has he heard of any Butchers Licenses being refused by the Magistrates.—Fines however have been paid about three years ago, to the amount of about Fifteen pounds, for selling at *Près de Ville*, where *John Jones*, Junior, wharf now stands, and a license has been refused to sell there.

Messieurs *Green* and *Perrault*, Clerks of the Peace, transmitted the Regulations of Police for the City of *Quebec*.

Your Committee having considered the Petition, and the Evidence they have obtained, which is hereto annexed, are of opinion, that the Petitioners are warranted in complaining of the effects of some of the existing Regulations of Police respecting Butchers, particularly the fourth, confining them to particular spots for the sale of the articles of their Trade. These Regulations have been made at different periods, some of them so far back as one thousand eight hundred and two. The present effect of the above-mentioned Regulation seems rather to be that of raising of a Fund for the public uses of this City, than the assurance of order, prevention of fraud and nuisances, and facilitating competition, which seem to be the legitimate objects of Regulations of Police. Raising money, for public purposes, on the necessaries of life, has long been discarded as ineligible, where sufficient sums may be raised from other sources : a Regulation which has such an effect ought long ago to have been repealed. The Butchers of this City have paid for each Stall on the Markets on an average of the last five years, Twenty-eight pounds sixteen shillings and one penny per annum, making Two thousand five hundred and forty-one pounds eight shillings in five years. Without a Regulation compelling them to let these Stalls, it is not probable that they could have produced such a sum. The Butchers

lorsque les Magistrats ont ordonné qu'il fût réservé pour l'achat d'un Marché.

Pierre Giroux, Boucher, a été examiné devant votre Comité, et a dit : Qu'il n'a pas signé la Requête, se trouvant absent ; qu'il a compris que l'objet de la Requête étoit d'empêcher les Commerçans qui vendent de la viande sur les Marchés ; qu'en effet les Bouchers, payant des Loyers pour des Etaux, ne peuvent soutenir la concurrence avec les Commerçans susdits, qui ne payent rien pour des Etaux, et ne sont assujettis à aucun Règlement. Si l'on ne peut abolir le Commerce en viande de ces personnes, il croit que le meilleur remède aux maux dont les Bouchers se plaignent seroit de les exempter des Réglemens et de les laisser aussi vendre de la manière qu'ils l'entendroient. Ils préféreroit cependant être assujetti aux Réglemens, et d'abolir les Commerçans. Il n'entendrait pas empêcher les Cultivateurs de vendre sur les Marchés la viande des animaux qui leur appartiennent, de la manière qu'ils voudroient.

Donald Fraser, Boucher, a été appelé et examiné comme suit : Il fait le commerce dans le pays comme Boucher depuis le mois de Juillet mil huit cent dix-neuf. Le témoignage de *Pierre Giroux* lui ayant été lu, il dit s'accorder avec lui, si ce n'est que les Etaux devroient être loués pour cinq années, si on l'exigeoit, avec liberté de les laisser à chaque année, en donnant trois mois de notice. Il croit que ceci mettroit les Bouchers à l'abri de payer des prix extravagans pour conserver leurs Etaux qui sont fréquemment enchéris à des hauts prix par des personnes malicieuses. Les Bouchers considèrent qu'il leur est très-avantageux de conserver le même Etal, vu que les pratiques vont naturellement aux Etaux où ils ont pour coutume de se procurer de bonnes viandes. Il ne sait pas ni n'a jamais entendu dire que les Magistrats aient refusé une Licence à aucun Boucher. Néanmoins, il a été payé une amende il y a environ trois ans, au montant d'environ quinze livres, pour avoir vendu des viandes à *Près-de-Ville*, où est maintenant le Quai de *M. J. Jones*, junior, et il a été refusé une Licence pour y vendre.

Messieurs *Green* et *Perrault*, Greffiers de la Paix, ont transmis les Réglemens de Police pour la Cité de *Québec*.

Votre Comité, après avoir pris en considération la Requête et le témoignage obtenu, lequel est ci-annexé, est d'opinion que les Pétitionnaires ont droit de se plaindre des effets de certains Réglemens de Police, maintenant en force, qui ont rapport aux Bouchers, surtout du quatrième qui astreint à ne vendre que dans certains endroits les articles dont ils font trafic. Ces Réglemens ont été faits en différens tems ; il y en a même de l'année mil huit cent deux. Le but actuel du susdit Règlement paroît être plutôt celui de prélever un fonds pour les usages publics de cette Cité, que pour y entretenir le bon ordre, prévenir la fraude et les nuisances, et favoriser la compétition ; ce qui paroît devoir être l'objet principal des Réglemens de Police.

L'usage de prélever des argens sur les articles nécessaires à la vie, pour des objets publics, est depuis long-tems considéré comme inadmissible, surtout lorsque des sommes suffisantes peuvent être prélevées en adoptant d'autres mesures. Un Règlement qui peut tendre à produire un tel effet, auroit dû depuis long-tems être rappelé. Les Bouchers de cette ville ont payé pour chaque Etal sur les Marchés l'un portant l'autre, pour les cinq dernières années, vingt-huit livres seize schelings et un denier courant par an, formant la somme de deux mille cinq cent quarante-et-une livres huit schelings pour cinq ans. Il n'est guère probable que sans un Règlement qui les forçoit de louer ces Etaux, ils eussent produit une semblable somme. Il faut que les

Butchers must have raised this amount on their customers, or they must have discontinued their trade, as not affording a profit commensurate to that of other similar branches of industry to which they might have resorted.

Your Committee have reason to believe that the Regulations, which formerly prevented other persons from selling Butcher's meat on the Market in small pieces, have been repealed since the establishment of the Regulation confining the Butchers to the Stalls in the Upper and Lower Town Markets. This, by virtually bringing into the Trade new competitors not subject to the Regulations, though beneficial to the public, must have made the Regulation bear more severely on the Butchers.

Your Committee are of opinion that the Butchers ought to be exempted from the said fourth Regulation of Police, and that they ought to be allowed the same liberty, in establishing the places which they think the most advantageous for the sale of the articles of their trade, as is allowed to all other useful Traders. They ought also to be exempted from selling by weight where it might be agreed upon to the contrary.

Your Committee, however, think that the taking out of a License, for which five shillings is paid, may be necessary; in respect to the slaughter-houses, the Regulations concerning which are not complained of, and appear to be necessary for the public health.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, respecting certain Roads, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

William Henderson, Esquire, appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. Do you know the Lands from Frampton to the Head of the River Saint John, and can you give any information as to the quality of the Soil, and whether it is fit for Settlement, and whether a Road can be made?

A. I know the Townships of Frampton and Standon, and that part of Buckland and Cranbourne that adjoin them; the Lands in Frampton on the North Easterly side of the River Etchemin, and that part of Standon and Buckland adjoining, are generally of a very excellent quality and very fit for Settlement, diversified into hill and dale and exceedingly well watered; the Easterly part of Standon, about the sources of the Rivers Saint John and Etchemin, is a level country, the quality of the soil is generally low and moist, and in some parts sandy; on the whole, it is preferred to the uplands in Frampton by the Canadians, but not so well liked by the English Settlers. A Road could easily be made following the general courses of the Etchemin, towards the sources of the Saint John, and the distance from where the present Road ends to the waters falling into the River Saint John, would not exceed fifteen to eighteen miles. The distance between the sources of the Rivers Etchemin and Saint John is so small, that Indians, on coming from New Brunswick, always carry their Canoes across with them and come down the River Etchemin.

Q. Of what width would it be proper to open that Road, and what sum of money would be required?

les Bouchers aient prélevé cette somme sur leurs pratiques, ou ils auroient été obligés de discontinuer leur métier, vu qu'il n'auroit pu leur procurer un profit équivalent à celui d'autres branches d'industrie, auxquelles ils auroient pu recourir.

Votre Comité est porté à croire que les ci-devant Réglemens qui défendoient à d'autres personnes de vendre des viandes de Boucher sur le Marché par petits morceaux, ont été rappelés depuis la passation du Règlement qui restreint les Bouchers aux Etaux dans les Marchés de la Haute et de la Basse-Ville. Par ce moyen on a amené dans ce genre de trafic de nouveaux compétiteurs qui ne se trouvent point assujettis à des Réglemens, quoique le public doive en tirer beaucoup d'avantages; ce qui fait que ces Réglemens pèsent plus sévèrement sur les Bouchers.

Votre Comité est d'opinion que les Bouchers devroient être exempts du dit quatrième Règlement de Police, et qu'ils devroient jouir de la même liberté dont jouissent tous autres métiers utiles, savoir: de fixer eux-mêmes les endroits qu'ils considèrent les plus avantageux pour y disposer des articles de leur métier. Ils devroient en outre être exempts de vendre au poids dans les cas où les parties intéressées conviennent du contraire.

Néanmoins, votre Comité croit que l'obligation de prendre une licence qui ne coûte que cinq schelings, peut être nécessaire; pour ce qui est des Tueries, les Réglemens qui y ont rapport, paroissent être nécessaires à la salubrité du public, vu qu'il n'est porté aucune plainte contre iceux.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Quirouet, Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. Taschereau, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur concernant certains Chemins, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

William Henderson, Ecuyer, a paru devant votre Comité, et a été interrogé comme suit:

Q. Connoissez-vous les Terres depuis Frampton jusqu'au haut de la Rivière Saint-Jean, et pouvez-vous donner quelques informations sur la qualité du sol, s'il est propre pour des établissemens, et si on peut y faire un Chemin?

R. Je connois les Townships de Frampton, Standon, et cette partie de Buckland et Cranbourne qui les joint; les terres dans Frampton du côté nord-est de la Rivière Etchemin, et cette partie de Standon et Buckland y adjoignant, sont généralement excellentes et bien propres pour des établissemens, diversifiées en côteaux et vallées et très-bien arrosées. La partie Est de Standon, vers les sources des Rivières Saint-Jean et Etchemin, contient un terrain uni, le sol est généralement bas et humide, et dans quelques parties sablonneux. En général, ces terres sont préférées à celles sur les hauteurs de Frampton par les Canadiens, mais les Cultivateurs Anglois ne les aiment pas autant. On pourroit aisément faire un Chemin qui suivroit généralement le cours de la Rivière Etchemin, pour gagner les sources de la Rivière Saint-Jean, et la distance depuis l'endroit où aboutit le chemin actuel jusqu'aux eaux qui se déchargent dans la Rivière Saint-Jean, n'excéderoit pas de quinze à dix-huit milles. La distance entre les sources des Rivières Etchemin et Saint-Jean est si petite que les Sauvages qui viennent du Nouveau-Brunswick portent toujours leurs Canaux au travers et descendent la Rivière Etchemin.

Q. De quelle largeur seroit-il à propos d'ouvrir ce Chemin, et quelle somme d'argent seroit requise?

Report committed.

Report on Message relating to Roads.

Le Rapport est référé.

Rapport sur le message concernant les chemins.

A. If the Road is merely intended as a Communication *pro tempore*, twelve feet wide will be enough, but if it is intended as a Road for a Settlement, it ought to be opened about twelve feet wide, and the Trees cut down about half an acre on each side; the expense of making a Summer Road twelve feet wide, so that loaded Carts may pass over it, would be about twenty shillings *per arpent*; the expense of cutting down the Trees on each side, to the extent before mentioned, would be about fifteen shillings more.

Q. Is there any prospect that the Lands in that Country would be soon settled if the Road were opened?

A. Yes; I think that the Inhabitants of the surrounding Seigniories are very anxious to get Lands, there are none to be got in those Seigniories; I think they would take up those Lands immediately, if the Road were opened, and if the Lands were granted to them freely and with as little trouble as they generally concede them in Seigniories, but they could not afford to pay any money for these grants.

Q. Have you any Sketch of a Plan of that part of the country, and could you leave it with the Committee?

A. I have a Sketch in Pencil, taken from *Vondenvel-den's* Map, to which I have added the head waters of the Rivers *Saint John* and *Penobscot*, from informations obtained from persons in the *United States* and *New Brunswick*, and the verbal description from the Indians who have stopped at my Settlement at *Frampton*, on their way from *New Brunswick*. It can by no means be depended upon as being correct, but such as it is I have no objection to leave it to the Committee.

Jean Baptiste Bonneville, Esquire, of *Sainte Marie Nouvelle Beauce*, then appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. Have you any knowledge of the *Kennebec* Road? what state is it in? what works are necessary to render it passable? and what sum would be required for that purpose?

A. I know that Road; I have passed thereon with several persons in the month of October one thousand eight hundred and twenty-two; it is in a bad state for want of repairs; many Trees have fallen across it, and several small bridges are destroyed. To repair this Road and keep it from deterioration would require, to clear it, renew the Bridges, repair the places in bad order and the Hills, to clear the Road about half an acre on each side, by cutting down and burning the wood, by which means the Road would be kept dry; this Road is about thirty miles long. I think that the above works would cost from Fifteen hundred to Two thousand pounds.

Q. Is the ground on this Road fit for culture, and do you know if the Inhabitants are desirous of having Lands thereon, and is it probable that the Inhabitants would apply for the Lands if the Road were good?

A. The Lands on this Road are very fit for settlement; the Inhabitants wish very much to obtain some of them; I know several respectable Inhabitants of *Nouvelle Beauce* who would immediately settle on those Lands if granted to them.

Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General, next appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. Are you acquainted with the Roads recommended by His Excellency the Lieutenant Governor? what kind of Land do they pass over? are those Lands fit for settlement? what is their length, and what kind of Road should be made?

A. I know these Roads by the Returns of Surveys and Maps of Record in my Office, and from Reports of Travellers; and beg leave to offer the following brief remarks:

The proposed Road of Communication between this District and that of *Gaspé* seems desirable, and from the best information and Reports of Surveyors, ought to run from the Seignory of *Mitis* to the River *Ristigouche*, in

R. Si l'on ne se propose d'en faire qu'un Chemin de communication pour le moment, douze pieds seroient suffisans; mais si on veut faire un Chemin pour des Etablissements, il devroit être ouvert environ douze pieds de large, et les arbres abattus l'espace d'environ un demi-arpent chaque côté; les frais pour faire un Chemin d'Été, de manière que des charrettes chargées y pussent passer, seroient d'environ vingt schelings par arpent; les frais d'abattre les arbres chaque côté, l'espace ci-dessus mentionné, seroient d'environ quinze schelings de plus.

Q. Y a-t-il quelque apparence que les Terres de ces endroits seroient bientôt établies si le Chemin étoit ouvert?

R. Oni, je pense que les Habitans des Seigneuries circonvoisines ont bien envie d'avoir ces terres, n'y en ayant aucune à avoir dans ces Seigneuries; je pense qu'ils prendroient ces terres immédiatement, si le Chemin étoit ouvert, et si on leur donnoit ces terres librement et avec aussi peu de trouble qu'elles leur sont ordinairement concédées dans les Seigneuries; mais ils ne seroient pas capables de payer aucune somme d'argent pour ces Concessions.

Q. Avez-vous l'esquisse d'un plan de cette partie du pays, et pourriez-vous le donner au Comité?

R. J'en ai une esquisse en crayon, pris de la Carte de M. *Vondenvel-den*, à laquelle j'ai ajouté les sources des Rivières *Saint-Jean* et *Penobscot*, d'après des informations que j'ai obtenues de personnes des *Etats-Unis* et du *Nouveau-Brunswick*, et d'après des descriptions verbales des Sauvages qui ont arrêté à mon Etablissement à *Frampton*, en venant du *Nouveau-Brunswick*. On ne peut s'y fier comme étant correct, mais tel qu'il est, je n'ai aucune objection à le laisser au Comité.

Jean-Baptiste Bonneville, Ecuyer, de *Sainte-Marie Nouvelle-Beauce*, a ensuite paru devant le Comité, et a été examiné comme suit:

Q. Avez-vous quelque connoissance du Chemin de *Kenebec*? dans quel état est-il? quels ouvrages faudroit-il y faire pour le rendre passable? et qu'elle somme seroit nécessaire à cet effet?

R. Je connois ce chemin; j'y ai passé avec plusieurs personnes dans le mois d'Octobre mil huit cent vingt-deux; il est en mauvais état, faute d'avoir été entretenu; il y a beaucoup d'arbres tombés dans le chemin, et plusieurs petits ponts sont détruits. Le moyen de rétablir le chemin et d'empêcher qu'il ne se détériore seroit de débarrasser le chemin, de rétablir les ponts, raccommo-der les mauvais endroits et les côtes, et défricher le chemin environ un demi-arpent chaque côté, en coupant et brûlant le bois, ce qui assécheroit le chemin. Ce chemin a environ trente milles de longueur. Je pense que ces ouvrages pourroient coûter de quinze cents à deux mille livres.

Q. Le terrain sur ce chemin est-il propre à la culture, et savez-vous si les habitans désirent y avoir des terres, et est-il probable que les habitans s'adresseroient pour en avoir si le chemin étoit bon?

R. Les terres sur ce chemin sont bien habitables. Les habitans désireroient beaucoup en avoir; je connois même plusieurs habitans respectables de la *Beauce* qui, si on leur donnoit de ces terres, iroient immédiatement les établir.

Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général, a ensuite paru devant votre Comité, et a été examiné comme suit:

Q. Vous connoissez les Chemins recommandés par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur? sur quelle espèce de terrain se rencontrent-ils? ces terrains sont-ils habitables? quelle est leur distance et quelle espèce de chemin faudroit-il y faire?

R. Je connois ces Chemins par les retours d'arpentage et par les cartes de record dans mon Bureau, et aussi d'après les rapports des voyageurs; et je prendrai la liberté de faire les courtes remarques qui suivent:

Le Chemin de communication proposé entre ce District et celui de *Gaspé* paroît désirable, et d'après les meilleures informations et les Rapports des Arpenteurs, il devroit courir depuis la Seigneurie de *Mitis* jusqu'à la

in some parts along the Lake and River *Matapédic*.— It is reported that the tract of Country through which it is to traverse is propitious, and the distance is computed to be ninety-nine miles; such an extent of Road ought not to be opened without a prospect of placing settlers at the time of opening the same, and then a mere bridle-path or road of eight feet wide would be as much as could be kept up until a chain of Settlement could be effected along such an extent of Road traversing the wilderness; any attempt to open a large and propitious Road in the first outset would be waste of public money :

The Road from *Quebec* to *Kennebec*, or rather from the last Settlement on the River *Chaudière*, to the heights of Land which separate this Province to the Province of *Maine*, a distance of about twenty seven miles, has already been traced and reported practicable, and settlements could be made along that Road to advantage.

The Road from the Township of *Frampton* to the head of the River *Saint John* traverses a tract of the Country I know nothing of but from Maps, it being yet unexplored; the distance from the North East angle of *Frampton* to the head or source of that River cannot much exceed twelve or fifteen miles on an Easterly course, and for the present, an exploring survey and a well open blazed line would, I presume, be all that is necessary, together with a continuation of such an exploring survey of the River *Saint John*, and of the quality of the Land in its vicinity on each side thereof, and of its navigation down to its confluence with the River *Madawaska*, from which most favorable and beneficial results might be anticipated.

In respect to the *Craig* and *Dudswell* Roads, I beg leave to offer the following remarks :

Twenty-five miles of new Road appears to be necessary from the line which divides *Wolfstown* from *Ireland*, to within about two miles of the rear line of *Shipton*, which distance and Country is quite practicable for a Road and for Settlements along the same, and on the whole line of *Craig's* Road, from *Palmer's* House on the *Bécancour* River to the said rear line of *Shipton*, new Bridges appear indispensably necessary over the several branches of the *Nicolet* and *Bécancour* Rivers. From where the *Dudswell* Road branches off *Craig's* Road in *Ireland*, to the settled parts of the Township of *Dudswell*, is a distance of about thirty-six miles of new road about sixteen feet wide, appearing also necessary to be opened for travelling with Carriages; from thence to *Sherbrooke*, in as direct a course as the nature of the ground will admit of, is a distance of about from twenty seven to thirty miles, which is more or less practicable and fit for Settlements.

The Road proposed to be opened from *Montreal* to the centre of the Townships, and from *Shefford* to *Sherbrooke*, I know nothing of, nor of the route to be adopted, or from what place they are to begin.

The Road from *Saint Grégoire* to *Long Point* in *Kingsey*, is about twenty seven miles, of which nine have been made, and Settlements can be made on various parts thereof; this Road shortens the route from the Townships to *Three Rivers* about from fifteen to eighteen miles, and cannot but prove of the highest public utility.

The Road between *Sorel* and *Drummondville* has been marked and opened, and I presume can be travelled, it cannot but be materially useful, as it shortens the route from the Township Settlements to *Sorel*.

With respect to the Road from *Coteau du Lac* to the Province Line, every thing points out its utility and the benefit that would result to the Inhabitants of both Provinces; and the distance to complete this important land communication cannot exceed from two to two and a half Leagues.

la Rivière *Ristigouche*, passant dans quelques parties le long du Lac et de la Rivière *Matapédic*. On rapporte que l'étendue de pays qu'il doit traverser est favorable pour des établissemens. On compte que la distance est de quatre-vingt-dix-neuf milles. On ne devrait pas ouvrir une telle étendue de chemin sans avoir la perspective d'y faire des établissemens en même tems qu'on l'ouvrira, et même alors un sentier de huit pieds de large seroit autant que l'on pourroit entretenir jusqu'à ce que l'on puisse faire une suite d'établissemens sur une telle étendue de chemin qui traverse des déserts. Toute entreprise de faire un Chemin large et bon en première instance ne sera qu'une dissipation des argens publics.

Le Chemin depuis *Québec* jusqu'à *Kennebec*, ou plutôt depuis les derniers Etablissemens sur la Rivière *Chaudière* jusqu'à la hauteur des terres qui séparent cette Province de la Province de *Maine*, distance d'environ vingt-sept milles, a déjà été tracé et le rapport est que ce chemin est praticable et qu'on pourroit avec avantage y former des Etablissemens.

Le Chemin depuis le Township de *Frampton* jusqu'à la source de la Rivière *Saint-Jean* traverse une étendue de pays que je ne connois que par les Cartes, n'ayant pas encore été exploré. La distance depuis l'angle Nord-Est de *Frampton* jusqu'à la source de cette Rivière ne peut guère excéder de douze à quinze milles en suivant une course Est, et je pense que tout ce qui seroit nécessaire pour le présent seroit de l'explorer et bien tracer une ligne plaquée, et aussi d'explorer la Rivière *Saint-Jean* pour en connoître la navigation jusqu'au point où elle se joint à la Rivière *Madawaska*, et la qualité des terres dans le voisinage et de chaque côté d'icelle. On pourroit en attendre les résultats les plus favorables et les plus avantageux.

J'offrirai les remarques suivantes par rapport aux Chemins de *Craig* et de *Dudswell*.

Il paroît qu'il est nécessaire de faire vingt-cinq milles de chemin depuis la ligne entre *Wolfstown* et *Ireland*, jusqu'à environ deux milles de l'arrière-ligne de *Shipton*; le pays dans cette distance est tout-à-fait praticable pour un chemin et propre à des établissemens le long d'icelui, et sur toute la longueur du chemin de *Craig* depuis la maison de *Palmer*, sur la Rivière *Bécancour*, jusqu'à l'arrière-ligne de *Shipton* susdite, il est indispensablement nécessaire de faire des ponts neufs sur les différentes branches des Rivières *Nicolet* et *Bécancour*. Depuis l'endroit où le Chemin de *Dudswell* part du Chemin de *Craig* dans le Township d'*Ireland* jusqu'aux parties de *Dudswell* qui sont établies, il paroît nécessaire d'ouvrir un Chemin d'environ seize pieds de large, propre pour le passage de voitures, d'environ trente-six milles de long; de là jusqu'à *Sherbrooke*, en suivant une course aussi droite que le terrain le permettra, la distance est d'environ vingt-sept ou trente milles qui sont plus ou moins praticables et propres à des Etablissemens.

Je ne connois point les Chemins que l'on se propose d'ouvrir depuis *Montréal* jusqu'au centre des Townships et depuis *Shefford* jusqu'à *Sherbrooke*, ni la route qui doit être adoptée, ni leur point de départ.

Le Chemin depuis *Saint-Grégoire* jusqu'à la *Longue Pointe*, est d'environ vingt-sept milles de longueur, dont neuf milles ont été faits, et on peut faire des établissemens sur diverses parties d'icelui. Ce chemin raccourcit d'environ quinze ou dix-huit milles la distance pour aller à présent depuis les Townships jusqu'aux *Trois-Rivières*, et ne peut qu'être de la plus grande utilité publique.

Le Chemin entre *Sorel* et *Drummondville* a été marqué et ouvert, et je pense qu'on peut y voyager, et il ne peut qu'être grandement utile, vu qu'il raccourcit la route depuis les Etablissemens dans les Townships jusqu'à *Sorel*.

Tout démontre l'utilité du Chemin depuis le *Coteau du Lac* usqu'à la ligne provinciale, et les avantages qu'en retireroient les habitans des deux Provinces; et la distance pour compléter cette importante communication par terre ne peut excéder depuis deux lieues à deux lieues et demie.

Q. Did you not visit the Townships by Order of the Government last Summer, and did you not make a Report accordingly ?

A. Yes ; I made a Report in two parts, the first has been presented to His Excellency the Lieutenant Governor, and the second is in a forward state, but will not be ready before three weeks.

William Ware, Esquire, of the Township of *Frampton*, Magistrate and Land Surveyor, appeared before your Committee, and was examined as follows :

Q. Will you suggest any plan for exploring and tracing a Road leading to the head of the River *Saint John*, and what would be the expense of it ?

A. Having ascertained the course of the River *Etchemin* through the first eight ranges of the Township of *Standon*, and having found the extremities of that River, in the above mentioned eight ranges, bearing North East and South West, I judge from the appearance of the Country to the Eastward and South East of that River in *Standon*, as seen from certain Mountains in *Standon*, that a branch of the River *Saint John* in all probability would be found in the vicinity of the South East Boundary of the said Township of *Standon*. By running an East Course from a small River, (a branch of the *Etchemin*,) which is found in the third range of *Standon*, being the most South Easterly point of the *Etchemin*, and falls therein on the left bank, a branch of the River *Saint John* is most likely to be found within eight or ten miles. The expense of exploring that Country would be about four pounds per league; the distance to be explored from the branch above mentioned of the *Etchemin* to the River *Saint John* would be about, as nearly as I can judge, eight or ten leagues; this expense would be exclusive of the expense of reaching the point of departure above mentioned, which in Winter might be about Six pounds, and in Summer about three times as much.

The distance from my house, which is the last inhabited and settled point, to the branch of the River *Etchemin* which I have mentioned above, is about sixteen miles. Mr. *William Henderson* is the proprietor of about nine miles out of these sixteen, the remainder is not granted. I can form no idea of the distance from my house to the first Settlements on the River *Saint John*. The Road is good from *Quebec* as far as my House, which I attribute to the Country being settled.

Q. What kind of a Road would you recommend for that Country ?

A. I would merely recommend a bridle-road ten feet wide for the present, until the Country is settled.

Q. What would be the expense of opening such a Road and explore the Country ?

A. I am certain that Six hundred pounds would be sufficient to make a bridle-road from the last settled point in *Frampton* to the main Branch of the River *Saint John*, and also to complete the Survey of the River *Saint John* from the Settlement at *Madawaska* to its source.

William Henderson Esquire, again appeared before your Committee, and the two last questions put to Mr. *Ware* being made to him, he concurred in the answers given by that Gentleman, adding to the last question : I have paid different prices for making Roads of that description, from two shillings and six pence to five shillings per arpent; the distance of that place from the Settlements would probably make it cost about seven shillings and six pence per arpent.

The Honorable *William Bowman Felton*, a Member of the Legislative Council, next appeared before your Committee, and gave the following information in answer to the question put to him by your Committee :

Q. Have you any knowledge of the Roads recommended by His Excellency the Lieutenant-Governor, that is to say :—*Craig's Road* from the Town-

Q. N'avez-vous pas visité les Townships par ordre du Gouvernement l'Été dernier, et n'avez-vous pas fait un rapport en conséquence ?

R. Oui, j'ai fait un rapport en deux parties; le premier a été présenté à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et le second est dans un état avancé, mais ne sera pas prêt avant trois semaines.

William Ware, Ecuyer, du Township de *Frampton*, Juge de Paix et Arpenteur, a paru devant votre Comité, et a été examiné comme suit :

Q. Pouvez-vous suggérer aucun plan pour explorer et tracer un Chemin conduisant à la source de la Rivière *Saint-Jean*, et quelle en seroit la dépense ?

R. Ayant examiné le cours de la Rivière *Etchemin* à travers les huit premiers rangs du Township de *Standon*, et ayant trouvé les extrémités de cette Rivière dans ces huit rangs, courant nord-est et sud-ouest, je pense, d'après l'apparence du pays à l'est et au sud-est de cette Rivière dans *Standon*, telle que vue de certaines Montagnes dans *Standon*, que dans toute probabilité on trouvera une branche de la Rivière *Saint-Jean* dans le voisinage de la borne sud-est du dit Township de *Standon*.

En suivant une ligne à l'est d'une petite Rivière, une branche de la Rivière *Etchemin*, qui se trouve dans le troisième rang de *Standon*, et qui se jette dedans du côté gauche, on trouvera vraisemblablement une branche de la Rivière *Saint-Jean*, à environ huit ou dix milles.

Les frais pour explorer ce pays seroient d'environ quatre livres par lieue; la distance à explorer depuis la branche ci-dessus mentionnée de la Rivière *Etchemin*, jusqu'à la Rivière *Saint-Jean*, seroit environ, aussi bien que j'en puis juger, de huit à dix lieues; cette dépense seroit en sus de la dépense pour se rendre au point de départ ci-dessus mentionné, laquelle en Hiver pourroit se monter à six livres et en Été à trois fois autant. La distance depuis ma maison, qui est la dernière habitation et le point établi le plus éloigné, jusqu'à cette branche de la Rivière *Etchemin*, que j'ai mentionnée ci-dessus, est d'environ seize milles. M. *William Henderson* est le propriétaire de neuf milles sur ces seize, le reste n'est pas concédé. Je ne puis dire quelle est la distance depuis ma maison à gagner les premiers établissemens sur la Rivière *Saint-Jean*.

Le Chemin depuis *Quebec* jusque chez moi est bon; j'attribue cela à ce que le pays est établi.

Q. Quelle espèce de Chemin recommanderiez-vous dans ces endroits ?

R. Je recommanderois seulement, pour le présent et jusqu'à ce que le pays s'établisse, un sentier pour chevaux de dix pieds de large.

Q. Quels seroient les frais d'ouvrir ce Chemin et d'explorer le pays ?

R. Je suis persuadé que six cents livres suffiroient pour faire un sentier pour chevaux depuis le dernier établissement dans *Frampton*, jusqu'à la branche principale de la Rivière *Saint-Jean*, et aussi pour compléter la visite de la Rivière *Saint-Jean* depuis l'établissement à *Madawaska* jusqu'à sa source.

William Henderson, Ecuyer, a encore paru devant le Comité, et les deux dernières questions mises à M. *Ware* lui ayant été faites, il a concouru dans les réponses faites par ce Monsieur, et a ajouté à la dernière question : J'ai payé différens prix pour faire des Chemins de cette description, de deux schelings et demi à cinq schelings par arpent; l'éloignement de cet endroit des établissemens feroit que chaque arpent pourroit coûter sept schelings et demi.

L'Honorable *William Bowman Felton*, Membre du Conseil Législatif, a ensuite paru devant le Comité, et a donné l'information suivante en réponse à la question ci-dessous à lui faite par le Comité.

Q. Avez-vous quelque connoissance des Chemins recommandés par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, savoir : le Chemin de *Craig* depuis le Township d'*Ir-*

Township of Ireland to Shipton: The Dudswell Road, from the Township of Ireland to that of Sherbrooke: The Montreal Road to the centre of the Townships, from Shefford to Sherbrooke: The Road between Sorel and Drummondville? Can you state the length of those several Roads? in what Townships and over what kind of Land they pass? what kind of Road should be made? what it would cost for each Road? is it likely they would be speedily settled, and what effectual measures ought to be adopted for keeping them in repair?

A. With permission of the Committee, I shall answer the questions by applying them to each individual Road upon which information is required. First. The Craig Road from the Township of Ireland to Shipton. The length of Road requiring much outlay is twenty-three miles. The Townships through which it passes are part of Ireland, Halifax, Chester and Tingwick, and the Land is very uneven, approaching to mountainous for the most part, with a stream in Chester requiring an expensive Bridge; the soil is generally good. As to the kind of Road to be made, it must be observed that as the line of Road passes through a thickly wooded Country, it is necessary to open it for the breadth of sixty or eighty feet, the present tract being very narrow; after this is accomplished, it is necessary to remove all the roots, stumps, stones and other impediment from a space of at least twenty or twenty-four feet in the centre of the aforesaid opening, and to open a ditch three feet wide and so deep as to penetrate one foot at least into the hardpan or sub-soil on the upper side of the Road, with substantial drains across the Road to carry off the water collected in the upper ditch; the decayed wood and vegetable matter on the surface of the twenty-four feet must be removed, and all inequalities ploughed down and levelled, the earthy materials dug out of the bottom of the ditch are then to be cast on the centre of the Road, taking care not to allow any of the mud or vegetable mould from the surface of the ditch to be put on the Road. Whenever the Road passes over miry bottoms or swamps, a causeway of Cedar, Pine, Hemlock, Tamarac, or Spruce Logs must be laid solid on the ground, and covered with the earth or sand from the ditches on either side. The cost for twenty-three miles of this Road, and for completing part that remained unfinished in Tingwick, would not exceed Twelve hundred pounds. The settlement of this Road must depend on the Proprietors of the soil, the land being all granted, but there can be no doubt it would speedily be accomplished, if the Road were made as recommended, and the settlers would keep it in repair.

Second. The Dudswell Road, from the Township of Ireland to Sherbrooke. The length of this Road requiring to be made, is nearly fifty miles. The Townships through which it should pass (for it must be observed that it must be traced out anew, as the former tract passes over thirty miles of unimproveable Land) are Wolfstown, Weedon, and some wild lands not surveyed, Dudswell, Westbury and Ascott. The Land is extremely favourable for a Road, and a Line of Country can be found in which the soil admits of settlement, there are no great streams nor any hills of consequence to cross. As to the kind of Road, I should recommend the same description of Road as that of Craig Line. The cost of fifty miles would not exceed Two thousand five hundred pounds. The future Settlement of this Line of Road depends on the arrangement which it may please His Majesty's Government to make respecting the mode of granting the vacant Lands thereon; and when Settlers shall be judiciously located, there can be no difficulty in keeping up the Road under the provisions of the existing Laws.

Third. The Montreal Road to the centre of the Townships, viz. from Shefford to Sherbrooke. The length of this Road in a direct line from the Township of Shefford to Sherbrooke, through the Township of

d'Ireland jusqu'à Shipton; le Chemin de Dudswell, depuis le Township d'Ireland jusqu'à celui de Sherbrooke; le Chemin depuis Montréal au centre des Townships, depuis Shefford à Sherbrooke; le Chemin entre Sorel et Drummondville? Pouvez-vous dire la longueur de ces divers Chemins, dans quels Townships et à travers quelle espèce de terres ils passent? quelle espèce de Chemin devrait être fait? le coût de chaque Chemin? est-il probable qu'ils s'établiraient promptement? et quelles mesures devraient être prises pour parvenir à les entretenir?

R. Avec la permission du Comité, je répondrai aux questions en en faisant l'application à chaque Chemin sur lequel on demande des informations. Premièrement, le Chemin de Craig depuis le Township d'Ireland à Shipton. La longueur du Chemin exigeant de grands frais, est de vingt-trois milles. Les Townships à travers lesquels il passe sont partie d'Ireland, Halifax, Chester et Tingwick; et le terrain est bien inégal, presque montagneux pour la plus grande partie, et il y a dans Chester un cours d'eau qui requerra un pont coûteux. Le sol est généralement bon. Quant à l'espèce de Chemin à faire, il faut observer que la ligne du chemin passant à travers d'épaisses forêts, il seroit nécessaire de l'ouvrir de soixante à quatre-vingts pieds de large, la trace actuelle étant bien étroite. Après avoir fait ceci, il est nécessaire d'enlever toutes les racines, souches, pierres et autres embarras, au moins vingt ou vingt-quatre pieds de large dans le centre de la dite ouverture, et de faire un fossé de trois pieds de large et assez profond pour pouvoir pénétrer au moins un pied avant dans la couche inférieure sur la partie la plus élevée du chemin, avec des coupes suffisantes à travers le chemin pour enlever l'eau qui pourroit s'y accumuler dans le fossé le plus élevé. Le bois pourri et les matières végétales doivent être enlevés sur une surface de vingt-quatre pieds, et toutes inégalités ou buttes labourées et nivelées. Les parties solides des terres une fois enlevées du fond du fossé, doivent être jetées sur le centre du chemin, prenant soin de ne point y mêler aucun terroir ou boue, et le répandre sur le chemin. Lorsque le chemin s'adonne à passer sur un terrain bas ou de savanne, l'on doit y faire un pontage en pièces de cèdre, pin, pruche et épinette, posées d'une manière solide sur le terrain, et le couvrant avec la terre ou le sable des fossés de chaque côté du chemin. Le coût de vingt-trois milles de ce chemin, et pour parachever cette partie qui n'est pas encore finie dans Tingwick, n'excéderoit pas douze cents livres. L'établissement de ce chemin dépendra des propriétaires des terres, qui sont toutes données, mais il n'y a pas de doute que cela s'accompliroit promptement si le chemin étoit fait tel que recommandé, et ceux qui s'y établiraient entretiendroient le chemin.

Secondement, le Chemin de Dudswell depuis le Township d'Ireland jusqu'à Sherbrooke. La longueur de ce chemin à faire est près de cinquante milles. Les Townships à travers lesquels il devroit passer, (car il faut observer qu'il doit être tracé de nouveau, vu que l'ancienne trace traverse trente milles de terres qui ne peuvent s'améliorer,) sont Wolfstown, Weedon, et quelques terres incultes qui ne sont point arpentées, Dudswell, Westbury et Ascott. Le terrain est très-favorable pour un chemin, et on pourroit trouver une ligne où le terrain seroit propre à des établissemens; il n'y a pas de cours d'eau ni de côtes considérables à traverser. Quant à l'espèce de chemin, je recommanderois la même que celle pour le Chemin de Craig. Le coût de cinquante milles n'excéderoit pas deux mille cinq cents livres. L'établissement futur de cette ligne de chemin dépendra des arrangemens qu'il plaira au Gouvernement de Sa Majesté de faire concernant le mode de concéder les terres vacantes sur icelui, et quand on aura des habitans judicieusement placés, il n'y aura aucune difficulté pour entretenir le chemin d'après les dispositions des lois existantes.

Troisièmement, le Chemin de Montréal au centre des Townships, savoir: de Shefford à Sherbrooke. La longueur de ce chemin dans une ligne droite à prendre du Township de Shefford jusqu'à Sherbrooke, en passant

Orford, is twenty eight miles, but of this only eighteen miles require to be opened, and the remainder to be completed. It should pass through *Shefford*, *Stukely* and *Orford*. The Road should be made as before described. The expense would be Eleven hundred and fifty pounds. The whole of this Line would be immediately established, being ungranted; and Settlers would keep up the Road when finished.

Fourth. The Road between *Sorel* and *Drummondville*. The information as to the sum required for this Road, I beg leave to refer to the Report of the Commissioners employed to open it.

I must observe that the foregoing Estimates of the money required to open these Roads, are founded on the assumption that the Commissioners shall personally and assiduously attend to the expenditure in detail, as the ordinary mode of giving out large contracts is attended with a great increase of expenditure, and most usually of disappointment to the Public.

Mr. *William McDonald* next appeared before your Committee, and gave the following information, in answer to the Question put to him by the Committee:

Q. Have you any knowledge of the Road from *Coteau du Lac* to the Line of *Upper-Canada*, recommended by His Excellency the Lieutenant Governor? Can you state the length of that Road? In what Seignories or Townships, and over what kind of land it passes? What kind of Road should be made? What it would cost? Is it likely it would be speedily settled, and what effectual measures ought to be adopted for keeping it in repair?

A. I have a knowledge of the Road between *Coteau du Lac* and the Province Line; the distance is six miles, through the Seigniorie of *Longueuil*; the land low for a distance of three miles, the remaining three is upland;—the Road must be Turnpike;—that part of the country would be speedily settled after the completion of the Road;—the expenses will be about one thousand pounds, including Bridges.

J. Simpson, Esquire, a Member of this House, appeared before your Committee, and confirmed the above evidence.

James Crawford, Esquire, of *Gaspé*, next appeared before your Committee, and gave the following information, in answer to the question put to him by the Committee:

Q. Have you any knowledge of the Road of Communication between the Districts of *Quebec* and *Gaspé*, recommended by His Excellency the Lieutenant Governor? Can you state the length of that Road? In what Seignories or Townships, and over what kind of Land it passes? What kind of Road should be made? What it would cost? Is it likely it would be speedily settled, and what effectual measures ought to be adopted for keeping it in repair?

A. I have passed several times by the Portage of *Métis* to the Bay of *Chaleurs*, and compute the distance about one hundred and ten miles. It passes through the Seignories of *Métis* and *Matapédiac*, and the Lands of the Crown. In the present circumstances of the Country, I conceive a Bridle-Road would be sufficient from *Métis* as far as the Lake *Matapédiac*, and to descend from thence to the *Ristigouche* in Canoes, in Summer, and on the Ice in Winter. I have no doubt, that with certain encouragement, Settlers might be induced to go into this Portage; the Land, as far as may be inferred from the Timber growing upon it, is excellent, and level almost the whole way to the Lake, taking a South East direction from the Mill built by Mr. *Macnider*, at *Métis*. The other part of the Portage from Lake *Matapédiac* to the *Ristigouche*, has never been sufficiently explored to form a correct opinion whether a practicable

sant à travers le *Township d'Orford*, est de vingt milles, mais il n'y a sur cette quantité que douze milles à ouvrir, et le reste demande à être complété. Il devrait passer à travers *Shefford*, *Stukely* et *Orford*. Le chemin devrait être fait tel que ci-dessus mentionné. La dépense seroit de onze cent cinquante livres courant. Cette ligne en entier seroit établie sans délai, n'étant point concédée, et ceux qui s'y établiraient entretiendroient le chemin une fois fixé.

Quatrièmement, le Chemin entre *Sorel* et *Drummondville*. Pour l'information concernant la somme requise pour ce chemin, je prends la liberté de référer le Comité au Rapport des Commissaires employés pour l'ouvrir.

Je dois observer que la susdite estimation des argens requis pour ouvrir ces Chemins est fondée sur la supposition que les Commissaires veilleront assiduellement, et en personne, aux détails de la dépense, vu que le mode ordinaire de les accorder à des contractans est suivi d'une forte augmentation de dépense, et en général contre l'attente et au détriment du Public.

M. *William McDonald* a ensuite comparu devant le Comité, et a donné l'information suivante en réponse à la question qui lui a été faite par le Comité.

Q. Avez-vous quelque connoissance du Chemin qui prend du *Coteau du Lac* jusqu'à la ligne du *Haut-Canada*, tel que recommandé par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur? Pouvez-vous informer ce Comité de la longueur du Chemin, à travers quels *Townships* ou Seigneuries il passe, et quel est la nature du sol? quelle sorte de Chemin devrait être fait? quel en seroit le coût? Est-il probable que les bords de ce Chemin s'établiraient promptement? et quelles mesures effectives devraient être adoptées à l'effet de le tenir en ordre et le réparer?

R. J'ai certaine connoissance du Chemin entre le *Coteau du Lac* et la ligne de la Province: la distance est de six milles, et passe à travers la Seigneurie de *Longueuil*. Vous y rencontrez des terres basses jusqu'à la distance de trois milles, et le reste est de terres hautes. Il faudroit un Chemin de Barrière. Cette partie du pays s'établira promptement, une fois le Chemin fini et complété. Les frais seroient d'environ mille livres courant, y compris les Ponts.

John Simpson, Ecuyer, Membre de cette Chambre, a comparu devant le Comité, et a confirmé la susdite information.

James Crawford, Ecuyer, de *Gaspé*, a ensuite paru devant le Comité, et a donné l'information suivante, en réponse à la question suivante qui lui a été faite par le Comité.

Q. Avez-vous quelque connoissance du Chemin de Communication entre les Districts de *Québec* et de *Gaspé*, tel que recommandé par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur? pouvez-vous informer ce Comité de la longueur du Chemin, à travers quels *Townships* ou Seigneuries il passe, et quel en est le sol? quelle sorte de Chemin devrait être fait? quel en seroit le coût? Est-il probable que les bords de ce Chemin s'établiraient promptement, et quelles mesures effectives devraient être adoptées à l'effet de le tenir en ordre et le réparer.

R. J'ai passé plusieurs fois par le Portage de *Métis* jusqu'à la *Baie des Chaleurs*, et je calcule que la distance est d'environ cent dix milles. Il passe à travers les Seigneuries de *Métis* et *Matapédiac* et les terres de la Couronne. Je connois que d'après les circonstances présentes du pays, il seroit suffisant d'ouvrir un petit Chemin ou Sentier depuis *Métis* jusqu'au Lac *Matapédiac*, et de là descendre en canot jusqu'à *Ristigouche* durant l'été et sur la glace en hiver. Je n'ai aucun doute qu'en accordant certain encouragement il y auroit nombre de personnes qui seroient induites à aller s'établir le long de ce Portage. Le Sol, en autant qu'on peut en juger par le Bois qui y croît, est excellent, et l'on y rencontre presque partout un terrain planche jusqu'au Lac, en suivant une direction Sud-Est, à partir du Moulin bâti par M. *Macnider* à *Métis*. L'autre partie du Portage, à prendre du Lac *Matapédiac*

licable line of Road can be traced among the Mountains which confine the River *Matapedia* on each side the whole length of its course.

Your Committee having taken the whole into consideration are of opinion: First, That, as to the Road of Communication between the District of *Quebec* and that of *Gaspé*, it is expedient that the sum of One thousand pounds, appropriated for that purpose by the Act of the Fifty-seventh, *George Third*, Chapter Thirteen, be appointed for the purpose of making a Road from *Métis* to Lake *Matapedia*, on condition that no part of this sum be employed before provision be made for the maintenance of this Road, by means of grants of Lands, and that if the money be not applied within three years, the said Sum, or the remainder thereof, shall return to the unappropriated Fund.

Secondly. As to the Road from *Quebec* to *Kennebec*, your Committee are of opinion to grant a sum of Eight hundred pounds, with the same condition as to its maintenance.

Thirdly. As to the Road from the farthest Settlements on the River *Etchemin*, in the Township of *Frampton*, to the head of the River *Saint John*, your Committee are of opinion, that a sum of Eighty pounds ought to be voted to survey the Ground, trace the Road, and to make Plans and Reports thereof to be laid before the Legislature.

Fourthly. As to the *Dudswell* Road, from the Township of *Ireland* to *Sherbrooke*, your Committee consider that, although this Road be greatly desirable, nevertheless, before voting any money for opening it, it is expedient to ascertain what will be the effects of the provisions of a Law passed in conformity to the above opinion, as to the maintenance of the Roads between *Métis* and *Gaspé*, and from *Quebec* to *Kennebec*; your Committee are accordingly of opinion not to grant any thing for that Road for the present.

Fifthly. As to *Craig's* Road, your Committee are of opinion that a sum of Four hundred pounds ought to be voted for the making thereof.

Sixthly. As to the Road from *Shefford* to *Sherbrooke*, your Committee are of opinion that a sum of Four hundred pounds ought to be voted for opening it.

Seventhly. As to the Road from *Drummondville* to *Sorel*, your Committee, considering that a sum of Five hundred pounds has already been voted for making it, and that there is not sufficient information before the House to authorize a larger grant of money, are of opinion, that no more ought to be voted for the present.

Eighthly. As to the Road of Communication with *Upper-Canada*, your Committee are of opinion, that Five hundred pounds ought to be granted for the opening thereof.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Jacques Morin*, Junior, and also the Petition of divers Inhabitants of *Saint Thomas*, County of *Devon*, and the Report accompanying the same, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions and Report, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are of opinion, that the prayer of the Petition of *Jacques Morin* should be granted.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

diac jusqu'à *Ristigouche*, n'a jamais été suffisamment explorée pour former une opinion correcte et établir s'il est praticable de tracer la ligne d'un Chemin à travers les Montagnes qui bordent la Rivière *Ristigouche* des deux côtés tout le long de son cours.

Votre Comité, après avoir considéré le tout, est d'opinion: Premièrement, quant au Chemin de Communication entre le District de *Québec* et celui de *Gaspé*, il est convenable que les mille livres appropriées à cet effet par l'Acte de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre treize, soient employées à faire un Chemin entre *Métis* et le Lac *Matapedia*, avec la condition qu'aucune partie de cette somme ne soit employée avant qu'il soit pourvu pour l'entretien de ce Chemin au moyen de Concessions des terres, et que si l'argent n'est pas employé sous trois années, cette somme, ou ce qui en resteroit, retournera au fonds non approprié.

Secondement, quant au Chemin depuis *Québec* jusqu'à *Kennebec*, votre Comité est d'opinion d'accorder une somme de huit cents livres, avec la même condition, pour son entretien.

Troisièmement, pour le Chemin à partir des derniers Etablissements sur la Rivière *Etchemin* dans le Township de *Frampton* jusqu'au haut de la Rivière *Saint-Jean*, votre Comité est d'opinion qu'il devoit être voté une somme de quatre-vingts livres pour visiter au préalable le terrain, tracer le Chemin et en faire des Plans et Rapports pour être mis devant la Législature.

Quatrièmement, pour le Chemin de *Dudswell* depuis le Township d'*Irlande* jusqu'à celui de *Sherbrooke*, votre Comité considère que quoique ce Chemin soit bien désirable, cependant, avant de voter aucun argent pour l'ouvrir, il est expédient de connoître quel sera l'effet des dispositions d'une Loi passée d'après l'opinion ci-dessus donnée pour l'entretien des Chemins entre *Métis* et *Gaspé*, et de *Québec* à *Kennebec*; en conséquence votre Comité est d'opinion de ne rien accorder à ce moment pour ce Chemin.

Cinquièmement, pour le Chemin de *Craig*, votre Comité est d'opinion qu'une somme de quatre cents livres devoit être votée pour le faire.

Sixièmement, pour le Chemin depuis *Shefford* à *Sherbrooke*, votre Comité est d'opinion qu'une somme de quatre cents livres devoit être votée pour l'ouvrir.

Septièmement, pour le Chemin de *Drummondville* à *Sorel*, votre Comité considérant qu'il a déjà été voté cinq cents livres pour le faire, et qu'il n'y a pas assez d'informations devant la Chambre pour autoriser un plus grand octroi d'argent, est d'opinion qu'il ne devoit rien être voté de plus à ce moment.

Huitièmement, pour le Chemin de Communication avec le *Haut-Canada*, votre Comité est d'opinion qu'une somme de cinq livres devoit être accordée pour l'ouvrir.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de Communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, dans le Township de *Kingsey*, et de la dépense probable pour l'améliorer.

M. *Blanchet*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Jacques Morin*, fils, et aussi la Pétition de divers Habitans de *Saint-Thomas*, Comté de *Devon*, et le Rapport qui l'accompagne, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions et Rapport, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité est d'opinion que la prière de la Pétition de *Jacques Morin* doit être accordée.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report on Quebec Education Society Petition.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Education Society of Quebec*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, upon the personal knowledge of their Members, and the utility and benefit which the *Society of Education for the District of Quebec* impart to the Public, are of opinion that it is expedient to grant to the said Society a similar aid to that which has already been granted to it during the two years last past.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Courteau*,

The Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*.

Report on Representation Bill.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to augment the number of the Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general sub-division of the Province into Counties, and also, the Petition of divers Inhabitants of a certain part of the County of *York*, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Lalorrière*,

Bill referred.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Accounts relating to Houses of Correction committee.

Resolved, That the Accounts relating to Houses of Correction, delivered at the Bar of this House, on the fourteenth instant, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Barbier* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

Petition from Pilots below Quebec, praying that the Rates of Pilotage may not be reduced.

A Petition of divers Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners learning that the House has under consideration the expediency of reducing their allowances for Pilotage, beg leave humbly to submit: That their occupation is one of great difficulty, hardship and peril. That by a custom different from that of other Countries, they are obliged to provide themselves with a Pilot-Boat which is attended with the necessity of having constantly in their employ a hired person, and occasions considerable expense. That the business is less lucrative than is generally supposed, that the easy circumstances in which some of the Pilots live, are to be ascribed, when duly considered, to the profession of other resources than those afforded by Pilotage;—and that a large number of those who are dependant upon that alone for their livelihood, are poor, notwith-

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. *Lagueux*, du Comité spécial auquel a été référé la Pétition des Membres de la *Société d'Education de Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur la pétition de la Société d'éducation de Québec.

Votre Comité, sur la connoissance personnelle de ses Membres, et de l'utilité et avantage que procure au public la *Société d'Education du District de Québec*, est d'opinion qu'il est expédient d'accorder à la Société l'aide qui lui a déjà été accordée pendant les deux années précédentes.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Courteau*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des habitans des Cité et District de *Montréal* relativement à la *Société d'École Britannique et Canadienne*.

Le rapport est référé.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, et aussi la Pétition de divers habitans d'une certaine partie du Comté d'*York*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport sur le bill de la représentation.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Lalorrière*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le bill est référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que les Comptes relatifs à des Maisons de Correction, délivrés à la Barre de cette Chambre le quatorze du courant, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Les comptes relatifs aux maisons de correction sont référés.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *Taschereau*, M. *Quirouet*, M. *Barbier* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Pilotes pour et au-dessous du Havre de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires étant informés que la Chambre s'occupe à prendre en considération s'il seroit à propos de réduire leurs allowances pour Pilotages, prennent la liberté de soumettre humblement: Que leur métier est très-difficile, dur et périlleux à remplir. Que contre la coutume dans d'autre pays, ils sont obligés de se procurer une chaloupe, ce qui les met dans la nécessité d'avoir toujours un engagé et leur cause des frais assez considérables. Que ce métier n'est pas si lucratif qu'on le croit généralement, et si quelques Pilotes sont à leur aise on se convaincra, après examen, qu'ils le doivent à d'autres ressources que celles du Pilotage, et qu'un grand nombre de ceux qui n'ont que cela pour vivre sont pauvres, malgré toute la peine qu'ils peuvent se donner. Que la durée de la navigation sur le fleuve *Saint-Laurant* est si courte que les Bâtimens arrivent presque tou-

Pétition des pilotes au-dessous de Québec, contre la réduction des taux de pilotage.

withstanding their utmost endeavours. That so short is the season for the navigation of the *Saint Lawrence*, that the Shipping almost always arrive in such numbers at once, that a large proportion of them—not less certainly that one-third ascend the River without Pilots. That the most successful Pilots, for the most part, do not perform more than fifteen Pilotages—but that most of them by no means equal that number. That assuming the average number of the Pilotages performed by each Pilot to be twelve in one year, at an average also of Ten pounds each, a sum of One hundred and twenty pounds is produced. Let the expense of a Pilot-Boat (of which the cost is about Forty pounds, requiring renewal almost every three years,) and the wages of one man, be deducted,—what remains will be a scanty remuneration to a Pilot for his daily and nightly labour, his suffering, his fatigues, his losses, scarcely ever avoided, but encountered at the hazard of his life, in the Fall more especially; the utmost economy after all, will be necessary to the support of his family. That the Petitioners are persuaded a reduction of the rates of Pilotage would compel many of the most competent Pilots to abandon a profession which can no longer yield them a maintenance, whereby, it appears to the Petitioners, that Commerce might suffer materially. Wherefore the Petitioners pray that their case be taken into consideration, and such measure thereon adopted as to the wisdom of the House shall seem meet.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, relating to the Trinity House, and to the Harbour of *Montreal*.

The Petition referred.

A Petition of divers Electors of the County of *Richelieu*, whose names are thereunto subscribed, was read to the House by Mr. *Lagueux*.

Petition from Electors of Richelieu read.

Mr. *Lagueux* then moved, seconded by Mr. *Courteau*, that the said Petition be now received.

Motion for receiving it.

The House divided on the question, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Courteau*, *Lagueux* and *Bourdages*. (3.)

Nays

Messieurs *Cuvillier*, *Simpson*, *Heney*, *Fraser*, *Taschereau*, *Laterrière*, *Blanchet*, *Barbier*, *Borgia*, *Cannon*, *Boissonnault*, *Perrault*, *Bélangier*, *Amiot*, *Viger*, *Neilson*, *De Rocheblave*, *Berthelot*, *Ranvoyzé*, *Caron*, *Young*, *Clouet* and *Drolet*. (23.)

So it passed in the negative.

Negatived.

Mr. *Berthelot* moved to resolve, seconded by Mr. *Clouet*, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, most respectfully to inform His Excellency that this House have voted an humble Address to Our Sovereign Lord the King, praying His Majesty will be pleased to order that the Estates of the late Order of Jesuits be applied, according to their original destination—to the Instruction of the Youth of the Country, and to that end, placed at the disposition of the Legislature of this Province, and praying His Excellency will be pleased to transmit the said Address to His Majesty's Ministers, in order that the same be laid at the foot of the Throne.

Address to the Lieutenant Governor relating to the Jesuits Estates moved.

The House divided on the question :

Yeas 19

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

toujours en grand nombre à la fois, de sorte que dans la presse un nombre qui ne peut être moins du tiers monte sans Pilotes. Que les Pilotes les plus chanceux ne font pas ordinairement plus de quinze pilotages, le plus grand nombre en font beaucoup moins. Qu'en admettant que la généralité d'entr'eux font douze pilotages par année, à raison de dix livres chaque, l'un portant l'autre, cela forme une somme de cent vingt livres ; si on en déduit les frais d'une chaloupe, dont le coût est d'environ quarante livres, et qu'il faut renouveler à peu près tous les trois ans, et les gages d'un homme, le résidu sera à peine une rémunération à un Pilote pour le trouble qu'il faut qu'il se donne jour et nuit, les misères et les fatigues et les pertes qu'il endure presque toujours au risque de sa vie, surtout dans l'automne ; et après tout, ce n'est qu'avec la plus grande économie qu'il pourra soutenir sa famille. Qu'en diminuant le taux des Pilotages, les Pétitionnaires croient qu'un nombre des meilleurs Pilotes seroient forcés d'abandonner un état qui ne pourroit plus les faire vivre, et dans l'humble opinion des Pétitionnaires il en pourroit résulter de grands inconvéniens pour le Commerce. Pourquoi, les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de prendre en considération leur présente Requête, et sur icelle ordonner et juger ainsi que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Ranvoyzé*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, relativement à la Maison de la Trinité, et au Havre de *Montréal*.

La pétition est référée.

Une Pétition de divers Electeurs du Comté de *Richelieu*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*.

Une pétition des électeurs de Richelieu est lue.

Alors M. *Lagueux* a proposé, secondé par M. *Courteau*, que la dite Pétition soit reçue.

Une motion de la recevoir

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Courteau*, *Lagueux* et *Bourdages*. (3.)

Contre

Messieurs *Cuvillier*, *Simpson*, *Heney*, *Fraser*, *Taschereau*, *Laterrière*, *Blanchet*, *Barbier*, *Borgia*, *Cannon*, *Boissonnault*, *Perrault*, *Bélangier*, *Amiot*, *Viger*, *Neilson*, *De Rocheblave*, *Berthelot*, *Ranvoyzé*, *Caron*, *Young*, *Clouet* et *Drolet*. (23.)

Ainsi elle a passé dans la négative.

est négative.

M. *Berthelot* a proposé de résoudre, secondé par M. *Clouet*, qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour informer très-respectueusement Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à notre Souverain Seigneur le Roi, priant Sa Majesté de vouloir bien ordonner que les Biens des ci-devant Jésuites soient employés suivant leur destination primitive à l'Instruction de la Jeunesse du Pays, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province, et priant Son Excellence de vouloir bien transmettre la susdite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

Motion pour une adresse au lieutenant-gouverneur concernant les biens des jésuites.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Mr. Berthelot then presented to the House the draught of the said Address, which was received and read, as followeth :

Alors M. Berthelot a présenté à la Chambre le projet de la dite Adresse, lequel a été reçu et lu, comme suit :

The Address.

TO HIS EXCELLENCY

A SON EXCELLENCE

L'adresse.

The Honorable SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

L'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre Royal des Guelphes de Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et sur la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

Qu'il plaise à Votre Excellence,

We, His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, most respectfully inform Your Excellency, that this House have voted an humble Address to our Lord the King, praying His Majesty will be pleased to order that the Estates of the late Order of Jesuits be applied according to their original destination—to the Instruction of the Youth of the Country, and to that end, placed at the disposition of the Legislature of this Province.

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, convoquée en Parlement Provincial, informons très-respectueusement Votre Excellence, que cette Chambre a voté une humble Adresse à notre Souverain Seigneur le Roi, priant Sa Majesté de vouloir bien ordonner que les Biens des ci-devant Jésuites soient employés suivant leur destination primitive à l'Instruction de la Jeunesse du Pays, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province.

Wherefore we respectfully pray Your Excellency will be pleased to forward the said Address to His Majesty's Ministers, in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

C'est pourquoi nous prions respectueusement Votre Excellence de vouloir bien transmettre la dite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

The question of concurrence being then put thereon,

Alors la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

The House divided :

La Chambre s'est divisée :

Yeas 19

Pour 19

Nays 1

Contre 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved, That this House doth concur in the said Address.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, Que cette Chambre concourt dans la dite Adresse.

Concurrence.

Mr. Berthelot moved, seconded by Mr. Lagueux, that the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor be engrossed.

M. Berthelot a proposé, secondé par M. Lagueux, que la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur soit grossoyée.

The House divided on the question :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Yeas 19

Pour 19

Nays 1

Contre 1

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

The Address engrossed.

L'adresse est grossoyée.

Mr. Berthelot moved, seconded by Mr. Lagueux, that the said Address, and also the Address to His Majesty, be presented to His Excellency the Lieutenant Governor by the whole House.

M. Berthelot a proposé, secondé par M. Lagueux, que la dite Adresse et aussi l'Adresse à Sa Majesté soient présentées à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur par toute la Chambre.

The House divided on the question :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Yeas 19

Pour 19

Nays 1

Contre 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Mr. Berthelot moved, seconded by Mr. Lagueux, that Messengers be named to wait upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses.

M. Berthelot a proposé, secondé par M. Lagueux, que des Messagers soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit de recevoir cette Chambre avec ses Adresses.

The House divided on the question :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Yeas 19

Pour 19

Nays 1

Contre 1

So it was carried in the affirmative, and Ordered, That Mr. Berthelot, Mr. Lagueux, Mr. Vallières and Mr. Neilson do wait upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, Que M. Berthelot, M. Lagueux, M. Vallières et M. Neilson se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec ses Adresses.

An engrossed Bill to authorize François Cloutier to erect a Toll-Bridge over the River which divides the Parishes of Sainte Anne and Saint Joachim, in the County of Northumberland, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour autoriser François Cloutier à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière qui sépare la Paroisse de Sainte-Anne de celle de Saint-Joachim, dans le Comté de Northumberland, a été lu pour la troisième fois.

F. Cloutier's Bridge Bill read the third time.

Troisième lecture du bill du pont de F. Cloutier.

On Motion of Mr. Laterrière, seconded by Mr. Berthelot,

Sur motion de M. Laterrière, secondé par M. Berthelot,

Or.

Or.

Ordered, That the following clause (A) now offered, be added to the same by way of Rider, and do make part thereof, and precede the seventeenth clause.

(A.)

" Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the aforesaid Inhabitants shall obtain the *Procès-Verbal* above mentioned, for erecting the said Bridge, they shall be held and obliged to reimburse and pay to the said *François Cloutier*, all and every the sum and sums of money which he shall have advanced, as well for the publication of Notices, as to defray in part the printing of this Act."

And the said Ryder was thrice read.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to authorize *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of *Northumberland*."

Ordered, That Mr. *Laterrière* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the last Clause of the said Bill be struck out.

And the said Clause was accordingly struck out.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Land in the Seigniories."

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Barbier*, from the Committee of the whole House on the Bill to make further provision for the Salmon Fishery in the Bay of *Gaspé*, and to repeal in part a certain Act therein mentioned, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fraser*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Vol. 34.

Ordonné, Que la Clause suivante marquée (A.) soit ajoutée au Bill en forme de Cavalier et précède la dix-septième clause.

(A.)

" Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si les dits habitans obtiennent le susdit Procès-Verbal, pour ériger le dit Pont, ils seront tenus et obligés de rembourser et payer, au dit *François Cloutier*, toute et telle somme de deniers qu'il aura pu avancer, tant pour publication de notifications que pour subvenir en partie, à l'impression du présent Acte."

Et le dit Cavalier a été lu trois fois.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe et que le titre soit " Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte-Anne*, dans le Comté de *Northumberland*."

Ordonné, Que M. *Laterrière* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour mettre en force les anciennes lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en rotture au domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la dernière Clause du dit Bill soit retranchée.

Et la dite Clause a été en conséquence retranchée.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que le Bill passe et que le titre soit " Acte pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la Concession des terres dans les Seigneuries."

Ordonné, Que M. *Neilson* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

M. *Barbier*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir plus amplement à la pêche du Saumon dans la Baie de *Gaspé*, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Fraser*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Clause ajoutée.

Le bill est passé

et porté au conseil.

Troisième lecteur du bill relatif à la concession des terres seigneuriales.

Clause retranchée.

Le bill est passé.

et porté au conseil.

Rapport d'amendemens au bill concernant la pêche du saumon à Gaspé.

Concours.

Le bill est grossoyé.

Comité sur le bill pour faciliter l'administration de la justice.

Lu

The

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*, and on the said Bill, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

Resolved, That the said Bill be recommitted to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Turgeon*, Mr. *De Rocheblave*, Mr. *Clouet* and Mr. *Barbier* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Barbier*, seconded by Mr. *Borgia*, The House adjourned till Friday next.

Friday, 25th February 1825.

MR. Speaker acquainted the House, that the Clerk of this House had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of a Burgess for the Borough of *William Henry*, in the room of *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, appointed to be one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench, for the District of *Montreal*.

And the said Certificate was read, and is as followeth :

Office of the Clerk of the Crown in Chancery.
Quebec, 25th February 1825.

This is to certify that in virtue of a Writ of Election issued by His Excellency the Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, on the fifth day of February instant, directed to the Returning Officer for the Borough of *William Henry*, *Henry Crébassa*, Esquire, for the Election of a Burgess for the said Borough, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament, in the room of *Norman Fitzgerald Uniacke*, Esquire, appointed to be one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, *James Stuart*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the twenty-second day of February instant, which is lodged of record in this Office.

THOMAS DOUGLASS,
Clk. Cn. in Chancery.

To *William Lindsay*, Esquire,
Clerk of the House of Assembly.

Mr. *Berthelot*, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the Order of this House, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he would receive this House with their Address of Wednesday last, praying him to transmit to His Majesty, the Address of this House on the subject of the *Jesuits Estates*, and that His Excellency had been pleased to return for answer, that he would receive the House on Monday next, at three o'clock in the afternoon.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the Bill, intitled, " An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower Canada*," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,
The Legislative Council have passed the Bill, intitled, " An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance, made and passed in the twenty-fifty year "

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre le feu*, et sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Résolu, Que le dit Bill soit référé de nouveau à un Comité de cinq Membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Turgeon*, M. *De Rocheblave*, M. *Clouet* et M. *Barbier* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Barbier*, secondé par M. *Borgia*, La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 25 Février 1825.

M. l'Orateur a informé la Chambre, que le Greffier de cette Chambre avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie un Certificat de l'Election d'un Bourgeois pour le Bourg de *William-Henry*, à la place de *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, nommé un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Montréal*.

Et le dit Certificat a été lu comme suit :

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, 25 Février 1825.

Le présent est pour certifier qu'en vertu d'un Writ d'Election émané de Son Excellence Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Royal des Guelphes de *Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, le cinquième jour de Février courant, adressé à l'Officier-Rapporteur pour le Bourg de *William-Henry*, *Henry Crébassa*, Ecuyer, pour l'Election d'un Bourgeois pour le dit Bourg pour servir dans la Chambre d'Assemblée dans le présent Parlement Provincial, à la place de *Norman Fitzgerald Uniacke*, Ecuyer, nommé un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, *James Stuart*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, ainsi qu'il appert par le retour du dit writ, daté du vingt-deuxième jour de Février courant, déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOMAS DOUGLASS,
Greff. Cour. en Chancellerie.

A *William Lindsay*, Ecuyer, Greff.
de la Chambre d'Assemblée.

M. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de cette Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour savoir quand il lui plairoit de recevoir cette Chambre avec son Adresse de Mercredi dernier, le priant de transmettre à Sa Majesté l'Adresse de cette Chambre au sujet des *Biens de Jésuites*, et que Son Excellence avoit bien voulu donner pour réponse qu'elle recevrait cette Chambre Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte qui autorise un recensement et des retours de la population de la Province du *Bas-Canada*," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,
Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année "

Order on Quebec Fire Assurance Company Bill discharged. The Bill re-committed.

Return of James Stuart Esq. for the Borough of William Henry.

Messengers report.

Lieutenant Governor's answer.

The Council have agreed to

Census Bill with an amendment.

Bill relating to Capitulat re-pon-tentum and Special Bill.

L'ordre sur le bill d'incorporation de la Compagnie d'assurance de Québec est déchargé. Le bill est référé de nouveau.

Rapport de l'élection de J. Stuart, écuyer, pour le bourg de William-Henry.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

Le conseil a agréé

au bill du recensement avec un amendement ;

au bill du capitulat re-pon-tentum et des amendemens spéciaux ;

“ of the Reign of His late Majesty, King *George* the Third, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish trials by Jury in Actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages,” in what relates to the issuing of Writs of “ *Capias ad respondendum* and to Special Bail,” without any amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act to continue still further for a limited time, An Act passed in the fifty seventh year of the Reign of His late Majesty, *George* the Third, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes,” without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a further limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, recommending divers objects relating to the Inferior District of *Gaspé*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Joseph Bouchette, Esq. Surveyor General, appeared before your Committee, and answered as follows :

Q. Upon what plan would it be expedient to divide the Townships in the Inferior District of *Gaspé*? what would the same cost? or would it not be necessary only to draw the lateral lines of the said Townships, and what would it cost?

A. I should recommend the laying out the new Townships in the District of *Gaspé* on the *Cranbourne* system, that is to say:—First, by running the outlines, and then measuring and marking in the field every second Range where a Road is to be laid out, and on each side thereof Lots of nineteen chains in breadth by five chains in depth, forming Lots of about one hundred acres and the usual allowance for highway; the reserve for Crown and Clergy to be laid off in Blocks or Slips. The cost of survey for Townships, according to the scale of prices now of record in my Office, is as follows: Twelve pounds ten shillings for every ten miles of outlines; Five pounds for every thousand acres subdivided in the usual manner of laying out Townships, and Three pounds ten shillings upon the *Cranbourne* system, per thousand acres.

James Crawford, Esquire, then appeared before your Committee, and made the following answer :

Q. Does any inconvenience arise from the external Lines of the Townships of *Gaspé* not being drawn, and what would it cost to draw the same?

VOL. 34.

A.

“ née du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*,” en ce qui concerne l'émanation des Writs de *Capias ad respondendum*, et les cautionnements spéciaux,” sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté *George-Trois*, intitulé, “ Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de “ *Campagne*,” sans amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur recommandant divers objets relativement au District inférieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général, a comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit :

Q. Quel seroit le plan convenable pour diviser les Townships dans le District inférieur de *Gaspé*? quel en seroit le coût? ou ne seroit-il pas suffisant de tirer les lignes latérales des dits Townships, et quel en seroit le coût?

R. Je recommanderois que les nouveaux Townships dans le District de *Gaspé* fussent divisés d'après le système de *Cranbourne*, c'est-à-dire, en commençant par tirer les lignes extérieures, et mesurant et marquant ensuite sur le terrain chaque deuxième rang où l'on doit tracer un Chemin, et de chaque côté d'icelui des Lots de dix-neuf chaînes de largeur sur cinq chaînes de profondeur, ce qui formeroit des Lots d'environ cent acres, y compris l'allouance ordinaire pour les grands Chemins; les Réserves de la Couronne et du Clergé réunies ensemble ou par lisières. L'arpentage des Townships d'après le tableau des prix maintenant de record dans mon Bureau, coûteroit comme suit, savoir: douze livres dix schelings par chaque dix milles de lignes extérieures; cinq livres pour la subdivision de chaque mille acres, d'après la manière ordinaire de diviser les Townships; et trois livres dix schelings par mille acres, d'après le système de *Cranbourne*.

James Crawford, Ecuyer, a alors comparu devant votre Comité, et a fait la réponse suivante :

Q. Les lignes extérieures des Townships de *Gaspé* n'étant point tirées, en résulte-t-il quelque inconvénient, et quel seroit le coût de les faire tirer?

3 K

R.

Bill relating to small matters in the Country Parishes.

Report on Watch and Night-lights bill.

Bill and Report committed.

Report on Gaspé Presentments, &c.

au bill concernant les petites causes dans les paroisses de campagne.

Rapport sur le bill du guet et de l'éclairage.

Le bill et le rapport sont référés.

Rapport sur les représentations des grand-jurés de Gaspé, &c.

A. I am of opinion that much inconvenience and confusion arise from the present state of the District of *Gaspé*, not having been laid out into Townships. There is difficulty in describing any particular place, the usual way is by stating it to be within such a Mission, and the boundaries of these are very ill defined. Dividing the District into Townships would be of great use in forwarding Police Establishments, also in ascertaining the nature of the interior, and how many Settlers it is capable of containing. It is also a necessary preliminary to procuring Titles under Letters Patent, as the Lots which the Settlers may occupy cannot be numbered with any precision until the outlines are defined, and points of departure taken from them in numbering the Ranges and Lots. As to the probable expense I cannot form any correct idea, but do not estimate the cost could exceed Two hundred pounds.

The said *James Crawford* laid before your Committee, by its order, the Presentment of the Grand Jury of the District of *Gaspé*, at the Sessions held at *New-Carlisle*, in the month of December last, which is as followeth :

Presentment
Grand Jury
New Carlisle.

The Grand Jury of the Inferior District of *Gaspé* assembled at *New-Carlisle* present, that the sixth Section of the Provincial Statute of the Fourth, *George Fourth*, Chapter one, prohibiting the using of Caplin for the purposes of Manure, is of manifest and extensive injury to the Agricultural interests of the said Districts.

The Grand Jury, equally interested in promoting the Fisheries and Agriculture in the District, from their own observation and experience, represent, that the custom hitherto practised in many parts of the District, of using Caplin for the purpose of Manure, has not proved in the smallest degree injurious to the Fisheries, the immense shoals of Caplin still continuing to return in their season in equal abundance as formerly.

The Grand Jury also represent, that the rising of either Herring or Caplin Spawn for the purpose of Manure, when the same has lain forty-eight hours on the land-wash, can in no wise be injurious to the Fisheries, for after being exposed to the effects of the Sun and Air for so long time, it will not produce any Fish.

The Grand Jury also are of opinion that the custom hitherto practised in some parts of the District, of taking Herring and Caplin Spawn from the Sea, for the purpose of Manure, has already been of great injury to the Fisheries, and should be prohibited under severe penalties.

The Grand Jury therefore pray that the above-mentioned Section of the Provincial Statute may be amended.

The Grand Jury present, for the consideration of His Excellency the Lieutenant-Governor, that several of the Officers attached to the Second Division of the *Gaspé* Militia are not resident, and others are too aged to discharge the duties of their station, that under these circumstances the Grand Jury feel themselves bound in the discharge of their important duty, to observe, that as there is no Military Establishment in the District, it is absolutely necessary for the support of a firm and efficient Police, that each Company of Militia should have its full appointment of Officers permanently resident in the District.

The Grand Jury concur with the Grand Jury at *Carleton*, in presenting that there is no place of security from Fire for the Public Records of the District in the Buildings at this place, and earnestly recommend this important matter to the early consideration of His Excellency the Lieutenant Governor, and that he would be graciously pleased to bring the subject before the Legislature at their next meeting.

The Grand Jury present, that should the Statute requiring

R. Je suis d'opinion qu'il résulte beaucoup d'inconvénients et de confusion de l'état où se trouve en ce moment le District de *Gaspé*, faute d'une division des *Townships*. Il est difficile de faire mention d'un endroit en particulier, le mode ordinaire est de le définir dans les limites de telle mission, et les bornes de ces missions sont très-mal désignées. La division du District en *Townships* seroit fort à l'avantage des Etablissements de Police, et serviroit en outre à faire connoître la nature du Sol de l'intérieur, et le nombre d'Habitans qu'il pourroit contenir. Ce seroit aussi une mesure préliminaire aux fins de procurer des Titres sous Lettres-Patentes, vu que les Lots que les Habitans peuvent occuper ne peuvent être numérotés avec exactitude et précision jusqu'à ce que les lignes extérieures aient été définies, et les points de départ pris d'icelles; en numérotant les rangs et les lots. Je n'ai aucune idée de ce que cela pourroit coûter, mais je ne crois pas que ce pût excéder la somme de deux cents livres.

Le dit *James Crawford* a mis devant votre Comité, par son ordre, la Représentation des Grands-Jurés du District de *Gaspé*, lors des Sessions tenues à *New-Carlisle* dans le mois de Décembre dernier, laquelle est comme suit :

Les Grands-Jurés du District inférieur de *Gaspé*, assemblés à *New-Carlisle*, représentent que la sixième Clause du Statut Provincial de la quatrième de *George Quatre*, Chapitre premier, qui défend d'employer du Capelan pour engrais, fait un tort évident à l'Agriculture dudit District.

Représentation
des Grands-Jurés
de Gaspé.

Les Grands-Jurés également intéressés à promouvoir les Pêches et l'Agriculture dans le District, représentent, d'après leurs observations et leur expérience, que la coutume usitée jusqu'à présent en plusieurs parties du District, d'employer du Capelan pour engrais, n'a point fait le moindre tort aux Pêches, car le Capelan continue toujours de revenir dans la saison en quantités immenses.

Les Grands-Jurés représentent aussi que l'emploi d'Œufs de Harengs ou de Capelans, pour engrais, lorsqu'ils ont été exposés quarante-huit heures sur le bord de la mer, ne peut faire aucun tort aux Pêches; car après avoir été exposés aux effets du soleil et de l'air pendant tant de tems, ils ne produiront point de Poissons.

Les Grands-Jurés sont aussi d'opinion que la coutume qui a prévalu jusqu'à présent dans quelques parties du District, de prendre des Œufs de Harengs et de Capelans dans la mer, pour en faire des engrais, a déjà fait un grand tort aux Pêches et devroit être prohibée sous des peines sévères. Les Grands-Jurés prient donc que la Clause ci-dessus mentionnée du Statut Provincial soit amendée.

Les Grands-Jurés représentent pour la considération de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, que plusieurs des Officiers attachés à la deuxième Division de la Milice de *Gaspé* ne sont point résidens, et d'autres sont trop âgés pour remplir leur devoir; que dans ces circonstances, les Grands-Jurés, dans l'exécution de leur devoir important, se croient obligés d'observer que comme il n'y a point d'établissement militaire dans le District, il est absolument nécessaire, pour le maintien d'une Police ferme et efficace, que chaque Compagnie de Milice ait son nombre complet d'Officiers résidant dans le District.

Les Grands-Jurés concourent avec les Grands-Jurés de *Carleton* à représenter qu'il n'y a point de place à l'épreuve du Feu pour les Records publics du District dans les bâties de cette place, et recommandent instamment cet objet important à la prompte considération de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour qu'il veuille bien mettre le sujet devant la Législature à sa prochaine assemblée.

Les Grands-Jurés représentent que si le Statut qui ordonne

requiring the making and keeping in repair the Highways and Bridges in the District be carried into immediate effect, and to its full extent, many of the new Settlers, and others occupying swampy and wet Lands, will be inevitably ruined, and submit that some mitigation as to the breadth of the Highways, and time for the execution of the work, should be allowed under such circumstances: There are also situations which may require some little assistance to enable the Proprietors to complete Communications through extensively difficult places, and it is hereby requested that the aid of Government may be extended to this quarter in such cases.

The Grand Jury impressed with the great inconvenience which has hitherto resulted to the Inhabitants of this District, from the irregular and uncertain transmission of the Public Posts during the Winter season, find it their duty to present the same for the serious consideration of the Executive Government, as a matter of great public utility and importance.

And the Grand Jury believe that this would be greatly obviated, were the Road in contemplation for some years past, as a Communication between this District and *Quebec*, by way of *Metis*, opened.

The Grand Jury take the present opportunity of expressing their high respect for the memory of the late Duke of *Richmond*, who was the first to take into his serious consideration the state and wants of this previously neglected District, and caused measures to be devised for its organization; but it has been reserved for His Illustrious Successor, the Earl of *Dalhousie*, to effect, as far as circumstances have permitted, what had been so happily begun; and the Grand Jury request that the Court will be pleased to convey to His Excellency the Governor in Chief, their high sense of the obligations they are under for his favorable consideration and attention to the District, and also their sentiments of respectful consideration for His Excellency the Lieutenant-Governor, for the share he has had in the advancement of its interest.

(Signed) JOHN CALDWELL,
Foreman.

New-Carlisle, 26th December 1824.

And further stated as follows, to-wit: There is at present no Post-Office establishment in the District of *Gaspé*, tis true there are two Postmasters appointed by the Postmaster General, but they are not responsible for their conduct; and in the Bay of *Chaleurs* the irregularity of the Post is much complained of. It would be desirable that a Post should be dispatched at least three times during Winter, by way of *Metis* into the Bay of *Chaleurs*: this would also accommodate a large and growing population on the River *Saint Lawrence*, below the River *du Cap*, who have at present no regular means of Communication.

There are no Vaults in the Public Buildings at *New Carlisle* for the preservation of the Archives which are exposed to danger from fire; some alteration in the interior might suffice for the present, at an expense of about One hundred pounds, to be provided out of the Fund for the Gaol at *Percé*.

There are, I suppose, one hundred persons who vend Spirits without license in the District of *Gaspé*, and there is no means of convicting them, as there are no informers. One great cause why Licences are not taken, is the excessive rate, compared with the small amount of the Sale in many situations. I am of opinion that if the mode of *New Brunswick* was adopted in *Gaspé*, every vender of Spirits, &c. would take License; the Justices in *New Brunswick* are empowered to tax the rate to be paid for License in every situation, and assess them according to their estimate of the probable Sale.

ordonne de faire et entretenir les Chemins et Ponts dans le District étoit mis immédiatement à effet dans toute son étendue, plusieurs de ceux qui sont nouvellement établis, et d'autres qui occupent des Terres marécageuses et humides, seroient inévitablement ruinés, et ils soumettent que dans ces circonstances il devoit être fait quelque changement quant à la largeur des Chemins et au tems pour faire les travaux: il y a aussi des endroits qui pourroient exiger quelque assistance pour mettre les propriétaires en état de compléter les Communications à travers d'endroits extrêmement difficiles, et les Grands-Jurés prient par le présent que l'aide du Gouvernement puisse dans ces cas être étendue à ce District.

Les Grands-Jurés, convaincus des grands inconvéniens qui ont jusqu'à présent résulté pour les Habitans de ce District de la transmission irrégulière et incertaine des Malles durant l'hiver, croient de leur devoir d'en faire mention, afin que cet objet soit soumis à la considération sérieuse du Gouvernement Exécutif, comme un objet de grande importance et utilité publique.

Et les Grands-Jurés pensent que l'on y obviroit beaucoup si l'on ouvroit le Chemin en contemplation depuis quelques années pour communiquer entre ce District et *Québec*, par la voie de *Métis*.

Les Grands-Jurés saisissent la présente occasion d'exprimer le grand respect qu'ils ont pour la mémoire du feu Duc de *Richmond*, qui a été le premier à prendre en sa sérieuse considération l'état et les besoins de ce District jusqu'alors négligé, et qui a fait prendre des mesures pour son organisation; mais il a été réservé à son illustre successeur le Comte de *Dalhousie* d'effectuer, autant que les circonstances ont pu le permettre, ce qui avoit été si heureusement commencé; et les Grands-Jurés prient la Cour de vouloir bien transmettre à Son Excellence le Gouverneur-en-chef les sentimens qu'ils éprouvent des obligations qu'ils lui ont de sa considération favorable, et de son attention à ce District, et aussi les sentimens de leur considération respectueuse pour Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour la part qu'il a prise à l'avancement des intérêts du District.

(Signé) JOHN CALDWELL, Chef.
New-Carlisle, le 26 Décembre 1824.

Et il a de plus donné l'information suivante, savoir: Il n'y a maintenant aucun Bureau de Poste établi dans le District de *Gaspé*. Il est vrai que le Maître-Général des Postes a nommé deux Maîtres de Poste, mais ils ne sont nullement responsables de leur conduite, et l'on se plaint fort à la *Baie des Chaleurs* de l'irrégularité de la Poste. Il seroit à souhaiter qu'une Poste fût expédiée au moins trois fois durant l'Hiver en suivant la Route qui conduit de *Métis* à la *Baie des Chaleurs*: ce seroit en outre à l'avantage d'une population nombreuse et croissante qui se trouve établie sur les bords du Fleuve *Saint-Laurent*, au dessous de la Rivière du *Cap*, laquelle ne jouit maintenant d'aucune communication certaine et régulière.

Il n'y a aucune Voûte dans les Edifices publics à *New-Carlisle*, pour y déposer et préserver les Archives qui se trouvent en conséquence exposés aux accidens du feu: certain changement fait dans l'intérieur suffiroit pour le présent, et les frais seroient de mille livres ou environ, et seroient prises sur le fonds pourvu pour la Prison à *Percé*.

Il y a lieu de supposer que cent personnes au moins vendent des Liqueurs fortes sans licence dans le District de *Gaspé*, et il n'y a aucun moyen de les convaincre, faute de dénonciateurs. La cause principale qui empêche de prendre des licences est le haut prix qu'elles coûtent, en raison du peu de débit en bien des endroits. Je suis d'opinion que si le mode pratiqué au *Nouveau-Brunswick* étoit adopté à *Gaspé*, tous les vendeurs de liqueurs fortes, &c., prendroient des licences. Les Juges de Paix du *Nouveau-Brunswick* ont pouvoir de fixer le taux qui doit être payé pour une licence, suivant l'endroit, et ce d'après le débit probable que la personne peut avoir.

There is great necessity for a Gaol and Court-House at *Percé*. I have seen the plan of a building at *Saint Francis*; one of the same dimensions, but only of two Stories; would I conceive be sufficient at *Percé*, and the cost might be about Two or three thousand pounds. There are Stone and Lime to be found upon the spot, but the Timber for the wood work must be brought from a distance. There has been Four hundred pounds expended of the Sum appropriated by the Forty-eighth, *George the Third*, Chapter thirty-five. I cannot say with precision the sum that might be collected in the District of *Gaspé* upon the principle of the *Saint Francis* Bill, but consider it would amount fully to One hundred pounds. If this Fund should not be considered sufficient to satisfy the money lender, a small duty upon Timber exported from the District might be resorted to.

Your Committee then took into consideration the Presentments of the Grand Juries of *Carleton*, *Percé*, and *Douglas Town*, laid before the House by Order of His Excellency the Lieutenant Governor, on the eighth day of February instant; and also, the Presentment of the Grand Jury of *New Carlisle*, which your Committee caused to be laid before them.

It appears by those Presentments that the Grand Jury of *Carleton* represent:

First. The expediency of introducing a more simple mode than is at present directed by Law, for facilitating the internal intercourse and communications within the District. That the Roads through the Crown and Clergy Reserves should be done at the Public expense.

Second. That the Act of the Fifty-seventh, *George the Third*, Chapter thirteen, has not been put in force with respect to the District of *Gaspé*: that frequent and regular communications with the Capitol, by Post, is much wanted.

Third. That great advantages would result from the sub-division of the District of *Gaspé* into Townships.

Fourth. That the Police of the District is defective in many respects.

Fifth. That from want of a Vault in the Court House of *Carlisle*, the Archives are not in safety.

Sixth. The inconvenience arising from the want of a suitable place for holding the Courts of Law in this part of the District, and the expediency of adopting the same principle for providing a Court House at *Carleton*, as has been adopted for building the Gaol in the District of *Saint Francis*.

Seventh. The ill effects arising from the prevalence of vending Spirituous Liquors without License throughout the District, and that the same is occasioned by the difficulty in obtaining Licenses.

Eighth. The benefit which the Inhabitants of the District of *Gaspé* would derive, if the whole of the Revenue collected within the District was appropriated to its internal improvement.

Ninth. Submitting the propriety of requesting a meeting of the Commissioners appointed by the Governor, with those appointed by the Government of *New Brunswick*, respecting the Rules and Regulations for the Fisheries in *Ristigouche*.

First. Upon the first part of the representation of the Grand Jury of *Carleton*, relating to Highways, your Committee consider that part as concerning the Committee sitting upon the Road Acts, and that the general system of the Highways ought not to be changed for the District of *Gaspé*, without, at the same time, changing it for the whole Province.

Second. Upon the second part which relates to the Road Communication, that question is referred to the Committee sitting upon the Roads recommended by His Excellency the Lieutenant Governor; with respect to the representation upon the inconvenience arising from the want of a regular Post, it appears from the evidence, that the District in fact suffers from that

want

Une Prison et une Salle d'Audience sont absolument nécessaires à *Percé*. J'ai vu le plan de la bâtisse à *Saint-François* et je conçois qu'une bâtisse de semblables dimensions, mais à deux étages, seroit suffisante à *Percé*. Le coût pourroit se monter à deux ou trois cents livres, ou environ. L'on peut trouver sur les lieux mêmes la pierre et la chaux, mais la distance est considérable pour y transporter le bois nécessaire pour les ouvrages de charpente et menuiserie. Il y a maintenant quatre cents livres de dépenses sur la somme appropriée par la quarante-huitième *George-Trois*, Chapitre trente-cinq. Je ne puis exactement dire la somme qui pourroit être perçue dans le District de *Gaspé*, sur le principe du Bill de *Saint-François*, mais je crois qu'elle se monteroit certainement à cent livres. Si ce fonds n'étoit pas considéré par le prêteur comme suffisant, l'on pourroit y suppléer en imposant un foible droit sur le bois exporté du District.

Votre Comité a ensuite pris en considération les Représentations des Grands-Jurés de *Carleton*, de *Percé* et de *Douglas-Town* mis devant la Chambre par ordre de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur le huitième Février courant, et aussi les Représentations des Grands-Jurés de *New-Carlisle* que le Comité a fait mettre devant lui.

Il paroît par ces Représentations que les Grands-Jurés de *Carleton* exposent:

Premièrement. Qu'il seroit expédient d'adopter, pour faciliter les Communications intérieures dans le District, une méthode plus simple que celle qui est ordonnée maintenant par la Loi, et que les Chemins à travers les Réserves de la Couronne et du Clergé devroient être faits aux dépens du Public.

Secondement. Que l'Acte de la cinquante-septième *George-Trois*, Chapitre treize, en ce qui regarde le District de *Gaspé*, n'a pas été mis à effet; et que des communications avec la Capitale par la Poste, fréquentes et régulières, sont bien nécessaires.

Troisièmement. Que la division du District de *Gaspé* en Townships seroit suivie de grands avantages.

Quatrièmement. Que la Police du District est défectueuse sous bien des rapports.

Cinquièmement. Que les Archives ne sont pas en sûreté, par le manque d'une voute dans la Salle d'Audience à *New-Carlisle*.

Sixièmement. Qu'il résulte des inconvéniens du manque d'une place convenable pour tenir les Cours de Justice dans cette partie du District, et qu'il seroit expédient d'adopter le même principe qui a été suivi pour la bâtisse d'une Prison dans le District de *Saint-François* pour pourvoir à une Salle d'Audience à *Carleton*.

Septièmement. Que la coutume prévalente dans tout le District de vendre des Liqueurs fortes sans Licences est suivie de mauvais effets, et que cette coutume vient de la difficulté d'obtenir des Licences.

Huitièmement. Que les Habitans du District de *Gaspé* retireroient de grands avantages si tout le Revenu prélevé dans le District étoit approprié à son amélioration.

Neuvièmement. Qu'il seroit à propos que les Commissaires nommés par le Gouverneur de cette Province se rencontrassent avec ceux nommés par le Gouvernement du *Nouveau-Brunswick*, concernant les Règles et Réglemens pour les Pêches sur la Rivière *Ristigouche*.

Premièrement. Sur la première partie des Représentations des Grands-Jurés de *Carleton*, qui regarde les Chemins, votre Comité considère que cela regarde le Comité siégeant sur les Actes des Chemins, et que l'on ne devroit pas faire de changement au système général des Chemins pour le District de *Gaspé*, sans en faire en même tems pour toute la Province.

Secondement. Sur la seconde partie qui regarde le Chemin de communication, cette question est référée au Comité siégeant sur les Chemins recommandés par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur. Quant à la représentation sur les inconvéniens résultans du manque de Poste régulière, il paroît en effet, par le témoignage, que le District souffre de ce manque de régularité

want of regularity in the conveyance of the Mail, and that an Address ought to be made to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would take that matter into consideration, and adopt such measure thereon as in his wisdom he shall deem expedient.

Third. The Committee are of opinion that this question ought to be postponed until the next Session for further information.

Fourth. The Committee are of opinion that the Police Act ought to be temporarily extended to the District of *Gaspé*.

Fifth. The Committee are of opinion that a sum of One hundred pounds ought to be applied to the making of that Vault, and levied upon the District, in the same manner as the Money for building a Gaol for the District of *Saint Francis* is raised.

Sixth. This question ought to be postponed until another Session for further information.

Seventh. Your Committee do not conceive that a Law for this District, differing from that for the other Districts, ought to be adopted.

Eighth. Nor does your Committee conceive that this demand can be granted, without granting it for the other Districts.

Ninth. Your Committee are of opinion that an Address ought to be made to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to represent the matter to the Government of *New-Brunswick*.

The Grand Jury of *Percé* represent :

First. The inconvenience arising from the want of a Court House and Gaol at *Percé*, and that the principle adopted for the erection of a Court House in the District of *Saint Francis*, might be extended to the District of *Gaspé*, for the erection of a Court House and Gaol at *Percé*.

Second. The insufficiency of the Law with respect to the Roads in certain parts of the District.

Third. The inconvenience arising from the difficulty in procuring Copies of the Ordinances of the Legislative Council, and of the Laws relating to the District.

Fourth. That the advancement of the District would be greatly promoted by the residence of the Lieutenant Governor of *Gaspé* therein.

Fifth. The inconvenience and loss suffered by persons carrying on the Fisheries, from the want of proper and sufficient regulations with respect to persons engaged as servants or share-men.

First. Your Committee are of opinion that a Gaol with convenient apartments therein for the holding of the sittings of the Courts of Justice, is indispensably necessary at *Percé*, and is so acknowledged to be by the Act of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter thirty five; but that the One thousand pounds heretofore appropriated are not sufficient. That the Gaol, which should be at the same time a Court House, might cost, (if built on the plan of that for the District of *Saint Francis*.) Three thousand pounds. That the said sum of One thousand pounds being appropriated for that purpose by the Act above mentioned, a further sum of Two thousand Pounds would be necessary, which ought to be raised on the Plan adopted for the erection of the Gaol of the District of *Saint Francis*.

Second. Your Committee report that this matter belongs to the Committee for the consideration of the Road Acts.

Third. Your Committee are of opinion that the inconvenience is felt throughout the Province, and ought to be remedied.

Fourth. Your Committee refer to that part of the Message of His Excellency Lord *Dalhousie*, Governor in Chief, of the eighth of January one thousand eight hundred and twenty two, laid before this House on that day, which relates to this matter.

Fifth. Your Committee are of opinion that the extension of the Police Act will remedy that inconvenience.

gularité dans le transport de la malle, et qu'une Adresse devroit être faite à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour le prier de prendre cet objet en considération, et de prendre telle mesure que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

Troisièmement. Votre Comité est d'opinion que cette question devroit être remise à la prochaine Session pour plus amples informations.

Quatrièmement. Votre Comité est d'opinion que l'Acte de Police devroit être étendu temporairement au District de *Gaspé*.

Cinquièmement. Votre Comité est d'opinion qu'une somme de cent livres devroit être employée pour construire cette Route, et prélevée sur le District de la même manière que l'argent pour bâtir la Prison du District de *Saint-François* est prélevé.

Sixièmement. Cette question devroit être remise à une autre Session pour plus amples informations.

Septièmement. Votre Comité ne croit pas que l'on doive adopter une Loi pour ce District différente des autres Districts.

Huitièmement. Votre Comité ne croit pas non plus qu'on puisse accorder cette demande sans l'accorder aux autres Districts.

Neuvièmement. Votre Comité est d'opinion qu'une Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur devroit être faite, pour le prier de représenter le sujet au Gouvernement du *Nouveau-Brunswick*.

Les Grands Jurés de *Percé* représentent,

Premièrement, Qu'il résulte des inconvénients du manque d'une Salle d'Audience et d'une Prison à *Percé*, et que le principe adopté pour l'érection d'une Salle d'Audience dans le District inférieur de *Saint-François* devroit être étendu au District de *Gaspé*, pour l'érection d'une Salle d'Audience et d'une Prison à *Percé*.

Secondement, L'insuffisance de la Loi par rapport aux Chemins dans certaines parties du District.

Troisièmement, Les inconvénients résultans de la difficulté de se procurer des Copies des Ordonnances du Conseil Législatif et des Lois qui ont rapport au District.

Quatrièmement, Que la résidence du Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé* dans le District tendroit beaucoup à en promouvoir l'avancement.

Cinquièmement, Les inconvénients et les pertes que souffrent ceux qui font la pêche, du manque de réglemens suffisans et convenables concernant les engagés et les gens à la part.

Premièrement, Votre Comité est d'opinion qu'une Prison avec des appartemens convenables pour y tenir les Cours de Justice, est d'une nécessité indispensable à *Percé*, et reconnue par l'Acte de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre trente-cinq; mais que les mille livres déjà appropriées ne sont pas suffisantes. Que cette Prison, qui serviroit en même tems de Cour de Justice, pourroit coûter (en la bâtissant sur le plan de celle du District de *Saint-François*) trois mille livres. Que la dite somme de mille livres étant appropriée pour cet objet par l'acte susdit, une somme additionnelle de deux mille livres seroit nécessaire; laquelle devroit être prélevée sur le plan adopté pour bâtir la Prison du District de *Saint-François*.

Secondement, Votre Comité rapporte que cet objet est du ressort du Comité nommé pour considérer les Actes des Chemins.

Troisièmement, Votre Comité est d'opinion que cet inconvénient est ressenti par toute la Province et qu'il devroit y être remédié.

Quatrièmement, Votre Comité réfère à cette partie du Message de Son Excellence le Lord *Dalhousie*, Gouverneur-en-chef, du huit Janvier mil huit cent vingt-deux, mis devant cette Chambre le même jour, qui a rapport à cet objet.

Cinquièmement, Votre Comité est d'opinion que l'extension de l'Acte de Police remédiera à cet inconvénient.

The Grand Jury of *Douglas Town* represent :

First. The expediency of erecting a Court House and School House in some part of the Bay of *Gaspé*, and of holding the Quarter Sessions at an earlier period than at present.

Second. The propriety of amending the Fishery Act passed in the last Session of the Legislature, with respect to the Spearing of Salmon and placing of Nets in certain rivers falling into the Bay of *Gaspé*.

Upon these matters your Committee are of opinion :

First. That this subject ought to be postponed for further information.

Second. Your Committee have not thought proper to enter into this subject, because it stands referred to another Special Committee.

The Grand Jury of *New Carlisle* complain :

First. That the prohibition of using Caplin for the purpose of manure is injurious to the Agricultural interests of the District.

Second. That the using of the Herring or Caplin Spawn, for manure, is in no wise injurious to the Fisheries.

Third. The injury sustained by the Fisheries from the practice of taking the Herring and Caplin Spawn from the Sea for manure.

Fourth. The necessity of appointing Militia Officers to reside in the District.

Fifth. Concurring in the Presentment of the Grand Jury of *Carlton*, respecting the want of a secure place for keeping the public Records.

Sixth. Representing the impossibility for some of the new Settlers, and others, of conforming to the Statute requiring the making and keeping in repair the Highways and Bridges.

Seventh. The inconvenience arising from the irregularity of the Public Post during the winter season.

First, Second and Third. Your Committee are of opinion that these matters are referred to another Special Committee.

Fourth. Your Committee conceive that the Militia Laws are sufficient in this respect.

Upon the Fifth, Sixth and Seventh, your Committee have before made answer.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and for other purposes, which was lost by the adjournment of this House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read, and is as followeth :

Press 1st, Line 44.—After "house" leave out "or otherwise."

Les Grands-Jurés de *Douglas-Town* représentent, Premièrement, Qu'il seroit expédient de bâtir une Salle d'Audience et une Maison d'Ecole dans quelque partie de la *Baie de Gaspé*, et de tenir les Sessions de Quartier plus à bonne heure qu'elles ne le sont actuellement.

Secondement, La convenance d'amender l'Acte des Pêches passé dans la dernière Session de la Législature, en ce qui regarde le Saumon dardé et les Rets tendus dans certaines Rivières qui se jettent dans la *Baie de Gaspé*.

Sur ces objets, votre Comité est d'opinion :

Premièrement, Que ce sujet devoit être remis à un autre tems pour plus amples informations.

Secondement, Votre Comité n'a pas cru devoir s'occuper de ce sujet, vu qu'il est référé à un autre Comité spécial.

Les Grands-Jurés de *New-Carlisle* se plaignent,

Premièrement, Que la prohibition d'employer le Capelan comme engrais est nuisible à l'Agriculture du District.

Secondement, Que l'emploi des Œufs de Hareng et de Capelan, pour engrais, n'est aucunement nuisible aux Pêches.

Troisièmement, Le préjudice que cause aux Pêches la coutume de prendre à la mer les Œufs de Hareng et de Capelan pour engrais.

Quatrièmement, La nécessité d'appointer des Officiers de Milice qui résideroient dans le District.

Cinquièmement, Qu'ils concourent dans les Représentations des Grands-Jurés de *Carlton*, en ce qui regarde le manque d'un endroit pour conserver les Archives.

Sixièmement, L'impossibilité où sont quelques-uns des nouveaux Habitans et autres de se conformer aux Lois qui les obligent à l'entretien des grands Chemins et Ponts.

Septièmement, L'inconvénient qui résulte de l'irrégularité de la Poste durant l'hiver.

Votre Comité est d'opinion que les objets numéros un, deux et trois sont référés à un autre Comité spécial.

Sur le numéro quatre, votre Comité croit que les Lois de Milice sont suffisantes à cet égard.

Sur les numéros cinq, six et sept, votre Comité a déjà répondu.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mercredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu et est comme suit :

Feuille 1^{ère}, ligne 41.—Après "Maison," retranchez "ou autrement."

The Report committed.

Order on Consolidation Elections Acts Bill revived.

The amendment of the Council to Census Bill considered.

Le rapport est référé.

L'ordre sur le bill de consolidation des actes des élections est renouvelé.

L'amendement fait par le conseil au bill du recensement est pris en considération.

Sur

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Berthelot,

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Berthelot,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Concours. Législatif dans le dit amendement.

The Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendment.

Ordonné, Que M. Neilson reporte le dit Bill au Conseil Le bill est re- Législatif, et informe leurs Honneurs que cette porté au conseil. Chambre a acquiescé à leur amendement.

Report of Northumberland Commissioners for Internal Communication.

Mr. Lagueux presented to the House the Report of the Commissioners for Internal Communications for the County of Northumberland.

M. Lagueux a présenté à la Chambre le Rapport des Rapport des Commissaires pour les Communications intérieures pour le Comté de Northumberland. Et le titre du dit Rapport a été lu.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (S.)

For the said Report, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (S.) à la fin Appendice (S.) de ce volume.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot, Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it be not expedient to reprint certain Ordinances and Statutes of this Province, and other Public Documents.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Berthelot, Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas expédient de réimprimer certaines Ordonnances et Statuts de cette Province, et autres Documents publics.

Committee on the expediency of re-printing certain Ordinances, &c.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Simpson took the Chair of the Committee.

M. Simpson a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Simpson reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. Simpson a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordered, That the Report be now received.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Resolution reported.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it would be expedient to print a sufficient number of Copies of such Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as are now in force in this Province, and of all permanent Acts of the Legislature of this Province, of the fourth Session of the first Provincial Parliament, also the Titles of the Ordinances and Acts above mentioned, which have expired or are repealed, and other public Acts which are out of print.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit expédient de faire imprimer un nombre suffisant d'exemplaires de telles Ordonnances du Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, actuellement en force dans cette Province, et de tous Actes permanens de la Législature de cette Province, de la quatrième Session du premier Parlement Provincial, ensemble les titres des Ordonnances et Actes sus-mentionnés, qui sont expirés ou abrogés, et autres Actes publics, dont les impressions sont épuisées.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bourdages,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution. Concours.

The Resolution referred.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to consider of the means of carrying the said Resolution into effect, and to enquire what Laws or Public Documents ought to be so printed, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour considérer les moyens de porter la dite Résolution à effet, et pour s'enquérir quelles Lois ou Documents publics devroient être ainsi imprimés, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. La résolution est référée.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Cuivillier, Mr. Courteau and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Viger, M. Neilson, M. Cuivillier, M. Courteau et M. Berthelot composent le dit Comité.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Blanchet, Ordered, That the Orders of the Day be now read.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Blanchet, Ordonné, Que les ordres du jour soient maintenant lus.

Dower Bill read the second time.

A Bill to amend the Laws respecting Dower, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour amender les Lois concernant les Douaires, a été lu une seconde fois. Le bill du douaire est lu une seconde fois.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Courteau, that the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed.

M. Quesnel a proposé, secondé par M. Courteau, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Mr. Borgia moved in amendment, seconded by Mr. Barbier, that all the words after "that" be struck out, and the following inserted: "Five hundred Copies of the said Bill be printed."

M. Borgia a proposé en amendement, secondé par M. Barbier, que tous les mots après "que" soient retranchés, et les suivans soient insérés: "cinq cents copies du dit Bill soient imprimées."

The House divided on the motion of amendment:

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement:

Yeas 8
Nays 22

Pour 8
Contre 22

So it passed in the negative.

Ainsi elle a passé dans la négative.

The question being then put upon the main motion.

The House again divided :

Yeas 16
Nays 9

and committed.

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Lagueux, Mr. Taschereau, Mr. Vallières and Mr. Viger do compose the said Committee.

Bill to secure Costs to Plaintiffs; read the second time,

A Bill to secure the Costs and disbursements to the Plaintiffs at whose suit the sale of property may be effected, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quesnel,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Quesnel, Mr. Simpson, Mr. Vallières and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to appoint an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, with an Instruction to enquire into and report the manner in which *British* Colonial Agents are appointed, and on the said Bill, being read ;

Committee on Agents' Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bourdages took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Bourdages reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Saturday, 26th February 1825.

ON Motion of Mr. Courteau, seconded by Mr. Cannon,

Leave of absence to Mr. Courteau.

Ordered, That Mr. Courteau have leave of absence from this House, from to-morrow until the twenty-fifth day of March next, on urgent business.

Petition of Saw-Millers, &c. of the District of Montreal relating to the Lumber Trade.

A Petition of divers Merchants, Saw-Millers, Landholders and others interested in the Lumber Trade of *Lower-Canada*, and residing in the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières, and the same was received and read, setting forth : That by the Act First and Second, *George* Fourth, Chapter thirty-seven, commonly called the Timber Duty Act, the Imperial Parliament of *Great Britain* was pleased to lay certain Duties on Foreign and Colonial Timber imported into *Great Britain*. That by the rate of duties so established, great advantages were extended to the Timber and Deals imported from the *British* Colonies, whereby the Colonial Trade in Timber and Deals was much encouraged, and in consequence the attention of the Petitioners and others was drawn thereto, as appears by the exertions made since the passing of the said Act in the erection of Saw-Mills to a great extent, and at considerable expense in every part of this and the neighbouring Province. That the extension of the Lumber Trade consequent to the passing of the Timber Duty Act, has proved of benefit to the Petitioners and others, in the employment it has afforded to the Inhabitants

Alors la question ayant été mise sur la motion principale,

La Chambre s'est divisée de nouveau,

Pour 16
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

et référé.

Ordonné, Que M. Quesnel, M. Lagueux, M. Taschereau, M. Vallières et M. Viger composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour assurer le recouvrement des Frais de poursuite à ceux qui poursuivront l'exécution et vente des Biens, a été lu une seconde fois.

Le bill pour assurer les frais aux demandeurs est lu une seconde fois

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Quesnel,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

et référé.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Quesnel, M. Simpson, M. Vallières et M. Berthelot composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, avec instruction de s'enquérir et faire rapport de la manière dont les Agens des Colonies Britanniques sont nommés, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill de l'agent.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Bourdages a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Bourdages a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 26 Février 1825.

SUR motion de M. Courteau, secondé par M. Cannon,

Ordonné, Que M. Courteau ait la permission de s'absenter de cette Chambre, depuis demain jusqu'au vingt-cinquième jour de Mars prochain, sur des affaires urgentes.

Congé d'absence à M. Courteau.

Une Pétition de divers Marchands, Propriétaires de Moulins à scies et de Terres, et autres intéressés dans le Commerce de Bois du *Bas-Canada*, et résidant dans le District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Vallières, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que par l'Acte de la première et deuxième *George* Quatre, Chapitre trente-sept, communément appelé l'Acte du droit sur les Bois, il a plu au Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* d'imposer certains droits sur les bois étrangers et sur ceux de la Colonie importés dans la *Grande-Bretagne*. Que le taux des droits ainsi établis a procuré de grands avantages au Bois de Construction et aux Madriers et Planches importés des Colonies Angloises, ce qui en a beaucoup encouragé le Commerce dans la Colonie, et y a en conséquence attiré l'attention des Pétitionnaires et autres, ainsi qu'il paroît par l'activité qu'il y a eu depuis la passation du dit Acte dans l'érection de moulins à scie en grand nombre et à des frais considérables dans toutes les parties de cette Province et de la Province voisine. Que l'extension du Commerce des Bois qui est résultée de la passation de l'Acte du droit sur les Bois a été avantageuse aux Pétitionnaires et à d'autres,

Pétition des propriétaires de moulins &c. du district de Montréal, concernant le commerce des bois.

en

habitants of this Country, in cutting and drawing Timber at a season of the year when they have it not in their power to attend to Agricultural pursuits. That the Agriculturists of this Province have derived likewise great advantage from the prosecution of the said Trade, from the ready and immediate Market which it has procured to them for their Produce, a circumstance of much importance to them during the exclusion of their Grain from the Ports of the Mother Country by the operation of the existing Corn Laws. The Petitioners humbly beg leave to represent, that the beneficent intentions of the Mother Country in passing the aforesaid Timber Duty Act, have been of late years, and more particularly during the last, greatly frustrated as respects this Colony, by the export of Timber and Deals through the Port of *Quebec* from the neighbouring States, under Certificates of Colonial origin, obtained under false pretences and by perjury. That it appears from the Return of the Collector of the Port of *Saint John* alone, for the year ending the tenth of October last, that Twenty-eight thousand, four hundred and ninety-four feet of Pine Timber, and Eight hundred and forty-one thousand feet of Deals have been imported from the *United States*, of which neither any Timber or Deals have been professedly exported to *Great Britain*, and as but a small stock remains on hand, and but little has been used in this Province, an unquestionable proof is thereby afforded of the great extent of a competition supported by fraud and perjury, to the great injury of the fair trader, and of those who depend on the protection of the Laws. That the Petitioners believe that no effectual remedy to prevent a result so ruinous to them is to be found in the Laws as they at present exist in this Province, and humbly pray, that such Law or Laws may be passed, as in the wisdom of Parliament shall be deemed competent to meet an evil so severely felt by the Petitioners.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom are referred the Petitions of divers Merchants, Saw-Millers, Landholders, and others interested in the Lumber Trade of *Lower-Canada*, and residing in the Districts of *Quebec* and *Montreal*.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant-Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

FRANCIS BURTON, Lieut. Governor.

The Lieutenant-Governor regrets that he has to state in answer to the Address of the Assembly of the nineteenth instant, that after the most diligent search, no Instructions containing the Royal Command to call upon the House of Assembly to make a proper and permanent provision for the necessary expenses of the Civil Government, is to be found in the Office of the Governor's Secretary, and he is consequently led to conclude that the Despatch containing such Instructions has been carried home by His Excellency the Governor in Chief, with other Papers likely to be useful in any deliberation with His Majesty's Ministers respecting the Government of this Province.

The Lieutenant-Governor further informs the House, that no answer can be traced to the Address of the Assembly to His Majesty of the twenty-first January one thousand eight hundred and twenty-two, relative to the demand of a Permanent Civil List during His Majesty's life.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 26th February 1825.

Vol. 34.

Mr.

en ce qu'elle a procuré de l'emploi aux habitans de ce pays à couper et tirer du bois en une saison de l'année où il n'est pas en leur pouvoir de s'appliquer aux travaux de l'Agriculture. Que les Cultivateurs de cette Province ont aussi retiré de grands avantages du dit Commerce par le prompt débit qu'il leur a procuré pour leurs produits, circonstance très-importante pour eux, pendant que leur Grain est exclu des Ports de la Mère-Patrie par l'opération des Lois actuelles concernant les grains. Que les Pétitionnaires prennent humblement la liberté de représenter que les intentions bienfaites de la Mère-Patrie en passant le susdit Acte de droit sur les Bois ont été, depuis quelques années et surtout cette dernière, frustrés en ce qui regarde cette Colonie, par l'exportation des Bois des États voisins par le Port de *Québec* sous des Certificats d'origine coloniale obtenus sous de faux prétextes et par parjure. Qu'il paroît par les Rapports seuls du Collecteur du Port de *Saint-Jean*, pour l'année finissant le dix Octobre dernier, qu'il avoit été importé des *Etats-Unis* vingt-huit mille quatre cent quatre-vingt-quatorze pieds de pin et huit cent quarante-un mille pieds de planches et madriers, dont aucun bois de construction ni madrier ou planche ne paroît avoir été exporté dans la *Grande-Bretagne*, et comme il n'en reste que très-peu et qu'il en a été peu employé en cette Province, c'est une preuve incontestable d'une grande concurrence soutenue par la fraude et le parjure, au grand préjudice du Commerçant honnête et de ceux qui se reposent sur la protection des Lois. Que les Pétitionnaires croient qu'on ne peut trouver dans les Lois, telles qu'elles existent actuellement dans la Province, aucun remède efficace à ce mal. C'est pourquoi, les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de passer telle Loi que dans sa sagesse elle jugera propre à remédier à un mal aussi sévèrement ressenti par les Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Simpson*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Marchands, Propriétaires de Moulins à scies, de Terres, et autres intéressés dans le Commerce des Bois du *Bas-Canada*, et résidant dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signé de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

FRANCIS BURTON, Lieut.-Gouverneur.

Le Lieutenant-Gouverneur regrette d'avoir à donner pour réponse à l'Adresse de l'Assemblée du dix-neuf du courant, qu'après les recherches les plus soigneuses on ne peut trouver dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur aucune Instruction contenant l'Ordre Royal de demander à la Chambre d'Assemblée de pourvoir d'une manière convenable et permanente aux Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil, et il est conséquemment porté à conclure que la Dépêche contenant ces Instructions aura été emportée par Son Excellence le Gouverneur-en-chef avec d'autres Papiers présumés devoir être utiles dans les délibérations avec les Ministres de Sa Majesté concernant le Gouvernement de cette Province.

Le Lieutenant-Gouverneur informe de plus la Chambre qu'on ne peut découvrir aucune Réponse à l'Adresse de l'Assemblée à Sa Majesté du vingt-un Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement à la demande d'une Liste Civile permanente durant la vie de Sa Majesté.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 26 Février 1825.

3 M

M.

The Petition referred.

La pétition est référée.

Message from the Lieutenant Governor.

Message du lieutenant-gouverneur.

Civil List.

Liste civile.

Letter from the Civil Secretary regarding the House of the Lieutenant Governor's indisposition.

Mr. Speaker communicated to the House a Letter he had received from *Louis Montizambert*, Esquire, acting Civil Secretary, and the same is as followeth :

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 26th February 1825.

Sir,

I am commanded by the Lieutenant-Governor to inform you that in consequence of indisposition which now confines him to his room, his Medical attendants are of opinion that it will not be in His Excellency's power to receive the House of Assembly on Monday next, with their Address to His Majesty relative to the Estates of the heretofore Order of Jesuits in this Province; but as soon as he can do so, it shall be intimated to you for the information of the House.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient humble Servant,
Ls. MONTIZAMBERT,
Asst. Secy.

The Honourable *L. J. Papineau*, Esquire,
Speaker of the House of Assembly.

Order on Roads revived.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same; also, on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the causes that have retarded the finishing the Road of Communication between the Parishes of *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, in the County of *Northumberland*, and also, the means of completing in a proper manner the said Road; also, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor respecting certain Roads, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, on Thursday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Barbier*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm Persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings; also, the Reports of the Commissioners appointed under the said Act; and that part of His Excellency's Message relating to the *Montreal General Hospital*, which was lost by the adjournment of this House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Thursday next, resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon on Thursday next.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs Sale in this Province, and also on the said Bill, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Bélanger*,

M. l'Orateur a communiqué à la Chambre une Lettre qu'il a reçue de *Louis Montizambert*, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil, laquelle est comme suit :

Château Saint-Louis,
Québec, 26 Février 1825.

Monsieur,

J'ai ordre du Lieutenant-Gouverneur de vous informer qu'en conséquence d'une indisposition qui le retient à sa chambre, ses Médecins sont d'opinion qu'il ne sera pas au pouvoir de Son Excellence de recevoir la Chambre d'Assemblée Lundi prochain avec son Adresse à Sa Majesté relativement aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites en cette Province; mais aussitôt qu'elle pourra le faire, il vous en sera donné avis pour l'information de la Chambre.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

Ls. MONTIZAMBERT,

Asst.-Secrétaire.

A l'Honorable *L. J. Papineau*, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, dans le Township de *Kingsey*, et de la dépense probable pour l'améliorer; aussi sur le rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir des causes qui ont retardé la confection du Chemin de communication entre les Paroisses de *Saint-Joachim* et de la *Baie Saint-Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, et aussi des moyens de compléter le dit Chemin d'une manière convenable; aussi sur le rapport du Comté spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur concernant certains Chemins, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Barbier*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant la continuation de l'Acte pour le soulagement des Insensés, des Malades et des Personnes infirmes dans les différens Hôpitaux de cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi les Rapports des Commissaires nommés en vertu du dit Acte; et cette partie du Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, qui a rapport à l'*Hôpital-Général de Montréal*, lequel a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mercredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Jendi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera Jeudi prochain.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province, et aussi sur le dit Bill, lequel a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Bélanger*,

Lettre du secrétaire civil informant la chambre de l'indisposition du lieutenant gouverneur.

L'ordre sur le chemin est renouvelé.

L'ordre sur les personnes dérangées dans leur esprit &c. est renouvelé.

L'ordre sur le bill des ventes par les scherifs est renouvelé.

Order on Insane persons, &c. revived.

Order on Sheriff's Sales Bill revived.

Order on Road from Upper to Lower Canada revived.

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of opening a Road of Communication from *Coteau du Lac*, in the Province of *Lower Canada*, to the Division Line between this Province and the Province of *Upper Canada*, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, on Thursday next, resolve itself into the said Committee.

Member added.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Neilson*, *Ordered*, That Mr. *Vallières* be added to the Special Committee appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses of the Legislature.

Report on Physicians Bill.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Barbier*,

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Additional clauses reported to the Bill to facilitate the administration of Justice.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal and amend certain parts of the Judicature Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within this Province, presented to the House a second Report containing seven additional Clauses to the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, reported from the said Committee on the fifth instant; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province.

Gaspé Salmon Fishery Bill read the third time.

An engrossed Bill to make further provision for the Salmon Fishery in the Bay of *Gaspé*, and to repeal in part a certain Act therein mentioned, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Courteau*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of *Gaspé*, and in certain parts of the County of *Northumberland*, and to repeal in part a certain Act therein mentioned."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Amendments reported to Agent's Bill.

Mr. *Bourdages*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, with an instruction to enquire into and report the manner in which British Colonial Agents are appointed, and on the said Bill, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'ouvrir un Chemin de communication depuis le *Côteau-du-Lac*, dans la Province *Bas-Canada*, jusqu'à la ligne de division entre cette Province et la Province du *Haut-Canada*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

L'ordre sur le chemin du Haut au Bas-Canada est renouvelé.

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Neilson*, *Ordonné*, Que M. *Vallières* soit ajouté au Comité spécial pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature.

Membre ajouté.

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des médecins.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Barbier*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport sont référés.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour abroger et amender certaines parties de l'Acte de Judicature passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, et pour pourvoir plus amplement à l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice en cette Province, a présenté à la Chambre un second Rapport contenant sept Clauses additionnelles au Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province, rapporté par le Comité le cinq du présent; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport de clauses additionnelles au bill pour faciliter l'administration de la justice.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice par toute cette Province.

Le rapport est référé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir plus amplement à la pêche du Saumon dans la *Baie de Gaspé*, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné, a été lu pour la troisième fois.

Le bill concernant la pêche du saumon est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Courteau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour pourvoir plus amplement à la pêche du Saumon dans la *Baie de Gaspé*, et dans certaines certaines parties du Comté de *Northumberland*, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné."

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

M. *Bourdages*, du Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, avec une instruction de s'enquérir et faire rapport de la manière en laquelle les Agens des Colonies Britanniques sont nommés, et sur le dit Bill, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill de l'agent.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Order on British and Canadian School Society deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*, and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Education Society of Quebec*, being read ;

On Motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Barbier*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Thursday next,

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary trial of certain "small causes in the Country Parishes of this Province," and on the said Bill, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province, and on the said Bill, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Jacques Morin, Junior*, and also, the Petition of divers Inhabitants of *Saint Thomas, County of Devon*, and the Report accompanying the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Barbier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Barbier* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the question,

Shall the Report be received ?

The House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de *Montréal*, relativement à la *Société d'Ecole Britanique et Canadienne*, et sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la *Société d'Education de Québec*.

L'ordre sur la société d'école britannique et canadienne est remis.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Barbier*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour amender et continuer un Acte intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines "petites Causes dans les Paroisses de Campagne de "cette Province," et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Comité sur le bill grossoyé concernant la décision des petites causes dans les paroisses de campagne.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province, et sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Comité sur le bill des Elections contestées.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Jacques Morin, fils* ; et aussi la Pétition de divers Habitans de *Saint-Thomas, Comté de Devon*, et le Rapport qui l'accompagne.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Barbier* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Barbier* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

M. l'Orateur ayant mis la question,

Le Rapport sera-t-il reçu ?

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Comité sur les pétitions de J. Morin et des habitants de Saint-Thomas.

Committee on engrossed Bill relating to the trial of small causes in the Country Parishes.

Committee on controverted Elections Bill.

Committee on Petitions from J. Morin, and the Inhabitants of Saint Thomas.

Yeas

Messieurs Courteau, Clouet, De Rocheblave, Boissonnault, Young, Vallières, Lagueux, Simpson, Turgeon, Blanchet and Caron. (11.)

Nays

Messieurs Viger, Cuvillier, Bourdages, Neilson, Quesnel, Amiot, Barbier, Bélanger, Fraser, and Berthelot. (10.)

So it was carried in the affirmative, and Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to enact, that the Inhabitants of Saint Thomas having failed to avail themselves within one year of the advantages granted them by the second Section of the Act Third, George the Fourth, Chapter thirty-three, they be divested of the right of entering into possession of the Bridge mentioned in the said Act.

Mr. Blanchet moved, seconded by Mr. Clouet, that the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

The House divided on the question :

Yeas 12
Nays 11

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

The said Resolution was then again read, and the question of concurrence being put thereon, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Courteau, Clouet, Drolet, Turgeon, Boissonnault, Young, Vallières, Simpson, Blanchet, Lagueux, Caron and De Rocheblave. (12.)

Nays

Messieurs Viger, Quesnel, Cuvillier, Barbier, Bourdages, Amiot, Neilson, Perrault, Bélanger, Berthelot, and Fraser (11.)

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. Blanchet moved, seconded by Mr. Boissonnault, for leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolution.

The House divided on the question :

Yeas 12
Nays 11

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, being read ;

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Turgeon, Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Monday next.

Then, on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned till Friday next.

Monday, 28th February 1825.

MR. TASCHEREAU, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government, to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, reported that the Committee had gone through the Bill, and

Pour

Messieurs Courteau, Clouet, De Rocheblave, Boissonnault, Young, Vallières, Lagueux, Simpson, Turgeon, Blanchet et Caron. (11.)

Contre

Messieurs Viger, Cuvillier, Bourdages, Neilson, Quesnel, Amiot, Barbier, Bélanger, Fraser et Berthelot. (10.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que vu que les Habitans de Saint-Thomas ont manqué de se prévaloir pendant une année des avantages qui leur sont accordés par la seconde section de l'Acte de la troisième George Quatre, Chapitre trente-trois, il est expédient qu'ils soient déchus du droit d'entrer en possession du Pont mentionné dans le dit Acte.

M. Blanchet a proposé, secondé par M. Clouet, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

La dite Résolution a alors été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Courteau, Clouet, Drolet, Turgeon, Boissonnault, Young, Vallières, Simpson, Blanchet, Lagueux, Caron et De Rocheblave. (12.)

Contre

Messieurs Viger, Quesnel, Cuvillier, Barbier, Bourdages, Amiot, Neilson, Perrault, Bélanger, Berthelot et Fraser. (11.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

M. Blanchet a proposé, secondé par M. Boissonnault, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill conformément à la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice par toute cette Province.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Turgeon, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur motion de M. Simpson, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 28 Février 1825.

M. TASCHEREAU, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser la nomination de Commissaires pour administrer le serment aux Comptables publics et aux Personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi de rendre compte des argens publics, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill,

Resolution reported.

Rapport d'une résolution.

Concurrence.

Concours.

Leave to bring in a Bill on the said Resolution.

Permission d'introduire un bill sur la dite résolution.

Order on Bill to facilitate the administration of Justice deferred.

L'ordre sur le bill pour faciliter l'administration de la justice est remis.

Report on Bill relating to Public Accountants.

Rapport sur le bill des comptables publics.

had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Valières*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to enquire whether it would not be expedient to encourage the exportation of Fish, by granting a premium, and what are the means of attaining the object, and what might be the expense to be incurred to that end, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The following questions were submitted to Messieurs *Andrew Paterson*, *Jean Olivier Brunet*, *Jeremiah Leacycraft*, *James Craceford*, *Peter Sheppard*, *James Lemprière Marcell* and *Donald Fraser*, Merchants of this City:

Q. First. Do you think it would be expedient to grant a Premium or Drawback upon the exportation of salted Fish?

Q. Second. Ought that Premium to be granted generally, or confined to some particular place, and to what place, and wherefore?

Q. Third. What ought that Premium to be?

Q. Fourth. To how much might it amount with respect to all the Fish exported from the Port of *Quebec*?

Q. Fifth. To how much might it amount with respect to all the Fish exported from the Province?

Q. Sixth. What benefit to Trade and the Revenue would hence result?

Q. Seventh. Has the Fish Trade diminished at the Port of *Quebec* for some years past, and in what progression?

Q. Eighth. To what do you attribute that diminution?

Mr. *Andrew Paterson* answered as follows:

First. I think it would be beneficial to grant a bounty upon Salted Fish exported from this Province.

Second. The bounty in my opinion ought to be general for the encouragement of the Fisheries.

Third. I think a bounty of two shillings per hundred-weight ought to be allowed on dry Cod-fish, five shillings per barrel on Salmon, and two shillings and six pence per barrel on all other pickled Fish, and in these proportions for other packages.

Fourth. Taking the average of Fish exported from this Port for the last five years, calculating the bounty at the rates proposed in my last answer, the amount of Bounty would only amount to One thousand eight hundred and twenty five pounds, fifteen shillings and six pence Currency, as per statement subjoined.

Fifth. Calculating the Bounty on all the Fish exported from the Province, it would amount to Six thousand six hundred and ninety one pounds, one shilling and six pence Currency.

Sixth. The low rates at which Fish would be got, if a Bounty were allowed, would induce people in the *West Indies* and other quarters, where a great deal of Fish is consumed, to look to this Province for their supplies, and as dutiable articles generally would be shipped to pay for the Cargoes, it would not only be beneficial to the Trade, but the Revenue.

Seventh.

et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Valières*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport avec toute la dépêche convenable, s'il ne seroit pas expédient d'encourager l'exportation du Poisson, en accordant une prime, et quels sont les moyens d'atteindre l'objet, et quelle seroit la dépense encourue à cette fin, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion là-dessus, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Les Questions suivantes ont été soumises à Messieurs *Andrew Paterson*, *Jean-Olivier Brunet*, *Jeremiah Leacycraft*, *James Craceford*, *Peter Sheppard*, *James Lemprière Marcell* et *Donald Fraser*, Marchands de cette ville.

Q. Première. Pensez-vous qu'il fût expédient d'accorder une Prime ou Rabais sur l'Exportation du Poisson salé?

Q. Seconde. Cette Prime devrait-elle être accordée généralement ou limitée à quelque place particulière? à quelle place, et pourquoi?

Q. Troisième. Que devrait être cette Prime?

Q. Quatrième. A combien pourroit-elle monter eu égard à tout le Poisson exporté du Port de *Québec*?

Q. Cinquième. A combien pourroit-elle monter eu égard à tout le Poisson exporté de la Province?

Q. Sixième. Quel avantage en résulteroit-il pour le Commerce et le Revenu?

Q. Septième. Le Commerce du Poisson a-t-il diminué au Port de *Québec* depuis quelques années, et en quelle progression?

Q. Huitième. A quoi attribuez-vous cette diminution?

M. *Andrew Paterson* a répondu comme suit:

Premièrement. Je crois qu'il seroit avantageux d'accorder une Prime sur le Poisson salé, exporté de cette Province.

Secondement. Pour mieux encourager les Pêches, je suis d'opinion que la prime devrait être accordée sur un principe général.

Troisièmement. Je crois qu'il devrait être accordé une prime de deux schelings par quintal sur la Morue sèche, cinq schelings par quart sur le Saumon, et deux schelings et demi par quart sur tous autres Poissons salés, et en même proportion sur les autres Poissons paquetés.

Quatrièmement. Le Poisson exporté de ce Port, l'un portant l'autre, pour les cinq dernières années, calculant la prime aux taux proposés par ma dernière réponse, se monte à la somme de dix-huit cent vingt-cinq livres quinze schelings et six deniers courant, ainsi qu'il appert par l'état ci-joint.

Cinquièmement. En calculant la prime sur tout le Poisson exporté de la Province, cela monteroit à six mille six cent quatre-vingt onze livres un scheling et six deniers courant.

Sixièmement. Le bas prix auquel l'on pourroit se procurer le Poisson, s'il étoit accordé une prime, serviroit à induire les personnes des *Isles* et autres endroits, où il se fait une forte consommation de Poisson, à s'adresser à cette Province pour leurs besoins et demandes, ce qui seroit à l'avantage non-seulement du Commerce, mais du Revenu, vu que les articles chargés pour former les Cargaisons seroient en général des articles sujets à payer des droits.

Septièmement

The Report committed.

Report on Premium on Fish exported.

Le rapport est référé.

Rapport sur l'octroi d'une prime sur l'exportation du poisson.

Seventh. For the last two years, the quantity of dry Cod-fish shipped from this Port has diminished very considerably, and for the last year is upwards of one third short of the Export of One thousand eight hundred and twenty one and twenty two.

Eighth. From the Act of Fifty-third, *George Third*, Chapter thirty-seven, being repealed, which granted a saving of Duty on Rums imported from the *West Indies*, on shipping a return Cargo, the repeal of this Act has diminished the Revenue, as well as our own Trade with the *West Indies*.

Statement referred to in the fourth Answer.

Exports of Fish from the Port of *Quebec*, in One thousand eight hundred and twenty, and One thousand eight hundred and twenty-four, inclusive :

2615 Tierces Salmon,	at 7s. 6d.	£980 12 6
2159 Barrels ditto,	5s.	539 15 0
4478 Barrels Pickled fish,	2s. 6d.	559 15 0
70,422 Cwt. dry Cod-fish,	2s.	7042 4 0
523 Boxes Herrings,	3d.	6 11 3
		<hr/>
		£9128 17 9

Divided by 5, leaves, £1825 15 6

Exports from *New Carlisle* and *Gaspé*, in One thousand eight hundred and twenty, and One thousand eight hundred and twenty-four, inclusive :

238668 Cwt. dry Cod fish,	at 2s.	£23,866 16 0
581 Barrels Salmon,	at 5s.	145 5 0
2516 Barrels Pickled fish,	at 2s. 6d.	314 10 0
		<hr/>
		£24,326 11 0

Divided by 5, leaves, £4865 6 0

£6691 1 6

Mr. *Jean Olivier Brunet* answered as follows :

First. I think it expedient to grant a Premium or Drawback upon Fish exported.

Second. I think that Premium ought to relate to exportation from the Port of *Quebec* only, because the Fish exported from the District of *Gaspé* being a selection from nearly the whole which comes into the Port of *Quebec*, is sent to Markets which are much preferable to the *West India* Market.

Third. The Premium ought to be much higher at *Quebec* than at the other Ports, because the shipping expenses are much greater on carrying Fish to the Port of *Quebec* than to the Port of *Halifax*, &c., and I think it ought not to be under two shillings per hundred-weight on dried Codfish, five shillings on every tierce of Salmon, three shillings and nine pence on every barrel of ditto, and two shillings and six pence on every barrel of any other salted or smoked Fish.

Fourth. The Drawback would cost the Province from Fifteen hundred to Eighteen hundred pounds a year, were it given respecting the Port of *Quebec* alone.

Fifth. Were it granted generally, it would amount to about Ten thousand pounds.

Sixth. It would assuredly be a great benefit to trade, and it would encrease the Revenue, because more Rum would be brought direct from the *West Indies* into this Port, for here, as elsewhere, it would have the benefit of the Drawback, and that of procuring other articles of provision cheaper.

Seventh. The exportation of Fish has diminished within the last two years, by nearly one-fourth every year. The quantity exported in one thousand eight hundred and twenty-two, exceeded Twenty-one thousand quintals. That of one thousand eight hundred and twenty-four only amounts to Twelve thousand quintals.

Septièmement. Depuis les deux dernières années, la quantité de Morue sèche chargée de ce port a diminué considérablement ; et celle de l'année dernière est d'un tiers moindre que l'exportation de mil huit cent vingt, vingt-et-un et vingt-deux.

Huitièmement. L'Acte de la cinquante-troisième *George Trois*, Chapitre trente-septième, qui accordeoit une remise de Droits sur les Rhums, importés des *Isles*, aux conditions qu'il seroit chargé une cargaison en retour, ayant été rappelé, le rappel de cet Acte a diminué le Revenu ainsi que notre Commerce avec les *Isles*.

Suit l'état mentionné dans la quatrième réponse.

Exportations de Poisson du Port de *Québec* en mil huit cent vingt et mil huit cent vingt-quatre, inclusivement :

2615 Tierces de Saumon à 7s-6d,	£980 12 6
2159 Quarts de do. à 5s,	539 15 0
4478 Quarts de Poisson salé à 2s-6d,	559 15 0
70422 Quintaux de Morue sèche à 2s,	7042 4 0
525 Boîtes de Harengs, à 3d,	6 11 3
	<hr/>
	£9128 17 9

Divisé par cinq, laisse £1825 15 6

Exportations de *New-Carlisle* et *Gaspé* en mil huit cent vingt et mil huit cent vingt-quatre, inclusivement :

238668 Quintaux de Morue sèche	à 2s, £23866 16 0
581 Quarts de Saumon	à 5s, 145 5 0
2516 Quarts de Poisson salé à 2s-6d,	314 10 0
	<hr/>
	£24326 11 0

Divisé par cinq, laisse £4865 6 0

£6691 1 6

M. *Jean-Olivier Brunet* a répondu comme suit :

Premièrement. Je crois qu'il est expédient d'accorder un *Premium* ou *Drawback* sur le Poisson exporté.

Secondement. Je crois que ce *Premium* devoit être du Port de *Québec* seulement, vu que le Poisson exporté du District de *Gaspé*, étant le choix de presque tout celui qui vient au Port de *Québec*, est envoyé à des marchés beaucoup plus avantageux que celui des *Isles*.

Troisièmement. Ce *Premium* devoit être plus haut à *Québec* qu'aux autres Ports où il est donné, vu que les prix de navigation sont plus grands pour apporter le Poisson au Port de *Québec* qu'aux Ports d'*Halifax*, &c. ; et suivant moi il ne devoit pas être moins de deux schelings par quintal de Morue sèche, cinq schelings par tierce de Saumon, trois schelings dix-huit sous par quart de ditto, et deux schelings et demi sur chaque quart de tout autre Poisson salé et fumé.

Quatrièmement. Ce *Premium* coûteroit à la Province de quinze à dix-huit cents livres par année, s'il étoit donné du Port de *Québec* seulement.

Cinquièmement. S'il étoit accordé généralement, il se monteroit à environ dix mille livres.

Sixièmement. Il est certain que ce seroit un grand avantage au Commerce et augmenteroit le Revenu, en ce qu'il viendroit plus de Rhum en droiture des *Isles* à ce Port, vu qu'il y auroit comme ailleurs l'avantage du *Premium*, et celui de se procurer les autres articles de provisions à meilleur marché.

Septièmement. L'exportation du Poisson a diminué depuis deux ans de près d'un quart par année : la quantité exportée en mil huit cent vingt-deux a excédé vingt-et-un mille Quintaux, celle de mil huit cent vingt-quatre ne se monte qu'à douze mille Quintaux.

Eighth. The price of Fish being higher at this Port, for want of the Drawback, the *West India* Merchants are obliged to send for it to *Halifax* and elsewhere.

Mr. *Jeremiah Leaycraft*, answered as follows :

First. I think that it would be expedient to grant a Premium on the Exportation of Salted Fish, and as far as relates to dried Codfish, it would be a desirable object if that article could be exported from *Quebec*, so as to cost the Exporter about what it does at *Newfoundland* and *Halifax*.

Second. The Premium, I am of opinion, should be confined to the Export from *Quebec*, because with *Gaspé* and *Carlisle*, the communication from Ports abroad can be made or carried on with much less delay, and at a less rate of expense than it can be done with at *Quebec*; and besides, if the Premium is granted for *Quebec* alone, *Gaspé* and *Carlisle* will be alike benefited, seeing that from these places are brought the Fish which is exported from *Quebec*, and a considerable Trade in the Export of Fish is carried on between these places and *Halifax*; from the latter place, when it is re-exported, a Premium is paid thereon.

Third. I am of opinion that the Premiums to be allowed would be adequately fixed if at the following rates, viz :

On dried Codfish, per Quintal, Two shillings; on Salmon, per Tierce, and so in proportion for Barrels, Five shillings; on Shad, Herrings and other Pickled Fish, per Barrel, Two shillings and six pence.

Fourth. The average quantity of Codfish exported from *Quebec*, taken for the last three years, is Seventeen thousand four hundred Quintals, which rated at Two shillings premium, would amount to One thousand seven hundred and forty pounds. There were exported last year from *Quebec* the following Pickled Fish, viz :—Four hundred and sixteen Tierces and Four hundred and one Barrels Salmon, and Nine hundred and fifty-eight Barrels of other kinds, these calculated at the premiums proposed would amount to the sum of Two hundred and ninety pounds eleven shillings and eight pence; thus making the premium on all Fish from *Quebec*, equal to Two thousand and thirty pounds eleven shillings and eight pence Currency.

Fifth. During the last year, the Export from *Gaspé* and *Carlisle* appear to have been, viz :—Sixty-seven thousand nine hundred and seventy Quintals of Codfish, and Two hundred and seventy-two Barrels Pickled ditto, which at Two shillings per Quintal, and Two shillings and six pence per Barrel, would amount to Six thousand eight hundred and thirty-one pounds. Therefore, if a premium was to be granted on all Fish exported from the Province generally, the same would amount to Eight thousand eight hundred and sixty-one pounds eleven shillings and eight pence Currency.

Sixth. The Trade I think would be benefited, if premiums were allowed, in the first instance by a larger export, and the Revenue I have no doubt would not only be fully compensated for the amount of such premiums, but would moreover be increased by the value of the import duty, which additional returns in payment for large exports are likely to be the consequence, arising out of the encouragement afforded by Premiums.

Seventh and Eighth. The export of Codfish from *Quebec*, for the last year, was nearly one-third less than the average of the three years already mentioned; this diminution I attribute to the decrease in the number of Clearances for the *West-Indies* during the past year, and which may be ascribed in the first place, to the difference between the price of Fish at *Quebec* and *Newfoundland*, which was at least Two shillings the Quintal in favour of the latter: the Catch at that place for one thousand eight hundred and twenty-three having been abundant, and the knowledge of this difference, I think caused many Vessels being first there to load for

Huitièmement. Le prix du Poisson étant plus haut à ce Port, faute de *Drawback*, oblige les Marchands des *Isles* d'envoyer chercher à *Halifax* et ailleurs.

M. *Jeremiah Leaycraft* a répondu comme suit :

Premièrement. Je crois qu'il seroit expédient d'accorder une prime sur l'Exportation du Poisson salé, et pour ce qui regarde la Morue sèche, il seroit à souhaiter que cet article pût s'exporter de *Québec*, de manière à ne pas coûter à l'Exporteur au-delà de ce qu'il coûte à *Terreneuve* et à *Halifax*.

Secondement. Je suis d'opinion que les primes ne devroient s'étendre qu'à l'Exportation faite de *Québec*, vu que la communication entre les Ports étrangers et ceux de *Gaspé* et *Carlisle* peut avoir lieu et se faire avec beaucoup moins de délais et de frais, qu'avec le Port de *Québec*; en outre, si la prime n'est accordée que pour *Québec* seulement, ce sera de même à l'avantage de *Gaspé* et de *Carlisle*, vu que le Poisson qui s'exporte de *Québec* est apporté de ces endroits, et il se fait un Commerce d'Exportation considérable en Poisson entre ces endroits et *Halifax*; de ce dernier endroit une prime est payée sur le Poisson lorsqu'il est exporté de nouveau.

Troisièmement. Je suis d'opinion que les primes qui doivent être accordées seroient raisonnables si elles étoient fixées aux taux suivans, savoir: sur la Morue sèche, par quintal, deux schelings; sur le Saumon en tierce, et en proportion pour les quarts, cinq schelings; sur l'Alose, le Hareng et autres Poissons salés, par quart, deux schelings et demi.

Quatrièmement. La quantité de Morue exportée de *Québec* durant les trois dernières années est, l'un portant l'autre, de dix-sept mille quatre cent Quintaux, laquelle, à raison de deux schelings par Quintal de prime, formeroit une somme de mille sept cent quarante livres; l'année dernière le Poisson salé exporté de *Québec* a été comme suit, savoir: quatre cent seize Tierces et quatre cent un Quarts de Saumon; neuf cent cinquante-huit Quarts d'autres espèces de Poisson: la quelle quantité, d'après la prime proposée, se monte- roit à la somme de deux cent quatre-vingt-dix livres onze schelings et huit deniers; ce qui feroit une prime sur tout le Poisson exporté de *Quebec*, équivalente à deux mille trente livres onze schelings et huit deniers courant.

Cinquièmement. L'exportation de *Gaspé* et de *Carlisle*, durant l'année dernière, paroît avoir été comme suit, savoir: soixante-sept mille neuf cent soixante-dix Quintaux de Morue, et deux cent soixante-douze Quarts ditto salé, ce qui, à raison de deux schelings par Quintal et de deux schelings et demi par Quart, formeroit une somme de six mille huit cent trente-et-une livres. En conséquence, s'il étoit accordé une prime sur tout le Poisson exporté de la Province généralement, la somme seroit de huit mille huit cent soixante-et-une livres onze schelings huit deniers courant.

Sixièmement. Je crois que le Commerce y gagneroit beaucoup si les primes étoient accordées, en ce que l'exportation seroit plus considérable, et que le Revenu, suivant moi, y gagneroit non-seulement au-delà du montant des primes, mais augmenteroit en outre, en raison de la valeur du Droit d'Exportation, occasionné par les retours additionnels en payement d'exportations plus considérables; conséquence naturelle provenant de l'encouragement accordé au moyen des primes.

Septièmement et Huitièmement. L'Exportation de Morue du Port de *Québec*, pour l'année dernière, a été près d'un tiers moindre que celles, l'un portant l'autre, des trois années ci-devant mentionnées. J'attribue cette défalcation au peu de vaisseaux qui ont pris des Acquits pour les *Isles* durant l'année dernière, ce que l'on peut attribuer en premier lieu à la différence qui existe entre le prix du Poisson à *Québec* et à *Terreneuve*, laquelle est au moins de deux schelings par quintal en faveur de ce dernier endroit; la pêche pour l'année mil huit cent vingt-trois ayant été très-abondante en cet endroit; et je crois qu'un nombre de vaisseaux ayant eu connoissance de cet avantage, ont été induits d'aller

for the *West-Indies*, when otherwise it is likely to conclude they would have come to *Quebec*; and in the second place, the very high price of Flour in this Market during all the last Summer, (being from Seven shillings and sixpence to Ten shillings per Barrel more than it was in the *United States*.) I am confident operated to the exclusion of much Trade with the *West-Indies*. Fish and Flour are two articles of considerable consumption in the *West-Indies*, and constitute the most important of the necessaries of life which can be supplied from the *British North American Possessions*; it would therefore be an object of the first consequence, if these articles could be furnished from this Province on such terms as to compete with *Newfoundland* and *Halifax*, in which case, I think such a decided preference could be given to the same as greatly to tend to the encrease of the Trade.

Mr. James Crawford answered as follows:

I have been engaged in the Fisheries at *Newfoundland* and in the District of *Gaspé* for a number of years, and had occasion to know the Fish Trade during its greatest activity, and also when so depressed as to require the support of the Legislature in the way of Bounties. The expediency of a Bounty on Codfish has been much questioned; there is also a diversity of opinion to whom it ought to be given,—the Fisherman or the Exporter,—the Fisherman, however, seems to me to merit the first consideration with the Colonial Legislature.

The quality of the Fish exported from the District of *Gaspé* is deservedly held in the first estimation at all the *European* Markets, and sells higher than *Newfoundland*, or any other catch. The Export from the District may be taken annually at something rising of Seventy thousand quintals of all descriptions, of these, Fifty thousand quintals may be considered merchantable or first quality, and are shipped to *Europe*; the rest, inferior, go to *Quebec*, and are thence exported to the *West Indies*, or pass off for the consumption of the interior. The exportation from *Quebec* averages about Eighteen thousand quintals, it has decreased nearly one third since one thousand eight hundred and twenty-two:—this diminution has its cause from the state of the *European* Markets, which has sent more speculators to the *West Indies*, the principal object of the *Quebec* Merchants. Up to last season, the exportation of Fish, from this Province to *Europe*, has been a profitable business; but the policy of *Spain* having precluded the introduction of *British* Fish into her Ports, this additional quantity has been thrown upon the other *European* Markets, and occasioned a loss to the speculator.

During the late War, when the *European* Continental Ports were shut against the *British* Trade, the Fish from the Colonies were of necessity brought to *England* for sale, and the Legislature considered it expedient to grant a Bounty of three shillings per quintal on all Codfish, upon importation into *Great Britain*, to indemnify the second freight from thence to the Continental Ports. But in no other instance have I known a Bounty given upon Cod-fish by the *British* Legislature, although I believe often solicited of late years by the *Newfoundland* Trade; and I am humbly of opinion that a Bounty on Cod-fish would not increase the exportation of that article, and only be an attempt to force a Trade in this Province, which must always depend and be regulated by a variety of causes beyond our controul.

With respect to the Herrings cured in Spring, within the District of *Gaspé*, they are taken at an improper season, and can never meet competition in the Southern Markets. I believe, however, there are Shoals of this Fish to be found in these waters during the whole Summer and Fall months, which, if followed, would afford abundant

y prendre leur charge pour les *Isles*, sans quoi il est probable qu'ils seroient venus à *Québec*; en second lieu, le haut prix auquel s'est maintenue la Fleur dans ce Marché durant l'Été dernier, (étant de sept schelings et demi à dix schelings par quart en sus de ce qu'elle valoit dans les *Etats-Unis*) a contribué, je n'ai aucun doute, à nous priver d'une forte partie du Commerce avec les *Isles*. Le Poisson et la Fleur sont deux articles dont il est fait grand usage dans les *Isles*, et forment une branche importante des articles nécessaires à la vie, et peuvent être fournis par les possessions *Britanniques* en l'*Amérique du Nord*. En conséquence, ce seroit un objet de la plus haute importance si ces articles pouvoient être fournis de cette Province à des prix qui pourroient être en compétition avec ceux de *Terreneuve* et d'*Halifax*, et je crois que si tel étoit le cas, cela donneroit une préférence marquée à notre Marché et tendroit à augmenter de beaucoup son Commerce.

M. James Crawford a répondu comme suit:

J'ai été intéressé dans les Pêches de *Terreneuve* et du District de *Gaspé* depuis nombre d'années, et j'ai eu occasion de connoître le Commerce de Poisson durant sa plus grande activité, ainsi que lorsqu'il s'est trouvé réduit ou diminué au point de requérir le secours de la Législature au moyen de primes. Il a souvent été question de savoir s'il étoit expédient d'accorder une Prime sur la Morue; les opinions diffèrent aussi savoir si la prime devoit être en faveur de celui qui fait la pêche ou de l'Exportateur. Suivant moi, le Pêcheur mérite en première instance l'attention de la Législature Coloniale.

La qualité du poisson exporté du District de *Gaspé* est sans exception préférée dans tous les marchés *Européens*, et il se vend beaucoup en sus de celui de *Terreneuve* ou d'aucune autre pêche. L'exportation du District peut être comptée à quelque chose près de sept mille quintaux annuellement, de toute description; sur cette quantité l'on peut considérer que cinq mille quintaux est poisson marchand ou de première qualité, et se charge pour l'*Europe*; le résidu, de qualité inférieur, va à *Quebec* et s'exporte de là aux *Isles* ou se consomme dans l'intérieur. L'exportation de *Quebec* se monte, année commune, à dix-huit mille quintaux, et a diminué de près d'un tiers depuis mil huit cent vingt-deux. Cette diminution provient de l'état présent des marchés *Européens*, dont les spéculateurs ont en vue le marché des *Isles*, qui est celui qui convient le mieux aux marchands de *Quebec*. L'exportation du poisson de cette province pour l'*Europe*, a été un trafic profitable jusqu'à l'année dernière; mais la politique de l'*Espagne* ayant prohibé l'introduction de poissons des ports *Britanniques* dans ses propres ports, fait que cette quantité additionnelle a été répandue dans les autres marchés *Européens* et a occasionné une perte aux spéculateurs.

Durant la dernière guerre, lorsque les Ports du continent de l'*Europe* étoient fermés au commerce *Britannique*, le poisson des Colonies étoit de toute nécessité envoyé en *Angleterre* pour y être vendu, et la Législature considéra qu'il étoit expédient d'accorder une prime de trois schelings par quintal sur toute la morue, telle qu'importée dans la *Grande-Bretagne*, aux fins de servir d'indemnité en faveur d'un second affrètement de là aux ports du Continent. Mais c'est la seule instance où la Législature *Britannique* ait accordé une prime sur la morue, quoique souvent sollicitée, je crois, de ce faire depuis quelques années de la part des marchands de *Terreneuve*. Et mon humble opinion est qu'une prime accordée sur la morue n'augmenteroit pas l'exportation de cet article et ne serviroit qu'à vouloir forcer une branche de Commerce en cette Province, qui, en tout tems, doit dépendre et être réglée par nombre de causes qu'il seroit impossible de prévoir.

Pour ce qui est du hareng préparé le printemps dans le District de *Gaspé*, la saison où il est pris ne convient pas, et il ne peut jamais soutenir une compétition dans les marchés du Sud. Je crois cependant qu'il se rencontre des multitudes de ce poisson dans ces eaux pendant tout l'Été et même l'Automne, et si le hareng étoit

abundant encouragement to the Fisheries; perhaps it may be expedient some time hence to promote this branch by Bounties similar to those given on the *British Coasts*, on account of the great expense of the outfits; but the population below is yet too small, and labour too high to think of this at present.

Mr. Peter Sheppard answered as follows :

First. I think it is the only means of preventing that branch of our trade from decreasing.

Second. It ought to be granted generally throughout the Province, but not upon any Fish imported from the Sister Colonies and exported from hence.

Third. I think two shillings upon each Quintal of dry Cod-fish, and two shillings and six pence upon each Barrel of pickled Fish.

Fourth. I suppose from One thousand five hundred to Two thousand pounds.

Fifth. I suppose from Six thousand to Seven thousand pounds.

Sixth. It would cause many persons to enter into the Trade who are now prevented by the little prospect of profit, and those already engaged in it would extend their establishments. This would cause many Vessels to come here with dutiable Cargoes from the *West Indies*, who now go to *Newfoundland*; it would be much their advantage to do so, as they can procure in this country an assorted return Cargo, which they cannot do in *Newfoundland*.

Seventh. The Fish Trade has diminished considerably for the last years, but I am not aware in what progression. I am Agent for a Mercantile House in *Jersey*, who have extensive establishments in *Gaspé*; these Gentlemen have been on the point of discontinuing their business in that place, and I believe are now induced to continue, only upon expectation that some encouragement will be given to that branch of our Trade.

Eighth. To the heavy expense necessary for fitting out a Fishing Establishment, and the trifling returns now obtained, on account of the low prices of Fish and Oil, this has been more severely felt since the passing of the Act for the Inspection of Fish and Oil, the expense of which has to be borne by the original holder of the article, without its value having been enhanced in consequence; if the charge of inspection continues without a Drawback allowed as a compensation, the inferior qualities of Fish will not realize a price sufficient to cover the expense necessary to put it in a fit condition for exportation.

Mr. James Lemprière Marett answered as follows :

First. Yes.

Second. The Premium ought to be confined to the Port of *Québec*. The Merchantable Fish, which is the greatest quantity, is shipped for a better Market, from whence no dutiable articles are imported, and as there are a great number of small Vessels employed from *Halifax* and *New Brunswick* to purchase Fish, both in *Bay Chaleurs* and *Gaspé*, to be re-shipped from thence to a foreign Market, on which they get a premium, so that there would be a double premium on the said article.

Third. The Premium should be at least as much as at *Halifax*, and if the Committee thought that more should be granted, so as to compensate for the difference in distance and dangers coming up this River, it would be advisable to do so.

Fourth. This may be ascertained by taking the average of the Exports for three years; I am not in possession of those Exports.

Fifth.

étoit pris dans ces saisons, il fourniroit un encouragement suffisant aux pêcheurs. Il sera peut être sous peu expédient d'encourager cette branche de commerce, en accordant les mêmes primes que celles accordées sur les Côtes Britanniques, rapport aux frais considérables des équipemens, mais la population d'en bas est encore trop foible et la main-d'œuvre trop chère pour y songer en ce moment.

M. Peter Sheppard a répondu comme suit :

Premièrement. Je crois que c'est le seul moyen d'empêcher que cette branche de notre commerce ne vienne à diminuer.

Secondement. Elle devrait être accordée sur un principe général, dans toutes les parties de la Province, si ce n'est sur le Poisson importé de nos Sœurs-Colonies et exporté à icelles.

Troisièmement. Je crois que deux schelings sur chaque quintal de Morue sèche et deux schelings et demi sur chaque quart de Poisson salé seroient suffisans.

Quatrièmement. Je suppose que le tout se monteroit de quinze cents à deux mille livres.

Cinquièmement. Je suppose de six mille à sept mille livres.

Sixièmement. Cela engageroit nombre de personnes à s'engager et entreprendre ce Commerce, qui sont maintenant détournées par le peu d'espoir qu'il y a d'y faire du profit, et celles qui s'y trouvent déjà engagées augmenteroient leurs établissemens. Ceci seroit en outre qu'un nombre de vaisseaux viendroient ici des *Isles* avec des cargaisons sujettes aux Droits, lesquels vont maintenant à *Terreneuve*. Il seroit à leur avantage de ce faire, vu que dans ce pays ils sont à même de se procurer et former une cargaison assortie en retour, ce qu'ils ne peuvent faire à *Terreneuve*.

Septièmement. Le Commerce de Poisson a diminué considérablement depuis quelques années, mais je ne puis dire en quelle proportion. Je suis l'Agent d'une Maison de Commerce à *Jersey*, qui possède des établissemens très-étendus à *Gaspé*. Ces Messieurs ont été sur le point de discontinuer à faire des affaires dans cet endroit, et je crois, n'ont été induits à les continuer que dans l'espérance qu'il seroit accordé certain encouragement à cette branche de notre commerce.

Huitièmement. Aux frais considérables qu'il est nécessaire de faire pour l'établissement d'une pêche, et aux foibles retours que l'on en retire, rapport aux bas prix du poisson et de l'huile. Ceci s'est fait plus vivement ressentir depuis la passation de l'Acte pour l'inspection du Poisson et de l'Huile, dont les frais retombent sur le premier propriétaire de l'article, sans que sa valeur ait en conséquence augmenté. Si les frais d'inspection continuent à avoir lieu sans qu'il soit alloué une Prime pour servir de compensation, les qualités inférieures de poisson ne pourront réaliser un prix suffisant pour couvrir les frais qu'il est nécessaire de faire pour mettre le poisson dans un état propre à être exporté.

M. James Lemprière Marett a répondu comme suit :

Premièrement. Oui.

Secondement. La Prime ne devrait s'étendre qu'au Port de *Québec*. Le Poisson marchand qui forme la plus forte quantité est chargé pour un Marché plus avantageux, d'où il n'est importé aucun article sujet à payer des droits, et comme il y a un grand nombre de petits vaisseaux employés d'*Halifax* et du *Nouveau-Brunswick*, à l'achat de Poisson, tant à la *Baie des Chaleurs* qu'à *Gaspé*, pour être delà chargé de nouveau pour un Marché étranger, et sur lequel une prime est obtenue, de manière que ce seroit accorder une prime double sur le même article.

Troisièmement. La Prime devrait être pour le moins aussi forte que celle d'*Halifax*, et si le Comité étoit d'opinion qu'elle fût plus forte, à l'effet de servir de compensation pour la différence de distance et les dangers en remontant cette Rivière, ce ne pourroit être qu'avantageux.

Quatrièmement. Ceci peut être établi, en prenant le montant moyen des Exportations de trois années; je n'ai pas en ma possession le montant de ces Exportations.

Cin-

Fifth. As the Fourth answer.

Sixth. The Coasting trade and Fisheries would be encouraged; a greater quantity of supplies for the Fisheries would be required from *Quebec*, and the Revenue would be benefited, inasmuch as it would induce a greater number of Vessels to come from those Countries where Fish is required, to this Port, with dutiable goods.

Seventh. The Fish trade has diminished considerably of late; in what progression I cannot say.

Eighth. To the bad quality of Fish, and insufficiency of the Casks containing the Pickled Fish exported from here; the difference of price with those of *Newfoundland* and *Halifax*, and the Premium granted at the former place, which induced Vessels from the *West Indies* to go there in preference, and their imported Cargoes are sent here, and take no Fish in return.

Mr. Donald Fraser, answered as follows:

First. I think it would be expedient to grant Bounties upon Fish to be exported.

Second. I am of opinion said Bounties should be granted upon what may be exported from the Port of *Quebec* alone, and that it should not be confined to any particular place of Export, but given generally, whatever destination the Fish may have, whether it be any part of *Europe*, of *Africa* or of *America*, without the Boundaries of this Province, excluding however what may be carried into the *United States*, by Land or Inland Navigation.

Third. The Bounties ought to be, in my opinion, about Five shillings or Six shillings per Tierce, on inspected Pickled Salmon,—Barrels and half-barrels in proportion; about Two shillings and sixpence or Three shillings per Barrel on all other descriptions of inspected Pickled or Smoked Fish,—Tierces and half-barrels in proportion; with Two shillings or Two shillings and sixpence per Quintal on inspected dry Codfish.

Fourth. The Bounties I have mentioned, taking the highest rates, would not, on the Export of last year, have amounted to Two thousand pounds.

Fifth. The Bounties on the total export of Fish from the Province, calculating as above, would for the last year have amounted to Nine or Ten thousand pounds, and the increase would be much greater in proportion, should the Bounties be granted on the export from the Lower Ports direct, than will be the case with the Trade from *Quebec*, though confined exclusively to that Port.

Sixth. I think the Revenue would ultimately be benefited by allowing Bounties on the exports of Fish from *Quebec*; it would encourage and promote the direct Trade with the Islands and Colonies in the *West Indies* in particular; hitherto, a great part of our supplies of the *West India* produce has annually been imported from *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Newfoundland*, in Vessels which in most cases return either in ballast to the Ports from whence they come, or with a few articles of our Exports that may happen to suit their Markets, (very seldom indeed with full Cargoes) and there load Fish and Lumber for the Islands. It is true the Duties on Imports from the Sister Colonies are the same as if the articles were received direct; but the direct trade would cause a greater demand for our Exports, and consequently a greater consumption of Imports from the Islands.

Seventh. The Export of Fish from *Quebec* has decreased greatly within the last few years. I think it stands nearly as follows:

Cinquièmement. Ainsi que la quatrième réponse.

Sixièmement. Le Commerce côtier et les Pêches seroient par là encouragés; il seroit fait des demandes plus considérables de *Québec*, d'articles nécessaires aux besoins des Pêches, et le tout seroit à l'avantage du Revenu, vu que cela induiroit un nombre de vaisseaux à venir de ces pays où le Poisson est requis, au Port de *Québec*, avec des effets sujets aux droits.

Septièmement. Le Commerce de Poisson a considérablement diminué depuis peu; je ne puis dire en quelle proportion.

Huitièmement. A la mauvaise qualité du Poisson et insuffisance des quarts contenant le Poisson salé exporté de ce Port; à la différence de prix avec celui de *Terreneuve* et d'*Halifax*, et à la Prime accordée dans ces endroits, ce qui induit les vaisseaux des *Isles* à y aller en préférence, et les Cargaisons qu'ils apportent sont envoyées ici, et ils ne reprennent aucun Poisson en retour.

M. Donald Fraser a répondu comme suit:

Premièrement. Je crois qu'il seroit convenable d'accorder des Primes sur le Poisson qui doit être exporté.

Secondement. Je suis d'opinion que les dites Primes ne devroient être accordées que sur le Poisson qui est exporté du Port de *Québec*, et qu'elles ne devroient pas être restreintes à aucun endroit d'exportation en particulier, mais accordées généralement pour l'endroit où le poisson doit être exporté, soit que ce soit dans aucune partie de l'*Europe*, de l'*Afrique* ou de l'*Amérique*, hors des limites de cette Province, sans néanmoins y comprendre le poisson qui pourroit être transporté dans les *Etats-Unis* par terre ou par la navigation intérieure.

Troisièmement. Suivant mon opinion, les Primes devroient être d'environ cinq à six schelings par tierce sur le Saumon salé et inspecté, et en proportion sur les quarts et demi-quarts; d'environ deux schelings et demi ou trois schelings par quart sur toutes autres espèces de Poisson salé ou fumé et inspecté, et en proportion pour les tierces et demi-quarts; et de deux schelings ou deux schelings et demi par quintal sur la Morue sèche inspectée.

Quatrièmement. Les Primes, en supposant que les taux les plus forts soient accordés, n'auroient pas excédé la somme de deux mille livres, sur l'exportation de l'année dernière.

Cinquièmement. Les Primes calculées comme ci-dessus, sur l'exportation générale de Poisson de la Province, auroient formé l'année dernière une somme de neuf mille à dix mille livres, et je crois que l'exportation de cet article augmenteroit en proportion beaucoup plus, si les Primes étoient accordées sur l'exportation qui se fait directement des Ports d'en bas, que si elles n'avoient lieu que pour le Commerce de *Québec*, quoiqu'exclusivement accordées à ce Port.

Sixièmement. Je crois que ce seroit finalement l'avantage du Revenu, s'il étoit accordé des primes sur l'exportation du Poisson du Port de *Québec*. Cela tendroit à encourager et promouvoir un Commerce direct avec les *Isles* et Colonies des *Indes-Occidentales* en particulier. Jusqu'à présent une forte proportion des articles que nous recevons des produits des *Isles* a été importée annuellement de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de *Terreneuve*, dans des vaisseaux qui, dans presque tous les cas, retournent en lest jusqu'aux ports d'où ils sont venus, ou avec certains articles d'exportation qui peuvent convenir à leurs marchés, et très-peu souvent avec des cargaisons complètes, et là y chargent de Poisson et de Bois pour les *Isles*. Il est vrai que les Droits sur les Importations de nos Sœurs-Colonies sont les mêmes que si ces articles étoient reçus en ligne directe; mais le Commerce en ligne directe occasionne une demande plus considérable de nos articles d'exportation, et par conséquent une plus forte consommation d'articles importés des *Isles*.

Septièmement. L'Exportation de Poisson du Port de *Québec* a diminué de beaucoup depuis quelques années. Je crois qu'elle est à quelque chose près comme suit:

	Codfish.	Salmon.	Herrings, &c.		Morue.	Saumon.	Hareng, &c.
In 1822	{ 2993 Casks 238 Cwt.	590 Tierces 412 Barrels	1190 Barrels	En 1822,	{ 2993 quarts, 238 quint.	590 tierces, 412 quarts,	1190 quarts.
In 1823	{ 1962 Casks 2943 Cwt.	418 Tierces 592 Barrels	996 Barrels	En 1823,	{ 1962 quarts, 2943 quint.	418 tierces, 592 quarts,	996 quarts.
In 1824	{ 1546 Casks 1414 Cwt.	416 Tierces 401 Barrels	958 Barrels	En 1824,	{ 1546 quarts, 1414 quint.	416 tierces, 401 quarts,	958 quarts.

Eighth. I attribute the decrease to the want of encouragement to the Trade; the confined means of those now engaged in it on the Coasts; their distance from this Market, and the tediousness and danger of the navigation. Bounties would assuredly increase their means, and give such a spur to their exertions as would in a great measure enable them to surmount all the difficulties in the way. This is their natural Market, for here they can procure their necessary supplies at all times and at the cheapest rates. The export of Fish from *Gaspé* and *New Carlisle*, has, I believe, been found a lucrative business without the aid of Bounties. The Exporters have many advantages. I am in hopes there would soon be sufficient demand for all the extra supplies the Bounties would draw to this Market, particularly so, if confined to Fish caught and cured within the limits of our own coasts.

Your Committee, upon this important question, have taken the Evidence and opinion of Messieurs *Andrew Paterson, Jean Olivier Brunet, Jeremiah Leaycraft, James Crawford, Peter Sheppard, James Lemprière Marett* and *Donald Fraser*, who all, with the exception of Mr. *Crawford*, agree in the expediency of the grant of a Premium on the exportation of Fish.

The persons in favor of the grant assign as their reasons that the low rates at which Fish would be got if a Bounty was allowed, would induce people in the *West Indies* and other quarters, where a great deal of Fish is consumed, to look for this Province for their supplies, and as dutiable articles generally would be shipped to pay for the Cargoes, it would not only be beneficial to Trade, but the Revenue, and recommend a grant of two shillings per Cwt. upon Codfish exported from *Quebec*, and five shillings upon every Barrel of Salmon exported from the same Port, and shew that that would amount to about Two thousand pounds a year; and that the same Premium granted upon the same kind of Fish exported from all parts of this Province, would require about Seven thousand pounds.

The Gentleman whose opinion is against the grant alleges as his reason, that a Bounty on Codfish would not increase the exportation of that article, and only be an attempt to force a Trade in this Province, which must always depend and be regulated by a variety of causes beyond our controul.

Your Committee, notwithstanding the reasons given to the contrary, are of opinion, that it would be expedient to make the experiment of such a Premium, and to take as a rule, in that behalf, the provisions of an Act passed in *Novu Scotia* in the year One thousand eight hundred and twenty-three, intituled, "An Act for encouraging the Fisheries in this Province," which grants one shilling and six pence Premium on the exportation of Codfish.

Your Committee are also of opinion, upon the same Evidence, that such Premium ought only to be granted for Codfish exported from the Port of *Quebec*, which, in that case, would be an expence of only Seven hundred pounds or thereabouts.

On motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Simpson*.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House, on the Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation.

The Report referred.

Huitièmement. J'attribue cette diminution de Commerce au manque d'encouragement en faveur du Commerce; aux foibles moyens de ceux qui s'y trouvent engagés le long des Côtes; à leur éloignement de ce Marché, et à la lenteur et aux dangers de la navigation. Des primes tendroient naturellement à augmenter leurs moyens, et donneroient un tel essor à leurs entreprises qu'ils se trouveroient à même de surmonter tous les obstacles qu'ils seroient dans le cas de rencontrer. Cet endroit est le Marché qui leur convient, car ils peuvent de cet endroit se procurer tous les articles nécessaires à leurs besoins, en tout tems et à des prix plus raisonnables. L'Exportation de Poisson de *Gaspé* et de *New-Carlisle* a, je crois, été trouvée un Commerce avantageux, même sans l'aide des Primes. Les Exportateurs jouissent de plusieurs avantages. J'ai lieu d'espérer qu'il se feroit, en peu de tems, des demandes suffisantes pour tout le surplus des produits que l'effet des Primes attireroit à ce marché, surtout si elles ne s'éendoient qu'au Poisson pris et salé dans les limites de nos propres Côtes.

Votre Comité a pris sur cette question importante les témoignages et l'opinion de Messieurs *Andrew Paterson, Jean-Olivier Brunet, Jeremiah Leaycraft, James Crawford, Peter Sheppard, James Lemprière Marett* et *Donald Fraser*, qui ont tous, à l'exception de Mr. *Crawford*, sont d'accord sur la convenance de l'octroi d'une Prime sur l'exportation du Poisson.

Les personnes en faveur de cet octroi donnent pour raison que le bon marché auquel on pourroit avoir le Poisson, s'il étoit accordé une gratification, induiroit les gens des *Isles* et autres endroits où il se fait une grande consommation de Poisson à avoir recours à cette Province pour leurs provisions; et comme généralement ils enverroient des articles sujets aux droits en paiement des Cargaisons, ce seroit un avantage non seulement pour le Commerce, mais aussi pour le Revenu, et ils recommandent l'octroi de deux schelings par quintal de Morue sortie du Port de *Québec*, et cinq schelings sur chaque quart de Saumon sorti du même Port, et constatent que cela monteroit à environ deux mille livres par année, et que la même prime accordée sur le même Poisson exporté de toutes les parties de cette Province exigeroit environ sept mille livres.

Le Monsieur dont l'opinion est contraire à cet octroi donne pour raison qu'une gratification sur la Morue n'augmenteroit pas l'exportation de cet article, mais ne seroit qu'une tentative pour forcer un Commerce en cette Province qui doit toujours dépendre d'une variété de causes qu'il est hors de notre pouvoir de régler.

Votre Comité, nonobstant les raisons données en opposition, est d'opinion qu'il conviendrait de faire l'essai d'une semblable prime, et de prendre pour règle à cet égard les dispositions d'un Acte passé à la *Nouvelle-Ecosse*, en l'année mil huit cent vingt-trois, intitulé, "Acte pour encourager les Pêches en cette Province," lequel accorde un scheling et demi de Prime sur l'exportation de la Morue.

Votre Comité est aussi d'opinion, d'après les mêmes témoignages, de n'accorder cette Prime que pour la Morue exportée du Port de *Québec*, ce qui en ce cas ne feroit qu'une dépense d'environ sept cents livres courant.

Sur motion de Mr. *Tuschereau*, secondé par Mr. *Simpson*.

Ordonné, Que le dit rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

The report est référé.

Report on
Trinity House,
Pilotage, &c.

Mr. De Rocheblave, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, relative to the Trinity House; the Message of His Excellency the Lieutenant Governor relating to the same subject; the Petition of divers Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, with an instruction to take into consideration the Ports and Harbours in the Inferior District of *Gaspé*, with a view to provide such Bye-Laws, Rules and Orders respecting them as local circumstances require, reported that the Committee had come to several opinions on the subject of the said references, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

William Lindsay, Esquire, Registrar and Treasurer to the Corporation of the Trinity House at *Quebec*, appeared before your Committee, and laid before them a Copy of the Rules and Regulations of the Trinity House.

John Stewart, Esquire, Master of the Trinity House, appeared, and after having taken communication of the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, referred to your Committee, the following questions were put to him:

1. Q. In your opinion would the Petitioners derive any advantage by the granting the prayer of their Petition?

A. I am not aware that any particular advantage would accrue in granting the prayer of the Petitioners, as regards the Trinity Branch at *Montreal*.

2. Q. Could the Petitioners obtain the improvement which they demand for the Harbour of *Montreal*, without altering the existing Law?

A. The Wardens at *Montreal* may recommend to the Board at *Quebec*, such Rules or Regulations concerning the Harbour of *Montreal* as they may deem necessary; I took my seat at the *Quebec* Trinity Board as Master, in August last, since which time, the Wardens at *Montreal* have not made any complaint nor suggested any regulations. With respect to the Beach, the Corporation under the existing Laws have no power to make any improvements.

3. Q. Do you think any inconvenience would arise from the division of the Trinity Board into two distinct Boards, one of which would be at *Montreal* and the other at *Quebec*?

A. The only difficulty that would arise in my mind, would be in defining the limits and authorities of the two Boards: for instance, where the authority of the Corporation of the Trinity House at *Quebec* should terminate, and where the authority of that of *Montreal* should commence, so as to prevent the clashing of their authorities and powers.

Thomas Wilson, Esquire, late Deputy Master to the Trinity House at *Quebec*, was called in and examined.

To the first question, Mr. *Wilson* gave the same answer as Mr. *Stewart*.

To the second question, Mr. *Wilson* answered in the same terms as Mr. *Stewart*, and added: That he had been Warden and Deputy Master to the Trinity House at *Quebec*, from One thousand eight hundred and twelve until last year, and that during that time he did not recollect of any complaints or suggestions having been made by the Wardens at *Montreal* regarding the matters contained in the Petition.

To the third question, Mr. *Wilson* answered as Mr. *Stewart*, and added furthermore: That he was confident that as the Law exists now, if Bye-Laws were framed by the Wardens at *Montreal* for the regulation of the Harbour of *Montreal*, as well as for the amelioration of the Navigation from *Montreal* to *Quebec*, and transmitted by the Wardens to the Trinity Board at *Quebec*, they

Rapport sur la
Maison de la
Trinité, le pilo-
tage, &c.

M. De Rocheblave, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, relativement à la Maison de la Trinité, le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement au même sujet, la Pétition des Pilotes pour et en bas du Port de *Québec*, avec une instruction au dit Comité de prendre en considération les Ports et Havres dans le District inférieur de *Gaspé*, pour pourvoir à tels règles et réglemens à leur égard que les circonstances locales exigent, a fait rapport que le Comité avoit formé diverses opinions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

William Lindsay, Ecuyer, Greffier et Trésorier de la Corporation de la Maison de la Trinité à *Québec*, est comparu devant votre Comité, et lui a soumis une Copie des Règles et Réglemens de la Maison de la Trinité.

John Stewart, Ecuyer, Maître de la Maison de la Trinité, est comparu devant votre Comité, et après avoir pris communication de la Requête de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, référée à ce Comité, les questions suivantes lui ont été sou- mises:

1. Q. Etes-vous d'opinion que ce seroit d'aucun avantage aux Pétitionnaires si leur demande faite par requête étoit accordée?

R. Je ne crois pas que les Pétitionnaires puissent retirer aucun avantage particulier, si toutefois leur demande faite par requête étoit accordée, en autant qu'elle concerne la branche de la Maison de la Trinité à *Montréal*.

2. Q. Seroit-il possible aux Pétitionnaires d'obtenir les améliorations demandées pour le Havre de *Montréal*, sans que la Loi existante fût changée?

R. Les Gardiens à *Montréal* peuvent recommander au Bureau à *Québec* les règles ou réglemens qu'ils peuvent juger nécessaires; j'ai pris mon siège en qualité de Maître de la Maison de la Trinité à *Québec* en Août dernier, et depuis il n'a été porté aucune plainte ni suggéré aucuns réglemens de la part des Gardiens à *Montréal*. Pour ce qui regarde la grève, la Corporation, en vertu des Lois existantes, ne possède nullement le droit d'y faire des améliorations.

3. Q. Croyez-vous qu'il résulteroit aucun inconvénient si le Bureau de la Trinité étoit divisé en deux Bureaux distincts et séparés, l'un desquels seroit à *Montréal* et l'autre à *Québec*?

R. Suivant moi, la seule difficulté qui s'élèveroit seroit de pouvoir définir les limites et les pouvoirs des deux Bureaux, par exemple jusqu'où s'étendroit l'autorité de la Corporation de la Maison de la Trinité à *Québec*, et où commenceroit celle de *Montréal*, de manière à prévenir les autorités et pouvoirs des deux Bureaux de se heurter et contrarier.

Thomas Wilson, Ecuyer, ci-devant Député-Maître de la Maison de la Trinité à *Québec*, a été appelé et examiné.

A la première question M. *Wilson* a répondu dans les mêmes termes que M. *Stewart*.

A la seconde question, M. *Wilson* a répondu dans les mêmes termes que M. *Stewart*, et a ajouté: Qu'il avoit été Gardien et Député-Maître de la Maison de la Trinité à *Québec* depuis mil huit cent dix-huit jusqu'à l'année dernière, et que pendant ce tems il ne se rappelle pas que les Gardiens à *Montréal* aient porté aucune plainte ou fait aucunes suggestions concernant les allégués contenus dans la dite requête.

A la troisième question, M. *Wilson* a fait la même réponse que M. *Stewart*, et a ajouté en outre: Qu'il est persuadé que si d'après la Loi maintenant en force les Gardiens à *Montréal* préparoient et dressoient des réglemens pour mieux régler le Havre à *Montréal*, ainsi que pour améliorer la Navigation de *Montréal* à *Québec*, et les transmettoient au Bureau de la Trinité à *Québec*, il

they would be as well attended to as if they had been originally framed by the Board at *Quebec*, inasmuch as the Wardens at *Montreal* are supposed to be better acquainted with the local wants of their Harbour, than the Trinity Board at *Quebec*.

William Pemberton, Esquire, one of the Wardens of the Trinity House at *Quebec*, appeared, and answered as follows :

To the first question.

A. As respects the deficiency of means and authority in the Wardens of the *Montreal* Branch, I think they would, if their Board had more efficient Bye-Laws or Regulations; but I will not pretend to say to what cause may be attributed the want or defect of such Bye-Laws or Regulations.

To the second question.

A. Certainly, if the necessary Bye-Laws and Regulations were framed by the Wardens at *Montreal* and transmitted to the Board at *Quebec*, which I have no doubt would be attended to; since my Seat at the Board at *Quebec*, in August last, I have had no knowledge of any suggestions nor applications having been made by the Wardens at *Montreal* to the Board at *Quebec*.

To the third question.

A. It would be very desirable, provided the limits and authority of each Board could be clearly defined.

William Lindsay, Esquire, Registrar and Treasurer to the Trinity House at *Quebec*, appeared and answered as follows :

Q. In your opinion would the Petitioners derive any advantage by granting the Wardens at the Port at *Montreal* any additional authority to that which they are now empowered with by the existing Laws ?

A. Any Regulations that the Wardens at *Montreal* might frame and transmit to the Board at *Quebec*, if reasonable, would receive the legal sanction of that Board, and would, in my opinion, be sufficient to give the *Montreal* Wardens that extent of authority which they are entitled to. I have no knowledge of any improvements suggested by the *Montreal* Branch which have not been attended to by the Trinity board at *Quebec*; on the contrary, the latter Board have at different times urged the Wardens of *Montreal* to point out what Regulations they considered necessary for the Harbour of *Montreal*, to which they have never given any answer.

Q. Do you think any inconvenience would arise from the division of the Trinity Board into two distinct Boards, one of which would be at *Montreal* and the other at *Quebec* ?

A. In my opinion it would be attended with difficulties; and I concur with Mr. *Stewart*, in the reasons he has given in his answer on this same question.

William Pemberton, Esquire, again appeared before your Committee, and answered to the following questions :

Q. Do you think that the rates now levied and received by Pilots taking charge of Vessels as being too high; and what reduction should you propose ?

A. I consider them too high: they were raised in the year One thousand eight hundred and eleven, when Provisions were dear. The Trinity Board made a regular Tariff for reducing the rates of Pilotage, as well between *Quebec* and *Bic*, as between *Quebec* and *Montreal*.

Q. Do you think it would be advisable to lay certain rates of Pilotage on Vessels towed up by Steam-Boats ?

A. As this question particularly involves the Trade of *Montreal*, I am not prepared to answer it at the present moment.

Q. Do you think that the erection of a Lighthouse on the South Pillar would greatly contribute in securing the Navigation of that part of the River ?

A. Most essentially.

il y seroit porté la même attention que s'ils avoient été dressés en première instance par le Bureau à *Québec*, vu qu'il est à supposer que les Gardiens à *Montréal* connoissent mieux les besoins locaux de leur propre Havre que le Bureau de la Trinité à *Québec*.

William Pemberton, Ecuyer, un des Gardiens de la Maison de la Trinité à *Québec*, est comparu, et a répondu comme suit :

A la première question,

R. Pour ce qui concerne le défaut de moyens et le manque d'autorité dans la personne des Gardiens de la Branche de *Montréal*, je crois qu'il seroit avantageux que leur Bureau vint à jouir de Réglemens plus efficaces; mais je ne puis prendre sur moi de dire à quoi l'on peut attribuer ce manque de réglemens.

A la seconde question,

R. Il n'y a pas de doute que si les règles et réglemens nécessaires étoient dressés par les Gardiens à *Montréal* et transmis au Bureau à *Québec*, il y seroit porté toute l'attention convenable; depuis que j'ai pris mon siège comme membre du Bureau à *Québec* en Août dernier, je n'ai aucune connoissance que les Gardiens à *Montréal* aient suggéré aucune chose ou fait aucune application au Bureau à *Québec*.

A la troisième question,

R. Ce seroit très à désirer, pourvu que les limites et les pouvoirs de chaque Bureau fussent clairement définis.

William Lindsay, Ecuyer, Greffier et Trésorier de la Maison de la Trinité à *Québec*, est comparu, et a répondu comme suit :

Q. Êtes-vous d'opinion qu'il fût d'aucun avantage aux Pétitionnaires, si les Gardiens du Port à *Montréal* étoient revêtus de pouvoirs additionnels à ceux dont ils jouissent maintenant par les Lois existantes ?

R. Tous Réglemens justes et raisonnables, dressés et transmis par les Gardiens de *Montréal* au Bureau à *Québec*, ne manqueroient pas d'être légalement sanctionnés par ce Bureau, et, suivant mon opinion, cela suffiroit pour donner aux Gardiens de *Montréal* l'autorité dont ils doivent jouir. Je n'ai pas connoissance que la Branche de *Montréal* ait suggéré aucune amélioration qui n'ait été prise en considération par le Bureau de la Trinité à *Québec*; au contraire, le ci-devant Bureau a sollicité en différens tems les Gardiens de *Montréal* de vouloir bien faire connoître les Réglemens qu'ils considéroient comme nécessaires pour le Havre de *Montréal*, à laquelle suggestion il n'a été fait aucune réponse de leur part.

Q. Croyez-vous qu'il résulteroit aucun inconvénient si le Bureau de la Trinité étoit divisé en deux Bureaux distincts et séparés, l'un desquels seroit à *Montréal* et l'autre à *Québec* ?

R. Je crois qu'il s'ensuivroit certaines difficultés, et je concours avec M. *Stewart* et approuve les raisons qu'il a données en réponse à cette même question.

William Pemberton, Ecuyer, a paru de nouveau devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes :

Q. Pensez-vous que les taux maintenant levés et reçus par les Pilotes qui prennent charge des vaisseaux soient trop forts, et quelle réduction proposeriez-vous ?

R. Je les crois trop forts; ils ont été augmentés en mil huit cent onze lorsque les provisions étoient chères. Le Bureau de la Trinité a fait un Tarif régulier pour réduire les taux de Pilotage, tant entre *Québec* et le *Bic* qu'entre *Québec* et *Montréal*.

Q. Croyez-vous qu'il fût expédient d'imposer certains taux de Pilotage sur les vaisseaux remorqués par les Bateaux-à-vapeur ?

R. Comme cette question regarde particulièrement le Commerce de *Montréal*, je ne suis pas préparé à y répondre dans ce moment-ci.

Q. Pensez-vous que l'érection d'un Phare sur le Pilié du Sud contribuât beaucoup à assurer la Navigation de cette partie du Fleuve ?

R. Très-essentiellement.

Q. In your opinion what would be the cost of such a Lighthouse, and what would be the expense of keeping up such an Establishment?

A. On a rough estimate, I should think the erection thereof could not cost less than One thousand pounds: the annual expense for keeping the same may amount to about One hundred and seventy pounds.

Q. Are many Vessels consigned to you in the course of the season?

A. Last season there were upwards of Forty consigned to our House.

John Stewart, Esquire, again appeared, and made answer to the following questions:

Q. Do you think that the rates now levied and received by Pilots taking charge of Vessels are too high; and what reduction should you propose?

A. They are too high. The whole Pilotage paid to the Pilots during the three last years, amounted, on an average, to about Thirteen thousand pounds a year, that is to say, from *Montreal* to *Bic*. In my opinion the Pilotage ought to be reduced to the rate of the standard of One thousand eight hundred and five.

Q. Do you think it would be advisable to lay certain rates of Pilotage on Vessels towed up by Steam-Boats?

A. I am of opinion that every Vessel ought to have a Pilot on board in Pilot water, and when Vessels are towed by Steam-Boats, the rate of Pilotage should be less, as the Voyages are always performed in much less time; in the latter case the rate ought to be only one-third of the common rates.

Q. Do you think that the erection of a Lighthouse on the South Pillar would greatly contribute in securing the Navigation of that part of the River?

A. It certainly would make the Navigation of the Traverse perfectly secure.

Q. In your opinion what would be the cost of such a Lighthouse, and what would be the expence of keeping such an Establishment?

A. About One thousand pounds for the first cost, and the expence of keeping the same would be similar to that on *Green Island*, probably about One hundred and seventy pounds.

Q. Are many Vessels consigned to you in the course of the season?

A. Individually I am not much interested in the Shipping business.

Q. Would it not be of advantage that the Revenue collected by the Naval Officer, and under the present regulations paid to the Receiver General, should be paid in at once to the Trinity Board, and that authority should be given the Master and Wardens to apply the Funds to such objects and in such proportions as upon due investigation might appear to them fit and necessary?

A. I think the proposed arrangement would be of some advantage. From the present state of the Funds there would be little at the disposal of the Trinity House for the improvement of the Navigation. If the Legislature however would appropriate a sufficient sum to cover the Salaries of the Officers of the Corporation, the Wardens would then be able, from the duties arising upon the Pilotage, to improve the Navigation, to build the proposed Lighthouse on the South Pillar, and maintain the same.

Q. Could you point out any amendments necessary to the existing Laws?

A. It appears doubtful whether, under the existing Laws, the Corporation is authorized to make regulations for the Pilots for and above the Harbour of *Quebec*, and it would be desirable that authority should be given to decide in cases of loss or damage sustained by one Vessel running foul of another. It would be further desirable that the Health Officer should be made an Officer of the Corporation, and that his duty should be regulated by Bye-Laws. The limitation of actions is found too short, and it would be desirable to extend that time to twelve months.

Q. Combien, suivant vous, coûteroit un tel Phare, et quels seroient les frais de l'entretien d'un tel Etablissement?

R. Sur une estimation en gros, je croirois que l'érection ne coûteroit pas moins de mille livres; la dépense annuelle de l'entretien pourroit monter à environ cent soixante-et-dix livres.

Q. Vous est-il consigné bien des Vaisseaux dans le cours de l'année?

R. L'année dernière il y en a eu plus de quarante consignés à notre maison.

John Stewart, Ecuyer, a comparu de nouveau, et a répondu aux questions suivantes:

Q. Pensez-vous que les taux maintenant levés et reçus par les Pilotes qui prennent charge des Vaisseaux soient trop forts, et quelle réduction proposeriez-vous?

R. Ils sont trop forts. Tout le Pilotage payé aux Pilotes durant les trois dernières années s'est monté, l'un dans l'autre, à environ treize mille livres par année, c'est-à-dire, de *Montréal* au *Bic*. Suivant moi, le Pilotage devroit être réduit au taux de mil huit cent cinq.

Q. Croyez-vous qu'il fût expédient d'imposer certains taux de Pilotage sur les Vaisseaux remorqués par les Bateaux-à-vapeur?

R. Je suis d'opinion que tous les Vaisseaux devroient avoir un Pilote à bord dans les endroits où il faut un Pilote; et lorsque les Vaisseaux sont remorqués par des Bateaux-à-vapeur, le taux de Pilotage devroit être moindre, vu que les voyages sont toujours faits en beaucoup moins de tems: dans ce cas le taux ne devroit être que le tiers des taux ordinaires.

Q. Pensez-vous qu'un Phare érigé sur le Pilier du Sud contribuât beaucoup à assurer la Navigation de cette partie du Fleuve?

R. Il est certain qu'il rendroit plus assurée la Navigation de la Traverse.

Q. Combien, suivant vous, coûteroit un tel Phare, et quels seroient les frais de l'entretien d'un tel Etablissement?

R. Environ mille livres pour le premier coût, et les frais de l'entretien seroient semblables à ceux du Phare de l'*Isle Verte*; probablement environ cent soixante-et-dix livres.

Q. Vous est-il consigné bien des Vaisseaux dans le cours de l'année?

R. Individuellement, je n'ai pas beaucoup d'affaires avec les Vaisseaux.

Q. Ne seroit-il pas avantageux que le Revenu perçu par l'Officier Maritime et payé au Receveur-Général en vertu des Réglemens actuels fût payé tout de suite au Bureau de la Trinité, et que le Maître et les Gardiens fussent autorisés à employer les fonds à tels objets et en telles proportions qu'après un examen convenable il leur paroîtroit juste et nécessaire?

R. Je crois que l'arrangement proposé auroit quelque avantage. Vu l'état actuel des fonds, il y auroit très-peu de chose à la disposition de la Maison de la Trinité pour l'amélioration de la Navigation. Si néanmoins la Législature vouloit approprier une somme suffisante pour couvrir les Appointemens des Officiers de la Corporation, les Gardiens seroient alors en état, avec les Droits provenant du Pilotage, d'améliorer la Navigation, de bâtir le Phare proposé sur le Pilier du Sud, et de l'entretenir.

Q. Pouvez-vous indiquer quelques amendemens qu'il seroit nécessaire de faire aux Loix actuelles?

R. Il paroît douteux si sous les Loix actuelles la Corporation est autorisée à faire des Réglemens pour les Pilotes pour et au dessus du Havre de *Québec*, et il seroit à désirer qu'elle fût autorisée à décider dans les cas de pertes ou de dommages éprouvés par un Vaisseau heurté par un autre. Il seroit à désirer de plus que l'Officier de Santé fût fait un Officier de la Corporation, et que son devoir fût constaté par des Réglemens. La limitation d'actions est trouvée trop courte, et il seroit bon d'étendre ce tems à douze mois.

Captain *Lambly*, Harbour-Master, then appeared, and made answer as follows :

Q. Do you think that the rates now levied and received by Pilots taking charge of Vessels as being too high ; and what reductions would you propose ?

A. I am fully of opinion they ought to be reduced to the following rates :

Above Quebec.			
To and from <i>Saint Nicholas</i> , all classes of Ships to pay, up	£1 10 0		
And down the same.			
To <i>Portneuf</i> or above <i>Saint Nicholas</i> , not exceeding 200 tons,			
up	£3 0 0	Present Rates.	£1 0 0
down	2 0 0		2 10 0
201 tons to 250 tons, up	4 0 0		5 0 0
down	2 10 0		3 10 0
Exceeding 250 tons, up	5 0 0		6 0 0
down	3 0 0		4 0 0
To <i>Three-Rivers</i> or above <i>Portneuf</i> , not exceeding 200 tons,			
up	4 10 0		6 0 0
down	3 0 0		4 0 0
201 tons to 250 tons, up	5 10 0		7 0 0
down	3 10 0		4 10 0
Exceeding 250 tons, up	6 10 0		8 0 0
down	4 10 0		5 10 0
To <i>Montreal</i> or above <i>Three-Rivers</i> , not exceeding 200 tons,			
up	9 0 0		11 0 0
down	6 0 0		7 10 0
201 tons to 250 tons, up	11 0 0		13 0 0
down	7 0 0		8 15 0
Exceeding 250 tons, up	13 0 0		16 0 0
down	9 0 0		10 15 0
To any place withing the Harbour of <i>Quebec</i> , same as at present	£1 3 4		

All Pilots who take charge of Ships towed by Steam-Boats, to be paid by the day. :
 Not exceeding 200 tons, per day £1 0 0
 200 tons to 250 do. 1 5 0
 250 tons and exceeding do. 1 10 0
 both days inclusive.

Also the Steam-Boat to furnish them a passage up or down, as the case may be, *gratis*.

Below Quebec.			
From <i>Quebec</i> to <i>Bic</i> , per foot	£0 12 6	£0 15 9	
From <i>Bic</i> to <i>Quebec</i> , do.	0 15 0	0 18 0	
Downwards.			
From 11th to 19th November inclusive,	2s6 extra,	making 15s—5s.	
From 20th November to 1st March,	5s do.	do. 17s6—10s.	
From 2nd March to 30th April,	2s6 do.	do. 15s —2s6.	
Upwards.			
From 11th to 19th November, inclusive	2s6d. extra		
From 20th November to 1st March,	5s. do.		
From 2d March to 30th April,	2s6d. do.		
Pilotage as to distance to remain as at present regulated, viz.			
From the Brandy Pots,	2-3rds full rates.		
From the Buoy off <i>Saint Roch Point</i> ,	1-3rd do.		
From the West end of <i>Crane Island</i> ,	1-4th do.		
From <i>Saint Patrick's Hole</i> ,	£1 3 4		
And			

Le Capitaine *Lambly*, Maître du Havre, a ensuite comparu, et a répondu comme suit :

Q. Pensez-vous que les taux maintenant levés et reçus par les Pilotes qui prennent charge des vaisseaux soient trop forts, et quelle réduction proposeriez-vous ?

R. Je suis d'opinion qu'ils devraient être réduits dans les proportions suivantes :

Au dessus de Québec.			
A et de <i>Saint-Nicolas</i> , toutes espèces de vaisseaux devroient payer, en montant	£1 10 0		
et le même taux en descendant.			
A <i>Portneuf</i> ou plus haut que <i>Saint-Nicolas</i> , pour 200 tonneaux ou moins, en montant,	£3 0 0	Taux actuels.	£4 0 0
en descendant,	2 0 0		2 10 0
Pour 201 à 250 tonneaux, en montant,	4 0 0		5 0 0
en descendant,	2 10 0		3 10 0
Pour plus de 250 tonneaux, en montant,	5 0 0		6 0 0
en descendant,	3 0 0		4 0 0
Aux <i>Trois-Rivières</i> ou plus haut que <i>Portneuf</i> , pour 200 tonneaux ou moins, en montant,	4 10 0		6 0 0
en descendant,	3 0 0		4 0 0
Pour 201 à 250 tonneaux, en montant,	5 10 0		7 0 0
en descendant,	3 10 0		4 10 0
Pour plus de 250 tonneaux, en montant,	6 10 0		8 0 0
en descendant,	4 10 0		5 10 0
A <i>Montréal</i> ou plus haut que les <i>Trois-Rivières</i> , pour 200 tonneaux ou moins, en montant,	9 0 0		11 0 0
en descendant,	6 0 0		7 10 0
Pour 201 à 250 tonneaux, en montant,	11 0 0		13 0 0
en descendant,	7 0 0		8 15 0
Pour plus de 250 tonneaux, en montant,	13 0 0		16 0 0
en descendant,	9 0 0		10 15 0
A quelque place que ce soit dans le Havre de <i>Québec</i> , le même taux qu'à présent,	1 3 4		
Tous les Pilotes qui prennent charge de Vaisseaux remorqués par les Bateaux-à-vapeur devroient être payés à la journée.			
Pour 200 tonneaux ou moins,	£1 0 0	par jour.	
Pour 200 tonneaux à 250,	1 5 0		
Pour 250 tonneaux et au-delà,	1 10 0		
le premier et le dernier jour compris.			
Les Bateaux-à-vapeur devroient aussi leur fournir un passage <i>gratis</i> , en montant ou en descendant, suivant le cas.			
En bas de Québec.			
De <i>Québec</i> au <i>Bic</i> , par pied,	£0 12 6	0 15 9	
Du <i>Bic</i> à <i>Québec</i> ,	0 15 0	0 18 0	
En descendant.			
Du 11 au 19 Novembre inclusivement	2s6 de plus,	fai-	
fant	15s—5s.		
Du 20 Novembre au 1er Mars,	5s—17s6—10s.		
Du 2 Mars au 30 Avril,	2s6—15s—2s6.		
En montant.			
Du 11 au 19 Novembre inclusivement,	2s6	} de plus	
Du 20 Novembre au 1er Mars,	5s		
Du 2 Mars au 30 Avril,	2s6		
Le Pilotage, quant à la distance, devroit rester tel qu'il est à présent réglé, savoir :			
Du <i>Pot à l'Eau-de-vie</i> ,	2-3	} du taux entier.	
De la Bouée de la <i>Pointe Saint-Roch</i> ,	1-3		
Du bont Est de l' <i>Isle aux Grues</i> ,	1-4		
Du <i>Trou de Saint-Patrice</i> ,	£1 3 4		
Et			

And £4 10s. per month, instead of £6, when carried away through stress of weather.

Q. Do you think that the erection of a Lighthouse on the South Pillar would greatly contribute in securing the Navigation of that part of the River?

A. It would very much, by making the Traverse perfectly safe, and equally so above the Lighthouse: Ships would then be able to sail at night as well as in day time, and consequently a great deal of time saved, as at present, Ships are frequently obliged to anchor for want of a Lighthouse.

Q. In your opinion what would be the cost of such a Lighthouse; and what would be the expense of keeping such an Establishment?

A. About one thousand pounds: The keeping would cost about one hundred and seventy-five pounds a year.

Q. How long does it take for a Vessel to come up the River from *Bic* to *Quebec*?

A. From eight to ten days, on an average. It would only take about five days to go down.

Q. Are the Pilots obliged to have Boats?

A. No, except after the twenty-fifth September, when they are obliged to land themselves after having piloted a Vessel down.

Captain *Lambly* adds, that it would be desirable that authority should be given to the Trinity Board to decide in cases of loss or damage sustained by one Vessel running foul of another.

Robert Paterson, Esquire, appeared and said—That having been present during the foregoing testimony, agrees with Captain *Lambly* as to the rates of Pilotage specified by him; but with respect to Vessels towed by Steam-Boats, he thinks that where the Tow-Boat has a Pilot on board, such Vessels should be exempted from having a second Pilot on board.

Q. Do you think that the erection of a Lighthouse on the South Pillar would greatly contribute in securing the Navigation of that part of the River?

A. Yes.

Q. In your opinion what would be the cost of such a Lighthouse, and what would be the expense of keeping such an Establishment?

A. First cost one thousand pounds; and the expense of keeping about one hundred and seventy pounds *per annum*.

Q. Are many Vessels consigned to you in the course of the season?

A. No, very few.

Q. Would it not be of advantage that the Revenue collected by the Naval Officer, and under the present Regulations paid to the Receiver General, should be paid in at once to the Trinity Board; and that authority should be given to the Master and Wardens to apply the Funds to such objects and in such proportions as, upon due investigation, might appear to them fit and necessary?

A. Yes, I think it would be very advantageous.

Q. Could you point out any amendments to the existing laws?

A. I agree with the detail given by Mr. *Stewart*.

George Saint-Amand, Pilot, appeared before your Committee, and answered as follows:—

Q. Is it not within your knowledge that some Pilots remain a long time without being able to obtain a Vessel to pilot; and can you say how long they remain without having such Vessel?

A. Yes, sometimes from fifteen days to three weeks, according to the season.

Q. Is any danger incurred by the Pilots in sailing to join the Vessels; and give some explanations on that subject?

A. There is much danger; Pilots have often lost their lives while under sail to join Vessels; they are frequently exposed to pass the night on the water in open Boats; the strength of contrary winds, or fogs, often cause them to miss the Vessel; frequently they cannot

Et £4 10s. par mois, au lieu de £6, lorsque le Pilote est emmené en mer par un tems forcé.

Q. Pensez-vous que l'érection d'un Phare sur le Pilier du Sud contribuât beaucoup à assurer la navigation de cette partie du fleuve?

R. Beaucoup, en ce qu'elle rendroit la Traverse parfaitement sûre, ainsi qu'au-dessus du Phare. Les vaisseaux pourroient alors naviguer la nuit comme le jour, et sauroient en conséquence beaucoup de tems, car maintenant les vaisseaux sont fréquemment obligés de mouiller faute de Phare.

Q. Combien, suivant vous, coûteroit un tel Phare, et quels seroient les frais de l'entretien d'un tel établissement?

R. Environ mille livres: l'entretien coûteroit environ cent soixante-et-quinze livres par année.

Q. Combien de tems met un vaisseau à monter le Fleuve du *Bic* à *Québec*?

R. De huit à dix jours, l'un dans l'autre; il ne faut que cinq jours pour descendre.

Q. Les Pilotes sont-ils obligés d'avoir des Chaloupes?

R. Non, excepté après le vingt-cinq Septembre, qu'ils sont obligés de se débarquer eux-mêmes après avoir conduit un vaisseau en bas.

Le Capitaine *Lambly* ajoute qu'il seroit à souhaiter que le Bureau de la Trinité fût autorisé à décider dans les cas de Pertes ou de Dommages éprouvés par un vaisseau heurté par un autre.

Robert Paterson, Ecuyer, a comparu et a dit qu'étant présent lorsque les témoignages ci-dessus ont été donnés, il s'accorde avec le Capitaine *Lambly* quant aux taux de Pilotage qu'il a spécifiés; mais quant aux vaisseaux remorqués par des Bateaux-à-vapeur, il croit que quand le Bateau-à-vapeur a un Pilote à bord, ces vaisseaux devroient être exemptés d'avoir un deuxième Pilote à bord.

Q. Pensez-vous que l'érection d'un Phare sur le Pilier du Sud contribuât beaucoup à assurer la navigation de cette partie du fleuve?

R. Oui.

Q. Combien, suivant vous, coûteroit un tel Phare, et quels seroient les frais de l'entretien d'un tel établissement?

R. Le premier coût environ mille livres, et les frais de l'entretien environ cent soixante-et-dix livres par année.

Q. Vous est-il consigné bien des vaisseaux dans le cours de l'année?

R. Non, très-peu.

Q. Ne seroit-il pas avantageux que le Revenu perçu par l'Officier-Maritime et payé au Receveur-Général, en vertu des Réglemens actuels, fût payé tout de suite au Bureau de la Trinité, et que le Maître et les Gardiens fussent autorisés à employer les fonds à tels objets et en telles proportions qu'après un examen convenable il leur paroîtroit juste et nécessaire?

R. Oui, je crois que ce seroit très-avantageux.

Q. Pourriez-vous indiquer quelques amendemens qu'il seroit nécessaire de faire aux Lois actuelles?

Q. Je m'accorde avec M. *Stewart* dans son détail.

George Saint-Amand, Pilote, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes:

Q. N'est-il pas à votre connoissance qu'il y a des Pilotes qui restent long-tems sans pouvoir avoir un Bâtiment à piloter, et pouvez-vous dire le tems qu'ils restent sans avoir un tel Bâtiment?

R. Oui, quelquefois de quinze jours à trois semaines, suivant la saison.

Q. Y a-t-il du danger à courir pour les Pilotes en faisant voile pour joindre les Bâtimens? et donnez quelques explications à ce sujet.

R. Il y a beaucoup de danger; souvent des Pilotes ont perdu la vie en faisant voile pour joindre les Bâtimens; souvent ils sont exposés à passer la nuit sur l'eau dans des Chaloupes ouvertes; ils manquent souvent le Bâtiment par la force du vent contraire; ou à raison des

cannot make the land, and are obliged to pass the whole night on the water.

Q. What is the breadth of the River at *Bic*, and at *Pointe-aux-Pères*?

A. Twenty-two miles opposite *Bic*, and about thirty-three miles opposite *Pointe-aux-Pères*. The danger of landing at *Pointe-aux-Pères* is the same as it is lower down.

Q. How many days does a vessel usually employ in ascending from *Bic* to *Quebec*, and what may the average be?

A. The shortest time I have employed in coming upwards from *Bic* was twice twenty-four hours, and the longest sixteen days; the average being eight days.

Q. Do any Vessels come up without Pilots?

A. Yes, about one-third of them.

Q. Do you think the rates granted to the Pilots are too high?

A. They are not; considering the expenses they are obliged to incur in providing themselves with a Boat, which costs Forty pounds and upwards, which they are liable to lose in the ice during the latter part of the season. They require to have people on board who are on wages. When they have piloted a Vessel downward, they are generally obliged to return to *Quebec* by Post, in order to lose no time, which is attended with expense; the persons hired come up in the Boat, and are often long retarded by contrary winds. They are moreover obliged by the Rules of the Trinity House, to perform an apprenticeship of two years, and to have made two trips to *Europe*, before they can be admitted as Pilots. When they are so unfortunate as to cause a Vessel to strike the ground, they generally run a risk of losing their pilotage, upon complaint by the Captain to the Trinity House, and that occasionally happens without any fault in the Pilot, who is deceived by the soundings, the line being always thrown by one of the Ship's crew. What may mislead respecting the amount of the monies received by the Pilots is, that, besides the Vessels which come up without Pilots, others only employ Pilots for a short part of the distance, and who accordingly pay only in proportion, sometimes only a single guinea, for which they are obliged to remain forty-eight hours on board after the arrival of the Vessel, and that is always the case in coming upward. With respect to Vessels leaving the Port, the Pilot may be obliged to remain four days on board before the departure of the Vessel, if necessary, without remuneration.

Messieurs *Laurent Tremblay*, *Barthelemy Pouillot* and *Louis Demers*, Pilots, having heard the evidence of *George Saint Amand*, declare that they confirm the same, and have nothing to add thereto.

Martin Chinié, Esquire, appeared before your Committee, and answered to the following questions:

Q. Do you think the rates now received by Pilots conducting Vessels from *Bic* to *Quebec* are too high, and what reduction do you propose?

A. I do not think the rates are too high, taking into consideration the dangers the Pilots run; especially in the Autumn; for the Vessels which depart very late cannot always land their Pilot at *Green Island*, and carry him much lower down, so far even as *Pointe-aux-Pères*; and if they miss *Pointe-aux-Pères*, there is no further means of landing them, and they must be taken to *England*. There are several instances of Pilots who have perished, after leaving the Vessel in order to go ashore. A boat, which a Pilot is obliged to have, costs Forty to Forty-five pounds; they have moreover one apprentice, and sometimes two, whom they pay from four to five dollars a month as wages, besides their maintenance. The profession of a Pilot is far from being lucrative.

Q. Can you state what number of Vessels arrive without a Pilot in the Harbour of *Quebec*?

A.

Brumes, et souvent ils ne peuvent pas faire terre, et sont obligés de rester sur l'eau, surtout la nuit.

Q. Quelle est la largeur du fleuve au *Bic* et à la *Pointe aux Pères*?

R. Vingt-deux milles vis-à-vis du *Bic*, et environ trente-trois milles vis-à-vis la *Pointe aux Pères*. A la *Pointe aux Pères*, il y a le même danger pour mettre à terre que plus bas.

Q. Combien de jours un Bâtiment met-il ordinairement à monter du *Bic* à *Quebec*, quel peut être le terme moyen?

R. Le tems le plus court que j'ai mis à monter du *Bic* étoit deux fois vingt-quatre heures, et le tems le plus long seize jours; ce qui fait un terme moyen de huit jours.

Q. Monte-t-il des Bâtiments sans Pilote?

R. Oui, environ un tiers.

Q. Croyez-vous que les salaires accordés aux Pilotes soient trop forts?

R. Ils ne sont pas trop forts, considérant les dépenses et frais que nous sommes obligés de faire, en nous procurant une Chaloupe qui coûte quarante louis et plus, laquelle nous sommes sujets à perdre dans l'arrière-saison, dans les glaces. Il nous faut du monde à bord qui sont à gages. Quand on a descendu un Bâtiment, il faut le plus souvent prendre la Poste pour monter à *Quebec*, afin de ne pas perdre du tems; ce qui occasionne des frais; les Engagés montent avec la Chaloupe, et sont souvent long-tems à arriver lorsque le vent est contraire; d'ailleurs, par les Réglemens de la Maison de la Trinité, nous sommes obligés de faire un apprentissage de cinq années, et avoir fait deux voyages en *Europe*, avant de pouvoir être reçus Pilotes. Lorsque nous avons le malheur de toucher un Bâtiment, nous risquons le plus souvent de perdre notre Pilotage, d'après une plainte que le Capitaine pourroit en faire à la Maison de la Trinité, et cela arrive quelquefois sans qu'il y ait faute de la part du Pilote, qui est trompé par la sonde qui est toujours jetée par un de l'Equipage du Bâtiment. Ce qui peut tromper sur le montant des argens reçus par les Pilotes est qu'outre le nombre de Bâtiments qui montent sans Pilotes, il y en a d'autres qui ne se servent de Pilotes que pour une très-petite distance du Chemin, et qui par conséquent ne paient qu'en proportion, quelquefois seulement une guinée, pour laquelle ils sont obligés de rester quarante-huit heures à bord après l'arrivée du Bâtiment, et cela est toujours le cas en montant. Quant aux Bâtiments qui laissent le Port, le Pilote peut être obligé de rester quatre jours à bord avant le départ du Bâtiment, s'il est nécessaire, sans rémunération.

Messieurs *Laurent Trambly*, *Barthélemi Pouillot* et *Louis Demers*, Pilotes, après avoir entendu le témoignage de *M. George Saint-Amand*, déclarent qu'ils l'approuvent entièrement et qu'ils n'y ont rien à ajouter.

Martin Chinié, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes:

Q. Croyez-vous que les taux maintenant perçus par les Pilotes conduisant des vaisseaux du *Bic* à *Quebec* soient trop hauts, et quelle réduction proposez-vous?

R. Je ne crois pas que les taux soient trop hauts, vu les dangers que les Pilotes courent, particulièrement en Automne; en ce que les bâtimens qui partent bien tard ne peuvent pas toujours débarquer leur Pilote à l'*Isle Verte*, et l'emmenent bien plus loin, même jusqu'à la *Pointe-aux-Pères*, et s'ils manquent la *Pointe-aux-Pères*, il n'y a plus moyen de les débarquer; et il faut qu'ils les emmènent jusqu'en *Angleterre*; il y a même plusieurs Pilotes qui ont péri après avoir laissé le bâtiment pour prendre terre. Une Chaloupe que le Pilote est obligé d'avoir coûte de quarante à quarante-cinq livres; ils ont, outre cela, un et quelquefois deux Apprentis, à qui ils paient de quatre à cinq piastres de gages par mois, outre la nourriture. La profession de Pilote est loin d'être lucrative.

Q. Pouvez-vous dire quel nombre de Bâtiments arrive sans Pilotes dans le Port de *Quebec*?

R.

A. One-fifth of them come up without Pilots.

Q. Do you think the erection of a Lighthouse on the South Pillar would greatly contribute to the security of the Navigation of that part of the River?

A. Undoubtedly.

Q. How much do you think such a Lighthouse would cost? and what would be the expense of keeping up such an Establishment?

A. I do not know what the Establishment might cost. I suppose the expense of keeping it up would not exceed that of the *Green Island* Lighthouse.

Q. Are many Vessels consigned to you every year?

A. About twelve or twenty are consigned to our House annually.

Q. How long is a Vessel in coming up from *Bic*?

A. On an average about eight days.

Mr. *J. O. Brunet* appeared, and confirmed the evidence given by Mr. *Chinic*, and added that the Pilots are frequently liable to lose their Boats by stress of weather and other unforeseen accidents. He is not at all acquainted with the Navigation of the River, and cannot therefore give his opinion with respect to the erection of a Lighthouse.

Q. Are many Vessels consigned to you every year?

A. No; but I am owner of four or five Vessels.

Q. How long is a Vessel in coming up from *Bic*?

A. On an average about eight days.

Mr. *J. L. Marett*, appeared before your Committee, and made answer to the following questions:

Q. Do you think the rates now received by the Pilots conducting Vessels from *Bic* to *Quebec* are too high, and what reductions would you propose?

A. They are not too highly paid. The risks, privations and dangers to which Pilots are exposed in the lower parts of the River, in going to meet Vessels, leads me to conceive that their rates are not too high; taking into consideration moreover the expences which they are obliged to incur, either for Servants or Apprentices,—the Servants cost them forty shillings per month, and the Apprentices fifteen shillings, and victuals besides. There is besides the keeping the Boat in order. One-fifth of the Vessels which arrive from Sea come up without Pilots. At *Miramichi*, the Pilots, for a distance of nine leagues, receive ten shillings for every foot of water which the Vessel draws, and if a Vessel comes in without a Pilot, he is nevertheless obliged to pay the Pilotage. For piloting a Vessel from *Pointe-aux-Pères* to *Quebec*, which is fifty-five leagues, they only receive eighteen shillings.

Q. Have any Pilots made a fortune by their calling?

A. No, the profession is not lucrative; most of them are poor.

Q. Do you think the rates of Pilotage from *Quebec* to *Montreal* too high?

A. No.

With respect to the erection of a Lighthouse on the South Pillar, he is of opinion that it would be of great utility.

Vessels may arrive from *Point aux Perès* at *Quebec* in eight or ten days on an average.

Mr. *John Myers*, Merchant and Ship Owner, appeared, and answered to the following questions:

Q. Do you think that the rates now received by the Pilots conducting Vessels from *Bic* to *Quebec* are too high, and what reductions would you propose?

A. I do not think them too high.

Q. Do you think the erection of a Lighthouse on the South Pillar would contribute to the security of the Navigation of that part of the River?

R. Un cinquième monte sans Pilotes.

Q. Croyez-vous que l'érection d'un Phare sur le Pilier du Sud contribueroit beaucoup à la sûreté de la navigation de cette partie du fleuve?

R. Indubitablement.

Q. Combien croyez-vous que coûteroit ce Phare, et combien coûteroit l'entretien de cet établissement?

R. Je ne sais pas ce que l'établissement pourroit coûter. L'entretien, je suppose, n'excéderoit pas celui de l'*Isle Verte*.

Q. Recevez-vous chaque année beaucoup de vaisseaux à votre adresse?

R. Notre maison en reçoit environ douze à vingt annuellement.

Q. Combien de tems met un bâtiment à monter du *Bic*?

R. Environ huit jours, terme moyen.

M. *J. O. Brunet* a comparu et a confirmé le témoignage donné par M. *Chinic*, et a ajouté que les Pilotes sont souvent exposés à perdre leurs Chaloupes par des mauvais tems et d'autres accidens imprévus. Il n'a aucune connoissance de la navigation du fleuve, et par conséquent ne peut pas donner son opinion quant à l'érection d'un Phare.

Q. Recevez-vous annuellement beaucoup de bâtimens à votre adresse?

R. Non, mais je suis Propriétaire de quatre à cinq bâtimens.

Q. Combien de tems met un bâtiment à monter du *Bic*?

R. Environ huit jours, terme moyen.

M. *J. L. Marett* a comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes:

Q. Croyez-vous que les taux maintenant perçus par les Pilotes conduisant les vaisseaux du *Bic* à *Quebec* soient trop hauts, et quelles réductions proposeriez-vous?

R. Ils ne sont pas trop payés. Les risques, privations et dangers auxquels les Pilotes sont exposés en bas de la Rivière, en allant à la rencontre des Bâtimens, font que je considère que leurs taux ne sont pas trop hauts; considérant en outre les dépenses qu'ils sont obligés de faire en ayant ou des Engagés ou des Apprentis; les Engagés leur coûtent quarante schelings par mois, et les Apprentis quinze schelings, outre les vivres et l'entretien de la Chaloupe; de plus un cinquième des Bâtimens qui arrivent de la mer montent sans Pilotes. A *Miramichi*, pour neuf lieues de distance, les Pilotes reçoivent dix schelings par pied d'eau que tire le bâtiment; et si un Bâtiment entre sans Pilote, il n'est pas moins obligé de payer le Pilotage. Pour piloter un Bâtiment de la *Pointe-aux-Pères* à *Quebec*, qui est cinquante-cinq lieues, ils ne reçoivent que dix-huit schelings.

Q. Y a-t-il des Pilotes qui ont fait fortune avec leur métier?

R. Non, la profession n'est pas lucrative; la majeure partie est bien pauvre.

Q. Croyez-vous que les taux de Pilotage de *Quebec* à *Montréal* soient trop hauts?

R. Non.

Quant à l'érection d'un Phare sur le Pilier du Sud, il est d'opinion qu'il seroit d'une grande utilité.

Les Bâtimens peuvent monter de la *Pointe-aux-Pères* à *Quebec*, terme moyen, de huit à dix jours.

M. *John Myers*, Marchand et Propriétaire de vaisseau, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes:

Q. Croyez-vous que les taux maintenant perçus par les Pilotes conduisant les vaisseaux du *Bic* à *Quebec* soient trop hauts, et quelle réduction proposeriez-vous?

R. Je ne les crois pas trop hauts.

Q. Croyez-vous que l'érection d'un Phare sur le Pilier du Sud contribueroit beaucoup à la sûreté de la Navigation de cette partie du Fleuve?

A. The establishment thereof would be very beneficial.

Q. Are many Vessels consigned to you every year?

A. Only my own vessel.

Q. What is the rate of Pilotage paid in *England*, from *London* to *Deal*?

A. I cannot state the rate of pilotage; but I paid this year for my Vessel, from *London* to *Deal*, about Eight pounds twelve shillings sterling; and I paid for the same Vessel the same voyage, from *Pointe-aux-Pères* to *Québec*, Eight pounds eighteen shillings currency; the distance being about the same.

James Crawford, Esquire, then appeared, and made answer to the following question:

Q. Are any Regulations necessary to be made for the Harbours and Ports in the Inferior District of *Gaspé*, and for what Harbours and Ports? and what Regulations do you suggest?

A. I am not aware that any further Regulation is required for the Harbours in the District of *Gaspé*, than is provided by the second and third Sections of the Fourth, *George Fourth*, Chapter one; but as it is not made the particular duty of any person to have those Regulations observed, or to prosecute trespassers, it would be important to appoint Harbour Masters at the Basin of *Gaspé*, *Paspébiac*, *Bonaventure* and *New Richmond*, to prevent abuses that daily occur by throwing overboard Ballast and rubbish in the Harbours and Roadsteads, which have become a serious evil, and occasion damage to the Vessels Ground-Tackle. I suppose a small sum for each square rigged Vessel, say a Dollar each, and half that rate from Schooners, &c. anchoring at those places, would suffice to pay the Harbour Master for his trouble, as the duty could not occupy much of his time.

Your Committee having investigated the several matters referred, and examined the witnesses who appeared before them, are of opinion,

That it would be expedient to give to the Trinity House of *Montreal* the power of making Rules and Regulations for the Harbour of *Montreal*, subject only to the approbation of the Governor, as provided by the Law regulating the Corporation; and also power to receive from the Corporation of *Quebec*, such part of the monies as is levied upon the Navigation between *Quebec* and *Montreal*, to be by the said *Montreal* Branch applied to the above purposes.

That it would be expedient to erect Wharves along part of the Beach at *Montreal*, under proper restrictions, in order to facilitate the loading and unloading of the Shipping.

That the rate of pilotage for Vessels towed up by Steam-Boats, between *Quebec* and *Montreal*, is much too high, considering the short space of time which that method requires for coming upwards or going downwards; and that the same ought to be reduced to twenty-five shillings a day for each Vessel so towed.

That with respect to Vessels so towed, on board which it might not be deemed necessary to have a Pilot, the Steam-Boat so towing, ought to contribute to the Pilot-Fund, five per cent upon the daily rate of twenty-five shillings.

That the rates of pilotage between *Quebec* and below that place, and *vice versa*, are not too high, upon taking into consideration the perils to which the Pilots are frequently exposed, and of which many have become the victims; the obligations imposed on them under very heavy penalties, and the expenses they are obliged to incur in order to comply with the laws respecting them.

That it would be just that the Master of any Vessel, who, after having taken or engaged a Pilot from *Quebec* to *Montreal*, or from *Quebec* to *Bic*, and *vice versa*, should dismiss such Pilot without sufficient cause, should pay to such Pilot some indemnification for the loss of the remaining part of the trip as far as the place for which such Pilot had engaged himself, in addition to what such Pilot might be entitled to for that part of it which he had performed. That

R. Son établissement seroit très-avantageux.

Q. Recevez-vous annuellement beaucoup de bâtimens à votre adresse?

R. Je ne reçois que mon propre vaisseau.

Q. Quel est le taux du Pilotage payé en *Angleterre*, de *Londres* à *Deal*?

R. Je ne peux pas dire quel est le taux du Pilotage, mais j'ai payé cette année pour mon vaisseau, de *Londres* à *Deal*, environ huit livres douze schelings sterling, et j'ai payé pour le même vaisseau pour le même voyage, de la *Pointe-aux-Pères* à *Québec*, huit livres dix-huit schelings courant; la distance étant à peu près la même.

James Crawford, Ecuyer, a ensuite comparu et a répondu à la question suivante:

Q. Serait-il nécessaire de faire quelques Réglemens pour les Havres et Ports dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour quels Havres et Ports, et quels Réglemens suggèreriez-vous?

R. Je ne crois pas qu'il soit besoin, pour les Havres du District de *Gaspé*, d'autres Réglemens que ceux qui sont pourvus par les deuxième et troisième Clauses de la quatrième *George Quatre*, Chapitre premier; mais comme personne n'est particulièrement chargé de faire observer ces Réglemens ou de poursuivre les délinquans, il seroit important d'établir des Maîtres de Havre au Bassin de *Gaspé*, à *Paspébiac*, *Bonaventure* et *New-Richmond*, pour empêcher les abus qui ont lieu journellement en jetant les Lests à l'eau dans les Havres et les Rades, ce qui est devenu un mal sérieux et endommage les garnitures des Ancres. Je suppose qu'une petite somme par chaque Vaisseau à voiles quarrées, par exemple une piastre, et la moitié par chaque Goëlette, &c. qui mouille dans ces endroits, suffiroit pour récompenser le Maître du Havre de ses peines, car ce devoir ne prendroit pas une grande partie de son tems.

Votre Comité, après avoir examiné les différens objets qui ont été référés, et entendu les Témoins qui ont comparu devant lui, est d'opinion:

Qu'il seroit expédient de donner à l'établissement de la Maison de la Trinité à *Montreal*, le pouvoir de faire des Règles et Réglemens pour le Havre de *Montréal*, sujets seulement à l'approbation du Gouverneur, tel qu'il est pourvu par la Loi qui règle la Corporation; et aussi le pouvoir de recevoir de la Corporation de *Québec* telle partie des Argens qui est prélevée sur la navigation de *Québec* à *Montréal*, pour être par la dite Branche de *Montréal* employée aux dites fins.

Qu'il seroit expédient qu'il fût érigé des Quais le long d'une partie de la grève de *Montréal* sous des restrictions convenables, pour faciliter les chargemens et déchargemens des vaisseaux.

Que le taux du Pilotage pour les vaisseaux remorqués par les Barques-à-vapeur entre *Montréal* et *Québec* se trouve trop haut de beaucoup, vu le peu de tems employé par ce moyen pour monter ou descendre, et qu'il devoit être réduit à vingt-cinq schelings par jour pour chaque bâtiment ainsi remorqué.

Que pour les vaisseaux ainsi remorqués, à bord des quels il ne seroit pas jugé nécessaire de prendre un Pilote, le Vaisseau-à-vapeur qui remorqueroit ainsi devoit contribuer au fonds des Pilotes de cinq pour cent au taux de vingt-cinq schelings par jour.

Que le taux du Pilotage de *Québec* en bas, et *vice versa*, n'est pas trop haut, si l'on considère les dangers auxquels les Pilotes sont fréquemment exposés, et dont plusieurs ont été les victimes; les obligations qui leur sont imposées sous des peines très-fortes, les frais qu'ils sont obligés de faire pour se conformer aux lois qui les concernent.

Qu'il seroit juste que le Maître d'aucun vaisseau qui, après avoir pris ou engagé un Pilote de *Québec* à *Montréal*, ou de *Québec* au *Bic*, et *vice versa*, le renverroit sans cause raisonnable, payât à tel Pilote un dédommagement pour la perte de la route qui resteroit à faire jusqu'à l'endroit pour lequel tel Pilote étoit engagé, outre ce à quoi tel Pilote auroit droit pour la partie qu'il auroit faite.

Qu'il

That it would be right to compel every person having in his possession any Anchors, Cables, Boats, &c. found in and extracted from the water, to report the same to the Harbour Master, in the same manner and under the same penalty as is prescribed and imposed by the tenth Section of the Second, *George Fourth*, against the persons who first found them and extracted them from the water.

Your Committee are also of opinion, that the payment of the monies received by the Naval Officer for the use of the Corporation of the Trinity, would be preferable if made by that Officer into the hands of the Corporation, instead of into those of the Receiver General, forming part of the Public Accounts of the Province; and that the said Corporation should be empowered to apply them to the payment of its Officers, and the improvement of the Navigation of the River, with an obligation to render a correct account of the Income and Expenditure, to the three Branches of the Legislature, within the first fifteen days of each Session of the Parliament.

With respect to the Lighthouse for which application is made, your Committee are of opinion that it would be very beneficial to erect the same at the assigned place, and to empower the Corporation so to do; and that in case their Funds be not sufficient for the purpose, it would be right to empower them to borrow part of the sum required, to be afterwards repaid within a given time.

Upon the request of the Wardens of the Trinity House to be empowered to award the damages occasioned by Vessels falling foul of each other, your Committee consider it much better that the cognizance of such difficulties should be left to the ordinary Tribunals.

Your Committee are also of opinion that the limitation of actions to six months, which the Law appoints, is too short, because the Ship-Master contravening the Law, and sailing for *Europe*, will not return within the six months, and upon his return on his next voyage will find himself, in fact, liberated from the penalty which he may have incurred.

Your Committee also think it would be expedient to extend the Regulations and Provisions of the Trinity House Law to the District of *Gaspé*.

Report on B.
Ecuyer's claim.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor relating to the claim of *Benjamin Ecuyer*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Ecuyer* appeared before your Committee, and produced a copy of the Judgment obtained against the Commissioners for Internal Communications for the County of *Dorchester*, as also the Bill of Costs; and afterwards he was examined as follows:

Q. Did you try to put this Judgment to execution?

No; for I was informed by my Lawyer that I had no right against the Commissioners personally: Mr. *Taschereau* moreover told me during this suit that the Commissioners had no monies in hand.

Q. When was your labour performed for which you sued?

A. In one thousand eight hundred and nineteen, and I only prayed for payment twelve or fifteen months afterwards—I received Fifty pounds on account, on beginning my operations.

Q. What reasons were assigned to you for refusing payment?

A. No reasons were assigned then;—I have been constantly put off, and an arbitration was proposed. My operations were to be performed for a fixed price, and the *Experts* named by the Court deducted Ten pounds for Plans, which the Commissioners pretended I had not taken, but which I had deli-

Qu'il seroit juste d'obliger toute personne ayant en sa possession des Ancres, Cables, Chaloupes, &c., trouvés et tirés de l'eau, d'en faire rapport au Maître du Havre de la même manière et sous la même pénalité que celles prescrites et imposées par la dixième Clause de la deuxième *George Quatre*, contre les personnes qui les ont d'abord trouvés et tirés de l'eau.

Votre Comité est également d'opinion qu'il seroit mieux que les deniers perçus par l'Officier-Maritime pour l'usage de la Corporation de la Trinité fussent par lui versés entre les mains de la Corporation, au lieu de l'être entre les mains du Receveur-Général et de faire partie des Comptes publics de la Province, et que la dite Corporation fût autorisée à les employer pour le paiement de ses Officiers et l'amélioration de la navigation du Fleuve, sous l'obligation de rendre un Compte exact du Revenu et de la Dépense aux trois branches de la Législature dans les premiers quinze jours de chaque Session du Parlement.

Quant au Phare demandé, votre Comité est d'opinion qu'il seroit très-avantageux de l'ériger au lieu indiqué, et d'autoriser la Corporation à le faire, et que dans le cas où elle ne se trouveroit pas avoir les fonds suffisans, il seroit juste de lui donner le pouvoir d'emprunter une partie de la somme requise, qu'elle rembourseroit ensuite dans un tems fixé.

Pour ce qui regarde la demande des Gardiens de la Trinité d'être autorisés à juger des dommages résultans du choc ou de la rencontre des Vaisseaux, votre Comité croit qu'il vaut beaucoup mieux laisser aux Tribunaux ordinaires la connoissance de ces difficultés.

Votre Comité est aussi d'opinion que la limitation d'actions à six mois, fixée par la Loi, est trop courte, parce que le Capitaine de Vaisseau qui aura enfreint la Loi, partant pour l'*Europe*, ne reviendra pas dans les six mois, et lorsqu'il retournera au prochain voyage, sera, de fait, déchargé de la pénalité qu'il avoit encourue.

Votre Comité croit aussi qu'il seroit à propos d'étendre les réglemens et dispositions de la Loi de la Maison de la Trinité au District de *Gaspé*.

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur au sujet de la réclamation de *Benjamin Ecuyer*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur la
réclamation de
B. Ecuyer.

M. *Ecuyer* a paru devant le Comité et a produit copie du Jugement par lui obtenu contre les Commissaires des communications intérieures pour le comté de *Dorchester*, ainsi que le mémoire des frais; et ensuite il a été examiné comme suit:

Q. Avez-vous essayé à mettre ce Jugement à exécution?

R. Non; car mon Avocat m'a informé que je n'avois pas droit contre les Commissaires personnellement, et M. *Taschereau* m'ayant dit dans le cours du procès que les Commissaires n'avoient rien en main.

Q. Quand est-ce que vous avez fait les ouvrages pour lesquels vous avez poursuivi?

R. En mil huit cent dix-neuf, et je n'ai demandé mon paiement que douze à quinze mois après; j'avois reçu cinquante livres à compte en commençant l'ouvrage.

Q. Quelles raisons vous a-t-on données pour refuser ce paiement?

R. On ne m'en a pas donné alors; on m'a toujours remis, et on proposoit un arbitrage. L'ouvrage étoit à prix fait, et les Experts nommés par la Cour m'ont déduit dix livres pour des Plans que les Commissaires prétendoient que je n'avois pas livrés, mais que j'avois livrés à M. *De Léry*, un des Commissaires. Le marché étoit par écrit

vered into the hands of Mr. *De Léry*, one of the Commissioners; our agreement was signed by Mr. *Taschereau*, as Chairman of the Commissioners, it is now filed in Court.

The Honourable *W. B. Coltman* appeared before your Committee, and answered to the following question:

Q. Can you inform the Committee whether there are any monies in the hands of the Executive Government of the appropriation of the Fifty-seventh, *George Third*, Chapter Thirteen, for the County of *Dorchester*?

A. I produce the annexed Statement of the monies expended by the Commissioners for Internal Communications for the County of *Dorchester*, by which it is ascertained that there remained in the hand of the Executive Government, of the appropriations for that County, the sum of Five hundred and thirty-nine pounds four shillings Currency.

£8750 0 0 was appropriated by the Act Fifty-seventh, *George Third*, Chapter Thirteen, for the Internal improvement of the Counties of *Dorchester*, &c.
8210 16 0 has been advanced to the Commissioners of these Counties.

£ 539 4 0 of the appropriations remain unexpended in the hands of the Executive Government; and of the advances to the Commissioners, £21 6 8 remain unexpended in their hands, or at least unaccounted for as yet.

Audit Office,
Quebec, 24th February 1825.
W. B. COLTMAN.

Jean Thomas Taschereau, Esquire, a Member of the House of Assembly, and Senior Commissioner for Internal Communications for the County of *Dorchester*, then appeared before your Committee, and gave the following information:

It had been agreed between the Commissioners and Mr. *Ecuyer*, that he should examine and make a Plan of the old Road to the *Kennebec*, and trace a new one with a Plan; he examined the old Road and gave in a Plan of it, but did not lay out the new Road. The Commissioners conceived that he had not done half the work, & Fifty pounds had already been advanced, when the Commissioners were sued; they consented that the matter should be decided by *Experts*, and these reported that the work done by Mr. *Ecuyer* was worth Ninety pounds—deducting ten pounds from the whole Sum agreed to be paid. Mr. *Ecuyer's* Attorney applied to the Board of Commissioners for payment after Judgment was obtained. The Council was informed by Mr. *Taschereau*, on the part of the Commissioners, that there was no money in their hands. The Fifty Pounds held from Mr. *Ecuyer*, was paid with the approbation of the Governor, to Messieurs *Chase*, *Lifford* and *Hall* for tracing the new Road. Mr. *Davidson* kept the Accounts, and was Treasurer to the Commission, and it was he that informed me that there was no money in hand.

Your Committee having considered the Evidence which is herunto annexed, and particularly the information derived from the Honourable Mr. *Coltman*, are of opinion, that it is expedient to address His Excellency the Lieutenant-Governor, to issue his Warrant in favour of the Petitioner for the amount of the Judgment obtained by him, and his Bill of Costs, to the amount which may be duly taxed, the said amount to be taken out of the unexpended residue of the appropriations by the Act of the Fifty-seventh, *George Third*, Chapter Thirteen, for the improvement of the Internal Communications of the County of *Dorchester*.

écrit, signé de M. *Taschereau*, Président des Commissaires; il est maintenant filé en Cour.

L'Honorable *W. B. Coltman* est comparu devant votre Comité, et a répondu à la question suivante:

Q. Pouvez-vous informer le Comité s'il y a des deniers entre les mains du Gouvernement Exécutif, de l'appropriation de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre treize, pour le Comté de *Dorchester*?

R. Je produis l'état ci-joint des deniers dépensés par les Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Dorchester*, par lequel il est constaté qu'il est demeuré entre les mains du Gouvernement Exécutif, sur les appropriations pour ce Comté, la somme de cinq cent trente-neuf livres et quatre schelings courant.

£8750 0 0 ont été appropriées par l'Acte de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre treize, pour les améliorations intérieures des Comtés de *Dorchester*, &c.
8210 16 0 ont été avancés aux Commissaires de ces Comtés.

£539 4 0 sur ces appropriations restent non dépensés entre les mains du Gouvernement Exécutif. Et sur les avances faites aux Commissaires, il reste entre leurs mains £21 : 6 : 8 qui n'ont point été dépensés, ou au moins dont ils n'ont pas encore rendu compte.

Bureau d'Audition,
Québec, 24 Février 1825.
W. B. COLTMAN.

Jean-Thomas Taschereau, Ecuyer, Membre de la Chambre d'Assemblée, et Président des Commissaires des Communications intérieures du Comté de *Dorchester*, a ensuite paru devant votre Comité, et lui a donné l'information suivante:

Qu'il avoit été convenu entre les Commissaires et M. *Ecuyer* qu'il examineroit et feroit un Plan de l'ancien Chemin de *Kennebec*, et en traceroit un nouveau dont il fourniroit aussi un Plan; qu'il a examiné l'ancien Chemin et en a fourni un Plan, mais qu'il n'a pas tracé le nouveau. Les Commissaires ayant conçu qu'il n'avoit pas fait la moitié de l'ouvrage, et comme il avoit reçu cinquante livres en commençant, les Commissaires objectoient au paiement du surplus. Lorsqu'il nous poursuivit, il y eut un consentement de donné que les difficultés seroient référées à des *Experts*, et ceux-ci firent rapport en Cour que l'ouvrage fait par M. *Ecuyer* valoit quatre-vingt-dix livres, et déduisirent dix livres sur la somme entière convenue. Le Procureur de M. *Ecuyer* s'étant adressé aux Commissaires après Jugement obtenu, pour être payé, M. *Taschereau*, le comparant, l'informa de la part des Commissaires qu'il n'y avoit pas d'argent dans leurs mains. Les cinquante livres retenues de M. *Ecuyer* furent payées sous l'approbation du Gouverneur à *Chase*, *Lifford* et *Hall* pour avoir tracé eux-mêmes le nouveau Chemin.—C'est M. *Davidson* qui tenoit les Comptes et qui étoit le Trésorier des Commissaires, et c'est ce Monsieur qui l'a informé qu'il n'y avoit pas de deniers en mains.

Votre Comité, ayant considéré le témoignage qui précède, et surtout l'information donnée par l'Honorable *W. B. Coltman*, est d'opinion qu'il est convenable de présenter une Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence d'émaner son Warrant en faveur du Pétitionnaire pour le montant du Jugement par lui obtenu et des frais taxés, le tout à prendre sur les deniers non dépensés de l'appropriation par l'Acte de la cinquante-septième *George-Trois*, Chapitre treize, pour l'amélioration des Communications intérieures du Comté de *Dorchester*.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

A Bill relating to *Jacques Morin*, Junior, and to the Inhabitants of *Saint Thomas*, in the County of *Devon*, was, according to Order, presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Boissonnault*, that the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Barbier*, to strike out all the words after "on" and insert "the last day of August next."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 12

Nays 13

So it passed in the negative.

The question being then put upon the main Motion, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Courteau*, *Caron*, *Boissonnault*, *Drolet*, *Ranvoyszé*, *Turgeon*, *Vallières*, *Taschereau*, *Blanchet*, *Simpson*, *Quirouet*, *De Rocheblave* and *Clouet*. (13.)

Nays

Messieurs *Cuvillier*, *Quesnel*, *Barbier*, *Laterrière*, *Viger*, *Bélanger*, *Perrault*, *Amiot*, *Hency*, *Bourdages*, *Neilson* and *Berthelot*. (12.)

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

A Statement of the value of Merchandize paying Two and one-half per cent at the Port of *Quebec*, and the quantity of other Goods paying specific Duties, passing from this Province to the Province of *Upper-Canada*, for the four Quarters ending the tenth of October one thousand eight hundred and twenty-four, was presented to the House by Mr. *Simpson*.

And the Title of the said Statement was read.

For the said Statement, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Turgeon*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the publication of the Laws annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the said Laws to the constituted authorities, and to the several persons entitled to receive them, and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Neilson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Simpson*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor of the fourteenth instant, relating to the Gaol of the District of *Montreal*, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Conformément à l'ordre, un Bill relatif à *Jacques Morin*, junior, et aux Habitans de *Saint-Thomas*, dans le Comté de *Devon*, a été présenté à la Chambre par M. *Blanchet*; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

M. *Blanchet* a proposé, secondé par M. *Boissonnault*, que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par M. *Barbier*, de retrancher tous les mots après "fois" et d'insérer "le dernier jour d'Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement.

Pour 12

Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Courteau*, *Caron*, *Boissonnault*, *Drolet*, *Ranvoyszé*, *Turgeon*, *Vallières*, *Taschereau*, *Blanchet*, *Simpson*, *Quirouet*, *De Rocheblave* et *Clouet*. (13.)

Contre

Messieurs *Cuvillier*, *Quesnel*, *Barbier*, *Laterrière*, *Viger*, *Bélanger*, *Perrault*, *Amiot*, *Hency*, *Bourdages*, *Neilson* et *Berthelot*. (12.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Un Etat de la valeur des Marchandises payant deux et demi pour cent au Port de *Québec*, et de la quantité des autres Marchandises payant des Droits spécifiés, passant de cette Province à la Province du *Haut-Canada*, pour les quatre quartiers finissant le dixième Octobre mil huit cent vingt-quatre, a été présenté à la Chambre par M. *Simpson*.

Et le titre du dit Etat a été lu.

Pour le dit Etat, voyez Appendice (T.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Turgeon*, *Résolu*, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir de la cause des délais qui existent actuellement dans la publication des Lois passées annuellement par le Parlement Provincial, ainsi que dans la transmission des dites Lois aux autorités constituées, et aux différens individus qui ont droit de les recevoir, et pour considérer les moyens de remédier aux abus et inconveniens qui en résultent, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Quesnel*, M. *Neilson*, M. *Taschereau*, M. *Bélanger* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Simpson*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, relativement à la Prison de *Montreal*, envoyé à cette Chambre le quatorzième du courant, soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

The Report committed.

Le rapport est référé.

Bill relating to J. Morin and the Inhabitants of Saint Thomas, read the first time.

Un bill relatif à J. Morin et aux habitans de Saint-Thomas est lu pour la première fois.

Statement of Merchandize passed Coteau du Lac.

Etat des marchandises passées au Coteau-du-Lac.

Appendix (T.)

Appendice (T.)

Committee on the publication and transmission of the Laws.

Comité sur la publication et la transmission des lois.

Message relating to the Montreal Gaol committed.

Le message relatif à la prison de Montréal est référé.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Perrault, Mr. Barbier, Mr. De Rocheblave and Mr. Heney do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Quesnel, M. Perrault, M. Barbier, M. De Rocheblave et M. Heney composent le dit Comité.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Quesnel,

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Quesnel,

Statement of Merchandize passed Coleau du Lac, committed.

Resolved, That the Statement of the value of Merchandize and the quantity of other Goods passed Coleau du Lac to Upper Canada, in the year one thousand eight hundred and twenty-four, laid before the House this day, be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Que l'Etat de la valeur des Marchandises, et de la quantité d'autres effets qui ont passé le Coleau du Lac au Haut-Canada, dans l'année mil huit cent vingt-quatre, mis devant cette Chambre ce jour, soit référé à un Comité de cinq Membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

L'Etat des marchandises passées au Coleau du Lac est référé.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Curillier, Mr. Neilson, Mr. Heney and Mr. Quesnel do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Blanchet, M. Curillier, M. Neilson, M. Heney et M. Quesnel composent le dit Comité.

River du Loup Common Bill read the third time.

An engrossed Bill relating to the Common of the Seigniorie of the Rivière du Loup, in the County of Saint Maurice, was read for the third time.

Un Bill grossoyé, relatif à la Commune de la Seigneurie de la Rivière du Loup, dans le Comté de Saint-Maurice, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la commune de la Rivière du Loup est lu une troisième fois.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Curm,

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Caron,

Resolved, That the following Clause (A.) now offered, be added to the same by way of Ryder, and do make part thereof, and follow the last Clause but one thereof.

Ordonné, Que la Clause suivante, marquée (A.) maintenant offerte, soit ajoutée à icelui en forme de Cavalier, et en fasse partie et suive l'avant-dernière Clause.

(A.)

(A.)

Clause added.

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act nor any thing herein contained, shall affect or be construed to affect the Titles, Right or Privileges of any person or persons, or of any Body Politic or Corporate, any thing herein contained to the contrary hereof in any wise notwithstanding.”

“ Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte ni rien de ce qui y est contenu n'affectera ni ne sera censé affecter les Titres, Droits ou Privilèges d'aucunes Personnes, Corps politique ou incorporé, nonobstant toute disposition à ce contraire, contenue en icelui.”

Clause ajoutée au bill.

And the said Ryder was thrice read.

Et le dit Cavalier a été lu trois fois.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Curm,

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Caron,

The Bill passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to regulate the Common of the Parish of Saint Antoine, of the River du Loup, in the County of Saint Maurice.”

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : “ Acte pour régler la Commune de la Paroisse de Saint-Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de Saint-Maurice.”

Le bill est passé

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Berthelot do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Berthelot porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Amendments reported to the engrossed Bill relating to the trial of small causes in the Country Parishes.

Mr. Curillier, from the Committee of the whole House on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “ An Act to amend and continue an Act, intituled, “ An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province,” reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read as followeth :

M. Curillier, du Comité de toute la Chambre sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, “ Acte pour amender et continuer un Acte intitulé, “ Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province,” a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau comme suit :

Rapport d'amendemens au bill grossoyé concernent la décision des petites causes dans les paroisses de campagne.

Press 2nd, Line 4.—Strike out all the words after the word “and” to the word “Writ” inclusive, in the thirty-first Line, and insert the following Clause :

Feuille 2.—Retranchez depuis le mot “et” dans la troisième ligne jusqu'au mot “Exécution,” inclusivement; dans la vingt-huitième ligne, et insérez la Clause suivante :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, no person shall be capable of being appointed a Commissioner, or of acting as such, within any District in this Province, who shall not have to and for his own use and benefit, in his actual possession, a Freehold Estate, either in Fief en Roture, or in free and common Soccage, in absolute property or by Emphytéose, originally created for a term exceeding twenty-one years, or by usufruit for his life, in Lands, Tenements, or other immobiliary property lying and being in this Province, of the yearly value of Fifty pounds currency, over and above what will satisfy and discharge all incumbrances affecting the same, and over and above all Rents and charges payable out of the same.”

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation du présent Acte, aucune personne ne pourra être nommée Commissaire ou agir comme tel dans aucun District de cette Province, si elle ne possède réellement pour son propre usage et avantage, un Bien, soit en Fief, en Roture ou en franc et commun Soccage, en propriété absolue, ou à titre d'emphytéose dont le bail aura été originairement fait pour un terme excédant vingt-une années, ou par usufruit pour sa vie, en Terres, Possessions ou autres Propriétés immeubles, sis et situés en cette Province, de la valeur annuelle de cinquante livres courant, en sus de ce qui pourra satisfaire et décharger toutes les dettes dont il pourra être chargé, et en sus de toutes reutes et charges payables sur icelui.”

Ibid

Ibid.

Ibid. Line 32.—Strike out all the words after the word “and” to the word “Suit,” in the first Line of the third Press, and insert the following Clauses :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the person who shall act as *Greffier* before the said Commissioner or Commissioners, shall be of lawful age of majority, and no person being the Son, Son in Law, the Clerk or Agent of such Commissioner or of any of the Commissioners, shall act as *Greffier* to any Commissioner, whose Son, Son in Law, Clerk or Agent he may be; nor shall any Bailiff or Serjeant of Militia act as Attorney before such Commissioner or Commissioners; nor shall any other person than an Attorney or Barrister duly commissioned to practice the Law in this Province, so act without a Power of Attorney in writing, or in presence of the parties and with their consent.”

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that every person not commissioned as an Attorney *ad lites*, who shall act or practice before the said Commissioners or any of them, as Attorney *ad lites*, (*Procureur ou Porteur de Pièces*), shall be held so to do *gratis*, without demanding or receiving any fee, perquisite, or remuneration whatsoever; and every person acting or practising as an Attorney *ad lites* (*Procureur ou Porteur de Pièces*), before the said Commissioners or any of them, without being commissioned as an Attorney *ad lites*, and and who shall directly or indirectly receive, in consideration of his services as Attorney *ad lites*, any Fee, Emolument or Remuneration whatsoever, shall for every such offence incur the pains and penalties of the crime of extortion, and shall for ever be incapable of acting or practising as an Attorney *ad lites*, (*Procureur ou Porteur de Pièces*), before the said Commissioners, or any of them.”

Ibid. 3. Line 2.—Strike out all the words after the word “and” to the word “Costs” inclusive, in the twenty-fifth line, and insert the following Clause :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Writ, Summons or Order of any kind shall be given by any person acting as a *Greffier*, without the knowledge and express directions of the Commissioner under whom such *Greffier* is acting.”

Ibid. Lines 28, 33, 35, and 43.—Strike out the words “or Assessors.”

Ibid. 4. Line 3.—After “returned,” insert “before the said Commissioners.”

Ibid. *Ibid.*—After “Writ” in the sixth line, insert the following Clause :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that all oppositions shall be heard and decided summarily before the Commissioner or Commissioners, in the same manner as the causes originally instituted before such Commissioner or Commissioners.”

Ibid. *Ibid.* 11.—After “*Gaspé*,” insert the following Clause :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty eight, and no longer,”

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Valières*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Valières*,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill, and do precede the last Clause :

Vol. 34.

“ And

Ibid. Retranchez tous les mots depuis le mot “et,” dans la vingt-neuvième ligne, jusqu’au mot “Cause” inclusivement, dans la quarante-deuxième ligne, et insérez les Clauses suivantes :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que la Personne qui agira comme *Greffier* devant le dit Commissaire ou les dits Commissaires aura atteint l’âge de majorité établi par la Loi, et aucune Personne qui sera le Fils, le Gendre, le Commis ou l’Agent de tel Commissaire ou d’aucun des Commissaires n’agira comme *Greffier* d’aucun Commissaire dont il sera le Fils, le Gendre, le Commis, Clerc ou Agent, et aucun Huissier ou Sergent de Milice n’agira comme *Procureur* devant tel Commissaire ou Commissaires, et aucune Personne autre qu’un *Procureur* ou *Avocat* dûment commissionné pour pratiquer en Droit en cette Province, n’agira comme tel sans une Procuration par écrit ou en présence des Parties et de leur consentement.”

“ Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que toute Personne non commissionnée comme *Procureur ad lites*, qui agira ou pratiquera devant les dits Commissaires ou aucun d’eux, comme *Procureur* ou *Porteur de pièces*, sera tenue de le faire gratuitement, sans pouvoir demander ni recevoir aucun honoraire, salaire ni récompense quelconque, et que toute Personne agissant ou pratiquant comme *Procureur* ou *Porteur de pièces* devant les dits Commissaires ou aucun d’eux, sans être commissionnée comme *Procureur ad lites*, et qui recevra, directement ou indirectement, pour raison de ses services comme *Procureur* ou *Porteur de pièces*, aucun honoraire, récompense ou rémunération quelconque, encourra pour chaque telle offense les peines et pénalités du crime d’extortion, et sera à jamais incapable d’agir ou pratiquer comme *Procureur* ou *Porteur de pièces* devant les dits Commissaires ou aucun d’eux.”

Feuille 2^{ème} et 3^{ème}.—Retranchez tous les mots depuis le mot “et” dans la pénultième ligne, jusqu’au mot “dépens,” dans la vingt-unième ligne de la troisième feuille, et insérez la Clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’aucun Mandat ou Ordre de quelque espèce qu’il soit ne sera donné par aucune Personne agissant comme *Greffier*, sans la connoissance et les ordres exprès du Commissaire sous lequel tel *Greffier* agira.”

Feuille 5^{ème}. Lignes 24, 28, 31 et 37.—Rayez les mots “ou assesseurs.”

Ibid. Ligne 42.—Après “faire” insérez “devant le dit Commissaire.”

Feuille 4^{ème}. Ligne 1^{ère}.—Après “Writ,” insérez la Clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que toutes les oppositions seront entendues et décidées sommairement devant le Commissaire ou les Commissaires, de la même manière que les causes originairement intentées devant tel Commissaire ou Commissaires.”

Ibid. Ligne 5^{ème}.—Après “*Gaspé*,” insérez la Clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu’au premier jour de Mai mil huit cent vingt-huit, et pas plus long-tems.”

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Valières*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens. Concurr.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Valières*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au dit Bill, et précède la dernière Clause :

3 S

“ Et

The Bill further amended.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any Proprietors of Land in any Parish, Seigniorie, Township or place, being at least thirty in number, shall, by petition to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, represent that there does not reside in such Parish, Seigniorie, Township or place, any person fit and qualified to act as Commissioner therein, and shall pray that some person or persons may be appointed to be Commissioner or Commissioners for such Parish, Seigniorie, Township or place, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to nominate and appoint any person or persons otherwise duly qualified, according to the requirements of this Act, to be Commissioner or Commissioners for such Parish, Seigniorie, Township or place, for the purposes of this Act, and of the Act hereby continued, though such person or persons be not resident in the Parish, Seigniorie, Township or place for which he or they shall be so nominated and appointed.”

The amendments to be engrossed.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

Amendments reported to converted Elections Bill.

Mr. Turgeon, from the Committee of the whole House on the Bill to continue for a further limited time certain Acts therein mentioned relating to the trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Laterrière,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Butchers of the City of Quebec, being read;

Committee on Butchers' Petition.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Butchers of this City ought to be allowed the same liberty in fixing on the places which they think the most advantageous for the sale of the articles of their Trade, as is allowed to other persons carrying on other useful Trades.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Courteau,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties, being read;

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que dans le cas où des Propriétaires de terres dans quelque Paroisse, Seigneurie, Township ou Place que ce soit, étant au nombre d'aumoins trente, représenteront par Pétition au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, qu'il ne réside dans la dite Paroisse, Seigneurie, Township ou Place aucune Personne propre et qualifiée à y agir comme Commissaire, et demanderont qu'il soit nommé quelque Personne ou Personnes pour être Commissaire ou Commissaires pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou Place, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, de nommer et établir quelque Personne ou Personnes dûment qualifiées d'ailleurs, suivant les réquisitions de cet Acte, pour être Commissaire ou Commissaires pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou Place, pour les fins de cet Acte et de l'Acte continué par le présent, quoique telle Personne ou Personnes ne résident point dans la Paroisse, Seigneurie, Township ou Place pour laquelle elle sera ou elles seront ainsi nommées et établies.”

Ordonné, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Autre amendement fait au bill.

Les amendemens sont grossoyés.

M. Turgeon, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité certains Actes y mentionnés concernant les Procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill des élections contestées.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Laterrière,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Bouchers de la Cité de Québec.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur la pétition des bouchers.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Quirouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la dite Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Bouchers de cette Cité devroient jouir de la liberté de faire choix des endroits ou places qu'ils croient les plus avantageux pour y disposer des articles dont ils font trafic, tel et ainsi qu'il est permis de le faire aux autres personnes qui suivent d'autres branches de trafics utiles.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Courteau,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés.

Committee on Representation Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the day be the first Order proceeded upon to-morrow.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of real property sold at Sheriffs' Sale in this Province, and on the said Bill, being read;

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Simpson,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout this Province, being read;

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next, and be the first Order proceeded upon.

Then, on motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Blanchet,

The House adjourned.

Tuesday, 1st March 1825.

ON Motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Barbier,

Ordered, That the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, relative to the Trinity House, and other references, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

An engrossed Bill to appoint an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, was read for the third time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

Ordered, That Mr. Blanchet do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for explaining and extending the provisions of the Act of the Thirty-fifth, George Third, Chapter fourth, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials; to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize a further Loan of money Vol. 34. " for

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Simpson, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice par toute cette Province.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Blanchet, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain, et qu'il soit le premier ordre sur lequel on procédera ce jour.

Alors, sur motion de M. Simpson, secondé par M. Blanchet, La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 1^{er} Mars 1825.

SUR motion de M. De Rocheblave, secondé par M. Barbier,

Ordonné, Que le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de Montréal, relativement à la Maison de la Trinité, et autres références, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Un Bill grossoyé pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Ordonné, Que M. Neilson porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la trente-cinquième de George Troisième, Chapitre quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ-Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection d'un

Comité sur le bill de la représentation.

L'ordre sur le bill des ventes par les scherifs est remis.

L'ordre sur le bill pour faciliter l'administration de la justice est remis.

Le rapport sur la Maison de la Trinité, le pilotage, &c. est référé.

Le bill de l'agent est lu une troisième fois.

passé

et porté au conseil.

Message du conseil.

Bill concernant la forme des registres de baptêmes, mariages et sépultures.

Concours du conseil au bill de l'emprunt pour la prison de Saint-François;

Committee on Representation Bill.

Order on Sheriff's Sale Bill deferred.

Order on Bill to facilitate the administration of Justice deferred.

The Report on Trinity House Pilotage, &c. committed.

Agent's Bill read the third time.

Passed,

and sent to the Council.

Message from the Council.

Bill relating to the forms of Baptisms Marriages and Burials.

Saint Francis Coal Loan Bill agreed to by the Council.

“ for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*,” without any amendment.

And also,

Flour Inspecti-
on Bill agreed
to by the
Council.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act relating to Inspectors of Flour,” without any amendment.

And then he withdrew.

Bill from the
Council relating
to forms of Re-
gisters of Bap-
tisms, Marria-
ges and Burials,
read the first
time.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “ An Act for explaining and extending the provisions of the Act of the Thirty-fifth, *George Third*, Chapter Fourth, intituled, “ An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Mariages and Burials; to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church, Montreal*, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers,” was read for the first time.

On motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Thursday next.

Messages from
the Lieutenant
Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker two Messages from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency:

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

FRANCIS BURTON, Lieut. Governor.

Lunatic Asy-
lum.

The Lieutenant Governor submits to the House of Assembly the deplorable state of the Receptacles for the Insane and Lunatics of this Province.

The Cells provided for them at *Quebec* and *Montreal*, which he has personally visited under the most painful sensations, are merely places of confinement, to prevent the inmates from injuring themselves and others, but do not admit of those arrangements for cure, or for comfort under confinement, which the modern improved and benevolent mode of treatment prescribes. Defective, however, as those places are, yet they are so inadequate to the wants of the Community, that the Gaols are not only resorted to, for the confinement of persons convicted of insanity, but of several poor and dangerous Lunatics, to the great annoyance of Prisoners, impediment to classification, and impossibility of affording relief to those unhappy persons themselves.

A total change of system, with a concentration of means and conveniences, can alone produce that improvement so much to be wished for.

The Lieutenant Governor cannot doubt of accordance in the feelings of every Member of the Legislature on this distressing and important subject, and therefore most earnestly recommends to the Assembly to make adequate provision for building and furnishing a Lunatic Asylum for the whole Province, with sufficient airing grounds, in a proper situation for bodily health, medical assistance, and regular superintendance, whereby to promote the cure or mitigation of that most melancholy of human maladies.

Castle of *Saint Louis*, }
Quebec, 1st March, 1825. }

F. B.

Salaries to cer-
tain Public
Officers.

FRANCIS BURTON, Lieut. Governor.

The Lieutenant Governor recommends to the House of Assembly to place at his disposal the necessary sums to enable him to grant Salaries to the following Officers and Public Servants, viz. To the Private Secretary of the Lieutenant Governor, administering the Government, the sum of Two hundred pounds Sterling

tion de la Prison commune pour le District infé-
rieur de *Saint-François*,” sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, “ Acte et au bill de l'inspection de la farine. concernant les Inspecteurs de Farine,” sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif intitulé “ Acte pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte Le bill du conseil concernant la forme des registres de baptêmes, mariages et sépultures est lu une première fois. de la trente-cinquième de *George-Trois*, Chapitre quatre, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à *Montréal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres,” a été lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *Ferthelot*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Jeudi prochain.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signés de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

FRANCIS BURTON, Lieut.-Gouverneur.

Le Lieutenant-Gouverneur soumet à la considération de la Chambre d'Assemblée l'état déplorable des retraites pour les Insensés et Lunatiques de cette Province. Asile pour les lunatiques.

Les Loges qui ont été pourvues pour eux à *Québec* et à *Montréal*, et qu'il a visitées en personne avec la plus vive douleur, sont simplement des endroits où l'on renferme les gens pour les empêcher de se faire du mal et d'en faire à d'autres, mais qui ne permettent point ces arrangemens pour la guérison ou le soulagement, tandis qu'ils sont renfermés, que prescrit le mode doux de traitement récemment perfectionné. Toutes défectueuses néanmoins que soient ces places, elles sont si insuffisantes pour les besoins de la Société, que l'on a recours aux Prisons pour y renfermer non-seulement des personnes convaincues de démence, mais aussi plusieurs maniaques pauvres et dangereux: ce qui nuit beaucoup aux prisonniers, en empêche la classification, et met dans l'impossibilité de donner du secours à ces malheureux eux-mêmes.

Un changement total de système, avec une concentration de moyens, peut seul produire cette amélioration tant à désirer.

Le Lieutenant-Gouverneur ne peut douter que tous les Membres de la Législature ne soient d'accord en sentimens sur ce triste et important sujet: c'est pourquoi il recommande très-instamment à l'Assemblée de pourvoir d'une manière convenable à bâtir et menbler un asile pour les Lunatiques pour toute la Province, avec des terrains aérés, dans une situation convenable pour la santé du corps, pour l'assistance des Médecins et pour une surveillance régulière, de manière à avancer la guérison ou l'adoucissement de la plus triste des maladies humaines.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 1^{er} Mars 1825. }

F. B.

FRANCIS BURTON, Lieut.-Gouverneur.

Le Lieutenant-Gouverneur recommande à la Chambre d'Assemblée de mettre à sa disposition les sommes nécessaires pour le mettre à même d'accorder des Appointemens aux Officiers et Serviteurs publics, comme suit, c'est-à-savoir: au Secrétaire privé du Lieutenant-Gouverneur, administrant le Gouvernement, la somme

Sterling, per annum; to a Messenger in the Office of the Secretary of the Province, the sum of Thirty pounds, four shillings and a penny Sterling, for his Salary, from this first day of March, at the rate of Forty-five pounds Sterling, per annum; the very frequent communications between the Civil Secretary's Office and that Department, rendering such an appointment necessary; to increase the allowance granted to the Keeper of the Gaol at Three Rivers, to pay a Turnkey for the period above mentioned, the sum of Nine pounds one shilling and two pence Sterling, which will make that allowance equal to that granted to the Gaolers at *Quebec* and *Montreal*, for the same purpose.

The Lieutenant Governor acquaints the Assembly that it having been represented to him, that much public inconvenience has resulted in the Inferior District of *Gaspé*, from a suspension of the Courts of Quarter Sessions and of the administration of Criminal Justice in that District, for a period exceeding twenty years, and that the omission, by the resident Justices of the Peace, to hold the Sessions at the proper times and places, as by law appointed, was chiefly owing to the want of legal advice and assistance in conducting, according to law, the proceedings of that Court, he has thought it necessary to appoint from the Bar, a Chairman of the Court of General Sessions of the Peace for the said District.

The Lieutenant Governor deems the sum of Two hundred and fifty pounds Sterling, per annum, an adequate compensation for fulfilling the duties of that Office; and he accordingly recommends to the Assembly to make an appropriation to defray the expense thereof.

me de deux cents livres sterling; à un Messenger dans le Bureau du Secrétaire de la Province, la somme de trente livres quatre schelings et un denier sterling, pour ses appointemens, à compter du premier jour de Mars, à raison de quarante-cinq livres sterling par an, les communications très-fréquentes qui ont lieu entre le Bureau du Secrétaire Civil et ce Département rendant cette nomination nécessaire; une somme de neuf livres un scheling et deux deniers sterling à l'effet d'augmenter l'allowance accordée au Gardien de la Prison aux *Trois-Rivières*, pour payer un Guichetier, pour le période ci-dessus mentionné, ce qui lui formera la même allowance que celle accordée aux Geoliers de *Québec* et de *Montréal*, pour ce même objet.

Le Lieutenant-Gouverneur informe l'Assemblée que lui ayant été représenté qu'il est résulté de grands inconvéniens publics dans le District inférieur de *Gaspé*, en raison d'une suspension des Cours de Scssions de Quartier et de l'administration d'une Justice Criminelle dans ce District, depuis vingt années et au delà; et que les Juges de Paix y résidant n'ont omis de tenir les Sessions aux tems et lieux fixés par la Loi, que faute d'avoir en grande partie l'aide d'une personne qui pût les aviser et aider à conduire d'une manière légale les procédés d'une semblable Cour, d'après la Loi, a cru devoir faire choix d'un Monsieur du Barreau pour être Président de la Cour de Sessions Générales de la Paix pour le dit District.

Le Lieutenant-Gouverneur juge qu'une somme de deux cent cinquante livres sterling, par an, sera une compensation raisonnable pour remplir les devoirs attachés à cet emploi; en conséquence, il recommande à l'Assemblée de faire une appropriation pour en couvrir la dépense.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 1st March, 1825. }

F. B.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 1^{er} Mars 1825. }

F. B.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Clouet*, Resolved, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to a Lunatic Asylum, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Barbier*, Mr. *Bétanger*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to certain Public Officers, be referred to the Special Committee to whom is referred His Excellency's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate accompanying the same; and that the said Committee have power to report from time to time.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to increase and make a new and general subdivision of the Province into Counties, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Simpson*, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Vol. 34.

The

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Clouet*, Résolu, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, concernant un Asile pour les Lunatiques, soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Barbier*, M. *Bétanger*, M. *Quesnel* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, concernant certains Officiers publics, soit référé au Comité spécial auquel est référé le Message de Son Excellence du dix-huitième du mois dernier, avec l'estimation qui l'accompagne, et que le dit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une Subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Simpson*, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

3 T

Lu

Message relating to a Lunatic Asylum committed.

Le message concernant un asile pour les lunatiques est référé.

Message relating to Salaries to certain Public Officers referred.

Le message concernant des appointemens à certains officiers publics est référé.

Committee on Representation Bill.

Comité sur le bill de la représentation.

amendment reported.

Rapport d'un amendement.

Concurrence.

Concours.

The Bill engrossed.

Le bill est grossoyé.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, and also, on the Report of the Special Committee appointed to enquire whether it would not be expedient to encourage the exportation of Fish by granting a Premium, and what are the means of attaining the object, and what might be the expense to be incurred to that end, being read ;

Committee on Fish and Oil Inspection Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvozyé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Ranvozyé* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Amendment reported.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of establishing Register Offices throughout this Province, being read ;

Committee on Register Offices.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Resolutions reported.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to provide that more ample publicity to certain *Actes* passed before Notaries, bearing Mortgage (*hypothèque*) be afforded in the subdivisions of Districts.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to abolish personal arrest (*contrainte par Corps*,) in certain cases.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Perrault*, *Cannon*, *Amiot*, *Fraser*, *Simpson*, *Viger*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Lagueux*, *Young*, *Quesnel*, *Quirouet*, *Clouet*, *De Rocheblave* and *Courteau*, (15.)

Nays

Messieurs *Barbier*, *Borgia*, *Cuvillier*, *Bélanger*, *Latterrière* and *Berthelot*, (6.)

So it was carried in the affirmative.

The second and last of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, et aussi sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir s'il seroit expédient d'encourager l'exportation du Poisson, en accordant une Prime, et quels seroient les moyens d'atteindre l'objet, et quelle seroit la dépense à être encourue pour cette fin.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill de l'inspection du poisson et de l'huile.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvozyé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Ranvozyé* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Rapport d'un amendement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir des Bureaux d'Enregistrement par toute cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur les bureaux d'enregistrement.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport de résolutions.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit expédient de pourvoir à donner plus de publicité à certains Actes notariés portant hypothèque, dans des subdivisions de District.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit expédient d'abolir la contrainte par corps dans certains cas.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Perrault*, *Cannon*, *Amint*, *Fraser*, *Simpson*, *Viger*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Lagueux*, *Young*, *Quesnel*, *Quirouet*, *Clouet*, *De Rocheblave* et *Courteau*. (15.)

Contre

Messieurs *Barbier*, *Borgia*, *Cuvillier*, *Bélanger*, *Latterrière* et *Berthelot*. (6.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province; and on the Bill to continue an Act therein mentioned, providing a temporary House of Correction for the District of *Three Rivers*, being read;

Committee on Bills relating to Houses of Correction.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported that the Committee had gone through the first of the said Bills, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue for a further limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, being read;

Committee on Watch and Night Lights Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Cannon, Perrault, Caron, Taschereau, Bélanger, Cuvillier, Quesnel, Viger, Blanchet, Barbier, Lagueux, De Rocheblave, Borgia, Laterrière, Clouet, Berthelot* and *Fraser*.

And at three quarters past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 2^d March 1825.

Report of Commissioners, Hampshire Election.

MR. Speaker submitted to the House a Report of the Commissioners appointed for the purpose of examining the Witnesses of *Joseph Dorion* and others, and *John Cannon*, Esquire, in consequence of a Petition from the said *Joseph Dorion* and others, Electors of the County of *Hampshire*, against the Election and Return of Election of *John Cannon*, for the said County.

Ordered, That the said Report do lie upon the Table.

Appendix (V.)

For the said Report, see Appendix (V.) at the end of this Volume.

Report on La-chine Canal.

Mr. *De Rocheblave*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, *George Fourth*, Chapter Six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," and also, the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor relating to the *La Chine* Canal, and to the Family of the deceased Engineer, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

VOL. 34.

Your

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, et sur le Bill pour continuer un Acte y mentionné qui pourvoit à une Maison de Correction temporaire dans le District des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur les bills concernant les maisons de correction.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé le premier des dits Bills et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill du guet et des flambeaux de nuit.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a pris la Chaire;

Et M. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit:

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Cannon, Perrault, Caron, Taschereau, Bélanger, Cuvillier, Quesnel, Viger, Blanchet, Barbier, Lagueux, De Rocheblave, Borgia, Laterrière, Clouet, Berthelot* et *Fraser*.

Et à dix heures trois quarts du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 2 Mars 1825.

M. l'Orateur a soumis à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés aux fins d'examiner les témoins de *Joseph Dorion* et autres, et *John Cannon*, Ecuyer, en conséquence d'une Pétition du dit *Joseph Dorion*, et autres, Electeurs du Comté d'*Hampshire*, contre l'Election et retour de l'Election de *John Cannon* pour le dit Comté.

Rapport des commissaires de l'élection de Hampshire.

Ordonné, Que le dit Rapport soit mis sur la table.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (V.) à fin de ce Volume.

Appendice (V.)

M. *De Rocheblave*, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *la Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur qui a rapport au Canal de *la Chine*, et à la famille du défunt Ingénieur, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur le canal de la Chine.

Votre

Your Committee after the most attentive examination of the several documents before them, observe with regret that the expense of this Canal should so greatly exceed the various Estimates annually submitted to this House; and that after having already voted such large sums of money, they should be again called upon to grant a very considerable sum for the completion of that work; a sum which according to the Report of the Commissioners for that Canal, is not less than Thirty thousand pounds, which, together with the sums heretofore expended, makes the enormous Capital of One hundred and six thousand nine hundred and fifteen pounds nine shillings and three-pence.

Your Committee have felt some apprehension on resolving to explore the cause which could have occasioned an expenditure so greatly exceeding the several Estimates which had been made of the probable expense of that Canal.

Your Committee have ascertained that the single article of Expenses of Management amounts to Four thousand three hundred and five pounds ten shillings and five-pence, although the Commissioners are not paid, and although that head must have been increased by part of that of the incidental or casual expenses: that of that sum, there has been paid to the Engineer, the sum of Two thousand six hundred and sixty-four pounds eight shillings and ten-pence;—to assistant Superintendants, the sum of Six hundred pounds;—to the Secretary, the sum of Nine hundred and sixteen pounds thirteen shillings and four-pence. Your Committee cannot avoid remarking that greater economy in this Department might have been observed.

Your Committee have ascertained that the articles of Excavation, according to Contract, amounted to Thirty-three thousand one hundred and sixty-four pounds; that of obtaining and cutting Stone exceeded Twelve thousand pounds; and that the article of Work done without Contract by Men hired by the day, including a high proportion for the Overseers, likewise exceeds Twelve thousand pounds.

Your Committee nevertheless think it right to observe that the augmentation of the expenses has been in a great measure occasioned by local and accidental causes which it was nearly impossible to foresee, such as the excavation through a Rock in part of the route where none was expected, and which was only found to exist during the progress of the work; the discovery of a Sand-Bank at the mouth of the Canal and at the place where the two principal Locks were constructed, this matter has occasioned a considerable increase of expence by reason of the strength which it is necessary to give the work. The thawing of the Snow, and rapid rise of the Waters having last year damaged the Canal, it became necessary to prevent the recurrence of similar accidents for the future, and to make new Sluices, Flood-Gates and Outlets. All these things have considerably increased the Expenditure of the year.

With respect to the bounty proposed for the Representatives of the late Engineer, *Burnet*, Your Committee having examined the Contract passed between Mr. *Auldjo* and the Engineer, in *England*, do not think they ought to recommend that measure. It appears to your Committee, as an encouragement to the said Engineer, a bounty was promised him upon the completion of the work, if so executed as to give satisfaction to the persons who contracted with him, in order, more especially, that if he should choose to settle in this Country, he might not remain unprovided for until he should have met with some eligible situation. Your Committee only think proper to remark that the Engineer died in the month of November last, and that the work was not as yet complete, as is but too strongly testified by the sum which your Committee recommend the appropriation of this year for that purpose.

Your

Votre Comité, après le plus sérieux examen des divers documens devant lui, est fâché d'observer que le coût de ce Canal soit si fort au-dessus des divers Estimes qui ont été annuellement mis devant la Chambre, et qu'après les grandes sommes d'argent qu'elle a déjà votées, elle soit encore appelée à accorder une somme très-considérable pour la complétion de cet ouvrage, somme qui, d'après le Rapport des Commissaires de ce Canal, n'est pas moindre que de trente mille livres, qui avec les sommes déjà dépensées formeront l'énorme capital de cent six mille neuf cent quinze livres neuf schelings et trois deniers.

Ce n'est qu'avec crainte que votre Comité s'est résolu à chercher la cause qui peut avoir occasionné une dépense si fort au-dessus des diverses Estimations qui avoient été faites du coût probable de ce Canal.

Votre Comité a reconnu que l'article seul des frais d'administration ou régie (*Management*) se monte à quatre mille trois cent cinq livres dix schelings et cinq deniers courant, quoique les Commissaires ne soient pas payés, et quoique ce Chapitre dût être augmenté de partie de celui des dépenses incidentes ou casuelles; que sur cette somme il a été payé à l'Ingénieur deux mille six cent soixante-quatre livres huit schelings et dix deniers; à des Assistans-Surintendans, six cents livres; au Secrétaire, neuf cent seize livres treize schelings et quatre deniers. Votre Comité ne peut s'empêcher de remarquer qu'on auroit pu mettre plus d'économie dans ce Département.

Votre Comité a reconnu que l'article de l'excavation, suivant contrat, se montoit à trente-trois mille cent soixante-quatre livres; celui pour tirer et tailler la pierre, au-delà de douze mille livres; et que l'article de l'ouvrage fait sans contrat par des hommes à la journée, y compris une forte proportion pour les Inspecteurs, (*Overseers*) excède également la somme de douze mille livres.

Votre Comité croit cependant qu'il est juste d'observer que l'augmentation des frais a été en grande partie occasionné par des causes locales et accidentelles, qu'il étoit presque impossible de prévoir, telles que l'excavation dans le Roc dans une partie de la ligne où on ne s'attendoit pas à en rencontrer, et dont on ne s'aperçut que dans le cours de l'ouvrage; la découverte d'un banc de Sable à l'embouchure du Canal, et dans l'endroit où devoient être construites les deux principales Ecluses. Cet objet a occasionné un surcroît considérable de dépense, à cause de la solidité qu'il est nécessaire de donner à l'ouvrage. La fonte des neiges et la crue rapide des eaux ayant endommagé le Canal l'année dernière, il a fallu prévenir de semblables accidens pour l'avenir, et faire de nouvelles Echappes, des Vannes et des Canaux de décharge. Tous ces objets ont augmenté considérablement la dépense de l'année.

Quant à la gratification proposée pour les Représentans du feu Ingénieur *Burnet*, votre Comité, après avoir examiné le contrat passé entre M. *Auldjo* et l'Ingénieur en *Angleterre*, ne croit pas devoir recommander cette mesure. Il paroît à votre Comité que pour encourager le dit Ingénieur, on lui avoit promis une gratification quand l'ouvrage seroit fini, s'il étoit fait de manière à satisfaire les vues de ceux qui contractoient avec lui, afin surtout que s'il jugeoit à propos de s'établir dans ce pays, il ne demeurât pas sans moyens jusqu'à ce qu'il eût pu choisir une situation convenable. Votre Comité croit devoir remarquer seulement que l'Ingénieur est décédé dans le mois de Novembre dernier, et que l'ouvrage n'est pas encore complété, comme ne le témoigne que trop la somme que votre Comité recommande d'approprier cette année à cet objet.

Votre

Your Committee beg to remark that a considerable space of time has elapsed between the request made by this House for papers respecting the *La Chine* Canal, by its Address of the fifteenth January last, and the receipt of those documents, of which the number is nearly Five hundred and fifty; and that your Committee aware that the Session had already reached an advanced stage, could not bestow on all these matters of detail all the attention which with more leisure at their command they might have applied to it; but they hope what they have done this year may be continued and completed next year.

Your Committee, nevertheless, considering that it is scarcely possible to suffer so important a public undertaking to languish, that a large quantity of materials is ready for next year, a great quantity of Timber purchased and to be delivered in the Spring; that the mere suspension of the work would be a heavy loss to the Province through the deterioration of part of the Materials; your Committee deem it proper to recommend a new appropriation of the sum of Thirty thousand pounds Currency, by way of Loan.

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to the Gaol of the District of *Montreal*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having taken into their consideration the matter submitted, are of opinion:

1st. That the *Montreal* Gaol is insufficient, and cannot, even at a great expense, be put into repair, so as to be fit for the purposes for which it is intended.

2ndly. That it would be expedient to consider of the means for erecting a new one.

3rdly. That the Ground upon which the existing Gaol is built, is too confined in its extent to admit of the erection thereon of a new one sufficiently spacious, and of affording at the same time sufficient space for all the Court-Yards which are necessary to the convenience and health of the Prisoners.

4thly. That the Ground immediately adjacent to the Lot occupied by the Gaol, commonly called the Government Garden, would be perfectly adapted to that purpose, and is the only one in the vicinity of the Court House which could be appropriated to that purpose.

5thly. That it would be necessary to take the necessary steps for applying to His Excellency the Lieutenant Governor for obtaining the Ground in question.

6thly. That the existing Gaol, although inadequate to its original destination, would not be lost to the Public, and might, with little alteration, be rendered of utility as a House of Correction, and remove the probable necessity of soon erecting a new one; and it might moreover serve as a Lodging for Insane persons, which would likewise prevent the necessity of having an Institution for that particular purpose—at least for the District of *Montreal*.

7thly. That the new Gaol ought to be erected as soon as possible, and at the expense of the District of *Montreal*, your Committee being of opinion that it ought to be adopted as a general principle, founded on economy and equity, that the expenditure for local matters ought to be defrayed by local means.

8thly. That among other ways and means, that of imposing a Tax upon Judicial proceedings in the District of *Montreal* ought to be adopted;—the annual income

Votre Comité croit devoir observer qu'il s'est écoulé un tems considérable entre la demande faite par cette Chambre des Papiers relatifs au Canal de *la Chine*, par son Adresse du quinzième Janvier dernier, et la réception de ces documens, dont le nombre s'élève à près de cinq cent cinquante; et que votre Comité voyant que la Session étoit déjà très-avancée, n'a pu donner à tous ces objets de détail toute l'attention qu'il auroit pu leur donner s'il avoit eu un plus grand loisir; mais il se flatte que son travail de cette année pourra être continué et complété à la prochaine Session.

Cependant, votre Comité considérant qu'il n'est guères possible de laisser languir une entreprise publique aussi importante, qu'il y a une grande quantité de matériaux de préparés pour l'année prochaine, une grande quantité de bois acheté et livrable au printemps; que la suspension seule de l'ouvrage seroit une perte considérable pour la Province, par la détérioration de partie des matériaux; votre Comité croit devoir recommander une nouvelle appropriation de la somme de trente mille livres courant, par voie d'emprunt.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport est référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. *Quesnel*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, relativement à la Prison du District de *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Le rapport sur la prison de Montréal.

Votre Comité, après avoir délibéré sur l'objet soumis à sa considération, est d'opinion:

1. Que la Prison de *Montreal* est insuffisante et ne peut pas être réparée, même à grands frais, de manière à convenir à l'objet de sa destination.

2. Qu'il seroit convenable d'aviser aux moyens d'en construire une nouvelle.

3. Que le terrain sur lequel est construite la Prison actuelle a trop peu d'étendue pour pouvoir y en construire une nouvelle suffisamment spacieuse, et y laisser en même tems les cours nécessaires à la commodité et salubrité des Prisonniers.

4. Que le terrain avoisinant l'emplacement actuel de la Prison, connu sous le nom de Jardin du Gouvernement, conviendroit parfaitement à cet objet, et qu'il est le seul dans le voisinage de la Salle d'Audience que l'on pourroit approprier à cet usage.

5. Qu'il seroit nécessaire de faire, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, les démarches convenables pour obtenir le terrain en question.

6. Que la Prison actuelle, quoiqu'insuffisante à l'objet primitif de sa destination, ne seroit pas perdue pour le Public, et qu'elle pourroit, avec peu de changement, devenir utile comme Maisou de Correction, et obvier à la nécessité probable d'en bâtir une prochainement, et servir en outre au logement des Personnes dérangées dans leur esprit, ce qui prévient encore la nécessité d'un Etablissement particulier à cet objet, au moins pour le District de *Montreal*.

7. Que la Prison nouvelle devroit être construite aussitôt que possible et aux frais du District de *Montreal*, votre Comité étant d'opinion qu'il faudroit adopter comme principe général, fondé sur l'économie et l'équité, que la dépense pour des objets locaux doit être défrayée par des moyens locaux.

8. Qu'entre autres voies et moyens, on pourroit adopter celui d'imposer une taxe sur les procédures de Justice dans le District de *Montreal*, qui produi-

income of which would furnish a considerable sum, and which experience has heretofore shewn to be of such a nature, as to admit of being levied without much inconvenience to the District.

9thly. That an Address of this House ought to be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to facilitate the means of building a Gaol in the City of *Montreal*, by granting the appropriation, for that purpose, of the Ground and Lot hereinbefore mentioned; and at the same time praying he would be pleased to give directions to such person or persons as he may think fit, for making the Plans and Estimate of the probable Expense for building the said Gaol, in order that the whole may be submitted to this House at the next Session of the Legislature.

10thly. That it would be expedient to place at the disposal of His Excellency the Lieutenant Governor, a sum of money, to enable him to cause the said Plans and Estimates to be prepared.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Perrault*,

The Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Perrault*,

Message to the Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *William Smith*, Clerk of the said Legislative Council, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the publication of the Laws annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the said Laws to the Constituted Authorities, and to the several persons entitled to receive them; and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising, on Saturday the fifth instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Message to the Legislative Council.

Petition from divers persons residing in and near Quebec.

Mr. *Neilson* read in his place a Petition from divers persons residing in and near the city of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Neilson* informed the House that His Excellency the Lieutenant Governor, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Mr. *Neilson* then moved, seconded by Mr. *Simpson*, that the said Petition be now received.

Mr. *Viger* moved in amendment to the said motion, seconded by Mr. *Berthelot*, to strike out all the words after "that," and insert the following: "the said Petition relating to a local and private matter, cannot be received, the time limited by the Rules of this House for presenting such Petitions having expired."

The House divided on the motion of amendment:

Yeas 22
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion, as amended, it was also agreed to by the House, and *Resolved*, accordingly.

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Fraser*,

produiroit annuellement une somme considérable, et que l'expérience a déjà démontrée être de nature à pouvoir être prélevée sans grands inconvénients pour ce District.

9. Qu'une Adresse de cette Chambre devrait être présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien faciliter les moyens de bâtir une Prison dans la Ville de *Montréal*, en permettant l'appropriation pour cette fin du terrain et emplacement ci-dessus mentionné, et le priant en même tems de vouloir bien donner des directions à telle Personne ou Personnes qu'il jugera convenable, pour faire les Plans et l'Estimation de la dépense probable pour l'érection de la dite Prison, afin que le tout puisse être soumis à cette Chambre à la prochaine Session de la Législature.

10. Qu'il seroit convenable de mettre à la disposition de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur une somme d'argent pour le mettre en état de faire procéder à la confection des dits Plans et Estimation.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport est référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Perrault*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *William Smith*, Greffier du dit Conseil Législatif, de paroître devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir de la cause des délais qui existent actuellement dans la publication des Lois passées annuellement par le Parlement provincial, ainsi que dans la transmission des dites Lois aux autorités constituées et aux différens individus qui ont droit de les recevoir, et pour considérer les moyens de remédier aux abus et inconvénients qui en résultent, Samedi le cinq du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur la dite référence. Message au conseil.

Ordonné, Que M. *Quesnel* porte le dit Message au Conseil Législatif.

M. *Neilson* a lu à sa place une Pétition de diverses personnes résidentes dans et près de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés. Une pétition de diverses personnes résidentes dans et près Québec, est lue.

Après quoi M. *Neilson* a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé du contenu de la dite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procède sur icelle, comme elle le jugera convenable.

M. *Neilson* a alors proposé, secondé par M. *Simpson*, que la dite Pétition soit maintenant reçue.

M. *Viger* a proposé en amendement à la dite motion, secondé par M. *Berthelot*, de retrancher tous les mots après "que" et d'insérer les suivans: "la dite Pétition relativement à une matière locale et privée ne peut pas être reçue, vu que le tems limite par les Règles de cette Chambre, pour présenter de telles Pétitions, est expiré."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement:

Pour 22
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et *Résolu*, en conséquence.

Sur motion de M. *De Rocheblave*, secondé par M. *Fraser*,

Leave of absence to Mr. De Rocheblave.

Ordered, That Mr. De Rocheblave have leave of absence from this House, from to-morrow until the twenty-fourth instant, on urgent business.

Fish and Oil Inspection Bill read the third time.

An engrossed Bill to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Controverted Elections Bill read the third time.

An engrossed Bill to continue for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province, was read for the third time.

Amended.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Viger*, that after the word "Acts," in the thirty-first Line of the first Press, the following words be inserted: "in so far as the same is not derogated from by this Act."

The House divided on the question:

Yeas 22

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Passed,

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein mentioned, relating to the trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The engrossed Bill from the Council relating to the trial of small causes in the Country Parishes, as amended, read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province," as amended by this House, be now read the third time.

The said Bill, as amended, was accordingly read the third time.

Passed,

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Drolet*,

Resolved, That the Bill, as amended, do pass. *Ordered*, That Mr. *Taschereau* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House has passed the same with several amendments, to which they desire their concurrence.

and sent back to the Council.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow, at ten of the clock in the forenoon.

The Order of the Day for the House, in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read;

Committee on Physician's Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Ordonné, Que M. De Rocheblave ait la permission de s'absenter de cette Chambre, depuis demain jusqu'au vingt-quatre du courant, sur des affaires urgentes. Permission d'absence accordée à M. De Rocheblave.

Un Bill grossoyé pour continuer pour un tems limité deux Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a été lu pour la troisième fois. Le bill de l'inspection du poisson et de l'huile est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour continuer pour un tems limité deux Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'Exportation."

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et porté au conseil.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, a été lu pour la troisième fois. Le bill des élections contestées est lu une troisième fois.

M. *Taschereau* a proposé, secondé par M. *Viger*, qu'après le mot "Actes," dans la trente-unième ligne de la première feuille, les mots suivans soient ajoutés: "en autant qu'il n'y est pas dérogé par le dit Acte." amendé.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 22

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Perrault*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province."

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et porté au conseil.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne en cette Province," tel qu'amendé par cette Chambre, soit maintenant lu pour la troisième fois. Le bill du conseil concernant la décision des petites causes dans les paroisses de campagne, tel qu'amendé, est lu une troisième fois.

Le dit Bill, tel qu'amendé, a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Drolet*,

Résolu, Que le dit Bill, tel qu'amendé, passe. *Ordonné*, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé avec plusieurs amendemens auxquels elle demande leur concurrence. passé et reporté au conseil.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin. Ajournement.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Comité sur le bill des médecins.

And Mr. Turgeon reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Amendments reported to Bills relating to Houses of Correction.

Mr. Blanchet, from the Committee of the whole House on the Bill still further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Amendments reported to Watch and Night Lights Bill.

Mr. Blanchet, from the Committee of the whole House on the Bill to continue for a further limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of Quebec and Montreal, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Mr. Clouet then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Et M. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

M. Blanchet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, relativement à des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens aux Bills concernant les maisons de correction.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

M. Blanchet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill du guet et de l'éclairage.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice par toute cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Comité sur le bill pour faciliter l'administration de la Justice.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

M. Clouet a alors informé la Chambre qu'il lui étoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 3rd March 1825.—Ten o'Clock, A. M.

ON Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Per-
rault,
Ordered, That when this House doth adjourn, it
will adjourn until four of the Clock this afternoon.

Adjournment.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Qui-
rouet,

Ordered, That the Order of the day for the House
in Committee on the Report of the Special Committee
to whom was referred the Report of the Justices of the
Peace under whose direction the monies appropriated
by the Act of the Fourth, George Fourth, Chapter
thirty-two, for the relief of Indigent Sick Emigrants,
having been expended; and also, the Message of His
Excellency the Lieutenant Governor, of the ninth ul-
timo, recommending an appropriation for the support
of the Emigrant Hospital, which was lost by the ad-
journment of this House of the twenty third ultimo, be
revived.

Committee on
Emigrant Hos-
pital.

Resolved, That this House do now resolve itself into
the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said
Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Amiot took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Amiot reported that the Committee had made
some progress, and had directed him to move for leave
to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit
again.

Resolved, That this House will, on Saturday next,
again resolve itself into the said Committee.

Petition from
Joseph Dorion
and others, rela-
ting to Hamp-
shire contested
Election.

A Petition of Joseph Dorion and others, whose names
are thereunto subscribed, was presented to the House
by Mr. Neilson, and the same was received and read,
setting forth: That in pursuance of the Resolution of
the House, the Petitioners appeared at *Pointe-aux-
Trembles*, on Monday the twenty eighth day of Febru-
ary last, with their Counsel and divers witnesses, be-
fore the Commissioners named by the House, and were
then and there ready and willing to proceed to substan-
tiate, by the evidence of the said witnesses, the char-
ges contained in the Petition against the Return of the
said John Cannon, laid before the House. That the
said Witnesses are included in the list of Witnesses de-
livered by the Petitioners to the Clerk of the House,
as will more fully appear on reference to the said List,
and to the Special warrant for summoning the said Wit-
nesses to appear before the said Commissioners at the
time and place aforesaid, duly signed by Philip Panet,
Esquire, then Chairman, and filed of record with the
Clerk of the said Commissioners. That notwithstanding
the premises, the said Commissioners refused to
swear or to hear the said Witnesses or any of them, un-
der pretext that the Petitioners should have previously
furnished to the said Commissioners a certified Copy of
the said List, and thereupon the said Commissioners
adjourned *sine die*, as upon reference to the Report of
the said Commissioners will more fully appear. That
the Petitioners having delivered a list of their Witnesses
to the Clerk of the House, and having in every respect
complied with the formalities enjoined by the Statute
in this case made and provided, were not required by
the said Statute to produce a certified Copy of the said
List before the said Commissioners, and do humbly
complain to the House, that the abovementioned ob-
jection to the adduction of evidence for and on the part
of the Petitioners, supported by the said decision of
the said Commissioners, is not warranted by Law, and
amounts to a denial of justice, and that the Petitioners
were justified in protesting against the same, as upon
reference to the said Report it will appear that they did
protest. Wherefore the Petitioners do most humbly
pray, that it may please the House to take into consi-
deration the case of the Petitioners, and to order that
the said Commissioners do forthwith resume the dis-
charge of their delegated duty, or that other Commis-
sioners

Jeudi, 3 Mars 1825.—10 heures A. M.

SUR motion de M. Quirouet, secondé par M. Per-
rault,
Résolu, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle
s'ajournera à quatre heures cette après-midi.

Ajournement.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Qui-
rouet,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre
se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial
auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix sous
la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de
la quatrième George Quatre, Chapitre trente-deux,
pour le soulagement des Emigrés indigens et malades,
ont été dépensés; et aussi le Message de Son Excel-
lence le Lieutenant-Gouverneur du neuvième du mois
dernier, recommandant une appropriation pour le sou-
tien de l'Hôpital des Emigrés, qui a été perdu par l'a-
journement de cette Chambre le vingt-trois du mois
dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en
le dit Comité.

Comité sur l'hô-
pital des émi-
grés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit
Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Amiot a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Amiot a fait rapport que le Comité avoit fait
quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la
permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de sié-
ger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se for-
mera de nouveau en le dit Comité.

Une Pétition de Joseph Dorion, et autres, dont les
noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre
par M. Neilson, laquelle a été reçue et lue; exposant:
Qu'en conformité aux Résolutions de la Chambre, les
Pétitionnaires ont comparu à la *Pointe-aux-Trembles*,
Lundi le vingt-huit Février dernier, avec leur Conseil
et divers Témoins, devant les Commissaires nommés
par la Chambre, et étoient alors prêts à procéder à
établir par les témoignages les charges portées dans la
Pétition contre le Retour de John Cannon, Ecuyer,
pour le Comté d'Hampshire, et mise devant la Cham-
bre. Que les dits témoins sont compris dans la liste
de témoins remise par les Pétitionnaires au Greffier
de la Chambre, ainsi qu'il paroîtra plus amplement par
la dite liste et l'ordre spécial pour sommer les dits té-
moins à comparoître devant les dits Commissaires aux
tems et lieu susdits, dûment signés par Philippe Panet,
Ecuyer, alors Président, et déposés entre les mains du
Greffier des dits Commissaires. Que nonobstant ce
que ci-dessus, les dits Commissaires ont refusé d'asser-
menter ou d'entendre les dits témoins ou aucun d'eux,
sous prétexte que les dits Pétitionnaires auroient dû
fournir aux dits Commissaires une copie certifiée de la
dite liste, et là-dessus les dits Commissaires se sont
ajournés *sine die*, ainsi qu'il paroîtra plus amplement
par le Rapport des dits Commissaires. Que les Péli-
tionnaires ayant remis une liste de leurs témoins au
Greffier de la Chambre, et s'étant sous tous les rap-
ports conformés aux formalités requises par le Statut
fait et pourvu en ce cas, n'étoient pas requis par le dit
Statut de produire une copie certifiée de la dite liste
devant les dits Commissaires, et se plaignent humble-
ment à la Chambre que l'objection ci-dessus mention-
née à la production des témoignages de la part des Pé-
tionnaires, supportée par la dite décision des dits
Commissaires, n'est justifiée par aucune Loi et équivaut
à un déni de Justice, et que les dits Pétitionnaires
étoient justifiés à protester contre icelle ainsi que par
le dit Rapport il paroîtra qu'ils ont protesté. C'est
pourquoi les dits Pétitionnaires prient très-humblement
qu'il plaise à la Chambre de prendre en considération
le cas des Pétitionnaires, et d'ordonner que les dits
Commissaires reprennent incessamment le devoir qui
leur a été délégué, ou de nommer d'autres Commissaires
pour mettre à effet la Résolution de la Chambre, ou
d'ordonner

Pétition de J.
Dorion et autres
concernant l'é-
lection de
Hampshire.

sioners to carry into effect the Resolution of the House be named, or otherwise to order as to the wisdom of the House may seem fitting, and to right and justice may appertain.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Courteau,

The Petition referred.

Resolved, That the said Petition and the Report of the Commissioners appointed for the purpose of examining the Witnesses on the contested Election for the County of Hampshire be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Lagueux, Mr. Taschereau, Mr. Vallières and Mr. Viger do compose the said Committee.

Bill from the Council relating to Forms of Baptisms, Marriages and Burials read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for explaining and extending the provisions of the Act of the Thirty-fifth, George Third, Chapter fourth, intituled "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Laterrière, seconded by Mr. Berthelot,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Laterrière, Mr. Berthelot, Mr. Neilson, Mr. Vallières, and Mr. Viger do compose the said Committee.

St. Grégoire Road defered.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of communication between Saint Grégoire and Long Point, in the Township of Kingsey, and the probable expense of improving the same, and other references, being read;

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Saturday next.

Order on Insane, &c. and Montreal General Hospital, read.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick, and Infirm persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings; also, the Reports of the Commissioners appointed under the said Act; and that part of His Excellency's Message relating to the Montreal General Hospital, being read;

Several Members having retired, the Names of those present were taken down as followeth:

MR. SPEAKER.

Messieurs Laterrière, Bélanger, Barbier, Borgia, Vallières, Berthelot, Simpson, Clouet, Cuvillier, Perrault, Quesnel, Quirouet, Viger, Drolet and Lagueux.

And at half past twelve o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Thursday, 3rd March, 1825—Four o'Clock, P. M.

Petition from the Wesleyan Methodists against the Bill relating to Baptisms, Marriages and Burials.

A Petition of divers Members of the Committee in Quebec, acting on behalf of the Wesleyan Ministers and Congregations in Lower Canada, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by

d'ordonner ainsi que la sagesse de la Chambre jugera juste et équitable.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Courteau,

Résolu, Que la dite Pétition et le Rapport des Commissaires nommés aux fins d'examiner les témoins sur l'Election contestée pour le Comté d'Hampshire soient référés à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition est référée.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Lagueux, M. Taschereau, M. Vallières et M. Viger composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la trente-cinquième de George-Trois, Chapitre quatre, intitulé "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ-Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," a été lu une seconde fois.

Le bill du conseil concernant la forme des régistres de baptêmes, mariages et sépultures est lu une seconde fois.

Sur motion de M. Laterrière, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référée.

Ordonné, Que M. Laterrière, M. Berthelot, M. Neilson, M. Vallières et M. Viger composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel de la route de communication entre Saint-Grégoire et Long-Point, dans le Township de Kingsey, et de la dépense probable pour l'améliorer, et autres références.

L'ordre sur le chemin de Saint-Grégoire est remis.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant la continuation de l'Acte pour le soulagement des insensés, des malades et des personnes infirmes dans les différens Hôpitaux de cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi les Rapports des Commissaires nommés en vertu du dit Acte; et cette partie du Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur qui a rapport à l'Hôpital-Général de Montréal.

L'ordre sur les personnes dérangées dans leur esprit &c. et sur l'hôpital-général de Montréal est lu.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit:

M. L'ORATEUR.

Messieurs Laterrière, Bélanger, Barbier, Borgia, Vallières, Berthelot, Simpson, Clouet, Cuvillier, Perrault, Quesnel, Quirouet, Viger, Drolet et Lagueux.

Et à midi et demi, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Jeudi, 3 Mars 1825.—4 heures, P. M.

UNE Pétition de divers Membres du Comité de Québec, faisant pour les Ministres et Congrégations Wesléiens dans le Bas-Canada, dont les noms sont soussignés, a été présentée à la Chambre par

Pétition des méthodistes wesléiens contre le bill relatif aux baptêmes, mariages et sépultures.

by Mr. Vallières, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioners have learned with deep regret, that a Bill relative to Baptisms, Marriages and Burials, has been sent by the Honorable the Legislative Council for the concurrence of the House of Assembly, which is not only in principle contrary to the Bill passed the present Session by the House, in favor of the Wesleyan Methodist Ministers and Congregations, and now before the Honorable Council; but also, has a direct tendency, if passed into a Law, to deprive the Wesleyan Methodists of liberty of conscience—the most valuable of their civil and religious rights. The Petitioners therefore humbly pray the House not to pass the abovementioned Bill without amendments in favor of the Wesleyan Methodist Ministers and Congregations in this Province.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for explaining and extending the provisions of the Act of the Thirty-fifth, George Third, Chapter Fourth, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law, the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

Mr. Viger, from the Special Committee to whom was recommended the Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, when the amendments were again read.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm Persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings; also, the Reports of the Commissioners appointed under the said Act; and that part of His Excellency's Message relating to the Montreal General Hospital, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Luterrière took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Luterrière reported that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of opening a Road of Communication from Coteau du Lac in the Province of Lower-Canada, to the division line between this Province and the Province of Upper-Canada, being read;

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont appris avec une vive douleur qu'un Bill relatif aux Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, a été envoyé par l'Honorable Conseil Législatif pour la concurrence de la Chambre, lequel est non-seulement contraire en principe au Bill passé dans la présente Session par la Chambre, en faveur des Ministres et Congrégations Méthodistes Wesléiens, et actuellement devant le dit Honorable Conseil, mais a aussi une tendance directe, s'il passoit en Loi, à priver les Méthodistes Wesléiens de la liberté de conscience, du plus précieux de leurs droits civils et religieux. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de ne pas passer le susdit Bill, sans y faire des amendemens en faveur des Ministres et Congrégations Méthodistes Wesléiens en cette Province.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la trente-cinquième de George Trois, Chapitre quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de Christ Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres."

M. Viger, du Comité spécial auquel a été référé de nouveau le Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant la continuation de l'Acte pour le soulagement des insensés, des malades et des personnes infirmes dans les différens Hôpitaux dans cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi les Rapports des Commissaires nommés en vertu du dit Acte, et cette partie du Message de Son Excellence qui a rapport à l'Hôpital-Général de Montréal.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Luterrière a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Luterrière a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient d'ouvrir un Chemin de Communication depuis le Coteau-du-Lac dans la Province du Bas-Canada, jusqu'à la ligne de division entre cette Province et la Province du Haut-Canada.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet,

The Petition referred.

La pétition est référée.

Report on Quebec Fire Assurance Company Bill.

Rapport sur le bill de la compagnie d'assurance de Québec.

The Bill and Report committed.

Le bill et le rapport sont référés.

Committee on Insane, &c. and Montreal General Hospital.

Comité sur les personnes dérangées dans leur esprit &c. et sur l'hôpital-général de Montréal.

Order on Road from Upper to Lower-Canada deferred.

L'ordre sur le chemin du haut au bas Canada est remis.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Saturday next.

Order on British and Canadian School Society deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of Montreal, relating to the British and Canadian School Society, and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Education Society of Quebec, being read;

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till Saturday next.

Amendments to Physicians Bill reported.

Mr. Viger, in the absence of Mr. Turgeon, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Barbier,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Barbier,

The House adjourned.

Friday, 4th March, 1825.

ON motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Ranvozyé,

Address to the Lieutenant Governor for Copies of Bonds given by the Sheriffs.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, requesting His Excellency will be pleased to order the proper Officer to lay before this House a copy or copies of the Bond or Bonds given by the Sheriffs of the District of Quebec, Montreal and Three Rivers, as well those who are at present in office, as their predecessors, on their entering upon the duties of their respective offices.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Bureau, Mr. Cuvillier and Mr. Viger do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. Laterrière, seconded by Mr. Berthelot,

Leave of absence to Mr. Laterrière.

Ordered, That Mr. Laterrière have leave of absence from this House, to attend the Enquête before the Commissioners appointed by this House to hear witnesses on the part of the Electors of the County of Northumberland, contesting his Return for the said County.

Report on Estimate for 1825.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message, of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower Canada, for the year One thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same; and also, His Excellency's Message of the first instant, relating to certain Public Officers, with power to report from time to time, presented to the House the first Report of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de Montréal, relativement à la Société d'Ecole Britannique et Canadienne, et sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la Société d'Education de Québec.

L'ordre sur la Société d'école britannique et canadienne est remis.

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

M. Viger, en l'absence de M. Turgeon, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au Bill des médecins.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Barbier,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Alors, sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Barbier,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 4 Mars 1825.

SUR motion de M. Bourdages, secondé par M. Ranvozyé,

Adresse au lieutenant-gouverneur pour donner copie de cautionnement donné par les scharifs.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien gracieusement ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre une copie ou des copies du Cautionnement ou des Cautionnemens donnés par les Schérifs des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, tant anciens que nouveaux, lorsqu'ils sont entrés dans les devoirs de leurs Offices respectifs.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Bureau, M. Cuvillier et M. Viger présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. Laterrière, secondé par M. Berthelot,

Permission à M. Laterrière de s'absenter.

Ordonné, Que M. Laterrière ait la permission de s'absenter de cette Chambre pour être présent à l'Enquête devant les Commissaires nommés par cette Chambre pour entendre les témoins de la part des Electeurs du Comté de Northumberland, contestant son Election pour le dit Comté.

M. Taschereau, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et aussi le Message de Son Excellence du premier du courant, relativement à certains Officiers publics, avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, a présenté à la Chambre le premier Rapport du dit Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport sur l'estimation pour 1825.

Pour

Appendix (U.)

For the said Report, see Appendix (U.) at the end of this Volume.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Berthelot, that His Excellency the Lieutenant Governor's Message, of the eighteenth ultimo, with the Estimate accompanying the same, be taken into consideration to-morrow.

Mr. Cuvillier moved in amendment to the said Motion, seconded by Mr. Quirouet, to strike out all the words after "that" and insert the following: "the said Report and Message be referred to a Committee of the whole House."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas 20
Nays 1

So it was carried in the affirmative. The question being then put upon the main motion as amended.

The House again divided:

Yeas 20
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report and Message.

Ordered, That the said Order be, each day, considered as the first Order of the Day.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker, The Legislative Council have passed a Bill, intitled, "An Act for the more effectually preventing the pernicious practices of Smuggling in this Province, and for relief of Officers of the Customs in informations upon seizure," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also, The Legislative Council have passed a Bill, intitled, "An Act to provide more effectually for the circulation by the single piece of the late Gold coinage called Sovereigns and half Sovereigns," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also, The Legislative Council have passed a Bill, intitled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis," and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also, LEGISLATIVE COUNCIL, Friday, 4th March 1825.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable William Smith, Clerk of the Legislative Council, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the publication of the Laws annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the said Laws to the constituted authorities, and to the several persons entitled to receive them, and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising; on Saturday the fifth instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

And also, Mr. Speaker, The Legislative Council have passed the Bill, intitled,

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (U.) à la fin de ce volume.

Appendice (U.)

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Berthelot, que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation qui l'accompagne, soit pris en considération demain.

M. Cuvillier a proposé en amendement à la dite motion, secondé par M. Quirouet, de retrancher tous les mots après "que," et d'insérer les suivans, "les dits Rapport et Message soient référés à un Comité de toute la Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement:

Pour 20
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative. La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 20
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Rapport et Message.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit chaque jour considéré comme étant le premier ordre du jour.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

Le rapport et l'estimation sont référés.

Message du conseil.

M. l'Orateur, Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé "Acte pour prévenir plus efficacement la pratique pernicieuse de la Contrebande dans cette Province, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi, Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé "Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or, dernièrement monnoyée, appelée "Souverain et Demi-souverain," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi, Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de Saint-François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi, CONSEIL LEGISLATIF, Vendredi, 4 Mars 1825.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable William Smith, Greffier du Conseil Législatif, de paroître devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour s'enquérir de la cause des délais qui existent actuellement dans la publication des Lois passées annuellement par le Parlement Provincial, ainsi que dans la transmission des dites Lois aux autorités constituées, et aux différens individus qui ont droit de les recevoir, et pour considérer les moyens de remédier aux abus et inconvéniens qui en résultent, Samedi le cinq du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et aussi, M. l'Orateur, Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte

The Report and Estimate committed.

Message from the Council.

Bill relating to Smuggling.

Bill relating to the circulation of Gold Coinage.

Bill relating to the Judicature in the St. Francis District.

Bill concernant la contrebande.

Bill concernant la circulation de certaines pièces d'or.

Bill concernant la judicature du district de Saint-François.

Criminal Jurisdiction Bill agreed to by the Council.

titled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," without any amendment.
And then he withdrew.

Bill from the Council relating to the Jurisdiction in the St. Francis District read the first time.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District," was read for the first time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the said engrossed Bill be read a second time on Monday next.

Bill from the Council relating to smuggling read the first time.

The engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the more effectually preventing the pernicious practices of Smuggling in this Province, and for relief of Officers of the Customs in informations upon seizure," was read for the first time.

Bill from the Council relating to the circulation of Gold Coinage read the first time.

The engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for the circulation by the single piece of the late Gold coinage called Sovereigns and half Sovereigns," was read for the first time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, recommending divers objects relating to the Inferior District of Gaspé, which was lost by the adjournment of this House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Representation Bill read the third time.

An engrossed Bill to augment the number of the Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties, was read for the third time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Amended.

Ordered, That the following amendment be made to the Bill :

Press 14.—After "at" in the margin, strike out "Champlain" and insert "the Ferry nearest the River Saint Lawrence, on the north east side of the River Batiscan."

And the said amendment was made to the Bill at the Table.

Mr. Simpson moved, seconded by Mr. Taschereau, that the following amendment be made to the Bill.

Press 11th, Line 1.—Strike out "Lake of the Two Mountains" and insert "York."

And the question being put thereon, it passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Berthelot,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore."

"pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loisy mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle," sans amendement.

Concours du conseil au bill de la jurisdiction criminelle.

Et alors il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de Saint-François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District," a été lu pour la première fois.

Le bill du conseil concernant la judicature du district de Saint-François est lu une première fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour prévenir plus efficacement la pratique pernicieuse de la Contrebande dans cette Province, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies," a été lu pour la première fois.

Le bill du conseil concernant la contrebande est lu une première fois.

Le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or, dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-souverain," a été lu pour la première fois.

Le bill du conseil concernant la circulation de certaines piéces d'or est lu une première fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bélanger,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant divers objets relativement au District inférieur de Gaspé, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mercredi dernier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la représentation est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que l'amendement suivant soit fait au Bill : amendé,

Feuille, 3.—Après "Champlain," dans la huitième ligne, retranchez "à Champlain," et insérez "au passage le plus près du fleuve Saint-Laurent du côté Nord-Est de la rivière Batiscan."

Et le dit amendement a été fait au Bill à la table.

M. Simpson a proposé, secondé par M. Taschereau, que l'amendement suivant soit fait au Bill :

Feuille 13e, lignes 19 et 20.—Retranchez "Lac des Deux Montagnes," et insérez "York."

Et la question ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la négative.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Berthelot,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Or.

and sent to the Council. *Ordered*, That Mr. Neilson do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Neilson porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Bill relating to Houses of Correction read the third time. An engrossed Bill still further to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill concernant les maisons de correction est lu une troisième fois.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Caron,

Passed. *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act still further to continue for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province."

passé

and sent to the Council. *Ordered*, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Watch and Night Lights Bill read the third time. An engrossed Bill to continue for a further limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of Quebec and Montreal, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal, a été lu pour la troisième fois.

Le bill du guet et de l'éclairage est lu une troisième fois.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Viger,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Viger,

Passed. *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a further limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

passé

and sent to the Council. *Ordered*, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Amendments reported to the Bill to facilitate the administration of Justice. Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice par toute la Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill pour faciliter l'administration de la justice.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet, *Ordered*, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering oaths to public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government; to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the public monies than heretofore, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer le serment aux Comptables publics et aux Personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains Revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci devant suivi de rendre compte des argens publics.

Committee on Bill relating to Public accountants. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill des comptables publics.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, and on the said Bill, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province, et sur le dit Bill.

Committee on
Sheriff's Sales
Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoysé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ranvoysé* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Amendments
reported.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill en-
grossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill relating to *Jacques Morin*, Junior, and to the Inhabitants of *Saint Thomas*, in the County of *Devon*, being read;

The further pro-
gress of the Bill
relating to J. Morin
and the Inhabitants of
St. Thomas ar-
rested.

Mr. Speaker acquainted the House that Mr. *Morin* had not complied with the Rule of the House, that requires a Deposit of Twenty-five pounds before the second reading of a Private Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, George Fourth, Chapter six, intituled "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *Lachine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," and also, the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to the said Canal, and to the family of the deceased Engineer, being read;

Committee on
the Lachine Ca-
nal.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Le Saint Ours* took the Chair of the Committee. Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And the names of those present were taken down as followeth:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Cuvillier*, *Quesnel*, *Berthelot*, *Barbier*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Borgia*, *Bureau*, *Clouet*, *Dessaulles*, *De Saint Ours*, *Drolet*, *Lagucux*, *Laterrière*, *Quirouet*, *Simpson*, *Taschereau* and *Viger*.

And at Eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 5th March 1825.

Mr. Davidson
takes his seat.

JOHN DAVIDSON, Esquire, Member for the County of *Dorchester*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his seat in the House.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Order on the
Trinity House
Pilots &c.
revivd.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le
bill des ventes
par les sçérifs.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvoysé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Ranvoysé* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus nouveau.

Rapport d'a-
mendemens.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossé.

Le bill est grossé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill relatif à *Jacques Morin*, fils, et aux Habitans de *Saint-Thomas*, dans le Comté de *Devon*.

M. l'Orateur a informé la Chambre que M. *Morin* ne s'étoit pas conformé à la règle de cette Chambre qui exige un dépôt de vingt-cinq livres avant la seconde lecture d'un Bill privé.

Le progrès ul-
térieur du bill
relatif à J. Mo-
rin et aux habi-
tans de Saint-
Thomas est
arrêté.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable depuis le voisinage de *Montreal* à la Paroisse de *la Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement au dit Canal et à la famille de l'Ingénieur décédé.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le
canal de la
Chine.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *De Saint-Ours* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit:

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Cuvillier*, *Quesnel*, *Berthelot*, *Barbier*, *Blanchet*, *Boissonnault*, *Borgia*, *Bureau*, *Clouet*, *Dessaulles*, *De Saint-Ours*, *Drolet*, *Lagucux*, *Laterrière*, *Quirouet*, *Simpson*, *Taschereau* et *Viger*.

Et à onze heures du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 5 Mars 1825.

JOHN DAVIDSON, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Dorchester*, ayant préalablement prêté le serment conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

M. Davidson
prend son siège.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans

L'ordre sur la
Maison de la
Trinité, le pilo-
tage, &c. est
renouvelé.

chants and Inhabitants of the City of *Montreal*, relative to the Trinity House, and other references, which was lost by the adjournment of this House, on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bureau*,

Instruction to Committee on Fees of Officers of Justice.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee appointed to consider of the means for regulating and fixing by Law the Fees, Emoluments and Perquisites of the Officers of Justice, to enquire whether it would be expedient to grant Salaries and annual and fixed Allowances to the Prothonotaries of the Court of King's Bench in the different Districts of this Province, and to establish a Fund for that purpose.

Bedford Report of Int. Comm.

Mr. *De Rouville* presented to the House the Report of the Commissioners for Internal Communications for the County of *Bedford*.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (S. No. 2.)

For the said Report, see Appendix (S. No. 2.) at the end of this Volume.

Petition from Joseph Barth praying the repeal of certain Sections of the Gaspé Fishery Act.

A Petition of *Joseph Barth*, Fisherman and Trader, as Attorney for a large number of the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner is requested by a great number of the Inhabitants of the said District of *Gaspé*, to represent to the House, that the provisions of the twenty-fifth, twenty-sixth, twenty-seventh, twenty-eighth and twenty-ninth Sections of the Provincial Statute of the Fourth, *George Fourth*, Chapter one, for regulating the Fisheries in the District of *Gaspé*, will produce great disadvantages to the greatest number of the Fishermen of the said District, and will be prejudicial to the Fisheries. That the cost of branding irons required by the said Sections of the said Act, will be about Three pounds currency, a sum considerable in a place where almost no specie is in circulation, and which the greatest number of the Fishermen are unable to procure, and which will fall heavily upon those Fishermen who take only small quantities of Fish, so that a great number of the Inhabitants of the said District will be entirely deprived of the means of procuring articles indispensable for life, which the District does not produce, and which they can procure from the Traders in exchange for their Fish, and if the aforesaid provisions of the said Act be not repealed during the present Session of the Provincial Parliament a very great number of Families in the said District will be deprived of Bread. That the expenses of branding and packing Fish, in order to sell it, as required by the said Sections of the aforesaid Act, although they will be but lightly felt by those who have means to make the Fishery at a distance, and are enabled thereby to procure great quantities of Fish, are such, nevertheless, that the greatest number of the Fishermen who cannot fish farther than the Coast, and can only take little quantities of Fish, are unable to bear the expense. That no inconvenience whatever would result by the repeal of the said Sections of the aforesaid Act, if it were provided that those only exporting Fish from the Province of *Lower-Canada*, should be held to cause it to be inspected in the manner requested by the Act for the inspection of Fish and Oil for exportation. Wherefore the Petitioner humbly prays the House to take his present Petition into consideration, and determine and order thereon as in their wisdom they shall deem expedient.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The Petition submitted.

Habitans de la Cité de *Montréal*, relativement à la Maison de la Trinité, et autres références, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mercredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité spécial nommé pour considérer les moyens de régler et de fixer par une loi les honoraires, émolumens et frais des Officiers de Justice, de s'enquérir s'il seroit expédient d'accorder des salaires et allouances fixes et annuelles aux Prothonotaires ou Greffiers des Cours du Banc du Roi dans les diff. rens Districts de cette Province, et d'établir un fonds à cette fin.

Instruction au comité sur les honoraires des officiers de justice.

M. *De Rouville* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour les Communications intérieures pour le Comté de *Bedford*.

Rapport sur les communications intérieures de Bedford.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice, (S.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (S. no. 2.)

Une Pétition de *Joseph Barth*, Pêcheur et Commerçant, comme Procureur pour un grand nombre d'Habitans du District inférieur de *Gaspé*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire est chargé de la part d'un grand nombre d'Habitans du District de *Gaspé*, de représenter à la Chambre que les dispositions des vingt-cinquième, vingt-sixième, vingt-septième, vingt-huitième et vingt-neuvième Sections du Statut Provincial de la quatrième *George Quatre*, Chapitre premier, pour régler les Pêches dans le District de *Gaspé*, produiront de grands désavantages au plus grand nombre des Pêcheurs du dit District et gêneront beaucoup la Pêche. Que le coût des fers pour étamper requis par les susdites Sections du dit Acte sera d'à-peu-près trois livres courant, somme considérable dans un endroit où il y a très-peu d'argent en circulation, et que le plus grand nombre des Pêcheurs sont incapables de se procurer, et qui pèsera bien fort sur ceux qui ne font du Poisson que par petites quantités, de sorte qu'un grand nombre d'Habitans du dit District vont se trouver entièrement privés d'une ressource qui les met à même de se procurer des articles indispensables à la vie que le District ne produit point et qu'ils peuvent se procurer des Commerçans en échange de leur Poisson; et que si ces dispositions ne sont point rappelées durant la présente Session du Parlement Provincial, un nombre considérable de familles dans le dit District vont se trouver sans pain. Que les frais d'étamper et paqueter le poisson pour pouvoir le vendre tel que requis par les dites Sections du susdit Acte, quoiqu'ils soient sentis légèrement par ceux qui ont les moyens de faire la Pêche au loin et qui font de grandes quantités de Poisson, sont tels néanmoins que le plus grand nombre des Pêcheurs qui ne peuvent faire la Pêche que près des côtes, et qui ne font qu'une petite quantité de Poisson, sont incapables de les supporter. Qu'il ne pourroit résulter aucun inconvénient du rappel des dites Sections du susdit Acte, s'il étoit pourvu que ceux seuls qui exporteroient le Poisson hors des limites de la Province du *Bas-Canada* seroient tenus de le faire inspecter tel que statue par l'Acte pour l'inspection du Poisson et de l'Huile pour exportation. Pourquoi le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de prendre sa requête en considération, et sur icelle déterminer et ordonner ce que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Pétition de J. Barth, pour l'abrogation de certaines clauses de l'acte de pêche de Gaspé.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition est référée.

Ordered, That Mr. Lagueur, Mr. Quirouet, Mr. Taschereau, Mr. Bourdages and Mr. Després do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Lagueur, M. Quirouet, M. Taschereau, M. Bourdages et M. Després composent le dit Comité.

The Physicians etc read the third time.

An engrossed Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des médecins est lu une troisième fois.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Barbier,

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Barbier,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur."

passé.

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Bélanger porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, George Fourth, Chapter six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," and also, the Message of His Excellency the Lieutenant Governor relating to the said Canal, and to the family of the deceased Engineer, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première George Quatre, Chapitre six, intitulé "Acte pour faire un Canal navigable depuis le voisinage de Montréal à la Paroisse de la Chine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement au dit Canal et à la famille de l'Ingénieur décédé.

Committee on Lachine Canal.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le canal de la Chine.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De Saint Ours took the Chair of the Committee.

M. Le Saint-Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. De Saint Ours reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. De Saint-Ours a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to the Gaol of the District of Montreal, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement à la Prison du District de Montréal.

Committee on Montreal Gaol.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur la prison de Montréal.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm persons in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings; also, the Reports of the Commissioners appointed under the said Act; and that part of His Excellency's Message relating to the Montreal General Hospital, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant la continuation de l'Acte pour le soulagement des Insensés, des Malades et des Personnes infirmes dans les différens Hôpitaux de cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; aussi les Rapports des Commissaires nommés en vertu du dit Acte, et cette partie du Message de Son Excellence qui a rapport à l'Hôpital-Général de Montréal.

Committee on Insane, Sick and Infirm, and Montreal General Hospital.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur les personnes dérangées dans leur esprit &c. et sur l'hôpital-général de Montréal.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

M. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Then,

Alors,

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,
The House adjourned till Monday next.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *De Saint-Ours*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 7th March, 1825.

Lundi, 7 Mars 1825.

ON Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Foissonnault*,
Ordered, That the Clerk do lay before this House the Accounts of the Contingent Expenses of the House for the year ending the thirty-first of October last.

SUR motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Boissonnault*,
Ordonné, Que le Greffier mette devant cette Cham-
bre les Comptes des Dépenses contingentes de la Cham-
bre pour l'année finissant le trente-unième Octobre
dernier.

The said Accounts were laid upon the Table accordingly.

Les dits Comptes ont en conséquence été mis sur la
table.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordered, That the said Accounts be referred to the Special Committee to whom is referred the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of the Committees, and the Extra Writers.

Ordonné, Que les dits Comptes soient référés au Co-
mité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier
relativement à l'Assistant-Traducteur François, aux
Greffiers des Comités et aux Ecrivains-extraordinaires.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That Mr. *Blanchet* be added to the Special Committee to whom is referred the Petition of *Joseph Dorion* and others, and that three members thereof do form a *Quorum*.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*,
Ordonné, Que M. *Blanchet* soit ajouté au Comité
spécial auquel a été référée la Pétition de *Joseph Do-
rion* et autres, et que trois membres d'icelui formeront
un *Quorum*.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the publication of the Laws annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the said Laws to the constituted authorities, and to the several persons entitled to receive them, and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

M. *Quesnel*, du Comité spécial nommé pour s'enquê-
rir de la cause des délais qui existent actuellement dans
la publication des Lois passées annuellement par le
Parlement Provincial, ainsi que dans la transmission
des dites Lois aux autorités constituées et aux diffé-
rens individus qui ont droit de les recevoir, et pour
considérer les moyens de remédier aux abus et incon-
vénients qui en résultent, a fait rapport que le Comité
avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de
soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la re-
cevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a
remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau
comme suit:

Mr. *P. E. Desbarats*, Printer of the Laws, appeared before your Committee, and stated: That the Printing of the Laws has ever been considered by those to whom it is entrusted as a matter requiring their immediate attention after the passing of those Laws. That the Printing aforesaid is executed at the rate of forty pages per week, and on an average requires for its completion four or five weeks. That when the work is finished, the Laws are sent to the Clerk of the Legislative Council to be distributed conformable to Law, and that last year they were sent to the Clerk of the Legislative Council as in preceding years.

M. *P. E. Desbarats*, Imprimeur des Lois, est com-
paru devant votre Comité, et a dit: Que l'impression
des Lois a toujours été regardée par ceux auxquels elle
est confiée comme un objet dont ils devoient s'occu-
per immédiatement après la passation des dites Lois.
Que cette impression se fait en raison de quarante pa-
ges par semaine, et exige, année commune, quatre ou
cinq semaines de tems pour la compléter. Qu'aussitôt
l'ouvrage terminé, les Lois sont envoyées au Greffier
du Conseil Législatif pour être distribuées conformé-
ment à la Loi, et que l'année dernière elles ont été en-
voyées au dit Greffier comme les années précédentes.

William Smith, Esquire, Clerk of the Legislative Council, appeared before your Committee and stated as follows: As soon as the Acts of each Session of the Provincial Parliament are printed and sent to the Legislative Council Office, they are despatched by Special Messengers, and are sent to the different persons entitled by Law to receive them. There is, however, considerable difficulty in their transmission, owing to the remote parts of the Province where the several persons reside, and particularly in forwarding them to some of the Justices of the Peace, whose residences are not known.

William Smith, Ecuyer, Greffier du Conseil Légis-
latif, est comparu devant votre Comité, et a dit:
Qu'aussitôt que les Actes de chaque Session du Parle-
ment Provincial sont imprimés et envoyés au Bureau
du Conseil Législatif, ils sont expédiés par des Messa-
gers spéciaux et envoyés aux différentes personnes
que la Loi autorise à les recevoir. Qu'il y a non-
moins beaucoup de difficulté à transmettre ces Actes aux per-
sonnes qui résident dans les parties éloignées de la Pro-
vince, et particulièrement pour l'envoi de ces Actes à
quelques-uns des Juges de Paix dont les demeures ne
sont pas connues.

That the expense of the distribution of the Laws has been annually from Sixty-five to One hundred and forty pounds currency, according to the number of the different distributions.

Que la Dépense pour la distribution des Lois s'est
montée annuellement de soixante à cent quarante livres
courant, d'après le nombre des différentes distributions.

That the best course for the distribution of the Laws would be, that the Acts should be sent to the *Presbytere* of each Parish in the Country, and when there, the *Marguillier en charge* should give notice at the Church Door after Divine Service, that the persons entitled to receive them may have their respective copies on applying for them.

Que le moyen le plus convenable de transmettre ces
Actes seroit de les envoyer au Presbytère de chaque
Paroisse dans les Campagnes, et que rendus là, le
Marguillier en charge devroit donner avis public à la
porte de l'Eglise, à l'issue du Service divin, que les
personnes autorisées à les recevoir peuvent avoir leurs
copies respectives en les demandant.

For the Cities, Towns and Townships, the copies should be transmitted to the Clerks of the Peace of each District to be distributed by them.

Pour les Cités, Villes et *Townships*, les copies de-
vroient être transmises aux Greffiers de la Paix de
chaque District, pour être par eux distribuées.

Contingent Ac-
counts ordered.

They are laid on
the Table,

and committed

Report on the
publication and
transmission of
the Laws.

Les comptes
contingents sont
demandés.

Ils sont mis sur
la table,

et référés.

Membre ajouté
à un comité.

Il rapport sur la
publication et la
transmission des
lois.

And to remedy the inconvenience arising from the non knowledge of the residence of several of the Justices of the Peace, that it shall be the duty of the Secretary of the Province to furnish, annually, the Clerk of the Legislative Council with a list of the Justices of the Peace, and the places of their residence; and that the Adjutant General of Militia do also furnish a list of the names of the officers of Militia and places of their residence, in order that the copies of the Laws may be transmitted to the persons entitled to receive them.

Your Committee having examined the foregoing Witnesses, and deliberated upon the matter referred, are of opinion: That four or five weeks, at the utmost, are sufficient for completing the printing of the Laws which are annually passed by the Legislature of this Province, and that the delays which have been hitherto experienced in the transmission of the said Laws, arise out of the mode heretofore adopted for transmitting them to the persons entitled to receive them.

That your Committee are of opinion that the best mode of transmitting the said Laws, would be to send them to the Clerks of the Peace for each District, whose duty it should be to forward them to the Parsonage of each Parish in the Country parts, and when received there, the Church Wardens should give public notice at the Church Door immediately after Divine Service, that the persons authorised to receive them may have their respective copies upon applying for them.

That for the Cities, Towns and Townships, the copies ought also to be sent to the Clerks of the Peace of each District, to be by them distributed as early as possible.

That to remedy the inconveniences arising from the circumstance that the residence of several of the Justices of the Peace is not known, it ought to be the duty of the Secretary of the Province annually to furnish the Clerk of the Legislative Council with a List of the Justices of the Peace and of their respective residences; and that the Adjutant General of Militia ought also to furnish a list of the names of the Officers of Militia and their residence, in order that copies of the Laws may be forwarded to the persons entitled to receive them.

That your Committee are of opinion that the mode which they submit to the House for the transmission of the said Laws, would be more expeditious and less expensive than that hitherto employed, and that it would be necessary to amend the Act now in force respecting the publication and transmission of the said Laws.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant-Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, which was lost by the adjournment of this House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, this day, resolve itself into the said Committee.

Mr. Blanchet, from the Special Committee appointed to enquire into the expediency of promoting the Communication between the Ports of Quebec and Halifax, by means of a Steam-Vessel or Steam-Vessels or otherwise, reported that the Committee

Et pour remédier aux inconvénients résultans de ce que les demeures de plusieurs des Juges de Paix ne sont pas connues, qu'il seroit du devoir du Secrétaire de la Province de fournir annuellement au Greffier du Conseil Législatif une Liste des Juges de Paix et de leurs résidences; et l'Adjutant-Général devroit aussi fournir une Liste des noms des Officiers de Milice et de leurs résidences, afin que les copies des Lois puissent être transmises aux personnes autorisées à les recevoir.

Votre Comité, après avoir entendu les témoignages ci-dessus et délibéré sur l'objet qui lui est référé, est d'opinion que quatre ou cinq semaines au plus sont suffisantes pour compléter l'impression des Lois qui sont passées annuellement par la Législature de ce cette Province, et que les délais qui ont été éprouvés jusqu'à présent dans la transmission des dites Lois, sont dus aux moyens qui ont été ci-devant adoptés pour les faire parvenir à ceux qui ont droit de les recevoir.

Votre Comité est d'opinion que le moyen le plus convenable de transmettre les dites Lois seroit de les envoyer aux Greffiers de la Paix de chaque District, dont il seroit du devoir de les faire parvenir au Presbytère de chaque Paroisse dans les Campagnes, et que rendues là, les Marguilliers en charge devroient donner avis public à la porte de l'Eglise, à l'issue du Service divin, que les personnes autorisées à les recevoir peuvent avoir leurs copies respectives en les demandant.

Que pour les Cités, Villes et Townships, les copies devroient être aussi transmises aux Greffiers de la Paix de chaque District, pour être par eux distribuées aussitôt que possible.

Que pour remédier aux inconvénients résultans de ce que les demeures de plusieurs des Juges de Paix ne sont pas connues, il devroit être du devoir du Secrétaire de la Province de fournir annuellement au Greffier du Conseil Législatif une Liste des Juges de Paix et de leurs résidences respectives; et que l'Adjutant-Général devroit aussi fournir une Liste des noms des Officiers de Milice et de leur résidence, afin que les copies des Lois puissent être transmises aux personnes autorisées à les recevoir.

Votre Comité est d'opinion que le moyen qu'il soumet à cette Chambre pour la transmission des dites Lois, seroit plus expéditif et moins coûteux que celui qui a été employé jusqu'à présent, et qu'il seroit nécessaire d'amender l'Acte maintenant en force, qui a rapport à la publication et transmission des dites Lois.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt cinq, qui l'accompagne, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que, ce jour, cette Chambre se formera en le dit Comité.

M. Blanchet, du Comité spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient de promouvoir la Communication entre les Ports de Québec et Halifax, par le moyen de Bateaux-à-vapeur, ou autrement, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, qu'il avoit

The Report committed.

Order on Estimate for 1825 revived.

Report on Halifax and Quebec Steam Boat Navigation.

Le rapport est référé.

L'ordre sur l'estimation pour 1825 est renouvelé.

Rapport sur la navigation par bateaux à vapeur entre Halifax et Québec.

mittee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. Justice *Uniacke* appeared before your Committee, and stated as follows:

The Province of *Lower-Canada* is not sufficiently acquainted with the wants and resources of the Colonies on the Sea Board. They have Fish, Plaister of Paris and Coal—articles wanted in *Canada*.—The *Canadians* produce Wheat and Bread Stuffs, which the Colonies of the Sea Board get from the *United States*. These Colonies are less acquainted with each other than with Countries at a greater distance. The present communication is by small vessels, without accommodation for persons on business or pleasure. The voyage from *Quebec* to *Halifax*, requires winds at all points of the Compass, and is often performed at a season of calms. I have, on a voyage from this place to *Halifax*, been twenty-one days in going, and twenty-three in returning. The prevalence of light westerly winds causes a tedious passage up this River. The establishment of a Steam-Boat to run between this Port and *Halifax* would, I think, produce an immediate and very considerable intercourse between the people of these Provinces. It is a mode of conveyance which, in *Europe* and *America*, finds travellers wherever it is established, being cheap and particularly suited to the taste of the times.

The contrast is so great in these Colonies, that a move from one to the other gives more change of society, climate and scenery, than is to be found in the same distance in other Countries. Many *Americans*, in easy circumstances, visit this Province in the Summer season, and would go down the River for the sea voyage: Numbers would go from *Upper* and *Lower-Canada* to *Gaspé* and *Baie des Chaleurs*. At present to get there is a pilgrimage. The Steam-Boat might stop at *Charlotte-Town*, in *Prince Edward's Island*; at the Port of *Pictou*, which is at the east end of *Nova-Scotia*; at *Sidney*, in the *Island of Cape-Breton*, where there are Coal Mines; and through the *Gut of Canso* to *Halifax*. There are Ship Harbours on the Sea Board of *Nova-Scotia* every ten or fifteen miles in case of bad weather. By this means a direct intercourse would be established between four Colonies, which would probably lead to the speedy opening of the intended Canal connecting the *Gulf of Saint Lawrence* at *Bay Verte* with the *Bay of Fundy*, and thus open a direct Communication with the Province of *New-Brunswick*. The Cut contemplated is only eighteen miles through a marshy Country. Steam-Boats are now running round the coast of *England*, and are found to answer the purpose well, so that it would not be an experiment here, as the model, dimensions, and other points proper to be understood, could be easily obtained from *England*.

I think a safe Boat would have full employment, and do much to promote the Trade of the Country with the Lower Ports, of which at present, we may say we know little or nothing. I do not know whether a Boat for sea would be more expensive than one for the River, but I should think the best way would be for the Legislature to provide, that when a Company was formed and a suitable Boat built, the Province would give to the Company, as a bounty, one-third of the cost of the Boat, after being perfectly complete and having performed her first voyage; or that the Province should take one half of the shares. The other Colonies could not be expected to contribute much. The Revenue of *Lower-Canada* is double that of all the others put together. *Nova-Scotia* would, I think, give a bounty or take a portion of the shares. Her Revenue is scarcely equal to one-third of that of *Lower-Canada*.

avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité a entendu l'Honorable Juge *Uniacke*, comme suit:

La Province du *Bas-Canada* ne connoît pas suffisamment les besoins et les ressources des Colonies sur le bord de la mer. Elles ont le Poisson, le Plâtre de Paris et le Charbon, articles qui manquent en *Canada*. Les *Canadas* produisent du Bled que les Colonies sur le bord de la mer ont des *Etats-Unis*. Ces Colonies se connoissent moins les unes les autres qu'elles ne connoissent les pays plus éloignés. La communication actuelle se fait dans de petits vaisseaux qui n'ont point de logement commode pour les personnes qui vont par affaire ou pour leur plaisir. Le voyage de *Québec* à *Halifax*, exige les vents de tous les points de la boussole, et se fait souvent dans une saison de calme. J'ai été vingt-et-un jours à aller à *Halifax*, et vingt-trois à revenir. Les vents légers de l'ouest, qui dominant, rendent longue et ennuyeuse la montée du fleuve. L'établissement d'un Bateau-à-vapeur qui navigueroit entre ce Port et *Halifax*, produiroit, jecrois, une correspondance immédiate et considérable entre ces Provinces. C'est une voiture qui en *Europe* et en *Amerique* trouve des voyageurs partout où elle est établie, étant à bon marché et particulièrement au goût du tems.

Le contraste est si grand dans ces Colonies que le transport de l'une à l'autre donne plus de changemens de société et de climat qu'on ne peut en trouver dans la même distance dans les autres pays.

Les *Americains* visitent cette Province dans l'Eté, et ils descendroient le fleuve pour faire un voyage en mer. Il iroit un grand nombre de personnes du *Haut* et du *Bas-Canada* à *Gaspé* et à la *Baie des Chaleurs*; y aller maintenant, c'est un pèlerinage. Le Bateau-à-vapeur pourroit arrêter à *Charlotte-Town*, dans l'Isle du *Prince Edouard*, au Port de *Pictou* au bout oriental de la *Nouvelle-Ecosse*, à *Sidney* dans l'Isle du *Cap-Breton*, où il y a des mines de Charbon de terre, et par le *Détroit de Canso* à *Halifax*. Il y a le long des côtes de la *Nouvelle-Ecosse* des mouillages tous les dix ou quinze milles en cas de mauvais tems. On établiroit par ce moyen une correspondance directe entre quatre Colonies, ce qui tendroit probablement à la prompte ouverture du Canal projeté pour unir le *Golfe Saint-Laurent*, à la *Baie Verte*, avec la *Baie de Fordi*, et ouvreroit par là une communication directe par eau avec la Province du *Nouveau-Brunswick*. Le Canal en contemplation n'est que de dix-huit milles à travers un pays marécageux. Les Bateaux-à-vapeur naviguent maintenant le long des côtes de l'*Angleterre*, où l'on trouve qu'elles sont très-utiles; en sorte que ce ne seroit point une expérience ici, car l'on peut aisément avoir d'*Angleterre* les modèles, dimensions et autres choses nécessaires.

Je crois qu'un Bateau-à-vapeur sûr seroit beaucoup employé et avanceroit beaucoup le Commerce du Pays avec les Ports inférieurs, que maintenant nous pouvons dire que nous ne connoissons guères ou point du tout. Je ne sais si un Bateau pour la mer seroit plus dispendieux qu'un pour le fleuve, mais je croirois que le meilleur plan seroit que la Législature pourvût que, lorsqu'il seroit formé une Compagnie et qu'il seroit construit un bon Bateau-à-vapeur, la Province seroit à la Compagnie une gratification du tiers du coût du Bateau, après qu'il auroit été parfaitement complété et qu'il auroit fait son premier voyage, ou que la Province prit la moitié des parts. On ne pourroit pas espérer que les autres Colonies contribuassent beaucoup. Le Revenu du *Bas-Canada* est double de celui de toutes les autres Provinces ensemble. La *Nouvelle-Ecosse* donneroit, je crois, une gratification ou prendroit une partie des parts. Son Revenu est à peine égal à un tiers de celui du *Bas-Canada*.

This Province would benefit more than the others, as she would Export Flour and Salted Produce, which are valuable articles occupying a small compass, and for which she would receive, in return, Cash, Fish and Plaister of Paris.—The Importation of the latter article is of importance to the Agriculture of *Lower-Canada*. If means were taken to teach the use of it upon sandy soils, it would, do much for the Agriculture of the country; as from a bushel or two bushels, is found sufficient to make an acre produce a good crop.

Mr. *James L. Maret* appeared before your Committee, and answered to the following questions:

Q. Are you acquainted with the Coast of *Nova-Scotia*, from the District of *Gaspé*, and with those of the rest of the Gulf of *Saint Lawrence*?

A. Yes.

Q. Are you also acquainted with the navigation of the River *Saint Lawrence*, and whence do you derive your knowledge of that subject?

A. Yes, and I know the River and Gulf *Saint Lawrence*, having navigated the same.

Q. Could a Steam-Boat navigate easily between *Quebec* and *Halifax*, the District of *Gaspé*, and other parts of the Gulf?

A. Yes.

Q. Could such a Steam-Boat be used for the conveyance of articles of Trade among those several places?

A. Yes, but I do not think it would pay its expenses.

Q. In what space of time would a Steam-Boat perform the Trip from *Quebec* to *Halifax*?

A. In six days.

Q. Can you explain why a Steam-Boat should not pay its expenses?

A. Because I think the present rate of Freight too low, and the Capital to be vested in a Steam-Boat too great, and the Boat could only be made use of during six months.

Q. Could a Steam-Boat enter into and sustain competition with other River Craft?

A. I do not know.

Q. What benefit to the Country do you perceive in the Establishment of a Steam-Boat between the several places herein before mentioned?

A. None.

Q. What quantity of effects could a Steam-Boat of four hundred tons convey from this Port to *Halifax*?

A. About one hundred Tons.

Q. What is the rate of freight between *Quebec* and *Halifax*?

A. From Twenty to Twenty-four shillings.

Captain *Hall* next appeared before your Committee, and answered to the following questions:

Q. Are you acquainted with the Coast of *Nova Scotia*, from the District of *Gaspé*, and with those of the rest of the Gulf of *Saint Lawrence*?

A. I am.

Q. Are you also acquainted with the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and whence do you derive your knowledge of that subject?

A. Yes, and from the constant practice of navigating the River during many years.

Q. Could a Steam-Boat navigate easily between *Quebec* and *Halifax*, the District of *Gaspé*, and other parts of the Gulf?

A. No doubt it could.

Q. Could such a Steam Boat be used for the conveyance of articles of trade among those several places?

A. Undoubtedly.

Q. What ought to be the Route of such a Steam-Boat?

A. She ought to proceed direct to *Gaspé Bay*, stop there six or eight hours, proceed from thence to *Baie de Chaleurs*, thence to *Miramichi*, and from thence proceed

Cette Province en retireroit plus d'avantage que les autres, car elle exporterait de la Farine et des Provisions salées, articles de prix qui occupent peu de place et qu'elle échangeeroit pour de l'Argent, du Poisson ou du Plâtre de Paris. L'importation de ce dernier article est d'importance pour l'Agriculture du *Bas-Canada*. Si l'on prenoit les moyens d'en enseigner l'usage sur les Terres sablonneuses, on feroit beaucoup pour l'Agriculture du Pays; car on a trouvé qu'il suffit d'un à deux minots sur un arpent pour faire produire une bonne récolte.

M. *J. L. Maret* est comparu devant votre Comité et a répondu aux questions suivantes:

Q. Connoissez-vous les Côtes de la *Nouvelle-Ecosse*, du District de *Gaspé* et du reste du Golfe *Saint-Laurent*?

R. Oui.

Q. Connoissez-vous aussi la navigation du Fleuve, et d'où viennent vos connoissances à cet égard?

R. Oui, et je connois le Fleuve et le Golfe *Saint-Laurent* pour y avoir navigué.

Q. Un Bateau-à-vapeur pourroit-il naviguer avec aisance entre *Québec* et *Halifax*, le District de *Gaspé*, et les autres parties du Golfe?

R. Oui.

Q. Un semblable Bateau-à-vapeur pourroit-il servir au transport des objets de Commerce entre ces différens endroits?

R. Oui, mais je ne crois pas qu'il pût en couvrir les frais.

Q. En combien de tems un Bateau-à-vapeur feroit-il le voyage de *Québec* à *Halifax*?

R. En six jours.

Q. Pourriez-vous expliquer pourquoi un Bateau-à-vapeur ne payeroit pas ses frais?

R. Parce que le présent taux du fret est trop bas, et le capital que demande un Bâtiment-à-vapeur est trop considérable, et que l'on ne pourroit faire usage de ce Bâtiment que durant l'espace de six mois.

Q. Un Bateau-à-vapeur pourroit-il entrer et soutenir la compétition avec les autres Bâtimens de la Rivière?

R. Je ne le sais pas.

Q. Quel avantage trouveriez-vous au Pays dans l'Établissement d'un Bateau-à-vapeur entre les différens endroits ci-devant mentionnés?

R. Aucun.

Q. Combien un Bateau-à-vapeur de quatre cents tonneaux pourroit-il transporter d'effets de ce Port à *Halifax*?

R. Environ cents tonneaux.

Q. Quel est le prix du Fret entre *Québec* et *Halifax*?

R. De vingt à vingt-quatre schelings.

Le Capitaine *Hall* est ensuite comparu devant votre Comité, et a fait réponse aux questions suivantes:

Q. Connoissez-vous les Côtes de la *Nouvelle-Ecosse*, du District de *Gaspé*, et du reste du Golfe *Saint-Laurent*?

R. Oui.

Q. Connoissez-vous aussi la navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, et d'où viennent vos connoissances à cet égard?

R. Oui, d'après une pratique constante de la navigation du Fleuve *Saint-Laurent* durant plusieurs années.

Q. Un Bateau-à-vapeur pourroit-il naviguer avec aisance entre *Québec* et *Halifax*, le District de *Gaspé* et les autres parties du Golfe?

R. Certainement, il le pourroit.

Q. Un semblable Bateau-à-vapeur pourroit-il servir au transport des objets de Commerce entre ces différens endroits?

R. Sans aucun doute.

Q. Quelle route devoit faire un semblable Bateau-à-vapeur?

R. Il devoit procéder en droiture à la Baie de *Gaspé*, y rester six ou huit heures; delà procéder à la Baie des *Chaleurs*; delà à *Miramichi*, et delà procéder à *Charlottetown*.

proceed to *Charlote Town*, in *Prince Edward Island*; touch at *Pictou*, and proceed through the *Gut of Canso*, stopping there a short time, and from thence proceed direct to *Halifax*.

Q. In what space of time would a Steam-Boat perform the trip from *Quebec* to *Halifax*?

A. Six or seven days, stopping at each of the places above mentioned.

Q. Could a Steam-Boat enter into, and sustain a competition with the other River Craft?

A. No doubt it could.

Q. What benefit to the Country do you perceive in the Establishment of a Steam-Boat between the several places hereinbefore mentioned?

A. I think it would facilitate the Commerce of the Country very considerably, between the different Ports above mentioned; it is also in the power of a Vessel propelled by Steam, to perform the voyage in much less time than either a square or fore and aft rigged Vessel could; at the same time the *Americans* would find it advantageous to export their produce by the *Saint Lawrence*.

Q. Could a Steam-Boat be employed in that Navigation profitably to the Proprietor?

A. I conceive that she could.

Q. What quantity of effects could a Steam-Boat of Four hundred Tons convey from this Port to *Halifax*?

A. A Boat of Four hundred Tons would carry from One hundred and twenty to Two hundred Tons.

Q. What is the rate of Freight between *Quebec* and *Halifax*?

A. From Twenty-five to Thirty shillings per Ton.

Q. What means for encouraging a Steam-Boat to navigate between those several places would you suggest?

A. The most effectual way would be by granting a Premium.

Q. Could you give an idea of the *Quantum* of such Premium?

A. I should think a Premium of from Twelve to Fifteen hundred pounds.

Q. What conditions ought to be affixed to the Grant of such a Premium?

A. After the Boat has performed two or three Voyages in the course of two months.

Q. What would such a Vessel cost with Engine and all?

A. A Steam Boat of Four hundred and fifty Tons would cost from Ten to Eleven thousand pounds, with Machinery, and every thing complete and ready for sea.

Q. Would a privilege for a certain number of years to navigate with Steam-Boats be as conducive to encourage such Vessels to ply between the said places?

A. I presume it would.

Q. How many Sailors would it require to navigate such a vessel?

A. Sixteen Hands would be quite sufficient.

Q. Would such navigation encrease the number of Travellers between *Quebec* and *Halifax*?

A. I think it would greatly encrease the number, and the *Americans* who are in the habit of visiting this country, would return by steam conveyance to their homes by way of *Halifax*.

Mr. *Charles Wood*, Ship-Builder, then appeared before your Committee, and answered as followeth:

Q. Would it be possible to navigate with safety between *Quebec* and *Halifax* with Steam-Vessels?

A. Experience has shewn that navigation can be performed by Steam-Vessels with perfect safety.

Q. Of what burthen ought such a vessel to be?

A. About five hundred tons.

Q. What would such a vessel cost, with Engine and every thing complete?

Vol. 34.

A.

lotte-Town, dans l'Isle du *Prince-Edouard*; toucher à *Pictou*, et ensuite procéder à travers le Détroit de *Canso*, y faisant un certain séjour, et delà procéder en droiture à *Halifax*.

Q. En combien de tems un Bateau-à-vapeur feroit-il le voyage de *Québec* à *Halifax*?

R. En six ou sept jours, y compris le tems qu'il arrêteroit à chacun des endroits ci-dessus mentionnés.

Q. Un Bateau-à-vapeur pourroit-il entrer et soutenir la compétition avec les autres Bâtimens de la Rivière?

R. Il n'y a nul doute qu'il pût le faire.

Q. Quel avantage trouveriez-vous au Pays dans l'Établissement d'un Bateau-à-vapeur entre les différens endroits ci-devant mentionnés?

R. Je crois que cela tendroit à faciliter considérablement le Commerce du Pays, entre les différens Ports ci-dessus mentionnés. Il est en outre au pouvoir d'un vaisseau mù par la vapeur d'effectuer le voyage en bien moins de tems que ne peut le faire aucun vaisseau portant hunier; en outre les *Americains* trouveroient qu'il seroit à leur avantage d'exporter leurs produits par la voie du fleuve *Saint-Laurent*.

Q. Un Bateau-à-vapeur pourroit-il être employé avec profit pour le Propriétaire dans cette Navigation?

R. Je crois qu'il pourroit l'être.

Q. Combien un Bateau-à-vapeur de quatre cents tonneaux pourroit-il transporter d'effets de ce Port à *Halifax*?

R. Un Bâtiment de quatre cents tonneaux transporterait de cent soixante-et-dix à deux cents tonneaux.

Q. Quel est le prix du fret entre *Québec* et *Halifax*?

R. De vingt-cinq à trente schelings par tonneau.

Q. Quels moyens pourriez-vous suggérer pour encourager un Bateau-à-vapeur à naviguer entre ces différens endroits?

R. Le moyen le plus effectif seroit en accordant une Prime.

Q. Pourriez-vous donner quelque idée du *quantum* d'une telle Prime?

R. Je crois qu'il seroit nécessaire d'accorder une Prime de douze à quinze cents livres courant.

Q. Quelle condition devoit-on imposer à l'octroi d'une telle Prime?

R. Lorsque le vaisseau auroit fait deux ou trois voyages dans le cours de deux mois.

Q. Quel seroit le coût d'un semblable vaisseau, y compris sa machinerie?

R. Un Vaisseau-à-vapeur de quatre cent cinquante tonneaux coûteroit de dix à onze mille livres, y compris les mouvemens, et le tout complet et prêt pour la mer.

Q. L'octroi d'un privilège pendant quelques années de naviguer des Bateaux-à-vapeur contribuerait-il autant à les encourager à naviguer entre les endroits sus-nommés?

R. Je le présume.

Q. Combien faudroit-il de Matelots pour naviguer de tels bâtimens?

R. Seize Matelots seroient tout-à-fait suffisans.

Q. Une telle navigation augmenteroit-elle le nombre des voyageurs entre *Québec* et *Halifax*?

R. Je crois que cela tendroit à en augmenter de beaucoup le nombre, et les *Americains* qui ont pour habitude de visiter ce pays profiteroient du Bateau-à-vapeur pour s'en retourner chez eux par la voie d'*Halifax*.

M. *Charles Wood*, Constructeur de Vaisseaux, est ensuite comparu devant votre Comité, et a fait réponse comme suit:

Q. La navigation entre *Québec* et *Halifax* pourroit-elle s'effectuer avec sûreté au moyen de Vaisseaux-à-vapeur?

R. L'expérience a démontré que la navigation pourroit s'effectuer avec une parfaite sûreté au moyen de Vaisseaux-à-vapeur.

Q. Quel tonnage devoient avoir ces vaisseaux?

R. Environ cinq cents tonneaux.

Q. Quel seroit le coût d'un semblable vaisseau, y compris sa machinerie, et le tout complet?

Q.

A. I conceive from ten to twelve thousand pounds.

Q. What could a vessel of five hundred tons carry of freight, exclusive of machinery?

A. About two hundred tons, and sixty passengers, with comfort.

Q. What would be the most effectual means of encouraging the navigation between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, by Steam-Vessels?

A. A Premium would be the encouragement most advantageous to the public:—no less than one thousand pounds ought to be offered as such premium. An exclusive privilege would be another inducement to individuals to embark in the undertaking. As far as I can judge from experience wherever Steam-Vessels have been used, Trade has been increased and benefited by it.

Q. Could vessels be towed by a Steam-Vessel between this and *Halifax*?

A. I think a Steam-Boat of the above description could tow vessels from this Port to *Halifax*.

Mr. *Charles Secretan*, one of the Clerks in the Custom House at *Quebec*, appeared and informed your Committee:—That there are navigated annually from the Port of *Quebec* to *Halifax*, and the other Ports situated in the Gulf of *Saint Lawrence*, about two hundred and twenty-five vessels and small coasting crafts.

Mr. *James Crawford*, of *Baie des Chaleurs*, District of *Gaspé*, appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. Will you state to the Committee your views of the advantages to result from the establishment of a Steam-Boat communication between *Quebec* and *Halifax*; your knowledge of the success of similar undertakings in *Great Britain*, and the manner in which Steam-Vessels navigating in exposed parts of the Sea are rigged and equipped?

A. I am of opinion that a communication by means of Steam-Vessels between *Halifax* and *Quebec*, would be of great commercial advantage, as affording a regular and expeditious intercourse, and encourage a more intimate connection between these Provinces.

The success of a first adventure paying those who should embark their capital would be doubtful, and until the character of the vessels, &c. established the superiority of such conveyance, it could scarcely be expected it would pay. The travelling upon the *Clyde* in *Scotland*, has wonderfully increased since the introduction of Steam-Vessels. In one thousand seven hundred and ninety-two, there was only one Coach on the road between *Glasgow* and *Greenock*, and this did not pay the proprietors; at present there are thirty Steam-Vessels plying, and they have landed Three thousand passengers, within twenty-four hours, between the two places. The benefit to the Province from this improved Communication would certainly be very great, the expense would of course be considerable, and some Legislative assistance to set it a going highly desirable; an exclusive right of navigating this Line might be objected to, but a Grant of a liberal sum of Money, for a few years, might be considered advisable by the Legislature, in aid of so useful an undertaking.

If the Steam Packets were to call at *Percé* and *Paspébiac*, in the District of *Gaspé*, (at the latter of which places a supply of Fuel could always be had,) at *Miramichi*, *Charlotte Town*, *Pictou* and *Cunso*, both in going to and returning from *Halifax*, I am of opinion

R. Je conçois que le coût seroit de dix à douze mille livres.

Q. Combien un vaisseau de cinq cents tonneaux, non compris ses mouvemens, pourroit-il prendre de fret?

R. Environ deux cents tonneaux, et soixante Passagers avec aisance.

Q. Quels seroient les moyens les plus effectifs et certains pour encourager la navigation entre les Ports de *Quebec* et d'*Halifax*, au moyen de Vaisseaux-à-vapeur?

R. Une Prime seroit l'encouragement le plus avantageux au Public. La Prime offerte ne devoit pas être moins de mille livres. Un privilège exclusif tendroit aussi à induire les individus à s'embarquer dans une telle entreprise. D'après l'expérience que j'ai, je suis d'opinion que dans tous les endroits où il a été fait usage de Vaisseaux-à-vapeur, ils ont contribué à augmenter le Commerce et le rendre plus avantageux et profitable.

Q. Au moyen de Vaisseaux-à-vapeur, pourroit-on touer des Vaisseaux entre ce Port et *Halifax*?

R. Je crois qu'un Vaisseau à vapeur de la susdite description pourroit touer des vaisseaux de ce Port à *Halifax*.

M. *Charles Secretan*, un des Commis de la Douane de *Quebec*, est comparu devant votre Comité, et l'a informé comme suit:—Qu'il navigue annuellement du Port de *Quebec* à *Halifax*, et aux autres Ports situés dans le Golfe *Saint-Laurent*, environ deux cent vingt-cinq vaisseaux et petits bâtimens côtiers.

M. *James Crawford*, de la *Baie des Chaleurs*, District de *Gaspé*, est comparu devant votre Comité, et a été examiné comme suit:

Q. Voulez-vous bien communiquer au Comité les idées que vous avez concernant les avantages qui doivent résulter s'il étoit établi une communication par le moyen d'un Bateau-à-vapeur entre *Halifax* et *Quebec*; si, à votre connoissance, une telle entreprise a été couronnée de succès dans la *Grande-Bretagne*, et quelle est la manière de gréer et équiper les vaisseaux-à-vapeur naviguant dans certaines parties dangereuses et exposées de la mer?

R. Je suis d'opinion qu'une communication établie au moyen de vaisseaux-à-vapeur entre *Halifax* et *Quebec*, seroit très-avantageuse au Commerce, vu qu'elle procureroit une correspondance régulière et expéditive, et tendroit à lier plus étroitement les deux Provinces. Il est douteux si les personnes qui en première instance s'embarqueroient dans une telle entreprise seroient remboursées de leur mise; et jusqu'à ce que le succès de ces vaisseaux ait fait connoître la supériorité et l'avantage qu'ils ont sur les autres, il est peu probable qu'ils puissent couvrir leurs frais. L'on voyage beaucoup plus sur la Rivière *Clyde* depuis l'introduction de vaisseaux-à-vapeur. En mil sept cent quatre-vingt-douze, il n'y avoit qu'un seul Carrosse employé sur le chemin entre *Glasgow* et *Greenock*, lequel ne pouvoit couvrir les frais des propriétaires; maintenant l'on y voit trente vaisseaux-à-vapeur qui naviguent sur cette Rivière, et y débarquent entre ces deux places trois mille Passagers dans l'espace de vingt-quatre heures; mais l'avantage qui résulteroit aux deux Provinces, au moyen d'une semblable Communication, seroit certainement des plus grands. Les frais seroient de toute nécessité considérables, et nécessiteroient une aide de la Législature pour mettre le tout en activité. L'on pourroit peut-être avoir objection à accorder un droit exclusif à ceux qui entreprendroient cette ligne de Navigation, mais l'octroi d'une somme libérale en argent, durant quelques années, seroit recommandable, et ce au moyen d'une aide accordée par la Législature pour l'encouragement d'une entreprise aussi utile.

Si les Paquebots-à-vapeur touchoient à *Percé* et à *Paspébiac*, dans le District de *Gaspé*, (auquel dernier endroit ils pourroient en tous tems faire nouvelle provision de bois de chauffage,) et à *Miramichi*, *Charlotte-Town*, *Pictou* et *Cunso*, tant en allant qu'en revenant

Freight and Passengers would offer at all of them, to compensate for the detention, as well as the accommodation afforded passengers, who might have business to transact at some one or all of those places. The Mail, in the Summer months, might also be sent by this conveyance.

In almost every instance where Steam-Vessels have been introduced in *Great Britain* they have succeeded, especially where the plan of the Boat has been such as to accommodate the public on that particular line of communication. In that projected with *Halifax*, two Vessels of One hundred and thirty feet by twenty-six, and having two Engines of fifty horse-power each, fitted to accommodate from Thirty to Fifty passengers, the remainder of the Vessel for Goods, would, I humbly conceive, answer the purpose contemplated.

The most approved Rig for Vessels of this description, navigating in the open Seas, is that of a three-masted Schooner rather under than proportionably sparred to her built; the great advantage of this Rig is its simplicity and convenience of working the Sails, which requires comparatively few Seamen, and the saving that consequently results,—the Ropes lead all on Deck, and the Engineer and other persons employed on board can assist in working them.

Q. What sum of money ought to be given as a Premium for the encouragement of navigating such Steam-Vessels between the Ports of *Quebec* and *Halifax*?

A. An annual sum of about Five hundred pounds during the first five or six years.

Mr. *Joseph H. Ritchie*, Ship-BUILDER, next appeared before your Committee, and answered as follows :

Q. Could Steam-Vessels navigate between *Quebec* and *Halifax* with safety?

A. Undoubtedly they could.

Q. Of what burthen ought such Vessels to be?

A. From four hundred and fifty to five hundred tons, according to the usual measurement of Ships, in which case the whole length of the Ship is taken into the calculation of the Tonnage.

Q. What would a Vessel of five hundred Tons carry of Freight, exclusive of Machinery and Passengers?

A. From two hundred and thirty to two hundred and fifty Tons.

Mr. *Ritchie* laid before the Committee the Plan of a Steam-Vessel, built by Mr. *Charles Wood*, of *Port Glasgow* in *Scotland*, and now plying between the Port of *Leith* and the Port of *London*, impelled by two Engines of fifty Horse-power each; the Engines were constructed by Messieurs *Watts* and *Bolton*, of *Soho*, *Birmingham*. The Vessel is fitted for the accommodation of one hundred and fifty passengers, and generally makes her passage in about fifty hours—a distance of about five hundred miles.

Your Committee considering the whole matter as submitted to them by the Gentlemen examined, are of opinion, that the Establishment of a Steam-Boat to run regularly during the Summer months between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, touching at the intermediate Ports, would, by promoting the intercourse between these Provinces, have a most beneficial effect upon their Trade and Navigation; and your Committee are therefore of opinion, that an aid, to a moderate extent, might with propriety be granted towards the advancement of so desirable an object.

revenant d'*Halifax*, ils seroient dans le cas, suivant mon opinion, de procurer du Fret et un nombre de Passagers suffisant à chacune de ces places pour couvrir leurs frais de détention, et seroient en outre d'un grand avantage aux Passagers qui auroient des affaires à transiger à l'une ou à toutes ces diverses places. Durant les mois d'Été, l'on pourroit en outre profiter de cette voie pour le transport de la Malle.

Les Bâteaux-à-vapeur qui ont été introduits dans la *Grande-Bretagne* ont presque tous réussi, et sont devenus profitables, surtout lorsque le vaisseau est construit sur un plan susceptible de répondre sur cette ligne particulière à la commodité et à l'aisance du Public.

Suivant mon humble opinion, il faudroit, pour faire réussir l'objet projeté entre *Québec* et *Halifax*, construire deux vaisseaux de cent trente pieds sur vingt-six, qui seroient mus au moyen de deux Machines de la force de cinquante chevaux chaque, et dont la distribution permettroit de recevoir à bord de trente à cinquante Passagers, et le reste employé pour le transport d'Effets.

Le grément le plus avantageux pour des vaisseaux de cette description, naviguant en pleine mer, est celui d'une Goëlette à trois mâts, dont les vergues seroient plutôt moindres que proportionnées et convenables pour sa construction. Le grand avantage résultant d'un semblable grément est l'aisance et la facilité de faire usage des voiles, requérant comparativement un moindre nombre de Marins et l'épargne qui en résulte; les cordages sont tout fixés sur le pont, et les Ingénieurs et autres personnes employées à bord peuvent aider à la manœuvre.

Q. Quelle somme d'argent devoit être accordée en forme de Prime pour encourager la navigation de semblables Vaisseaux-à-vapeur entre les Ports de *Québec* et d'*Halifax*?

R. Une somme annuelle de cinq cents livres, ou environ, durant les cinq ou six premières années.

M. *Joseph H. Ritchie*, Constructeur de Vaisseaux, est ensuite comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit :

Q. Des Vaisseaux-à-vapeur peuvent-ils naviguer avec sûreté entre *Québec* et *Halifax*?

R. Sans doute, ils le peuvent.

Q. De quel tonnage devoient être ces Vaisseaux?

R. De quatre cent cinquante à cinq cents tonneaux d'après le mesurage ordinaire des vaisseaux, et dans ce cas la longueur en entier du vaisseau est prise pour le calcul du tonnage.

Q. Quel fret pourroit recevoir et prendre un vaisseau de cinq cents tonneaux, non compris les mouvemens et les passagers?

R. De deux cent trente à deux cent cinquante tonneaux.

M. *Ritchie* a mis devant votre Comité le Plan d'un Vaisseau-à-vapeur, construit par M. *Charles Wood*, du Port de *Glasgow* en *Ecosse*, lequel navigue maintenant entre le Port de *Leith* et celui de *Londres*, mu au moyen de deux machines de la force de cinquante chevaux chaque. Les machines ont été construites par Messieurs *Watts* et *Bolton*, de *Soho*, à *Birmingham*. La distribution du vaisseau permet d'y recevoir cent cinquante Passagers, et il effectue généralement son passage en cinquante heures ou environ; la distance est d'environ cinq cents milles.

Votre Comité considérant l'objet tel qu'il lui a été soumis par les Messieurs qui ont été examinés, est d'opinion que l'établissement d'une Barque-à-vapeur pour aller régulièrement durant les mois de l'Été entre les Ports de *Québec* et d'*Halifax*, touchant aux Ports intermédiaires, tout en favorisant la communication entre ces Provinces, auroit un effet avantageux sur leur Commerce et leur Navigation; et votre Comité est en conséquence d'opinion que l'on pourroit convenablement accorder une aide modérée pour avancer un objet si désirable.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the more effectually preventing the pernicious practices of Smuggling in this Province, and for relief of Officers of the Customs in information upon seizure," be read a second time to-morrow.

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for the circulation, by the single piece, of the late gold Coinage called Sovereigns and Half-Sovereigns," be read a second time to-morrow.

Letter from Sir. Hamel agent to the Electors Petitioners against the Return of Mr. De Laterrière.

Mr. Speaker submitted to the House the following Letter:

Quebec, 7th March 1825.

Sir,

A few days ago I sent you notice that I was appointed Agent for the Petitioners against the Election of *Pascal De Sales Laterrière*, Esquire, Representative for the County of *Northumberland*. I beg leave, as Agent, to notify you, that for reasons known to themselves, the said Petitioners are desirous of desisting from the proceedings they have instituted against the said Election, and wish to obtain leave of the House to discontinue. I beg you will have the goodness to transmit this Letter to the Speaker, in order that such measure be adopted respecting the same, as shall be deemed expedient.

I have the honor to be,
Your most obedient
humble servant,

AND. R. HAMEL,
Agent for the Petitioners of *Northumberland*.

Wm. Lindsay, Esquire, }
Clerk, House of Assembly. }

Proceedings on Northumberland Election discontinued.

On motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the Electors Petitioners against the last Election for the County of *Northumberland* be permitted to discontinue all further proceedings relating to the said contest, on payment of costs.

Ordered, That the said Resolution be transmitted by the Clerk of this House to the Commissioners appointed for the purpose of examining the witnesses on the said contested Election.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Address to the Lieutenant Governor, for Revenue Statement.

Resolved, That a humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to order the proper officer to lay before the House, with as little delay as possible, a Statement of the sum paid into the Chest since the tenth of October last, on account of the Revenue of the year ending the tenth day of October one thousand eight hundred and twenty-four,—of the sum remaining due on the Revenue of the year ending the tenth of October one thousand eight hundred and twenty-four, and of the actual balance now in the hands of the Receiver General.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Fraser* and Mr. *Després* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Instruction to Committee on Estimate for 1825.

Ordered, That it be an instruction to the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieu-

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport est référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour prévenir plus efficacement la pratique pernicieuse de la Contrebande dans cette Province, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies," soit lu une seconde fois demain.

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte qui pourvoit plus amplement à la circulation de la pièce simple d'or, dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-souverain," soit lu une seconde fois demain.

M. l'Orateur a soumis à la Chambre la Lettre suivante :

Québec, 7 Mars 1825.

Lettre de M. Hamel, agent des pétitionnaires contre l'élection de M. Laterrière.

Monsieur,

Je vous fis transmettre il y a quelques jours avis de ce que j'étois nommé Agent de la part des Pétitionnaires contre l'Election de *Pascal de Sales Laterrière*, Ecuyer, représentant le Comté de *Northumberland*. En cette même qualité d'Agent, je prens la liberté de vous signifier que pour des raisons à eux connues, les dits Pétitionnaires désirent se désister de leurs démarches précédentes contre la dite Election, et désirent obtenir permission de la Chambre de se retirer. Je vous prie d'avoir la complaisance de transmettre cette lettre à M. l'Orateur, pour qu'il soit pris sur icelle telle démarche qui sera jugée convenable.

J'ai l'honneur d'être votre
très-humble et obéissant serviteur,

AND. R. HAMEL,
Agent des Pétitionnaires de *Northumberland*.

A *William Lindsay*, Ecuyer, }
Greffier, Chambre d'Assemblée. }

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Qu'il soit permis aux Electeurs Pétitionnaires contre la dernière Election pour le Comté de *Northumberland* de discontinuer tous procédés ultérieurs concernant la dite contestation, en payant les frais. Les procédures sur l'élection de Northumberland sont discontinuées.

Ordonné, Que la dite Résolution soit transmise par le Greffier de cette Chambre aux Commissaires nommés pour examiner les témoins sur la dite Election contestée.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *De Rouville*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre, avec aussi peu de délai que possible, un état des sommes payées dans la Caisse depuis le dix Octobre dernier, à compte du Revenu de l'année finie le dix Octobre mil huit cent vingt-quatre, de la somme qui reste due sur le revenu de l'année finie le dix Octobre mil huit cent vingt-quatre, et de la balance réelle maintenant entre les mains du Receveur-Général. Adresse au lieutenant-gouverneur pour un état de revenu.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *De Rouville*, M. *Fraser* et M. *Després* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant Instruction au comité sur l'estimation pour 1825.

Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower Canada for the year One thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, to enquire into what sums have been paid into the Chest since the tenth of October one thousand eight hundred and twenty-four, on account of the Revenue of the year ending the tenth of October last, and of the sums remaining due on the Revenue of the year ending the tenth of October one thousand eight hundred and twenty four, and of the actual balance now in the hands of the Receiver General.

Ordered, That the said Committee do sit to-morrow, at the hour of ten in the forenoon.

Report of Commissioners for Lower Town of Quebec Election.

Mr. Vallières presented to the House a Report of the Commissioners appointed for the purpose of examining the Witnesses of the Petitioners against the Return of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, for the Lower-Town of *Quebec*.

And the Title of the said Report was read.

The said Report is preserved in the Files of this Session.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bureau,

The Report committed.

Resolved, That the said Report be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Taschereau, Mr. Berthelot, Mr. Cuvillier and Mr. Quesnel do compose the said Committee.

Petition from T. A. Young, Esq. respecting his Election.

A Petition of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth: That in consequence of a Petition presented to the House by certain Electors of the Lower-Town of *Quebec*, alleging that undue means were employed to procure the Election and Return of the Petitioner; the House ordered, that, in pursuance of the Statute in such case made and provided, certain Commissioners should be appointed to investigate the truth of the allegations contained in the said Petition. That the said Commissioners having received the testimony of divers Witnesses adduced on behalf of the said Electors, and having recorded certain objections submitted to them by the Petitioner, determined to Report their proceedings to the House. That the Petitioner has reason to believe, that the facts set forth in this Report, render the evidence adduced by the said Electors, and the proceedings before the said Commissioners, null and void. Wherefore the Petitioner humbly prays that the House will order the said Report to be communicated to the Petitioner; and that the House will further direct that the Petitioner (if he deem it expedient,) be heard by his Counsel touching the said Report, and any other matters affecting the premises.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Taschereau,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Report of the Commissioners appointed for the purpose of examining the Witnesses of the Petitioners against the Return of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, for the Lower-Town of *Quebec*.

Sheriff's Sales Bill read the third time.

An engrossed Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's Sales in this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Caron,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the provisions of a certain Act
VOL. 34. " Act

nant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas Canada* pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, des enquêtes des sommes qui ont été payées dans la Caisse depuis le dix Octobre mil huit cent vingt-quatre, à compte du Revenu de l'année finissant le dix Octobre dernier, des sommes qui restent dues sur le revenu de l'année finie le dix Octobre mil huit cent vingt-quatre, et de la balance réelle maintenant entre les mains du Receveur-Général.

Ordonné, Que le dit Comité siège demain à dix heures du matin.

M. Vallières a présenté à la Chambre un Rapport des Commissaires nommés aux fins d'examiner les témoins des Pétitionnaires contre le Retour de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, pour la Basse-Ville de *Quebec*.

Rapport des commissaires pour l'élection de la basse ville de Québec.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Et le dit Rapport est conservé parmi les liasses de cette Session.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le rapport est référé.

Ordonné, Que M. Vallières, M. Taschereau, M. Berthelot, M. Cuvillier et M. Quesnel composent le dit Comité.

Une Pétition de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'une Pétition ayant été présentée à la Chambre par certains Electeurs de la Basse-Ville de *Quebec*, alléguant qu'il avoit été fait usage de moyens illégaux pour faire réussir l'Election et le Retour du Pétitionnaire, la Chambre auroit en conséquence ordonné qu'en conformité au Statut fait et pourvu en pareil cas, certains Commissaires fussent nommés pour investiguer la vérité des allégations contenues dans la dite Pétition. Que les dits Commissaires, après avoir reçu le témoignage de divers témoins produits par lesdits Electeurs, et pris en écrit certaines objections qui leur ont été soumises par le Pétitionnaire, se sont décidés de faire rapport à la Chambre de leurs procédés. Que le Pétitionnaire a lieu de croire que les faits établis par ce rapport sont de nature à rendre le témoignage produit par les dits Electeurs, ainsi que les procédés qui ont eu lieu devant les dits Commissaires, nuls et de nul effet. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien ordonner que le dit Rapport soit communiqué au Pétitionnaire, et que la Chambre veuille bien en outre ordonner que le Pétitionnaire se fasse entendre (s'il le juge convenable) par son Conseil concernant le dit Rapport et aucunes autres matières tendantes à affecter les prémisses.

Pétition de T. A. Young, écuyer, concernant son élection.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés aux fins d'examiner les témoins des Pétitionnaires contre le Retour de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, pour la Basse-Ville de *Quebec*.

La pétition est référée.

Un Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des ventes par les schérifs est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Caron,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y
" men-

passé

“ Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs Sale in this Province.”

“ mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scherifs en cette Province.”

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Laguere* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Laguere* porte le dit Bill au Conseil Legislatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Resolution reported on Lachine Canal.

Mr. *De Saint Ours*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, *George Fourth*, Chapter Six, intituled. “ An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned,” and also, the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor relating to the said Canal, and to the Family of the deceased Engineer, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

M. *De Saint-Ours*, du Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre six, intitulé “ Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Mont-réal* à la Paroisse de *la Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rap-peler un certain Acte y mentionné;” et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement au dit Canal et à la Famille de l'Ingé-nieur décédé, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport d'une résolution sur le canal de la Chine.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to empower the Commissioners appointed for making a navigable Canal from *La Chine* to *Montreal*, to negotiate from time to time, one or more Loans at the legal rate of interest, or at a lower rate if possible, to an amount not exceeding in the whole Thirty thousand pounds Currency, for the purpose of finishing that part of the said Canal which is to have its outlet above the Harbour of *Montreal*, the said sum to be reimbursed at pleasure, in the whole or in part, out of any of the unappropriated monies which are or may hereafter come into the hands of the Receiver-General, within one year after the Loan, or within eight years at farthest.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est à propos d'autoriser les Commissaires nommés pour faire faire un Canal navigable de *la Chine* à *Montréal*, à négocier de tems à autre un ou plusieurs emprunts au taux légal d'intérêt, ou à un moindre taux s'il est possible, au montant de sommes n'excédant pas en tout trente mille livres courant, aux fins de finir la partie du dit Canal qui doit déboucher au-dessus du Port de *Montréal*; la dite somme remboursable à volonté, en tout ou en partie, sur aucun des argens non-appropriés qui sont actuellement ou pourront venir ci-après entre les mains du Receveur-Général, sous une année après le prêt, ou sous huit années au plus tard.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *De Saint Ours*, that the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

M. *Quesnel* a proposé, secondé par M. *De Saint-Ours*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

The House divided on the question :
Yeas 18
Nays 5

La Chambre s'est divisée sur la question :
Pour 18
Contre 5

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Yeas
Messieurs *Ranvoyzé, Quesnel, Després, De Rouville, Dessaulles, Fraser, Laterrière Viger, Clouet, Turgeon, Vallières, Young, Blanchet, Barbier, Cucillier, Taschereau, Quirouet, Laguere* and *De Saint Ours*. (19.)

Pour
Messieurs *Ranvoyzé, Quesnel, Després, De Rouville, Dessaulles, Fraser, Laterrière, Viger, Clouet, Turgeon, Vallières, Young, Blanchet, Barbier, Cucillier, Taschereau, Quirouet, Laguere* et *Le Saint-Ours*. (19.)

Nays
Messieurs *Bélanger, Borgia, Simpson, Boissonnault* and *Berthelot*. (5.)

Contre
Messieurs *Bélanger, Borgia, Simpson, Boissonnault* et *Berthelot*. (5.)

So it was carried in the affirmative, and

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concurrence.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *De Saint Ours*, for leave to bring in a Bill to authorize the Commissioners for making the Canal between *Lachine* and *Montreal*, to effect a Loan to complete the said Canal.

M. *Quesnel* a proposé, secondé par M. *De Saint-Ours*, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre *la Chine* et *Montréal*, à faire un emprunt pour achever le dit Canal.

Lachine Canal Loan Bill.

Un bill pour autoriser un emprunt pour le canal de la Chine.

The House divided on the question :
Yeas 18
Nays 5

La Chambre s'est divisée sur la question :
Pour 18
Contre 5

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

received and read the first time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Il a alors présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time to morrow.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Mr.

M.

Resolutions reported on the Montreal Gaol.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to the Gaol of the District of Montreal, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Gaol for the District of Montreal is insufficient, and that it is necessary to erect a new one sufficiently spacious for the purpose to which it is destined.

Address to the Lieutenant Governor relating to the Gaol in the City of Montreal.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to facilitate the means of erecting a Gaol in the City of Montreal, by permitting, for that purpose, the appropriation of the Ground and Lot commonly called the Government Garden, adjacent to the present Gaol, and praying he would at the same time be pleased to give the necessary directions to prepare one or more Plans, Estimates and Statements of the probable expense for the erection of the said Gaol, in order that the whole be laid before this House at the next Session of the Legislature.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to place at the disposal of His Excellency the Lieutenant Governor, a sum of money not exceeding Two hundred pounds currency, to enable him to cause the said Plans, Estimates and Statements to be prepared by competition.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. De Saint Ours, Mr. Lagueur and Mr. Clouet do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Clouet,

Bill to obtain Plans for building a new Gaol in the City of Montreal.

Ordered, That Mr. Quesnel have leave to bring in a Bill to appropriate a sum of money for the purpose of causing to be made and obtaining Plans, accompanied with Estimates *et Devis*, for the building of a new Gaol in the City of Montreal.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Thursday next.

Resolutions reported on Insane, &c. and Montreal General Hospital.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, recommending the continuance of the Act for the relief of Insane, Sick and Infirm persons, in the several Hospitals in this Province, and for the support of Foundlings; and that part of His Excellency's Message relating to the Montreal General Hospital, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding Three hundred and forty-one pounds, eighteen shillings and seven pence half penny currency; to pay the arrears due for the support of Insane, Invalid and Infirm persons, and Foundlings, for the District of Quebec, for the year ended the thirty-first of October last.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum

VOL. 34.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement à la Prison du District de Montréal, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport de résolutions sur la prison de Montréal.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la Prison du District de Montréal est insuffisante et qu'il est nécessaire d'en construire une nouvelle suffisamment spacieuse pour l'objet auquel elle est destinée.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien faciliter les moyens de bâtir une Prison dans la Ville de Montréal, en permettant pour cette fin l'appropriation du terrain et emplacement connu sous le nom de Jardin du Gouvernement, et joignant la Prison actuelle, et le priant en même tems de vouloir bien donner des directions pour faire un ou plusieurs Plans, Estimations et Devis, de la dépense probable pour l'érection de la dite Prison, afin que le tout puisse être soumis à cette Chambre à la prochaine Session de la Législature.

Adresse au lieutenant-gouverneur concernant une prison à Montréal.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de mettre à la disposition de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur une somme d'argent n'excédant pas deux cents livres courant, pour le mettre en état de faire procéder à la confection des dits Plans, Estimations et Devis, au concours.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Ordonné, Que M. Quesnel, M. De Saint-Ours, M. Lagueur et M. Clouet présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que M. Quesnel ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une somme d'argent pour faire faire des Plans accompagnés d'Estimations et Devis pour la Bâtisse d'une nouvelle Prison dans la Ville de Montréal.

Un bill pour obtenir des plans et devis d'une nouvelle prison à Montréal.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Jeudi prochain.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, recommandant la continuation de l'Acte pour le soulagement des Insensés, des Malades et des Personnes infirmes dans les différens Hôpitaux dans cette Province, et pour le soutien des Enfants-trouvés; et cette partie du Message de Son Excellence qui a rapport à l'Hôpital-Général de Montréal, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport de résolutions sur les personnes dérangées dans leur esprit &c. et sur l'hôpital-général de Montréal.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas trois cent quarante-et-une livres dix-huit schellings et sept deniers et demi courant, pour payer les arrérages dus pour le soutien des Personnes dérangées dans leur esprit, des Invalides et Infirmes, et des Enfants-trouvés, pour le District de Québec, pour l'année qui a fini le trente-un Octobre dernier.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant

not exceeding Five hundred pounds currency, towards the support of the Insane persons in the care of the *General Hospital of Quebec*, for the year commenced the first of November last.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding Five hundred pounds currency, for the relief of the Invalids and Infirm persons in the *General Hospital of Quebec*, for the year commenced the first of November last.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding Nine hundred pounds currency, for the support of Foundlings in the District of *Quebec*, for the year commenced the first of November last.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding One hundred and eleven pounds, sixteen shillings and three pence currency, to reimburse the Religious Ladies of the *General Hospital of Montreal*, so much by them paid over and above the appropriation by virtue of the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter twenty-eight, for the relief of Insane persons and the support of Foundlings in the District of *Montreal*.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, towards the relief of the Insane persons in the Cells of the *General Hospital of Montreal*, for the year commenced the first of August last.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding Seven hundred pounds Currency, for the support of Foundlings in the District of *Montreal*, in the care of the *General Hospital*, for the year commenced the first of August last.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding Two hundred and fifty pounds Currency as an aid for the *Hotel Dieu of Montreal*.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding Two hundred and fifty pounds Currency as an aid for the Corporation of the *General Hospital of Montreal*.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding Twenty-five pounds nine shillings Currency be granted to His Majesty, to pay an Account due to the Nuns of *Three Rivers*, for the relief of several poor infirm destitute persons in the Town of *Three Rivers*, up to the tenth of October last.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty an aid not exceeding One hundred and forty pounds Currency, towards the support of Insane persons in the District of *Three Rivers*, for the year commenced the eleventh of October last.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum of Thirty-five pounds Currency, for the relief of poor sick and infirm persons in the District of *Three Rivers* for the year commenced the eleventh of October last.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty a sum not exceeding One hundred and twenty five pounds Currency, towards the support of Foundlings in the District of *Three Rivers*, for the year commenced the eleventh of October last.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 19
Nays 4

So

cédant pas cinq cents livres courant, pour subvenir au soutien des Personnes dérangées dans leur esprit aux soins de l'*Hôpital-Général de Québec*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excedant pas cinq cents livres courant, pour le soulagement des Invalides et Infirmes de l'*Hôpital-Général de Québec*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas neuf cents livres courant, pour le soutien des Enfants-trouvés, pour le District de *Québec*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas cent onze livres seize schelings et trois deniers courant, pour rembourser les Dames Religieuses de l'*Hôpital-Général de Montréal*, d'autant qu'elles ont payé en sus de l'appropriation en vertu de l'Acte de la quatrième *George Quatre*, Chapitre vingt-huit, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfants-trouvés dans le District de *Montréal*.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas cent cinquante livres courant, pour subvenir au soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit aux Loges de l'*Hôpital-Général de Montréal*, pour l'année commencée le premier Août dernier.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas sept cents livres courant, pour le soutien des Enfants-trouvés dans le District de *Montréal*, aux soins de l'*Hôpital-Général*, pour l'année commencée le premier Août dernier.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas deux cent cinquante livres courant, à titre d'aide pour l'*Hotel-Dieu de Montréal*.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas deux cent cinquante livres courant, à titre d'aide pour la Corporation de l'*Hôpital-Général de Montréal*.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excedant pas vingt-cinq livres neuf schelings courant soit accordée à Sa Majesté pour payer un compte dû aux Religieuses des *Trois-Rivières*, pour le soulagement de plusieurs pauvres infirmes destitués en la Ville des *Trois-Rivières*, jusqu'au dixième Octobre mil huit cent vingt-quatre.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une aide n'excedant pas cent quarante livres courant, pour subvenir au soutien des personnes dérangées dans leur esprit dans le District des *Trois-Rivières*, pour l'année commencée le onzième Octobre dernier.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme de trente-cinq livres courant, pour le soulagement des pauvres malades et infirmes dans le District des *Trois-Rivières*, pour l'année commencée le onze Octobre dernier.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excedant pas cent vingt-cinq livres courant, pour subvenir au soutien des Enfants-trouvés dans le District des *Trois-Rivières*, pour l'année qui a commencé le onze Octobre dernier.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 19
Contre 4

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 21

Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 21

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The sixth and seventh of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The eighth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 20

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The ninth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The tenth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 21

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The eleventh to the thirteenth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Saint Francis*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Ranvoysé* do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant-Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing expenses of the Civil Government of the Province of Lower Canada for

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 21

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La cinquième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 21

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Les sixième et septième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordés par la Chambre.

La huitième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 20

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La neuvième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La dixième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 21

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La onzième jusqu'à la treizième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions. Concours.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District," a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. et référé.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Vallières*, M. *Viger*, M. *Berthelot* et M. *Ranvoysé* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada

Le bill du conseil concernant la judicature du district de Saint-François est lu une seconde fois.

Concurrence.

Bill from the Council relating to the Judicature in the District of St. Francis read the second time.

and committed.

the year One thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, being read ;

Committee on Estimate for 1825.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Simpson,

The House adjourned.

Tuesday, 8th March 1825.

The Council have agreed to

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

Militia Bill with an amendment.

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, " An Act to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Gaspé Salmon Fisheries Bill.

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, " An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé, and in certain parts of the County of Northumberland, and to repeal in part a certain Act therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

Messengers report.

Mr. Simpson, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying he would be pleased to order the proper Officer to lay before this House a Statement of the sums paid into the Chest since the tenth of October last, of the sum remaining due on the Revenue of the year ending at the same period, and of the actual balance now in the hands of the Receiver-General, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he would comply with the desires of this House.

Lieutenant Governor's answer.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Boissonnault,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Caron,

Tenders of Printers ordered.

Ordered, That the Clerk do lay before this House, such Tenders of Printers as he may have received pursuant to the Resolution of this House of the fourth day of March one thousand eight hundred and twenty-four.

They are laid before the House.

The Clerk accordingly laid before the House two Schedules of prices for Printing received by him.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Caron,

and referred.

Ordered, That the said Schedules be referred to the Special Committee to whom is referred the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of Committees and the Extra Writers, and also the Accounts of the Contingent Expenses of this House for the year ending the thirty-first of October last.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Drolet,

Or-

Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur l'estimation pour 1825.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Simpson.

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 8 Mars 1825.

UN Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Concours du conseil

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte pour continuer certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

un bill des milices, avec un amendement ;

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte pour pourvoir plus amplement à la Pêche du Saumon dans la Baie de Gaspé et dans certaines parties du Comté de Northumberland, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné," sans amendement.

un bill de la pêche du saumon à Gaspé.

Et alors il s'est retiré.

M. Simpson, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse d'hier, priant Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un Etat des sommes payées dans la Caisse depuis le dix Octobre dernier, et la somme restant due sur le Revenu de l'année finissant à la même période, et de la balance actuelle maintenant entre les mains du Receveur-Général, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Boissonnault,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que le Greffier mette devant cette Chambre telles offres des Imprimeurs qu'il pourra avoir reçues conformément à la Résolution de cette Chambre du quatrième jour de Mars mil huit cent vingt-quatre.

Les offres des imprimeurs sont demandées.

Le Greffier a en conséquence mis devant la Chambre deux Cédules de prix pour impression, reçues par lui.

Elles sont mises devant la chambre.

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Caron,

Ordonné, Que les dites Cédules soient référées au Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier relativement à l'Assistant-Traducteur François, aux Greffiers des Comités, et aux Ecrivains extraordinaires, et aussi les Comptes des Dépenses contingentes de cette Chambre pour l'année finissant le trente-un d'Octobre dernier.

et référées.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Drolet,

Or-

Order on Con-
sultation Elec-
tion Acts revived

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the Duty of Returning Officers, and other purposes, which was lost by the adjournment of this House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, to-morrow, at their morning's sitting, resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Amendment of
the Council to
Militia Bill to be
considered.

Ordered, That the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province," be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Drolet*,

Bill to authorize
Counsel to ad-
dress Juries in
capital cases,
received and
read the first
time.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in capital cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, relative to the Trinity House, and other references, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act passed in the forty-fifth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, Chapter Twelve, and the Act passed in the fifty-first year of the Reign of His said Majesty, Chapter Twelve, respecting the Trinity House of *Quebec* and the Navigation of the River *Saint Lawrence*, also, the Act passed in the second year of the Reign of His present Majesty, Chapter Seven.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to amend the Laws relating to the Trinity House and to the Navigation of the *Saint Lawrence*, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Élection des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mercredi dernier, soit renouvelé.

L'ordre sur le
bill pour conso-
lider les actes
des élections est
renouvelé.

Résolu, Que, demain, dans la Séance du matin, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé : "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," soit pris en considération demain.

L'amendement
du conseil au bill
de la milice sera
considéré.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Drolet*,

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de poursuite pour crime capital.

Un bill pour
autoriser les
avocats à plaider
devant les jurés,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu
une première
fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, relativement à la Maison de la Trinité, et autres références, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Comité sur la
Maison de la
Trinité, le pilo-
tage, &c.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient d'amender l'Acte passé dans la quarante-cinquième année du règne de Sa Majesté *George Trois*, Chapitre douze, et l'Acte passé dans la cinquante-unième année du règne de sa dite Majesté, Chapitre douze, concernant la Maison de la Trinité de *Québec* et la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*, ainsi que l'Acte passé dans la deuxième année du règne de sa présente Majesté, Chapitre sept.

Rapport d'une
résolution.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Proulx*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que M. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour amender les Lois concernant la Maison de la Trinité et la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, et pour d'autres objets.

Un bill pour
amender les lois
relatives à la
Maison de la
Trinité

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu
une première
fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor relating to the Claim of Benjamin Ecuyer, which was lost by the adjournment of this House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to appropriate certain sums therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Thursday next.

Mr. Young delivered to Mr. Speaker, agreeable to the Address of this House of yesterday to His Excellency the Lieutenant Governor, certain Accounts therein mentioned.

And the Titles of the said Accounts were read as followeth:

Statement of Cash paid into the hands of John Hale, Esquire, Receiver General of Lower Canada, since the tenth of October one thousand eight hundred and twenty-four.

Ways and Means to meet the expenditure of the year commencing the tenth of October and first of November one thousand eight hundred and twenty-four, and ending at the same periods in one thousand eight hundred and twenty-five.

Appendix (W.) For the said Accounts, see Appendix (W.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the said Accounts be referred to the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower Canada, for the year One thousand eight hundred and twenty-five.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the more effectually preventing the pernicious practices of Smuggling in this Province, and for relief of Officers of the Customs in informations upon seizure," was, according to Order, read a second time.

Mr. Simpson moved, seconded by Mr. Quesnel, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Mr. Lagueur moved in amendment, seconded by Mr. Quirouet, to strike out all the words after "that," and insert "the further consideration of the said Bill be postponed till the first day of August next."

The House divided on the question of amendment:

Yeas

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement à la réclamation de Benjamin Ecuyer, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mercredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que M. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour affecter certaines sommes y mentionnées au soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, Infirmités et Malades, et au soutien des Enfants-trouvés, et à d'autres objets.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Jeudi prochain.

M. Young a remis à M. l'Orateur, conformément à l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, d'hier, certains Comptes y mentionnés.

Et les titres des dits Comptes ont été lus comme suit:

Etat d'argent payé entre les mains de John Hale, Ecuyer, Receveur-Général du Bas-Canada, depuis le dix Octobre mil huit cent vingt-quatre.

Moyens de rencontrer la dépense de l'année commençant le dixième Octobre et le premier Novembre mil huit cent vingt-quatre, et finissant aux mêmes périodes dans l'année mil huit cent vingt-cinq.

Pour les dits Comptes, voyez Appendice (W.) à la fin de ce volume.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que les dits Comptes soient référés au Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour prévenir plus efficacement la pratique perniciose de la Contrebande dans cette Province, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies," a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

M. Simpson a proposé, secondé par M. Quesnel, que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

M. Lagueur a proposé en amendement à la dite motion, secondé par M. Quirouet, de retrancher tous les mots après "que" et d'insérer "la considération ultérieure du dit Bill soit remise au premier jour d'Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour

Committee on B. Ecuyer's Claim.

Comité sur la réclamation de B. Ecuyer.

Bill for the relief of Insane persons and Foundlings &c.

Un bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des enfants-trouvés, &c.

received and read the first time.

est reçu et lu une première fois.

Accounts relating to the Revenue.

Comptes relatifs au revenu.

The accounts are referred.

Les comptes sont référés.

Smuggling Bill read the second time.

Le bill relatif à la contrebande est lu une seconde fois.

and the further consideration postponed.

et la considération ultérieure en est remise.

Yeas 17
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the main motion, as amended, it was agreed to unanimously, and *Ordered*, accordingly.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for the "circulation, by the single piece, of the late Gold "Coinage called Sovereigns and Half-Sovereigns," was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Young*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Bélanger* do compose the said Committee.

A Bill to authorize the Commissioners for making the Canal between *Lachine* and *Montreal* to effect a Loan to complete the said Canal, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing expenses of the Civil Government of the Province of Lower Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The House adjourned.

Wednesday, 9th March, 1825.—10 o'clock, A. M.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock this afternoon.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee appointed to consider and report the amendments necessary to be made to the Act of the Thirty-sixth, *George Third*, Chapter nine, and the Act of the Thirty-ninth, *George Third*, Chapter five, for making and repairing Highways, Roads and Bridges in this Province ; and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Quesnel* and Mr. *Bureau* be added to the said Committee.

A Petition of the Inhabitants of a certain part of the County of *York*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read ; setting forth : That

VOL. 34.

Pour 17
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et *Ordonné*, en conséquence.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte qui pourvoit plus amplement à la circulation de "la pièce simple d'or dernièrement monnoyée, appelée "Souverain et Demi-souverain," a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Cuvillier*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *Taschereau*, M. *Young*, M. *Cuvillier* et M. *Bélanger* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre *la Chine* et *Montréal* à faire un emprunt pour achever le dit Canal, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *De Rouville*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 9 Mars 1825.—Dix heures A. M.

SUR motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cette après-midi.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité spécial nommé pour considérer et faire rapport des amendemens nécessaires à être faits à l'Acte de la trente-sixième *George Trois*, Chapitre neuf, et à l'Acte de la trente-neuvième *George Trois*, Chapitre cinq, pour faire et réparer les Grands Chemins, Routes et Ponts dans cette Province, et que trois Membres d'ice-lui formeront un *Quorum*.

Ordonné, Que M. *Quesnel* et M. *Bureau* soient ajoutés au dit Comité.

Une Pétition des Habitans d'une certaine partie du Comté de *York*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires résident dans

Gold Coinage
Bill read the
second time,

and committed.

Lachine Canal
Loan Bill read
the second time,

and engrossed.

Committee on
Estimate for
1825.

Adjournment.

Members added
to Committee
on Road Acts.Petition from
the County of
York relating to
Circuit Courts.Le bill relatif
aux pièces d'or
est lu une se-
conde fois

et référé.

Le bill de l'em-
prunt pour le
canal de la
Chine est lu une
seconde fois

et grossoyé.

Comité sur l'es-
timation pour
1825.

Ajournement.

Membres ajou-
tés au comité
sur l'acte des
chemins.Pétition du
comté d'York
concernant des
cours civiles.

the Petitioners, who are resident in the Townships of *Chatham, Grenville* and the Seigniorie of *La Petite Nation*, having learnt the intention of the House to establish Circuit Courts in the Parish of *Soulanges, Saint Eustache* and *Hull*, beg leave most submissively to suggest the extreme inadequacy of such an arrangement, to benefit their neighbourhood by its salutary intention, from the circumstance of being *bonâ fide* in the centre of the inhabited parts of the County, and as remote from *Hull* as from the Courts held in *Montreal* at present. From the manner in which the Crown Lands are granted, in the Township of *Grenville* particularly, it cannot fail to occur to the House that the place must very shortly possess a very dense population, as the Militia Muster Roll at present demonstrates. With the exception of *Hull* individually, there is not a cognizable population to the westward of *La Petite Nation*: it must necessarily follow, that a Court established at *Hull* would benefit itself alone, as there are too many contingencies to urge against the facility of a resort thither, (independently of the defective state of the worst of impassable roads,) to render the considerate intentions of the House in any way salutary to that very promising and important part of the County of *York*. The Petitioners therefore most humbly suggest for the very judicious consideration of the House, the propriety of establishing the Circuit Court at the Head of the *Long Sault* at *Grenville*, either in conjunction with the places before alluded to, or separate from them.

The Petition
committed.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Proulx, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Viger, Mr. Lagueur, Mr. Taschereau and Mr. Vallières do compose the said Committee.

Report on Ship
Building.

Mr. Lagueur, from the Special Committee appointed to enquire whether it would not be expedient to encourage Ship-Building in this Province, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Captain Lambly appeared, and was examined as follows:

1. Q. Would the encouraging of Ship-Building in this Province benefit this Country?

A. I have no doubt the encouraging of Ship-Building in this Province would benefit the country.

2. Q. Do you know any means of encouraging Ship-Building?

A. I believe that any deduction of Duties upon articles and effects imported into this Province, and which are usually employed in building and rigging Vessels, would encourage the Ship-Building, by lessening the costs of the same, and aiding such Ship-Builders to bear competition with Ship-Builders in other parts of the Kingdom.

3. Q. How much in your opinion would an entire exemption from Duty upon articles alluded to in your second answer, diminish the costs of Vessels, upon an average, per Ton?

A. It would, in my opinion, diminish the cost of Vessels about two shillings and three pence or two shillings and six pence per Ton.

4. Q. Can you assign any reasons why a greater number of Vessels are built in *Nova Scotia* and *New Brunswick* than in this Province?

dans les Townships de *Chatham, Grenville* et la Seignorie de la *Petite-Nation*, lesquels ayant appris que l'intention de la Chambre étoit d'établir des Cours de Circuit dans les Paroisses de *Soulanges, Saint-Eustache* et le Township de *Hull*, prennent la liberté de suggérer, avec tout le respect possible, combien un tel arrangement est loin de leur devenir salutaire et avantageux, vu que, *bonâ fide*, ces endroits se trouvent situés au centre des parties les plus peuplées du Comté, et tout aussi éloignées de *Hull* que ne le sont en ce moment les Cours tenues à *Montréal*. D'après la manière dont les terres de la Couronne sont accordées, surtout dans *Grenville*, la Chambre doit s'apercevoir que la population de cet endroit, quoique répandue sur un terrain compacte, doit sous peu s'augmenter de beaucoup, ainsi qu'il appert maintenant d'après les Rôles de Milice. Si ce n'est *Hull* individuellement, la population à l'Ouest de la *Petite-Nation* n'est nullement connue. Il doit naturellement s'ensuire qu'une Cour établie à *Hull* en retireroit seule l'avantage, vu qu'il s'offre nombre d'inconvéniens pour qu'il soit possible d'y avoir recours avec facilité, sans faire mention de l'état défectueux pour ne pas dire impraticable des Chemins; ce qui rendroit les vues salutaires que la Chambre avoit en vue absolument nugatoires envers cette partie importante et croissante du Comté de *York*. C'est pourquoi les Pétitionnaires suggèrent très-humblement à la judicieuse considération de la Chambre la convenance d'établir la Cour de Circuit au haut du *Long-Sault* à *Grenville*, soit conjointement avec les endroits ci-dessus mentionnés, ou en les séparant d'iceux.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Proulx, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Simpson, M. Viger, M. Lagueur, M. Taschereau et M. Vallières composent le dit Comité.

M. Lagueur, du Comité spécial nommé pour s'enquérir s'il seroit expedient d'encourager la construction de Vaisseaux dans cette Province, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

La pétition est
référée.

Rapport sur la
construction des
vaisseaux.

Le Capitaine Lambly est comparu, et a été examiné comme suit:

1. Q. Serait-il avantageux au pays d'encourager la Construction des Vaisseaux dans cette Province?

R. Je n'ai aucun doute que si l'on encourageoit la Construction des Vaisseaux dans cette Province, cela seroit avantageux au pays.

2. Q. Savez-vous par quels moyens on pourroit donner de l'encouragement à la Construction des Vaisseaux?

R. Je crois qu'une déduction quelconque des Droits sur les articles et effets importés dans cette Province et que l'on emploie ordinairement dans la Construction et les Agrès des Vaisseaux donneroit de l'encouragement à la Construction des Vaisseaux, parce que cela diminueroit les frais de Construction et aideroit ces Constructeurs à entrer en compétition avec les Constructeurs dans les autres parties du Royaume.

3. Q. Dans votre opinion, combien une exemption entière des Droits sur les articles dont vous avez parlé dans votre deuxième réponse diminueroit-elle les frais de Construction des Vaisseaux sur chaque tonneau, d'après un terme moyen?

R. Dans mon opinion, cela diminueroit les frais de Construction des Vaisseaux d'environ deux schellings et trois deniers ou deux schellings et demi par tonneau.

4. Q. Pouvez-vous donner les raisons pourquoi l'on construit un plus grand nombre de Vaisseaux à la *Nouvelle-Ecosse* et au *Nouveau-Brunswick* que dans cette Province?

A.

B.

A. I know of no other reason than the difference of the cost of Timber, and the situation of the Ports being close to the Sea, by which means expenses are saved,—such as Pilotage, &c.

George Taylor, Ship-Builder, appeared, and was examined:

To the 1st Question—Mr. Taylor gave the same answer as Mr. Lambly.

To the 2nd Question—He answers; none.

To the 3rd Question—Same answer as Mr. Lambly.

To the 4th Question—He answers; I cannot.

Messieurs Munn and Bell were examined, and gave the same answers as Captain Lambly.

Having examined the above mentioned Witnesses, and upon the information which the Members of the Committee have respectively obtained, your Committee are of opinion, that there are no means adapted to the effectual encouragement of Ship-Building in this Province, and that that branch of Industry must therefore for some years be left to the natural course of Commerce.

Report on Fees
Sec. of Officers
of Justice.

Mr. Vallières, from the Special Committee appointed to consider of the means of regulating and fixing by Law, the Fees, Emoluments and Perquisites of the Officers of Justice, with an Instruction to enquire whether it would be expedient to grant Salaries and annual and fixed Allowances to the Prothonotaries of the Court of King's Bench in the different Districts of this Province, and to establish a Fund for that purpose, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee have procured the Tariffs of Fees of the Officers of Justice in the several Courts of Justice in this Province, and having taken them into their attentive consideration, could not avoid remarking, that the Fees allowed the Prothonotaries of the several Courts of King's Bench in the several Districts of this Province, are really exorbitant, and are an excessive charge upon the Inhabitants of this Province.

These Officers are, so to say, merely Writers bearing an office, inscribing the Judgments from the dictation of the Judges, and the Writs of which the forms are prescribed by the same Magistrates.—Their office requires but little knowledge either of Jurisprudence or of Practice, nevertheless the Tariffs grant them Fees of which the annual amount considerably exceeds the annual Salaries of the highest Officers of Justice.

Your Committee have felt it to be their duty to report without delay upon this important matter, and state as their opinion, that it would be expedient to grant the Prothonotaries of the several Courts of King's Bench annual Salaries; to establish a Fund for that purpose by a moderate duty on Law proceedings, and to repeal the power given to the Judges of regulating the Emoluments or Fees of the Prothonotaries.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into and report upon the expediency of granting annual and fixed Salaries to His Majesty's Law Officers, in lieu of all Fees.

Mr. Vallières, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed for the purpose of examining the

Vol. 34.

R. Je ne connois aucune autre raison que la différence du prix du Bois, et la proximité de ces Ports à la mer; ce qui est cause que l'on épargne des dépenses, telles que le Pilotage, &c.

George Taylor, Constructeur de Vaisseaux, est comparu, et a été examiné.

A la première question, M. Taylor a donné la même réponse que M. Lambly.

A la seconde, il a répondu—Non.

A la troisième, répond comme M. Lambly.

A la quatrième, répond—Je ne puis.

Messieurs Munn et Bell ont été examinés et ont donné les mêmes réponses que M. Lambly.

Après avoir entendu les témoins ci-dessus mentionnés, et sur les informations qu'ont respectivement obtenues les Membres de ce Comité, votre Comité est d'opinion qu'il n'y a aucun moyen propre à encourager efficacement la Construction des Vaisseaux en cette Province; et que conséquemment cette branche d'industrie doit être encore pendant quelques années laissée au cours naturel du Commerce.

M. Vallières, du Comité spécial nommé pour considérer les moyens de régler et de fixer par une Loi les Honoraires, Emolumens et Frais des Officiers de Justice, avec une instruction de s'enquérir s'il seroit expedient d'accorder des Salaires et des Allowances fixes et annuelles aux Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province, et d'établir un Fonds à cette fin, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place et ensuite la remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur les
honoraires des
officiers de justice.

Votre Comité s'est procuré les Tarifs d'Honoraires des Officiers de Justice dans la différentes Cours de Justice de cette Province, et les ayant attentivement considérés, il n'a pu s'empêcher de remarquer que les Honoraires alloués aux Prothonotaires ou Greffiers des différentes Cours du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province sont véritablement exorbitans, et sont une charge excessive sur les habitans de cette Province. Ces Officiers ne sont pour ainsi dire que des Ecrivains en titre d'Office, rédigeant les Jugemens sous la dictée des Juges, et les Writs dont les formes leurs sont données par les mêmes Magistrats. Leur Office n'exige pas de profondes connoissances soit de Jurisprudence soit de Pratique; et cependant les Tarifs leur accordent des Honoraires dont le montant annuel excède considérablement les appointemens annuels des premiers Officiers de Justice.

Votre Comité a cru de son devoir de faire rapport sans délai sur cet objet important, et expose comme son opinion qu'il seroit convenable d'accorder aux Prothonotaires ou Greffiers des différentes Cours du Banc du Roi des Salaires et Allowances annuels; d'établir un Fonds à cette fin par une taxe modérée sur les procédures de Justice, et d'abrégier le pouvoir donné aux Juges de régler les Emolumens ou Honoraires des Prothonotaires ou Greffiers.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir et faire rapport s'il est expedient d'accorder des Salaires fixes et annuels aux Officiers en loi de Sa Majesté, au lieu d'Honoraires.

Le rapport est
référé.

Instruction.

M. Vallières, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés pour examiner les témoins des Pétitionnaires contre le Retour de

Rapport sur
l'élection de la
basse-ville.

The Report
committed.

Instruction.

Report on
Lower Town
Election.

Witnesses of the Petitioners against the Return of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, for the Lower-Town of *Quebec*, and also the Petition of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee observe that the Petitioners have not produced to the Commissioners a Copy of the Petition presented to this House by the Petitioners against the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire.

That hitherto there has not been made nor transmitted to the Commissioners any act of reference under the hand and seal of the Speaker of this House—That there is no order of the House to that effect; and that the Petitioners have taken no step to obtain such act of reference.

That the Commissioners, so early as the twenty-sixth of February last, required the Clerk of this House to give them the names of some of the Petitioners, and the Papers respecting the Election, and especially Lists of the Witnesses.

That the Petitioners have laid no Papers before the Commissioners.

That the Clerk of this House did not transmit Lists of the Witnesses to the Commissioners until the first March instant, and did not furnish them with a Copy of the Petition until the second of the same month.

That from the twenty-eighth of February last to the second of March instant, the Commissioners proceeded and examined the Witnesses of the Petitioners without having before them Copy of the Petition, and that their operations are proceeding in obedience to the orders of the House.

Your Committee taking into consideration that the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, has, by his Petition, prayed to be heard by Counsel upon the facts abovementioned, have deemed it their duty to confine themselves to ascertaining the facts, in order to enable the House to proceed with a knowledge of the subject.

On motion of *Mr. Vallières*, seconded by *Mr. Quirouet*,

Resolved, That this House will, at its next sitting, take the said Report into consideration.

On Motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Quirouet*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace under whose direction the monies appropriated by the Act of the Fourth, *George Fourth*, Chapter Thirty-two, for the relief of Indigent Sick Emigrants, have been expended; and also, the Message of His Excellency the Lieutenant Governor of the ninth ultimo, recommending an appropriation for the support of the *Emigrant Hospital*, which was lost by the adjournment of this House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Mr. *Quesnel*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the seventh instant, to His Excellency the Lieutenant Governor,

Thomas Ainslie Young, Ecuyer, pour la Basse Ville de *Québec*, et aussi la Pétition de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité observe que les Pétitionnaires n'ont pas produit devant les Commissaires une Copie de la Requête présentée à cette Chambre par les Pétitionnaires contre l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer.

Qu'il n'a même été fait ni transmis aux Commissaires aucun Acte de référence sous le seing et sceau de l'Orateur de cette Chambre; qu'il n'y a aucun ordre de la Chambre à cette fin, et que les Pétitionnaires n'ont fait aucune démarche pour obtenir cet Acte de référence.

Que les Commissaires, dès le vingt-six Février dernier, ont requis le Greffier de cette Chambre de leur fournir les noms de quelques-uns des Pétitionnaires et les papiers concernant l'Election, et particulièrement les listes des Témoins.

Que les Pétitionnaires n'ont mis aucuns papiers devant les Commissaires.

Que le Greffier de cette Chambre n'a transmis les listes des Témoins aux Commissaires que le premier de Mars courant, et ne leur a fourni copie de la Requête des Pétitionnaires que le deux du même mois.

Que depuis le vingt-huit Février dernier jusqu'au deuxième jour de Mars courant les Commissaires ont procédé et examiné et entendu les Témoins des Pétitionnaires sans avoir devant eux copie de la Requête des Pétitionnaires, et qu'ils continuent actuellement leurs opérations en obéissance aux ordres de cette Chambre.

Votre Comité, considérant que le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, a demandé par sa Requête d'être entendu par son Conseil sur les faits ci-dessus, a cru devoir se borner à constater les faits, pour mettre la Chambre en état de prononcer avec connoissance de cause.

Sur motion de *M. Vallières*, secondé par *M. Quirouet*,

Résolu, Qu'à la prochaine séance cette Chambre prendra le dit Rapport en considération.

Sur motion de *M. Blanchet*, secondé par *M. Quirouet*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix sous la direction desquels les argens appropriés en vertu de l'Acte de la quatrième *George Quatre*, pour le soulagement des Emigrés indigens et malades, ont été dépensés; et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du neuf du mois dernier, recommandant une appropriation pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

M. *Quesnel*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du sept du courant à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le

The Report to be considered.

Committee on Emigrant Hospital.

Messengers Report.

Le rapport sera considéré.

Comité sur l'hôpital des émigrés.

Rapport de Messagers.

priant

ernor, praying he would be pleased to permit the appropriation of a certain Lot of Ground in the City of *Montreal*, for the erection of a Gaol, and also, praying that he would be pleased to give directions that Plans, Estimates and Statements of the probable expense for erecting the said Gaol be prepared, in order that the whole may be laid before this House at the next session of the Legislature, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say he would send an answer by Message.

Lieutenant Governor's answer.

An engrossed Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, was read for the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province."

The House divided on the question :

Yeas 21

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to authorize the Commissioners for making the Canal between *Lachine* and *Montreal*, to effect a Loan to complete the said Canal, was read for the third time.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *De Saint Ours*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between *Lachine* and *Montreal*, to effect a Loan to complete the said Canal."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Turgeon*, *Ranvoyszé*, *Viger*, *Caron*, *Drolet*, *Laterrière*, *Barbier*, *Dessaulles*, *De Rouville*, *Young*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Lagueux*, *De Saint Ours* and *Cuvillier*. (16.)

Nays

Messieurs *Simpson*, *Proulx*, *Borgia*, *Boissonnault*, *Bélanger* and *Berthelot*. (6.)

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members so serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and other purposes, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Turgeon*, *Després*, *Viger*, *Borgia*, *Taschereau*, *Clouet*, *Barbier*, *Lagueux*, *Berthelot*, *Cuvillier*, *Quesnel*, *Dessaulles*, *De Saint Ours*, *Bureau*, *Drolet* and *Cannon*.

And at two o'clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

priant de vouloir bien permettre l'appropriation d'un certain lot de terre dans la Cité de *Montréal* pour l'érection d'une Prison, et le priant aussi de donner des directions pour que des plans, estimations et devis de la dépense probable pour ériger la dite Prison soient préparés, afin que le tout soit mis devant cette Chambre à la prochaine Session de la Législature, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle enverroit une réponse par Message.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'administration de la Justice par toute cette Province, a été lu pour la troisième fois.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *Berthelot*, que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour faciliter l'administration de la Justice par toute cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 21

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Viger* porte ledit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre *La Chine* et *Montréal* à faire un emprunt pour achever ledit Canal, a été lu pour la troisième fois.

M. *Quesnel* a proposé, secondé par M. *De Saint-Ours*, que le Bill passe, et que le titre soit "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre *La Chine* et *Montréal* à faire un Emprunt pour achever ledit Canal."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Turgeon*, *Ranvoyszé*, *Viger*, *Caron*, *Drolet*, *Laterrière*, *Barbier*, *Dessaulles*, *De Rouville*, *Young*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Lagueux*, *De Saint Ours* et *Cuvillier*. (16.)

Contre

Messieurs *Simpson*, *Proulx*, *Borgia*, *Boissonnault*, *Bélanger* et *Berthelot*. (6.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Quesnel* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux devoirs des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Après quoi, les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

M. l'ORATEUR,

Messieurs *Turgeon*, *Després*, *Viger*, *Borgia*, *Taschereau*, *Clouet*, *Barbier*, *Lagueux*, *Berthelot*, *Cuvillier*, *Quesnel*, *Dessaulles*, *De Saint-Ours*, *Bureau*, *Drolet* et *Cannon*.

Et à deux heures de l'après-midi, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Le bill pour faciliter l'administration de la Justice est lu une troisième fois.

passé et porté au conseil.

Le bill de l'emprunt pour le canal de la Chine est lu une troisième fois.

passé et porté au conseil.

Comité sur le bill de consolidation des actes des élections.

Wednesday, 9th March, 1825.—4 o'clock P. M.

Mercredi, 9 Mars 1825.—Quatre heures P. M.

Independence of the Judges.

MR. Blanchet moved, seconded by Mr. Simpson, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province.

Mr. Vallières moved in amendment to the said motion, seconded by Mr. Berthelot, to add the following words: "and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province."

The question being put on the motion of amendment it was agreed to unanimously.

The question being then put upon the main motion as amended, it was also agreed to, and

Resolved, accordingly.

Mr. Vallières read in his place a Petition of Jacques Leblond, Esquire, Serjeant at Arms, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. Vallières informed the House, that His Excellency the Lieutenant Governor being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Mr. Vallières then moved, seconded by Mr. De Rouville, that the said Petition be now received.

Mr. Viger moved in amendment, seconded by Mr. Cuvillier, to strike out all the words after "that," and insert the following: "the said Petition having relation to a private matter, cannot be received, the same having not been presented within the first fifteen days of the Session."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 4
Nays 16

So it passed in the negative.

The question being then put upon the main motion, the House again divided:

Yeas 16
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Petition from the Serjeant at Arms praying an augmentation of salary.

And then the said Petition was received and read; setting forth: That the rank which the Petitioner holds in the House, is the same as that held by the Gentleman Usher of the Black Rod in the Legislative Council. That the said Officer enjoys an annual Salary of One hundred and fifty pounds, while the Petitioner only receives a yearly Salary of One hundred pounds. That the Petitioner's present Salary does not indemnify him for the assiduous and constant duty which he has the honor of performing in the House during the Sessions of the Legislature, nor put him in a situation to maintain the station he occupies as one of the principal and confidential Officers of the House. For these reasons the Petitioner prays the House will be pleased favorably to consider his respectful Petition, and to do with respect to the Petitioner, in such manner as the Justice of the House shall suggest.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

The Petition referred.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing expenses of the Civil Government of the Province of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet, Or-

Independence des Juges.

M. BLANCHET a proposé, secondé par M. Simpson, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas expédient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi en cette Province.

M. Vallières a proposé en amendement à la dite motion, secondé par M. Berthelot, d'y ajouter les mots suivans: "et Juges Provinciaux, et de régler les Offices de Judicature en cette Province."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, en conséquence.

M. Vallières a lu à sa place une Pétition de Jacques Leblond, Ecuyer, Sergent d'Armes, dont le nom y est soussigné.

Après quoi M. Vallières a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur étant informé du contenu de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

M. Vallières a proposé, secondé par M. De Rouville, que la dite Pétition soit reçue.

M. Viger a proposé en amendement à la dite motion, secondé par M. Cuvillier, que tous les mots après "que" soient retranchés, et les mots suivans substitués: "la dite Pétition ayant rapport à un objet privé, ne peut être reçue, faute d'avoir été présentée dans les premiers quinze jours de la Session."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 4
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant alors été mise sur la motion principale, la Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 16
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant; Qu'il occupe auprès de la Chambre le même rang que le Gentilhomme Huissier de la Verge-Noire auprès du Conseil Législatif. Que cet Officier jouit d'un Salaire annuel de cent cinquante livres courant, pendant que le Pétitionnaire ne reçoit qu'un Salaire annuel de cent livres. Que le Salaire actuel du Pétitionnaire ne sauroit l'indemniser du service assidu et continu qu'il a l'honneur de rendre à la Chambre pendant toute la durée des Sessions de la Législature, ni le mettre en état de soutenir le rang qu'il occupe comme un Officier principal et confidentiel de la Chambre. Pour ces raisons le Pétitionnaire supplie la Chambre de vouloir bien considérer favorablement sa respectueuse Requête, et en agir avec lui de telle manière que lui suggérera sa grande justice.

Pétition du sergent d'armes demandant une augmentation de salaire.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne.

La pétition est renvoyée.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet, Or-

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until Ten o'clock in the forenoon to-morrow.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was at the door, he was admitted at the Bar, and delivered, pursuant to an Address of this House to His Excellency the Lieutenant Governor, of the fourth instant, Copies of the Bonds given by the Sheriffs of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*.

And a List of the said Bonds was read as followeth :

Sheriff's Bonds.

List of Copies of the Bonds given by Sheriffs of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, found deposited in the Office of the Secretary of the Province.

By *Philip Aubert De Gaspé*, as Sheriff of the District of *Quebec*.

By *Frederick William Ermatinger*, as Sheriff of the District of *Montreal*.

By *Narcisse Panel*, as Sheriff of the District of *Three Rivers*.

By *Lewis Gugy*, as Sheriff of the said District of *Three Rivers*.

By *Joseph Badeaux*, as Joint Sheriff with the above-mentioned *Lewis Gugy*, for the said District of *Three Rivers*.

Provincial Secretary's Office, }
Quebec, 9th March, 1825. }

LS. MONTIZAMBERT.

Acting Provincial Sec'y & Reg'r.

The said Bonds are preserved in the Files of this Session.

Bill to authorize Counsel to address Juries in capital cases read the second time,

A Bill to authorize Counsel to address Juries in capital cases, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lagueux*, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Ranvoysé*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

An Address reported on B. Ecuyer's claim.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to the claim of *Benjamin Ecuyer*, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency to issue his Warrant in favor of *Benjamin Ecuyer*, for the amount of the Judgment by him obtained, and of his taxed costs, against the Commissioners of Internal Communications for the County of *Dorchester*, out of the unexpended monies of the appropriation by virtue of the Act of Fifty-seventh, *George Third*, Chapter Thirteen, for the improvement of the Internal Communications of the said County.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Bureau*, Mr. *Desaulles* and Mr. *Blanchet* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned relating to the Election of Members to serve in the

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

La Chambre étant informé que *Louis Montizambert*, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, étoit à la porte, il a été admis à la Barre, et il a remis, en conformité à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du quatrième du courant, copies des Obligations données par les Scherifs des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Et une liste des dites Obligations a été lue comme suit :

Liste des Copies d'Obligations consenties par les Scherifs des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, telles que déposées dans le Bureau du Secrétaire de la Province.

Cautionnements des schérifs.

Par *Philippe-Aubert de Gaspé*, comme Scherif du District de *Québec*.

Par *Frederick William Ermatinger*, comme Scherif du District de *Montréal*.

Par *Narcisse Panel*, comme Scherif du District des *Trois-Rivières*.

Par *Louis Gugy*, comme Scherif du dit District des *Trois-Rivières*.

Par *Joseph Badeaux*, comme Scherif adjoint avec le sus-mentionné *Louis Gugy*, pour le dit District des *Trois-Rivières*.

Bureau du Secrétaire Provincial, }
Québec, 9 Mars 1825. }

LS. MONTIZAMBERT,

Agissant comme Secrétaire et Greffier Provincial.

Les dites Obligations sont conservées dans les liasses de cette Session.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de poursuite pour crime capital, a été lu une seconde fois.

Le bill pour autoriser les avocats à plaider devant les jurés dans les causes capitales est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Lagueux*, Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour l'examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Vallières*, M. *Ranvoysé*, M. *Lagueux* et M. *Borgia* composent le dit Comité.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement à la réclamation de *Benjamin Ecuyer*, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport d'une adresse sur la réclamation de B. Ecuyer.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence d'émaner son Warrant en faveur de *Benjamin Ecuyer*, pour le montant du Jugement par lui obtenu, et de ses frais taxés, contre les Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Dorchester*, sur les deniers non dépensés de l'Appropriation en vertu de l'Acte de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre treize, pour l'amélioration des Communications intérieures du dit Comté.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Bureau*, M. *De Rouville* et M. *Blanchet* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés relativement à l'Élection des Membres qui ser-

Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and other purposes, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for taking into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed for the purpose of examining the witnesses of the Petitioners against the Return of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, for the Lower Town of Quebec, and also the Petition of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, being read;

The House proceeded accordingly to take the said Report and Petition into consideration.

And the said Report and Petition were again read.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Ranvozyé*, that according to the provisions of the Provincial Statute of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter Twenty-one, the Commissioners of this House to hear and examine the Witnesses on the contestation of the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, could not and cannot duly proceed to hear and examine the witnesses upon the said contestation, without a reference for that purpose, under the Hand and Seal of the Speaker of this House.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Proulx*,
Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Friday next.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Ranvozyé*, that the said Commissioners could not duly proceed to examine and hear any Witnesses upon the said contestation without having before them a copy of the Petition of the Petitioners to this House, against the Election of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire.

On motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Proulx*,
Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Friday next.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Ranvozyé*, that the said Commissioners have done all in their power to procure and obtain the said reference and copy of the said Petition before the twenty-eighth day of February last.

On motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Drolet*,
Ordered, That the consideration of the said motion be postponed till Friday next.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Ranvozyé*, that it was the duty of the Petitioners against the Election of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, and that of their Agent, to place or cause to be placed in the hands of the said Commissioners the said reference, and copy of the said Petition, before the twenty-eighth day of February last.

On motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the consideration of the said motion be postponed till Friday next.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Ranvozyé*, that the proceedings of the said Commissioners and the Evidence by them taken are null, through the fault and negligence of the Petitioners.

On motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the consideration of the said motion be postponed till Friday next.

Mr.

viront dans l'Assemblée de cette Province, aux devoirs des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés aux fins d'examiner les témoins des Pétitionnaires contre le Retour de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, pour la Basse-Ville de Québec, et aussi la Pétition de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Rapport et Pétition en considération.

Et les dits Rapport et Pétition ont été lus.

M. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par M. *Ranvozyé*, que suivant les dispositions du Statut Provincial de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre vingt-un, les Commissaires de cette Chambre pour entendre et examiner les témoins sur la contestation de l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, n'ont pu et ne peuvent pas valablement procéder à entendre et examiner les témoins sur la dite contestation, sans une référence à cette fin, sous le seing et sceau de l'Orateur de cette Chambre.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Proulx*,
Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

M. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par M. *Ranvozyé*, que les dits Commissaires n'ont pu valablement procéder à examiner et entendre aucuns témoins sur la dite contestation, sans avoir devant eux copies de la Requête des Pétitionnaires à cette Chambre contre l'Election du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Proulx*,
Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

M. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par M. *Ranvozyé*, que les dits Commissaires ont fait ce qui dépendoit d'eux pour se procurer et obtenir la dite Référence et Copie de la dite Requête avant le vingt-huit de Février dernier.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Drolet*,
Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

M. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par M. *Ranvozyé*, qu'il étoit du devoir des Pétitionnaires contre l'Election du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, et de leur Agent, de mettre ou faire mettre entre les mains des dits Commissaires la dite Référence, et aussi la dite Requête, avant le vingt-huit de Février dernier.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

M. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par M. *Ranvozyé*, que les Procédures des dits Commissaires et les Témoignages par eux reçus sont nuls, par la faute et la négligence des Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

M.

Mr. Vallières moved to resolve, seconded by Mr. Ranvozyé, that the Petitioners be deprived of their right of contestation against the Election of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, and that no further proceedings be had in this House upon the said contestation.

On motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the consideration of the said motion be postponed till Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and on the Petition of *Jacques Leblond*, Esquire, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, in the forenoon, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Després,

The House adjourned.

Thursday, 10th March 1825.—Ten o'Clock, A. M.

MR. QUESNEL, in the absence of Mr. Taschereau, from the Special Committee appointed to consider and report the amendments necessary to be made to the Act of the Thirty-sixth, *George Third*, Chapter Nine, and the Act of the Thirty-ninth, *George Third*, Chapter Five, for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province, presented to the House the Report of the said Committee ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (X.) For the said Report, see Appendix (X.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. Vallières seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same, and other references, which was lost by the adjournment of this House on the fifth instant, be revived.

Resolved, That this House will, this morning, after the Orders of the Day are proceeded upon, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Vallières,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred the Petition of *Elizabeth Dumas*, Widow of *Augustus Welling*, late Serjeant at Arms, be held to report to-morrow.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,

VOL. 34.

Or-

M. Vallières a proposé de résoudre, secondé par M. Ranvozyé, que les Pétitionnaires sont déchus de leur contestation contre l'Election du dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, et qu'il ne sera plus procédé dans cette Chambre sur la dite contestation.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne ; et aussi sur la Pétition de *Jacques Leblond*, Ecuyer.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité sur l'estimation.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Clouet, secondé par M. Després,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 10 Mars 1825.—Dix heures A. M.

M. QUESNEL, en l'absence de M. Taschereau, du Comité spécial nommé pour considérer et faire rapport des amendemens nécessaires à être faits à l'Acte de la trente-sixième *George Trois*, Chapitre neuf, et à l'Acte de la trente-neuvième *George Trois*, Chapitre cinq, pour faire et réparer les Grands-Chemins, Routes et Ponts dans cette Province, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lue de nouveau.

Rapport sur les actes des chemins.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (X.) à la fin de ce volume.

Appendice (X.)

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point* dans le Township de *Kingsey*, et de la dépense probable pour l'améliorer, et autres références, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre du cinquième du courant, soit renouvelé.

L'ordre sur le chemin de Saint-Grégoire, &c. est renouvelé.

Résolu, Que ce matin, après qu'on aura procédé aux ordres du jour, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Vallières,

Ordonné, Que le Comité spécial auquel a été référé la Pétition d'*Elizabeth Dumas*, veuve d'*Augustus Welling*, ci-devant Sergent-d'Armes, soit tenu de faire rapport demain.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Berthelot,

Or-

Ordered, That the Order of the day for taking into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province," which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That the said amendment be now taken into consideration.

The House accordingly proceeded to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read as followeth :

Press 2nd, Line 9.—After "longer," insert the following Clause :

"Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the fourth Section of the aforesaid Act passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, which prescribes qualifications for persons who may be appointed Officers in the Militia, shall be and the same is hereby repealed."

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the negative.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Bureau, that a Committee of Five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the amendment made by their Honors to the said Bill.

The House divided on the question :

Yeas 19

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Quesnel, Mr. Vallières, Mr. Berthelot and Mr. Després do compose the said Committee.

Mr. Turgeon, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace under whose direction the monies appropriated by the Act of the Fourth, George Fourth, Chapter thirty-two, for the relief of Indigent Sick Emigrants, have been expended; and also, the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, of the ninth ultimo, recommending an appropriation for the support of the Emigrant Hospital, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a sum not exceeding Seven hundred pounds currency be granted to His Majesty, towards the support of the Emigrant Hospital, and other matters necessary concerning it, for the year one thousand eight hundred and twenty-five.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolution.

A Bill to appropriate a sum of money for the purpose of causing to be made and obtaining Plans, accompanied with Estimates et Devis, for the building of a new Gaol in the City of Montreal, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Lalerrière,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all

Ordonné, Que l'ordre du jour pour prendre en considération l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que le dit amendement soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu comme suit :

Feuille 2e. ligne 3e.—Après "longtems," insérez la Clause suivante :

"Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la quatrième Section du susdit Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, qui prescrit les qualifications pour les personnes qui peuvent être commissionnées Officiers dans la Milice, sera et elle est par le présent rappelée."

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, elle a passé unanimement dans la négative.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Bureau, qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour déduire des raisons à offrir au Conseil Législatif dans une conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à l'amendement fait par leurs Honneurs au dit Bill.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Quesnel, M. Vallières, M. Berthelot et M. Després composent le dit Comité.

M. Turgeon, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la quatrième George Quatre, Chapitre trente-deux, pour le soulagement des Emigrés indigens et malades, ont été dépensés; et aussi le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du neuvième du mois dernier, recommandant une appropriation pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du dit Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'une somme n'excédant pas sept cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, et pour d'autres objets nécessaires pour icelui, durant l'année courante.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Clouet, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Clouet, Ordonné, Que M. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill conformément à la dite Résolution.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une somme d'argent pour faire faire des Plans accompagnés d'Estimations et Devis pour la bâtisse d'une nouvelle Prison dans la Ville de Montréal, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Lalerrière,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour l'examiner et en faire rapport avec

The Council's amendment to the Militia Bill considered.

The amendment negatived.

and a Committee appointed to draw up reasons for disagreeing to the same.

Resolution reported on Emigrants' Hospital.

Bill ordered.

Bill to obtain Plans for building a new Gaol in the City of Montreal read the second time.

and committed.

L'amendement du conseil au bill de la milice est considéré.

L'amendement est rejeté.

Un comité est créé de déduire les raisons de son rejet.

Rapport d'une résolution sur l'hôpital des émigrés.

Permission d'introduire un bill.

Le bill pour obtenir des plans d'une prison nouvelle à Montréal est lu une seconde fois.

et référé.

convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Viger, Mr. Dessaulles, Mr. Cuvillier and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Bill for the relief of Insane persons and Foundlings, &c. read the second time.

A Bill to appropriate certain sums therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. De Rouville,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock this afternoon.

Adjournment.

Order for Committee on Estimate deferred.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same; and on the Petition of Jacques Leblond, Esquire, being read;

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed till the next sitting of the House.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and other purposes, being read;

Committee on Consolidation of certain Acts Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of communication between Saint Grégoire and Long Point, in the Township of Kingsey, and the probable expense of improving the same, and on other references, being read;

Committee on St. Grégoire Road and other references.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. De Saint Ours, The House adjourned.

Thursday, 10th March 1825.—Four o'clock P. M.

ON Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieutenant Colonel

Report on Lt. Col. Vassal's Petition committed.

VOL. 34.

toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records

Ordonné, Que M. Quesnel, M. Viger, M. Dessaulles, M. Cuvillier et M. Berthelot composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, infirmes et malades, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et pour d'autres objets, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des enfants trouvés, &c. est lu une seconde fois

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. De Rouville,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cette après-midi.

Ajournement.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et sur la Pétition de Jacques Leblond, Ecuyer.

L'ordre sur l'estimation pour 1825 est remis.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à la prochaine Séance de la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, aux devoirs des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill de consolidation des élections.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de communication entre Saint-Grégoire et Long-Point, dans le Township de Kingsey, et de la dépense probable pour l'améliorer, et sur d'autres références.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le chemin de Saint-Grégoire, &c.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Taschereau, secondé par M. De Saint-Ours,

La Chambre s'est ajournée.

Jendredi, 10 Mars 1825.—Quatre heures P. M.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition du Lieutenant-Colonel Vassal

Le rapport sur la pétition du lieutenant-colonel Vassal est référé.

4 G

nel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Entries relating to the Surveyor General read.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Laterrière*, that the Entry in the Journals of the fifteenth March one thousand eight hundred and nineteen, relating to a Report of a Special Committee on the Petition of the Surveyor General of this Province, and also, the Entry of twenty-fourth of February one thousand eight hundred and twenty-four, relating to a Message from His Excellency the Governor in Chief, respecting the Plates of the Surveyor General's Maps of *Canada*, be now read.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 8

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly:

And the said Entries were read accordingly.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Vallières*, that the said Message and Report referred to in the said Entries, be referred to a Committee of the whole House.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Cannon, Clouet, Laterrière, De Rouville, Proulx, Boissonnault, Drolet, Young, Taschereau, Vallières, Simpson, Fraser, Blanchet, Lagueur, Borgia* and *De Saint Ours*. (16.)

Nays

Messieurs *Cuvillier, Viger, Quesnel, Quirouet, Bélanger, Després* and *Berthelot*. (7.)

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

and committed.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message and Report.

Bill for the support of the Emigrant Hospital, received & read the first time.

A Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the support of the Emigrant Hospital in *Quebec*, was, according to Order, presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Cannon*, *Ordered*, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Petition relating to the Lower Town contested Election.

A Petition of *Daniel McCallum*, Esquire, Agent for the Petitioners contesting the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners conceive it to be their interest to be heard by their Counsel at the Bar of the House upon the Report of the Commissioners, and upon the subsequent proceedings of the House respecting the said Report, and that it is expedient for them to have communication of the said Report, and of that of the Committee to whom it was referred by the House. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will be pleased to permit them to be heard at the Bar of this House, and to order that the Petitioners, by their Counsel, have communication of the said Reports.

Mr. *Lagueux* moved, seconded by Mr. *De Saint Ours*, that the said Petitioners, and the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, be permitted to be heard res-

de Monviel, Adjutant-Général des Milices, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

M. *Blanchet* a proposé, secondé par M. *Laterrière*, que l'Entrée dans les Journaux du quinze Mars mil huit cent dix-neuf, relativement à un Rapport du Comité spécial sur la Pétition de l'Arpenteur-Général de la Province, et aussi l'Entrée du vingt-quatre Février mil huit cent vingt-quatre, relativement à un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, concernant les Planches des Cartes du *Canada* par l'Arpenteur-Général, soient maintenant lues.

Des entrées concernant l'arpenteur-général sont lues

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Et les dites Entrées ont été lues en conséquence.

M. *Blanchet* a proposé, secondé par M. *Vallières*, que le dit Message et le Rapport auquel il est référé dans les dites Entrées soient référés à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Cannon, Clouet, Laterrière, De Rouville, Proulx, Boissonnault, Drolet, Young, Taschereau, Vallières, Simpson, Fraser, Blanchet, Lagueur, Borgia*, et *Le Saint-Ours*. (16.)

Contre

Messieurs *Cuvillier, Viger, Quesnel, Quirouet, Bélanger, Després*, et *Berthelot*. (7.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

et référées.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Message et Rapport.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à *Québec*, a été présenté à la Chambre par M. *Blanchet*, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Le bill pour le soutien de l'hôpital des émigrés est reçu et lu une première fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Cannon*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Une Pétition de *Daniel McCallum*, Ecuyer, Agent pour les Pétitionnaires contestant l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, dont le nom y est sousigné, a été présentée à la Chambre par M. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les dits Pétitionnaires croient avoir intérêt d'être entendus par leurs Conseils à la Barre de la Chambre sur le Rapport des Commissaires et sur les procédés subséquens de la Chambre eu égard au dit Rapport; et qu'il leur seroit expédient d'avoir communication du dit Rapport et de celui du Comité auquel il avoit été référé par la Chambre. C'est pourquoi les Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre permettre aux Pétitionnaires d'être entendus à la Barre de cette Chambre, et d'ordonner que les Pétitionnaires, par leurs Conseils, aient communication des dits Rapports.

Pétition relative à l'élection de la basse ville.

M. *Lagueux* a proposé, secondé par M. *De Saint Ours*, que les dits Pétitionnaires, et le dit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, aient la permission d'être entendus

respectively, by their Counsel at the Bar of this House, on the Report of the Commissioners in the contestation of the Election for the Lower-Town of Quebec, on Friday next, in the afternoon sitting.

Mr. Vallières moved in amendment, seconded by Mr. Simpson, that the following words be added to the said motion, "and that the Counsel for the sitting Member be first heard, that of the Petitioners next, and the Counsel for the sitting Member in reply."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 20
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the main motion, as amended, it was agreed to by the House, and

Ordered, accordingly.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That one hundred Copies of the Statement of Ways and Means to meet the expenses of the year commencing the tenth of October and the first of November one thousand eight hundred and twenty-four, and ending at the same periods in one thousand eight hundred and twenty-five, signed by the Inspector General of Public Provincial Accounts, and laid before the House by order of His Excellency the Lieutenant Governor, on Tuesday last, be printed for the use of the Members of this House.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the publication of the Laws annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the said Laws to the constituted authorities, and to the several persons entitled to receive them, and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising, which was lost by the adjournment of this House on Tuesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Ranvozé took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Ranvozé reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Act of the Forty-third, George Third, Chapter Four, ought to be amended.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Des-saulles,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Des-saulles,

Ordered, That Mr. Quesnel have leave to bring in a Bill for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Vol. 34.

du respectivement, par leurs Conseils, à la Barre de cette Chambre, sur le Rapport des Commissaires dans la contestation de l'Election pour la Basse-Ville de Québec, Vendredi prochain, dans la séance de l'après-midi.

M. Vallières a proposé en amendement, secondé par M. Simpson, que les mots suivans soient ajoutés à la dite motion : " et que le Conseil pour le Membre siégeant soit entendu le premier, après lui celui des Pétitionnaires, et le Conseil pour le Membre siégeant en réplique."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 20
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant alors été mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée par la Chambre, et

Ordonné, en conséquence.

Sur motion de M. Young, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que cent Copies de l'Etat des moyens de rencontrer les Dépenses de l'année commençant le dixième Octobre et le premier Novembre mil huit cent vingt-quatre, et finissant aux mêmes périodes en mil huit cent vingt-cinq, signé par l'Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, et mis devant cette Chambre par ordre de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur Mardi dernier, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Després,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de la cause des délais qui existent actuellement dans la publication des Lois passées annuellement par le Parlement Provincial, ainsi que dans la transmission des dites Lois aux autorités constituées et aux différens individus qui ont droit de les recevoir, et pour considérer les moyens de remédier aux abus et inconvéniens qui en résultent, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mardi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Ranvozé a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Ranvozé a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que l'Acte de la quarante-troisième année du règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre quatre, doit être amendé.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Des-saulles,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Des-saulles,

Ordonné, Que M. Quesnel ait la permission d'introduire un Bill pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Les pétitionnaires et le membre siégeant seront entendus par conseil à la barre.

L'état des voies et moyens sera imprimé.

Comité sur la publication et la transmission des lois.

Rapport d'une résolution.

Concours.

Un bill relatif à la distribution des lois

est reçu et lu une première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant-Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same; and on the Petition of *Jacques Leblond*, Esquire, being read;

Committee on Estimate.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

Friday, 11th March 1825.—Ten o'clock A. M.

Bill for the relief of Insane persons and Foundlings, &c. read the third time.

AN engrossed Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes, was read for the third time.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Drolet*,

passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Amendments reported to Consolidation Election Acts Bill.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to consolidate certain Acts therein mentioned relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and for other purposes, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchet*,
Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first to the tenth of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The eleventh of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided:

Yeas 15

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et sur la Pétition de *Jacques Leblond*, Ecuyer.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur l'estimation.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 11 Mars 1825.—Dix heures A. M.

UN Bill grossoyé pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, infirmes et malades, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois. Le bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, &c. est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Drolet*,

Réolu, Que le Bill passe et que le titre soit: "Acte pour affecter cer aines sommes d'argent y mentionnées au soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, infirmes et malades, et au soutien des Enfants-trouvés, et à d'autres objets." passé

Ordonné, Que M. *Bélanger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et porté au conseil.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, au devoir des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Blanchet*,
Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier jusqu'au dixième des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le onzième des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée:

Pour 15

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le reste des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens. Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le bill est grossoyé.

Bill for the support of the Emigrant Hospital read the second time.

A Bill to appropriate a certain sum of money there-in mentioned for the support of the Emigrant Hospital in *Quebec*, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

Bill to amend the Trinity House Laws read the second time.

A Bill to amend the Laws relating to the Trinity House and to the Navigation of the *Saint Lawrence*, and for other purposes, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Boissonnaull*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Ranvoyzé*, Mr. *Young*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Vallières* do compose the said Committee.

and committed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the expediency of promoting the Communication between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, by means of a Steam-Vessel or Steam-Vessels or otherwise, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoyzé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Ranvoyzé* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Proulx*,

The House adjourned till Five o'clock this afternoon.

Committee on Halifax and Quebec Steam navigation.

Friday, 11th March, 1825.—Five o'clock, P. M.

Messengers report.

MR. *Bélangier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to issue his Warrant in favor of *Benjamin Ecuyer*, for the amount of the Judgment by him obtained, and of his taxed costs, against the Commissioners of Internal Communications for the County of *Dorchester*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he would comply with the desires of the House.

Lieutenant Governor's answer.

Mr. Speaker acquainted the House that the indisposition of His Excellency the Lieutenant Governor continuing, he cannot receive the House with their Address to His Majesty relating to the Jesuits' Estates, but that if the House will depute Messengers to deliver it to him, he will transmit it by an early opportunity, with other despatches.

The House acquainted of the continued indisposition of the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That Messengers be named to present to His Excellency the Lieutenant Governor, the Address of this House to His Excellency, as well as the Address of this House to His Most Excellent Majesty, Our Sovereign Lord the King, tending to place the Estates of the heretofore Order of Jesuits in this Province, at the disposition of the Legislature, that they may be applied to their original destination.

Messengers named to present the addresses on the subject of the Jesuits Estates to the Lieutenant Governor.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Clouet*, Mr. *Lagueur* and Mr. *Neilson* do present the said Addresses to His Excellency the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

VOL. 34.

Or-

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à *Québec*, a été lu une seconde fois.

Le bill de l'hôpital des émigrés est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour amender les Lois concernant la Maison de la Trinité et la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, a été lu une seconde fois.

Le bill de la Maison de la Trinité est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Boissonnaull*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Quesnel*, M. *Ranvoyzé*, M. *Young*, M. *Cuvillier* et M. *Vallières* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'encourager la Communication entre les Ports de *Québec* et d'*Halifax*, par le moyen de Barques à Vapeur ou autrement.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur la navigation par bateaux à vapeur entre Halifax et Québec.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvoyzé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Ranvoyzé* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Proulx*,

La Chambre s'est ajournée à cinq heures cette après-midi.

Vendredi, 11 Mars 1825.—Cinq heures P. M.

M. *BÉLANGER*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien émaner son Warrant en faveur de *Benjamin Ecuyer*, pour le montant du Jugement qu'il a obtenu, et de ses frais taxés, contre les Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Dorchester*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

M. l'Orateur a informé la Chambre que vu que l'indisposition de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur continuoit, il ne pouvoit recevoir cette Chambre avec son Adresse à Sa Majesté, mais que si cette Chambre députoit des Messagers pour la lui remettre, il la transmettroit à la première occasion avec les autres dépêches.

La chambre est informée que l'indisposition du lieutenant-gouverneur continue.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Clouet*, *Résolu*, Qu'il soit nommé des Messagers pour présenter à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, ainsi que celle de cette Chambre à Sa Très-Excellente Majesté Notre Souverain Seigneur le Roi, tendant à mettre les Biens des ci-devant Jésuites en cette Province à la disposition de la Législature, pour les approprier à leur destination primitive.

Il est nommé des messagers pour présenter au lieutenant-gouverneur les adresses au sujet des biens des jésuites.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Clouet*, M. *Lagueur* et M. *Neilson* présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Rouville*,

4-H

Or-

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Reasons for disagreeing to the Council's amendment to the Militia Bill reported.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province," reported that the Committee had drawn up the said Reasons, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Reasons were again read as followeth:

M. *Taschereau*, du Comité spécial nommé pour déduire des Raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," a fait rapport que le Comité avoit préparé les dites Raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les dites Raisons ont été lues de nouveau. comme suit:

Rapport des raisons pour lesquelles la chambre n'a pas concouru à l'amendement fait par le conseil au bill de la milice.

First.—Because in justice to the Proprietors of the Country, the Officers of Militia ought to be qualified with respect to Property.

Premièrement. Parce qu'il est juste envers les Propriétaires du Pays que les Officiers de Milice soient qualifiés quant à la Propriété.

Secondly.—Because it is of advantage to His Majesty's Government, that the defence of the Country should be entrusted to those who have most interest in its preservation.

Deuxièmement. Parce qu'il est avantageux au Gouvernement de Sa Majesté que la défense du Pays soit confiée à ceux qui ont le plus d'intérêt à sa conservation.

Thirdly.—Because such qualification is known to the Militia Laws of the Mother Country, whose example and experience ought to have great weight, and to be respected in this Country.

Troisièmement. Parce que cette qualification est reconnue par les Lois de Milice de la Mère-Patrie, dont l'expérience et l'exemple doivent être d'un très-grand poids et être respectés dans ce Pays.

Fourthly.—Because no inconvenience has resulted from the qualifications now established, and that had any arisen, it would have been fully compensated by the benefit produced.

Quatrièmement. Parce qu'il n'est résulté aucun inconvénient des qualifications maintenant établies, et que s'il en étoit résulté, il seroit bien compensé par le bien que cela a produit.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Reasons.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Raisons.

And the said Reasons being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Et les dites Raisons ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Reasons.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Raisons.

Concours.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Vallières*,

Conference desired with the Council.

Resolved, That a Conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the Reasons which induced this House not to concur in the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

Résolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif aux fins de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans l'Amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

Demande d'une conférence avec le conseil.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do go to the Legislative Council, and desire the said Conference.

Ordonné, Que M. *Taschereau* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite Conférence.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Drolet*,

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Drolet*,

Ordered, That the Special Committee to whom are referred the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of Committees, and the Extra Writers; the Accounts of the Contingent Expenses of the House for the year ending the Thirty-first of October last, and the Schedules of Prices for Printing, have power to report from time to time.

Ordonné, Que le Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier concernant l'Assistant-Traducteur François, les Greffiers des Comités, et les Ecrivains extraordinaires, les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre pour l'année finissant le trente-unième Octobre dernier, et les Cédules des prix pour impression, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

The Council have agreed to

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Concours du conseil

Mr. Speaker,

M. l'Orateur,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll Bridge over the River *des Hurons* in the District of *Montreal*," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des *Hurons*, dans le District de *Montréal*," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

au bill du pont de J.-B. Lague, avec un amendement;

And also,

Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of *Saint Antoine* of the River *du Loup*, in the County of *Saint Maurice*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour régler la Commune de la Paroisse *Saint-Antoine* de la Rivière *du Loup*, dans le Comté de *Saint-Maurice*," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

au bill de la commune de la Rivière du Loup, avec des amendemens;

J. B. Lague's Bridge Bill with an amendment.

River du Loup Common Bill with amendments.

And

Et

And also,

F. Cloutier's Bridge Bill with an amendment.
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Cloutier* to build a "Toll Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of *Northumberland*," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Fish and Oil Inspection Bill.
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation," without any amendment.

And also,

Controverted Election Acts Bill.
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein mentioned, relating to the trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province," without any amendment.

And also,

House of Correction Bill.
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act still further to continue for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province," without any amendment.

And also,

Watch and Night Lights Bill.
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*," without any amendment.

And then he withdrew.

Report on Commercial Intercourse between the United States and this Province.
Mr. *Simpson*, from the Special Committee appointed to consider of the present state of the Commercial Intercourse between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation, and of the most eligible means of extending and improving the same, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having deliberately and maturely considered the subject matter of the reference and the Evidence taken before them, are of opinion that the Commercial Intercourse between this Province and the *United States of America*, would be considerably improved to the advantage of His Majesty's Subjects in this Province, by permitting the Importation of Flour into this Province from the *United States*, to be entered under Bond for Exportation, which might be exported from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, free of Duty, but should be chargeable with the existing Duties in case of its consumption in this Province.

Your Committee are further of opinion, that all articles whereof the Importation into this Province from the *United States of America* is permitted by Law, should be permitted to be imported into this Province, by Inland Navigation, in Craft or Vessels of any description whatever.

On motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

The Report committed.
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow morning, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report on the Navigation on the River Saint Lawrence.
Mr. *Simpson*, from the Special Committee appointed to consider of the best means of improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Vol. 94.

Your

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte-Anne*, dans le Comté de *Northumberland*," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés concernant les Procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

M. *Simpson*, du Comité spécial nommé pour considérer l'état présent des relations commerciales entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique* par terre ou par la navigation intérieure, et les meilleurs moyens de les étendre et de les améliorer, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Le rapport est référé.
Votre Comité, après avoir murement délibéré et pris en considération l'objet de la présente référence ainsi que les témoignages pris devant lui, est d'opinion que les relations de Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* seroient de beaucoup augmentées, et à l'avantage des sujets de Sa Majesté en cette Province, s'il étoit permis d'importer dans cette Province la Fleur des *Etats-Unis*, en consentant une obligation comme quoi elle seroit exportée, laquelle exportation pourroit avoir lieu des Ports de *Québec* et de *Montréal*, sans payer de Droits, mais sujette en même tems aux Droits existans dans le cas où elle seroit consommée dans cette Province.

Le rapport est référé.
Votre Comité est en outre d'opinion qu'il devoit être permis d'importer tous articles venans des *Etats-Unis d'Amérique*, et dont l'importation en cette Province est permise d'après la Loi, soit en Barques ou Vaisseaux d'aucune autre description, par la voie de la navigation intérieure.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Rapport sur la navigation du Saint-Laurent.
M. *Simpson*, du Comité spécial nommé pour s'enquérir des meilleurs moyens d'améliorer la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Vol. 94.

Your

Your Committee having maturely considered the subject matter of their reference, are of opinion, that decided advantages would result to this Province from the improvement of the Navigation of the River *Saint Lawrence*, but as the means of effecting such improvement cannot be ascertained without much deliberation and research, they deem it advisable that Commissioners should be appointed by the respective Provinces of *Lower and Upper-Canada*, to ascertain the means of improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and to report thereon to the Legislatures of the said Provinces.

Report on
Message relating to certain
Public Officers.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same; His Excellency's Message of the first instant, relating to certain Public Officers; the Statement of Cash paid into the hands of the Receiver General of this Province, since the tenth of October one thousand eight hundred and twenty-four, and the Ways and Means to meet the Expenditure of the year one thousand eight hundred and twenty-five, with an Instruction to the said Committee, presented to the House the second Report of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

On that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Message, which relates to the appointment of a Chairman of the Quarter Sessions for the Inferior District of *Gaspé*, and to the Salaries of that Officer, the Committee examined *James Crawford*, Esquire, as follows:

Q. How long have you resided in the District of *Gaspé*?

A. Nearly five years.

Q. Are you not a Justice of the Peace for that District?

A. Yes, since last year.

Q. Have the Courts of Quarter Sessions for *Gaspé* been regularly held at the Terms and places in that District, and if not, what has been to the best of your knowledge, the reason of the omission?

A. No Sessions have been held for a great number of years in any part of the District of *Gaspé*, until last year, when Mr. *Christie* was appointed Chairman by His Excellency the Lieutenant Governor, at the request of Mr. Justice *Caron*, who saw the inconvenience of of the then state of things, there being no person among the Magistrates capable of holding a Court of Quarter Sessions, according to the forms of Law.

Q. Has any and what public inconvenience resulted from the want of the holding of those Courts?

A. Very great public inconvenience has resulted from the want of such Courts being held in the District. The Magistrates had no means of repressing disorder, and in several of the most populous places, the greatest anarchy prevailed: offenders when held to bail were not brought to trial, and persons inclined to be disorderly, took advantage of this state of the District, to trespass upon the more peaceable inhabitants.

Q. Has the business of the Provincial Courts in that District much increased of late years?

A. Yes, very much. For many years the Jurisdiction of the Provincial Court was restricted to personal causes not exceeding Twenty pounds, but in consequence of the great increase of business, the Legislature, in one thousand eight hundred and twenty-two, considered it requisite to extend its Jurisdiction to One hundred pounds, and this not being found sufficient, in a following Session, it was extended to cases including
real

Votre Comité ayant mûrement considéré l'objet de la référence, est d'opinion qu'il résulteroit de grands avantages à la Province de l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent*; mais comme les moyens d'effectuer cette amélioration ne peuvent être constatés sans beaucoup de délibérations et de recherches, il croit qu'il seroit à propos qu'il fût nommé des Commissaires par les Provinces respectives du *Bas* et du *Haut-Canada*, pour constater les moyens d'améliorer la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, et en faire rapport aux Législatures des dites Provinces.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada* pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne; le Message de Son Excellence du premier du courant, relativement à certains Officiers publics; l'Etat de l'argent payé entre les mains du Receveur-Général de cette Province depuis le dixième Octobre mil huit cent vingt-quatre, et des moyens de rencontrer les Dépenses de l'année mil huit cent vingt-cinq, avec une instruction au dit Comité, a présenté à la Chambre le second Rapport du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur le
message relatif
à certains offi-
ciers publics.

Sur cette partie du Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur qui a rapport à la nomination d'un Président des Sessions de Quartier pour le District inférieur de *Gaspé* et aux appointemens demandés pour cet Officier, le Comité a examiné *James Crawford*, Ecuyer, comme suit:

Q. Depuis quand faites-vous votre résidence dans le District de *Gaspé*?

R. Depuis près de cinq années.

Q. N'êtes-vous pas Juge de Paix pour ce District?

R. Oui, depuis l'année dernière.

Q. Les Cours de Sessions de Quartier pour *Gaspé* ont-elles été tenues régulièrement aux termes et places fixés pour ce District, et si elles ne l'ont pas été, à quoi attribuez-vous cette omission, au meilleur de votre connoissance?

R. Aucune Session n'avoit été tenue depuis un nombre d'années, dans aucune partie du District de *Gaspé*, si ce n'est l'année dernière que M. *Christie* fut nommé Président par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, à la demande de M. le Juge *Caron*, qui s'aperçut des inconvéniens qui résultoient faute d'avoir une personne parmi les Magistrats qui fût en état de tenir une Cour de Sessions de Quartier conformément aux formes prescrites par la Loi.

Q. Le public a-t-il souffert de grands inconvéniens faute de la tenue de semblables Cours dans le District?

R. Il est résulté de très-grands inconvéniens au public de ce qu'il ne se tenoit pas de telles Cours dans le District. Les Magistrats n'avoient aucun moyen de réprimer le désordre, et en divers endroits des plus peuplés, la plus grande anarchie régnoit. Les délinquans admis à caution ne comparoisoient point pour subir leur procès, et les personnes enclines au désordre prenoient avantage de l'état où se trouvoit le District pour troubler les habitans les plus paisibles.

Q. Les affaires des Cours Provinciales dans ce District ont-elles augmenté de beaucoup depuis quelques années?

R. Oui, de beaucoup. Pendant un nombre d'années la Jurisdiction de la Cour Provinciale a été restreinte à ne prendre connoissance que de causes personnelles n'excédant pas vingt livres; mais en raison du surcroît considérable d'affaires, la Législature, en mil huit cent vingt-deux, considéra qu'il devenoit nécessaire d'étendre sa Jurisdiction jusqu'à cent livres; et ceci n'ayant pas été trouvé suffisant, dans la Session
suivante.

real property to that amount; and it is very much desired in that District, that the Judicature be put on the same footing as in other Districts. The number of foreign Vessels loaded in the District of *Gaspé* last year exceeded seventy sail, this season they are expected to be still more considerable; and, in consequence of the interest embarked in the Trade of the District, if Sutors are obliged to sue their dues in the Courts of *Quebec*, it would be attended with great cost and detention, and in almost all cases it would be preferable for them to forego their claims.

On that part of His Excellency's Message relating to a Chairman of the Quarter Sessions for the District of *Gaspé*:

Your Committee think it right to remark, that the number of sitting days which the Provincial Judge for the District of *Gaspé* is bound by Law to observe, is only seventy, exclusive of Quarter Sessions of the Peace;—so that it appears, that the Provincial Judge might preside in the last mentioned Court, which would only occupy forty days more of his time, to be added to the sittings of the Court to which he is already bound; but that it would in that case be expedient to provide for the payment of the additional expense, which the journies he may be obliged to perform may occasion.

Upon that part of the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, respecting the Salary of His Excellency's Private Secretary:

Your Committee are of opinion, that a Salary to a Private Secretary for His Excellency the Lieutenant Governor, ought to be allowed only during the absence of the Secretary of the Governor in Chief.

Upon the other part of the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, respecting the Salary of a Messenger in the Office of the Secretary of the Province, and to increase the allowance to the Gaoler at *Three-Rivers*, for a Turnkey:

Your Committee are not of opinion that these new charges ought to be allowed.

Upon the Statement of the Monies in the hands of the Receiver General, and the Ways and Means for meeting the Civil Expenditure:

Your Committee have nothing to observe, as these Documents explain themselves.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Lieutenant Governor's Message of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same; and on the Petition of *Jacques Leblond*, Esquire.

Message from the Lieutenant Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Lieutenant Governor signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

FRANCIS BURTON, Lieut. Governor.

New Gaol at Montreal.

The Lieutenant Governor informs the House of Assembly that in order to further the object of their Address of the seventh instant, he will, previous to the next meeting of the Provincial Parliament, endeavour to obtain information as to the most suitable Lot of Ground that can be procured for the erection of a new Gaol at *Montreal*, together with Plans, Estimates and Statements of the probable expense for the erection of such

Vol. 34.

suivante, elle étendit cette Jurisdiction aux affaires réelles jusqu'à concurrence de cette même somme. Le nombre de Vaisseaux étrangers qui ont chargé durant la dernière saison dans le District de *Gaspé* excède soixante-dix voiles, et l'on espère que le nombre sera encore plus considérable cette année; et si les Demandeurs en poursuivant, en raison des Capitaux employés dans le Commerce du District, se trouvent obligés de poursuivre le recouvrement de leurs dettes dans les Cours de *Québec*, ce ne pourra qu'occasionner de grands frais et beaucoup de délais, et dans presque tous les cas il leur seroit plus avantageux de renoncer à leurs demandes.

Sur cette partie du Message de Son Excellence qui a rapport à un Président des Sessions de Quartier du District de *Gaspé*:

Votre Comité croit devoir observer que le nombre de jours de Séances que le Juge Provincial du District de *Gaspé* est obligé de tenir par la Loi ne monte qu'à soixante-et-dix, exclusivement des Sessions de Quartier de la Paix. Il paroît dès lors que le Juge Provincial pourroit présider dans cette dernière Cour, ce qui n'exigeroit de sa part que quarante jours de plus ajoutés aux Séances de Cour auxquelles il est déjà tenu; mais qu'il conviendrait en ce cas de subvenir au paiement du surcroît des Dépenses dans lesquelles les voyages qu'il seroit obligé de faire l'entraîneroient.

Sur cette partie du Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, qui a rapport aux appointemens pour le Secrétaire privé de Son Excellence:

Votre Comité est d'opinion qu'il devroit être alloué des appointemens à un Secrétaire privé pour Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, seulement pendant l'absence du Secrétaire du Gouverneur-en-chef.

Sur l'autre partie du Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui a rapport au Salaire d'un Messenger dans le Bureau du Secrétaire de la Province, et pour augmenter l'allouance du Gardien de la Prison aux *Trois-Rivières*, pour payer un Guichetier:

Votre Comité n'est pas d'opinion que ces nouvelles charges devroient être accordées.

Sur l'Etat des Argens payés entre les mains du Receveur-Général, et les voies et moyens pour rencontrer les Dépenses civiles:

Votre Comité n'a rien à observer, vu que ces Documents s'expliquent par eux-mêmes.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et sur la Pétition de *Jacques Leblond*, Ecuyer.

Le rapport est référé.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signé de Son Excellence.

Message du Lieutenant-gouverneur.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

FRANCIS BURTON, Lieut.-Gouverneur.

Le Lieutenant-Gouverneur informe la Chambre d'Assemblée qu'afin d'avancer l'objet de son Adresse du sept du courant, il tâchera d'avoir, avant la prochaine assemblée du Parlement Provincial, des informations sur l'emplacement le plus convenable qu'il soit possible d'avoir pour l'érection d'une nouvelle Prison à *Montreal*, ainsi que des Plans, Devis et Estimations des dépenses probables de l'érection d'une telle Prison, afin

Prison nouvelle à Montreal.

such a Gaol, in order that the whole may be laid before the Assembly at the next Session of the Legislature.

que le tout puisse être mis devant l'Assemblée à la prochaine Session de la Législature.

F. B.

F. B.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 11th March, 1825. }

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 11 Mars 1825. }

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Dessaules*, that the Order of the day for hearing the Counsel of the Petitioners and of the sitting Member, upon the contestation of the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, be postponed till the next Session of the Legislature, and that the Commissioners appointed by this House be enjoined to suspend all proceedings, until the further order of this House.

M. *Quesnel* a proposé, secondé par M. *Dessaules*, que l'ordre du jour pour entendre les Conseils des Pétitionnaires et du Membre siégeant, sur la contestation de l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, soit remis à la prochaine Session de la Législature, et qu'il soit enjoint aux Commissaires nommés par cette Chambre de suspendre tous procédés jusqu'à nouvel ordre de la part de cette Chambre.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Yeas

Messieurs *Berthelot*, *Cannon*, *Fraser*, *Turgeon*, *Simpson*, *Quirouet*, *Laterrière*, *Viger*, *Dessaules*, *Taschereau*, *Quesnel* and *Vallières*. (12.)

Pour

Messieurs *Berthelot*, *Cannon*, *Fraser*, *Turgeon*, *Simpson*, *Quirouet*, *Laterrière*, *Viger*, *Dessaules*, *Taschereau*, *Quesnel* et *Vallières*. (12.)

Nays

Messieurs *Borgia*, *Bélanger*, *Cuvillier*, *Neilson*, *Blanchet*, *Bureau*, *Boissonnault*, *Proulx*, *Ranvoyzé*, *Després*, *Drolet* and *De Saint-Ours*. (12.)

Contre

Messieurs *Borgia*, *Bélanger*, *Cuvillier*, *Neilson*, *Blanchet*, *Bureau*, *Boissonnault*, *Proulx*, *Ranvoyzé*, *Després*, *Drolet* et *De Saint-Ours*. (12.)

And the votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Et les voix étant également divisées, M. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bureau*, Resolved, That inasmuch as the matters contained in the Petition of the Electors of the Lower Town of *Quebec*, against the return of the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, for the said Lower Town of *Quebec*, cannot be fully heard, tried and adjudged during the present Session, that the same may be continued and taken up, heard and adjudged upon, at the next meeting of the House of Assembly.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Bureau*, Résolu, Que vu que les matières contenues dans la Pétition des Electeurs de la Basse-Ville de *Quebec*, contre le retour de l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, pour la dite Basse-Ville de *Quebec*, ne peuvent être pleinement entendues, jugées et déterminées dans la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine convocation de la Chambre d'Assemblée.

Proceedings on Lower Town Contested Election postponed.

Les procédures sur l'élection contestée de la basse ville de Québec sont remises.

Mr. *Neilson* moved to resolve, seconded by Mr. *Boissonnault*, that if the matters contained in the Petition of *Joseph Dorion* and others, against the return of the Election of *John Cannon*, Esquire, for the County of *Hampshire*, cannot be fully heard, tried and adjudged during the present Session, that the same may be continued and taken up, heard and adjudged upon, at the next meeting of the House of Assembly; and that in case the Provincial Parliament should be soon prorogued, the Commissioners appointed under the Act of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter Twenty-one, to examine witnesses on the part of the said *Joseph Dorion*, and on the part of the said *John Cannon*, shall proceed to the examination of the said Witnesses according to the Orders of this House, made under the said Act, in the same manner and form, as if no prorogation had taken place.

M. *Neilson* a proposé de résoudre, secondé par M. *Boissonnault*, que si les matières contenues dans la Requête de *Joseph Dorion*, et autres, contre le retour de l'Election de *John Cannon*, Ecuyer, pour le Comté de *Hampshire*, ne peuvent être pleinement entendues, jugées et déterminées dans la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine convocation de la Chambre d'Assemblée, et que dans le cas où le Parlement Provincial seroit prochainement prorogé, les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la quarante-huitième *George-Trois*, Chapitre vingt-un, pour entendre les Témoins du dit *Joseph Dorion* et du dit *John Cannon*, procéderont à l'audition des dits Témoins suivant les ordres de cette Chambre donnés en vertu du dit Acte, de la même manière que s'il n'y avoit pas eu de prorogation.

Proceedings on Contested Election, County of Hampshire postponed.

Les procédures sur l'élection contestée de Hampshire sont remises.

Mr. *Vallières* moved in amendment, seconded by Mr. *Quesnel*, to add the following words after the word "House," in the antepenultimate line, "which may be."

M. *Vallières* a proposé en amendement, secondé par M. *Quesnel*, d'ajouter les mots suivans après le mot "Chambre," dans l'antépénultième ligne: "qui pourront être."

The House divided on the question of amendment.

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Yeas 17

Nays 8

Pour 17

Contre 8

So it was carried in the affirmative.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

The question being then put on the main motion as amended, it was agreed to, and Resolved, accordingly.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée, et Résolu, en conséquence.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordered, That the Entries in the Journal of this House of the twentieth and twenty-second of March, one thousand eight hundred and twenty-three, relative to an Address to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the *Censitaires* of *La Salle*, and the answer of His Excellency to the said Address, be now read.

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du vingt et du vingt-un Mars mil huit cent vingt-trois, relativement à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, au sujet des *Censitaires* de *La Salle*, et la réponse de Son Excellence à la dite Adresse, soient maintenant lues.

Entries relating to the Seigniorie of La Salle read.

Lecture d'entrées relatives à la seigneurie de la Salle.

And

Et

And the said Entries were read accordingly.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to make good a certain sum of money therein mentioned, advanced to defray the legal Costs incurred as well by the Grantees of the Township of *Sherrington*, as by the *Censitaires* of *La Salle*, in the several actions instituted by the said Grantees of the Crown, against the said *Censitaires* of *La Salle*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*, which was lost by the adjournment of this House on the seventeenth instant, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-Bridge over the River *des Hurons*, in the District of *Montreal*," be taken into consideration on Monday next.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of *Saint Antoine* of the River *du Loup*, in the County of *Saint Maurice*," be taken into consideration on Monday next.

On motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River *Sainte Anne* in the County of *Northumberland*," be taken into consideration on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned.

Et les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Ordonné, Que M. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, avancée pour rembourser les frais légaux encourus tant par les Concessionnaires du Township de *Sherrington* que par les Censitaires de *La Salle*, dans les différentes actions intentées par les dits Concessionnaires contre les dits Censitaires de *La Salle*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Boissonnault*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer la *Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du feu*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre le sept du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des *Hurons*, dans le District de *Montréal*," soit pris en considération Lundi prochain.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour régler la Commune de la Paroisse *Saint-Antoine* de la Rivière du *Loup*, dans le Comté de *Saint-Maurice*," soient pris en considération Lundi prochain.

Sur motion de M. *Laterrière*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Sainte-Anne*, dans le Comté de *Northumberland*," soit pris en considération Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada* pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et autres Références;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Bill to defray the costs incurred in actions instituted against the Censitaires of La Salle

Un bill pour rembourser les frais des actions contre les censitaires de la Salle

received and read the first time.

est reçu et lu une première fois.

Order revived.

Ordre renouvelé.

Council's amendment to J. B. Lague's Bridge Bill to be considered.

L'amendement du conseil au bill du pont de J.-B. Lague sera considéré.

Council's amendments to the Rivière du Loup Common Bill to be considered.

Les amendemens du conseil au bill de la commune de la Rivière-du-Loup seront considérés.

Council's amendment to F. Cloutier's Bridge Bill to be considered.

L'amendement du conseil au bill du pont de F. Cloutier sera considéré.

Committee on Estimate.

Comité sur l'estimation.

Saturday, 12th March, 1825—Ten o'clock, A. M.

Samedi, 12 Mars 1825.—Dix heures A. M.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fraser*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock this afternoon.

Adjournment.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital cases, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Amendments reported to Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital cases.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,
Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Concurrence.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill engrossed.

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the support of the Emigrant Hospital in *Quebec*, was read for the third time.

Bill for the support of the Emigrant Hospital read the third time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the support of the Emigrant Hospital in *Quebec*."

Passed

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Council.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, and the probable expense of improving the same, and on other references, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Committee on Saint Grégoire Road and other references.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Council have agreed to

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Quebec Friendly Society Bill with amendments.

Mr. Speaker,
 The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.
 And then he withdrew.

Message from the Lieutenant Governor.

Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency.
 And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Fraser*,
Ordonné, Que lorsque cette Coambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures cette après-midi.

Ajournement.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans le cas de poursuite pour Crime capital, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill pour autoriser les avocats à plaider devant les jurés dans les causes capitales.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Ranvoyzé*,
Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de l'hôpital des émigrés est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à *Québec*."

passé

Ordonné, Que M. *Blanchet* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Ranvoyzé*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de Communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, dans le Township de *Kingsey*, et de la dépense probable pour l'améliorer, et sur autres références, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Comité sur le chemin de Saint Grégoire, &c.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Un Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Concours du conseil

M. l'Orateur,
 Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.
 Et alors il s'est retiré.

au bill de la Société amicale de Québec, avec des amendemens.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signé de Son Excellence.
 Et alors il s'est retiré.

Message du lieutenant-gouverneur.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

FRANCIS BURTON, Lieut. Governor.

FRANCIS BURTON, Lieut.-Gouverneur.

B. Ecuycr.

The Lieutenant Governor informs the House of Assembly in answer to their Address of the ninth instant, requesting a Warrant in favor of *Benjamin Ecuycr*, for the amount of the Judgment by him obtained, and of his taxed costs, against the Commissioners of Internal Communications for the County of *Dorchester*, out of the unexpended monies of the Appropriation by virtue of the Act of Fifty-seventh, *George Third*, Chapter thirteen, for the improvement of the Internal Communications of the County, that the whole of the money for that purpose has been advanced to the Commissioners.

F. B.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 12th March 1825. }

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

Saturday, 12th March 1825.—Five o'clock P. M.

ON Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Des-saulles*,
Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to make certain alterations in the Road Laws.

Bill to alter the Road Laws,

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report on Schedules of prices for Printing.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom were referred the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of Committees and the Extra Writers; the Accounts of the Contingent Expenses of the House, for the year ending the thirty-first of October last, and the Schedules of Prices for Printing, presented to the House the first Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Samuel Neilson* appeared before your Committee, and stated:—That the only description of Type used in printing the Journals is *Pica*; that the Type used in printing the Appendix is *Pica*, *Small Pica*, and occasionally *Long Primer*, *Brevier* and *Minion*, but rarely *Brevier* and *Minion*. That Bills are always printed with *Pica*.

Mr. *Thomas Cary* next appeared before your Committee, and said:—That the principal Type used in printing the Journals of the House is *Pica*; that the Type used in printing the Appendix is *Pica*, *Small Pica*, *Long Primer*, but rarely *Brevier* and *Minion*. That Bills are always printed with *Pica*.

Your Committee have proceeded to take into consideration the several proposals of the Printers for the Printing of this House.

It appears that the competition is confined to the City of *Quebec*, and between Messieurs *Thomas Cary & Co.*, the present Printers of Bills and of all other work but the Journals, and Messieurs *Neilson & Cowan*, the present Printers of the Journals.

It appears from the information so obtained, and from the inspection of the Journals and Bills, that the principal Type used for all works is *Pica*—the body of the Journal is almost exclusively of that Type. The Appendix is of *Pica*, *Small Pica*, and occasionally of *Long Primer*, rarely of *Brevier* and *Minion*. Bills are entirely of *Pica*.

Subjoined is a comparative Statement of the offer made by the parties above mentioned:

VOL. 34.

JOUR-

B. Ecuycr.

Le Lieutenant-Gouverneur informe la Chambre d'Assemblée en réponse à son Adresse du neuf du courant, demandant un *Warrant* en faveur de *Benjamin Ecuycr*, pour le montant du Jugement par lui obtenu et de ses frais taxés contre les Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Dorchester*, sur les deniers non dépensés de l'appropriation en vertu de l'Acte de la cinquante-septième *George Trois*, Chapitre treize, pour l'amélioration des Communications intérieures du dit Comté, que tout l'argent pour cet objet a été avancé aux Commissaires.

F. B.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 12 Mars 1825. }

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 12 Mars 1825.—Cinq heures P. M.

SUR motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Des-saulles*,
Ordonné, Que M. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.

Un bill pour changer les lois des chemins,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

M. *Quirouet*, du Comité spécial auquel ont été référés le Rapport du Greffier relativement à l'Assistant-Traducteur François, aux Greffiers des Comités et aux Ecrivains extraordinaires; les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre pour l'année finissant le trente-unième Octobre dernier, et les Cédules des prix pour impression, a présenté à la Chambre le premier Rapport du dit Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur les cédules de prix pour impression.

M. *Samuel Neilson* a comparu devant le Comité, et a dit: Que le seul caractère dont il est fait usage pour l'impression des Journaux de la Chambre est le *Cicero*, et que pour l'Appendice on emploie le *Cicero*, la *Philosophie* et quelquefois le *Petit-Romain*, le *Petit-Texte* et la *Mignonne*, mais rarement le *Petit-Texte* et la *Mignonne*. Que les Bills sont toujours imprimés avec le *Cicero*.

M. *Thomas Cary* est ensuite comparu devant votre Comité, et a dit: Que le caractère dont il est principalement fait usage pour l'impression des Journaux de la Chambre est le *Cicero*; que les caractères dont on fait usage pour l'impression de l'Appendice sont le *Cicero*, la *Philosophie* et le *Petit-Romain*, et rarement le *Petit-Texte* et la *Mignonne*. Que les Bills sont toujours imprimés avec le *Cicero*.

Votre Comité a procédé à prendre en considération les diverses propositions des Imprimeurs pour les ouvrages d'impression de cette Chambre.

Il paroît que la compétition est limitée à la Cité de *Quebec*, et cela entre Messieurs *Thomas Cary* et Compagnie, qui sont ceux qui impriment maintenant les Bills et tous les autres ouvrages, à l'exception des Journaux, et Messieurs *Neilson* et *Cowan* qui impriment maintenant les Journaux.

D'après l'information ainsi obtenue, jointe à l'inspection du Journal et des Bills, il paroît que le caractère généralement employé pour toute espèce d'ouvrages est le *Cicero*. Que le Journal est en grande partie imprimé avec ce même caractère; l'Appendice avec le *Cicero*, la *Philosophie*, quelquefois avec le *Petit-Romain*, et rarement avec le *Petit-Texte* et la *Mignonne*. Les Bills sont tous imprimés avec le *Cicero*.

Voici un état comparatif des offres faites par les personnes ci-dessus mentionnés:

4 K

LE

JOURNAL.		Messieurs Thomas Cury & Co.	Messieurs Neilson & Cowan.
	Per Page.	Per Page.	Per Page.
Pica, for composition, plain work, Press-work and Paper for 100 Copies,	£0 16 3	£0 12 0	25 per cent in favor of Neilson & Cowan, and lower than the price now paid.
For every additional 100 Copies,	0 5 5	0 4 0	
APPENDIX.			
Pica, for composition, plain work,	0 16 3	0 12 0	11 per cent in favor of Neilson & Cowan.
Do. for do. ruled and figure work,	0 19 6	0 16 0	
Small Pica, for do. plain work,	0 18 4	0 17 0	
Ditto, ruled and figure work,	1 2 0	1 2 8	26 per cent in favor of Thomas Cury & Co.
Long Primer, composition, plain work,	1 0 7	0 19 6	
Ditto, ruled and figure work,	1 4 9	1 6 0	
Brevier, composition, plain work,	1 1 6	1 8 0	
Ditto, ruled and figure work,	1 5 10	1 17 4	
Minion, composition, plain work,	1 8 0	1 16 0	
Ditto, ruled and figure work,	1 14 0	2 8 0	
BILLS.			
Pica, for 50 Copies,	1 17 7	1 10 0	15 per cent in favor of Neilson & Cowan.
75 do.	2 0 5	1 13 3	
100 do.	2 3 2	1 16 6	and 25 per cent lower than now paid.
Every additional 100 copies per sheet,	0 11 3	0 13 0	
CIRCULAR LETTERS.			
Containing one page of printed matter, on a sheet of 4to post, paper included, 50 Copies,	0 14 10	0 15 0	4 per cent in favor of Neilson & Cowan, and 14 per cent lower than now paid.
100 do.	1 1 5	1 0 0	
Every, additional 100 do.	0 10 9½	0 10 0	

LE JOURNAL.		Messieurs Thomas Cury & Co.	Messieurs Neilson & Cowan.
	Par page.	Par page.	Par page.
Le Cicero, pour la composition en ouvrage simple, L'impression et le papier pour 100 copies, Par chaque 100 copies additionnelles,	£0 16 3 0 5 5 0 5 5	£0 12 0 0 4 0 0 4 0	Egal à 25 per cent en faveur de Neilson & Cowan, et au dessous du prix maintenant payé.
L'APPENDICE.			
Le Cicero, composition en ouvrage simple,	0 16 3	0 12 0	11 per cent en faveur de Neilson & Cowan.
Ditto avec règles et chiffres,	0 19 6	0 16 0	
La Philosophie, composition en ouvrage simple,	0 18 4	0 17 0	
Ditto avec règles et chiffres,	1 2 0	1 2 8	26 per cent en faveur de Thos. Cury & Co.
Le Petit-Romain, do en ouvrage simple Ditto avec règles et chiffres,	1 0 7 1 4 9	0 19 6 1 6 0	
Le Petit-Texte, do en ouvrage simple, Ditto ditto avec règles et chiffres,	1 1 6 1 5 10	1 8 0 1 17 4	
La Mignonne, do en ouvrage simple, Ditto ditto avec règles et chiffres,	1 8 0 1 14 0	1 16 0 2 8 0	
LES BILLS.			
Le Cicero, pour 50 copies,	1 17 7	1 10 0	15 per cent en faveur de N. & C. et 25 par
75 ditto,	2 0 5	1 13 3	
100 ditto,	2 3 2	1 16 6	cent au dessous du prix maintenant payé.
Chaque 100 copies additionnelles,	0 11 3	0 13 0	
LETTRES CIRCULAIRES.			
Contenant une page de matières imprimées sur une feuille de quarto post, y compris le Papier :			4 par cent en faveur de Neilson & Cowan, et 14 par cent au dessous du prix maintenant payé.
Pour 50 copies,	0 14 10	0 15 0	
100 ditto,	1 1 5	1 0 0	
Chaque 100 copies additionnelles,	0 10 9½	0 10 0	

By referring to the Accounts paid for Printing and Stationery for the last year, it appears that the amount is nearly Three thousand pounds; the principal part of which was for printing the Journals and Bills; and from the preceding Statement, a considerable saving (probably Six hundred pounds,) would result to the Public, by accepting the offer of Messieurs Neilson and Cowan, which the Committee recommend for all Printing necessary to be done during the recess and the next Session of the Legislature.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Drolet, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.
Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Viger, from the Special Committee appointed to consider of the means of carrying into effect the Resolution of this House of the twenty-fifth ultimo, relating to the printing of certain Laws now in force in this Province, and other Public Documents, reported that the Committee had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are of opinion that the Ordinances passed by the Governor and Legislative Council, in the Province of Quebec, (and whereof the following is a list,) should be reprinted.

- "An Ordinance for ascertaining damages on protested Bills of Exchange, and fixing the rates of interest in the Province of Quebec.
- "An Ordinance for regulating the Markets of the Towns of Quebec and Montreal."

"An Ordinance to prevent the selling of Strong Liquors to the Indians in the Province of Quebec, as also to deter persons from buying their Arms or Clothing, and for other purposes relative to the Trade and Intercourse with the said Indians."

"An Ordinance empowering the Commissioners of the Peace to regulate the prices to be paid for the carriage of Goods, and the passage of Ferries in the Province of Quebec."

"An Ordinance for preventing accidents by Fire."

"An Ordinance for preventing persons leaving the Province without a Pass."

"An Ordinance for altering, fixing and establishing the age of majority."

"An

En ayant référence aux Comptes payés l'année dernière pour Impression et Papeterie, il paroît que le tout se monte à près de trois mille livres. L'article principal paroît avoir été l'Impression des Journaux et des Bills; et d'après l'état ci-dessus, il en résultera une épargne considérable, probablement de six cents livres, en faveur du Public, si l'on accepte les offres de Messieurs Neilson & Cowan; lesquelles votre Comité prend sur lui de recommander pour tout ce qu'il sera jugé nécessaire de faire faire durant la vacance et durant la prochaine Session de la Législature.

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Drolet, Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.
Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. Viger, du Comité spécial nommé pour considérer les moyens de porter à effet la Résolution de cette Chambre, du vingt-cinquième du mois dernier, relativement à l'impression de certaines Lois maintenant en force dans cette Province, et autres Documents publics, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité est d'opinion que les Ordonnances passées par le Gouverneur et le Conseil Législatif dans la Province de Québec, (dont suit une liste,) devroient être réimprimées.

"Ordonnance qui fixe les Domages sur les Lettres de Change protestées, et le prix des Intérêts dans la Province de Québec."

"Ordonnance portant règlement pour les Marchés dans les Villes de Québec et de Montréal en la Province de Québec."

"Ordonnance qui défend de vendre des Liqueurs fortes aux Sauvages dans la Province de Québec, qui empêche aussi d'acheter leurs Armes et Habillemens, et pour autres objets concernant la traite et le commerce avec les dits Sauvages."

"Ordonnance qui autorise les Commissaires de la Paix à régler le prix des Chariages des Marchandises, et du Passage des Bacs en la Province de Québec."

"Ordonnance pour prévenir les Accidens du feu en la Province de Québec."

"Ordonnance pour empêcher qui que ce soit de quitter la Province sans un Passeport."

"Ordonnance qui change, fixe et établit l'âge de majorité."

"Ordon-

The Report committed.

Report on the expediency of reprinting certain Ordinances &c.

List of Ordinances to be reprinted.

Le rapport est référé.

Rapport sur la convenance de faire réimprimer certaines ordonnances.

Liste des ordonnances à réimprimer.

"An Ordinance for securing the liberty of the Subject, and for the prevention of imprisonments out of this Province."

"An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish trials by Juries in actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages."

"An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

"An Ordinance to regulate the proceedings in certain cases, in the Court of King's Bench, and to give the Subject the benefit of appeal from large Fines."

"An Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government."

"An Ordinance to continue in force for a limited time, an Ordinance made in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish trials by Juries in actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," with such additional regulations as are expedient and necessary."

"An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

"An Ordinance to amend an Ordinance, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

"An Act or Ordinance further to regulate the Inland Commerce of this Province, and to extend the same."

"An Act or Ordinance for the easy settlement and recovery of the Crown Debts incurred on the Commercial transportation over the interior Lakes."

"An Act or Ordinance for promoting the Inland Navigation."

"An Act or Ordinance to prevent persons from practising Physic and Surgery within the Province of Quebec, or Midwifery in the Towns of Quebec and Montreal, without Licence."

"An Act to continue the Ordinances regulating the practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of Justice, and especially in the new Districts."

"An Act to repeal part of an Act therein mentioned relating to Winter Carriages."

"An Act or Ordinance in addition to the Act, intituled, "An Act or Ordinance further to regulate the Inland Commerce of this Province and to extend the same," passed in the twenty-eighth year of His Majesty's Reign."

"An Act or Ordinance for preventing Cattle from going at large, or *l'abandon des animaux*."

"An Act or Ordinance to amend "an Act or Ordinance for preventing accidents by Fire," passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign."

"An Act or Ordinance for the better preservation and due distribution of the ancient French Records."

"An Act to explain and amend the Act, intituled, "An Act or Ordinance for promoting the Inland Navigation, and to promote the Trade to the Western Country."

"An Act to continue and amend the Acts or Ordinances therein mentioned respecting the practice of the Law in Civil Causes."

"An Act to prevent obstructions to the Inland Commerce on the death of a Superintendent."

"An Act or Ordinance concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

"Ordonnance pour la sureté de la liberté du Sujet dans la Province de Quebec, et pour empêcher les emprisonnemens hors de cette Province."

"Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de Quebec."

"Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

"Ordonnance qui règle les formes de procéder dans de certains cas, en la Cour du Banc du Roi, et qui donne au sujet le bénéfice d'appel de fortes amendes."

"Ordonnance pour loger les Troupes dans certaines occasions chez les habitans des campagnes, et qui pourvoit au transport des effets du Gouvernement."

"Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passé dans la vingt-cinquième année du règne de Sa Mejesté, intitulée "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages," avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires."

"Ordonnance qui explique et corrige "une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Quebec."

"Ordonnance qui corrige une Ordonnance intitulée "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

"Acte ou Ordonnance qui règle plus amplement et étend davantage le Commerce intérieur de cette Province."

"Acte ou Ordonnance pour l'arrangement facile et le recouvrement des dettes à la Couronne, provenant du transport des effets de Commerce sur les Lacs intérieurs."

"Acte ou Ordonnance qui étend la Navigation intérieure."

"Acte ou Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans la Province de Quebec, ou la profession d'Accoucheur dans les Villes de Quebec ou Montréal, sans une permission."

"Acte qui continue les Ordonnances qui règlent les formes de procéder et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice, et spécialement dans les nouveaux Districts."

"Ordonnance qui rappelle partie d'un Acte y mentionné, quant aux Voitures d'Hiver."

"Acte ou Ordonnance qui ajoute à l'Acte intitulé "Acte ou Ordonnance qui règle plus amplement le Commerce intérieur de cette Province et qui l'étend," passé dans la vingt-huitième année du règne de Sa Majesté."

"Acte ou Ordonnance qui empêche les Bestiaux d'errer, ou l'abandon des Animaux."

"Acte ou Ordonnance qui amende "un Acte ou Ordonnance qui prévient les Accidens du feu," passé dans la dix-septième année du règne de Sa Majesté."

"Acte ou Ordonnance qui conserve plus efficacement les anciennes Archives Françoises, et qui en ordonne une distribution convenable."

"Acte qui explique et amende l'Acte intitulé "Acte ou Ordonnance qui encourage la Navigation intérieure et le Commerce dans le Pays d'Ouest."

"Acte qui continue et amende les Actes ou Ordonnances qui sont mentionnés, concernant la pratique de la Loi dans les Causes Civiles."

"Acte qui lève les obstacles dans le Commerce intérieur, dans le cas de mort d'un Surintendant."

"Acte ou Ordonnance qui concerne la Construction et la Réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières."

“ An Ordinance to facilitate the production of Parol Proof in civil causes.”
 “ An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,” and to make further provision for the Government of the said Province.”

“ Ordonnance pour faciliter la production des Preuves verbales dans les Causes Civiles.”
 “ Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé “ Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique du Nord,” et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province.”

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Ranvoysé,

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Ranvoysé,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport est référé.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Report on Message relating to Agricultural Societies.

Mr. Simpson, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, relating to the Agricultural Societies, with an instruction to consider of the best means of encouraging the growth of Hemp and Flax in this Province, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

M. Simpson, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur relativement aux Sociétés d'Agriculture, avec une instruction de s'enquérir des meilleurs moyens d'encourager la Culture du Chanvre et du Lin dans cette Province, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il été lu de nouveau comme suit:

Rapport sur le message relatif aux sociétés d'agriculture.

Your Committee after having examined the Message, Report and Accounts to them referred, and having found the said Accounts to be correct, are of opinion, that it would be expedient to grant the following sums:

Votre Comité, après avoir examiné le dit Message et le Rapport ainsi que les Comptes à lui référés, qui ont été trouvés corrects, est d'opinion qu'il conviendrait de voter les sommes suivantes:

First. To liquidate the balance of a debt incurred by the importation, three years since, of a number of Agricultural Implements to serve as Models, and which have been distributed throughout the District, as also the expense of a small collection of Books on Agricultural subjects judged necessary a sum of

Premièrement.—Pour défrayer la balance des Arrérages dus depuis trois années par la Société d'Agriculture du District de Québec, pour l'achat d'Instrumens d'Agriculture pour servir de modèles et qui ont été distribués dans le District, ainsi que pour la dépense d'une petite collection de Livres sur des sujets d'Agriculture, une somme de

£289	1	4
Second. The following and ordinary sums granted heretofore by the Legislature for the encouragement of Agriculture in this Province, viz:		
For the District of Quebec,	£800	0 0
Montreal,	800	0 0
Three-Rivers,	400	0 0
Gaspé,	100	0 0
	2100	0 0
	£2389	1 4

£289	1	4
Secondement.—Les sommes suivantes et ordinaires ci-devant accordées par la Législature pour l'encouragement de l'Agriculture en cette Province, savoir:		
Pour le District de Québec,	£800	0 0
Pour le District de Montréal,	800	0 0
Pour le District des Trois-Rivières,	400	0 0
Pour le District de Gaspé,	100	0 0
	2100	0 0
	£2389	1 4

On motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Ranvoysé,

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Ranvoysé,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport est référé.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Report on the Petition of the widow Welling.

Mr. Neilson, from the Special Committee to whom was referred the Petition of Elizabeth Dumas, Widow of Augustus Welling, late Serjeant at Arms to this House, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

M. Neilson, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition d'Elizabeth Dumas, veuve d'Augustus Welling, ci-devant Sergent-d'Armes de cette Chambre, a fait Rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur la pétition de la veuve Welling.

Louis Lagueur, Esquire, a Member of your Committee, stated:—That the facts alleged in the Petition were true to his personal knowledge, and that the Petitioner, since the death of her husband, has subsisted merely by a small aid from the Children of the said Welling by a former wife, and by succours

Louis Lagueur, Ecuyer, Membre de votre Comité, a dit qu'il est à sa propre connoissance que les faits allégués dans la Pétition sont vrais, et que la Pétitionnaire, depuis le décès de son mari, n'a subsisté qu'au moyen de foibles secours qu'elle a reçus des enfans de la première femme du dit Welling et de la part de ses voisins et

cours from her neighbours and other charitable persons, and that she is utterly incapable of earning her livelihood by any sort of labour, both from age and infirmity ;—she is sixty-three years of age.

William Lindsay, Esquire, Clerk of this House, appeared before your Committee, and stated :—That Mr. *Welling* was appointed Deputy Serjeant at Arms, sixteen or seventeen years ago. *Antoine Parent* was then Serjeant at Arms ; he received One hundred pounds, and *Welling* Seventy-five pounds *per annum*. Mr. *Parent* was bedridden, and did no duty ; Mr. *Welling* did the whole of the duty ; he succeeded Mr. *Parent* in one thousand eight hundred and twenty-four, and served about eight months as Serjeant at Arms ;—his Salary was then One hundred pounds. For about three or four years before, his Salary as Deputy had been made up by the House, on his Petition, to One hundred pounds.—There has been no Deputy Serjeant at Arms since *Welling's* appointment as Serjeant. The Serjeant at Arms still receives One hundred pounds *per annum*. *Welling* was a Servant of the House from the commencement of the Constitution, and he (Mr. *Lindsay*) can bear testimony of his perfect good conduct during the whole time. Mr. *Welling* was married to his present widow about three or four years before his death ; she has no Children by *Welling*, but had Children by a previous marriage.

Your Committee after having examined the matter of the said Petition, and the allegations thereof, which they find confirmed by the evidence, are of opinion, That the prayer of this Petition, being for an alimentary allowance for a widow of a deceased servant of the Public, founded on his services and on a state of distress arising from want, is one which involves a principle of much importance, and which might be applicable to a great number of cases. The dread of being reduced to want, and the desire of preventing one's family from being exposed to it, furnish some of the most powerful motives for industry, prudence and good conduct in all situations of life. A certainty of being exempt from those evils, is apt to introduce negligence in the discharge of duty, and habits of unnecessary expense and dissipation, which are as fatal to the character, health and comfort of the individual, as they are incompatible with the discharge of the duties of his station.

It appears to your Committee, that persons who enter into the service of the Public, excepting perhaps those employed in war, which is incompatible with the common care of providing against future want and for the support of a family, ought not to be withdrawn from the beneficial operation of the motives before mentioned ; they ought to be well and regularly paid ; at least as well as those who are engaged in private business, requiring corresponding qualifications, capacities and character, and left to the full operation of the usual motives of good and prudent conduct.

The great competition which your Committee has reason to believe exists for public employment in this country, shews that either sufficient care has not been taken to fill public stations with persons in every respect fully qualified, or that the compensation generally is too high.

The practice of granting Pensions to Widows of Public Servants has indeed already been introduced in the Colony, both by the Executive Government and by the Legislature ;—To the Widows of a certain class it has in some measure become general. In every country it has been admitted with great caution. In cases where extraordinary public services have been indisputably performed without any adequate compensation at the time, and in such cases only, for services connected with the Civil Government, does it appear to your Committee to be admissible.

et autres personnes charitables, et qu'elle est absolument hors d'état de gagner sa vie, tant à raison de son âge, ayant soixante-trois ans, que de ses infirmités.

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, a comparu devant votre Comité, et a dit :

Qu'il y a environ seize ou dix-sept ans que M. *Welling* avoit été nommé Député-Sergent d'Armes. M. *Antoine Parent* étoit alors Sergent d'Armes. Il recevoit cent livres et *Welling* soixante et quinze livres, par an. M. *Parent* étant malade au lit, il ne faisoit aucune fonction ; M. *Welling* les remplissoit toutes sans exception. En mil huit cent vingt-quatre, il a succédé à M. *Parent*, et il a servi comme Sergent d'Armes environ huit mois. Son salaire étoit alors de cent livres. Trois ou quatre années auparavant, son salaire comme Député-Sergent d'Armes a, sur sa Pétition, été augmenté par la Chambre d'Assemblée et mis à cent livres. Il n'y a eu aucun Député-Sergent d'Armes depuis la nomination de *Welling* comme Sergent d'Armes. Le Sergent d'Armes reçoit encore la somme de cent livres par an. *Welling* a été le serviteur de la Chambre depuis le commencement de la Constitution, et M. *Lindsay* peut déclarer et assurer que *Welling*, durant cet espace de tems, s'est parfaitement bien conduit. *Welling* a épousé sa veuve actuelle trois ou quatre années avant son décès ; elle n'a pas eu d'enfant avec *Welling*, mais elle a des enfans de son premier mariage.

Votre Comité, après avoir examiné l'objet de la dite Requête et les allégués y contenus, qu'il trouve conformes aux témoignages, est d'opinion :

Que la demande de cette Requête étant à l'effet d'obtenir une pension alimentaire pour la veuve d'un serviteur public, fondée sur les services rendus par son Epoux et sur l'état de détresse où elle se trouve, a rapport à un principe de la plus haute importance et qui pourroit être applicable à un grand nombre de cas.

La crainte du besoin et le désir d'empêcher que sa famille ne s'y trouve exposée sont des motifs des plus puissans à l'industrie et à la prudence, et à se conduire avec sagesse dans les diverses situations de la vie. Celui qui se croit certain d'être à l'abri de ces maux doit être plus porté à perdre de vue ses devoirs et à se laisser aller à des habitudes de dépenses inutiles et à la dissipation, lesquelles sont aussi fatales au caractère, à la santé et au bonheur de l'individu qu'elles sont incompatibles avec les obligations que sa situation lui impose.

Il semble à votre Comité que les personnes qui entrent au service du public ne devraient pas être exceptées de l'opération avantageuse des motifs ci-dessus mentionnés, si ce n'est peut-être celles employées à la guerre, état incompatible avec les soins qu'on porte ordinairement à pourvoir aux besoins à venir et au soutien de sa famille ; ces personnes devraient être bien et régulièrement payées ; au moins autant que le sont les personnes engagées dans les affaires privées qui requièrent les mêmes qualités, capacités et réputation, et ensuite laissées à l'opération des motifs ordinaires qui portent à la prudence et à la bonne conduite.

Votre Comité a raison de croire que la grande concurrence qui existe à l'effet d'obtenir des emplois publics dans ce pays démontre ou qu'on n'a pas porté toute l'attention possible à confier les situations publiques à des personnes dûment qualifiées sous tous les rapports, ou que la compensation est en général trop forte.

Il est vrai que la pratique d'accorder des pensions aux veuves des serviteurs publics a déjà été introduite dans la Colonie tant par le Gouvernement Exécutif que par la Législature ; cette coutume est comme devenue générale en faveur des veuves d'une certaine classe. Dans tous les pays elle a été introduite avec beaucoup de précaution. Il paroît à votre Comité qu'elle n'est admissible que dans des cas où des services publics et extraordinaires ont été incontestablement rendus, sans que tels serviteurs aient alors reçu une compensation équivalente, et dans ces cas seulement pour des services rendus au Gouvernement Civil.

With respect to the present case, your Committee are of opinion, that no such services can be claimed.

Votre Comité est d'opinion que, dans le cas présent, on ne peut faire valoir de semblables services.

The Report is referred.

Mr. Simpson moved, seconded by Mr. Ranvoyzé, that the said Report be referred to a Committee of the whole House.

M. Simpson a proposé, secondé par M. Ranvoyzé, que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport est référé.

The House divided on the question :

Yeas 11
Nays 9

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11
Contre 9

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Report on Bill to obtain Plans for building a New Gaol in the City of Montreal.

Mr. Quesnel, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a sum of money for the purpose of causing to be made, and obtaining Plans, accompanied with Estimates et Devis, for the building of a new Gaol in the City of Montreal, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Report was again read.

M. Quesnel, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour approprier une somme d'argent pour faire faire des Plans accompagnés d'Estimations et Devis pour la bâtisse d'une nouvelle Prison dans la Ville de Montréal, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport sur le bill pour obtenir des plans pour une nouvelle prison à Montréal.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Lagueur,

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Lagueur,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

The Bill engrossed.

Le bill est grossoyé.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Neilson, Ordered, That Mr. Simpson have leave to bring in a Bill relating to the improvement of the Communication with Upper-Canada.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Neilson, Ordonné, Que M. Simpson ait la permission d'introduire un Bill relativement à l'amélioration de la Communication avec le Haut-Canada.

Bill relating to the communication with Upper Canada.

Un bill relatif aux communications avec le Haut-Canada.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

received and read the first time.

est reçu et lu une première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Clouet,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Clouet,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till Monday next at ten o'clock in the forenoon.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain, à dix heures du matin.

Adjournment.

Ajournement.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 12th March 1825.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 12 Mars 1825.

The Council agree to the Conference on their amendment to the Militia Bill.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the Conference desired on the amendment sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province," to which the Assembly doth not agree; and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messieurs Coffin, De Léry and Felton, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly, required by Parliamentary usage; and that the time of the Conference be Monday next, at Eleven o'clock in the forenoon; and the place, the Library of this House.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée, au Bill intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs Coffin, De Léry et Felton, qui rencontreront le nombre, comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la Conférence sera Lundi prochain, à onze heures du matin, et la place la Bibliothèque de cette Chambre.

Le conseil consent à la conférence sur son amendement au bill de la milice.

And then he withdrew.

Et alors il s'est retiré.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quesnel,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Quesnel,

Resolved, That six Managers be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the Conference desired upon the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

Résolu, Que six Directeurs soient nommés pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif, aux tems et lieu fixés pour tenir la Conférence demandée sur l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

Managers appointed for holding the conference.

Directeurs nommés pour la conférence.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Quesnel, Mr. Simpson, Mr. Viger, Mr. Quirouet and Mr. Fraser be appointed Managers on the part of this House.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Quesnel, M. Simpson, M. Viger, M. Quirouet et M. Fraser soient nommés Directeurs de la part de cette Chambre.

On

Sur

Address to the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to order the Sheriffs of the several Districts to give full and ample security for the true and faithful discharge of their duties, and the various trusts reposed in them.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Vallières, Mr. Clouet and Mr. Blanchet do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of Montreal, relating to the British and Canadian School Society, and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Education Society of Quebec, which was lost by the adjournment of this House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Resolution reported on Halifax and Quebec Steam Navigation.

Mr. Ranvoysé, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the expediency of promoting the Communication between the Ports of Quebec and Halifax, by means of a Steam-Vessel or Steam-Vessels, or otherwise, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that to encourage the communication and to facilitate the intercourse between the Ports of Quebec and Halifax, and to promote the Navigation and Trade between Canada and Nova Scotia, it is expedient to grant an aid to His Majesty of the sum of Fifteen hundred pounds Currency, payable in three equal and annual payments, to the first person or Company who shall cause a Steam-Vessel to be built; no part of which sum shall be paid to any such person or Company, unless they shall have previously given good and sufficient Surety, before one of the Judges of the Court of King's Bench, that the said Steam-Vessel shall be navigated between Quebec and Halifax during the term of four years, which surety shall be transmitted to, and remain in the hands of, the Secretary of this Province.

Mr. Blanchet moved to resolve, seconded by Mr. Ranvoysé, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The House divided on the question:

Yeas 17

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Concurrence.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Ranvoysé,

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolution.

He then presented to the House a Bill for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of Quebec and Halifax; and the same was received and read for the first time.

Bill for the encouragement of the trade between Quebec and Halifax received and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

A Bill for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province, was, according to Order, read a second time.

Bill relating to the distribution of the Laws read the second time.

Adresse au lieutenant-gouverneur.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Clouet, Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Schérifs des différens Districts de cette Province de donner bonnes et suffisantes cautions pour la vraie et fidèle exécution de leurs devoirs et des différentes charges qui leur sont confiées.

Ordonné, Que M. Simpson, M. Vallières, M. Clouet et M. Blanchet présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de Montréal, relativement à la Société d'École Britannique et Canadienne, et sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la Société d'Éducation de Québec, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en le dit Comité.

M. Ranvoysé, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'encourager la Communication entre les Ports de Québec et d'Halifax par le moyen de Barques-à-vapeur, ou autrement, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport d'une résolution sur la navigation par bateaux-à-vapeur entre Halifax et Québec.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour encourager la communication et faciliter la correspondance entre les Ports de Québec et d'Halifax, et pour avancer la navigation et le commerce entre le Canada et la Nouvelle-Écosse, il est expédient d'accorder une Aide à Sa Majesté de la somme de quinze cents livres courant, payables en trois paiemens égaux et annuels, à la première personne ou compagnie qui fera bâtir un Vaisseau-à-vapeur, de laquelle somme aucune partie ne sera payée à aucune telle personne ou compagnie, à moins qu'elle n'ait préalablement donné bonne et suffisante caution devant un Juge de quelque Cour du Banc du Roi, de ne faire naviguer le dit Vaisseau-à-vapeur qu'entre Québec et Halifax pendant l'espace de quatre ans, lequel cautionnement sera transmis et demeurera entre les mains du Secrétaire de cette Province.

M. Blanchet a proposé de résoudre, secondé par M. Ranvoysé, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 17

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Concours.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Ranvoysé,

Ordonné, Que M. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill conformément à la dite Résolution.

Il a alors présenté à la Chambre un Bill pour l'encouragement du Commerce et de la Correspondance entre les Ports de Québec et d'Halifax, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Un bill pour encourager le commerce entre Halifax et Québec est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le bill relatif la distribution des lois est lu une seconde fois.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Bureau,

and committed. *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Bill to defray the costs incurred in actions instituted against the Censitaires of La Salle. read the second time.

A Bill to make good a certain sum of money therein mentioned, advanced to defray the legal costs incurred as well by the Grantees of the Township of *Sherrington* as by the *Censitaires* of *La Salle*, in the several actions instituted by the said Grantees of the Crown against the said *Censitaires* of *La Salle*, was according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Cu villier, seconded by Mr. Berthelot,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and other references, being read ;

Committee on Estimate.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

A Member having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Borgia, De Saint Ours, Lagueur, Taschereau, Després, Fraser, Berthelot, Young, Cu villier, De Rouville, Simpson, Clouet, Ranvoyzé, Vallières, Viger, Cannon, Proulx, Drolet* and *Dessaulles*.

And at Eleven o'Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 14th March 1825—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Proulx,

Ajournement.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till Five o'Clock this afternoon.

Motion for reviving the Order for the House in Committee on the Report on the Petition of Lt. Col. Vassal,

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. De Rouville, that the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, which was lost by the adjournment of this House on Friday last, be revived, and that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

negatived.

And the question being put thereon, it passed unanimously in the negative.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. De Saint Ours, that the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, which was lost by the adjournment of this House on Friday last, be revived, and that this House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report, to-morrow, at the morning sitting.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 12

So it passed in the Negative.

On

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, avancée pour rembourser les frais légaux encourus tant par les Concessionnaires du Township de *Sherrington*, que par les Censitaires de *La Salle*, dans les différentes actions intentées par les dits Concessionnaires contre les dits Censitaires de *La Salle*, a été lu une seconde fois.

Le bill pour rembourser les frais des actions contre les censitaires de la Salle est lu une seconde fois

Sur motion de M. Cu villier, secondé par M. Berthelot,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada* pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et autres références.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur l'estimation.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Un Membre s'étant retiré,

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Après quoi, les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Borgia, De Saint-Ours, Lagueur, Taschereau, Després, Fraser, Berthelot, Young, Cu villier, De Rouville, Simpson, Clouet, Ranvoyzé, Vallières, Viger, Cannon, Proulx, Drolet* et *Dessaulles*.

Et à onze heures du soir, M. l'Orateur a ajourné la la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 14 Mars 1825.—Dix Heures A. M.

SUR motion de M. Viger, secondé par M. Proulx, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures cette après-midi.

Ajournement.

M. Quesnel a proposé, secondé par M. De Rouville, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjudant-Général des Milices, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Vendredi dernier, soit renouvelé, et que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Une motion pour le renouvellement de l'ordre pour la considération du rapport sur la pétition du lieutenant-colonel Vassal

La question ayant été mise sur la motion; elle a passé unanimement dans la négative.

est négative.

M. Quesnel a proposé, secondé par M. De Saint-Ours, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjudant-Général des Milices, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Vendredi dernier, soit renouvelé, et que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport, de main, à la séance du matin.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Proulx,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to consider of the means of regulating and fixing by Law, the Fees, Emoluments and Perquisites of the Officers of Justice, with an Instruction to enquire whether it would be expedient to grant Salaries and annual and fixed allowances to the Prothonotaries of the Court of King's Bench in the different Districts of this Province, and to establish a Fund for that purpose, and also, with an Instruction to the Committee of the whole House to enquire into the expediency of granting annual and fixed Salaries to His Majesty's Law Officers, in lieu of all Fees, which was lost by the adjournment of this House on Friday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Mr. Bélanger moved, seconded by Mr. Bureau, that this House do now again resolve itself into a Committee of the whole House on the Message of His Excellency the Lieutenant Governor of the fourteenth ultimo, relating to the claim of Benjamin Ecuyer.

The House divided on the question :

Yeas 17

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

On motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to consider of the present state of the Commercial Intercourse between this Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation, and of the most eligible means of extending and improving the same, which was lost by the adjournment of this House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, to-morrow, at the morning sitting, resolve itself into the said Committee.

An engrossed Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital cases, was read for the third time.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in all cases of Felony."

Ordered, That Mr. Viger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Bye-Road of communication between Saint Grégoire and Long Point, in the Township of Kingsey, and the probable expense of improving the same, and on other references, reported.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour considérer les moyens de régler et fixer par une Loi les honoraires, émolumens et frais des Officiers de Justice, avec une instruction de s'enquérir s'il seroit expédient d'accorder des salaires et des allocations fixes et annuels aux Protonotaires de la Cour du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province, et d'établir un fonds à cette fin, et aussi avec une instruction au Comité de toute la Chambre de s'enquérir s'il est expédient d'accorder des salaires fixes et annuels aux Officiers en Loi de Sa Majesté, au lieu d'honoraires, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Vendredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

M. Bélanger a proposé, secondé par M. Bureau, que maintenant cette Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du quatorzième du mois dernier, relativement à la réclamation de Benjamin Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, en conséquence.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Després a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. De Rouville,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour considérer l'état présent des relations commerciales entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, et les moyens les plus propres pour les étendre et les améliorer, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que, demain, à la Séance du matin, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de poursuite pour crime capital, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans tous les cas de félonie."

Ordonné, Que M. Viger porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence,

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état présent de la Route de Communication entre Saint-Grégoire et Long-Point, dans le Township de Kingsey, et de la dépense probable pour l'améliorer, et sur d'autres références, a fait rapport, conformément

Committee on Fees, &c. of Officers of Justice.

Comité sur les honoraires des officiers de justice.

Committee on Message relating to Benj. Ecuyer's claim.

Comité sur le message relatif à B. Ecuyer.

Bill to authorize Counsel to address Juries in Capital cases, read the third time.

Le bill pour autoriser les avocats à plaider devant les jurés dans les causes capitales est lu une troisième fois.

passed,

passé

and sent to the Council.

et porté au conseil.

Resolutions reported on Roads

Rapport de résolutions sur les chemins.

ed, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred pounds Currency be granted to His Majesty to open a Road from *Coteau du Lac* to the line of *Upper Canada*, provided that no part of the said sum be employed until the said Road be fixed and traced in a place unexposed to the rising of the waters, by a *Procès-Verbal* of the *Grand Voyer* or his Deputy, duly homologated, and that the completing of the said Road, and the future repairing and maintaining of the same by the persons by the Laws of the Country thereunto bound, be provided for by such *Procès-Verbal*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eight hundred pounds be appropriated for making and repairing the Road connecting from the furthest settlements on the River *Chaudière* to the Province Line towards the River *Kennebec*, on condition nevertheless that no part of the said sum be employed, until the future maintaining and repairing of the said Road be provided for by Grants of Land, and until the said Road be fixed and traced in a place unexposed to the rising of the waters, by a *Procès-Verbal* of the *Grand-Voyer* or his Deputy, duly homologated, and that the completing of the said Road, and the future repairing and maintaining of the same by the persons by the Laws of the Country thereunto bound, be provided for by such *Procès-Verbal*.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighty pounds Sterling be granted and appropriated for exploring the Country and tracing a Road between the last settlements in the Township of *Frampton* and the River *Saint John*, and for making Plans and Reports thereof, to be laid before the Legislature.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Four hundred pounds Currency be appropriated for repairing that part of *Craig Road* which is in the District of *Three-Rivers*, provided that no part of the said sum be employed until the said Road be fixed and traced in a place unexposed to the rising of the waters, by a *Procès-Verbal* of the *Grand-Voyer* or his Deputy, duly homologated, and that the completing of the said Road, and the future repairing and maintaining of the same by the persons by the Laws of the Country thereunto bound, be provided for by such *Procès-Verbal*.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seven hundred pounds Currency be granted to His Majesty for perfecting and completing the Route of Communication between the Seigniorie of *Saint Grégoire*, and the place called *Long Point*, in the Township of *Kingsey*, to be taken out of the unappropriated monies which may remain in the hands of the Receiver General after the payment of the Public Expenditure for this year.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying he would be pleased to order the prosecution of the Contractors for their non-performance in not opening the Road by way of the *Capes* between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, according to their agreement with the Commissioners for that Communication.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred pounds Currency be granted to His Majesty for and towards perfecting and keeping in repair the Road of Communication between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, in order to afford a gratuity not exceeding Twenty-five pounds Currency, to each of the eighteen persons who first shall settle on the said Road, at no greater distance from each other than one League; the said gratuity payable at two periods,

ment à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres courant soit accordée à Sa Majesté pour ouvrir un Chemin du *Côteau-du-Lac* à la ligne du *Haut-Canada*, pourvu qu'aucune partie de la dite somme ne soit employée avant que le dit Chemin soit fixé et tracé dans un endroit non exposé à la crue des eaux, par un *Procès-verbal* du *Grand-Voyer* ou de son Député, dûment homologué, et qu'il soit pourvu par tel *Procès-verbal* à la confection du dit Chemin, et à sa réparation et entretien futur par les personnes qui par les Lois du pays devroient y être tenues.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas huit cents livres soit appropriée pour faire et réparer le Chemin communiquant des derniers Etablissements sur la Rivière *Chaudière* jusqu'à la ligne de la Province, vers la Rivière *Kennebec*, à condition néanmoins qu'aucune partie de la dite somme ne soit employée avant qu'il soit pourvu par des Octrois de terre à l'entretien et réparation du dit Chemin à l'avenir, et avant que le dit Chemin soit fixé et tracé dans un endroit non exposé à la crue des eaux, par un *Procès-verbal* du *Grand-Voyer* ou de son Député, dûment homologué, et qu'il soit pourvu par *Procès-verbal* à la confection du dit Chemin et à sa réparation et entretien futur par les personnes qui par les Lois du pays devroient y être tenues.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingts livres sterling soit accordée et appropriée pour examiner le terrain et tracer un Chemin entre les derniers Etablissements dans le *Township* de *Frampton* et la Rivière *Saint-Jean*, et en faire des Plans et Rapports pour être mis devant la Législature.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de quatre cents livres courant soit appropriée pour réparer la partie du Chemin de *Craig* qui est dans le District des *Trois-Rivières*, à condition néanmoins qu'aucune partie de la dite somme ne soit employée avant qu'il soit pourvu par des Octrois de terre à l'entretien et réparation du dit Chemin à l'avenir, et avant que le dit Chemin soit fixé et tracé dans un endroit non exposé à la crue des eaux, par un *Procès-verbal* du *Grand-Voyer* ou de son Député, dûment homologué, et qu'il soit pourvu par *Procès-verbal* à la confection du dit Chemin et à sa réparation et entretien futur par les personnes qui par les Lois du pays devroient y être tenues.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas sept cents livres courant soit accordée à Sa Majesté pour achever et parfaire la Route de Communication entre la Seigneurie de *Saint-Grégoire* et le lieu nommé *Long-Point*, dans le *Township* de *Kingsey*, à prendre sur les deniers non-appropriés qui resteront entre les mains du Receveur-Général après le paiement de la Dépense publique pour cette année.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien ordonner la poursuite des Entrepreneurs pour avoir manqué d'ouvrir le Chemin des *Caps* entre *Saint-Joachim* et la *Baie Saint-Paul*, conformément à leur marché avec les Commissaires pour cette Communication.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres courant soit accordée à Sa Majesté pour contribuer au perfectionnement et à l'entretien du Chemin de communication entre *Saint-Joachim* et la *Baie Saint-Paul*, afin de donner une gratification n'excédant point vingt-cinq livres courant à chacune des dix-huit premières personnes qui s'établiraient sur le dit Chemin de communication, à pas plus de distance d'une lieue l'une de l'autre; la dite gratification payable en deux termes, le premier lors

periods; the first, when the said persons severally shall have erected upon their Lands a habitable House of at least twenty feet by fifteen feet, French measure, and a good Barn and Stable of twenty feet by twenty feet at least, and cleared (the stumps only excepted,) and put under cultivation five acres of Land in superficies, Seventy-five dollars; the second, when the said five acres shall have been covered with a good growth of grass, and additional acres shall have been cleared as aforesaid, and put under cultivation, the said persons shewing in a satisfactory manner that they have respectively actually resided and dwelt on their said Lands for one year at least before the first payment, and two years before the second payment, and that they have kept the Road in repair in front of their respective Lands, and in front of the adjacent unconceded Lands, not exceeding in all half a League for each person; and the five persons who shall settle the Road three Leagues from the middle thereof, shall have in addition, Ten pounds Currency, three-fourths whereof shall be paid at the first payment and one-fourth at the second, the said gratuities payable on a Report of *Experts* or other satisfactory evidence, and publicly announced as soon as possible, two successive Sundays, at the Church Doors of all the Parishes in the Counties of *Northumberland* and *Orleans*.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas

Messieurs *Turgeon*, *Cannon*, *Dessaulles*, *De Saint Ours*, *Young*, *Fraser*, *Drolet*, *Després*, *Vallières*, *Berthelot*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Proulx*, *Simpson*, *De Rouville*, *Borgia* and *Clouet*. (18)

Nays

Messieurs *Viger*, *Bureau*, *Ranvoysé*, *Neilson*, *Quirouet*, *Bélanger* and *Cuvillier*. (7)

So it was carried in the affirmative.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon;

The House divided:

Yeas 24

Nays 1

So it was carried in the affirmative.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Turgeon*, *Cannon*, *Berthelot*, *De Saint Ours*, *Young*, *Fraser*, *Drolet*, *Després*, *Vallières*, *Dessaulles*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Ranvoysé*, *Proulx*, *Simpson*, *Quesnel*, *De Rouville*, *Borgia* and *Clouet*. (19)

Nays

Messieurs *Viger*, *Quirouet*, *Neilson*, *Bélanger* and *Cuvillier*. (5)

So it was carried in the affirmative.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon;

The House divided:

Yeas 19

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

lorsque les dites personnes auront érigé sur leurs terres une maison logeable de vingt pieds sur quinze au moins, mesure Française, et une bonne grange et étable de vingt pieds sur vingt au moins, et défriché (les souches seulement exceptées) et mis en culture cinq arpens de terre en superficie, soixante et quinze piastres; le deuxième, lorsque les cinq premiers arpens seront bien pris en herbe et qu'il y aura deux autres arpens, défrichés comme susdit, en culture; les dites personnes prouvant d'une manière satisfaisante qu'elles ont résidé et tenu feu et lieu sur leurs dites terres durant une année avant le premier paiement, et deux années avant le deuxième, et qu'elles ont entretenu le Chemin sur le front de leurs terres, et sur le front des terres non-concédées, n'excédant pas en tout une demi-lieue pour chaque personne; et pour que les cinq premiers qui s'établiront sur les trois lieues du centre du Chemin eussent en outre dix livres courant, dont trois quarts seroient ajoutés au premier paiement et un quart au deuxième; les dites gratifications payables sur un rapport d'*Experts* ou autre témoignage satisfaisant, et annoncées publiquement aussitôt que possible, deux Dimanches de suite, aux portes des Eglises de toutes les paroisses du Comté de *Northumberland* et du Comté d'*Orléans*.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Turgeon*, *Cannon*, *Dessaulles*, *De Saint Ours*, *Young*, *Fraser*, *Drolet*, *Després*, *Vallières*, *Berthelot*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Proulx*, *Simpson*, *De Rouville*, *Borgia* et *Clouet*. (18.)

Contre

Messieurs *Viger*, *Bureau*, *Ranvoysé*, *Neilson*, *Quirouet*, *Bélanger* et *Cuvillier*. (7.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée:

Pour 24

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Turgeon*, *Cannon*, *Berthelot*, *De Saint Ours*, *Young*, *Fraser*, *Drolet*, *Després*, *Vallières*, *Dessaulles*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Ranvoysé*, *Proulx*, *Simpson*, *Quesnel*, *De Rouville*, *Borgia* et *Clouet*. (19.)

Contre

Messieurs *Viger*, *Quirouet*, *Neilson*, *Bélanger* et *Cuvillier*. (5.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La cinquième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée:

Pour 19

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

The sixth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon ;

The House divided :

Yeas 16

Nays 8

So it was carried in the affirmative.

The seventh of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Cannon*, Mr. *Fraser* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Bill for perfecting and improving the St. Grégoire Road,

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*.

received & read the first time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Bill for the improvement of Kennebec and Craig Roads,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to make certain appropriations towards the improvement of *Kennebec* and *Craig* Roads.

received & read the first time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Fraser*,

Bill to encourage Settlements on the Road between St. Joachim and Bay St. Paul,

Ordered, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money to encourage Settlements on the Road between *Saint Joachim* and the *Bay Saint Paul*.

received & read the first time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Bill for opening a Road from Coteau du Lac to Upper-Canada, and for exploring certain parts of the Province,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to appropriate a sum of money for opening a Road from *Coteau du Lac* to the Boundary Line of *Upper Canada*, and for exploring certain parts of the Province.

received & read the first time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

A Bill relating to the improvement of the Communication with *Upper-Canada*, was, according to Order, read a second time.

Bill relating to the Communication with Upper-Canada, read the second time, and committed.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, was, according to Order, read a second time.

Bill for the encouragement of Trade between Quebec & Halifax, read the second time,

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province, being read ;

La sixième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 16

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La septième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Ordonné, Que M. *Berthelot*, M. *Cannon*, M. *Fraser* et M. *Neilson* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Ordonné, Que M. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une somme d'argent aux fins de perfectionner et d'améliorer le Chemin de Communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*.

Un bill pour perfectionner le chemin de Saint Grégoire

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Vallières*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour faire certaines appropriations pour améliorer les Chemins de *Kennebec* et de *Craig*.

Un bill pour améliorer les chemins de Kennebec et de Craig

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Fraser*,

Ordonné, Que M. *Berthelot* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine somme d'argent pour encourager les établissemens sur le Chemin entre *Saint-Joachim* et la *Baie Saint-Paul*.

Un bill pour encourager les établissemens sur le chemin entre Saint-Joachim et la Baie Saint-Paul

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une somme d'argent pour ouvrir un Chemin depuis le *Coteau-du-Lac* jusqu'à la ligne des bornes du *Haut-Canada*, et pour explorer certaines parties de la Province.

Un bill pour ouvrir un chemin du Coteau-du-Lac au Haut-Canada et pour explorer certaines parties de la province

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, un Bill relatif à l'amélioration de la Communication avec le *Haut-Canada*, a été lu une seconde fois.

Le bill relatif à la communication avec le Haut-Canada est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour l'encouragement du Commerce et de la Correspondance entre les Ports de *Québec* et d'*Halifax* a été lu une seconde fois.

Le bill pour encourager le commerce entre Québec et Halifax est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *De Saint-Ours*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expedient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi dans cette Province, et des Juges Provinciaux, et de régler les Offices de Judicature dans cette Province.

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for taking into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll Bridge over the River "des Hurons, in the District of *Montreal*," being read;

The House accordingly proceeded to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read as followeth :

Press 8th, Line 19.—Leave out from "public" inclusive, to "pleaded" also inclusive, in the twenty-second Line of the same Press, and insert "private Act, and shall be deemed and taken to be such at all times and places, and to all intents and purposes whatever, and shall not be judicially noticed by any Judges, Justices of the Peace, or others whom it may concern, without being specially pleaded."

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Després*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

Ordered, That Mr. *Lagueux* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of *Saint Antoine* of the River du Loup "in the County of *Saint Maurice*," being read;

The House accordingly proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read as followeth :

Press 1st, Line 40.—After "such" insert the following Clause :

"Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Senior Magistrate, or in case of the absence of a Magistrate, the Senior Officer of Militia within the said Parish of River du Loup, shall preside at all Meetings of the persons having rights in the said Common, which may be held in virtue of this Act; and that Notice of the day of such Meeting shall be given to such Magistrate or Senior Officer of Militia, as the case may be, eight days previously to the Meeting."

Press 3rd, Line 2nd.—Leave out from "public" inclusive, to "pleaded" also inclusive, in the fourth Line of the same Press, and insert "private Act, and shall be deemed and taken to be such, at all times and places, and to all intents and purposes whatever, and shall not be judicially noticed by any Judges, Justices of the Peace, or others whom it may concern, without being specially pleaded."

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Valières*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Vol. 34.

And

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir "un Pont de péage sur la Rivière des Hurons, dans "le District de *Montréal*."

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu comme suit :

Feuille 8, ligne 3.—Retranchez depuis "public" inclusivement, jusqu'à "plaidé," aussi inclusivement, dans la cinquième ligne de la même feuille, et insérez "privé, et sera censé et pris comme tel "en tous tems et en tous lieux, et à toutes fins et "intentions quelconques, et qu'il n'en sera pas "judiciairement pris connoissance par tous Juges, "Juges de Paix, ou autres personnes auxquelles "il appartiendra, sans qu'il soit spécialement "plaidé."

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Després*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans le dit amendement. Il est adopté,

Ordonné, Que M. *Lagueux* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leur amendement. et le bill reporté au conseil.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour régler la Commune de la Paroisse "Saint-Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté "de *Saint-Maurice*."

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus comme suit :

Feuille 1ère, ligne 36.—Après "tel" insérez la Clause suivante :

"Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le plus ancien Magistrat, ou en cas de l'absence d'un Magistrat, le plus ancien Officier de Milice de la dite Paroisse de la Rivière du Loup, présidera dans toutes les assemblées des personnes ayant droit dans la dite Commune, qui pourront être tenues en vertu de cet Acte, et que notice sera donnée à tel Magistrat ou plus ancien Officier de Milice, ainsi que le cas pourra, être du jour auquel telle assemblée aura lieu, au moins huit jours avant."

Feuille 3ème, ligne 1ère.—Retranchez depuis "public" inclusivement, jusqu'à "plaidé" aussi inclusivement, dans la troisième ligne de la même feuille, et insérez "privé, et sera censé et pris comme tel "en tous tems et en tous lieux, et à toutes fins et "intentions quelconques, et qu'il n'en sera pas judiciairement pris connoissance par tous Juges, "Juges de Paix ou autres personnes auxquelles il "appartiendra, sans qu'il soit spécialement plaidé."

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Valières*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

4 N

Et

Committee on the independence of the Judges.

Comité sur l'indépendance des Juges.

Amendment to J. B. Lague's Bridge Bill considered.

L'amendement au bill du pont de J.-B. Lague est considéré.

It is agreed to,

and the Bill sent back to the Council.

The amendments to the River du Loup Common Bill considered.

Les amendemens au bill de la commune de la Rivière du Loup sont considérés.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

They are agreed to,

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

and the Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Berthelot do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendments.

Amendment to F. Cloutier's Bridge Bill considered.

The Order of the day for taking into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An act to authorize *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River *Sainte Anne*, in "the County of *Northumberland*," being read;

The House accordingly proceeded to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read as followeth:

Press Sth, Line 9.—Leave out from "public" inclusive, to "pleaded" also inclusive, in the twelfth Line of the same Press, and insert "private Act, " and shall be deemed and taken to be such at all " times and places, and to all intents and purposes whatever, and shall not be judicially noticed " by any Judges, Justices of the Peace, or others " whom it may concern, without being specially " pleaded."

On Motion of Mr. Fraser, seconded by Mr. Bureau, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

It is agreed to,

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

and the Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Fraser do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Education Society of Quebec*, being read;

Committee on Petitions from School Societies.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Drolet,

The House adjourned.

Monday, 14th March 1825.—Five o'clock P. M.

Messengers report.

MR. Berthelot, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that according to their Order of the eleventh instant, they had presented to His Excellency the Lieutenant Governor, the Address of this House to His Majesty relating to the Jesuits Estates, and the Address of this House to His Excellency praying him to transmit the Address to His Majesty's Ministers, that it may be laid at the foot of the Throne; and that His Excellency had been pleased to say he will comply with the desires of the House.

Lieut. Governor's answer.

Bill to alter the Road Laws, read the second time,

A Bill to make certain alterations in the Road Laws, was, according to Order, read a second time.

On

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens. Ils sont adoptés

Ordonné, Que M. Berthelot reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens. et le bill est reporté au conseil.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir " un Pont de péage sur la Rivière *Sainte-Anne*, dans le " Comté de *Northumberland*." L'amendement au bill de F. Cloutier est considéré.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu comme suit:

Feuille 7, ligne 38.—Retranchez depuis "public" inclusivement, jusqu'à "plaidé," aussi inclusivement, dans la quarantième ligne de la même feuille, et insérez "privé, et sera censé et pris comme tel en tous tems et en tous lieux, et à toutes fins et intentions quelconques, et qu'il n'en sera pas judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix ou autres personnes auxquelles il appar tiendra, sans qu'il soit spécialement plaidé."

Sur motion de M. Fraser, secondé par M. Bureau, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans le dit amendement. Il est adopté,

Ordonné, Que M. Fraser reporte le dit Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leur amendement. et le bill reporté au conseil.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de *Montréal*, relativement à la *Société d'Ecole Britanique et Canadienne*, et sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la *Société d'Education de Québec*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur les pétitions des sociétés d'école.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Drolet,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 14 Mars 1825.—Cinq heures P. M.

M. BERTHELOT, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que conformément à son ordre du onzième du courant, ils avoient présenté à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté relativement aux Biens des Jésuites, et l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, le priant de transmettre l'Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre. Rapport de messagers. Réponse du lieutenant-gouverneur.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faire certains changemens dans les Loix des Chemins, a été lu une seconde fois. Le bill pour changer les loix des chemins est lu une seconde fois. Sur

and committed. On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Clouet*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Adjournment. *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at Ten o'clock in the forenoon.

The Order of the day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower Canada* for the year one-thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and other references, being read;

Committee on Estimate. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

A Member having retired.

Mr. Speaker resumed the Chair.

After which the names of the Members present were taken down as followeth:

MR. SPEAKER.

Messieurs, *Clouet, Quesnel, Neilson, Turgeon, Taschereau, Quirouet, Ranvoysé, Viger, Drolet, Cannon, Fraser, Borgia, Vallières, Young, Simpson, Després, De Saint Ours, Berthelot and Cuvillier.*

And at twenty minutes past Eight o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 15th March, 1825.—Ten o'clock, A. M.

Bill to defray the Costs incurred in Actions instituted against the Censitaires of La Salle, read the third time, AN engrossed Bill to make good a certain sum of money therein mentioned, advanced to defray the legal Costs incurred, as well by the Grantees of the Township of *Sherrington* as by the *Censitaires* of *La Salle*, in the several actions instituted by the said Grantees of the Crown against the said *Censitaires* of *La Salle*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Taschereau*,

passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the purpose of reimbursing certain Costs incurred by the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of *La Salle*."

and sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Bill for the encouragement of the Trade between Quebec and Halifax, read the third time, An engrossed Bill for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of *Quebec* and *Halifax*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An act for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of *Quebec* and *Halifax*."

and sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Blanchet* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Bill to obtain Plans for building a new Gaol in the City of Montreal, read the third time, An engrossed Bill to appropriate a sum of money for the purpose of causing to be made Plans, accompanied with Estimates *et Devis*, for the building a new Gaol in the City of *Montreal*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*,

VOL. 34.

Re-

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Clouet*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quesnel*,

Adjournement. *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada* pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et autres références.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Un Membre s'étant retiré,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Après quoi les noms des Membres présents ont été pris comme suit:

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Clouet, Quesnel, Neilson, Turgeon, Taschereau, Quirouet, Ranvoysé, Viger, Drolet, Cannon, Fraser, Borgia, Vallières, Young, Simpson, Després, De Saint-Ours, Berthelot et Cuvillier.*

Et à huit heures vingt minutes du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 15 Mars 1825.—Dix heures A. M.

UN Bill grossoyé pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, avancée pour rembourser les frais légaux encourus tant par les Concessionnaires du Township de *Sherrington* que par les *Censitaires* de *La Salle*, dans les différentes actions intentées par les dits Concessionnaires contre les dits *Censitaires* de *La Salle*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Taschereau*,

passé, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour défrayer certains frais faits par les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*."

et porté au conseil. *Ordonné*, Que M. *Cuvillier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

UN Bill grossoyé pour l'encouragement du Commerce et de la Correspondance entre les Ports de *Quebec* et d'*Halifax*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Berthelot*,

passé, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de *Quebec* et d'*Halifax*."

et porté au conseil. *Ordonné*, Que M. *Blanchet* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

UN Bill grossoyé pour approprier une somme d'argent pour faire faire des Plans, accompagnés d'Estimations et Devis, pour la bâtisse d'une nouvelle Prison dans la ville de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Quirouet*,

Ré-

passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned for defraying the expense of preparing Plans and Estimates of a new Gaol for the District of *Mont-reuil*."

and sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Quesnel* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Adjournment. *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till Four o'clock this afternoon.

Report on the Clerk's Assistants and contingent accounts. Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom were referred the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of Committees and the Extra Writers; the Accounts of the Contingent Expenses of the House for the year ending the thirty-first of October last, and the Schedules of Prices for Printing, presented to the House the second Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

William Lindsay, Esquire, Clerk of this House, appeared before your Committee, and was examined:

Q. Has Mr. *Bouthillier*, the Assistant French Translator of this House, worked at and superintended the completion of the Journals of the last Session?

A. Mr. *Bouthillier* has not done those works, because he did not consider the sum of Fifty pounds, allowed by the Resolution of this House, a sufficient remuneration for that matter; under these circumstances I communicated with the late Speaker, who authorized me to give Fifty pounds to Mr. *W. Ross*, and as much to Mr. *R. Macdonald*, to do the work.

Q. Have you offered to the lowest bidder the necessary printing for the House, according to the Resolution of the fourth March last?

A. I have not made those offers for the Printing since the last Session. I have mentioned the matter to the present Speaker, who instructed me to procure Tariffs from Messrs. *Neilson & Cowan*, and *Thomas Cary & Co.*

Q. Does any inconvenience arise from the absence of Mr. *Frémont*, the French Translator, immediately after the Session?

A. Yes;—these works are much delayed by that circumstance.

Q. Do you consider the delay of the Printing of the French of the Appendix to the Journals of the last Session to be owing to that circumstance?

A. Yes,—in part; and also from that of the Assistant Translator, who, like him, also absented himself during part of the Summer.

Q. Ought the Resolution which obliges all Petitioners to deposit Twenty-five pounds in the hands of the Clerk, on every Bill for an exclusive right, to be extended?

A. Yes, I think it ought to be so to all Private Bills.

Q. Are Twenty-five pounds sufficient for the expense of a Bill of that nature?

A. In my opinion that sum is very far from defraying the expense such a Bill occasions.

Your Committee having considered the Evidence and matters referred, are of opinion:

That the sum of Fifty pounds allowed at present for the digesting and superintending the Printing of the Journals and other matters of which the Printing may be ordered by the House, is not sufficient for the nature of the work, and the time and labour it has of late required.

That One hundred pounds ought to be allowed for that purpose.

That the Translators and Assistant Translator ought to be held responsible that all the translations remain-

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le District de *Montréal*."

Ordonné, Que M. *Quesnel* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cette après-midi.

M. *Quirouet*, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier, relativement à l'Assistant-Traducteur François, aux Greffiers des Comités, et aux Ecrivains extraordinaires, les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre pour l'année finissant le trente-unième Octobre dernier, et les Cédules des prix pour impression, a présenté à la Chambre le second Rapport du dit Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, est comparu devant le Comité et a été examiné:

Q. M. *Bouthillier*, l'Assistant-Traducteur François de cette Chambre, a-t-il travaillé et surveillé à la rédaction des Journaux de la dernière Session?

R. M. *Bouthillier* n'a pas fait ces ouvrages, vu qu'il ne considérait pas la somme de cinquante livres, allouée par une Résolution de la Chambre, une rémunération suffisante pour cet objet. Dans ces circonstances, j'ai communiqué avec le ci-devant Orateur, lequel m'a autorisé de donner cinquante livres à M. *W. Ross* et autant à M. *R. Macdonald* pour faire ces ouvrages.

Q. Avez-vous offert au rabais les Impressions nécessaires pour la Chambre, en conformité à la Résolution du quatre Mars dernier?

R. Je n'ai pas fait ces offres pour les Impressions depuis la dernière Session. J'ai parlé à M. l'Orateur actuel, qui m'a chargé de procurer des Tarifs de Messieurs *Neilson & Cowan* et de Messieurs *Thomas Cary & Co.*

Q. Résulte-t-il des inconvénients de l'absence immédiate de M. *Frémont*, Traducteur François, après la Session?

R. Oui, les ouvrages sont beaucoup retardés par cette circonstance.

Q. Considérez-vous que le retard de l'Impression du François de l'Appendice des Journaux de la dernière Session est due à cette circonstance?

R. Oui, en partie, et aussi de celle de l'Assistant-Traducteur, qui, à son exemple, s'est aussi absenté une partie de l'été.

Q. La Résolution qui oblige tout Pétitionnaire de déposer vingt-cinq livres entre les mains du Greffier pour tout Bill demandant un Privilège exclusif, devrait-elle être étendue?

R. Oui, il me semble qu'elle devrait l'être à tous les Bills privés.

Q. Vingt-cinq livres sont-elles suffisantes pour les dépenses d'un Bill de cette nature?

R. Dans mon opinion, cette somme est bien loin de défrayer la dépense qu'occasionne un tel Bill.

Votre Comité, ayant considéré les témoignages et les objets référés, est d'opinion:

Que la somme de cinquante livres, maintenant accordée pour la rédaction et surveillance de l'Impression des Journaux, et autres objets dont l'Impression peut être ordonnée par la Chambre, n'est pas suffisante pour la nature de l'ouvrage, et le tems et le travail qu'il exige depuis quelque tems.

Qu'il devrait être accordé cent livres pour cet objet.

Que les Traducteurs et l'Assistant-Traducteur François devraient être tenus de répondre que toutes les tra-

ing unfinished at the Prorogations, are finished without delay, and that the Clerk be requested to report on any delay which may occur in future.

That it be recommended to the Clerk of this House, to continue to enforce the strictest economy in the Offices consistently with the expedition and correct performance of the business of the House.

That the Accounts as referred to in the Account Current of the Clerk, of the seventh of March instant, be allowed, subject to a more strict examination and correction, if any error should be found, during the ensuing Session.

That the Accounts of the Contingent Expenses of the Office should in future be laid before the House within the first fifteen days of the Session.

That there ought to be allowed to the following Officers, in addition to the sum voted by the House last year :

To J. A. Bouthillier, - - -	£25 0 0
To G. B. Faribault, - - -	18 15 0
To Jasper Brewer, - - -	18 15 0

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Ranvoysé,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House to whom is referred the first Report of the said Committee.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Clerk's Report of the state of the Library, with an Instruction to enquire what would be the most proper method of procuring to the public the benefit of having access to the Library of the House, during the recess between the Sessions of the Provincial Parliament, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee having examined the Clerk's Report of the state of the Library, find it correct, and approve the same.

Your Committee in execution of the Orders of this House, charging them to enquire what would be the best means of procuring to the public the benefit of having access to the Library, during the interval between the Sessions of the Provincial Parliament, under certain Regulations which they are to report, are of opinion :

That during the interval between the Sessions of the Parliament, the apartment in the House, which is called the Wardrobe, should be open on Monday, Wednesday and Saturday in each week, from nine o'clock until five o'clock, to the Members and Officers of the Legislative Council and Assembly, to the Members of the Executive Council, to the Judges of the King's Bench, and to all persons who shall have obtained permission in writing from any one of the Members of this House.

That a Set of Maps, Globes, Tables and Seats, Writing paper, Pens and Ink, and the Weekly Newspapers which the Clerk of this House receives, should be placed there for the use of the persons above mentioned. They might also, on requesting it in writing, cause to be brought them in the said apartment, and not elsewhere, in order to read and make extracts from them, if they choose to do so, such Volumes in the Library of this House, as they shall have mentioned to the Keeper of the House, to whom they shall return the Volumes which they shall have received from him, and get back the written request they may have given, before they go away.

That a sum of _____ ought to be paid by the Clerk to the Keeper of the House, for the services required of him, and charged among the Contingent Expenses of the Session.

traductions qui ne sont pas finies aux prorogations soient complétées sans délai, et que le Greffier soit requis de faire rapport de tout délai qui pourra avoir lieu à l'avenir.

Qu'il soit recommandé au Greffier de la Chambre de continuer à observer la plus stricte économie dans les Bureaux, autant qu'elle peut s'allier avec l'expédition et l'exactitude des affaires de la Chambre.

Que les Comptes portés dans le Compte Courant du Greffier du sept Mars courant soient alloués, sujets à un plus strict examen et à correction durant la Session prochaine, s'il se trouvoit quelque erreur.

Que les Comptes Contingens du Bureau devroient à l'avenir être mis devant la Chambre dans les premiers quinze jours de la Session.

Qu'il devroit être accordé aux Officiers suivans, en addition à la somme votée par la Chambre l'année dernière :

A J. A. Bouthillier, - - -	£25 0 0
A G. B. Faribault, - - -	18 15 0
A Jasper Brewer, - - -	18 15 0

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Ranvoysé,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel a été référé le premier Rapport du dit Comité.

M. Berthelot, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier sur l'état de la Bibliothèque, avec une instruction de s'enquérir quels seroient les moyens les plus convenables de procurer au public l'avantage d'avoir accès à la Bibliothèque de cette Chambre durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ces sujets, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité ayant examiné le Rapport du Greffier sur l'état de la Bibliothèque, l'a vérifié et approuvé.

Votre Comité, en exécution de l'ordre de cette Chambre qui le charge d'examiner quels seroient les moyens les plus convenables de procurer au Public l'avantage d'avoir, sous certains réglemens dont il doit faire rapport pour être soumis à la considération de la Chambre, accès à la Bibliothèque durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement Provincial, est d'opinion :

Que durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement, l'appartement de la Chambre appelé la *Garde-robe*, sera ouvert les Lundis, Mercredis et Samedis de chaque semaine, depuis neuf heures jusqu'à cinq heures, aux Membres et Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée; aux Membres du Conseil Exécutif, aux Juges du Banc du Roi, et à toutes personnes qui en auront obtenu la permission par écrit d'aucun des Membres de cette Chambre.

Qu'un jeu de Cartes géographiques, des Globes, des Tables et des Sièges, du Papier à écrire, des Plumes et de l'Encre, et les Papiers-nouvelles de la semaine, que reçoit le Greffier de la Chambre, y seront placés à l'usage des personnes ci-devant mentionnées. Elles pourront également, en le demandant par écrit, se faire apporter dans le dit appartement, et non ailleurs, pour les lire et en faire des extraits, si bon leur semble, tels des Volumes de la Bibliothèque de cette Chambre qu'elles auront indiqués au Gardien de la Maison, à qui elles remettront les Volumes qu'elles en auront reçus, et retireront les demandes écrites qu'elles auront données, avant de sortir.

Qu'une somme de _____ sera payée par le Greffier au Gardien de la Maison pour les devoirs qui lui sont imposés par le présent, et portée au rang des Dépenses contingentes de la Session.

The Report committed.

Report on the Library.

Le rapport est référé.

Rapport sur la bibliothèque.

On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Bélanger,
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.
Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Bélanger,
Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.
Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Le rapport est référé.

St. Grégoire Road Bill read the second time,

A Bill to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, was, according to Order, read a second time.
 On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Ranvoysé,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une somme d'argent pour perfectionner et améliorer le Chemin de Communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, a été lu une seconde fois.
 Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Ranvoysé,
Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill du chemin de Saint-Grégoire est lu une seconde fois

et grossoyé.

Kennebec and Craig Roads Bill read a second time,

A Bill to make certain appropriations towards the improvement of *Kennebec* and *Craig* Roads, was, according to Order, read a second time.
 On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faire certaines appropriations pour améliorer les Chemins de *Kennebec* et de *Craig*, a été lu une seconde fois.
 Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Berthelot,
Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill des chemins de Kennebec et de Craig est lu une seconde fois

et grossoyé.

Bill for opening a Road from Coteau du Lac to Upper-Canada, and for exploring the Province, read the second time,

A Bill to appropriate a sum of money for opening a Road from *Coteau du Lac* to the boundary line of *Upper Canada*, and for exploring certain parts of the Province, was, according to Order, read a second time.
 On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une somme d'argent pour ouvrir un Chemin depuis le *Coteau du Lac* jusqu'à la ligne des bornes du *Haut-Canada*, et pour explorer certaines parties de la Province, a été lu une seconde fois.
 Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Berthelot,
Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill pour un chemin du Coteau-du-Lac au Haut-Canada et pour l'exploration de certaines parties de la province est lu une seconde fois

et grossoyé.

Bill to encourage Settlements on the Road between St. Joachim & St. Paul's Bay, read the second time,

A Bill to appropriate a certain sum of money to encourage Settlements on the Road between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*, was, according to Order, read a second time.
 On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Taschereau,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une certaine somme d'argent pour encourager les établissements sur le Chemin entre *Saint-Joachim* et la Baie *Saint-Paul*, a été lu une seconde fois.
 Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Taschereau,
Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill relatif au chemin entre Saint-Joachim et la Baie Saint-Paul est lu une seconde fois

et grossoyé.

Resolutions reported on School Societies.

Mr. Turgeon, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to the *British and Canadian School Society*; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Education Society of Quebec*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:
Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds currency be granted, by way of aid, to the *Education Society of the District of Quebec*.
Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Currency be granted, by way of aid, to the Society established at *Montreal*, under the name of the "*British and Canadian School Society*."

M. Turgeon, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans des Cité et District de *Montréal*, relativement à la *Société d'Ecole Britannique et Canadienne*, et sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la *Société d'Education de Québec*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport de résolutions sur les sociétés d'école.

Concurrence.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Berthelot,
Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.
 And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and
Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'une somme n'excédant pas deux cents livres courant soit accordée, à titre d'aide, à la *Société d'Education du District de Québec*.
Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres courant soit accordée, à titre d'aide, à la Société établie à *Montréal* sous le nom de "*Société d'Ecole Britannique et Canadienne*."
 Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Berthelot,
Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.
 Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et
Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Bill for the encouragement of Education,

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Berthelot,
Ordered, That Mr. Lagueux have leave to bring in a Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education.

Sur motion de M. Lagueux, secondé par M. Berthelot,
Ordonné, Que M. Lagueux ait la permission d'introduire un Bill pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Education.

Un bill pour l'encouragement de l'éducation

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.
Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.
Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

est reçu et lu une première fois.

Resolutions reported relating to Fees, &c. to Officers of Justice.

Mr. Turgeon, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to consider of the means of regulating and fixing by Law, the Fees, Emoluments and Perquisites of the Officers of Justice, with an Instruction to enquire whether it would be expedient to grant Salaries and annual and fixed Allowances to the Prothonotaries of the Court of King's Bench in the different Districts of this Province, and to establish a Fund for that purpose; and also, with an Instruction to the Committee of the whole House, to enquire into the expediency of granting annual and fixed Salaries to His Majesty's Law Officers, in lieu of all Fees, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant to the Prothonotaries and Clerks of the Court of King's Bench and Provincial Courts, annual and fixed Salaries and allowance, in lieu of all Fees, Perquisites and Emoluments whatsoever.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to lay a moderate Tax upon various Writs and Judicial Proceedings, in order to establish a Fund towards defraying the Salaries and allowances to be granted to the Prothonotaries or Clerks of the several Courts of King's Bench and Provincial Courts, in lieu of Fees, Perquisites and Emoluments.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty's Attorney General and Solicitor General, annual and fixed Salaries and allowances, in lieu of all Fees, Perquisites and Emoluments whatsoever.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Ranvoysé,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Ranvoysé,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, this afternoon, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

M. Turgeon, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial nommé pour considérer les moyens de régler et de fixer, par une Loi, les honoraires, émolumens et frais des Officiers de Justice, avec une instruction de s'enquérir s'il ne seroit pas expédient d'accorder des Salaires et des Allouances fixes et annuels aux Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province, et d'établir un Fonds à cette fin; et aussi avec une instruction au Comité de toute la Chambre de s'enquérir s'il est expédient d'accorder des Salaires fixes et annuels aux Officiers en Loi de Sa Majesté, au lieu d'honoraires, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport de résolutions concernant les honoraires des officiers de justice.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder aux Prothonotaires et Greffiers des Cours du Banc du Roi et Cours Provinciales des salaires et allouances annuelles et fixes, au lieu de tous honoraires, vacations et salaires quelconques.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de lever une taxé modérée sur les différens Writs et Procédures de Justice, afin d'établir un fonds pour subvenir aux salaires et allouances qui seront accordés aux Prothonotaires ou Greffiers des différentes Cours du Banc du Roi et Cours Provinciales, au lieu d'honoraires, vacations et contingens.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient d'accorder au Procureur et au Solliciteur-Général de Sa Majesté en cette Province, des salaires et allouances fixes et annuels, au lieu de tous honoraires, vacations et contingens quelconques.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Ranvoysé,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Sur motion de M. Vallières, secondé par M. Ranvoysé,

Ordonné, Que M. Vallières ait la permission d'introduire un Bill conformément aux dites Résolutions.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et autres références.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, cette après-midi, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Clouet,

La Chambbre s'est ajournée.

Concurrence.

Concours.

Committee on Estimate

Comité sur l'estimation.

Tuesday, 15th March 1825.—Four o'Clock, P. M.

Mardi, 15 Mars 1825.—Quatre heures P. M.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'Clock in the forenoon.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Adjournment.

Ajournement.

Consolidation Election Acts Bill, read the third time,

An engrossed Bill to consolidate certain Acts therein mentioned, relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, to the duty of Returning Officers, and other purposes, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour consolider certains Actes y mentionnés, relativement à l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province, au devoir des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de consolidation des actes des élections est lu une troisième fois,

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *De Rouville*, that the words "avec trois tels Electeurs" in the ninth and tenth Lines of the sixth Press of the French version, be struck out.

M. *Neilson* a proposé, secondé par M. *De Rouville*, que les mots "avec trois tels Electeurs" dans les neuvième et dixième lignes de la sixième feuille, de la version Française, soient retranchés.

The House divided on the question :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Yeas 13

Pour 13

Nays 7

Contre 7

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

amended,

amendé,

And the said amendment was made to the Bill at the Table.

Et le dit amendement a été fait au Bill à la table.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *De Rouville*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning Officers, and for other purposes."

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les Lois concernant l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres fins."

passed,

passé

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Neilson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

and sent to the Council.

et porté au conseil.

On motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying His Excellency will be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, a Statement of the sums paid for summoning and keeping together the Crown Witnesses at the several Terms of Criminal Jurisdiction held at *Montreal*, *Three-Rivers* and *Quebec*, during the year one thousand eight hundred and twenty-four, distinguishing the amount for each District; also, the sums paid to poor and needy Witnesses for the like period, and the advances made on account of similar expenses incurred or to be incurred during the March Term of one thousand eight hundred and twenty-five.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un Etat des sommes payées pour sommer et retenir les Témoins de la Couronne, aux différens termes de la Jurisdiction Criminelle tenue à *Montréal*, aux *Trois-Rivières* et à *Québec*, durant l'année mil huit cent vingt-quatre, distinguant le montant pour chaque District; aussi, les sommes payées aux Témoins pauvres et en besoin pour le même période, et les avances faites à compte de pareilles dépenses encourues ou à être encourues durant le terme de Mars mil huit cent vingt-cinq.

Address to the Lieutenant-Governor.

Adresse au lieutenant-gouverneur.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Ranvoysé*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Turgeon* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

Ordonné, Que M. *Simpson*, M. *Ranvoysé*, M. *Taschereau* et M. *Turgeon* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Report on Tread-Mill.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief of the twentieth of February, one thousand eight hundred and twenty-four, relating to the erection of the Tread-Mill in this City, with an Instruction to enquire whether it be expedient to remove the Building at present constructed for a Tread Mill in the Yard of the Gaol at *Quebec*, and to put the Yard in such a condition as shall conduce to the health and exercise of the Prisoners, and render it as healthy as it was before the construction of the said Building, presented to the House the Report of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

M. *Quirouet*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en-chef du vingt-et-unième Février mil huit cent vingt-quatre, relativement à l'Erection d'un Moulin-Pédale dans cette Cité, avec une instruction de s'enquérir s'il seroit expédient de changer de place la bâtisse maintenant construite pour un Moulin-Pédale dans la Cour de la Prison à *Québec*, et de mettre la Cour dans une telle condition qu'elle puisse être avantageuse à la santé et l'exercice des Prisonniers, et de la rendre aussi saine qu'elle étoit avant la construction de la dite bâtisse, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport sur le moulin-pédale.

Benjamin Tremain, Esquire, one of the Commissioners appointed for the erection of the Tread-Mill in the Yard of the Gaol at *Quebec*, appeared before your Committee and was examined as followeth:

Benjamin Tremain, Ecuyer, un des Commissaires nommés pour l'érection du Moulin-Pédale dans la Cour de la Prison de *Québec*, a comparu devant le Comité, et il a été examiné comme suit:

Q. What is the actual state of the Stepping-Mill erected in the Yard of the Gaol at *Quebec*, and to what purpose is it now employed?

Q. Quel est l'état actuel du Moulin-Pédale érigé dans la Cour de la Prison commune à *Québec*, et quel usage en fait-on maintenant?

A.

R.

A. The Stepping-Mill is in an unfinished state.

Q. Is the Yard of the said Gaol encumbered with any other Building than that of the Stepping-Mill?

A. There is now in the Yard of the Gaol, in addition to the Stepping-Mill, two other small Buildings, one—a Shed next to the wall—of about Fifteen feet deep by about Sixty feet long, occupied as a Stable; and the other—in the middle of the Yard—about Twelve feet square, used in Summer for Cooking.

Q. Is not the extent of the Yard of the said Gaol too confined by the erection of the said Buildings, and prejudicial to the health and comfort of the Prisoners, by depriving them of the benefit of a free air, and of exercise?

A. The Gaol-Yard is about One hundred and thirty-five feet long, by Eighty feet deep, from which the Stepping-Mill takes off one corner, about Sixty feet by Thirty feet—according to a Plan laid before the Committee. The residue of the Yard, if properly arranged, will be sufficiently large for the health and comfort of the Prisoners. The great incumbrance to the Gaol-Yard is the Wood, and this being piled in a wet state, causes a confined air, which is prejudicial to health; the quantity required is great.—To prevent the escape of Prisoners, it becomes necessary to pile it at a distance from the Wall, in consequence of which, it very much encumbers the Yard; this incumbrance may be removed by the erection of a Wall five feet higher than the Walls of the Prison Yard, on the place the Shed (occupied as a Stable) now stands, at a distance of Twenty feet from the Wall of the Yard, as represented on the sketch produced to the Committee—A to B, and putting a sloping roof from this Wall to the Wall of the Prison Yard, with a large Gateway at the further end C, and a small one to communicate with the Gaol-Yard D, this would form a Wood-house sufficiently large, and would, besides clearing the Yard of the incumbrance, add to the safety of the Prisoners, as the Wood might then be got in without communicating with the Yard.

A Building for the purpose may be erected with Black Stone for One hundred and thirty pounds. This Building erected, and the small Building in the middle of the Yard removed, would leave a Yard of Eighty feet deep, by One hundred and fifteen feet long, in one part, and by Fifty-five feet long in another part, per Plan. It would however be necessary to level off, and gravel the Yard of the Gaol, removing the surplus earth. This would require (in addition to the aid which might be given by the Prisoners in the House of Correction) a sum of Fifty pounds. These objects accomplished, and a small annual allowance made for keeping the Yard clear of snow, would render it very comfortable.

Q. What would be the probable amount required to complete the Stepping-Mill so as to adapt its operations to any, and what useful purposes?

A. To complete the Stepping-Mill, covering it with Tin, and apply the force of the Tread-Wheel to grinding and breaking Oats, which I consider very useful and profitable objects, it would require Four hundred and fifty pounds. To apply thereto Machinery for breaking, scutching and hackling Hemp, which may likewise in a young country be considered useful objects, it would require One hundred and fifty pounds.

N. B. Should the Hemp Machinery be added without the Oat-Mill, Five hundred pounds would be required.

Q. If the Stepping-Mill was removed, what would be the amount required to put this Building in a fit state to be employed as a House of Correction, or to any and what other useful purposes?

Vol. 34.

A.

R. Le Moulin-Pédale n'est point achevé.

Q. La Cour de la dite Prison se trouve-t-elle encombrée d'aucune autre Bâtisse que celle du Moulin-Pédale?

R. Outre le Moulin-Pédale, il y a maintenant dans la Cour de la Prison deux autres petites Bâtisses, l'une est un appentis appuyé sur le mur, de quinze pieds ou environ de profondeur, sur environ soixante pieds de longueur, lequel sert d'étable, et l'autre se trouve au milieu de la Cour, d'environ douze pieds carrés, dont il est fait usage en été pour y faire la cuisine.

Q. L'étendue de la Cour de la dite Prison n'est-elle pas rétrécie depuis l'érection des dites Bâtisses, et en même tems préjudiciable à la santé et l'aisance des Prisonniers, en les privant de jour d'un air pur et de pouvoir y prendre un certain exercice?

R. La Cour de la Prison a environ cent trente-cinq pieds de longueur sur quatre-vingts pieds de profondeur; le Moulin-Pédale occupe un coin d'icelle, d'environ soixante pieds sur trente pieds, suivant un Plan mis devant le Comité. Le reste de la Cour seroit d'une grandeur suffisante, et à l'aide d'une distribution convenable, contribueroit à la santé et l'aisance des Prisonniers. Ce qui nuit le plus dans la Cour de la Prison est le Bois de chauffage, lequel étant empilé encore humide, et la quantité requise étant considérable, gêne le courant d'air et devient préjudiciable à la santé. Pour empêcher les Prisonniers de s'échapper, il devient nécessaire d'empiler le Bois à une certaine distance du mur et fait que la Cour se trouve fortement encombrée: pour remédier à cet encombrement, il faudroit ériger un mur de cinq pieds au-dessus du mur de la Prison, à l'endroit où est maintenant l'appentis qui sert d'Etable, lequel se trouve à une distance de vingt pieds du mur de la Cour, tel que démontré par l'esquisse produite au Comité depuis A jusqu'à B, et y jetant une couverture en pente, à partir de ce mur jusqu'au mur de la Cour de la Prison, avec une porte cochère à l'extrémité C, et une petite porte pour communiquer avec la Cour de la Prison D; ceci procureroit un appentis à Bois d'une grandeur suffisante, et la Cour en outre se trouveroit débarrassée de cet encombrement, et joint à cela la sûreté des Prisonniers, vu que l'on pourroit y recevoir et entrer le Bois, sans avoir de communication avec la Cour.

Une semblable Bâtisse pourroit être érigée en pierre noire, pour la somme de cent trente livres. Cette Bâtisse une fois érigée, et la petite Bâtisse au milieu de la Cour enlevée, laisseroit une Cour de quatre-vingts pieds de profondeur sur cent quinze de longueur dans une partie, et cinquante-cinq pieds de longueur dans une autre, suivant le Plan. La Cour demanderoit cependant à être nivelée et gravelée, et que le surplus des terres fussent enlevées. Ceci pourroit requérir, outre l'aide que l'on peut recevoir des Prisonniers dans la Maison de Correction, une somme de cinquante livres. Ces objets une fois accomplis, joint à une foible allowance chaque année pour enlever les neiges de la Cour et l'entretenir dans un état de propreté, la rendroit très-commode.

Q. Quel seroit le montant probable requis pour compléter le Moulin-Pédale de manière à le mettre en opération et l'employer à divers objets utiles, et quels seroient-ils?

R. Pour compléter le Moulin-Pédale, le couvrir en Fer-blanc et y appliquer la force nécessaire pour une Roue à Pédale, pour y briser et moudre l'Avoine, lesquels je considère être des objets utiles et profitables, cela demanderoit une somme de quatre cent cinquante livres. Pour y appliquer des mouvemens pour y broyer, nettoyer et serencer le Chanvre, ce qui dans un nouveau pays peut être considéré comme un objet utile, demanderoit une somme de cent cinquante livres.

N. B. Si les mouvemens pour le Chanvre y étoient ajoutés sans ceux pour la Farine d'Avoine, une somme de cinq cents livres suffiroit.

Q. Si l'on venoit à enlever le Moulin-Pédale, quel seroit le montant requis pour compléter cette Bâtisse dans un état convenable pour servir de Maison de Correction, ou pour aucun et quel autre objet utile?

4 P

R.

A. If the Building is not occupied as a Stepping-Mill, it may be converted to a variety of less useful objects. The lower part may be made into solitary Cells for the Prisoners of the House of Correction to break Stone in for the Public Roads, per Sketch; and the upper part be fitted up as a House of Correction or a residence for the Gaoler, which would add considerable room to the Gaol. Either of these objects would require a sum of Seven hundred and fifty-pounds.

Should the Stepping-Mill be finished and the Machinery added for grinding Oats and preparing Hemp for exportation &c. &c. it is my opinion, that under proper management, it will, when fully established, defray the expense of the House of Correction; it will however require for the first two or three years, an additional appropriation of about Three hundred pounds yearly, for the purpose of paying Salaries to the additional persons employed providing Materials for work, and meat three times a week to the Prisoners, while at hard work.

Should the Building be fitted up into Cells for the purpose of employing the Prisoners at breaking Stones, a certain annual loss will occur, as per Statement at foot, which will require an annual appropriation to cover.

If Grey or other hard Stone, which is the only description that ought to be used for Roads, cost per Toise of Eighty bushels, delivered in the Building £1 10 0

80 Bushels worth 2d per bushel	0	13	4
Loss per Toise	£0	16	8

Suppose one Toise worked per day, and 300 working days, is £250 0 0

Salary to an Overseer, to receive and deliver the Stone, &c. &c.	50	0	0
	£300	0	0

Black Stone delivered at, per Toise of 80 Bushels	£0	17	6	
80 Bushels at 1½d.	0	10	0	
	£	0	7	6

300 Days at 7s. 6d.	£112	10	0
Overseer's Salary	50	0	0
	£162	10	0

Q. Under what authority have you expended, for the erection of the Stepping-Mill, a larger sum than that voted by the Legislature?

A. By the authority of His Excellency the Governor in Chief.

Q. Was the authority verbal or in writing, and if in writing, could you produce the order?

A. I do not exactly recollect, without reference to my papers, if it was under a written or verbal order that it was advanced.

Your Committee considering the small information laid before them, and the advanced state of the Session, do not feel themselves competent to form any opinion upon the matters which have been referred to them, wherefore your Committee deem that it would be expedient to postpone the consideration thereof until the next Session of the Legislature.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the

R. Si la Bâtisse n'est pas occupée comme Moulin-Pédale, elle peut être convertie à nombre d'autres objets moins utiles. L'étage d'en-bas pourroit être distribué en Cellules solitaires pour les Prisonniers de la Maison de Correction, pour y casser des pierres pour les chemins publics, suivant l'esquisse, et l'étage d'en-haut pourroit être réparé pour servir de Maison de Correction ou de demeure pour le Geolier, ce qui ajouteroit beaucoup au logement dans la Prison. Les uns ou les autres de ces objets exigeroient une somme de sept cent cinquante livres.

Dans le cas où le Moulin-Pédale seroit complété et que les mouvemens pour y moudre l'Avoine et y préparer le Chanvre pour l'exportation, &c. &c., y seroient ajoutés, je suis d'opinion que le tout bien conduit, et une fois l'établissement complet et parfait, suffiroit pour couvrir tous les frais de la Maison de Correction; les deux ou trois premières années nécessiteroient néanmoins une appropriation additionnelle de trois cents livres par an, aux fins de payer les Salaires des personnes additionnelles employées à se pourvoir de matériaux nécessaires pour l'ouvrage et fournir de la viande aux Prisonniers, au moins trois fois par semaine, lorsque employés à un travail dur.

Si au contraire la Bâtisse est divisée en Cellules aux fins d'y employer les Prisonniers à casser de la pierre, une certaine perte annuelle s'ensuivra suivant l'Etat ci-après, et nécessiteroit une appropriation annuelle pour en couvrir le déficit.

Si c'est de la pierre grise ou autres pierres dures, les seules qui doivent être employées sur les Chemins; coût par toise de quatre-vingts minots, livrable dans la Bâtisse, £1 10 0

Quatre-vingts minots valant 2d. par minot,	0	13	4
Perte sur chaque toise,	£0	16	8

En supposant que l'on vînt à employer une toise de Pierre par jour, et calculant sur trois cents jours, laisse une perte de £250 0 0

Salaires d'un Piqueur pour recevoir et délivrer la Pierre, &c. &c.	50	0	0
	£300	0	0

Pierre noire délivrée à raison de quatre-vingts minots par toise,	£0	17	6
Quatre-vingts minots à 1½d,	0	10	0
	£0	7	6

Trois cents jours à 7s. 6d.	£112	10	0
Salaires du Piqueur,	50	0	0
	£162	10	0

Q. Par quelle autorité avez-vous dépensé pour l'érection du Moulin-Pédale une somme plus forte que celle votée par la Législature?

R. Par autorité de Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Q. Cette autorité étoit-elle verbale ou par écrit, et si par écrit, pourriez-vous en produire l'ordre?

R. Je ne puis pas me rappeler, sans avoir référence à mes papiers, si c'étoit par un ordre verbal ou par écrit que cette somme a été avancée.

Votre Comité, vu le peu de renseignemens qui lui ont été donnés, et l'état avancé de la Session, ne se trouve pas en état de former aucune opinion sur les sujets qui lui ont été référés; et en conséquence votre Comité croit qu'il seroit convenable d'en différer la considération à la prochaine Session de la Législature.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des Dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada,

the Province of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoyzé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ranvoyzé* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Ranvoyzé*, seconded by Mr. *Drolet*,

The House adjourned.

Wednesday, 16th March, 1825.—Ten o'clock, A. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock this afternoon.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature of the Inferior District of *Saint Francis*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Report was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to make certain alterations in the Road Laws, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this day, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee, to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices

Canada, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et autres références.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvoyzé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Ranvoyzé* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Ranvoyzé*, secondé par M. *Drolet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 16 Mars 1825.—Dix heures A. M.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Neilson*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures cette après-midi.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en tant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains changemens dans les Lois des Chemins, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, ce jour, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Ranvoyzé*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expedient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi dans cette Province, et des Juges Provinciaux, et pour régler les Offices de Judicature en cette

Comité sur l'estimation.

Comité sur le bill relatif à la distribution des lois.

Ajournement.

Rapport sur le bill du conseil concernant la judicature du district de Saint-François.

Le bill est référé.

Committee on Estimate.

Committee on Bill relating to the distribution of the Laws.

Adjournment.

Report on Bill from the Council relating to the Judicature of the District of St. Francis.

The Bill committed.

of Judicature in this Province, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this day, resolve itself into the said Committee.

Resolutions reported on the Estimate.

Mr. *Ranvoysé*, from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor of the eighteenth ultimo, with the Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expenses of the Civil Government of the Province of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, accompanying the same, and other references, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Governor in Chief, from the first of November one thousand eight hundred and twenty-four to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-five.
2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period, provided he resides in the Province.
3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Assistant Secretary to the Governor in Chief, for the same period.
4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and eighty-two Pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Assistant Secretary in the Office of the Governor in Chief, for the same period.
5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.
6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the House-Rent, Fuel, &c. of the Clerk in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.
7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Secretary of the Province, for the same period, provided he resides in the Province.
8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Rent of an Office for the Secretary of the Province, for the same period.
9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingencies of the Office of the Secretary of the Province, for the same period.
10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Auditor of Land Patents, for the same period, provided he resides in the Province.
11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector General of Provincial Accounts, for the same period.
12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk to the Inspector General of Provincial Accounts, for the same period.
- 13.

cette Province, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que, ce jour, cette Chambre se formera en le dit Comité.

M. *Ranvoysé*, du Comité de toute la Chambre sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, du dix-huit du mois dernier, avec l'Estimation des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-cinq, qui l'accompagne, et autres références, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport de résolutions sur l'estimation.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre mille cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gouverneur-en-chef depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-quatre jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-cinq.
2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période, pourvu qu'il réside dans la Province.
3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Assistant-Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.
4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingt-deux livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Assistant-Secrétaire dans le Bureau du Gouverneur-en-chef, pour le même période.
5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Commis dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.
6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le loyer, bois de chauffage, &c. du Commis dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.
7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Secrétaire de la Province, pour le même période, pourvu qu'il réside dans la Province.
8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-quatre livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le loyer d'un Bureau pour le Secrétaire de la Province, pour le même période.
9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens du Bureau du Secrétaire de la Province, pour le même période.
10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Auditeur des Patentes, pour le même période, pourvu qu'il réside dans la Province.
11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents soixante-et-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, pour le même période.
12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Commis de l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, pour le même période.
- 13.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Three Residents on *Anticosti*, to assist Mariners in distress, for the same period.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Rent of the Bishop's Palace, for the same period.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Receiver General of the Province, for the same period.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Receiver General, for the same period.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the French Translator to Government, for the same period.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Naval Officer of the Port of *Quebec*, for the same period.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Rent of an Office for the Naval Officer, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-one Pounds eight shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Extra Messenger in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and thirty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Rent of the Civil Secretary's Office, for the same period.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Civil Secretary's Office, for the same period.

24. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the expense of Fuel for the Civil Secretary's Office, for the same period.

25. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand one hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Postage of Letters and Packets forwarded and received for the Public Service in the Department of the Civil Secretary, for the same period.

26. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the expense of Printing and Stationery for the Civil Government, for the same period.

27. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Nine Members of the Executive Council, at One hundred Pounds Sterling each, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Executive Council, for the same period.

29. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaires de trois Résidens à *Anticosti*, pour assister les Marins en détresse, pour le même période.

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le loyer de l'Evêché, pour le même période.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas mille livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire du Reveu-Général de la Province, pour le même période.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire d'un Commis dans le Bureau du Receveur-Général, pour le même période.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Traducteur François du Gouvernement, pour le même période.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire de l'Officier-Naval du Port de *Québec*, pour le même période.

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le loyer d'un Bureau pour l'Officier-Naval, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Messenger dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-un livres huit schellings sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire d'un Messenger extraordinaire dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le loyer du Bureau du Secrétaire Civil, pour le même période.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire du Gardien du Bureau du Secrétaire Civil, durant le même période.

24. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer la dépense du Bois de chauffage pour le Bureau du Secrétaire Civil, pour le même période.

25. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas onze cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer la dépense des ports de Lettres et Paquets transmis et reçus pour le service public dans le Département du Secrétaire Civil, pour le même période.

26. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la dépense d'Impression et Papeterie pour le Gouvernement Civil, durant le même période.

27. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de neuf Membres du Conseil Exécutif, à cent livres sterling chacun, pour le même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du Conseil Exécutif, pour le même période.

29. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingt-deux livres dix

eighty-two Pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Assistant Clerk of the Executive Council, for the same period.

30. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the expenses of Printing, Stationery and Fuel for the Executive Council, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger and Keeper of the Apartments of the Executive Council, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the extra expense of Fuel of the Keeper of the Apartments of the Executive Council, for the same period.

33. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Doorkeeper of the Executive Council, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Speaker of the Legislative Council, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Legislative Council, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and sixty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Assistant Clerk of the Legislative Council, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and twenty-five pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Writing Clerk Assistant and French Translator to the Legislative Council, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and eighty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Law Clerk of the Legislative Council, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighty-one pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Master in Chancery, for the same period.

40. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty-five pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Gentleman Usher of the Black Rod of the Legislative Council, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ninety pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the Legislative Council, for the same period.

42. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty-two pounds eight shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Messenger of the Legislative Council, for the same period.

43. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-five pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Doorkeeper of the Legislative Council, for the same period.

44. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-nine pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture of the Legislative Council, for the same period.

dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Assistant-Greffier du Conseil Exécutif, pour le même période.

30. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de l'Impression, Papeterie et Bois de chauffage pour le Conseil Exécutif, pour le même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Messager et Gardien des Appartemens du Conseil Exécutif, pour le même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la dépense extraordinaire du Bois de chauffage du Gardien des Appartemens du Conseil Exécutif, pour le même période.

33. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Portier du Conseil Exécutif, pour le même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Orateur du Conseil Législatif, pour le même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du Conseil Législatif, pour le même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Assistant-Greffier du Conseil Législatif, pour le même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent vingt-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Clerc-Ecrivain Assistant et Traducteur François du Conseil Législatif, pour le même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingts livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier en Loi du Conseil Législatif, pour le même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-une livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Maître en Chancellerie, pour le même période.

40. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gentilhomme Huissier de la Verge-Noire du Conseil Législatif, pour le même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Sergent d'Armes du Conseil Législatif, pour le même période.

42. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-deux livres huit schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Messager du Conseil Législatif, pour le même période.

43. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Portier du Conseil Législatif, pour le même période.

44. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-neuf livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien des Appartemens et des Meubles du Conseil Législatif, pour le même période.

45. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two thousand one hundred and sixty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Legislative Council, for the same period.

46. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Speaker of the House of Assembly, for the same period.

47. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the House of Assembly, for the same period.

48. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and sixty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk Assistant of the House of Assembly, for the same period.

49. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and eighty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the English Translator of the House of Assembly, for the same period.

50. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and eighty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the French Translator of the House of Assembly, for the same period.

51. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and eighty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Law-Clerk of the House of Assembly, for the same period.

52. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the House of Assembly, for the same period.

53. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-nine pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the House of Assembly, for the same period.

54. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of one Clerk of the Crown in Chancery, for the same period.

55. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four thousand five hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the House of Assembly, for the same period.

56. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chief Justice of the Province, for the same period.

57. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand one hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chief Justice of the District of *Montreal*, for the same period.

58. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five thousand four hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Six Puisné Judges, at Nine hundred Pounds Sterling each, for the same period.

59. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Judge of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

60. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Judge of the District of *Gaspé*, for the same period.

61.

45. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux mille cent soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Conseil Législatif, pour le même période.

46. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

47. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cent cinquante livres sterling soit accordée à sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

48. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Assistant-Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

49. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingts livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Traducteur Anglois de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

50. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingts livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Traducteur François de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

51. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingts livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

52. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

53. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-neuf livres dix schellings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien des Appartemens et des Meubles appartenans à la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

54. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour le même période.

55. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre mille cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

56. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quinze cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge-en-chef de la Province, pour le même période.

57. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas onze cents livres sterling soit accordée à Sa Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge-en-chef du District de *Montréal*, pour le même période.

58. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq mille quatre cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de six Juges Puisnés, à neuf cents livres sterling chacun, pour le même période.

59. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge Provincial du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

60. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge Provincial du District de *Gaspé*, pour le même période.

61.

61. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Judge of the Inferior District of *Saint Francis*, for the same period.

62. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty, for the same period, in lieu of all Fees.

63. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the expenses of the Judges for Eleven Circuits, for the same period.

64. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Attorney General of the Province, for the same period.

65. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Solicitor General of the Province, for the same period.

66. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Henrietta Dunn*, for the same period.

67. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame Baby*, for the same period.

68. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Herman Wilsius Ryland*, for the same period.

69. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray, the Pension of *Sir George Pownal*, for the same period.

70. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Louis De Salaberry*, for the same period.

71. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Elmsley*, for the same period.

72. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Sarah Taylor*, for the same period.

73. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Lemaistre*, for the same period.

74. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Evans*, for the same period.

75. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-one Pounds twelve shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame De Louviere*, for the same period.

76. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Henry Harwood*, for the same period.

77. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty six Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame Rottot*, for the same period.

78. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Madame Champlain*, for the same period.

79. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty Pounds Sterling be

61. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge du District inférieur de *Saint-François*, pour le même période.

62. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge de la Cour de Vice-amirauté, pour le même période, au lieu de tous honoraires.

63. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses des Juges pour onze circuits, pour le même période.

64. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Procureur-Général de la Province, pour le même période.

65. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Solliciteur-Général de la Province, pour le même période.

66. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de Madame *Henriette Dunn*, pour le même période.

67. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de Madame *Baby*, pour le même période.

68. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de *Herman Wilsius Ryland*, pour le même période.

69. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de *Sir George Pownal*, pour le même période.

70. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de *Louis De Salaberry*, pour le même période.

71. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer la pension de Madame *Elmsley*, pour le même période.

72. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de *Sarah Taylor*, pour le même période.

73. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de Madame *Lemaistre*, pour le même période.

74. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de Madame *Evans*, pour le même période.

75. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-et-une livres douze schellings sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer la pension de Madame *De Louviere*, pour le même période.

76. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de *Henry Harwood*, pour le même période.

77. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de Madame *Rottot*, pour le même période.

78. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la pension de Madame *Champlain*, pour le même période.

79. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente livres sterling soit accordée

be granted to His Majesty, to defray the Pensions of *Hypolithe, Marianne and Louise Montizambert*, for the same period.

80. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Geneviève Schindler*, for the same period.

81. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Mademoiselle Mouëtte*, for the same period.

82. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame De Muisseau*, for the same period.

83. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Margaret Finlay*, for the same period.

84. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirteen pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame Laverenderie*, for the same period, or in proportion to the day of her decease.

85. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seven pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame Rainville*, for the same period.

86. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixteen Pounds six shillings and eight pence Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Amable Cazelet*, for the same period.

87. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Ignace Filiatreau*, for the same period.

88. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twelve pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame Sauvageau*, for the same period.

89. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Madame Vallerand*, for the same period.

90. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pensions of *Marguerite, Elizabeth and Geneviève Launière*, for the same period.

91. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Charlotte Brassard*, for the same period.

92. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Miss M'Kay*, for the same period.

93. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Mrs. M'Canty*, for the same period.

94. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Mademoiselle Desbarats*, for the same period.

95. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the *Grand-Voyers* of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, for the same period.

96. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

déc à Sa Majesté pour défrayer les Pensions d'*Hypolithe, Marianne et Louise Montizambert*, pour le même période.

80. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Geneviève Schindler*, pour le même période.

81. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Mademoiselle Mouëtte*, pour le même période.

82. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Madame De Muisseau*, pour le même période.

83. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Margaret Finlay*, pour le même période.

84. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas treize livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Madame Laverenderie*, pour le même période, ou en proportion jusqu'au jour de son décès.

85. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas sept livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Madame Rainville*, pour le même période.

86. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas seize livres six schelings et huit deniers sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension d'*Amable Cazelet*, pour le même période.

87. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension d'*Ignace Filiatreau*, pour le même période.

88. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas douze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Madame Sauvageau*, pour le même période.

89. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Madame Vallerand*, pour le même période.

90. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Pensions de *Marguerite, Elizabeth et Geneviève Launière*, pour le même période.

91. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Charlotte Brassard*, pour le même période.

92. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Mademoiselle M'Kay*, pour le même période.

93. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Madame M'Canty*, pour le même période.

94. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Mademoiselle Desbarats*, pour le même période.

95. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires des *Grands-Voyers* des Districts de *Québec* et de *Montréal*, pour le même période.

96. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

97. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the *Grand-Foyer* of the District of *Gaspé*, for the same period.

98. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Quebec*, for the same period.

99. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Montreal*, for the same period.

100. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

101. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Gaspé*, for the same period.

102. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Travelling Expenses of the Sheriff of the District of *Gaspé*, for the same period.

103. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of the District of *Quebec*, for the same period.

104. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of the District of *Montreal*, for the same period.

105. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of two Chairmen of the Quarter Sessions at *Quebec*, for the same period.

106. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Quebec*, for the same period.

107. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-two Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper and Housekeeper of the Court House at *Montreal*, for the same period.

108. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Three-Rivers*, for the same period.

109. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *New Carlisle*, for the same period.

110. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier of the Court at *Quebec*, for the same period.

111. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Tipstaff at *Quebec*, for the same period.

112. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier of the Court at *Montreal*, for the same period.

113. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling

97. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du *Grand-Voyer* du District de *Gaspé*, pour le même période.

98. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Schérif du District de *Québec*, pour le même période.

99. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Schérif du District de *Montréal*, pour le même période.

100. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Schérif du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

101. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Schérif du District de *Gaspé*, pour le même période.

102. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de voyages du Schérif du District de *Gaspé*, pour le même période.

103. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Coronaire du District de *Québec*, pour le même période.

104. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Coronaire du District de *Montréal*, pour le même période.

105. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de deux Présidens des Sessions de Quartier à *Québec*, pour le même période.

106. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-quatre livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien de la Salle d'Audience de *Québec*, pour le même période.

107. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-douze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire des Gardien et Gardienne de la Salle d'Audience de *Montreal*, pour le même période.

108. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien de la Salle d'Audience des *Trois-Rivières*, pour le même période.

109. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien de la Salle d'Audience à *New-Carlisle*, pour le même période.

110. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier-Audiencier de *Québec*, pour le même période.

111. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier à *Baguette* de *Québec*, pour le même période.

112. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier-Audiencier de *Montréal*, pour le même période.

113. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit

Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Tipstaff at *Montréal*, for the same period.

114. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier of the Court and Tipstaff at *Three Rivers*, for the same period.

115. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighty one Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Three Executioners for the Districts of *Quebec*, *Montréal* and *Three Rivers*, at Twenty-seven Pounds each, for the same period.

116. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Three Clerks of the Crown, for the same period.

117. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-seven Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Usher of the Court of Appeals, for the same period.

118. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Quebec*, for the same period.

119. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Montréal*, for the same period.

120. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Three-Rivers*, for the same period.

121. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Surveyor General of the Province, for the same period.

122. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty-two Pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the first Clerk in the Office of the Surveyor General, for the same period.

123. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Stationery of the Office of the Surveyor General, for the same period.

124. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Surveyor General, for the same period.

125. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Adjutant General of Militia, for the same period.

126. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty Pounds four shillings and six pence Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

127. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty-seven pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Office-Rent and Fuel for the Adjutant General of Militia, for the same period.

128. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ninety pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain, for the same period.

129. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty

soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier à Baguette de *Montréal*, pour le même période.

114. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier-Audiencier et à Baguette aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

115. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-une livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de trois Exécuteurs de la Haute-Justice pour les Districts de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*, à vingt-sept livres chacun, pour le même période.

116. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de trois Greffiers de la Couronne, pour le même période.

117. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier de la Cour d'Appel, pour le même période.

118. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Médecin de la Prison de *Québec*, pour le même période.

119. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Médecin de la Prison de *Montréal*, pour le même période.

120. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingts livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Médecin de la Prison des *Trois-Rivières*, pour le même période.

121. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-cent-cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Arpenteur-Général de la Province, pour le même période.

122. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingt-deux livres dix schelings sterling soit accordé à Sa Majesté pour défrayer le salaire du premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

123. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling soit accordé à Sa Majesté pour défrayer la Papeterie du Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

124. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Messager dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

125. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-cent-cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Adjutant-Général des Milices, pour le même période.

126. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante livres quatre schelings et six deniers sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Messager dans le Bureau de l'Adjutant-Général des Milices, pour le même période.

127. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-sept livres dix schelings sterling soit accordé à Sa Majesté pour défrayer le Loyer du Bureau et Bois de chauffage pour l'Adjutant-Général des Milices, pour le même période.

128. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du Terrier du Domaine de Sa Majesté, pour le même période.

129. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling

fifty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses of the Commission of the Clerk of the Terrars of the King's Domain, on the monies collected, for the same period.

130. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and eighty-nine pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Collector of the Customs at *Saint John*, for the same period.

131. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and twenty-six pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Comptroller of the Customs at *Saint John*, for the same period.

132. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the expenses of Printing the Laws, for the same period.

133. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two thousand five hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Public Service in the Courts of Justice, for the same period, including the allowances to the Attorney General and Solicitor General, and the necessary disbursements for the execution of the duties of their Offices, which said sum shall also cover all consultations on the part of the Crown.

134. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of *Quebec*, for the same period.

135. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand two hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of *Montreal*, for the same period.

136. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

137. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of *Gaspé*, for the same period.

138. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the Inferior District of *Saint Francis*, including an allowance for the Gaoler, for the same period, that is to say; Fifty Pounds for the Sheriff, and Twenty-five Pounds for the Gaoler.

139. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Coroner of the District of *Quebec*, for the same period.

140. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Coroner of the District of *Montreal*, for the same period.

141. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Coroner of the District of *Three Rivers*, for the same period.

142. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Provincial Court and of the Peace for the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

143. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Travelling Expenses and Stationery of the Clerk of the Court of the District of *Gaspé*, for the same period.

sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de la Commission du Greffier du Terrier du Domaine de Sa Majesté sur les argens recueillis, pour le même période.

130. *Résolu*. Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quatre-vingt-neuf livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Salaire du Collecteur de la Douane à *Saint-Jean*, pour le même période.

131. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent vingt-six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Salaire du Contrôleur de la Douane à *Saint-Jean*, pour le même période.

132. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de l'Impression des Lois, pour le même période.

133. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux mille cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Service public dans les Cours de Justice, pour le même période, y compris les allowances au Procureur du Roi et au Solliciteur-Général, et les déboursés nécessaires pour l'exécution des devoirs de leurs Offices, laquelle dite somme couvrira aussi toutes consultations de la part de la Couronne.

134. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Comptes contingens du Schérif du District de *Québec*, pour le même période.

135. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas douze cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Comptes contingens du Schérif du District de *Montréal*, pour le même période.

136. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Comptes contingens du Schérif du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

137. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes des Comptes du Shérif du District de *Gaspé*, pour le même période.

138. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Schérif du District inférieur de *Saint-François*, y compris l'allowance du Geolier, pour le même période, c'est-à-savoir : cinquante livres pour le Shérif, et vingt-cinq livres pour le Geolier.

139. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes du Coronaire du District de *Québec*, pour le même période.

140. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes du Coronaire du District de *Montréal*, pour le même période.

141. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes du Coronaire du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

142. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Cour Provinciale et de la Paix du District inférieur de *Gaspé*, pour le même période.

143. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses des voyages et papeterie du Greffier de la Cour du District de *Gaspé*, pour le même période.

144. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingencies of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, for the same period.

145. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingencies of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, for the same period.

146. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingencies of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Three Rivers*, for the same period.

147. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses of the Clerks of the Peace for Stationery, and for the apprehension and commitment of Criminals by the Magistrates of the District of *Quebec*, and all other expenses incurred for Police purposes, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.

148. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Magistrates of the District of *Montreal*, and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.

149. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Magistrates of the District of *Three Rivers*, and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.

150. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Magistrates of the District of *Gaspé*, and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.

151. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Magistrates of the Inferior District of *Saint Francis*, and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.

152. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Chairman of the Quarter Sessions at *Montreal*, for the same period.

153. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Chairman of the Quarter Sessions at *Three Rivers*, for the same period.

154. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Interpreters in the Courts at *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, for the same period.

155. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House, and Crier, at *Sherbrooke*, for the same period.

156. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Quebec*, for the same period.

157. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-eight Pounds Sterling

144. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les contingens des Greffiers de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, pour le même période.

145. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent-cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les contingens des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi du District de *Montréal*, pour le même période.

146. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les contingens du Greffier de la Cour du Banc du Roi du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

147. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses des Greffiers de la Paix pour Papeterie et pour l'arrestation et détention des Criminels par les Magistrats du District de *Québec*, et toutes autres dépenses de Police soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.

148. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses pour l'arrestation et détention des Criminels par les Magistrats du District de *Montréal*, et toutes autres dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.

149. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses pour l'arrestation et détention des Criminels par les Magistrats du District des *Trois-Rivières*, et toutes autres dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.

150. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses pour l'arrestation et détention des Criminels par les Magistrats du District de *Gaspé*, et toutes autres dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.

151. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses pour l'arrestation et détention des Criminels par les Magistrats du District inférieur de *Saint-François*, et toutes autres dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.

152. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Président des Sessions de Quartier à *Montréal*, pour le même période.

153. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Président des Sessions de Quartier aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

154. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires des Interprètes dans les Cours de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, pour le même période.

155. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien et de l'Huissier-Audiencier de la Salle d'Audience à *Sherbrooke*, pour le même période.

156. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-quatre livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Geolier de *Québec*, pour le même période.

157. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-huit livres sterling

ling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of two Turnkeys of the Gaol at *Quebec*, for the same period, provided that two are employed.

158. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Montreal*, for the same period.

159. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-eight Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of two Turnkeys of the Gaol at *Montreal*, for the same period, provided two are employed.

160. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Three Rivers*, for the same period.

161. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-two pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of one Turnkey of the Gaol at *Three Rivers*, for the same period.

162. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty-six pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Quebec*, for the same period.

163. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses of *Subpœnas* and other Process previous to the trial of Criminals, and the service thereof, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, for the same period, that is to say:— One hundred and twenty-five pounds for *Quebec*, Two hundred and fifty pounds for *Montreal*, and Seventy-five pounds for *Three Rivers*.

164. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-seven pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Three Rivers*, for the same period.

165. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Three Clerks of the Crown, for the same period.

166. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and twenty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Court of Appeals, for the same period.

167. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Allowance for Stationery to the Clerk of the Court of Appeals, for the same period.

168. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Schoolmasters, for the same period.

169. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Second Clerk in the Office of the Surveyor General, for the same period.

170. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Allowance of Office Rent and Fuel for the Surveyor General, for the same period.

171. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the expense of Surveys and services for Government out of the Office of the Surveyor General, for the same period.

ling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de deux Guichetiers de la Prison de *Québec*, pour le même période, pourvu que deux y soient employés.

158. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-quatre livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Geolier de la Prison de *Montréal*, pour le même période.

159. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de deux Guichetiers pour la Prison de *Montréal*, pour le même période, pourvu que deux y soient employés.

160. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Geolier de la Prison des *Trois-Rivières*, pour le même période.

161. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-deux livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Guichetier pour la Prison des *Trois-Rivières*, pour le même période.

162. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Grand-Connétable de *Québec*, pour le même période.

163. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de *Subpœnas* et autres *Process* précédant les Procès des Criminels, et la signification d'iceux, dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*, pour le même période, savoir: cent vingt-cinq livres pour *Québec*, deux cent cinquante livres pour *Montréal*, et soixante-et-quinze livres pour les *Trois-Rivières*.

164. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Grand-Connétable aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

165. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes des trois Greffiers de la Couronne, pour le même période.

166. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent-vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Cour d'appel, pour le même période.

167. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'allouance pour papeterie au Greffier de la Cour d'appel, pour le même période.

168. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les appointemens des Maîtres d'Ecoles, pour le même période.

169. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du deuxième Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

170. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'allouance pour loyer de Bureau et bois de chauffage pour l'Arpenteur-Général, pour le même période.

171. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses d'Arpentage et services pour le Gouvernement hors du Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

172. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and seventy Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Deputy Adjutant General of Militia, for the same period.

173. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of Two Provincial Aides-de-Camps, for the same period.

174. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and twenty-three Pounds three shillings and nine-pence Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

175. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses of Stationery, Printing and Postages in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

176. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand seven hundred and fifty pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent expences of the Custom House at *Quebec*, on collecting the Revenue, for the same period, which Contingencies shall not include any Salaries, Allowances or Fees to any Officer employed in the Office of the Customs.

177. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Gauger and Searcher of the Custom House at *Saint John*, for the same period.

178. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and sixty-eight Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector of Merchandize at *Coteau du Lac*, and allowance for House Rent, for the same period.

179. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the allowance in lieu of Salary and Contingencies, to the Collector at *Coteau du Lac*, for the same period.

180. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Custom House at *Saint John*, for the same period.

181. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Assessment on Public Buildings, for the same period.

182. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Quebec*, for the same period.

183. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Montreal*, for the same period.

184. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Three-Rivers*, for the same period.

185. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Expenses of Elections, for the same period.

186. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Repairs necessary to the Public Buildings belonging to Government, for the same period.

187. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling

172. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent soixante-et-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Député Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

173. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de deux Aides-de-camp Provinciaux, pour le même période.

174. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent vingt-trois livres trois schelings et neuf deniers sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Commis dans le Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

175. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de Papeterie, Impression et Port de Lettres du Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

176. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-sept cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes de la Douane à *Québec*, pour prélever le Revenu, pour le même période, lesquels contingens ne comprendront aucuns salaires, allowances ou honoraires à aucun officier employé dans le Bureau des Douanes.

177. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Jaugeur et Chercheur de la Douane de *Saint-Jean*, pour le même période.

178. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent soixante-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur des Marchandises au *Côteau du Lac*, et allowance pour loyer de Maison, pour le même période.

179. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'allowance au lieu de salaire et contingens du Collecteur au *Côteau du Lac*, pour le même période.

180. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes de la Douane à *Saint-Jean*, pour le même période.

181. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Cotisations sur les Edifices publics, pour le même période.

182. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur des Cheminées à *Québec*, pour le même période.

183. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur des Cheminées à *Montréal*, pour le même période.

184. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur des Cheminées aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

185. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses d'Elections, pour le même période.

186. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas mille livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la réparation nécessaire aux Edifices publics appartenant au Gouvernement, pour le même période.

187. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit

Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, in the absence of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period, at the rate of the said sum of Two hundred Pounds.

188. *Resolved*, That this Committee do concur in the opinion of the Special Committee, respecting the Quarter Sessions of the Peace in the District of *Gaspé*.

189. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee. That a sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty, to provide for the Travelling Expenses of the Provincial Judge of *Gaspé* for holding the Quarter Sessions of the Peace, for the same period.

190. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Salary of the Lieutenant Governor is already established by an Act of the Legislature.

191. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Five hundred Pounds Currency a year is already granted by an Act of the Legislature, to defray the Rent of a House for the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the First to the Fourteenth of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The Fifteenth of the said Resolutions being again read,

Mr. *Cuvillier* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Neilson*, to leave out the words "One thousand" and insert "Four hundred."

The House divided on the question of amendment, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Bélanger*, *Drolet*, *Bureau*, *Neilson*, *Blanchet* and *Cuvillier*. (6.)

Nays

Messieurs *Berthelot*, *Young*, *Simpson*, *De Rouville*, *Borgia*, *Després*, *Ranvoyzé*, *Quesnel*, *Taschereau*, *Dessaulles*, *Quirouet*, *Cannon*, *Turgeon*, *De Saint Ours*, *Fraser* and *Viger*. (16.)

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the Fifteenth Resolution,

The House again divided :

Yeas 16

Nays 6

So it was carried in the affirmative.

The Sixteenth to the One hundred and fifty-second of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The One hundred and fifty-third of the said Resolutions being again read,

Mr. *Cuvillier* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Bélanger*, to strike out the words "Two hundred and fifty" and insert "Two hundred."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 10

Nays 12

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the One hundred and fifty third Resolution, it was agreed to by the House.

The

soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires d'un Secrétaire de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, en l'absence du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période, à raison de la dite somme de deux cents livres.

188. *Résolu*, Que ce Comité concourt dans l'opinion du Comité spécial relativement aux Sessions de Quartier de la Paix dans le District de *Gaspé*.

189. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour subvenir aux dépenses de voyage du Juge Provincial de *Gaspé* pour la tenue des Sessions de Quartier de la Paix, pour le même période.

190. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le salaire du Lieutenant-Gouverneur est déjà établi par un Acte de la Législature.

191. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de cinq cents livres courant par an est déjà accordée par un Acte de la Législature pour défrayer le Loyer d'une Maison pour le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Ranvoyzé*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première jusqu'à la quatorzième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La quinzième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

M. *Cuvillier* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Neilson*, de retrancher le mot " mille " et d'insérer " quatre cents."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bélanger*, *Drolet*, *Bureau*, *Neilson*, *Blanchet* et *Cuvillier*. (6.)

Contre

Messieurs *Berthelot*, *Young*, *Simpson*, *De Rouville*, *Borgia*, *Després*, *Ranvoyzé*, *Quesnel*, *Taschereau*, *Dessaulles*, *Quirouet*, *Cannon*, *Turgeon*, *De Saint-Ours*, *Fraser* et *Viger*. (16.)

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la quinzième Résolution,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 16

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seizième jusqu'à la cent-cinquante-deuxième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La cent-cinquante-troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

M. *Cuvillier* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Bélanger*, de retrancher les mots " deux cent cinquante " et d'insérer " deux cents."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 10

Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant alors été mise sur la cent-cinquante-troisième Résolution, elle a été accordée par la Chambre.

La

The One hundred and fifty fourth to the One hundred and seventy-second of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The One hundred and seventy-third of the said Resolutions being again read,

The 173rd Resolution amended.

Mr. *Cuvillier* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Drolet*, to strike out the word "two" and insert "one."

The House divided on the question of amendment,

Yeas 13
Nays 8

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the One hundred and seventy-third Resolution, as amended, it was agreed to by the House.

The One hundred and seventy-fourth to the One hundred and seventy-ninth of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The One hundred and eightieth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided:

Yeas 21
Nays 1

So it was carried in the affirmative.

The One hundred and eighty-first to the One hundred and eighty-sixth of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The One hundred and eighty-seventh of the said Resolutions being again read,

Mr. *Borgia* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Simpson*, to insert the word "Private" before "Secretary," and to strike out the words "in the absence of the Secretary to the Governor in Chief."

The House divided upon the question of amendment:

Yeas 3
Nays 20

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the One hundred and eighty seventh Resolution, it was agreed to by the House.

The residue of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

The Council have agreed to

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Wesleyan Methodists Privileges Bill with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated *Wesleyan Methodists*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Lachine Canal Loan Bill.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between *Lachine* and *Montreal*, to effect a Loan to complete the said Canal," without any amendment.

And also,

La cent-cinquante-quatrième jusqu'à la cent-soixante-et-douzième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La cent-soixante-et-treizième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

La 175e résolution est amendée.

M. *Cuvillier* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Drolet*, de retrancher le mot "deux" et d'insérer "un."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement:

Pour 13
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la cent-soixante-et-treizième Résolution, telle qu'amendée, elle a été accordée par la Chambre.

La cent-soixante-et-quatorzième jusqu'à la cent-soixante-et-dix-neuvième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La cent-quatre-vingtième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée:

Pour 21
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La cent-quatre-vingt-unième jusqu'à la cent-quatre-vingt-sixième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La cent-quatre-vingt-septième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

M. *Borgia* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Simpson*, d'insérer le mot "privé" après "Secrétaire," et de retrancher les mots "en l'absence du Secrétaire du Gouverneur-en-chef."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 3
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la cent-quatre-vingt-septième Résolution, elle a été accordée par la Chambre.

Le reste des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours aux résolutions.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Concours du conseil.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protéstans connus sous la dénomination de *Methodistes Wesleyens*," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

au bill des méthodistes, avec des amendemens;

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre *la Chine* et *Montréal* à faire un emprunt pour achever le dit Canal," sans amendement.

au bill de l'emprunt pour le canal de la Chine.

Et aussi,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 15th March 1825.CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 15 Mars 1825.

The Council doth not insist on the amendment made by them to the Militia Bill.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council doth not insist on the amendment made by that House to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province," to which the Assembly have disagreed.

And then he withdrew.

Report on Bill relating to the distribution of the Laws.

Mr. *Blanchet*, from the Committee of the whole House on the Bill for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province, reported, according to Order, the Bill without any amendment; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill, and do make part thereof:

Clause added,

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the first day of May one thousand eight hundred and twenty-eight, and no longer."

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Berthelot*,

and the Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill for the encouragement of Education read the second time,

A Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Desaulles*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Read the third time,

An engrossed Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education, was read for the third time.

On motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Drolet*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Lagueux* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Clerk's Report of the state of the Library, with an Instruction to enquire what would be the most proper method of procuring to the Public, the benefit of having access to the Library of the House during the recess between the Sessions of the Provincial Parliament, being read;

Committee on Library.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Wednesday, 16th March, 1825.—Five o'clock, P. M.

Messengers Report.

Mr. *Simpson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the twelfth instant to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to order the Sheriffs of the several Districts to give full and ample

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif n'insiste pas sur l'amendement fait par eux au Bill intitulé "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," auquel l'Assemblée n'avoit pas acquiescé.

Le conseil n'insiste pas sur son amendement au bill de la milice.

Et alors il s'est retiré.

M. *Blanchet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, du Bill, sans aucun amendement; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Rapport sur le bill relatif à la distribution des lois.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au dit Bill, et en fasse partie:

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent vingt-huit, et pas plus long-tems."

Clause ajoutée.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit gros-

soyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Education, a été lu une seconde fois.

Le bill pour l'encouragement de l'éducation est lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Desaulles*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Un Bill grossoyé pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Education, a été lu pour la troisième fois.

est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Drolet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education."

passé

Ordonné, Que M. *Lagueux* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier sur l'état de la Bibliothèque, avec une instruction de s'enquérir quels seroient les moyens les plus convenables de procurer au Public l'avantage d'avoir accès à la Bibliothèque de la Chambre durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement Provincial.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur la bibliothèque.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Lagueux*, secondé par M. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 16 Mars 1825.—Cinq heures P. M.

M. SIMPSON, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du douzième du courant à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Schérifs des différens Districts de cette

Rapport de messagers.

ple security for the true and faithful discharge of their duties, and the various trusts reposed in them, had been presented to His Excellency, to which he had been pleased to say he will comply with the desires of the House.

Lieutenant Governor's answer.

Mr. Neilson, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the fourteenth instant to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he would be pleased to order the prosecution of the Contractors for opening a Road between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, for their non performance of the same, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say he will comply with the desires of the House.

Messengers Report.

Lieutenant Governor's answer.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Clerk's Report relating to the Assistant French Translator, the Clerks of Committees and the Extra Writers; the Accounts of the Contingent Expenses of the House for the year ending the thirty-first of October last, and the Schedules of Prices for Printing, which was lost by the adjournment of this House on Monday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Committee on Report relating to the Clerk's Assistants, and on the Contingent Accounts.

Mr. Speaker left the Chair;

Mr. *Ranvoysé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ranvoysé* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Adjournment.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Young*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government.

Civil List Bill

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to defray the Travelling Expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of *Gaspé*, in his Circuit for holding the General Sessions of the Peace for the said District.

Bill to defray the travelling expenses of the Judge at Gaspé.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

A Petition of divers *Censitaires* possessors of Land *en roture* in this Province, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have observed that a considerable portion of the Lands of this Province held *en Fief et Seigneurie* has been for a long time subjected to mismanagement, at once injurious to the Agricultural and Commercial interests of the Country, and subversive of the wise and benevolent intentions of Government in making these Grants. Vast quantities of these Lands are at this day lying in a state of nature, to the serious detriment and retarding of the settlement of the Country:

Petition relating to the Tenure of Land in Fief and Seigneurie.

Vol. 34.

cette Province de donner bonnes et suffisantes Caution pour la vraie et fidèle exécution de leurs devoirs et des différentes charges qui leur sont confiées, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Réponse du Lieutenant-gouverneur.

M. *Neilson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du quatorzième du courant, à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien ordonner la poursuite des Entrepreneurs pour avoir manqué d'ouvrir le Chemin entre *Saint-Joachim* et la Baie *Saint-Paul*, conformément à leur marché avec les Commissaires, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du Lieutenant-gouverneur.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier relativement à l'Assistant-Traducteur François, aux Greffiers des Comités et aux Ecrivains extraordinaires; les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre pour l'année finissant le trente-unième Octobre dernier; et les Cédules des prix pour Impression, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Lundi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le rapport concernant les assistants-greffiers, et sur les comptes contingens.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Ranvoysé* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Ranvoysé* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Young*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir ultérieurement à défrayer les Dépenses civiles du Gouvernement Provincial.

Le bill de la liste civile

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District inférieur de *Gaspé*, dans ses Tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix pour le dit District.

Un bill pour défrayer les frais de voyage du juge de Gaspé

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Une Pétition de divers *Censitaires* possesseurs de terres en roture dans cette Province, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont observé qu'une portion considérable des terres de cette Province, tenues en fief et seigneurie, est depuis long-tems sujete à une administration vicieuse, à la fois dommageable aux intérêts de l'agriculture et du commerce de ce pays, et tout-à-fait contraire aux intentions sages et bienveillantes qu'avoit le Gouvernement en faisant ces octrois. Une étendue considérable de ces terres est encore en ce moment dans son état de nature, au grand détriment du pays, dont

Pétition relative à la tenure des terres en fief et seigneurie.

try: and the Petitioners beg leave to state, that these Lands are not left uncultivated from the impossibility of accomplishing their actual settlement, (as may reasonably be inferred from the vast number of Emigrants that annually arrive in this Province, and from the density of the native agricultural population,) but either from an unwillingness on the part of the present proprietors to concede these Lands, being willing to avail themselves of the present rapid increase in the value of landed property, in order to be enabled to exact hereafter more lucrative rents and duties, thereby perverting Royal Munificence into a Land speculation; or from a deficiency in the management or tenure of Seigniories, whereby prejudices unfavourable to the Lower Province have gained general credence in *Great Britain* and *Ireland*, which must, unless some wise enactment be provided to destroy the cause of such prejudices, continue to deprive us of the benefits of emigration, whilst our rivals and our Sister Province are strengthening themselves in Population and riches by annual accessions of useful and industrious husbandmen. The Petitioners would most humbly point out to the House some of the deficiencies in the internal management of Seigniories which they conceive to be the cause of depressing the estimation of *Lower-Canada* in the opinion of Emigrants, and of retarding the settlement of the Waste Lands.

First. The retaining of such vast quantities of wood-land by some Seigniors, and in many instances their positive refusal to concede, or their refusal to concede the best lands, offering only those of the worst quality, on which no person could subsist in a new settlement.

Secondly. In order to evade the *Arrêt* of the sixth of July one thousand seven hundred and eleven, which provides that all wild Lands in Seigniorie, shall be conceded without purchase; pretended concessions have been made by Seigniors to their Agents, or to some friend, of large tracts of unconceded lands, and that afterwards these lands have been sold to first settlers at a high rate; and there is good reason to suspect that the Seignior receives a portion of this money, thereby exhibiting an evasion of the Law, by no means creditable to so respectable a class of the Community as the proprietors of the soil.

Thirdly. That either from a neglect of the Seigniors or their Agents more than one Deed of Concession has been often given of one Lot of wood-land, (and for want of a Registry Office the Grantee has no means of discovering this circumstance,) whereby the actual settler has in many instances been driven off his lands by a person holding a Deed of Concession of prior date, and been obliged to desert what he once considered as his own property, after having expended his Capital and several years of hard labour in improving it for one who has all along been watching the moment when he might take the most valuable prey of honest industry.

Fourthly. The Seigniors prior to conceding their lands, generally strip them of the most valuable timber, which they dispose of by sale for their private emolument, not sparing even the Oak and Pine fit for building His Majesty's Ships; thereby deteriorating the value of the Lands, and infringing on the property of the Crown.

Fifthly. The form of the Deeds of Concession is in many clauses too indefinite. Many of these instruments contain clauses and reservations not required by the *Coutume de Paris*, the *Arrêts* in force in this country, nor by common Law; and often at first sight deter persons from taking lands *en roture*. By clauses introduced into many Deeds of Concession, the Seignior binds the Tenant *en roture* to carry his *cens et rentes* to any place at the nomination of the Seignior,

dont l'établissement se trouve par-là grandement retardé: et les Pétitionnaires prennent la liberté de faire observer que ces terres ne demeurent pas incultes par l'impossibilité de les faire établir, comme on pourroit raisonnablement l'inférer d'après le grand nombre d'émigrants qui arrivent tous les ans dans cette Province, et d'après la densité de la population agricole du pays; mais ou parce que les présens propriétaires ne veulent pas concéder ces terres, désirant tirer avantage de l'augmentation de la valeur des propriétés foncières, afin de pouvoir en retirer par la suite de plus fortes rentes et autres droits lucratifs, faisant par-là dégénérer la munificence royale en une spéculation sur les terres; ou à cause de l'administration des seigneuries, ou de leur tenure, qui a fait naître et a accrédité dans la *Grande-Bretagne* et l'*Irlande* des préjugés défavorables au *Bas-Canada*; ce qui, à moins qu'il ne soit adopté des mesures sages pour faire disparaître la cause de ces préjugés, continuera à nous priver des avantages de l'émigration, tandis que nos voisins et la province supérieure voient augmenter tous les ans leur population et leurs richesses par l'accession d'un grand nombre de cultivateurs industrieux. Les Pétitionnaires demandent respectueusement qu'il leur soit permis de faire remarquer à la Chambre quelques-uns des inconvéniens ou des défauts de l'administration intérieure des seigneuries, qu'ils regardent comme la cause de l'opinion peu favorable que les émigrants ont du *Bas-Canada*, et du retard apporté à l'établissement de ces terres incultes. Ces inconvéniens sont:

Premièrement. Que quelques Seigneurs se réservent de grandes étendues de terre en bois debout, et que très-souvent ils refusent absolument de concéder des terres, ou d'en concéder de bonnes, n'offrant que des terres de la plus mauvaise qualité, et sur lesquelles personne ne pourroit subsister dans un nouvel Etablissement.

Secondement. Que pour éluder l'arrêt du six Juillet mil sept cent onze, qui ordonne que les terres incultes tenues en fief seront concédées, et non vendues, des Seigneurs ont fait à leurs agens, ou à des amis, des concessions de grandes étendues de terres, et qu'ensuite ces mêmes terres ont été vendues à de simples cultivateurs, à un haut prix; et il y a tout lieu de soupçonner que les Seigneurs reçoivent une bonne partie, la moitié peut-être, du prix d'achat; éludant par-là la loi d'une manière qui ne fait nullement honneur à une classe d'hommes aussi respectables que le sont les propriétaires du sol.

Troisièmement. Que par la négligence, soit des Seigneurs, soit de leurs agens, il est arrivé plus d'une fois qu'un même lot de terre a été concédé à différentes personnes; circonstance que le Concessionnaire ne peut découvrir faute de Bureaux d'enregistrement; d'où il est arrivé que souvent le possesseur actuel a été forcé de déguerpir, comme il paroitra par les documens qui accompagnent la présente pétition, par un individu possesseur d'un contrat de concession d'une date antérieure, et d'abandonner ce qu'il avoit regardé comme sa propriété, après y avoir mis tout son capital, y avoir travaillé durement pendant plusieurs années, et l'avoir amélioré, sans le savoir, pour un homme qui pendant ce tems épioit le moment où il pourroit s'approprier avec le plus d'avantage le fruit d'une honnête industrie.

Quatrièmement. Que des Seigneurs ont pour coutume de dépouiller leurs terres, avant de les concéder, de leurs meilleurs bois de construction, dont ils disposent par vente pour leur profit particulier, sans épargner les bois de chêne et de pin, propres à la construction des vaisseaux de Sa Majesté; diminuant par-là la valeur des terres, et empiétant sur les droits de la Couronne.

Cinquièmement. Que la forme des contrats de concession est trop vague dans plusieurs clauses, et que plusieurs de ces contrats contiennent des clauses et réserves qui ne sont autorisées ni par la *Coutume de Paris*, ni par la jurisprudence des *Arrêts* en force dans cette Province, ni par la Loi commune, et qui ont souvent, au premier aperçu, l'effet de détourner de prendre des terres en roture. Par des clauses introduites dans un grand nombre de contrats de concession, le Seigneur obligé le censitaire

gnior, however distant; to survey each Lot as often as he chooses, at the expense of the *Roturier*, and also binds the *Roturier* not to sell any of the Timber on his Lot; which, by an unnecessary severity, prevents him even from making cord-wood, and obliging him when making his clearance, to destroy the Timber, however valuable, which is found necessary to clear off for agricultural purposes; the *Roturier* is even reduced to the degrading necessity of securing the right of making Staves for his domestic use by a special proviso in the Deed of Concession. These Clauses are, in the opinion of the Petitioners, too oppressive, and may open a door to serious and expensive vexations.

Sixthly. The insufficiency of the Seigniorial or Banal Mills, (with a few exceptions,) to manufacture Flour fit for exportation; whereby the Farmer is obliged to bring his Wheat unground to Market at a loss in extra labour in Cattle proportionate to the distance from Market, and often at a sacrifice in price, owing to his being able to offer it for sale only in the raw state. To this deficiency the Petitioners are compelled to add one of a very serious tendency in preventing the settlement of the waste lands viz. the neglect of the Seigniors to build Mills in the new settlements, whereby the inhabitants are obliged to travel a great distance, generally along bad roads, to have their grist ground, and are consequently put to a considerable expense in labour of men and cattle.

Seventhly. The rapid increase of *Cens et Rentes*, which have of late years been raised on some Seignories ten fold, thereby burthening the new Settler, who is generally a poor man, with a heavy annual charge, and deterring Emigrants from taking grants of Seigniorial Lands. The Petitioners, from good legal advice, from the opinion of *Messire Demers*, expressed before the Land Committee of the last House of Assembly of this Province; (published in the Appendix to their first Report,) from the remarks of *Messire Bedard*, (published in the said Appendix,) and from the *Arrêt* of the sixth of July one thousand seven hundred and eleven, are of opinion that encreasing *Cens et Rentes* are contrary to the spirit and intention of the tenure of *Fief et Seigneurie*; and the Petitioners are the more confirmed in this opinion when they consider that the *Lods et Ventes* are of a nature to encrease with the value and improvement of the Lands, and consequently are a sufficient compensation to the Seignior for the expense of first settlement, &c.

The Petitioners therefore most humbly pray the House to take the beforementioned abuses and acts of mismanagement into their serious consideration, and to pass such enactments as may prevent their continuance. The Petitioners would humbly express their opinion, that were the intentions of their Britannic and Most Christian Majesties, in making these grants *en Fief et Seigneurie*, corroborated by enactments which the changes and improvements of this Province now require, this tenure would be most conducive to the settlement of the Waste Lands of this Province. Finally, as several of the acts of abuse and mismanagement of which the Petitioners complain, are in direct violation of the terms on which Lands *en Fief et Seigneurie* were granted, (many of them being contrary to the *Arrêts* of the sixth of July one thousand seven hundred and eleven, and of the fifteenth of March one thousand seven hundred and thirty-two,) they most humbly pray the House to direct such enquiries to be made, or such measures to be adopted, as shall ascertain whether the Lands of Seigniors guilty of such acts of abuse and mismanagement be forfeited thereby.

à porter ses cens et rentes en quelque lieu qu'il lui plaise de fixer, quelque éloigné qu'il soit; peut faire arpenter chaque lot aussi souvent qu'il lui plaît, aux dépens du tenancier, et lui interdit de plus la faculté de vendre aucune partie du bois de construction qui se trouve sur sa terre, l'empêchant ainsi par une sévérité outrée d'en faire même du bois de cordes, et l'obligeant, lorsqu'il fait du désert, de détruire le bois de construction, quelque précieux qu'il soit, qu'il est nécessaire d'abattre pour défricher la terre et la mettre en culture. Le censitaire est même réduit à la dégradante nécessité de s'assurer par une clause spéciale, insérée dans le contrat de concession, le droit de faire des douves pour son propre usage. Ces clauses (qui sont prouvées par des documens authentiques accompagnant cette Pétition) sont, au jugement des Pétitionnaires, trop onéreuses, et peuvent donner lieu à des vexations sérieuses et dispendieuses.

Sixièmement. Que les Moulins banaux des Seigneurs (à quelques exceptions près) ne sont pas de nature à faire de la farine propre à être exportée; d'où il arrive que le Cultivateur est obligé de porter son bled en nature au marché, et de perdre le travail de ses animaux, proportionnellement à la distance où il est de ce marché, et souvent de le vendre à perte, pour ne pouvoir l'offrir qu'en grain et non moulu. A cet inconvénient, les Pétitionnaires sont forcés d'en joindre un autre qui tend considérablement à empêcher l'établissement des terres incultes, savoir, la négligence des Seigneurs à bâtir des Moulins dans les nouveaux établissemens; ce qui oblige les habitans à faire de longs voyages par des chemins ordinairement très-mauvais, pour faire moudre leurs grains, et leur en fait coûter beaucoup conséquemment par l'emploi des hommes et des animaux.

Septièmement. Que les cens et rentes ont été augmentés rapidement, ont été même décuplés dans quelques Seigneuries, depuis quelques années; ce qui fait que celui qui prend des terres nouvelles, et qui est ordinairement un homme pauvre, se trouve chargé de fortes rentes et redevances annuelles, et que les émigrans répugnent à prendre des terres dans les Seigneuries. Les Pétitionnaires, d'après l'avis de gens de loi habiles, d'après l'opinion de *Messire Demers*, énoncée devant le Comité des terres de la dernière Chambre d'Assemblée, (publiées dans l'Appendice à son premier Rapport,) d'après les observations de *Messire Bedard*, (publiées dans le dit Appendice,) et d'après l'arrêt du six Juillet mil sept cent onze, sont d'opinion que l'augmentation des cens et rentes est contraire à l'esprit et à l'intention de la tenure en fief et seigneurie; et les Pétitionnaires trouvent une raison de plus de croire leur opinion bien fondée, quand ils considèrent que les lods et ventes sont de nature à augmenter avec la valeur et l'amélioration des terres, et sont conséquemment pour le Seigneur une compensation suffisante des frais du premier établissement, &c.

C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de prendre en sa sérieuse considération les abus et actes de mauvaise administration mentionnés ci-dessus, et d'adopter des mesures propres à en empêcher la continuation. Les Pétitionnaires prennent la liberté de dire qu'ils sont persuadés que si les intentions qu'ont eues leurs Majestés Britannique et Très chrétienne, en faisant ces octrois en fief et seigneurie, étoient corroborées par des Actes que les améliorations et les changemens survenus dans le pays exigent présentement, cette tenure seroit la plus favorable à l'établissement des terres incultes de la Province. Finalement, comme plusieurs des abus et actes de mauvaise administration dont se plaignent les Pétitionnaires sont une infraction directe aux conditions auxquelles les terres en fief et seigneurie ont été accordées, (plusieurs d'entr'eux étant contraires aux arrêts du six Juillet mil sept cent onze, et du quinze Mars mil sept cent trente-deux,) ils supplient que la Chambre ordonne qu'il soit pris des informations, ou adopté des mesures propres à faire connoître si les titres de Seigneurs coupables de tels abus ou actes de mauvaise administration, seroient ou non annullés par le fait.

On motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Bureau,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Taschereau, Mr. De Rouville, Mr. De Saint Ours and Mr. Neilson do compose the said Committee.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Member added
to Committee
of Privileges.

Ordered, That two Members be added to the Committee of Privileges.

Ordered, That Mr. Neilson and Mr. De Rouville be added to the said Committee.

On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. De Rouville,

The amend-
ments to the
Wesleyan
Methodists
Privileges Bill
considered.

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to grant certain Privileges to the Protestants denominated Wesleyan Methodists," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st, Line 23.—Leave out from "it shall" inclusive, to "Province" also inclusive, in the twenty-eighth line of the same Press, and insert "the Minister of any Congregation or Religious Community of Protestants, within any City, Town, Seigniorie or Township of this Province, being Dissenters from the Church of England or of Scotland, who shall enter into a recognizance to His Majesty in the sum of One hundred Pounds, with two good and sufficient Securities, each in the sum of Fifty pounds, that he will follow and observe the forms, rules and regulations herein after prescribed, and who shall be licensed in the manner herein after required, shall be authorized to keep a register of Births or Baptisms, Marriages and Burials of persons belonging to the Congregation or Religious Community as above said, whereof he is Minister, and of none other.

Press 1st, Line 30.—Leave out from "before" inclusive, to "Act" also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press, and insert, "no person shall be deemed or taken to be a Minister of any such Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters within the intent and meaning of this Act, unless the said Congregation or Religious community consist of thirty families at the least, with a Chapel or Meeting-House entirely appropriated to Divine Worship, and no other purpose, excepting that of a School for the instruction of Youth, nor unless he be a subject of His Majesty by birth, (or naturalization,) nor unless he shall have appeared or come before the Justices of the Peace assembled in Quarter Sessions in the District or Inferior District in which he shall reside, and shall have with him at least seven respectable persons, heads of families, and Members of the Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters to which he belongs, who shall declare him to be their Minister; nor likewise unless he shall produce satisfactory proof of his good moral character, loyalty and conduct, and then and there take the oath of allegiance to His Majesty; when, if it shall appear to the majority of the Justices then present that the several conditions, as aforesaid have been complied with, they are hereby

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition est
référée.

Ordonné, Que M. Simpson, M. Taschereau, M. De Rouville, M. De Saint-Ours et M. Neilson composent le dit Comité.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité des Privileges.

Membres ajou-
tés au comité
des privileges.

Ordonné, Que M. Neilson et M. De Rouville soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. De Rouville,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes Wesléiens," soient maintenant pris en considération.

Les amend-
mens au bill des
méthodistes sont
pris en considé-
ration.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1ère, ligne 22.—Retranchez depuis "il sera," inclusivement, jusqu'à "Province," aussi inclusivement, dans la vingt-sixième ligne de la même feuille, et insérez "le Ministre d'aucune Congrégation ou Communauté religieuse de Protestans, dans les limites d'aucune Cité, Ville, Seignorie ou Township de cette Province, étant dissidens de l'Eglise d'Angleterre ou d'Ecosse, qui entrera dans une reconnaissance envers Sa Majesté dans la somme de cent livres courant, avec deux bonnes et suffisantes cautions, chacune dans la somme de cinquante livres courant, qu'il suivra et observera les formes, règles et réglemens ci-après prescrits, et qui aura obtenu une licence de la manière ci-après requise par le présent, sera autorisé de tenir un Régistre des Naissances ou des Baptêmes, Mariages et Sépultures, des personnes qui appartiendront à la Congrégation ou Communauté religieuse tel que susdit, de laquelle il sera le Ministre, et de nulle autre."

Feuille 1ère, ligne 28.—Retranchez depuis "qu'avant" inclusivement, jusqu'à "Acte," aussi inclusivement, dans la quarante-unième ligne de la même feuille, et insérez "qu'aucune personne ne sera censée ou considérée être un Ministre d'aucune telle Congrégation ou Communauté religieuse de Protestans dissidens, suivant l'intention et le sens de cet Acte, à moins que la dite Congrégation ou Communauté religieuse ne consiste au moins de trente familles, avec une Chapelle ou Maison de Réunion entièrement appropriée au Culte divin, et pour nul autre objet, excepté pour une Ecole pour l'instruction de la Jeunesse; ni à moins qu'elle ne soit un Sujet de Sa Majesté par naissance ou par naturalisation; ni à moins qu'elle n'ait comparu ou qu'elle ne soit venue devant les Juges de Paix assemblés en Sessions de Quartier dans le District, ou District inférieur, dans lequel elle résidera, et qu'elle n'ait avec elle au moins sept personnes respectables, Chefs de familles, et Membres de la Congrégation ou Communauté religieuse de Protestans dissidens à laquelle elle appartient, qui déclareront qu'elle est leur Ministre; et aussi à moins qu'elle n'ait produit des preuves satisfaisantes de son caractère moral, de sa loyauté et de sa bonne conduite, et qu'alors et là elle n'ait prêté le serment d'allégeance à Sa Majesté; dans ce cas, s'il paroît à la majorité des Juges alors présens, que les différentes conditions tel que susdit

“ hereby authorized to grant him a license and
 “ certificate, signed by the Chairman thereof, &
 “ countersigned by the Clerk of the Peace, (for
 “ which the said Clerk shall be entitled to de-
 “ mand and receive the sum of shil-
 “ lings, and no more,) certifying him to be the
 “ Minister of such Congregation or Religious
 “ Community and licensing him to keep a Re-
 “ gister as above said, which certificate and li-
 “ cense shall be in the following form, and
 “ whereof a record shall be made and kept by
 “ the Clerk of the Peace:

“ Be it remembered that, at the General
 “ Quarter Sessions of the Peace, holden at the
 “ Town of in the County of
 “ in and for the District (or Inferior Dis-
 “ trict, as the case may be,) of on
 “ the day of in the
 “ year of our Lord Before
 “ A. B. (and others) Esquires, (specifying the
 “ the names of those present,) Justices of our
 “ Sovereign Lord the King, assigned to keep
 “ the Peace in the said District, (or Inferior
 “ District,) came C. D. of together
 “ with E. F. of (and six others,
 “ whose names and designations must be in-
 “ serted,) Members of a (Congregation) or (Re-
 “ ligious Community of Protestant Dissenters)
 “ of at in the County
 “ of in the said District, (or Infe-
 “ rior District,) and the said E. F. and the said
 “ others being duly examined, and the prescrib-
 “ ed conditions complied with, the Court was
 “ satisfied that the said C. D. is the Minister
 “ of the Congregation or Religious Community
 “ above denominated, he is therefore hereby li-
 “ censed to keep a Register of Births or Bap-
 “ tisms, Marriages and Burials, in the manner
 “ and form prescribed by the Act of the Pro-
 “ vince relating thereto, intituled, “ An Act
 “ to provide for keeping Registers of Baptisms,
 “ Marriages and Burials for Congregations or
 “ Religious Communities of Protestant Dis-
 “ senters.”

Press 2nd, Line 1st.—Leave out from “ And” inclu-
 sive, to “ no more” also inclusive, in the fourth
 Line of the same Press, and insert “ Provided fur-
 “ ther, and be it enacted by the authority afore-
 “ said, that no such License shall be given by the
 “ Court of Quarter Sessions as aforesaid, unless
 “ the person applying for the same shall have giv-
 “ en notice in writing to the Clerk of the Peace,
 “ of his intended application at or before the Ge-
 “ neral Quarter Sessions immediately preceding
 “ that on which he shall apply for such License,
 “ which notice in writing, the said Clerk of the
 “ Peace shall read in open Court and fix up in some
 “ conspicuous part of his Office and also fix up
 “ or cause to be fixed up in some conspicuous part
 “ of the Chapel or Meeting-House whereof the
 “ Applicant is Minister, within eight days after
 “ the same shall have been so read; for which ser-
 “ vice the said Clerk of the Peace shall be enti-
 “ tled to demand and receive shillings,
 “ and no more.”

Press 2nd, Line 5th.—Leave out from “ always” in-
 clusive, to “ officiated” also inclusive, in the four-
 teenth Line of the same Press, and insert “ also,
 “ and be it further enacted by the authority afore-
 “ said, that no such Minister so licensed shall at
 “ any time celebrate Matrimony between any two
 “ persons applying therefor, either of whom are
 “ under any legal disqualification to contract ma-
 “ trimony, nor unless both of them shall have been
 “ Members of such Congregation or Religious
 “ Community of Protestant Dissenters, for at least
 “ six months before the time of the application to
 “ be married, nor unless he the said Minister, on
 “ three several Sundays before he shall celebrate
 “ the Marriage, shall openly and with a loud voice
 “ in

“ susdit ont été remplies, ils sont par le présent au-
 “ torisés de lui accorder une licence et un certifi-
 “ cat signés par le Président d'icelles, et contre-
 “ signés par le Greffier de la Paix, (pour laquelle
 “ licence le dit Greffier aura droit de demander
 “ et recevoir la somme de
 “ schelings et pas plus,) certifiant qu'elle est le
 “ Ministre de telle Congrégation ou Communauté
 “ religieuse, et l'autorisant de tenir un Régistre
 “ tel que susdit, lequel certificat et licence seront
 “ dans la forme suivante, et desquels il sera fait et
 “ gardé un Record par le Greffier de la Paix. “ Sa-
 “ chez, qu'à une Session Générale des Quartiers de
 “ la Paix, tenue dans la ville de
 “ dans le comté de dans
 “ et pour le District (ou District inférieur, ainsi
 “ que le cas pourra être) de le
 “ jour de dans
 “ l'année de Notre Seigneur de-
 “ vant A. B. (et autres,) écuyers, (spécifiant les
 “ noms de ceux présents,) Juges de notre Souve-
 “ rain Seigneur le Roi, nommés pour garder la
 “ Paix dans le dit District, (ou District inférieur)
 “ est comparu C. D. avec E.
 “ F. de (et six autres dont les noms
 “ et désignations doivent être insérés,) Membres
 “ d'une (Congrégation) ou (Communauté religi-
 “ euse de Protestans dissidens,) de
 “ à dans le Comté de
 “ dans le dit District, (ou District inférieur,) et
 “ le dit E. F. et les dits autres, étant dûment exa-
 “ minés, et ayant rempli les conditions prescrites,
 “ la Cour étant satisfaite que le dit C. D. est le
 “ Ministre de la Congrégation ou Communauté
 “ religieuse ci-dessus dénommée; il lui est en
 “ conséquence permis de tenir un Régistre de Nais-
 “ sances ou Baptêmes, Mariages et Sépultures, de
 “ la même manière et forme prescrites par l'Acte
 “ de cette Province, qui y a rapport, intitulé,
 “ Acte pour pourvoir à la manière dont seront te-
 “ nus les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sé-
 “ pultures, pour les Congrégations ou Commu-
 “ nautés religieuses ou Protestans dissidens.”

Feuille 1ère, ligne 42.—Retranchez depuis “ et qu'il,”
 inclusivement, jusqu'à “ pas plus,” aussi inclusi-
 vement, dans la troisième ligne de la seconde feuille,
 et insérez “ Pourvu de plus, et qu'il soit statué
 “ par l'autorité susdite, qu'aucune telle licence
 “ ne sera donnée par la Cour des Sessions de Quar-
 “ tier comme susdit, à moins que la personne qui
 “ la demandera n'ait donné une notice par écrit
 “ au Greffier de la Paix, qu'elle se propose d'en
 “ faire l'application aux ou devant les Sessions
 “ Générales de Quartier qui se tiendront immédia-
 “ tement avant celles devant lesquelles il fera la
 “ demande de telle licence, laquelle notice par
 “ écrit le dit Greffier de la Paix lira, Cour sié-
 “ geante, et affichera dans quelque partie visible
 “ de son Bureau, et aussi affichera ou fera afficher
 “ dans quelque partie visible de la Chapelle ou
 “ Maison de Réunion dont celui qui la demandera
 “ est le Ministre, sous huit jours après qu'elle aura
 “ été ainsi lue; pour lequel devoir le dit Greffier
 “ de la Paix aura droit de demander et recevoir
 “ schelings, et pas plus.”

Feuille 2e, ligne 4.—Retranchez depuis “ toujours,”
 inclusivement, jusqu'à “ successeur,” aussi inclusi-
 vement, dans la douzième ligne de la même feuille,
 et insérez “ aussi, et qu'il soit de plus statué par
 “ l'autorité susdite, qu'aucun tel Ministre qui aura
 “ ainsi obtenu une licence, ne pourra en aucun
 “ tems célébrer de mariage entre deux personnes
 “ qui le lui demanderont, l'une ou l'autre desquel-
 “ les, pour des raisons légales, ne peut contracter
 “ le mariage, ni à moins qu'elles n'aient été toutes
 “ deux membres de telle Congrégation ou Com-
 “ munauté religieuse de Protestans dissidens
 “ pour au moins six mois avant le tems auquel
 “ elles demanderont à être ainsi mariées, ni à
 “ moins que lui le dit Ministre ne déclare son in-
 “ tentation

“ in the Chapel or Meeting-House of such Con-
 “ gregation or Religious Community of Protestant
 “ Dissenters in some intermediate part of the fore-
 “ noon Service, declare his intention so to do, and
 “ shall at each time of making such declaration,
 “ also declare the number of times for which he
 “ shall have made such declaration respectively,
 “ unless a License under the hand and seal of the
 “ Governor, Lieutenant Governor, or Person ad-
 “ ministering the Government of this Province,
 “ authorising the celebration of Matrimony be-
 “ tween the two persons applying and named in
 “ the said License, shall be first produced.”

Press 2d, Line 15th.—Leave out from “ Provided ” in-
 “ clusive, to “ Clergyman ” also inclusive, in the
 “ twenty-fifth Line of the same Press, and insert,
 “ And be it further enacted by the authority afore-
 “ said, that the Registers under the Regulations
 “ above said, which are to be kept by Ministers
 “ of Protestant Dissenters within this Province,
 “ shall consist of two of the same tenor, each
 “ whereof, before any entry therein, shall be pre-
 “ sented or caused to be presented to the Clerk of
 “ the Peace in the District or Inferior District
 “ where the said Ministers respectively officiate,
 “ to be by him the said Clerk numbered arithme-
 “ tically in succession, and in words and figures on
 “ each leaf thereof, and the initials of his name
 “ put thereto, for which duty the Clerk of the
 “ Peace shall be entitled to demand and receive
 “ shillings, per hundred leaves, and
 “ so in proportion, and no more ; and such Regis-
 “ ters so numbered and with such initials, the one
 “ thereof to remain in the hands of the said Minis-
 “ ter, as hereinafter directed, shall be a bound
 “ Book, of strong paper, covered with Calf-skin or
 “ Buckram, to serve for enregistering the Births
 “ or Baptisms, Marriages and Burials in the said
 “ Congregation or Religious Community for sever-
 “ al years, till such Book be filled, and the other
 “ of the two said Registers, which is to be deposi-
 “ ted as hereinafter directed, at the Prothonota-
 “ ry’s Office of the Court of King’s Bench of the
 “ District or of the Provincial Court of the Inferior
 “ District respectively, as the case may be, is to
 “ serve for enregistering the same, for one year
 “ only, commencing the first day of January.”

Press 2d, Line 27th.—Leave out from “ the Registers ”
 inclusive, to “ Ministers ” also inclusive, in the
 “ forty-fourth Line of the same Press, and insert
 “ to each of the two Registers, to be kept in the
 “ manner and form as by this Act is directed,
 “ there shall be made by the said Minister, an al-
 “ phabetical Index of the names of the persons in
 “ his Congregation Born or Baptized, Married and
 “ Deceased, with references to the folio in which
 “ the said names are to be found.”

Leave out the catchword “ keeping.”

Press 3d, Line 1st.—Leave out from “ keeping ” inclu-
 sive, to “ for ” also inclusive, in the eighth line of
 the same Press, and insert the following Clauses,
 marked (A.) (B.) (C.) (D.) (E.) (F.)

Clause (A.)

“ And be it further enacted by the authority afore-
 “ said, that in the entries of Baptisms in each of the
 “ two Registers aforesaid, mention shall be made in
 “ words of the day, month and year, on which the
 “ child was baptized, of the time of the birth, of the
 “ name given to the child, that of the father and of the
 “ mother, with the quality or occupation and place of
 “ abode, of the name of the sponsors if any there be,
 “ or if none, then of two persons present as witnesses,
 “ and such entries shall be signed in both Registers by
 “ the Minister administering the Baptism also by the
 “ father

“ tention de les marier, pendant trois différens
 “ Dimanches, avant de célébrer le mariage, pu-
 “ bliquement et à haute voix, dans la Chapelle
 “ ou Maison de Réunion de telle Congrégation ou
 “ Communauté religieuse de Protestans dissi-
 “ dens, dans quelque partie intermédiaire du ser-
 “ vice du matin ; et à chaque fois qu’il fera
 “ telle publication, il déclarera le nombre de fois
 “ qu’il aura fait telle publication respectivement ;
 “ à moins qu’une licence, sous le seing et sceau
 “ du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de
 “ la personne ayant l’administration du Gouverne-
 “ ment de cette Province, autorisant la célébra-
 “ tion du mariage entre les deux personnes le de-
 “ mandant ainsi, et nommées dans la dite licence,
 “ ne soit premièrement produite.”

Feuille 2e, ligne 18.—Retranchez depuis “ Pourvu,” in-
 clusivement, jusqu’à “ Wesléien,” aussi inclusive-
 ment, dans la vingt-deuxième ligne de la même feuille,
 et insérez “ Et qu’il soit de plus statué par l’auto-
 “ rité susdite, que les Régistres qui doivent être
 “ tenus sous les Réglemens ci-dessus, par des Mi-
 “ nistres de Congrégations ou de Communautés re-
 “ ligieuses de Protestans dissidens dans cette Pro-
 “ vince, consisteront de deux de la même teneur,
 “ chacun desquels, avant qu’il y soit fait aucune
 “ entrée, seront présentés au Greffier de la Paix
 “ dans le District ou District inférieur où les dits
 “ Ministres officieront respectivement, pour être
 “ par lui le dit Greffier cotés arithmétiquement,
 “ successivement et en mots et chiffres, sur chaque
 “ feuille d’iceux, avec les initiales de son nom ;
 “ pour lequel devoir le Greffier de la Paix aura
 “ droit de demander et recevoir
 “ schelings par cent feuillets, et ainsi en propor-
 “ tion, et pas plus ; et tels Régistres ainsi cotés
 “ et avec telles initiales, dont celui des deux qui
 “ doit rester entre les mains du dit Ministre,
 “ ainsi qu’il est ci-après statué, sera un livre relié,
 “ couvert en veau ou bougran sur papier fort, pour
 “ servir aux enrégistremens des Naissances ou
 “ Baptêmes, Mariages et Sépultures dans la dite
 “ Congrégation ou Communauté religieuse pour
 “ plusieurs années, jusqu’à ce que tel livre soit
 “ rempli, et l’autre des dits deux Régistres qui
 “ doit être déposé, ainsi qu’il est ci-après statué,
 “ au Bureau des Prothonotaires de la Cour du
 “ Banc du Roi du District, ou de la Cour Pro-
 “ vinciale du District inférieur respectivement,
 “ ainsi que le cas pourra être, et pour servir à les
 “ enrégistrer pour une année seulement, à com-
 “ mencer le premier jour de Janvier.”

Feuille 2e, ligne 23.—Retranchez depuis “ que,” in-
 clusivement, jusqu’à “ par le dit Acte,” aussi in-
 clusivement, dans la quarante-deuxième ligne de
 la même feuille, et insérez “ qu’il sera fait à cha-
 “ cun des deux Régistres, qui doivent être tenus
 “ dans la manière et forme établies par le présent
 “ Acte, par le dit Ministre, un répertoire alphabé-
 “ tique des noms des personnes de sa Congrèga-
 “ tion, nées ou baptisées, mariées et décédées, avec
 “ une référence au folio dans lequel tels noms
 “ peuvent se trouver.”

Retranchez tous les mots dans la marge.

Feuille 3e, ligne 1ère.—Retranchez depuis “ et que,”
 inclusivement, jusqu’à “ Acte,” aussi inclusivement,
 dans la quatrième ligne de la même feuille, et insé-
 rez les clauses suivantes, marquées (A.) (B.) (C.)
 (D.) (E.) (F.)

Clause (A.)

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite,
 “ que dans les entrées de Baptêmes sur chacun des susdits
 “ deux Régistres, il sera fait mention en lettres des jour,
 “ mois et an du baptême de l’enfant, du tems de sa nais-
 “ sance, du nom qui lui est donné, de celui de ses père
 “ et mère, de leur qualité ou occupation et lieu de de-
 “ meure, du nom des parrains, s’il en a ; ou s’il n’en a
 “ pas, alors de deux personnes présentes comme témoins ;
 “ et telles entrées seront signées sur les deux Régistres
 “ par le Ministre qui aura fait le baptême, aussi par le
 “ père et la mère s’ils sont présens, et par les parrains
 “ ou

“father and mother if they be present, and by the sponsors or the witnesses, and if any thereof cannot sign his or her name, mention shall be made thereof in the said entries.”

Clause (B.)

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Entries of Marriages in the Registers aforesaid, shall be inserted in words the day, month and year on which the marriage shall be celebrated, with the names, quality or occupation, and places of abode of the contracting parties, whether they are of age or minors, and whether married after due publication of banns or by Licence, and whether, if minors, with the consent of their fathers, mothers, tutors, or curators, if any they have in the country; also the names of two or more discreet persons present at the marriage, and who, if relatives of the husband and wife, or either of them, shall declare on which side and in what degree they are related, and such Entries shall be signed in both Registers by the Minister celebrating the marriage, by the contracting parties, and by the said two discreet persons at least; and if any of them cannot sign his or her name, mention shall be made thereof in the said Entries.”

Clause (C.)

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Entries of Burials in the Registers aforesaid, mention shall be made in words of the day, month and year of the person's Burial and day of Decease, and age if known, and of the name, quality or occupation of the person deceased, and the said Entries shall be signed by the Minister who performed the service, or is present at the Burial, and by two of the nearest relations or friends then present, and if any of them cannot sign his or her name, mention thereof shall be made in the said Entries.”

(Clause D.)

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Registers of Births or Baptisms, Marriages and Burials so to be kept by Ministers of Congregations or Religious Communities of Protestant Dissenters as aforesaid, which are hereby enacted to be valid in Law, or copies thereof, attested on the oath of one or more credible Witness or Witnesses, shall be received in all courts of Law and Equity, as evidence of such Marriages, Births and Burials. Provided nevertheless, that in all such Courts, the same objections shall be available to the receiving such Registers or Copies in evidence, as would have been available to the receiving the same as evidence under the Laws of this Province before the passing of this Act.”

Clause (E.)

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that in six weeks at farthest, after the expiration of each year, each Minister as aforesaid, licensed to keep a Register, shall be held to deliver or cause to be delivered in, the one of the said Registers which served for the said year, to the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District, or of the Provincial Court of the Inferior District where such Congregation or Religious Community as aforesaid is situated, and to take or cause to be taken a receipt for the same from the Prothonotary of such Court; and the other one of the said Registers, which is to serve for several years, shall remain with the said Minister, to be by him preserved and left to his Successor in office, whether such succession shall happen by death of the Minister, or his removal from the Congregation for which he officiates.”

Clause (F.)

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Minister of a Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters as aforesaid, licensed to keep a Register, who shall refuse or neglect to comply with the requirements aforesaid, according to the true intent and meaning of this Act, either in respect to presenting the Registers to the Clerk of the Peace in order to have the leaves thereof numbered, or in the form thereof afterwards,

“ou les témoins, et si aucun d'eux ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites entrées.”

Clause (B.)

“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les entrées de Mariages dans les Registres susdits, seront inscrits en lettres les jour, mois et an de la célébration, les noms, la qualité ou occupation et demeure des contractans, s'ils sont majeurs ou mineurs, et s'ils ont été mariés après publication de Bans ou avec Licence; et s'il sont mineurs, si c'est avec le consentement de leurs Pères et Mères, Tuteurs ou Curateurs, s'ils en ont dans le pays; aussi le nom de deux ou plusieurs personnes raisonnables qui auront assisté au Mariage, et qui déclareront s'ils sont parens du mari ou de la femme, ou d'aucun d'eux, et de quel côté et à quel degré ils le sont; et telles entrées seront signées sur les deux Registres par le Ministre qui aura fait le Mariage, par les parties contractantes, et au moins par les deux dites personnes raisonnables; et si aucun d'eux ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites entrées.”

Clause (C.)

“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les entrées de Sépultures qui seront portées sur les dits Registres, il sera fait mention en lettres des jour, mois et an de la Sépulture et du jour du décès, et de l'âge s'il est connu, du nom et de la qualité ou occupation de la personne décédée; et que les dites entrées seront signées par le Ministre qui aura fait le service, ou qui sera présent à la Sépulture, et par deux des plus proches parens ou amis qui y auront assisté; et si aucun d'eux ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites entrées.”

Clause (D.)

“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Registres de Naissances ou Baptêmes, Mariages et Sépultures à être ainsi tenus par des Ministres de Congrégations ou de Communautés religieuses de Protestans dissidens comme susdit, ou des copies d'iceux, attestées par le serment d'un ou plusieurs témoin ou témoins dignes de foi, seront reçus dans toutes Cours de Loi et d'Equité, comme preuves de tels Mariages, Naissances et Sépultures; pourvu néanmoins, que dans toutes telles Cours on pourra se prévaloir des mêmes objections à recevoir tels Registres ou Copies en témoignage, dont on auroit pu se prévaloir pour les recevoir comme preuve, en vertu des Lois de cette Province, avant la passation de cet Acte.”

Clause (E.)

“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans six semaines au plus tard, après l'expiration de chaque année, chaque Ministre à qui il sera permis comme susdit de tenir un Register, sera tenu de remettre ou de faire remettre celui des dits Registres qui aura servi pour l'année, au Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi du District, ou de la Cour Provinciale du District inférieur dans lequel telle Congrégation ou Communauté religieuse comme susdit se trouve incluse, et d'en retirer ou faire retirer un Reçu du Prothonotaire de telle Cour; et l'autre Register qui doit servir pour plusieurs années, demeurera entre les mains du dit Ministre pour être par lui conservé et laissé à son successeur en office, soit que telle succession arrive par la mort du Ministre, ou par sa démission de la Congrégation pour laquelle il officie.”

Clause (F.)

“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Ministre d'une Congrégation ou Communauté religieuse de Protestans dissidens, auquel il sera permis comme susdit de tenir un Register, qui refusera ou négligera de se conformer aux réquisitions susdites, conformément aux dispositions de cet Acte, soit en ne présentant pas les Registres aux Greffiers de la Paix pour en faire coter les feuillets, ou sur leur forme ensuite, ou dans les entrées qui y seront

“ or in the entries therein to be made, or in the deliver-
 “ ing in of the same to the Prothonotaries Office afore-
 “ said for preservation, or in not leaving the Register
 “ by a Minister in case of his removal, shall incur and
 “ pay for each refusal or neglect a sum not less than
 “ two pounds, and not exceeding twenty pounds cur-
 “ rent money of this Province, without prejudice to
 “ the right of action which the suffering parties may
 “ have for all costs, damages and interest of a civil na-
 “ ture on account of such refusal or neglect as afore-
 “ said.”

Preamble, Line 1.—Leave out from “ the ” inclu-
 “ sive, to “ Province ” also inclusive, in the
 “ twelfth line of same Press, and insert, “ it
 “ is just and expedient that the keeping of Re-
 “ gisters of Births or Baptisms, Marriages and
 “ Burials, should be extended to Protestant
 “ Congregations or Religious Communities
 “ dissenting from the Church of England or
 “ Scotland, in order that, under certain forms
 “ and regulations, the means should be afford-
 “ ed to them of preserving Records thereof,
 “ and thereby facilitating proof in matters af-
 “ fecting their Civil rights.

Title, Line 1st.—Leave out from “ certain ” inclu-
 “ sive, to “ Methodists ” also inclusive, in the
 “ second line, and insert “ provide for keeping
 “ Registers of Baptisms, Marriages and Buri-
 “ als for Congregations or Religious Communi-
 “ ties of Protestant Dissenters.”

On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Borgia,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to examine the said amendments, and to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. Berthelot, Mr. Cannon, Mr. Cuvillier, Mr. Neilson and Mr. Ranvoysé do compose the said Committee.

The amend-
 ments are re-
 ferred to a
 Committee.

An engrossed Bill for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Proulx,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province.”

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relating to
 the distribution
 of the Laws
 read the third
 time.

passed

and sent to the
 Council.

An engrossed Bill to make certain appropriations towards the improvement of Kennebec and Craig Roads, was read for the third time.

Mr. Tuschereau moved, seconded by Mr. Bureau, that the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned towards the improvement of the Kennebec and Craig Roads.”

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Blanchet, Drolet, De Saint Ours, Berthelot, Young, Fraser, Cannon, Bureau, Ranvoysé, Quirouet, Simpson, Proulx, Borgia, Després, Tuschereau, Quesnel, Lagueur and De Rouville. (18.)

Nays

Messieurs Neilson, Cuvillier, Bélanger and Viger. (4.)

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. Tuschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the
 Council.

“ seront faites, ou sur ce qu’il doit les délivrer aux
 “ Protonotaires pour être conservés, ou en ne laissant
 “ pas le Régistre à un Ministre en cas de sa démission,
 “ encourra et payera, pour chaque refus ou négligence,
 “ une somme qui ne sera pas moins de deux livres, et
 “ qui ne sera pas plus de vingt livres, argent courant
 “ de cette Province, sans préjudice aux droits d’action
 “ pour les parties lésées, pour tous dépens, dommages
 “ et intérêts d’une nature civile, qu’elles pourront a-
 “ voir pour tel refus ou négligence comme ci-dessus.”

Préambule, feuille 1^{ère}, ligne 1^{ère}.—Retranchez depuis “ que ” inclusivement jusqu’à “ Congrégation ” aussi inclusivement, dans la onzième ligne de la même feuille, et insérez “ qu’il est juste et expédient que des Régistres de naissances ou de baptêmes, mariages et sépultures, soient tenus par des Congrégations Protestantes ou par des Communautés Religieuses dissidentes de l’Eglise d’Angleterre ou d’Ecosse, de manière à leur donner les moyens, sous certaines formes et règlements, d’en conserver les Records, ce qui faciliteroit les preuves dans les matières qui affectent leurs droits civils.”

Titre, ligne 1^{ère}.—Retranchez depuis “ accorder ” inclusivement jusqu’à “ Wesléiens ” aussi inclusivement, dans la seconde ligne, et insérez “ pour- voir à la manière dont seront tenus les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures par les Congrégations ou Communautés Religieuses de Protestans dissidens.”

Sur motion de M. Berthelot, secondé par M. Borgia,

Résolu, Qu’il soit nommé un Comité de cinq Membres pour examiner les dits amendemens, et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

Ordonné, Que M. Berthelot, M. Cannon, M. Cuvillier, M. Neilson et M. Ranvoysé composent le dit Comité.

Les amendemens sont référés à un comité.

Un Bill grossoyé pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill relatif à la distribution des lois est lu une troisième fois.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Proulx,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : “ Acte pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province.”

Ordonné, Que M. Quesnel porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Un Bill grossoyé pour faire certaines appropriations pour l’amélioration des Chemins de Kennebec et de Craig, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des chemins de Kennebec et de Craig est lu une troisième fois.

M. Tuschereau a proposé, secondé par M. Bureau, que le Bill passe, et que le titre soit : “ Acte pour affecter certaines sommes d’argent y mentionnées, à l’amélioration des Chemins de Kennebec et de Craig.”

passé

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Blanchet, Drolet, De Saint Ours, Berthelot, Young, Fraser, Cannon, Bureau, Ranvoysé, Quirouet, Simpson, Proulx, Borgia, Després, Tuschereau, Quesnel, Lagueur et De Rouville. (18.)

Contre

Messieurs Neilson, Cuvillier, Bélanger et Viger. (4.)

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. Tuschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Bill to encourage Settlements on the Road between St. Joachim and St. Paul's read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money to encourage Settlements on the Road between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, second by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*."

Ordered, That Mr. *Berthelot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

passed

and sent to the Council.

Bill for opening a Road from Côteau du Lac to Upper Canada and for exploring certain parts of the Province read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a sum of money for opening a Road from *Côteau du Lac* to the Boundary Line of *Upper-Canada*, and for exploring certain parts of the Province, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for opening a Road from *Côteau du Lac* to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of *Frampton* and the River *Saint John*."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

passed

and sent to the Council.

Committee on Bill to alter the Road Laws.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to make certain alterations in the Road Laws, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Després* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Ranvoysé*, seconded by Mr. *Proulx*,
The House adjourned.

Thursday, 17th March 1825.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock this afternoon.

Adjournment.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province, which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this day, after the Orders of the Day are proceeded upon, resolve itself into the said Committee.

Independence of the Judges and officers of Judicature.

St. Grégoire Road Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, was read for the third time.

Mr. *Vallières* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a sum of money towards perfecting
VOL. 34. "and

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine somme d'argent pour encourager les établissemens sur le Chemin entre *Saint-Joachim* et la Baie *Saint-Paul*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Taschereau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de communication entre *Saint-Joachim* et la Baie *Saint-Paul*."

Ordonné, Que M. *Berthelot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le bill des établissemens sur le chemins entre S. Joachim et la baie S. Paul, est lu une troisième fois,

passé

et porté au conseil.

Un Bill grossoyé pour approprier une somme d'argent pour ouvrir un Chemin depuis le *Côteau-du-Lac* jusqu'à la ligne des bornes du *Haut-Canada*, et pour explorer certaines parties de la Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Rouville*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'ouverture d'un Chemin du *Côteau-du-Lac* à la ligne de la Province, et pour examiner le Pays entre le *Township* de *Frampton* et de la Rivière *Saint-Jean*."

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le bill pour un chemin du Côteau du lac au Haut-Canada, et pour l'exploration de certaines parties de la province est lu une troisième fois,

passé

et porté au conseil.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Després* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Comité sur le bill pour changer les lois des chemins.

Alors, sur motion de M. *Ranvoysé*, secondé par M. *Proulx*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 17 Mars 1825.—Dix heures A. M.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures cette après-midi.

Ajournement.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expedient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi en cette Province, et des Juges Provinciaux, et pour régler les Offices de Judicature en cette Province, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Indépendance des juges et offices de judicature.

Résolu, Que ce jour cette Chambre se formera en le dit Comité, après qu'on aura procédé aux ordres du jour.

Un Bill grossoyé pour approprier une somme d'argent pour perfectionner et améliorer le Chemin de communication entre *Saint-Grégoire* et *Long-Point*, a été lu pour la troisième fois.

M. *Vallières* a proposé, secondé par M. *Quirouet*, que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le
"Chemin

Le bill du chemin de Saint-Grégoire est lu une troisième fois,

“ and improving the Road of Communication between
“ *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of
“ *Kingssey*.”

The House divided on the question, and the names
being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Bureau, Després, Drolet, Young, Ran-
voyzé, Proulx, Berthelot, De Saint Ours, Borgia, De
Rouville, Turgeon, Taschereau, Blanchet, Simpson, Val-
lières, Quesnel* and *Quirouet*. (17.)

Nays

Messieurs *Neilson, Cuvillier, Dessaulles, Bélanger
and Viger*. (5.)

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Vallières* do carry the said Bill to
the Legislative Council, and desire their concurrence.

passed,
and sent to the
Council.

Resolutions re-
ported relating
to the Clerk's
Assistants & the
Contingent Ac-
counts.

Mr. *Ranvoyzé*, from the Committee of the whole
House on the Reports of the Special Committee to
whom were referred the Clerk's Report relating to the
Assistant French Translator, the Clerks of Committees,
and the Extra Writers; the Accounts of the Contingent
Expenses of the House for the year ending the
thirty-first of October last, and the Schedules of Pri-
ces for Printing, reported, according to Order, the
Resolutions of the Committee; and he read the Re-
port in his place, and afterwards delivered it in at the
Clerk's Table, where the Resolutions were again read
as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Commit-
tee, That the Printing necessary for this House during
the recess and the next Session of the Legislature, be
given to Messieurs *Neilson & Cowan* of *Quebec*, Prin-
ters, according to the Proposals laid before this House,
being the lowest offer made, in conformity to a public
Notice to that effect, by virtue of a Resolution of this
House.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Commit-
tee, That the sum of Fifty Pounds Currency at pre-
sent granted for digesting and superintending the Print-
ing of the Journals, and other matters of which the
Printing may be ordered by the House, is not sufficient
for the nature of the work, and time and labour which
it has for some time past required.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Commit-
tee, That a sum of One hundred Pounds be granted
to the person charged with digesting and superintend-
ing the Printing of the Journals, and other matters of
which the printing may be ordered by the House.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Commit-
tee, That the Translators and Assistant Translator be
held responsible that all the Translations which are
not finished at the Prorogation be completed without
delay; that the Clerk do report any delay which may
hereafter take place, and do not pay the Salaries to
the Translators and Assistant Translator, until the
Translations shall be completed; and that he do conti-
nue to observe the strictest economy in the Offices,
so far as it is compatible with expedition and correct-
ness in the business of the House.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Commit-
tee, That the Accounts stated in the Account Current
of the Clerk, of the seventh of March instant, be al-
lowed, subject to the most strict examination and cor-
rection during the next Session, should any error be
found; and that the Contingent Accounts of the Clerk's
Office shall henceforth be laid before the House with-
in the first fifteen days of the Session.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Commit-
tee, That there be granted to the following Officers,
in addition to the sums voted by the House last year,
to *Jean Antoine Bouthillier*, Twenty-five Pounds; to
G. B. Faribault, Eighteen Pounds fifteen shillings, and
to *Jasper Brewer*, Eighteen Pounds fifteen shillings
Currency.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Berthe-
lot*,

Or-

“ *Chemin de communication entre Saint-Grégoire et
“ Longue-Pointe*, dans le Township de *Kingssey*.”

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms
ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bureau, Després, Drolet, Young, Ran-
voyzé, Proulx, Berthelot, De Saint-Ours, Borgia, De
Rouville, Turgeon, Taschereau, Blanchet, Simpson, Val-
lières, Quesnel* et *Quirouet*. (17.)

Contre

Messieurs *Neilson, Cuvillier, Dessaulles, Bélanger et
Viger*. (5.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Vallières* porte le dit Bill au Con-
seil Législatif, et demande sa concurrence.

passé
et porté au con-
seil.

M. *Ranvoyzé*, du Comité de toute la Chambre sur
les Rapports du Comité spécial auquel a été référé le
Rapport du Greffier relativement à l'Assistant-Tra-
ducteur François, aux Greffiers des Comités, et aux
Ecrivains extraordinaires, les Comptes des Dépenses
contingentes de la Chambre pour l'année finissant le
trente-unième Octobre dernier, et les Cédules des prix
pour impression, a fait rapport, conformément à
l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le rap-
port à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Gref-
fier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme
suit :

Rapport de tré-
sorsiers con-
cernant les as-
sistants-greffiers
et les comptes
contingents.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que
les Impressions nécessaires pour cette Chambre durant
la Levée et la Session prochaine de la Législature soient
données à Messieurs *Neilson & Cowan*, Imprimeurs de
Québec, en conformité aux propositions mises devant
cette Chambre, étant l'offre la plus basse faite en con-
formité à un Avertissement public à cet effet, en vertu
d'une Résolution de cette Chambre.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la
somme de cinquante livres courant, maintenant accor-
dée pour la rédaction et surveillance de l'impression
des Journaux et autres objets dont l'impression peut
être ordonnée par la Chambre, n'est pas suffisante pour
la nature de l'ouvrage, et le tems et le travail qu'il
exige depuis quelque tems.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la
somme de cent livres soit accordée à la personne char-
gée de la rédaction et surveillance de l'impression des
Journaux et autres objets dont l'impression peut être
ordonnée par la Chambre.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les
Traducteurs et l'Assistant-Traducteur soient tenus de
répondre que toutes les Traductions qui ne sont pas
finies aux prorogations soient complétées sans délai;
que le Greffier fasse rapport de tout délai qui pourra
avoir lieu à l'avenir, et ne paie à aucun Traducteur ou
Assistant-Traducteur leurs appointemens qu'après que
les Traductions auront été toutes complétées; et
qu'il continue à observer la plus stricte économie dans
les Bureaux, autant qu'elle peut s'allier avec l'expédi-
tion et l'exactitude des affaires de la Chambre.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que
les Comptes portés dans le Compte courant du Gref-
fier du sept Mars courant, soient alloués, sujets à un plus
strict examen et à correction durant la Session pro-
chaine s'il se trouvoit quelque erreur; et que les Com-
ptes contingents du Bureau du Greffier seront à l'avenir
mis devant la Chambre dans les premiers quinze jours
de la Session.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il
soit accordé aux officiers suivans, en addition à la somme
votée par la Chambre l'année dernière, à *Jean-Antoine
Bouthillier*, vingt-cinq livres, à *G. B. Faribault*, dix-
huit livres quinze schelings, et à *Jasper Brewer*, dix-
huit livres quinze schelings courant.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Berthe-
lot*,

Or-

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the First to the Third of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The Fourth of the said Resolutions being again read,

Mr. *Quirouet* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *De Rouville*, to leave out all the words from "place" exclusive, to "completed" inclusive.

The fourth Resolution amended.

And the question being put on the motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put on the Fourth Resolution, as amended, it was also agreed to by the House.

The Fifth and Sixth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Resolutions reported on the Library.

Mr. *Turgeon*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Clerk's Report of the state of the Library, with an Instruction to enquire what would be the most proper method of procuring to the Public the benefit of having access to the Library of the House during the recess between the Sessions of the Provincial Parliament, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That during the interval between the Sessions of the Parliament, the apartment in the House, which is called the Ward-Robe, shall be open on Monday, Wednesday and Saturday in each week, from Nine o'Clock until Five o'Clock, to the Members and Officers of the Legislative Council and Assembly, to the Members of the Executive Council, to the Judges of the King's Bench, and to all persons who shall have obtained permission in writing from any one of the Members of this House, which permission shall be valid during one month only, and may be renewed.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Set of Maps, Globes, Tables and Seats, Writing Paper, Pens and Ink, and the weekly News-papers which the Clerk of this House receives, be placed there for the use of the persons above mentioned; they may also, on requesting it in writing, cause to be brought them in the said apartment and not elsewhere, in order to read and make extracts from them, if they choose to do so, such Volumes in the Library of this House, as they shall have mentioned to the Keeper of the House, to whom they shall return the Volumes which they have received from him, and get back again the written request they may have given, before they go away, with the exception of the "Tableau de l'Égypte," "Guerres des François" and "British Armour and Heraldry," which shall remain in the Clerk's Room, and shall not be communicated without his consent,

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Thirty-six Pounds ought to be paid by the Clerk to the Keeper of the House, for the services required of him, and charged among the Contingent Expenses of the Session.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première jusqu'à la troisième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

M. *Quirouet* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *De Rouville*, de retrancher tous les mots depuis "et ne" jusqu'à "complétées," inclusivement.

Et la question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La 4e. résolution est amendée.

La question ayant été alors mise sur la quatrième Résolution, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée par la Chambre.

La cinquième et la sixième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

M. *Turgeon*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier sur l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, avec une instruction de s'enquérir quels seroient les moyens les plus convenables de procurer au Public l'avantage d'avoir accès à la Bibliothèque de la Chambre durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement Provincial, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport de résolutions sur la bibliothèque.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité que durant l'intervalle entre les Sessions du Parlement, l'appartement de la Chambre appelé la Garde-robe sera ouvert les Lundi, Mercredi et Samedi de chaque semaine, depuis neuf heures jusqu'à cinq heures, aux Membres et Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, aux Membres du Conseil Exécutif, aux Juges du Banc du Roi, et à toutes personnes qui en auront obtenu la permission par écrit d'aucun des Membres de cette Chambre, laquelle permission vaudra pendant un mois seulement, et pourra être renouvelée.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'un jeu de Cartes géographiques, des Globes, des Tables et des Sièges, du Papier à écrire, des Plumes et de l'Encre, et les Papiers-nouvelles de la semaine, que reçoit le Greffier de la Chambre, y seront placés à l'usage des personnes ci-devant mentionnées; elles pourront également, en le demandant par écrit, se faire apporter dans le dit appartement, et non ailleurs, pour les lire et en faire des extraits si bon leur semble, tels des volumes de la Bibliothèque de cette Chambre qu'elles auront indiqués au Gardien de la Maison, à qui elles remettront les volumes qu'elles en auront reçus, et retireront les demandes écrites qu'elles auront données, avant de sortir, à l'exception du "Tableau de l'Égypte," des "Guerres des François" et "British Armour and Heraldry," qui resteront dans la Chambre du Greffier, et ne seront communiqués que de son consentement.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de trente-six livres sera payée par le Greffier au Gardien de la Maison pour les devoirs qui lui sont imposés par le présent, et portée au rang des dépenses contingentes de la Session.

Sur motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

was called in, and, at the Bar, delivered a Statement of sums paid for summoning and keeping together Crown Witnesses, in compliance with the Address of this House, of the fifteenth instant.

And the Title of the said Statement was read.

Appendix (Y.) For the said Statement, see Appendix (Y.) at the end of this Volume.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to make certain alterations in the Road Laws, being read ;

Committee on Bill to alter the Road Laws. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Council has agreed to A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

Bill concerning Physic, Surgery and midwifery with amendments. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Bill for the relief of Insane persons and Foundlings &c. with amendments. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Bill for the support of the Emigrant Hospital. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the support of the Emigrant Hospital in *Quebec*," without any amendment. And then he withdrew.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province, being read ;

Committee on the Independence of the Judges and on the offices of Judicature. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, this afternoon, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The House adjourned.

Thursday, 17th March 1825.—Five o'clock P. M.

ON Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Jacques Langlois to act as Deputy Serjeant at arms. Ordered, That Mr. *Jacques Langlois*, the Deputy of the Serjeant at Arms of this House, have leave to perform in this House, the duty and service of Serjeant at Arms, during the indisposition of that Officer.

VOL. 34.

étoit à la porte, il a été appelé, et, à la Barre, a remis un Etat des sommes payées pour sommer et retenir les témoins de la Couronne, conformément à l'Adresse de cette Chambre du quinzième du courant.

Et le titre du dit Etat a été lu.

Pour le dit Etat, voyez Appendice (Y.) à la fin de ce volume. Appendice (Y.)

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur le bill pour changer les lois des chemins.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Després* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie : Concours du conseil

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance, y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. au bill concernant la médecine et la chirurgie, avec des amendemens ;

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour affecter certaines sommes d'argent, y mentionnées, au soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, infirmes et malades, et au soutien des enfans-trouvés, et à d'autres objets," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. au bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, &c. avec des amendemens ;

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital de Emigrés à *Québec*," sans amendement. au bill pour le soutien de l'hôpital des émigrés. Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi en cette Province, et des Juges Provinciaux, et de régler les Offices de Judicature en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. Comité sur l'indépendance des juges et les offices de judicature.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, cette après-midi, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *De Rouville*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 17 Mars 1825 — Cinq heures P. M.

SUR motion de M. *Vallières*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Jacques Langlois*, le Député du Sergent d'Armes de cette Chambre, ait la permission de remplir auprès de cette Chambre les devoirs et services du Sergent d'Armes pendant l'indisposition de cet Officier. Jacques Langlois agit comme député sergent d'armes. M.

was called in, and, at the Bar, delivered a Statement of sums paid for summoning and keeping together Crown Witnesses, in compliance with the Address of this House, of the fifteenth instant.

And the Title of the said Statement was read.

Appendix (Y.) For the said Statement, see Appendix (Y.) at the end of this Volume.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to make certain alterations in the Road Laws, being read;

Committee on Bill to alter the Road Laws. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Council has agreed to A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Bill concerning Physic, Surgery and midwifery with amendments. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Bill for the relief of insane persons and Foundlings, &c. with amendments. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Bill for the support of the Emigrant Hospital. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the support of the Emigrant Hospital in Quebec," without any amendment. And then he withdrew.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, this afternoon, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. De Rouville,

The House adjourned.

Thursday, 17th March 1825.—Five o'clock P. M.

ON Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Quirouet,

Jacques Langlois to act as Deputy Serjeant at arms. Ordered, That Mr. Jacques Langlois, the Deputy of the Serjeant at Arms of this House, have leave to perform in this House, the duty and service of Serjeant at Arms, during the indisposition of that Officer.

Vol. 34.

M.

étoit à la porte, il a été appelé, et, à la Barre, a remis un Etat des sommes payées pour sommer et retenir les témoins de la Couronne, conformément à l'Adresse de cette Chambre du quinzième du courant.

Et le titre du dit Etat a été lu.

Pour le dit Etat, voyez Appendice (Y.) à la fin de ce volume. Appendix (Y.)

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill pour changer les lois des chemins.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Després a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Després a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Déry, un des Maîtres en Chancellerie :

Conseils du conseil

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance, y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

au bill concernant la médecine et la chirurgie, avec des amendemens;

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour affecter certaines sommes d'argent, y mentionnées, au soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, infirmes et malades, et au soutien des enfans-trouvés, et à d'autres objets," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

au bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, &c., avec des amendemens;

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital de Emigrés à Québec," sans amendement.

au bill pour le soutien de l'hôpital des émigrés.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi en cette Province, et des Juges Provinciaux, et de régler les Offices de Judicature en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur l'indépendance des juges et les offices de judicature.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, cette après-midi, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Blanchet, secondé par M. De Rouville,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 17 Mars 1825 — Cinq heures P. M.

SUR motion de M. Vallières, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que M. Jacques Langlois, le Député du Sergent d'Armes de cette Chambre, ait la permission de remplir auprès de cette Chambre les devoirs et services du Sergent d'Armes pendant l'indisposition de cet Officier.

Jacques Langlois agit comme député sergent d'armes.

M.

Report of Com-
mittee of
Privileges.

Mr *Taschereau*, from the Committee of Privileges, to whom it was referred to search for Precedents relative to Petitions which are not signed on the same paper upon which they are written, presented to the House the Report of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee reports the following examples of the House of Commons, which establish that by the Rules and Usages of the Imperial Parliament, Petitions are not received, when they are not signed, or when there are no Signatures on the same paper upon which they are written:

Lunæ, 30. die Martii 1817.

"A Petition for a Reform in Parliament, intituled, "The Petition of the undersigned Inhabitants of *Paisley*," was presented to the House.

"And the said Petition not having any name signed thereto;

"And a Motion being made, and the question being proposed, That the said Petition be now read:—and a Debate arising in the House thereupon;

"Ordered, That the said Debate be adjourned till to-morrow.

"Two Petitions for a Reform in Parliament from several Inhabitants of *Leir* and *Sheepshead*, in the County of *Leicester*, were also presented to the House.

"And the said Petitions not having any name signed upon the Papers on which they were severally written,

"And a motion being made, and the question being proposed, That the said Petitions be now read:—and a Debate arising in the House thereupon;

"Ordered, That the Debate be adjourned till to-morrow."

Mercurii 12^o. die Martii 1817.

"The House, according to Order, resumed the adjourned Debate upon the motion made upon the third day of this instant March, That the Petition for a Reform in Parliament, intituled, "The Petition of the undersigned Inhabitants of *Paisley*," be now read; the said Petition not having any name signed thereto;

"And the question being put, That the said Petition be now read; it passed in the negative.

"The House, according to Order, resumed the adjourned debate upon the motion made upon the third day of this instant March, That the Two Petitions for a Reform in Parliament, from several Inhabitants of *Leir* and *Sheepshead*, in the County of *Leicester*, be now read; the said Petitions not having any names signed on the papers on which they were severally written;

"And the question being put, That the said Petition be now read; it passed in the negative."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvozé*,

Adjournment.

"Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Statement re-
lating to Com-
missioners en-
trusted with
Public monies
read.

"Ordered, That the Statement reported by the Committee of Public Accounts, on the eighteenth of February on? thousand eight hundred and twenty-three, amounting One hundred and eleven thousand eight hundred and ninety pounds, seventeen shillings and two pence; and the Statement in the Receiver General's Account Current, laid before this House on the first of December one thousand eight hundred and twenty-three, amounting to One hundred and sixteen thousand six hundred and thirty-nine pounds, fifteen shillings and one penny halfpenny of Public Monies advanced to Commissioners and others, for which they had not finally accounted and been discharged, be now read.

And

M. *Taschereau*, du Comité des Privilèges, auquel il a été référé de chercher des précédens relativement aux Pétitions qui ne sont pas signées sur le même papier sur lequel elles sont écrites, a présenté à la Chambre le rapport du Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du com-
ité des privilè-
ges.

Votre Comité rapporte les exemples suivans de la Chambre des Communes, qui constatent que par les règles et usages du Parlement Impérial les Pétitions ne sont pas reçues lorsqu'il n'y a pas de signatures sur icelles, ou lorsqu'il n'y a pas de signatures sur le même papier sur lequel elles sont écrites.

"Lunæ, 30. die Martii 1817.

"Une Pétition pour une Réforme en Parlement, intitulée "Pétition des soussignés habitans de *Paisley*," a été présentée à la Chambre.

"Et la dite Pétition n'ayant aucun nom signé à icelle;

"Et avant été proposé, et la question ayant été mise, que la dite Pétition soit maintenant lue;

"Et s'étant élevé des Débats à ce sujet dans la Chambre;

"Ordonné, Que les dits Débats soient ajournés à demain."

"Deux Pétitions pour une Réforme en Parlement, de divers habitans de *Leir* et *Sheepshead*, dans le Comté de *Leicester*, ont aussi été présentées à la Chambre.

"Et les dites Pétitions n'ayant aucun nom signé sur les papiers sur lesquels elles ont été respectivement écrites;

"Et avant été proposé, et la question avant été mise, que les dites Pétitions soient maintenant lues; et s'étant élevé des Débats à ce sujet dans la Chambre;

"Ordonné, Que les Débats soient ajournés à demain."

"Mercurii, 12^o. die Martii 1817.

"Conformément à l'ordre, la Chambre a repris les Débats ajournés sur la motion, faite le troisième jour de Mars courant, que la Pétition pour une Réforme en Parlement, intitulée "Pétition des soussignés habitans de *Paisley*," soient maintenant lue; la dite Pétition n'ayant aucun nom signé à icelle."

"Et la question ayant été mise, que la dite Pétition soit maintenant lue, elle a passé dans la négative."

"Conformément à l'ordre, la Chambre a repris les Débats ajournés sur la motion faite le troisième jour de Mars courant, que les deux Pétitions pour une Réforme en Parlement, de divers habitans de *Leir* et *Sheepshead*, dans le Comté de *Leicester*, soient maintenant lues; les dites Pétitions n'ayant aucun nom signé sur les Papiers sur lesquels elles étoient respectivement écrites;

"Et la question ayant été mise, que les dites Pétitions soient maintenant lues; elle a passé dans la négative."

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Ranvozé*,

"Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Des-saulles*,

"Ordonné, Que l'Etat dont il a été fait rapport par le Comité sur les Comptes publics le dix-huit Février mil huit cent vingt-trois, montant à cent onze mille huit cent quatre-vingt-dix livres dix-sept schelings et deux deniers; et l'Etat dans le Compte courant du Receveur-Général, mis devant cette Chambre le premier Décembre mil huit cent vingt-trois, montant à cent seize mille six cent trente-neuf livres quinze schelings et un denier et demi, des deniers publics avancés à des Commissaires et autres, pour lesquels ils n'avoient point rendu compte et n'avoient point été déchargés, soient maintenant lus.

Lecture d'états
relatifs aux com-
missaires aux
quels il a été
confié des de-
niers publics.

Et

And the said Statements were read accordingly.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the Address of this House of the eighteenth of February one thousand eight hundred and twenty-four, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to order the Attorney-General to prosecute all Commissioners who have not rendered their Accounts, or who are still indebted for any sum or sums of public money; and also His Excellency's answer thereto, of the twenty-third of the same month, be now read.

And the said Address and Answer thereto, were read accordingly.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Dessaulles,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying he will cause to be laid before this House, a Statement of all monies advanced on Letters of Credit, and which may still remain unaccounted for or unsettled; and that he would be pleased to take such measures as he may deem the most speedy and effectual for causing the settlement of all Accounts for any such advances as may still remain unsettled, and for replacing in the Public Chest any balance of Cash which may still be in the hands of any person to whom such advances have been made.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying he will be pleased to lay before this House, any answer, or the substance of any answer, which he may have received to the humble Address of this House to His Majesty of the seventeenth February one thousand eight hundred and twenty-four, praying for a reimbursement of the defalcation of monies levied in this Province, and placed in the hands of His Majesty's Receiver-General for this Province, conformably to the Royal Instructions; or any other information which His Excellency may have received of the determination of His Majesty's Government relating thereto, and which he may think proper to communicate to this House.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Dessaulles, Mr. Young & Mr. Bureau do present the said Addresses to His Excellency the Lieutenant-Governor.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Young,

Resolved, That it is expedient that it should be enacted, That if any person being chosen a Member of the House of Assembly, shall except of any Office of profit from the Crown, or accept as a Commissioner or otherwise any appointment from the Crown, whereby he shall become accountable for any Public money during such time as he shall continue a Member, his Election shall be void, and a new Writ shall issue for a new Election, as if such person so accepting was naturally dead. Provided, nevertheless, that such person shall be capable of being again elected as if his place had not become vacant as aforesaid.

An engrossed Bill to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government, was read for the third time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Young, that the Bill do pass and that the Title be, "An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Drolet, Quesnel, Young, Bureau, Després, Quirouet, Dessaulles, Cannon, Lagueur, Turgeon, Berthelot, De Saint-Ours, Vallières, Simpson, Proulx,

Vol. 34.

Et les dits Etats ont été lus en conséquence.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que l'Adresse de cette Chambre du dix-huit Février mil huit cent vingt-quatre, à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence d'ordonner au Procureur-Général de poursuivre tous les Commissaires qui n'ont pas rendu leurs Comptes ou qui sont encore endettés de quelque somme ou sommes d'argent public, et la Réponse de Son Excellence à icelle, du vingt-trois du même mois, soient maintenant lues.

Et les dites Adresse et Réponse ont été lues en conséquence.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Dessaulles,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de faire mettre devant cette Chambre un Etat de tous les deniers avancés sur des Lettres de Crédit, et dont il n'a pas encore été rendu compte, ou qui n'ont pas été réglés, et qu'il lui plaise de prendre les mesures qu'il jugera les plus promptes et les plus efficaces pour faire régler tous les Comptes pour aucunes telles avances, qui peuvent n'être pas encore réglés, et pour replacer dans la Caisse publique toute balance d'argent qui pourroit encore être entre les mains d'aucune personne à qui telles avances ont été faites.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant qu'il lui plaise de mettre devant cette Chambre la Réponse ou la substance de la Réponse qu'il peut avoir reçue à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du dix-sept Février mil huit cent vingt-quatre, demandant un remboursement du déficit des deniers levés en cette Province, et placés entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté pour cette Province en conformité aux Instructions Royales, ou toute autre information que Son Excellence peut avoir reçue de la détermination du Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet, et qu'elle peut juger à propos de communiquer à cette Chambre.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Dessaulles, M. Young et M. Bureau présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Young,

Résolu, Qu'il seroit expédient de statuer que si une personne, étant élue Membre de la Chambre d'Assemblée, accepte de la Couronne quelque Office de profit, ou accepte comme Commissaire ou autrement quelque place de la Couronne, par laquelle elle deviendra comptable d'aucuns deniers publics durant le tems où elle continuera à être Membre, son Election sera nulle, et il sortira un nouveau *Writ* pour une nouvelle Election, comme si la personne qui aura ainsi acceptée étoit décédée. Pourvu néanmoins que telle personne pourra être élue de nouveau, comme si la place n'étoit pas devenue vacante comme susdit.

Un Bill grossoyé pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses civiles du Gouvernement provincial, a été lu pour la troisième fois.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Young, que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les Dépenses civiles du Gouvernement provincial."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Drolet, Quesnel, Young, Bureau, Després, Quirouet, Dessaulles, Canon, Lagueur, Turgeon, Berthelot, De Saint-Ours, Vallières, Simpson, Proulx, Neilson,

4 Z

Address to the Lieut. Governor for Statement of monies advanced on Letters of Credit.

Address to the Lieutenant Governor respecting the defalcation of the Receiver General.

Resolution respecting Members accepting offices of profit from the Crown.

Civil List Bill read the third time.

Adresse au Lieutenant-gouverneur pour un état des deniers avancés sur lettres de crédit.

Adresse au Lieutenant-gouverneur concernant la défalcation du receveur-général.

Résolutions concernant les membres qui acceptent des offices de profit de la couronne.

Le bill de la liste civile est lu une troisième fois.

Proulx, Neilson, Cuvillier, Ranvoysé, Blanchet, Taschereau, Viger and Bélanger. (22.)

Neilson, Cuvillier, Ranvoysé, Blanchet, Taschereau Viger et Bélanger. (22.)

Nays

Mr. Borgia. (1.)

No it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

passed, and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Ranvoysé,

Bill for the support of Hospitals &c.

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money for the support of Hospitals and other Charitable purposes therein mentioned.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government; to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public monies than heretofore, which was lost by the adjournment of this House on the eighth instant, be revived.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill relating to the improvement of the Communication with Upper Canada, which was lost by the adjournment of this House on Tuesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Committee on Bill relating to the improvement of the Communication with Upper Canada.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Ranvoysé took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Ranvoysé reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report amended.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Young, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

they are agreed to, and the Bill engrossed,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Young,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to consider of the means of carrying into effect the Resolution of this House of the twenty fifth ultimo, relating to the Printing of certain Laws now in force in this Province, and other Public Documents, which was lost by the adjournment of this House on Monday last, be revived.

Re-

Contre

M. Borgia. (1.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

passé et porté au conseil.

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Ranvoysé,

Ordonné, Que M. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien des Hôpitaux et autres objets charitables, y mentionnés.

Un bill pour le soutien des hôpitaux, &c.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer le Serment aux Comptables publics, et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi de rendre compte des Argens publics, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre le huitième du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill relatif à l'amélioration de la Communication avec le Haut-Canada, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Mardi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le bill relatif à l'amélioration de la communication avec le Haut-Canada.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Ranvoysé a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Ranvoysé a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport a sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Young, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Young,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour considérer les moyens de porter à effet la Résolution de cette Chambre du vingt-cinq du mois dernier, relativement à l'impression de certains Actes maintenant en force dans cette Province, et autres documens publics, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Lundi dernier, soit renouvelé.

Ré-

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair-

Mr. *Young* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Young* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Fraser*, *Ordered*, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to the Agricultural Societies, with an Instruction to consider of the best means of encouraging the growth of Hemp and Flax in this Province, which was lost by the adjournment of this House on Monday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to provide for the independence of the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Young* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Young* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That for the more upright and impartial administration of Justice, it is expedient to render the Judges of His Majesty's Court of King's Bench and Provincial Courts more independent than heretofore, by incapacitating the said Judges from Seats in the Executive and Legislative Councils, and disqualifying such as now have Seats therein from sitting or voting in such Councils.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That for the purposes aforesaid, it is expedient to secure by Law to the said Judges, their respective Offices during good behaviour, in the same manner as those Offices are secured in *England*.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that a Tribunal be established in this Province, to adjudge the Impeachments which may be brought by the Assembly of this Province against Public Functionaries, and that this Tribunal be the Legislative Council, in conformity to the Despatch of the Right Honorable Earl *Bathurst* to His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, Governor in Chief of this Province, dated the seventh July one thousand eight hundred and seventeen.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Young* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Young* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Fraser*, *Ordonné*, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement aux Sociétés d'Agriculture, avec une instruction de s'enquérir des meilleurs moyens d'encourager la culture du Chanvre et du Lin dans cette Province, qui a été perdu par l'adjournement de cette Chambre Lundi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il seroit expédient de pourvoir à l'indépendance des Juges de la Cour du Banc du Roi dans cette Province, et des Juges Provinciaux, et de régler les Offices de Judicature dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Young* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Young* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lus de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour l'administration juste et impartiale de la Justice, il est expédient de rendre les Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté et des Cours Provinciales plus indépendans que ci-devant, en rendant les Juges inhabiles à siéger dans les Conseils Exécutif et Législatif, et en rendant ceux qui y ont maintenant des sièges inhabiles à siéger ou voter dans tels Conseils.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour les fins susdites, il est expédient d'assurer par la Loi aux dits Juges leurs offices respectifs durant bonne conduite, de la même manière que ces charges leur sont assurées en Angleterre.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit établi un Tribunal en cette Province pour juger les Accusations (*Impeachments*) qui pourroient être portées par l'Assemblée de cette Province contre les Fonctionnaires publics, et que ce Tribunal soit le Conseil Législatif de cette Province, suivant la Dépêche du Très-honorable Comte *Bathurst* à Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, Gouverneur-en-chef de cette Province, en date du septième Juillet mil huit cent dix-sept.

Comité sur l'impression de certaines ordonnances, &c.

Comité sur le message relatif aux sociétés d'agriculture.

Comité sur l'indépendance des juges et les offices de judicature.

Rapport de résolutions.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it will be expedient for the purposes aforesaid, to secure adequate permanent Salaries to the said Judges, on their being disqualified to take Seats or sit and vote in the said Councils, and on their being prevented from holding any other Office of profit or emolument under the Crown.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House will, at an early period in the next Session of the Legislature, take into consideration the subject of the said Resolutions.

The subject of the Resolutions to be considered at the next Session.

Then, on motion of Mr. *Ranvozyé*, seconded by Mr. *Proulx*,

The House adjourned.

Friday, 18th March 1825—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Adjournement.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock this afternoon.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature of the Inferior District of *Saint Francis*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," which was lost by the adjournment of this House yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this day, after the Orders of the Day are proceeded upon, resolve itself into the said Committee.

An engrossed Bill to defray the Travelling Expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of *Gaspé* in his Circuit for holding the General Sessions of the Peace for the said District, was read for the third time.

Bill to defray the Travelling Expenses of the Judge at Gaspé read the third time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to defray the Travelling Expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of *Gaspé* in his Circuit for holding the General Sessions of the Peace for the said District."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill to make certain alterations in the Road Acts, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Amendments reported to Bill to alter the Road Laws.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Re.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit expédient, pour les fins susdites, d'assurer des appointemens suffisans et permanens aux dits Juges lorsqu'ils seront disqualifiés à prendre des sièges ou à siéger ou à voter dans les dits Conseils, et qu'ils ne pourront tenir aucun autre office de profit ou d'émolument sous la Couronne.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que de bonne heure dans la Session prochaine de la Législature, cette Chambre prendra en considération le sujet des dites Résolutions.

Le sujet des résolutions sera considéré dans la prochaine session.

Alors, sur motion de M. *Ranvozyé*, secondé par M. *Proulx*,

La Chambe s'est ajournée.

Vendredi, 18 Mars 1825.—Dix heures A. M.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures cette après-midi.

Ajournement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un Acte mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District," qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre hier, soit renouvelé.

Résolu, Que ce jour, après qu'on aura procédé aux ordres du jour, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District inférieur de *Gaspé*, dans ses tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix pour le dit District, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour défrayer les voyages du Juge de Gaspé est lu cette troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District inférieur de *Gaspé*, dans ses tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix pour le dit District."

passé

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

M. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire certains changemens aux Lois des Chemins, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport d'amendemens au bill pour changer les lois des chemins.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Ré.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Resolutions reported on Agricultural Societies.

Mr. Fraser, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, relating to the Agricultural Societies, with an Instruction to consider of the best means of encouraging the growth of Hemp and Flax in this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and eighty-nine Pounds one shilling and four-pence Currency be allowed to the Quebec Agricultural Society, to liquidate the balance due by the said Society for the importation of Implements and Books, out of the monies appropriated by the Act of the First, George Fourth, Chapter Five, for these purposes to the Agricultural Societies generally.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Currency be granted to His Majesty, for the Agricultural Society for the District of Quebec.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred Pounds Currency be granted to His Majesty, for the Agricultural Society established in the District of Montreal, or such Agricultural Societies in the said District as may hereafter be established with the approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty, for the Agricultural Society established in the District of Three-Rivers, or such Agricultural Societies in the said District as may hereafter be established with the approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five Pounds Currency be granted to His Majesty, for the Agricultural Society established in the Inferior District of Gaspé, or such Agricultural Societies in the said District as may hereafter be established with the approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That no sum or sums of money, out of the foregoing Votes, be allowed to any Member, Treasurer or Secretary, or other Officer of such Societies, under any pretext whatsoever.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That Mr. Simpson have leave to bring in a Bill for the further encouragement of Agriculture.

Bill for the further encouragement of Agriculture.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time at the next sitting of the House.

Mr. Young, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to

Vol. 34.

consider

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill est grossoyé.

M. Fraser, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement aux Sociétés d'Agriculture, avec une instruction de s'enquérir des meilleurs moyens d'encourager la culture du Chanvre et du Lin en cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport de résolutions sur les sociétés d'agriculture.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent quatre-vingt-neuf livres un scheling et quatre deniers courant soit allouée à la Société d'Agriculture de Québec, pour payer la balance due par la dite Société pour l'importation d'Instrumens et Livres, sur les Argens appropriés par l'Acte de la première George Quatre, Chapitre cinq, pour ces objets, aux Sociétés d'Agriculture généralement.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District de Québec.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture établie dans le District de Montréal, ou pour telles Sociétés d'Agriculture dans le dit District qui pourront ci-après s'établir avec l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne administrant le Gouvernement de cette Province.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District des Trois-Rivières, ou pour telles Sociétés d'Agriculture qui pourront ci-après s'établir dans le dit District avec l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et quinze livres courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District de Gaspé, ou pour telles Sociétés d'Agriculture qui pourront ci-après s'établir dans le dit District avec l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'aucune partie des sommes d'argent ci-dessus votées ne soit allouée à aucun Membre, Trésorier, Secrétaire ou autre Officier de telles Sociétés, sous aucun prétexte quelconque.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bélanger,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que M. Simpson ait la permission d'introduire un Bill pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture.

Un bill pour l'encouragement ultérieur de l'agriculture

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois à la prochaine séance de la Chambre.

M. Young, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial nommé pour considérer les

5 A

moyens

Resolution reported relating to the Printing of certain Ordinances.

consider of the means of carrying into effect the Resolution of this House of the twenty-fifth ultimo, relating to the Printing of certain Laws now in force in this Province, and other Public Documents, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum of Two hundred and fifty Pounds be granted to His Majesty, to defray the expense of Printing the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of *Quebec*, now in force.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Proulx*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill for reprinting certain Laws in force in this Province.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélanger*, *Ordered*, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time at the next sitting of the House.

Bill for the support of Hospitals, &c. read the second time.

A Bill to appropriate a certain sum of money for the support of Hospitals and other charitable purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

and engrossed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the said Bill be engrossed.

Bill relating to the improvement of the communication with Upper Canada, read the third time.

An engrossed Bill relating to the Improvement of the Communication with *Upper-Canada*, was read for the third time.

passed

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Fallières*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act relating to the improvement of the Communication with *Upper-Canada*."

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Simpson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants and to persons having claims and demands against His Majesty's Government; to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, being read;

Committee on Bill relating to Public Accountants, &c.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature of the Inferior District of *Saint Francis*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," being read;

Committee on Bill from the Council relating to the Judicature of the District of St. Francis.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.
Several Members having retired;
Mr. Speaker resumed the Chair.

After

moyens de porter à effet la Résolution de cette Chambre du vingt-cinq du mois dernier, relativement à l'impression de certaines Lois maintenant en force dans cette Province, et autres documens publics, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport d'une résolution concernant l'impression de certaines ordonnances.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de deux cent cinquante livres soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la dépense de l'impression des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de *Québec*, actuellement en force.

Concours.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Proulx*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bélanger*, *Ordonné*, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour la réimpression de certaines Lois maintenant en force dans cette Province.

Un bill pour la réimpression de certaines lois en force dans cette province

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit une seconde fois à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien des Hôpitaux et autres objets charitables, y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le bill pour le soutien des hôpitaux, &c. est lu une seconde fois

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Un Bill grossoyé, relatif à l'amélioration de la Communication avec le *Haut-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill relatif à l'amélioration de la communication avec le Haut-Canada est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Fallières*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte concernant l'amélioration des Communications avec le *Haut-Canada*."

passé

Ordonné, Que M. *Simpson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et porté au conseil.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer le serment aux Comptables publics, et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi de rendre compte des argens publics.

Comité sur le bill relatif aux comptables publics, &c.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire;
Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District."

Comité sur le bill du conseil concernant la judicature du District de Saint-François.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.
Plusieurs Membres s'étant retirés,
M. l'Orateur a repris la Chaire.

Après

After which, the names of the Members present were taken down as followeth :

Mr. Speaker,
Messieurs *Dessaulles, Borgia, Taschereau, Després, Vallières, De Rouville, Berthelot, Neilson, Young, Boissonnault, Viger, Quesnel, Drolet* and *Quirouet*.

And at half-past One o'Clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 18th March 1825—Five o'Clock, P. M.

ON motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Dessaulles*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at Ten o'Clock in the forenoon.

Adjournment.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That this House will, at the opening of the next Session of the Legislature, take into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor recommending divers objects relating to the Inferior District of *Gaspé*.

Mr. *Berthelot*, from the Special Committee to whom were referred the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated *Wesleyan Methodists*," reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Report on the Amendments made by the Council to the Wesleyan Privilege Bill.

The Reverend Mr. *Knowland*, Minister of the *Wesleyan Methodists* for *Three Rivers*, and Chairman for the District of *Lower-Canada*, was called in, and examined:—He has read the amendments proposed to the Bill; he does not think that the Bill, as amended, would afford the relief to which the *Wesleyan Methodists* are entitled, and which they expect:—He objects particularly to the Security required, as it is not exacted from the Ministers of the Churches of *England* and *Scotland*, and also to the inconvenience which would arise from renewing the security at every removal,—the regulations for Methodist Ministers requiring a removal every two years, which might be obviated by the reintroduction of the fifth Clause of the Bill, as passed by the Assembly.

John Fisher, Grocer, and Trustee of the Methodist Chapel in *Quebec*, was called in and examined.—The examination of the Reverend Mr. *Knowland* being read to him, he concurred therein, and adds:—that he objects to the denomination in the amendments of "Dissenters from the Churches of *England* and *Scotland*," and does not think it properly includes the Methodists in this Province, as he conceives that the Methodists, as His Majesty's Protestant Subjects in this Province, legally stand on the same footing as other Protestant Subjects.

The Reverend Mr. *Williams*, Minister of the Methodist Chapel, *Quebec*, was called in, and the examination of the Reverend Mr. *Knowland* being read over to him, he entirely concurs in the statement and opinions of Mr. *Knowland*.

Your Committee having considered the amendments and the evidence, are of opinion that the House ought not to concur in the said amendments.

Après quoi les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. L'ORATEUR,
Messieurs *Dessaulles, Borgia, Taschereau, Després, Vallières, De Rouville, Berthelot, Neilson, Young, Boissonnault, Viger, Quesnel, Drolet* et *Quirouet*.

Et à une heure et demie de l'après-midi, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 18 Mars 1825.—Cinq heures P. M.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Dessaulles*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Que cette Chambre, à l'ouverture de la prochaine Session, prendra en considération le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur recommandant divers objets relativement au District inférieur de *Gaspé*.

M. *Berthelot*, du Comité spécial auquel ont été référés les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de *Méthodistes Wesléiens*," a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport sur les amendemens faits par le Conseil au bill des méthodistes wesléiens.

Le Révérend M. *Knowland*, Ministre des *Méthodistes Wesléiens* pour les *Trois-Rivières*, et Président pour le District du *Bas-Canada*, a été appelé et examiné: Il a lu les amendemens proposés au Bill. Il ne croit pas que le Bill tel qu'amendé procureroit le soulagement auquel les *Méthodistes Wesléiens* ont droit et qu'ils attendent. Il objecte particulièrement au cautionnement requis, vu qu'il n'est pas exigé des Eglises d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, et aussi à l'inconvénient qui résulteroit du renouvellement de cautionnement à chaque déplacement, les réglemens pour les Ministres *Méthodistes* exigeant un déplacement tous les deux ans; mais on pourroit y obvier en introduisant de nouveau la cinquième Clause du Bill tel que passé par l'Assemblée.

John Fisher, Epicier, Syndic de la Chapelle des *Méthodistes* à *Québec*, a été appelé et examiné. L'examen du Révérend M. *Knowland* lui ayant été lu, il y a concouru, et a ajouté qu'il objectoit à la dénomination, dans l'amendement, de *Dissidens* des Eglises d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, et qu'il pensoit qu'elle ne comprenoit point les *Méthodistes* en cette Province, car il concevoit que les *Méthodistes*, comme Sujets Protestans de Sa Majesté en cette Province, sont par la Loi sur le même pied que les autres Sujets Protestans.

Le Révérend M. *Williams*, Ministre de la Chapelle des *Méthodistes* à *Québec*, a été appelé et examiné, et l'examen du Révérend M. *Knowland* lui ayant été lu, il concourt entièrement en opinion avec M. *Knowland*.

Votre Comité ayant considéré les amendemens et l'examen, est d'opinion que cette Chambre ne devoit pas concourir dans les dits amendemens.

Mr. Simpson moved, seconded by Mr. Ranvoysé, that the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Elizabeth Dumas*, widow of *Augustus Welling*, late Serjeant at Arms to this House, which was lost by the adjournment of this House on Monday last, be revived,

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Committee on the Petition of Widow Welling.

Bill to alter the Road Laws, read the third time.

An engrossed Bill to make certain alterations in the Road Laws, was read for the third time.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the following amendment be made to the Bill :

l'ress 5th, Line 31st.—Leave out “Fifty pounds” and insert “Twenty shillings.”

Amended,

And the said amendment was made to the Bill at the Table.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Bélanger,

passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to make certain alterations to the Road “Laws.”

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill for the support of Hospitals, &c. read the third time.

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money for the support of Hospitals and other charitable purposes therein mentioned, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bureau,

passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to appropriate certain sums of money “towards the support of Hospitals, and for other charitable purposes therein mentioned.”

and sent to the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill for the further encouragement of Agriculture, read the second time.

A Bill for the further encouragement of Agriculture, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Bureau,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Bill for reprinting certain Laws in force in this Province, read the second time.

A Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province, was, according to Order, read a second time.

and engrossed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau, Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature of the Inferior District of *Saint Francis*, and “more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District,” being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Ranvoysé took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Ranvoysé reported that the Committee had gone through the Bill, & had made several amendments thereto,

Committee on the Bill from the Council relating to the Judicature of the District of St. Francis.

M. Simpson a proposé, secondé par M. Ranvoysé, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition d'*Elizabeth Dumas*, veuve d'*Augustus Welling*, ci-devant Sergent d'Armes de cette Chambre, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre Lundi dernier, soit renouvelé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Comité sur la pétition de la veuve Welling.

Un Bill grossoyé pour faire certains changemens aux Lois des Chemins, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Bélanger,

Ordonné, Que l'amendement suivant soit fait au Bill :

Feuille 5e, ligne 7e.—Retranchez “cinquante livres,” et insérez “vingt schelings.”

Et le dit amendement a été fait au Bill à la table.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Bélanger,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit “Acte “pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.”

Ordonné, Que M. Quesnel porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien des Hôpitaux et autres objets de charité, y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit “Acte “pour affecter une certaine somme d'argent pour le soutien des Hôpitaux, et pour d'autres objets charitables y mentionnés.”

Ordonné, Que M. Bélanger porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, un Bill pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Simpson, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour la réimpression de certaines Lois en force dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, “Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le “District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir “plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District.”

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Ranvoysé a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Ranvoysé a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il

Le bill pour changer les lois des chemins est lu une troisième fois.

amendé,

passé

et porté au conseil.

Le bill pour le soutien des hôpitaux, &c. est lu une troisième fois.

passé

et porté au conseil.

Le bill pour l'encouragement ultérieur de l'agriculture est lu une seconde fois.

et grossoyé.

Le bill pour la réimpression de certaines lois est lu une seconde fois.

et grossoyé.

Comité sur le bill du conseil concernant la judicature du district de Saint François.

thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.
Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,
 The House adjourned.

il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,
 La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 19th March 1825—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,
Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police Act, to the Inferior District of *Gaspé*, for a limited time.

Bill to extend the Police Act to the District of Gaspé.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.
Ordered, That the said Bill be read a second time on the first day of April next.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Bill to establish the Terms for holding the Courts in the District of Gaspé.

received and read the first time.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to establish the Terms for holding the Courts in the Inferior District of *Gaspé*, more advantageously than heretofore

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on the first day of April next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*.

Bill relating to the Harbours and Roadsteads in the District of Gaspé.

received and read the first time.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to make more effectual provision than heretofore, to prevent obstructions in the Harbours and Roadsteads in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second on the first day of April next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock this afternoon.

Bill for the further encouragement of Agriculture, read the third time.

passed,

and sent to the Council.

An engrossed Bill for the further encouragement of Agriculture, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

Ordered, That Mr. *Simpson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill for reprinting certain Laws in force in this Province, read the third time.

passed,

and sent to the Council.

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province."

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Amendments reported to Bill from the Council relating to the Judicature of the District of St. Francis.

Mr. *Lagueux*, in the absence of Mr. *Dessaulles*, from the Committee of the whole House on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature of the Inferior District of *Saint Francis*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," reported, according to Order, the amend-

Same: i, 19 Mars 1825.—Dix heures A. M.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Ranvoysé*,
Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre, pour un tems limité, au District inférieur de *Gaspé* les dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police.

Un bill pour étendre l'acte de police au district de Gaspé

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois le premier jour d'Avril prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour établir les Termes pour la tenue des Cours dans le District inférieur de *Gaspé*, d'une manière plus avantageuse que ci-devant.

Un bill établissant les termes pour la tenue des cours dans le district de Gaspé

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu une première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois le premier jour d'Avril prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *De Rouville*.

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour faire des dispositions plus efficaces que ci-devant, pour empêcher les obstructions dans les havres et rades dans le District inférieur de *Gaspé*.

Un bill relatif aux havres et rades du district de Gaspé

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

est reçu et lu première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois le premier jour d'Avril prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Ranvoysé*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures cette après-midi.

Ajournement.

Un Bill grossoyé pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour l'encouragement ultérieur de l'agriculture est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Simpson*, secondé par M. *Neilson*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture en cette Province."

passé

Ordonné, Que M. *Simpson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

est porté au conseil.

Un Bill grossoyé pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour la réimpression de certaines Lois en force dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour la réimpression de certaines lois est lu une troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province."

passé

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

est porté au conseil.

M. *Lagueux*, en l'absence de M. *Dessaulles*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District," a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits

Rapport d'amendemens au bill au conseil concernant la judicature du district de Saint-François.

amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read, as followeth:

Press 1st, Line 2nd.—Strike out all the words after “to” to the word “District” inclusive, in the sixth Line of the said Press, and insert the following words: “grant to the Provincial Judge of the “Inferior District of *Saint Francis* the power of “issuing Writs of *Habeas Corpus*.”

Ibid, Line 8th.—Strike out all the words after “*Saint Francis*,” to the word “therein” inclusive, in the fifteenth Line of the said Press, and insert the following words: “it is fit to grant to the Provincial Judge of the said Inferior District, the “power of issuing Writs of *Habeas Corpus*.”

Ibid, Line 26th.—Strike out all the words after “same” to the word “aforesaid” inclusive, in the seventh Line of the third Press.

Press 3rd, Line 22.—Strike out all the words after “to” to the word “longer” inclusive, in the last Line of the fourth Press.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said engrossed Bill, as amended, be now read the third time.

And the said engrossed Bill, as amended, was accordingly read the third time.

Resolved, That the said engrossed Bill, as amended, do pass.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and inform their Honors, that this House have passed the same with several amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Council.

Mr. *Young*, from the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

And the said engrossed Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Berthelot*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act further to continue for a limited time “two certain Acts therein mentioned, relating to the “Lumber Trade.”

Ordered, That Mr. *Young* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, relating to a Lunatic Asylum, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth: Your

au Bill par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau, comme suit:

Feuille 1ère, ligne 2.—Retranchez tous les mots après “pour” jusqu'au mot “District” inclusivement, dans la sixième ligne de la même feuille, et insérez les mots suivans “accorder au Juge Provincial du “District inférieur de *Saint-François* le pouvoir “d'émaner des *Writs d'Habeas Corpus*.”

Ibid., ligne 8.—Retranchez tous les mots après “*Saint-François*” jusqu'au mot “Judicature” inclusivement, dans la quinzième ligne de la même feuille, et insérez les mots suivans “il est convenable de “donner au Juge Provincial du dit District inférieur le pouvoir d'émaner des *Writs d'Habeas Corpus*.”

Ibid., ligne 26.—Retranchez tous les mots après “autorité” jusqu'au mot “susdite” inclusivement, dans la dixième ligne de la troisième feuille.

Feuille 3ème, ligne 25.—Retranchez tous les mots après “assujettis” jusqu'au mot “long-tems” dans la dernière ligne de la quatrième feuille.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que les dits amendemens soient grossoyés. Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné Que le dit Bill grossoyé, tel qu'amendé, soit maintenant lu pour la troisième fois.

Et le dit Bill grossoyé, tel qu'amendé, a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le dit Bill grossoyé, tel qu'amendé, passe.

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé avec plusieurs amendemens, auxquels elle demande la concurrence du Conseil Législatif.

M. *Young*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Et le dit Bill grossoyé pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Young*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, “Acte “pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce “des Bois.”

Ordonné, Que M. *Young* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

M. *Blanchet*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement à un Asile pour les Lunatiques, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit: Votre

Concurrence.

The amendments engrossed.

The Bill, as amended, read the third time,

passed,

and sent back to the Council.

Report on the Lumber Bill.

The Bill engrossed, read the third time,

passed,

and sent to the Council.

Report on Lunatic Asylum.

Concours.

Les amendemens sont grossoyés.

Le bill tel qu'amendé, est lu une troisième fois.

passé.

et reporté au conseil.

Rapport sur le bill du commerce des bois.

Le bill est grossoyé.

lu une troisième fois.

passé.

et porté au conseil.

Rapport sur l'asile pour les lunatiques.

Your Committee having taken into consideration the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, respecting the state of the Cells constructed at *Quebec* and *Montreal*, for Insane persons and Lunatics, is fully persuaded of the deplorable state of those Asylums, and that the places in which those unfortunate persons are confined, are merely fit for preventing them from doing harm among themselves or to other persons, and are by no means adapted to their cure or to their relief.

Your Committee nevertheless greatly regret, that the situation of the Funds of the Province, and the advanced period of the Session, do not at present admit the adoption of measures to remedy the existing evil; and your Committee recommend to the House that the subject be taken into consideration early next Session.

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Lagueux*,
The House adjourned.

Saturday, 19th March 1825—Five o'Clock, P. M.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three Rivers*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province," without any amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expense of preparing Plans and Estimates of a new Gaol for the District of *Montreal*," without any amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of *Quebec* and *Halifax*," without any amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the purpose of reimbursing certain Costs incurred by the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of *La Salle*," without any amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning Officers, and for other purposes," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Quesnel*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the seventeenth instant, to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying he would be pleased to cause to be laid before this House a Statement of all monies advanced on Letters of Credit, and which may still remain unaccounted for or unsettled; and that he would be pleased to take such measures as he may deem the most speedy and effectual for causing the settlement of all Accounts for any such advances as may still remain unsettled, and for replacing in the Public Chest any balance

Vol. 34.

Votre Comité ayant pris en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur relativement à l'état des Loges érigées à *Québec* et à *Montreal* pour les Insensés et les Lunatiques, est parfaitement convaincu de l'état déplorable de ces retraites, et que les lieux où sont enfermés ces individus malheureux ne sont simplement propres qu'à les empêcher de se faire du mal et d'en faire à d'autres, et qu'ils ne sont nullement convenables à la guérison ou le soulagement des individus en question.

Votre Comité néanmoins regrette beaucoup que la situation des fonds de la Province et l'état avancé de la Session ne permettent pas de prendre pour le moment aucune mesure pour remédier au mal existant; et votre Comité recommande à la Chambre que ce sujet soit pris en considération de bonne heure dans la prochaine Session.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Lagueux*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 19 Mars 1825.—Cinq heures P. M.

UN Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le District de *Montreal*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de *Québec* et d'*Halifax*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour défrayer certains frais faits par les Cessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les Lois concernant l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets," sans amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

M. *Quesnel*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du dix-septième du courant à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre un Etat de tous les deniers avancés sur des Lettres de Crédit, et dont il n'a pas encore été rendu compte ou qui n'ont pas été réglés, et qu'il lui plaise de prendre les mesures qu'il jugera les plus promptes et les plus efficaces pour faire régler tous les Comptes pour aucunes telles avances qui peuvent n'être pas encore réglés, et pour replacer dans la Caisse publique toute balance d'argent qui pourroit encore être

The Council have agreed to,

Clerks of the Markets Fees Bill with amendments.

Bill relating to the distribution of the Laws.

Bill to obtain Plans for building a new Gaol in the City of Montreal.

Bill for the encouragement of the Trade between Quebec and Halifax.

Bill to defray the costs incurred in actions instituted against the Censitaires of La Salle.

Consolidation Election Acts Bill.

Messengers Report.

Concours du conseil

au bill des honoraires des clerks des marchés, avec des amendemens;

au bill relatif à la distribution des lois;

au bill pour obtenir des plans et devis pour une prison nouvelle à Montreal;

au bill pour l'encouragement du Commerce entre Québec et Halifax;

au bill pour rembourser les frais des actions intentées contre les cessionnaires de la Couronne de La Salle;

au bill de consolidation des actes des élections.

Rapport de messagers.

lance of Cash which may still be in the hands of any person to whom such advances have been made, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say, that he would comply with the desires of the House.

Lieutenant Governor's answer.

Messengers Report.

Mr. Quesnel, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the seventeenth instant to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying he would be pleased to lay before this House, any answer, or the substance of any answer, which he may have received to the humble Address of this House to His Majesty, relating to the defalcation of the monies placed in the hands of the Receiver-General for this Province; or any information which His Excellency may have received of the determination of His Majesty's Government relating thereto, and which he may think proper to communicate to this House, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say, he would send an answer by Message.

Lieutenant Governor's answer.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs De Saint Ours, Quirouet, Bureau, Després, Ranvoysé, Viger, Boissomault, Turgeon, Quesnel, Proulx, Drolet, Berthelot and Taschereau.

And at a quarter past six o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Monday, 21st March 1825.

James Stuart, Esq. takes his seat.

JAMES STUART, Esquire, the Attorney-General, Member for the Borough of William Henry, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real property situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in free and common socage; for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment, viz :—

"An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government."

"An Act to make certain alterations to the Road Laws."

"An Act to defray the Travelling Expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of Gaspé, in his Circuit for holding the General Sessions of the Peace for the said District."

"An Act relating to the Improvement of the Communications with Upper-Canada."

"An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for opening a Road from Côteau du Lac to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of Frampton and the River Saint John."

"An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province."

"An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals, and for other charitable purposes therein mentioned."

"An

entre les mains d'aucune personne à qui telles avances ont été faites, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

M. Quesnel, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du dix-septième du courant, à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant qu'il lui plaise de mettre devant cette Chambre la Réponse ou la substance de la Réponse qu'il peut avoir reçue à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté relativement à la défalcation des argens placés entre les mains du Receveur-Général de cette Province, ou toute autre information que Son Excellence peut avoir reçue de la détermination du Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet, et qu'elle peut juger à propos de communiquer à cette Chambre, avoit été présentée Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle enverroit une réponse par message.

Rapport de messagers.

Réponse du lieutenant-gouverneur.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs De Saint-Ours, Quirouet, Bureau, Després, Ranvoysé, Viger, Boissomault, Turgeon, Quesnel, Proulx, Drolet, Berthelot et Taschereau.

Et à six heures et un quart du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Lundi, 21 Mars 1825.

JAMES STUART, Ecuier, Procureur du Roi, Membre pour le Bourg de William-Henry, ayant préalablement prêté le serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

James Stuart, Ecuier, prend son siège.

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relative-ment aux Biens immeubles situés dans les Townships de cette Province accordés ou qui seront accordés en franc et commun Socage, pour rendre toutes les hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux;" auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Bill passé par le conseil pour établir des bureaux d'enregistrement dans les townships, &c.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement, savoir :

Concours du conseil

"Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial."

au bill de la liste civile;

"Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."

au bill pour changer les lois des chemins;

"Acte pour défrayer les frais de voyages du Juge Provincial du District inférieur de Gaspé, dans ses tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix pour le dit District."

au bill des frais de voyage du juge de Gaspé;

"Acte concernant l'amélioration des Communications avec le Haut-Canada."

au bill concernant les communications avec le Haut-Canada;

"Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'ouverture d'un Chemin du Côteau-du-Lac à la ligne de la Province, et pour examiner le pays entre le Township de Frampton et la Rivière Saint-Jean."

au bill pour un chemin du Côteau-du-lac au Haut-Canada et autres objets;

"Acte pour affecter une somme d'argent, y mentionnée, pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province."

au bill pour la réimpression de certaines lois;

"Acte pour affecter une certaine somme d'argent au soutien d'Hopitaux et pour d'autres objets de charité y mentionnés."

au bill pour le soutien des hôpitaux, &c.;

"Acte

The Council have passed a Bill relating to Register Offices, &c. in the Townships.

The Council have agreed to, Civil List Bill.

Bill to alter Road Laws.

Bill to defray the Travelling Expenses of the Judge at Gaspé.

Bill relating to the Communication with Upper-Canada.

Bill for opening a Road from Côteau du Lac to Upper-Canada, and for other purposes.

Bill for reprinting certain Laws.

Bill for the support of Hospitals, &c.

St. Gregoire Road Bill. " An Act to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between Saint Grégoire and Long Point, in the Township of Kingscy."

" Acte pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le Chemin de communication entre Saint-Grégoire et Longue-Pointe, dans le Township de Kingscy."

au bill du chemin de Saint-Grégoire;

Bill for encouragement of Education. " An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education."

" Acte pour affecter certaines sommes d'argent, y mentionnées, à l'encouragement de l'Education."

au bill pour l'encouragement de l'éducation;

Kennebec and Craig Roads Billroad. " An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the improvement of the Kennebec and Craig Roads."

" Acte pour affecter certaines sommes d'argent, y mentionnées, à l'amélioration des Chemins de Kennebec et de Craig."

au bill des chemins de Kennebec et de Craig;

Bill to encourage Settlements on the Road between St. Joachim and St. Paul's Bay. " An Act to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication between Saint Joachim and the Bay Saint Paul."

" Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de communication entre Saint-Joachim et la Baie Saint-Paul."

au bill pour encourager les établissements sur le chemin entre Saint-Joachim et la Baie Saint-Paul;

Lumber Bill. " An Act further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade."

" Acte pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes, y mentionnés, concernant le Commerce des Bois."

au bill du commerce des bois;

Bill for the further encouragement of Agriculture. " An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

" Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture en cette Province."

au bill pour l'encouragement ultérieur de l'agriculture.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

Message from the Lieutenant Governor. Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency.

Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, signé de Son Excellence.

Message du lieutenant-gouverneur.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

FRANCIS BURTON, Lieut.-Governor.

FRANCIS BURTON, Lieut.-Gouverneur.

Defalcation of the Receiver-General. The Lieutenant Governor informs the House of Assembly, in answer to their Address of the seventeenth instant, that he has not received any communication respecting their Address of the seventeenth of February one thousand eight hundred and twenty-four, to His Majesty, praying for a reimbursement of the Defalcation of Monies levied in this Province, and placed in the hands of His Majesty's Receiver General for this Province, conformably to the Royal Instructions. The Lieutenant Governor has however, by the last Mail, received directions to take the necessary steps for securing the Debt due by the late Receiver General, and to this end, Orders have been given to the Law Officers of the Crown.

Le Lieutenant-Gouverneur informe la Chambre d'Assemblée, en réponse à son Adresse du dix-sept du courant, qu'il n'a reçu aucune communication concernant son Adresse du dix-sept Février mil huit cent vingt-quatre, à Sa Majesté, demandant un remboursement du Déficit des Deniers levés en cette Province, et mis entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté pour cette Province, en conformité aux Instructions Royales. Le Lieutenant-Gouverneur a néanmoins reçu par la dernière Malle des ordres de prendre les mesures nécessaires pour assurer la dette due par le ci-devant Receveur-Général, et à cette fin il a été donné des ordres aux Officiers en Loi de la Couronne.

Défalcation du receveur-général.

F. B.

F. B.

Castle of Saint Lewis, } Quebec, 21st March 1825. }

Château Saint-Louis, } Québec, 21 Mars 1825. }

List of monies advanced on Letters of credit. The House being informed that Louis Montizambert, Esquire, acting Civil Secretary, was at the Door, he was called in, and, at the Bar, delivered a List of Monies advanced on Letters of Credit, in compliance with the Address of this House of the seventeenth instant.

La Chambre étant informé que Louis Montizambert, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire Civil, étoit à la porte, il a été appelé, et, à la Barre, a remis une Liste des Argens avancés sur des Lettres de Crédit, conformément à l'Adresse de cette Chambre du dix-sept du courant.

Liste des sommes avancées sur lettres de crédit.

And the Title of the said List was read.

Et le titre de la dite Liste a été lu.

Appendix (Z.) For the said List, see Appendix (Z.) at the end of this Volume.

Pour la dite Liste, voyez Appendice (Z.) à la fin de ce volume.

Appendice (Z.)

Then, on Motion of Mr. Ranvoyzé, seconded by Mr. Viger,

Alors, sur motion de M. Ranvoyzé, secondé par M. Viger,

The House adjourned till to-morrow at one o'clock in the afternoon.

La Chambre s'est ajournée à demain à une heure de l'après-midi.

Tuesday, 22nd March 1825.

Mardi, 22 Mars 1825.

Report of Internal Communications for the County of York. MR. Viger presented to the House, the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of York.

M. VIGER a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour les Communications intérieures pour le Comté d'York.

Rapport sur les communications intérieures du comté d'York.

And the Title of the said Report was read.

Et le titre du dit Rapport a été lu.

Appendix (S. No. 3.) For the said Report, see Appendix (S. No. 3.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (S. No. 3.) à la fin de ce volume.

Appendice (S. no. 3.)

Mr. Speaker communicated to the House the Speech he proposed to make upon presenting the Money Bills

M. l'Orateur a communiqué à la Chambre le Discours qu'il se propose de faire à Son Excellence le Lieutenant-

to His Excellency the Lieutenant Governor, this day, in the Legislative Council Chamber.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the said Speech be inserted in the Journals of the present Session.

The said Speech is as followeth :

May it please Your Excellency,

The Speaker's
speech on pre-
sented the mo-
ney Bills.

His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, have applied their constant attention to the several matters to which, with equal knowledge of the interests of the Country and zeal for their advancement, you have called their attention. If, however, their assiduity have produced some happy results, it is gratifying to them to acknowledge that they are in a great measure due to your cordial co-operation. I beg leave in their name to express their gratitude for the facility of access, the urbanity of reception, the frankness of communication, the variety and importance of the information proper for facilitating their Legislative labours which they have at all times obtained from Your Excellency, and for the readiness with which, by your orders, they have received, from various Offices, the documents they required.

When Your Excellency took the reins of the administration, you entered upon a Government involved in numberless difficulties, but they have quickly disappeared through your application to business, and your determination only to govern according to Law, a moral and loyal people.

Since the year one thousand eight hundred and eighteen, when this House was first called upon to provide annually for all the Civil Expenses of the Government, obstacles continually increasing until this moment, put it out of their power to offer for the Royal Assent a Bill fully providing for that essential object. At length under more propitious auspices, under Your administration, that voluntary engagement into which they entered, that duty which they have ever been ready to fulfil, is about to be accomplished after long protracted difficulties. Your endeavours to re-establish harmony among the constituted authorities have been crowned with a full success, which secure to you the lasting gratitude of the Representatives of this Province, and of the people whom they represent. Under these circumstances, they rejoiced that the state of the Revenue permitted them readily to vote the supplies which you have required. They have made but few reductions in the Estimate submitted, grounded upon the expenditure of former years; those reductions have merely borne upon additional expenditures ordered since June one thousand eight hundred and seventeen without their participation, and which they had never sanctioned, or upon Offices to which no duties were attached, or the emoluments of which were excessive, relatively to the nature of the duties annexed to them.

Confidence produces confidence: the Assembly have placed at Your Excellency's disposal the Funds which you have required, well assured of your intention to apply them with accuracy and economy to the objects for which they are intended.

This important duty having been fulfilled, the attention of His Majesty's faithful Commons was next applied to various benevolent Institutions, to the improvement required in Statistics, Agriculture, Trade, the Public Highways, Education and Industry in this young Country, in which we see these principal sources of public welfare rapidly unfolding; we have for these several objects given the disposable surplus of the Public Revenue.

To complete the undertaking of the Canal for navigation between Montreal and Lachine, we have, by anticipating the resources of the future, authorized a Loan of Thirty thousand pounds Currency, redeemable in eight years at farthest, and within a shorter period should the state of the Revenue sooner permit the discharge of that debt. Whatever Your Excellency may do for hastening the moment when commerce shall

possess

tenant-Gouverneur, en lui présentant ce jourd'hui, dans la Chambre du Conseil Législatif, les Bills de Droits.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Clouet, Ordonné, Que le dit Discours soit inséré dans les Journaux de la présente Session.

Le dit Discours est comme suit :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, ses Communes du Bas-Canada, en Parlement Provincial assemblés, ont donné une application soutenue aux différens objets sur lesquels, avec autant de connoissance des intérêts du pays, que de zèle à les promouvoir, vous avez appelé leur attention. Si néanmoins leur assiduité a pu produire quelques résultats heureux, ils aiment à reconnoître qu'ils le doivent en grande partie à votre cordiale coopération. Qu'il me soit permis en leur nom d'exprimer leur reconnaissance pour la facilité de l'accès, l'urbanité de l'accueil, la franchise dans les communications, la variété et l'importance des renseignements propres à faciliter leurs travaux législatifs, qu'ils ont en tout tems obtenus de Votre Excellence, et pour la promptitude avec laquelle, par vos ordres, ils ont reçu de différens bureaux les documens qui leur étoient nécessaires.

Discours de l'orateur en présentant les bills de droits.

Lorsque Votre Excellence a pris les rênes de l'administration, elle prenoit un commandement environné de difficultés sans nombre; mais elles ont bientôt disparu par votre application aux affaires et votre détermination de ne gouverner qu'en conformité à ses lois un peuple moral et loyal.

Depuis l'année mil huit cent dix-huit, que cette Chambre avoit été appelée pour la première fois à pourvoir annuellement à toutes les dépenses civiles du Gouvernement, des obstacles toujours croissans jusqu'à ce jour avoient empêché qu'elle pût offrir à la Sanction Royale un Bill qui pourvût pleinement à cet objet essentiel. Enfin, sous de plus heureux auspices, sous votre administration, cet engagement volontaire qu'elle a pris, ce devoir qu'elle a toujours été prête à remplir, va s'accomplir à la suite de difficultés trop long-tems prolongées. Vos efforts pour rétablir l'harmonie entre les autorités constituées ont été couronnés d'un plein succès, qui vous garantit la reconnaissance durable de l'Assemblée, et du peuple qu'elle représente. Sous ces circonstances, elle s'est réjouie que l'état du revenu lui permit de voter avec libéralité les subsides que vous avez demandés. Elle n'a fait que peu de réductions au tableau présenté, calqué sur les dépenses des années précédentes; ces réductions n'ont porté que sur des accroissemens de dépenses ordonnés sans sa participation depuis mil huit cent dix-sept, et qu'elle n'avoit jamais approuvés, ou sur des offices auxquels nuls devoirs n'étoient attachés, ou dont les profits étoient excessifs comparativement à la nature des devoirs qui y étoient attachés.

La confiance produit la confiance: l'Assemblée a placé à la disposition de Votre Excellence les fonds qu'elle a demandés, bien persuadée de votre désir de les employer avec exactitude et économie aux objets auxquels ils sont destinés.

Ce devoir important rempli, l'attention des fidèles Communes de Sa Majesté s'est ensuite portée sur différens établissemens de bienfaisance, sur les améliorations que demandoient la statistique, l'agriculture, le commerce, les voies publiques, l'enseignement et l'industrie dans ce jeune pays, où nous voyons ces grandes sources du bonheur public se développer de plus en plus rapidement. Nous avons donné pour ces différens objets le surplus disponible du revenu.

Pour compléter l'entreprise éminemment utile du Canal de navigation de Montréal à la Chine, nous avons, par anticipation sur les ressources de l'avenir, autorisé un emprunt de trente mille livres courant, remboursables en huit années au plus tard, et dans un moindre délai si l'état du revenu permet plutôt l'extinction de cette dette. Tout ce que Votre Excellence pourra faire pour avancer le jour où le commerce jouira des facilités que

procurera

possess the facilities which will result from that work, will become a source of economy to the Public, and of high utility to individuals.

In the name of the Commons, I humbly pray Your Excellency would be pleased to give the Royal Assent to these Bills.

The names of the Members present were then taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Berthelot, Vallières, Quesnel, Quirouet, De Saint Ours, Lagueur, Young, Bélanger, Clouet, Turgeon, Borgia, Viger, Simpson, Cannon, De Rouville, Blanchet, Proulx, Boissonnault, Fraser, Taschereau, Neilson, Bureau, Drolet and Ranvoysé.*

Message to attend the Lieutenant-Governor.

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor, by *Chevalier Robert D'Estimauville*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

Royal assent to Bills.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's Name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills :

- “ AN ACT to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the District of *Saint Francis*.”
- “ AN ACT to continue still further, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes.”
- “ AN ACT to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty King *George the Third*, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in actions of a criminal nature and personal wrongs to be compensated in damages,” in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad respondendum* and to Special Bail.”
- “ AN ACT to authorize a further Loan of money for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*.”
- “ AN ACT to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*.”
- “ AN ACT relating to Inspectors of Flour.”
- “ AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the Third year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the Thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, “ An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned,” inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.”
- “ AN ACT to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of *Gaspé*, and in certain parts of the County of *Northumberland*, and to repeal in part a certain Act therein mentioned.”
- “ AN ACT to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation.”
- “ AN ACT still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.

procurera cette entreprise, deviendra une source d'économie pour le public, et de grande utilité pour les particuliers.

Au nom des Communes, je supplie humblement Votre Excellence de vouloir donner la Sanction Royale aux Bills suivans.

Les noms des Membres présens ont été alors pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Berthelot, Vallières, Quesnel, Quirouet, De Saint-Ours, Lagueur, Young, Bélanger, Clouet, Turgeon, Borgia, Viger, Simpson, Cannon, De Rouville, Blanchet, Proulx, Boissonnault, Fraser, Taschereau, Neilson, Bureau, Drolet et Ranvoysé.*

Un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, par *Chevalier-Robert D'Estimauville*, Ecuyer, Gentilhomme-Huissier de la Verge-Noire :

Message reçu par la chambre de se rendre auprès du lieutenant-gouverneur.

M. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur d'informer cette honorable Chambre que c'est le plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès d'elle dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et alors Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills publics et privés suivans :

La sanction royale est donnée aux bills.

- “ ACTE qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District de *Saint-François*.”
- “ ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, “ Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne.”
- “ ACTE pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de *Québec*,” en ce qui concerne l'émanation des *Writs de Capias ad respondendum* et les Cautionnemens spéciaux.”
- “ ACTE pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection de la Prison commune pour le District inférieur de *Saint-François*.”
- “ ACTE qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*.”
- “ ACTE concernant les Inspecteurs de Farine.
- “ ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, “ Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées,” en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle.”
- “ ACTE pour pourvoir plus amplement à la Pêche du Saumon dans la Baie de *Gaspé*, et dans certaines parties du Comté de *Northumberland*, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné.”
- “ ACTE pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation.”
- “ ACTE pour continuer certains Actes y mentionnés, qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province.”

- " AN ACT to continue, for a further limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night-Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*."
- " AN ACT to continue, for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province."
- " AN ACT to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll Bridge over the River *des Hurons*, in the District of *Montreal*."
- " AN ACT to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province."
- " AN ACT to appropriate a certain sum of Money therein mentioned, for the support of the Emigrant Hospital in *Quebec*."
- " AN ACT to authorize *François Cloutier* to build a Toll Bridge over the River *Sainte-Anne*, in the County of *Northumberland*."
- " AN ACT to regulate the Common of the Parish of *Saint Antoine* of the River *du Loup*, in the County of *Saint Maurice*."
- " AN ACT to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the purpose of reimbursing certain Costs incurred by the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of *La Salle*."
- " AN ACT for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province."
- " AN ACT to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning Officers, and for other purposes."
- " AN ACT to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expense of preparing Plans and Estimates of a New Gaol for the District of *Montreal*."
- " AN ACT for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of *Quebec* and *Halifax*."
- " AN ACT to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*."
- " AN ACT to appropriate a sum of money therein mentioned, for opening a Road from *Côteau du Lac*, to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of *Frampton* and the River *Saint John*."
- " AN ACT to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the improvement of the *Kennebec* and *Craig* Roads."
- " AN ACT to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between *Saint Grégoire* and *Long Point*, in the Township of *Kingsey*."
- " AN ACT to appropriate a sum of money therein mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province."
- " AN ACT to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education."
- " AN ACT relating to the improvement of the Communication with *Upper-Canada*."
- " AN ACT to defray the Travelling Expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of *Gaspé*, in his Circuit for holding the General Sessions of the Peace for the said District."
- " AN ACT for the further encouragement of Agriculture in this Province."
- " AN ACT further to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade."
- " AN ACT to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals, and for other charitable purposes therein mentioned."
- " AN ACT to make certain alterations to the Road Laws."
- " ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*."
- " ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province."
- " ACTE pour autoriser *Jean-Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *des Hurons*, dans le District de *Montréal*."
- " ACTE pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."
- " ACTE pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à *Québec*."
- " ACTE pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte-Anne*, dans le Comté de *Northumberland*."
- " ACTE pour régler la Commune de la Paroisse *Saint-Antoine* de la Rivière *du Loup*, dans le Comté de *Saint-Maurice*."
- " ACTE pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour défrayer certains frais faits par les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*."
- " ACTE pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province."
- " ACTE pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les Lois concernant l'Élection des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers-Rapporteurs, et pour d'autres objets."
- " ACTE pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le District de *Montréal*."
- " ACTE pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de *Québec* et d'*Halifax*."
- " ACTE pour approprier une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de communication entre *Saint-Joachim* et la Baie *Saint-Paul*."
- " ACTE pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'ouverture d'un Chemin du *Côteau du Lac* à la ligne de la Province, et pour examiner le Pays entre le Township de *Frampton* et la Rivière *Saint-Jean*."
- " ACTE pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'amélioration des Chemins de *Kennebec* et de *Craig*."
- " ACTE pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le Chemin de communication entre *Saint-Grégoire* et *Longue-Pointe*, dans le Township de *Kingsey*."
- " ACTE pour affecter une somme d'argent y mentionnée, pour réimprimer certaines Lois en force en cette Province."
- " ACTE pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'encouragement de l'Éducation."
- " ACTE concernant l'amélioration des Communications avec le *Haut-Canada*."
- " ACTE pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District inférieur du *Gaspé*, dans ses tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix pour le dit District."
- " ACTE pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture en cette Province."
- " ACTE pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois."
- " ACTE pour affecter une certaine somme d'argent au soutien d'Hôpitaux, et pour d'autres objets de charité y mentionnés."
- " ACTE pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."

The Titles of the following Bills were then read :

- “ AN ACT to authorize the Commissioners for making
“ the Canal between *La Chine* and *Montreal*, to ef-
“ fect a Loan to complete the said Canal.”
“ AN ACT to make further provision towards defraying
“ the Civil Expenditure of the Provincial Govern-
“ ment.”

To each of which His Excellency was pleased to signify the Royal Assent in the following words :

In His Majesty's Name, I thank his loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.

Lieutenant Governor's speech.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

The diligence with which you have proceeded in the despatch of Public Business, enables me to terminate the Session of the Provincial Parliament, and I derive much pleasure on this occasion, in observing that the cordiality and good understanding which have subsisted between the several Branches of the Legislature during the whole of the Session, are subjects of sincere congratulation to every one who takes an interest in the happiness and prosperity of this Colony.

Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you, in His Majesty's Name, for the Supply you have granted in aid of those Funds already appropriated by Law, for defraying the expenses of the Civil Government and the administration of Justice.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

It will be a pleasing part of my duty to convey to His Majesty, as early as possible, the satisfactory intelligence, that by an amicable arrangement of the pecuniary concerns of the Province, you have removed those difficulties which, for several years successively, had disturbed the harmony it was so desirable to establish between the Legislative Bodies; and this event, I am persuaded, will tend in an eminent degree to draw closer the bond of union between this Province and the Parent State.

Gentlemen,

You are about to return to your respective residences in various parts of the Province, and to mingle with the general mass of your fellow subjects, whose loyalty and good conduct, your example will serve to encourage, whose approbation and esteem you highly deserve, and will, I hope, universally obtain.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council, said :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Parliament prorogued.

It is the will and pleasure of His Excellency the Lieutenant Governor that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday, the thirtieth day of April next; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday, the thirtieth day of April next.

Les titres des Bills suivans ont été alors lus :

- “ ACTE qui autorise les Commissaires chargés de la con-
“ fection du Canal entre *la Chine* et *Montréal*, à
“ faire un Emprunt pour achever le dit Canal.”
“ ACTE pour pourvoir ultérieurement à défrayer les
“ Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial.”

A chacun desquels il a plu à Son Excellence de donner la Sanction Royale dans les mots suivans :

Au nom de Sa Majesté, je remercie ses loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.

Et ensuite il a plu à Son Excellence de faire aux deux Chambres la Harangue suivante :

Harangue du Lieutenant-gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

L'assiduité et la diligence avec laquelle vous avez procédé à la dépêche des affaires publiques, m'engage à terminer la Session du Parlement Provincial: cette circonstance me procure le plaisir de vous témoigner combien la cordialité et la bonne intelligence qui a subsisté entre les différentes branches de la Législature, durant tout le cours de la Session, sont des motifs de congratulations sincères à tous ceux qui s'intéressent au bonheur et à la prospérité de cette Colonie.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie, au nom de Sa Majesté, des Subsidés que vous avez accordés à l'aide des Fonds déjà appropriés par la Loi pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil et de l'administration de la Justice.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Ce sera une partie bien satisfaisante de mon devoir de faire connoître à Sa Majesté, aussitôt que possible, la nouvelle satisfaisante que par un arrangement amical des intérêts pécuniaires de cette Province, vous avez obvié aux difficultés qui pendant des années successives ont troublé l'harmonie qu'il étoit si désirable d'établir entre les Corps législatifs; et cet événement, j'en suis persuadé, tendra à rapprocher dans un degré éminent les liens qui unissent cette Province avec la Mère-Patrie.

Messieurs,

Vous êtes sur le point de rejoindre vos domiciles respectifs dans les diverses parties de cette Province, ainsi que la masse générale de vos concitoyens, dont la loyauté et la bonne conduite seront soutenues par l'approbation et l'estime que vous méritez si bien, et que vous obtiendrez, je le souhaite, universellement.

Après quoi, l'honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi le trentième jour d'Avril prochain; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Samedi le trentième jour d'Avril prochain.

Le parlement est prorogé.

INDEX

TO THE

THIRTY-FOURTH VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1825.

- A**BSENCE, leave of, granted to Members, 71, 127, 198, 203, 228, 263, 268.
- Accountants, Public.* See *Commissioners.*
- Accounts, Contingent,* to 31st October, 1824. Ordered to be laid before the House, 275. Presented and referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 328. Report referred to a Committee of the whole House, 329. House in Committee, 351. Resolutions reported and agreed to, 361.
- *Public,* for 1824. Received by Message from the Lieutenant Governor, 105. See Appendix (M). They are referred to a Special Committee, 110. The Public Accounts for 1823 are referred to the same Committee, 124.
- Acts of the British Parliament.* See *Arbitrators. Duties.*
- Acts of the Provincial Parliament.* See (*Addresses,* 16). *Agricultural Improvement and Industry. Beef and Pork. Duties. Elections. Elections Controverted. Fish and Oil. Fisheries. Gaspé, District of. Houses of Correction. Insane Persons and Foundlings. Jesuits Estates. Judicature. Justice, Administration of. Lumber. Militia. Registers of Baptisms, Marriages and Burials. Roads. Sheriffs' Sales. Small Causes. Trinity House. Watch and Night Lights.*
- Acts passed before Notaries.* See *Notarial Acts.*
- Address* to the King. Relating to the Jesuits Estates, reported from a Committee of the whole House, 196. Agreed to and to be engrossed, 198. Presented to the Lieutenant Governor for transmission to His Majesty's Ministers, 326.
- Addresses* to His Excellency the Lieutenant Governor.
- 1. In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 13. The Address is reported and read, 14. Agreed to, to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait on His Excellency to know when he will receive the House with the Address, 15. Members report the time fixed by His Excellency, 18. The House present the Address, 23. His Excellency's Answer, *ibid.*
- 2. For Copies of such Plans, Accounts and Vouchers as have been transmitted to the Civil Secretary's Office by the Commissioners of the Lachine Canal, 32. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 39.
- 3. For an advance of £1000 to the Clerk of this House, on account of the Contingent Expenses to 31st October, 1825, 45. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 60.
- 4. For Copies of the Despatches containing the Royal Commands relative to the Impeachment of Mr. Justice Foucher, 55. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 60. See *Impeachments.*

Addresses continued :

- 5. For Copies of certain Accounts relating to Houses of Correction, 98. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 111. See *Houses of Correction.*
- 6. Of Thanks, for His Excellency's Message of the 31st January, 1825, 110. Members to present it, *ibid.*
- 7. For Copy of the Despatch to Sir J. C. Sherbrooke, or such part thereof as contains the Royal Commands to call upon the Legislature to vote the sums necessary for the Ordinary Annual Expenditure of this Province, 115. Members to present it, *ibid.* Members report, 117. His Excellency's Answer, 135.
- 8. For a Statement of the Bonds due and outstanding on the Revenue of the Customs at Quebec, 124. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 129. See *Revenue Bonds.*
- 9. For a Copy of the Receiver General's Account Current with Government, 124. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 129. See *Receiver General.*
- 10. For Copies of such parts of the Royal Instructions relating to the Civil List, as are referred to in the Governor in Chief's Speeches to the Legislature of the 16th December, 1820, and 11th December, 1821; and of such other Royal Instructions relating thereto, as may have been received, 194. Members to present it, *ibid.* Members report, 206. His Excellency's Answer, 229.
- 11. For such Communication as may have been received in answer to the Address of this House to His Majesty of the 21st January, 1822, relative to the demand of a permanent Civil List during His Majesty's Life, 194. Members to present it, *ibid.* Members report, 206. His Excellency's Answer, 229.
- 12. Acquainting him that this House have voted an Address to His Majesty on the subject of the Jesuits Estates, and praying he will be pleased to transmit it to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne, 218. To be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with their Address, *ibid.* Members report the time fixed by His Excellency, 220. Letter from the Civil Secretary to Mr. Speaker, informing him that in consequence of the indisposition of His Excellency, he cannot receive the House with their Addresses at the time fixed, 230. Mr. Speaker acquaints the House, that the indisposition of His Excellency still continuing, he cannot receive the House with their Addresses; but if Messengers are deputed to him with them he will transmit the Address to His Majesty with other Despatches, 205. Messengers named to present the Addresses, *ibid.* His Excellency's Answer, 226.

Addresses continued :

- 13. For Copies of the Bonds given by the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal, and Three Rivers, 268. Members to present it, *ibid.* See *Sheriffs Bonds.*
- 14. For Statements of the Sums paid into the Chest on account of the Revenue between 10th October, 1823, and 10th October, 1824; of the Sum remaining due on the latter period, and of the actual balance in the hands of the Receiver General, 282. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 288. See *Receiver General.*
- 15. Praying for the appropriation of a certain Lot of Ground in the City of Montreal for the erection of a Gaol; and that Plans, Estimates, and Statements of the expense for the erection of the said Gaol may be prepared, 285. Members to present it, *ibid.* Report, 294. His Excellency's Answer, 309.
- 16. For a Warrant in favour of Benjamin Ecuyer, for the amount of a Judgment by him obtained, and of his taxed Costs, against the Commissioners of Internal Communications for the County of Dorchester, out of the unexpended monies appropriated by the Act 57th, Geo. III. Cap. 13, 297. Members to present it, *ibid.* Members report, 305. His Excellency's Answer, 313.
- 17. Praying he will be pleased to order the Sheriffs of the several Districts to give security for the discharge of their duties and the trusts reposed in them, 319. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 350.
- 18. Praying he will be pleased to order the prosecution of the Contractors for opening a Road between St. Joachim and St. Paul's Bay, for the non-performance of the same, according to their agreement with the Commissioners for that Communication, 322. Members to present it, 324. Report His Excellency's Answer, 351.
- 19. For a Statement of the Sums paid for summoning and keeping together the Crown Witnesses at the Criminal Terms held at Quebec, Montreal and Three Rivers, during the year 1824; also, the Sums paid to poor and needy Witnesses for the like period, and the advances made on account of similar expenses for the March Term of 1825, 332. Members to present it, *ibid.* See *Crown Witnesses.*
- 20. For a Statement of monies advanced on Letters of Credit, and which still remain unaccounted for, or unsettled; and praying he will be pleased to take measures for the speedy and effectual settlement of all accounts for any such advances as may still remain unsettled, and for replacing in the Public Chest any balance of Cash which may still be in the hands of any person to whom such advances have been made, 365. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 375. See *Letters of Credit.*
- 21. Praying he will be pleased to lay before this House, any Communication which he may have received in answer to the Address of this House to His Majesty of the 17th February, 1824, relating to the defalcation of the Receiver General of this Province, 365. Members to present it, *ibid.* Members report, 376. His Excellency's Answer, 377.

— See *Canada, Upper.*

Adjournments. See *House of Assembly.*

Agent. Bill to appoint one, in England, presented and read the first time, 29. Read the second time and referred to a Special Committee, 72. An Instruction to the Committee to enquire into the manner in which Agents are appointed in the British Colonies, *ibid.* Report, 170. Bill and Report committed to the whole House, 171. Order deferred, 179. House in Committee, 228. Amendments reported, 231. They are agreed to and the Bill to be engrossed, 232. Read the third time and passed, 255.

Agricultural Improvement and Industry Act. House resolves to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending it, 29. House in Committee, 33. Resolution reported, agreed to, and Special Committee appointed to enquire what amendments are necessary to be made to the said Act, *ibid.*

Agricultural Societies. Report from the District of Quebec laid on the Table, 80. See Appendix (L). Message from the Lieutenant Governor recommending an appropriation to give full effect to them, 146. It is referred to a Special Committee, 147. An Instruction to the Committee to consider of the best means of encouraging the growth of Hemp and Flax in this Province, *ibid.* Report, 316. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 367. Resolutions reported, agreed to, and a Bill presented, 369. See *infra.*

Agriculture. Bill for the further encouragement of Agriculture, presented and read the first time, 369. Read the second time and to be engrossed, 372. Read the third time and passed, 373. Agreed to by the Council, 377. Royal Assent, 380.

— *and Commerce.* Grand Committee for, appointed, 13.

America. See *United States of America.*

Annuities and Pensions. See Appendix (M. No. 16.)

Arbitrators appointed under the Imperial Act 3d Geo. IV. Cap 119. Message from the Lieutenant Governor acquainting the House that their proceedings have been suspended until His Majesty shall be pleased to appoint a third one, 136.

BANK STATEMENTS. Ordered to be laid before the House, 110. Presented, 112, 129. See Appendix (No. 1, 2, 3.) They are referred to a Special Committee, 129. Report, 177.

Baptisms, Marriages and Burials. See *Registers of Baptisms, Marriages and Burials.*

Earth, Joseph. Petition from him, as Attorney for a large number of the Inhabitants of Gaspé, praying the repeal of certain parts of the Gaspé Fishery Act, 273. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Beauport, Parish of. Petition from divers Inhabitants of, relating to their Fisheries, 16. It is referred to a Special Committee, 17. Report, 81. Report committed to the whole House, 82. House in Committee, 95. Resolution reported and agreed to, *ibid.* The Resolution is referred to the Special Committee on the Lumber Trade Bill, 153.

Bedford, County of. See *Elections Controverted. Internal Communications.*

Beef and Pork. Petition from divers Merchants and Traders of the City of Montreal, praying the repeal of the present Laws relating to Beef and Pork, and the enactment of others, 95. It is referred to a Special Committee, 96. Report, 151.

Billiard Tables. Duties received for Licenses to keep them. See Appendix (M. No. 5.)

Bills. Application for Private Bills, viz :

For Bridges. See *Cloutier, François. Lague, J. B. Morin, Jacques.*

— Incorporations. See *Montreal, City of. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Saint Lawrence Company.*

— Regulations for Commons. See *Machiche, Parish of. River du Loup.*

— Turnpikes. See *Turnpike Road.*

— Brought from the Legislative Council. See *Coins. Justice, Administration of. Marriages. Registers of Baptisms, Marriages and Burials. Small Causes. Smuggling. Townships.*

— Private and Public: See *Agent. Agriculture. Canada, Upper. Canal. Cession of Property. Civil Government of the Province. Claims or*

Bills continued :

Demands. Clerks of the Markets. Cloutier, François. Commissioners. Costs and Disbursements. Crown and Clergy Reserves. Dower. Education. Election Acts. Elections Controversed. Emigrant Hospital. Enumeration, &c. Fish and Oil. Fisheries. Flour. Gaults. Gaspé, District of. Halifax and Quebec. Houses of Correction. Insane Persons and Foundlings. Judge, Provincial, Judicature Act. Juries. Justice, Administration of. Justices of the Peace. Lague, J. B. Lanis. La Salle. Laws. Lumber Acts. Market-Place. Militia Acts. Montreal, City of. Morin, Jacques. Notarial Acts. Ordinances. Post Houses. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Registers of Baptisms, Marriages and Burials. Representation of the Province. River du Loup. Road Acts. Roads. Sheriffs Sales. Small Causes. Smuggling. Subject. Tenants. Timber. Townships. Trinity House Acts. Watch and Night Lights. Wesleyan Methodists.

— Amended on the third reading, 172, 219, 263, 270, 372.

— Brought from the Council, amended by the Assembly, 374, 185, 253, 254.

— Sent from the Commons, amended by the Council, 172, 307, 220, 363, 306, 288, 312, 306, 349.

— Ryders added to Bills, 182, 252.

Bills of Exchange. See Ordinances.

Black Rod. See Lieutenant Governor, under the head Messages.

Bonds. See Addresses. Revenue Bonds. Sheriffs Bonds. Bouchette, Esqr. Jos. See Surveyor General of the Province.

Boutillier, Widow. See Normand, Marie Françoise. Bouthillier, J. A. } See Report of Committee on Clerk's Brewer, Jasper, } Assistants.

Bridges. See Canal. Cloutier, François. Lague, J. B. Morin, Jacques.

British and Canadian School Society. See Schools.

Buckinghamshire, County of. See Elections Controversed.

*Butchers. Petition from the Butchers of the City of Quebec, complaining of divers grievances they lie under, and praying relief, 149. It is referred to a Special Committee, 150. Report, 207. Report committed to the whole House, 209. House in Committee, 254. Resolution reported and agreed to, *ibid.**

CANADA, LOWER. Civil Expenditure of, from 1st November 1823 to 31st October 1824. See Appendix (M. No. 16.)

— Revenue of, for the same period. See Appendix (M. No. 14.)

— *Upper.* Copy of an Address of the House of Assembly of Upper Canada to the Lieutenant Governor of that Province, relating to a Road of Communication between the two Provinces, laid before the House by Message from the Lieutenant Governor, 187.

— Bill relating to the improvement of the Communication with Upper Canada, presented and read the first time, 318. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 324. House in Committee, 366. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 370. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 380.

— See *Roads.*

Canal from Montreal to Lachine. Report of the Commissioners laid on the Table, 22. See Appendix (C.) It is referred to a Special Committee, *ibid.* Message from the Lieutenant Governor recommending an appropriation, in the form of a Loan, for completing it, and for an allowance to the family of the deceased Engineer, 146. It is referred to the same Committee, 159. Re-

Canal from Montreal to Lachine continued :

port committed to the whole House, 261. House in Committee, 272. Rise for want of a Quorum, *ibid.* House again in Committee, 274. Resolutions reported and agreed to, 248. See *infra.*

— Bill to authorize a Loan to complete the Canal, presented and read the first time, 284. Read the second time and to be engrossed, 291. Read the third time and passed, 295. Agreed to by the Council, 349. Royal Assent, 381.

— See (*Addresses, 2.*)

— Petition from Pierre Lapensée, praying leave to build a Bridge over it, 62. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 92. Report committed to the whole House, 98. Order deferred, 111. An Instruction to the Committee to enquire into the expediency of permitting the Inhabitants whose Lands are intersected by the Canal to build Bridges across it, *ibid.* House in Committee, 125. Resolution reported and agreed to, *ibid.* See *infra.*

— Bill for the relief of the Farmers whose Lands are intersected by the Canal, presented and read the first time, 147. Read the second time and referred to a Special Committee, 173. An Instruction to enquire whether the multiplication of Bridges on the said Canal might not prove injurious to the Canal and Towing-path, *ibid.*

Carleton. See Fisheries. Gaspé, District of.

Censitaires. Petition of divers Censitaires, possessors of Land en roture in the Province, complaining of divers acts of abuse and mismanagement on the part of Seigniors, and praying enactments to prevent their continuance, 351. It is referred to a Special Committee, 354.

Census and Statistical Returns. See Enumeration, &c.

Cession of Property. Bill to remove all doubts with respect to the benefit of Cession of Property to which Debtors are entitled in certain cases, presented and read the first time, 17. Read the second time and referred to a Special Committee, 29. Report, 117. Bill and Report committed to the whole House, 118. House in Committee, 130. Amendments reported, agreed to with the exception of one, and the Bill engrossed, 143. Read the third time and passed, 160.

Circuit Courts. See York, County of.

Civil Government of the Province. Bill to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government, presented and read the first time, 351. Read the second time, 362. Motion, that the Bill be engrossed, *ibid.* An amendment proposed and negatived, *ibid.* Clause added to the Bill, and the Bill as amended to be engrossed, 362. Read the third time, 365. Passed, 366. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 381.

Civil List. Estimate for 1825, laid before the House by Message from the Lieutenant-Governor, 187. See Appendix (R.) Motion, That the Estimate and Message be taken into consideration by the House, 189. The motion amended, and the Estimate and Message are referred to a Special Committee, 190. Message from the Lieutenant-Governor recommending Salaries to certain Public Officers, 256. It is referred to the same Committee, 257. Report on first reference, 268. See Appendix (U.) Motion, That the Estimate and Message be taken into consideration by the House, 269. The motion amended, and the Report of the Committee and Message are committed to the whole House, *ibid.* An instruction to the Special Committee to enquire into the state of the Chest, 282. Time fixed by the House for the sitting of the said Committee, 283. House in Committee on Report and Message, 288. Statements of Cash paid into the Chest since 10th October 1824, and of the Ways and Means to meet the Expenditure for the year 1825, laid before the House, 290. See Appendix (W.) The Statements are refer-

Civil List continued :

red to the Special Committee, 290. House in Committee on the Report and Message, 291, 299. Statement of Ways and Means to be printed, 303. House in Committee on Report and Message, 304. Second Report of Special Committee, 308. It is referred to the Committee of the whole House on the first Report, 319. House in Committee, 311, 320, 327. Rise for want of a Quorum, 320, 327. House in Committee, 331, 335. Resolutions reported, 336. Motions to amend the 15th and 153rd Resolutions; negatived, 348. The 173rd Resolution amended, 349. Motion to amend the 187th Resolution; negatived, *ibid.* The Resolutions are finally agreed to, 349. See *super.*

— See (*Addresses*, 7, 10, 11.)

Claims or demands. House resolves to consider in a Committee of the whole House the expediency of facilitating to Government Claimants the exercise of their legal recourse, 129. House in Committee, 155. Resolutions reported, agreed to, and a Bill presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 173, Report 179. Bill and Report committed to the whole House, 180. House in Committee, 186. Report, *ibid.* Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 199.

Clergy Reserves. See *Crown and Clergy Reserves.*

Clerk of the Crown in Chancery. His Returns of Members to serve in the 12th Provincial Parliament, 8, 220.

Clerk of the House of Assembly. His Reports of the Library, and of his Assistants, laid before the House by Mr. Speaker, 14. See Appendix (A. and B.) Ordered to lay his Contingent Accounts before the House, 275. Presented, *ibid.* Ordered to lay before the House Tenders of Printers, 288. Presented, *ibid.*

Clerk's Assistants. The Clerk's Report relating to them is referred to a Special Committee, 15. Report, 328. Report committed to the whole House, 329. House in Committee, 351. Resolutions reported, 360. Fourth Resolution amended, 361. They are agreed to *ibid.*

Clerks of the Markets. Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to them, presented and read the first time, 31. Read the second time and committed to the whole House, 56. House in Committee, 84. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 88. Read the third time, amended, and passed, 172. Agreed to by the Council with amendments, 375.

Cloutier, François. Petition from him, praying leave to build a Toll Bridge over the Grand Rivière Ste. Anne, in the County of Northumberland, 30. It is referred to a Special Committee, 31. Report, 45. Bill presented and read the first time, *ibid.* Second reading deferred, 72. Read the second time and referred to a Special Committee, 84. Report, 122. Bill and Report Committed to the whole House, 123. House in Committee, 162, 175. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 178. Read the third time, 218. Clause added, and Bill passed, 219. Agreed to by the Council with one amendment, 307. The amendment to be considered, 311. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 326. Royal Assent, 380

Coins. Bill to provide more effectually for the circulation of the late Gold Coinage called Sovereigns, and half-Sovereigns, received from the Council, 269. Read the first time, 270. Time fixed for second reading, 282. Read the second time, and referred to a Special Committee, 291.

Commerce. Grand Committee on, appointed, 13.

Commissioners. Bill to authorize the appointment of Commissioners to administer Oaths to public Accountants and Claimants; to facilitate the recovery of certain Revenues, and to introduce

Commissioners continued :

a more regular system of accounting for the public monies than heretofore, presented and read the first time, 71. Second reading deferred, 89. Read the second time and referred to a Special Committee, 111. Report, 233. Bill and Report committed to the whole House, 234. House in Committee, 271, 370. The Committee to sit again, 370.

— Instruction to a Special Committee to enquire into the proper qualifications of the Commissioners appointed to hear and adjudge small causes, 159.

— Copy of a Letter from the Commissioners of Internal Communications for the County of Dorchester, to the Secretary to the Lieutenant Governor, relating to a Claim against them by Benjamin Ecuyer, laid before the House by Message from the Lieutenant Governor, 167.

— Entries in former Journals relating to Commissioners and others entrusted with Public Monies, read on motion, 264, 365.

— See (*Addresses* 2, 16, 18, 20.) *Canal. Elections Controverted. Gaols. Gaspé, District of. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Roads. Small Causes.*

Committees. Grand appointed, 13.

— of the whole House, sit to consider various matters.

See the following heads, viz: *Accounts, Contingent. Agricultural Improvement and Industry Act. Beauport. Butchers. Canal. Civil List. Claims or Demands. Clerk's Assistants. Dumas, Elizabeth. Ecuyer, Benjamin. Education Society of Quebec. Election Acts. Emigrant Hospital. Fees and Emoluments. Fisheries. Gaols. Halifax and Quebec. Insane Persons and Foundlings. Jesuits Estates. Judges. Judicature Act. Jurisdictions. Justices of the Peace. Laws. Library. Machiche, Parish of. Market-Place. Morin, Jacques. Ordinances. Phillips, William. Printing. Register Offices. Representation of the Province. River du Loup. Road Acts. Roads. Schools. Ship Building. Thirkwall, J. P. Trinity House Acts. Turnpike Road.*

— On Bills. See the following heads. See *Agent. Canada, Upper. Cession of Property. Claims or Demands. Clerks of the Markets. Cloutier, François. Commissioners. Election Acts. Elections Controverted. Enumeration, &c. Fish and Oil. Fisheries. Flour. Houses of Correction. Judicature Act. Justice, Administration of. Lague, J. B. Laws. Marriages. Militia Acts. Montreal, City of. Ordinances. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Representation of the Province. River du Loup. Road Acts. Sheriffs' Sales. Small Causes. Tenants. Watch and Night Light Acts. Wesleyan Methodists.*

— Rise without reporting, 60, 107, 111, 130, 321, 372.

— Rise for want of Quorum, 272, 295, 320, 327, 370.

— Special, appointed and who report :

See the following heads, viz :

Accounts, Contingent. Addresses. Agent. Agricultural Societies. Bank Statements. Beauport. Beef and Pork. Butchers. Canal. Cession of Property. Civil List. Claims or Demands. Clerk's Assistants. Cloutier, François. Commissioners. Dumas, Elizabeth. Ecuyer, Benjamin. Education Society of Quebec. Election Acts. Elections Controverted. Emigrant Hospital. Enumeration, &c. Fees and Emoluments. Fish. Fish and Oil. Fisheries. Flour. Foresters. Gaols. Gaspé, District of. Halifax and Quebec. Houses of Correction. Insane Persons and Foundlings. Jesuits Estates. Judicature Act. Juries. Justices of the Peace. Lague, J. B. Laws. Library. Lunber Acts. Lunatic Asylum. Machiche, Parish of. Market-Place. Marriages. Militia Acts. Montreal, City of. Morin, Jacques. Navigation. Normand, Marie Françoise.

Committees Special, continued:

Ordinances. Phillips, William. Printing. Privileges. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Representation of the Province. River du Loup. Road Acts. Roads. Saint Lawrence Company. Saint Pierre, Parish of. Schools. Sheriffs' Sales. Ship Building. Small Causes. Stepping Mill. Tanners and Curriers. Tenants. Thirlwall, J. P. Trinity House Acts. Turnpike Road. United States of America. Vassal de Monviel. Watch and Night Lights. Wesleyan Methodists.

— appointed, and who do not report.

See the following heads, viz:

Accounts, Public. Agricultural Improvement and Industry Act. Barth, Joseph. Censitaires. Coins. Côteau du Lac. Costs and Disbursements. Courts of Justice. Crown and Clergy Reserves. Culbert, James. Dambourges, Misses. Debtors. Dower. Education. Hampshire, County of, under the head Elections Controverted. Good Correspondence. Houses of Correction. Justice, Administration of, in the Country Parishes. Lands. Leprohon, J. P. Lumber Trade. Notarial Acts. Post Houses. Registers of Baptisms, &c. Sils, Sarah. Spearman, Benjamin. Subject. Timber. Townships. Trinity House Acts. York, County of.

— To report from time to time, 174.

— Three to be the Quorum, 75, 78, 142.

— Held to report on certain days, 299.

— To sit on a certain day, 283.

— See *Addresses*.

Conference. See Militia Acts.

Costs and Disbursements. Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose suit the sale of Real Property may be effected, presented and read the first time, 199. Read the second time, and referred to a Special Committee, 228.

Côteau du Lac. Statement of the Value of Merchandize and other Goods paying Duties passed Côteau du Lac, from the 11th October 1823 to 10th October 1824, 251. See Appendix (T.) It is referred to a Special Committee, 252.

— See *Roads*.

Counsel. See Juries.

Counties, Division of. See Representation of the Province.

Courts of Criminal Jurisdiction. See Judicature.

Courts of Justice. Grand Committee for, appointed, 13.

— Special Committee appointed to enquire into the practice of them, respecting expenses in causes where the King is a party, and whether it would be expedient to make known the Law in that respect, 178.

Craig Road. See Roads.

Crown Lands. See Crown and Clergy Reserves. Lands. Subject.

Crown and Clergy Reserves. Bill to prevent the unlawful practice of cutting Timber thereon, and on the Crown Lands, presented and read the first time, 36. Read the second time and referred to a Special Committee, 67. Instruction to enquire into the expediency of extending the same protection to the Lands in the possession of individuals, *ibid*.

— See *Lands*.

Crown Officers. See Fees and Emoluments.

Crown Witnesses. Statement of sums paid for summoning and keeping them together, 363. See Appendix (Y.)

Cul de Sac, Quebec. Dock dues received in it. See Appendix (M. No. 6.)

Curriers. See Tanners and Curriers.

Custom House Officers. See Smuggling.

Culbert, James. Student at Law. Petition from him, respecting his Clerkship, and praying relief, 70. It is referred to a Special Committee, *ibid*.

DAMBOURGES, Misses. Petition from them, praying relief, 65. It is referred to a Special Committee, 66.

Debartzch, The Honble. P. D. a Member of the Legislative Council. Complaint made to the House of his having taken part and intermeddled at the Election for the County of Richelieu, 145.

Debtors. Petition from those confined in the Montreal Gaol, 126. It is referred to a Special Committee, 127.

— See *Cession of Property. Ordinances.*

Douglas Town. See Gaspé, District of.

Dower. Bill to amend the Laws respecting Dower, presented and read the first time, 199. Read the second time, 227. Motion for committing it to a Special Committee, *ibid*. An amendment proposed and negatived, *ibid*. Main Motion agreed to, 228.

— See *Townships*.

Drummondville Road. See Roads.

Dumas, Elizabeth, Widow of Augustus Welling, late Serjeant at Arms to this House. Petition from her, praying relief, 34. It is referred to a Special Committee, 35. The Committee held to report to morrow, 299. Report, 316. Report committed to the whole House, 318. House in Committee, 372. Rise without reporting, *ibid*.

Duties received under Acts of the British Parliament: On Spirits, Molasses and Licenses, under the 14th Geo. III. See Appendix (M. No. 2.) Under the 3rd Geo. IV. Chap. 44 and 45, and 4th Geo. IV. Chap. 2. See Appendix (M. No. 11.)

Under the 3rd Geo. IV. Chap. 119. See Appendix (M. No. 12.)

— Received under Acts of the Provincial Parliament:

On Wines, under 33rd Geo. III. See Appendix (M. No. 3.)

On Goods, Wares and Merchandize, under the 35th Geo. III. Chap. 8 and 9. See Appendix (M. No. 4.)

On Billiard Tables, Tobacco and Snuff, under 41st Geo. III. Chap. 13 and 14. See Appendix (M. No. 5.)

For improving the Navigation of the Saint Lawrence, under the 45th Geo. III. Chap. 12, 51st Geo. III. Chap. 12, and 2nd Geo. IV. Chap. 2. See Appendix (M. No. 6.)

For improving the Inland Navigation, under the 48th Geo. III. Chap. 19. See Appendix (M. No. 7.)

On Merchandize, under 53rd Geo. III. Chap. 11, amended by 55th Geo. III. Chap. 2. See Appendix (M. No. 8.)

On Teas, &c. and Auctions, under the 55th Geo. III. Chap. 3. See Appendix (M. No. 9.)

On Tobacco and other articles coming from the United States, under the 59th Geo. III. Chap. 4, continued and amended by 4th Geo. IV. Chap. 10. See Appendix (M. No. 10.)

Statement of, received under sundry Acts, with their appropriations. See Appendix (M. No. 15.)

ECUYER, BENJAMIN. Message from the Lieutenant Governor, relating to a claim of B. Ecyer against the Commissioners for the Internal Communication for the County of Dorchester, accompanied by a Petition from B. Ecyer and a Copy of a Letter from the Commissioners on the subject, 166. It is referred to a Special Committee, 171. Report, 249. Report referred to a Committee of the whole House, 251. House in Committee, 290. Report an Address to the Lieutenant Governor; it is agreed to, 297. His Excellency's answer, 313. House again in Committee on His Excellency's Message, 321. Rise without reporting, *ibid*.

Education. Bill to provide Schools of Elementary Education, presented and read the first time, 17. Read the second time and referred to a Special Committee, 32.

— Bill to appropriate certain sums of money towards the encouragement of Education, presented and read the first time, 330. Read the second time and to be engrossed, 350. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 377. Royal Assent, 380.

— *Society of Quebec.* Petition of the Members thereof, praying an aid, 156. It is referred to a Special Committee, 157. Report, 216. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 326. Resolution reported and agreed to, 330. See *super.*

Election Acts. House resolves to consider them in a Committee of the whole House, 18. House in Committee, 22. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 23. See *infra.*

— Bill to consolidate certain Acts relating to the Election of Members, to the Duty of Returning Officers, and for other purposes, presented and read the first time, 23. Read the second time and referred to a Special Committee, 45. Report, 162. Bill and Report committed to the whole House, 163. House in Committee, 295. Rise for want of a Quorum, *ibid.* House in Committee, 298, 301. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 304. Read the third time and passed, 332. Agreed to by the Council, 375. Royal Assent, 380.

Elections of Members. Resolution respecting Legislative Councillors interfering at them, 23. Complaint made to the House, that a Member of the Council had taken part and intermeddled at the Election for the County of Richelieu, 145.

Elections Controverted. Bill to continue the Acts relating to the trial of them, presented and read the first time, 18. Read the second time and referred to a Special Committee, 37. Report, 177. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 202, 232. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 254. Read the third time, amended and passed, 263. Agreed to by the Council, 307. Royal Assent, 380.

— Petitions relating to them, viz :

Bedford, County of. Petition of divers Electors, complaining of that Election, read, 28. Motion, That the Petition be now received, *ibid.* The consideration thereof postponed, *ibid.* Petition from the sitting Member praying that the above Petition may not be received until the necessary securities are given, and that he may be heard, by Counsel, at the Bar, on the subject, 35. The Counsel of the sitting Member to be heard at the Bar at the same time the motion, That the Petition of the Electors be now received, is taken into consideration, *ibid.* The consideration of the motion postponed, 39, 57. The Counsel for the sitting Member is heard at the Bar, 60. The consideration of the motion further postponed, *ibid.* Considered and negatived, 68.

Buckinghamshire, County of. Petition of divers Electors, complaining of that Election, 65. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 180.

Hampshire, County of. Petition of Joseph Dorian, and other Electors, complaining of the Election of John Cannon, Esquire, 25. Motion, That the grounds and reasons of complaint, if true, are sufficient to make void the Election of the said John Cannon, 27. The consideration of the motion postponed, *ibid.* Considered, and resolved in the affirmative, 57. Motion that Commissioners be appointed to examine the Witnesses of the Petitioners and sitting Member, 88. The consideration thereof postponed, *ibid.* Petition from the sitting Member, 90. Motion that the said Petition be referred to a

Elections Controverted, continued :

Special Committee, 91. The motion to be considered at the same time as the motion for appointing Commissioners, *ibid.* The motion for appointing Commissioners considered, 99. The motion relating to the Petition of the sitting Member read, *ibid.* Motion to amend the motion for appointing Commissioners, by appointing a Special Committee to examine the Witnesses; negatived, *ibid.* The motion for appointing Commissioners amended, as respects the time of their meeting, agreed to, as amended, and Commissioners appointed, 100. The motion for referring the Petition of the sitting Member to a Special Committee, negatived, *ibid.* Orders of the House relating to the said Election, *ibid.* A Report of the Commissioners submitted to the House by Mr. Speaker, 259. See Appendix (V.) Petition from the Electors Petitioners relating to the proceedings of the Commissioners, 265. The Petition and Report of the Commissioners are referred to a Special Committee, 266. All further proceedings on the said Election postponed till the next Session, 310.

Northumberland, County of. Petition of divers Electors, complaining of the Election of M. P. De Sales Laterrière, Esquire, 57. Motion, That the grounds and reasons of complaint, if true, are sufficient to make void the Election of the said M. P. De Sales Laterrière, 58. The consideration of the motion postponed, *ibid.* Considered, and resolved in the affirmative, 75. Petition from the sitting Member, representing the securities given by the Electors to be insufficient, 77. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 153. Agreed to, 134. Motion that Commissioners be appointed to examine the Witnesses of the Electors and of the sitting Member, 100. The consideration thereof postponed, 100, 111. Considered, amended, agreed to as amended, and Commissioners appointed, 148. Orders of the House thereon, *ibid.* Petitions from two of the Commissioners stating reasons which will prevent them from executing the duty imposed on them, and praying to be excused, 163. To be considered, *ibid.* Considered, 176. Motion that the excuses contained in the said Petitions are sufficient, 176. An amendment proposed and negatived, *ibid.* The Petitioners are excused and other Commissioners appointed, *ibid.* Petition from one of the latter Commissioners representing his age and infirmities, and praying to be excused, 194. The Petitioner is excused, and another Commissioner appointed, *ibid.* Letter from the Agent of the Electors Petitioners requesting leave, on their part, to discontinue any further proceedings against the said Election, 282. Resolved, That they be permitted to do so, on payment of Costs, *ibid.* The Resolve to be transmitted to the Commissioners by the Clerk of the House, *ibid.*

Quebec, Lower Town of. Petition of divers Electors, complaining of the Election of Thomas A. Young, Esquire, 58. Motion, That the grounds and reasons of complaint, if true, are sufficient to make void the Election of the said Thomas A. Young, 59. The consideration of the motion postponed, 60. Considered, and resolved in the affirmative, 76. Motion, That Commissioners be appointed to examine the Witnesses of the Electors and of the sitting Member, 116. Consideration thereof postponed, *ibid.* Considered, agreed to, and Commissioners appointed, 125. Orders of the House thereon, 125, 126. Petition from the Electors Petitioners respecting Lists of Witnesses, 203. To be considered, 204. A Report of the Commissioners presented to the House, 283. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Petition from the sitting Member praying communication of the said Report, and that he may be heard by his Coun-

Elections Controverted, continued :

Counsel, touching the said Report, 283. It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 293. Report to be considered, 294. The Report and Petition of the sitting Member considered, 298. Several Motions relating to the said Election, *ibid.* The consideration postponed, *ibid.* Petition from the Agent of the Electors Petitioners, praying, on their part, to be heard by their Counsel, at the Bar, on the Report made by the Commissioners, and on the Report of the Committee of the House thereon, and praying communication of the said Reports, 302. The Petitioners and sitting Member to be heard at the Bar, 303. All further proceedings on the said Election postponed till the next Session, 310.

Richelieu, County of. Petition of divers Electors, complaining of that Election, 46. Motion, That the grounds and reasons of complaint, if true, are sufficient to make void the said Election, 61. The consideration of the Motion postponed, *ibid.* Petition from the sitting Members, praying that the Petition of the Electors be set aside for default of surety and other reasons, 68. Motion, That it be referred to a Special Committee, 69. The consideration of the Motion postponed, *ibid.* The Motion respecting the Petition of the Electors considered, and resolved in the affirmative, 76. Motion, That the Petition of the sitting Members be referred, considered, and the Petition committed, *ibid.* Motion, That two Members be added to the Committee, negatived, 83. Motion, That Commissioners be appointed to examine the Witnesses of the Electors and sitting Member, 110. The consideration of the Motion postponed, 110, 117, 126. Report of Committee on Petition of the sitting Members, 118. The Report to be considered, 120. Considered, 130. Motion, That the House will proceed no further on the Petition of the Electors,—the security given by them not being according to Law, *ibid.* Two amendments proposed; negatived, 131. Main Motion agreed to, *ibid.* Complaint made to the House of a Member of the Legislative Council having taken part and intermeddled at the said Election, 145. An Instruction to the Committee of Privileges to enquire into the proceedings of the Commons, upon similar complaints made against the Lords, *ibid.* Motion, That a Special Committee be appointed to enquire into the proceedings of the Returning Officer at the said Election, 159. Negatived, 160. Petition of divers Electors of the County read by a Member, 217. Motion, That the said Petition be now received, negatived, *ibid.*

William Henry, Borough of. Petition of divers Electors complaining of that Election, 35. Motion, That the grounds and reasons of complaint, if true, are sufficient to make void the said Election, 36. The consideration thereof postponed, *ibid.* Further postponed, 57, 68, 76. Petition from the sitting Member in support of his Election, 78. It is referred to a Special Committee, 80. The Motion respecting the Petition of the Electors considered, and resolved in the affirmative, 84. The House acquainted that sitting Member is appointed a Judge of the Court of King's Bench, 112. A new Writ ordered, 115.

— James Stuart, Esquire, returned as a Burgess for the Borough, 220.

Emigrant Hospital. Report of the Directors, laid before the House. See Appendix (I.) It is referred to a Special Committee, 83. Message from the Lieutenant Governor, recommending an appropriation for its support, 146. It is referred to the same Committee, 147. Report, 153. Report committed to the whole House, *ibid.* Order deferred, 179. House in Commit-

Emigrant Hospital, continued :

tee, 265, 294. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 300. See *infra*.

— Bill for the support of the Emigrant Hospital, presented and read the first time, 302. Read the second time, and to be engrossed, 305. Read the third time and passed, 312. Agreed to by the Council, 363. Royal Assent, 380.

Entries in Journals of the present Session, read on motion, 99. Of former Journals, 55, 72, 302, 310, 364, 365.

Enumeration and Return of the Population of the Province. Bill to authorize it, presented and read the first time, 88. Read the second time and referred to a Special Committee, 110. Report, 122. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* Order deferred, 143. House in Committee, 148. Amendments reported, agreed to, and the Bill to be engrossed, 154. Read the third time and passed, 178. Agreed to by the Council with one amendment, 220. The amendment considered, 226. Agreed to, and the Bill sent back to the Council, 227. Royal Assent, 379.

Exports. See *Imports and Exports*.

FARIBAULT, G. B. See Report of the Special Committee on *Clerk's Assistants*.

Farmers whose Lands are intersected by the Lachine Canal. Bill for their relief, presented and read the first time, 147. See *Canal from Montreal to Lachine*.

Fees and Emoluments. House resolves to consider in Committee of the whole House, whether it would be expedient to regulate, by Law, the Fees and Emoluments of the several Officers of Justice, 199. House in Committee, 205. Resolution reported, *ibid.* Agreed to, and referred to a Special Committee, 206. An Instruction to the Committee to enquire into the expediency of granting Salaries to the respective Prothonotaries, and of establishing a Fund for that purpose, 273. Report, 293. Report committed to the whole House, *ibid.* An Instruction to the Committee to enquire into the expediency of granting annual and fixed Salaries to His Majesty's Law Officers in lieu of all Fees, *ibid.* House in Committee, 321. Resolutions reported, agreed to, and a Bill ordered, 331.

— See *Clerks of the Markets*. *Phillips, William*. Subject.

Fines and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General. See Appendix (M. No. 13.)
Fish. Special Committee appointed to enquire into the expediency of granting a premium on the exportation of Fish, 159. Report, 234. Report committed to the whole House on the Bill to continue the Fish and Oil Inspection Acts, 240.

— *and Oil*. Bill to continue the Fish and Oil Inspection Acts, presented and read the first time, 19. Read the second time, and referred to a Special Committee, 37. Petition from the Inspectors praying an augmentation of Fees, 42. It is referred to the same Committee, 43. Report, 198. Bill and Report committed to the whole House, 199. House in Committee, 258. An amendment reported to the Bill, agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 263. Agreed to by the Council, 307. Royal Assent, 379.

Fisheries. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the Gaspé and Northumberland Fishery Act, 18. House in Committee, 29. Resolution reported, agreed to, and the Act is referred to a Special Committee, 30. Report a Bill, 180. See *infra*.

— Bill to make further provision for the Salmon Fisheries, and to repeal, in part, the Fishery Act, presented and read the first time, 180. Rea

Fisheries, continued:

the second time and committed to the whole House, 201. House in Committee, 206. Amendments reported, agreed to, and the Bill to be engrossed, 219. Read the third time and passed, 231. Agreed to by the Council, 288. Royal Assent, 379.

— Regulations for them, made by the Grand Juries of Carleton and Percé, laid before the House, 159. See Appendix (P.)

Fishery Act. Petition from Joseph Barth, as Attorney for a large number of the Inhabitants of Gaspé, praying the repeal of certain parts of it, 273. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

— See *Fisheries*.

Flax. An Instruction to the Special Committee on the Lieutenant Governor's Message relating to the Agricultural Societies, to consider of the best means of encouraging the growth of Flax in this Province, 147.

Flour. Bill relating to Inspectors of Flour, presented and read the first time, 123. Read the second time and referred to a Special Committee, 130. Report, 175. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 185. Amendments reported, *ibid.* Agreed to, and Bill to be engrossed, 186. Read the third time and passed, 194. Agreed to by the Council, 256. Royal Assent, 379.

— See *Phillips, William*.

Forestallers. Petition from the Inhabitants of Montreal respecting them, 85. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 106.

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial*.

Foundlings. See *Insane Persons and Foundlings*.

Frampton, Township of. See *Roads*

Friendly Society. See *Quebec Friendly Society*.

GAOLS. The Lieutenant Governor, by Message, lays before the House a Copy and an Extract of Presentments made by the Grand Juries of the District of Montreal, representing the insufficiency of the Gaol of that District, 168. The Message is referred to a Special Committee, 251. Report, 261. Report committed to the whole House, 262. House in Committee, 274. Resolution reported and agreed to, 285. See *infra*.

— Bill to appropriate a Sum of Money for defraying the expense of preparing Plans and Estimates of a new Gaol for the District of Montreal, presented and read the first time, 285. Read the second time and referred to a Special Committee, 300. Report, 318. Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 327. Passed, 328. Agreed to by the Council, 375. Royal Assent, 380.

— See (*Addresses, 15.*) *Debtors*.

— Report of the Commissioners for erecting a Gaol in the District of St. Francis laid before the House, 60. See Appendix (F.) It is referred to a Special Committee, 61. Report, 131. Report committed to the whole House, 133. House in Committee, 161. Resolution reported and agreed to, 172. See *infra*.

— Bill to authorize a further Loan for the erection of the Gaol in the District of St. Francis, presented and read the first time, 177. Read the second time and to be engrossed, 185. Read the third time and passed, 201. Agreed to by the Council, 255. Royal Assent, 379.

Gaspé, District of. Report of the Commissioners appointed under the Act of the 59th Geo. III. to secure the inhabitants in the possession and enjoyment of their Lands, laid before the House, 39. See Appendix (E.)

— The Lieutenant Governor, by Message, lays before the House Copies of Presentments of the Grand Juries for Carlton, Percé, and Douglas Town, and recommends the objects embraced

Gaspé, District of, continued:

in them to the attention of the House, 136. The Message is referred to a Special Committee, 142. Report 221. Copy of Presentment of the Grand Jury for New Carlisle, 222. Report committed to the whole House, 226. House resolves to take the Report of the Special Committee into consideration at the opening of the next Session, 371.

— See *Fisheries. Judge Provincial. Trinity House Acts*.

— Regulations for the Fisheries in the said District, made by the Grand Juries of Carleton and Percé, laid before the House, 159. See Appendix (P.)

— Bill to extend, for a limited time, the provisions of the Police Act to the said District, presented and read the first time, 373. Day fixed for second reading, *ibid.*

— Bill to establish the Terms for holding the Courts in the said District, more advantageously than heretofore, presented and read the first time, 373. Day fixed for the second reading, *ibid.*

— Bill relating to the Harbours and Roadsteads in the said District, presented and read the first time, 373. Day fixed for second reading, *ibid.*

Gold Coinage. See *Coins*.

Good Correspondence between the two Houses, Committee appointed to maintain it, 13. The appointment communicated to the Council, *ibid.* The Council acknowledge the Message and acquaints the House they have appointed a similar Committee, 21.

Governor in Chief. Proclamations from him, for proroguing the Provincial Parliament, 5.

— *Lieutenant.* See *Lieutenant Governor*.

Grand Juries. See *Fisheries. Gaols. Gaspé, District of*.

Grievances. Grand Committee for, appointed, 13.

HALIFAX and QUEBEC. House resolves to consider in a Committee of the whole House the expediency of promoting the Communication by Steam Navigation, between Quebec and Halifax, 154. Order discharged, and the matter referred to a Special Committee, 179. Report, 276. Report committed to the whole House, 282. House in Committee, 305. Resolution reported and agreed to, 319. See *infra*.

— Bill for the encouragement of the Trade and Intercourse between Quebec and Halifax, presented and read the first time, 319. Read the second time and to be engrossed, 324. Read the third time and passed, 327. Agreed to by the Council, 375. Royal Assent, 380.

Hampshire, County of. See *Elections Controverted*.

Harbours and Roadsteads. See *Gaspé, District of*.

Hawkers and Pedlars. Duties received for Licenses granted to them. See Appendix (M. No. 4.)

Hemp. See *Agricultural Societies*.

Highways, Roads, and Bridges. See *Road Acts*.

Hospitals. See *Emigrant Hospital. Montreal General Hospital*.

House of Assembly. It meets, 9. Attends upon the Lieutenant Governor in the Legislative Council Chambers, 9, 11, 379. At the Castle of Saint Lewis, 23.

— Adjourns to particular hours on future days, 10, 23, 57, 263, 288, 297, 302, 306, 318, 327, 332, 351, 364, 371, 377.

— Adjourns to particular hours on the same day, 265, 291, 301, 312, 320, 328, 335, 359, 368, 373.

— Adjourns for want of a Quorum, 259, 266, 272, 295, 320, 327, 371, 376.

— Motion for the House to adjourn; negatived, 101.

— Motion for appointing a Committee to consider of a plan of giving publicity to the proceedings of the House, and of improving the compilation of the Journals; negatived, 18.

House of Assembly, continued:

- Resolution, That it is a high infringement of their privileges for Legislative Councillors to interfere at Elections, 23.
- Is informed of a Member of the Legislative Council having taken part and intermeddled at the Election for the County of Richlieu, 145.
- Resolution, relative to Members accepting Offices of profit from the Crown, 365.
- Sends Messages to the Council. See *Legislative Council*.
- Desires a conference with the Council, 306. See *Militia Acts*.
- See *Printing*.

Houses of Correction. Bills to continue the Acts relating to them, presented and read the first time, 28. Read the second time and referred to a Special Committee, 38. Report, 80. Bills committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 94. Message from the Lieutenant Governor recommending the renewal of the Acts, 169. House in Committee, 201, 259. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 264. Read the third time and passed, 271. Agreed to by the Council, 307. Royal Assent, 379.

— See (*Addresses*, 5.)

— Divers accounts relating to them, laid before the House, 170. See Appendix (Q.) They are referred to a Special Committee, 216.

IMPEACHMENTS. The Messages of the Governors in Chief, of the 2d March, 1818, and 8th February, 1819, conveying the Royal decision and directions relative to Impeachments by the Assembly, read on motion, 55. Address to the Lieutenant Governor for Copies of the Despatches referred to in the said Messages, *ibid.* The substance of one of them laid before the House, 104. See also (*Addresses*, 4.)

Imports and Exports. For the year 1824. See Appendix (A.A.)

Independence of the Judges. See *Judges*.

Insane Persons and Foundlings. Reports from the Commissioners laid before the House. For the District of Quebec, 31. Three Rivers, 71. Montreal, 75. See Appendix (D. Nos. 1, 2, 3.) The renewal of the Act for their relief recommended, by Message from the Lieutenant Governor, 169. The Message and Reports are referred to a Special Committee, 171. That part of the Lieutenant Governor's Message relating to the Montreal General Hospital, is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 192. Report committed to the whole House, 193. Order read, 266. House in Committee, 267, 274. Resolutions reported and agreed to, 287. See *infra*.

— Bill for their relief, and for other purposes, presented and read the first time, 290. Read the second time and to be engrossed, 301. Read the third time and passed, 304. Agreed to by the Council with amendments, 303. A new Bill presented and read the first time, 366. Read the second time, and to be engrossed, 370. Read the third time and passed, 372. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 380.

— See *Lunatic Asylum*.

Inspectors. See *Fish and Oil. Flour. Lumber.*

Instructions to Committees. See *Agent. Agricultural Societies. Canal. Civil List. Crown and Clergy Reserves. Fees and Emoluments. Jesuits Estates. Lands. Library. Lumber Acts. Market-Place. Phillips, William. Privileges. Sheriffs' Sales. Small Causes. Trinity House Acts.*

Internal Communications. Reports from the Commissioners laid before the House. For the County of Northumberland, 227. Bedford, 273. York, 377. See Appendix (S. Nos. 1, 2, 3.)

— See *Commissioners*.

Vol. 34.—Session 1825.

JESUITS ESTATES. Special Committee appointed to enquire into the most proper means of obtaining the application of them to their original destination, 124. An Instruction to the Committee to enquire what have been the effects of the Act 41st Geo. III. Cap. 17, and in what manner the same has been carried into operation, 143. Report, 182. Report to be considered, *ibid.* Order read, 196. The Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Resolutions, and an Address to His Majesty, reported and agreed to, 198. See *Address to the King*.

Journals. To be printed under the direction of Mr. Speaker, 13.

— Entries therein, read, 99, 55, 72, 302, 310, 364, 365.

— See *Questions* negatived.

Judge Provincial, of the District of Gaspé. Bill to defray his Travelling Expenses, in his Circuit for holding the General Sessions of the Peace, presented and read the first time, 351. Read the second time and to be engrossed, 362. Read the third time and passed, 368. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 380.

Judges of the Court of King's Bench. House resolves to consider in a Committee of the whole, the expediency of providing for the independence of the Judges and of the Provincial Judges, and to regulate the Offices of Judicature in this Province, 296. House in Committee, 325, 363, 367. Resolutions reported, 367. Agreed to, *ibid.* The subject of them to be considered in the next Session, *ibid.*

Judicature Act. House in Committee to consider the expediency of amending it, 21. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, *ibid.* See *infra*.

— Bill to amend it, presented and read the first time, 21. Second reading deferred, 32. Read the second time and referred to a Special Committee, 67. Report a new Bill, 127. See *Justice*.

— Bill to continue the Act 3rd Geo. IV. Chap. 9, which amends that part of the Judicature Act relating to Courts of Criminal Jurisdiction, presented and read the first time, 29. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 32. House in Committee, 46. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 93. Agreed to by the Council, 270. Royal Assent, 379.

Juries. Bill to authorize Counsel to address them, on behalf of Prisoners in capital cases, presented and read the first time, 289. Read the second time and referred to a Special Committee, 297. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 312. Read the third time and passed, 321.

Jurisdictions. House resolve to consider in Committee the expediency of erecting New Jurisdictions in the Districts of Montreal and Quebec, 46. House in Committee, 68, 111. Rise without reporting, 111.

Justice, Administration of. Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, reported from the Committee on the Bill to amend the Judicature Act, and read the first time, 127. Read the second time and committed to the whole House, 149. House in Committee, 178, 186, 205, 219. Additional Clauses reported from the Special Committee on the Bill to amend the Judicature Act, 231. They are referred to the Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 264. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 271. Read the third time and passed, 295.

Justice. Administration of, in the Country Parishes. Bill to continue the Act 57th Geo. III. Chap. 14, presented and read the first time, 12. Read the second time and referred to a Special Committee, 22. Report, 92. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* Special Committee appointed to enquire if any and what abuses have been introduced in the execution of the above Act, 93. House in Committee on the Bill, 154. An amendment reported, *ibid.* Agreed to, and Bill to be engrossed, 155. Read the third time and passed, 172. Agreed to by the Council, 221. Royal Assent, 379.

— Administration of, in the District of Saint Francis. Bill to amend the Act 3rd Geo. IV. Chap. 17, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District, received from the Council, 269. Read the first time, 270. Read the second time and referred to a Special Committee, 287. Report, 335. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 370. Rise for want of a Quorum, *ibid.* House in Committee, 372. Amendments reported, 373. Agreed to, and to be engrossed, 274. Bill read the third time, passed, and sent back to the Council, *ibid.*

— See *Small Causes*.

Justices of the Peace. House resolves to consider in Committee the expediency of regulating their qualifications by Law, 98. House in Committee, 115. Resolution reported, and agreed to, *ibid.* See *infra*.

— Bill for the qualification of them, presented and read the first time, 115. Second reading deferred, 128. Read the second time and referred to a Special Committee, 130. Report, 143. Bill and Report committed to the whole House, 144. House in Committee, 161. Amendments reported, 172. Agreed to, and Bill to be engrossed, 173. Read the third time and passed, 182.

KENNEBEC ROAD. See *Roads*.

King's Posts and Wharf. See *Revenue Casual and Territorial*.

LACHINE CANAL. See *Canal from Montreal to Lachine*.

Lague, Jean B. Petition from him, praying exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River des Hurons, in the District of Montreal, 33. It is referred to a Special Committee, 34. Report, 87. See *infra*.

— Bill to authorize him to build a Toll Bridge, presented and read the first time, 93. Read the second time and referred to a Special Committee, 101. Report, 144. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 161. Amendments reported, agreed to, and the Bill to be engrossed, 173. Read the third time, Ryder added, and Bill passed, 182. Agreed to by the Council with one amendment, 306. The amendment to be considered, 311. Considered, agreed to, and the Bill sent back to the Council, 325. Royal Assent, 380.

Lands. Special Committee appointed to enquire if any abuses have resulted from the manner in which Lands are granted in the Seigniories, 29.

— The Governor in Chief's Message of the 5th January 1824, relating to the Escheat and Forfeiture of Lands to the Crown, read, 31.

— Bill to remedy the improvident Grants of the Waste Lands of the Crown, presented and read the first time, 32. Second reading deferred, 56. Read the second time and referred to a Special Committee, 72. An Instruc-

Lands, continued:

tion to the Committee relative to the intermixture of the Crown and Clergy Reserves with the Lands granted to individuals, 83. — See *Canal. Censitaires. Gaspé*, District of *Laws*.

Langlois, Jacques. See *Serjeant at Arms*.

Lapensée, Pierre. See *Canal from Montreal to Lachine*.

La Salle, Censitaires of. Entries in the Journals of the 20th and 22nd March 1823, relative to an Address to the Governor in Chief, on the subject of the Censitaires of La Salle, and His Excellency's answer thereto, read, 311.

— Bill to defray the legal Costs incurred in Actions instituted against the Censitaires of La Salle, by the Grantees of the Crown, presented and read the first time, 311. Read the second time and to be engrossed, 320. Read the third time and passed, 327. Agreed to by the Council, 375. Royal Assent, 380.

Laws. Special Committee appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the publication of them, and in their transmission to the several persons entitled to receive them, and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising, 251. Report, 275. Report committed to the whole House, 276. House in Committee, 303. Resolution reported, and agreed to, *ibid.* See *infra*.

— Bill relating to the distribution of them, presented and read the first time, 303. Read the second time, 319. Committed to the whole House, 320. House in Committee, 335. Report, 350. Clause added, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 358. Agreed to by the Legislative Council, 375. Royal Assent, 380.

— Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to grant Lands to Applicants on certain conditions, presented and read the first time, 71. Read the second time and committed to the whole House, 84. House in Committee, 90, 113. The Bill referred to a Special Committee 133. Report, 177. Bill and Report committed to the whole House, 178. House in Committee, 202. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, a Clause struck out, and Bill passed, 219.

— Bill for re-printing certain Laws in force in this Province, presented and read the first time, 370. Read the second time and to be engrossed, 372. Read the third time and passed, 373. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 380.

— See *Dover*.

Leather. See *Tanners and Curriers*.

Legislative Council:

Messages from their Honors:

Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses, 21.

Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 129, 157, 162.

Agreeing to their Clerk being examined before a Committee of the Assembly, 269.

Agreeing to Conferences, 318.

Agreeing to amendments made by the Assembly to Bills sent down from their Honors, 158.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly with amendments, 220, 288, 306, 312, 349, 363, 375. Without Amendments, 220, 221, 255, 256, 269, 288, 307, 349, 363, 375, 376.

Desisting from their amendment to the Militia Bill, 350.

Legislative Council.

Messages from their Honours, continued:
 Requesting that a Member of the Assembly may be examined before a Committee of the Council, 204.
 With Bills of their own, 77, 255, 269, 376.

— Messages to their Honors :

Acquainting them that a Committee has been appointed to keep up a Good Correspondence between the two Houses, 13.

Agreeing to a Member of the Assembly being examined before a Committee of the Council, 205.

Desiring Conferences, 306.

Requesting that Councillors may be examined before Committees of the Assembly, 123, 153, 154, 159.

Requesting that their Clerk may be examined before a Committee of the Assembly, 262.

Legislative Council and House of Assembly. Committees appointed to keep up a Good Correspondence between them: By the Assembly, 13.
 By the Council, 21.

Legislative Councillors. See *House of Assembly.*

Leprohon. Jean P. Petition from him, praying an indemnification for services as Treasurer to the House of Correction at Montreal, 44. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Letter from J. L. Papineau and John Neilson, Esquires, to R. Wilmot, Esq., Under Secretary of State, on the subject of the projected Union of the Legislatures of Upper and Lower Canada. Copy thereof, laid before the House by Mr. Neilson, 75. See Appendix (K.)

— from Sir James Mackintosh, acknowledging the Resolutions of this House, of the 4th March, 1824, approving of his conduct in the House of Commons in opposing the Union of the Canadas, 17.

Letters of Credit. List of Monies advanced on them, laid before the House, 377. See Appendix (Z.)

Library of the Assembly. The Clerk's Report of the state of it laid before the House, 14. See Appendix (A.) The Report is referred to a Special Committee, with an Instruction to enquire what would be the most proper method of procuring to the public (under certain regulations upon which the Committee are to report) the benefit of having access to its Library during the recesses of Parliament, 14. Report, 329. Report committed to the whole House, 330. House in Committee, 350. Resolutions reported, 361. Agreed to, 362.

Lieutenant Governor.

— Answers from him. See *Addresses.*

— Approves of Mr. Papineau as Speaker, 11.

— Bills sanctioned by him, 379, 380, 381.

— Consents to the House proceeding on Petitions, 34, 39, 40, 41, 43, 44, 62, 65, 156, 206.

— Messages from His Excellency :

By Black Rod, 9, 11, 379.

By Mr. Secretary Montizambert :

With the substance of the Original Instruction received from the Secretary of State, relative to Impeachments on the part of the Assembly, 104.

With the Public Accounts, 105.

Acquainting the House that N. F. Uniacke, Esq., a Member of the House, has been called to the Bench, 112.

Relating to the Despatch containing the Royal Commands to call on the Legislature to vote the Civil List, 135.

Relating to the Arbitrators appointed under the Imperial Act 3d Geo. IV. Cap, 119. 136.

Relating to Roads, 136, 187.

With Presentments of the Grand Juries of Carleton, Percè, and Douglas Town, 136.

Relating to the Emigrant Hospital, 146.

Relating to the Montreal General Hospital, 146.

Relating to Agricultural Societies, 146.

Relating to the Lachine Canal, and to the family of the deceased Engineer, 146.

Lieutenant Governor.

Messages from His Excellency, continued :

With Addresses from the Corporation of the Trinity House, 164.

Relating to B. Ecuyer, 166,

Relating to the Montreal Gaol, 168.

Recommending the renewal of the Acts relating to Insane Persons and Foundlings, and to Houses of Correction, 169.

With the Estimate of the Civil List, 187.

Relating to a Lunatic Asylum, 256.

Recommending Salaries to certain Public Officers, 256.

Relating to a new Gaol in the City of Montreal, 390.

— Proclamations from him for proroguing and assembling the Provincial Parliament, 6, 7.

— Speeches from him : At the opening of the Session, 12. At the Close of the Session, 381.

— Letter from the Acting Civil Secretary to Mr. Speaker, informing him of the indisposition of His Excellency, 230.

— Mr. Speaker acquaints the House that His Excellency cannot receive them with their Address to His Majesty relating to the Jesuits Estates, in consequence of the continued indisposition of His Excellency, 305.

Loans. See *Canal from Montreal to Lachine.* *Gaols.*

Lumber Acts. Bill to continue them, presented and read the first time, 21. Read the second time, 37. It is referred to a Special Committee, 38. Petition from Inspectors of Lumber praying amendments to the Acts, 55. It is referred to the same Committee, 83. Another Petition from Inspectors, 91. Referred to the same Committee, *ibid.* The Resolution of the House on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition from the Inhabitants of *Beauport*, is also referred to the Committee, with an Instruction to report such amendments to the Acts as may appear suitable for the purpose of the said Resolution, 153. The Bill to regulate the conveyance of Timber down unnavigable Rivers, is also referred to the Committee, 174. The Bill to continue the Acts, reported, and to be engrossed, 374. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 377. Royal Assent, 380.

Lumber Trade. Petition from divers Merchants, Saw Millers, Landholders, and others interested in the Lumber Trade, and residing in the District of Quebec, complaining of abuses committed under the Timber Duty Act, and praying for redress, 199. It is referred to a Special Committee, 200. Two other Petitions from the District of Montreal, 200, 228. They are referred to the same Committee, 201, 229.

Lunatic Asylum. Message from the Lieutenant Governor, relating to the Insane and Lunatics of the Province, and recommending the building of a Lunatic Asylum, 256. It is referred to a Special Committee, 257. Report, 374.

MACE. It is laid on the Table upon Mr. Speaker elect taking the Chair, 10.

Machiche, Parish of. Petition of divers Freeholders relating to their Common, 27. It is referred to the Special Committee on the River du Loup Common Petition, 28. Report, 87. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 98.

Mackintosh, Sir James. Letter from him, acknowledging the Resolutions of this House of the 4th March, 1821, 17.

Magistrates of Montreal. See *Petitions.*

Market-Place. Petition from divers Inhabitants of the City of Montreal, praying that a certain vacant Lot of Ground in the said City, may be converted into a Public Market place, 43. It is referred to a Special Committee, 44. Report, 97. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Resolution reported and agreed to, *ibid.* See *infra.*

Market-Place. Bill to appropriate a certain Lot of Ground in the City of Montreal for a Public Market place, presented and read the first time, 106. Read the second time and referred to a Special Committee, 124. An Instruction to enquire whether the said Lot of Ground belongs to His Majesty, and if not already appropriated to a different use, 163. To report from time to time, 174. Report, *ibid.* To be considered, 182. Considered, 195. All further proceedings on the Bill and Report postponed till 1st of June next, *ibid.*

Marriages. Bill to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province, received from the Council, and read the first time, 77. Read the second time and referred to a Special Committee, 94. Report, 120. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 135. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time as amended, passed, and sent back to the Council, 148. The amendments agreed to by the Council, 158. Royal Assent, 379.

Members. Returned to serve in the 12th Provincial Parliament, 8, 220.

— Take the Oath and the seat, 9, 39, 272, 376.

— Their names taken upon divisions of the House, 10, 56, 68, 113, 131, 160, 217, 233, 251, 258, 284, 295, 302, 310, 323, 343, 358, 360, 362, 365.

— Added to Committees, 25, 67, 75, 78, 83, 154, 193, 201, 231, 275, 291, 354.

— Present at the Prorogation, 379.

Messages. See *Addresses. Lieutenant Governor. Legislative Council.*

Methodists. See *Wesleyan Methodists.*

Militia Acts. Bill to continue them, presented and read the first time, 28. Read the second time and referred to a Special Committee, 38. Report, 131. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 155. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 156. Read the third time and passed, 172. Agreed to by the Council with one amendment, 288. The amendment to be considered, 289. Considered and disagreed to, 300. Committee appointed to draw up reasons, to be offered to the Council at a Conference, for disagreeing to the said amendment, *ibid.* Reasons reported, agreed to, and a Conference to be desired with the Council thereupon, 306. Council agree to a Conference, 318. Managers appointed by the House, *ibid.* The Council do not insist on their amendment, 350. Royal Assent, 380.

Montreal, City of. Bill to incorporate it, presented and read the first time, 28. Read the second time and referred to a Special Committee, 67. Report, 83. Bill committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 125. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 127. Read the third time and passed, 160.

— See *Beef and Pork. Forestallers. Gaols. Insane Persons and Foundlings. Lague, J. B. Leprohon, J. P. Lumber Trade. Market-Place. Ordinances. Petitions. Schools. Tanners and Curriers. Trinity House Acts. Turnpike Road. Wesleyan Methodists.*

— *General Hospital.* Report of the Corporation laid before the House, 61. See Appendix (G.) Message from the Lieutenant Governor recommending an Appropriation to its support, 146. The Message is referred to the Committee on the Lieutenant Governor's Message relating to Insane Persons and Foundlings, 171. See *Insane Persons and Foundlings.*

Morin, Junior, Jacques. Petition from him, praying exclusive privilege to build a Toll Bridge within certain limits, in the County of Devon, 30. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Petition from the Inhabitants of Saint Thomas relating to the Bridge, 77. It is referred to the

Morin, Junior, Jacques, continued:

same Committee, 78. Report, 105. Report committed to the whole House, 106. House in Committee, 117, 128. The Petitions recommended to a Special Committee, 128. Report, 215. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 232. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, *ibid.* See *infra.*

— Bill relating to Jacques Morin, and to the Inhabitants of Saint Thomas, presented and read the first time, 251. Motion for fixing a day for the second reading, *ibid.* An amendment proposed and negatived, *ibid.* Main Motion agreed to, *ibid.* Read the second time, 272. Mr Speaker acquaints the House that the Deposit required before the second reading of a Private Bill had not been made, *ibid.*

Mortgages. See *Townships.*

NAVIGATION of the River Saint Lawrence. Special Committee appointed to consider of the best means of improving it, 147. Report, 307.

— See *Duties. Trinity House Acts.*

Neilson, Esquire, John. Lays before the House a Copy of a Letter addressed by him and L. J. Papineau, Esquire, to R. Wilmot, Esquire, Under Secretary of State, on the subject of the projected Union of the Legislatures of the Canadas, 75. See Appendix (K.)

New Carlisle. See *Gaspé, District of.*

New Jurisdictions. See *Jurisdictions.*

Night Lights. See *Watch and Night Lights.*

Normand, Marie Françoise, Widow of the late Guillaume Boutillier, Gentleman Usher of the Black Rod. Petition from her, praying relief, 62. It is referred to a Special Committee, 63. Report, 107.

Northumberland, County of. See *Cloutier, François. Elections Controverted. Fisheries. Internal Communications.*

Notarial Acts. Bill for better regulating the formalities of them, presented and read the first time, 31. Read the second time, 55. Referred to a Special Committee, 56.

OATIIS. See *Commissioners. Members.*

Officers of Justice. See *Fees and Emoluments.*

Oil. See *Fish and Oil.*

Ordinance of the 17th Geo. III., Cap. 3, for ascertaining damages on protested Bills of Exchange, and fixing the rate of Interest in the Province of Quebec. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of amending it, 112.

— of the 25th Geo. III., Cap. 2. House resolve to consider in Committee of the whole, the expediency of amending that part of it which relates to the arrest of Debtors by virtue of a Writ of *Capias ad respondendum*, 93. House in Committee, 114. Resolution reported, agreed to, and a Bill to alter and amend certain parts of it, presented and read the first time, 114. Read the second time, 127. Referred to a Special Committee, 128. Report, 134. Bill and Report committed to the whole House, 135. House in Committee, 156. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 156. Read the third time and passed, 160. Agreed to by the Council, 220. Royal Assent, 379.

— of the 28th Geo. III., Cap. 8, concerning Physic, Surgery, and Midwifery. Petition from the Physicians and Surgeons of the District of Montreal, praying amendments to it, 86. House resolves to consider in Committee, the expediency of repealing it, 94. House in Committee, 102. Resolution reported and agreed to, 102. Bill to repeal the Ordinance, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery, and Midwifery in the Province, presented and read the first time, 113.

Ordinance of the 28th Geo. III Cap. 8, continued :

Read the second time and referred to a Special Committee, 173. Report, 231. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 263. Amendments reported, agreed to, and the Bill to be engrossed, 268. Read the third time and passed, 274. Agreed to by the Council with amendments, 263.

Ordinances. House resolves into a Committee to consider the expediency of reprinting certain Ordinances and Statutes of the Province, 227. Resolution reported, agreed to, and referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 314. Report committed to the whole House, 316. House in Committee, 367. Resolution reported, 369. Agreed to, and a Bill ordered, 370. See *Laws.*

PAPINEAU, Esq., LOUIS JOSEPH. Proposed as Speaker, 10. Is elected on a division, *ibid.* He thanks the House, and takes the Chair, *ibid.*

— See *Speaker.*

— Is requested, conjointly with John Neilson, Esq., to lay before the House any Documents which they may have connected with their proceedings in England, on the subject of the projected Union of the Legislatures of the Canadas, 72. Copy of a Letter from those Gentlemen to R. Wilmot, Esq., Under Secretary of State, is laid before the House by Mr. Neilson, 75. See Appendix (K.)

Parliament Provincial. It meets, 9. Is prorogued, 381.

Percé. See *Fisheries.* *Gaspé*, District of.

Petitions against the Return of Members. House in Committee to consider at what period the fourteen days for bringing them in ought to terminate, 60. Rise without reporting, *ibid.*

— Petition from the Inhabitants of the Seigniories of Soulanges, and Nouvelle Longueuil, read by a Member, 112. Motion, That the said Petition be now received, *ibid.* The motion is referred to the Committee of Privileges, to examine whether the said Petition is of a private or public nature, *ibid.* Reported as of a private nature, being for the opening of a Road of Communication with Upper Canada, 121.

— Instruction to the Committee of Privileges to search for precedents relative to Petitions which are not signed on the same paper upon which they are written, 112.

— Petition from divers Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, read by a Member, 115. Motion, That the Petition be now received, *ibid.* The Motion is referred to the Committee of Privileges, to enquire whether the Petition, according to Parliamentary usage and the Rules of this House, may be considered as having relation to a local or private matter, 115. The Petition reported as of a public nature, 121. The motion respecting the Petition is considered, agreed to, and the Petition is received, *ibid.* See *Trinity House Acts.*

— Petition from the Magistrates of Montreal, read by a Member, 177. Motion, That the Petition be now received, *ibid.* Motion, in amendment, That the said Petition cannot be received, inasmuch as the fifteen days for receiving Petitions for Private Bills are expired, *ibid.* Motion, That the said two Motions be referred to the Committee of Privileges, to enquire whether the said Petition be of a private or public nature; Question *neg.* thereupon, *ibid.* The motion of amendment agreed to, *ibid.*

— Petition from divers persons residing in and near the City of Quebec, read by a Member, 262. Motion, That the Petition be now received, *ibid.* Resolved, That the said Petition, relating to a local and private matter, cannot be received, the time limited by the Rules of the

Petitions, continued :

House for presenting such Petitions having expired, *ibid.*

— See the following Heads, viz : *Barth, Joseph.* *Beauport*, Parish of. *Beef and Pork.* *Butchers.* *Canal.* *Censitaires.* *Cloutier, François.* *Culbert, James.* *Dambourges, Misses.* *Debtors.* *Dumas, Elizabeth.* *Ecuyer, Benjamin.* *Education Society of Quebec.* *Elections Controverted.* *Fish.* *Forestallers.* *Lague, J. B.* *Leprohon, J. P.* *Lumber Acts.* *Lumber Trade.* *Machiche*, Parish of. *Market Place.* *Montreal*, City of. *Morin, Jacques.* *Normand, Marie Françoise.* *Ordinances.* *Phillips, William.* *Pilots.* *Quebec*, City of. *Quebec Fire Assurance Company.* *Quebec Friendly Society.* *Questions*, amended. *Questions*, negatived. *Registers of Baptisms, &c.* *Representation of the Province.* *River du Loup.* *Saint Lawrence Company.* *Saint Fierre*, Parish of. *Saint Thomas*, Parish of. *Schools.* *Serjeant at Arms.* *Sills, Sarah.* *Spearman, Benjamin.* *Tanners and Curriers.* *Thirtwall, J. P.* *Townships.* *Trinity House Acts.* *Turnpike Road.* *Vassal de Monviel.* *Wesleyan Methodists.* *York*, County of.

Phillips, William, Inspector of Flour. Petition from him, praying an augmentation of Fees, 19. It is referred to a Special Committee, 20. Report, 97. Report committed to the whole House, 98. An Instruction to the Committee, to consider the expediency of amending the Flour Inspection Act, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered. See *Flour.*

Physic, Surgery, and Midwifery. See *Ordinances.*

Physicians and Surgeons. See *Ordinances.*

Pilots. Petition from the Pilots for and below the Harbour of Quebec, taking notice that the House has under consideration the expediency of reducing their allowance for Pilotage, and praying that the measure may not be carried into effect, 216. It is referred to the Special Committee on the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, relating to the Trinity House Acts, 217. See *Trinity House Acts.*

— Copy of a Petition from the Pilots for and above the Harbour of Quebec, to the Corporation of the Trinity House, relative to the Steam Tow Boat, 165.

Plamondon, Esq., *Louis*, Advocate. Is heard at the Bar of the House on the contested Election for the County of Bedford on behalf of the Sitting Member, 60.

Police Act. See *Gaspé*, District of.

Pork. See *Beef and Pork.*

Post Houses. Bill to establish them, presented and read the first time, 71. Read the second time and referred to a Special Committee, 89.

Precedents relative to Petitions which are not signed on the same paper upon which they are written, reported from the Committee of Privileges, 364.

Premium on Fish. See *Fish.*

Presentments of Grand Juries. See *Goals.* *Gaspé*, District of.

Printing necessary for the House of Assembly. Tenders of Printers ordered to be laid before the House, 288. Presented, and referred to the Special Committee on the Report of the Clerk's Assistants, *ibid.* Report, 313. Report committed to the whole House, 314. Resolutions reported, and agreed to, 360.

Privileges. Committee of, appointed, 13. An Instruction to the Committee to collect, class, and arrange the several Rules of this House, and to examine and report whether it be expedient to make in any of them, any, and what alterations, 37. Two Motions, relative to the reception of certain Petitions, are referred to

Privileges, continued :

the Committee, to enquire and report whether the said Petitions are of a local or private nature, 112, 115. Reported, 121. An Instruction to the Committee to search for precedents relative to Petitions which are not signed on the same paper upon which they are written, 112. Precedents reported, 364. An Instruction to the Committee to enquire into the proceedings of the Commons upon complaint that the Lords have taken part or intermeddled at Elections, 145.

Proclamations. See *Governor in Chief. Lieutenant Governor.*

Prothonotaries. See *Fees and Emoluments.*

Public Accountants. See (*Addresses, 20.*) *Commissioners.*

QUEBEC, City of. Bill to incorporate it, presented, and read the first time, 29. Read the second time and referred to a Special Committee, 67. Report, 83. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 125. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 127. Read the third time and passed, 160.

— See *Agricultural Societies. Butchers. Insane Persons and Foundlings. Lumber Trade. Petitions. Pilots. Wesleyan Methodists.*

— Port of. See *Halifax and Quebec.*

— Lower Town of. See *Elections Controverted.*

— *Fire Assurance Company.* Petition from the Stockholders, praying to be incorporated, 23. It is referred to a Special Committee, 24. Report, 37. Bill presented, and read the first time, 37. Read the second time and referred to a Special Committee, 72. Report, 108. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 124. Order discharged, and Bill referred to a Special Committee, 220. Report, 267. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.*

— *Friendly Society.* Petition from the Members thereof, praying to be incorporated, 15. It is referred to a Special Committee, 16. Report, 82. Bill to incorporate the Society, presented, and read the first time, 83. Read the second time and committed to the whole House, 89. House in Committee, 117. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 123. Read the third time and passed, 171. Agreed to by the Council with amendments, 312.

Questions, amended :—

For appointing Commissioners to examine the Witnesses on the contested Election for the County of Hampshire, 100.

That the Lieutenant Governor's Message, accompanied with the Public Estimate, be taken into consideration, 190, 269.

For receiving a Petition, 262.

For referring the Smuggling Preventive Bill to a Special Committee, 290.

That the Civil List Bill be engrossed, 362.

— negatived :—

For appointing a Special Committee to consider of a plan of giving more publicity to the proceedings of the House, and of improving the compilation of the Journals, 18.

For receiving the Petition of the Electors of the County of Bedford, 68.

For deferring the consideration of a Motion relating to the Petition of the Electors of Northumberland, 75.

That Members be added to a Special Committee, 85.

For appointing a Special Committee to examine the Witnesses on the contested Election for the County of Hampshire, 99.

For referring a Petition to a Special Committee, 100.

Questions, negatived, continued :

To adjourn, 101.

For referring the engrossed Bill, relating to the Trial of Small Causes in the Country Parishes, to the Special Committee on the Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters, in the Country Parishes, 101.

For referring the Tenants' Bill to a Special Committee, after the third reading, 113.

That certain words be added to a motion relative to the contested Election for the County of Richlieu, 131.

For referring two Motions, relative to a Petition from the Magistrates of Montreal, to the Committee of Privileges, 177.

That a Petition from the Electors of the County of Richlieu be received, 217.

That 500 Copies of the Bill, to amend the Laws respecting Dower, be printed, 227.

For deferring the second reading of the Bill relating to Jacques Morin, and the Inhabitants of St. Thomas, till the last day of August, 251.

For amending the Representation Bill after the third reading, 270.

Relative to a Petition from the Serjeant at Arms, 296.

To amend certain Resolutions reported from the Committee of the whole House on the Public Estimate, 348, 349.

For referring the Civil List Bill to a Special Committee, after the second reading, 362.

Quints. See *Revenue Casual and Territorial.*

RECEIVER GENERAL. Copies of his account current with the Lord Commissioners of the Treasury, from 25th November, 1823, to 10th October, 1824, laid before the House, 146. See Appendix (O.)

— See (*Addresses, 21.*)

— Statement of Cash paid into his hands, since 10th October, 1824, 290. See Appendix, (W.)

Register Offices. House resolves to consider in Committee, the expediency of establishing them, throughout the Province, 66. House in Committee, 130, 258. Resolution reported, and agreed to, *ibid.*

— See *Townships.*

Registers of Baptisms, Marriages, and Burials. Bill for explaining and extending the provisions of the Act 35th, Geo. III. Cap. 4. relating to them, received from the Legislative Council, 255. Read the first time, 256. Read the second time, and referred to a Special Committee, 266. Petition from the Wesleyan Ministers and Congregations, taking notice of the said Bill, and praying the House not to pass it without amendments in favour of the Petitioners, 267. It is committed to the same Committee, *ibid.*

Regulations for the Fisheries in the District of Gaspé, laid before the House, 159. See Appendix (P.)

Reports. See *Addresses. Agricultural Societies. Canal. Clerk of the House of Assembly. Committees of the whole House. Committees Special. Elections Controverted. Emigrant Hospital. Gaols. Gaspé, District of. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Montreal General Hospital. Roads. Speaker.*

Representation of the Province. House resolves to consider in Committee what alterations are necessary in the division of the Counties, and for increasing and better apportioning the Representation of the said Counties, 22. House in Committee, 38. Resolution reported, and agreed to, *ibid.*

— Bill to augment the number of the Representatives to serve in the Assembly, and for that purpose to increase and make a new and general subdivision of the Province into Counties, presented and read the first time, 45. Read

Representation of the Province, continued :

the second time and referred to a Special Committee, 56. The Petition from the Inhabitants of the County of York, praying for a division of that County, is referred to the Committee, 198. Report, 216. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 255, 257. An amendment reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 257. Read the third time, and amended, 270. Further amendment proposed and negatived, *ibid.* Bill passed, *ibid.*

Returning Officers. See Election Acts.

Revenue Bonds. Statement of the Bonds due and outstanding on the Revenue of the Customs at the Port of Quebec, laid before the House, 146. See Appendix (O.)

Revenue, Casual and Territorial. See Appendix (M. No. 1.)

— of Lower Canada. See Appendix (M. No. 14.)

— Statement of the Expenses attending the Collection of it. See Appendix (M. No. 18.)

Richlieu, County of. See *Elections Controverted.*

River du Loup. Petition from divers Freeholders, praying regulations for their Common, 27. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 87. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 98. Resolution reported, agreed to, and a Bill presented and read the first time, 99. Read the second time and referred to a Special Committee, 116. Report, 163. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 186. Amendments reported, 194. Agreed to, and Bill to be engrossed, 195. Read the third time, Ryder added, and passed, 252. Agreed to by the Council with amendments, 306. The amendments to be considered, 311. Considered, 325. Agreed to, and the Bill sent back to the Council, 326. Royal Assent, 380.

Road Acts. House resolves to consider in Committee the expediency of amending them, 71. House in Committee, 89. Resolution reported, agreed to, and referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 299. See Appendix (X.)

— Bill to make certain alterations in them, presented and read the first time, 313. Read the second time, 326. Committed to the whole House, 327. House in Committee, 359, 363. Amendments reported, 368. Agreed to, and Bill to be engrossed, 369. Read the third time, amended, and passed, 372. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 380.

Roads. Message from the Lieutenant Governor, recommending appropriations being made for certain Roads, 136. It is referred to a Special Committee, 142. Report, 209. Report referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee on the Road from St. Grégoire to Long Point, 215. Resolutions reported, 321. Agreed to, 324.

— That part of the Lieutenant Governor's Message, relating to Roads which has reference to a Road from St. Grégoire to Long Point, is referred to a Special Committee, 142. Report, 144. Report committed to the whole House, 145. House in Committee, 162. The Reports of the Special Committees, on the Road between St. Joachim and St. Paul's Bay, and on the Lieutenant Governor's Message relating to certain Roads, are referred to the same Committee, 192, 215. House in Committee, 301, 312. Resolutions reported, 321. Debates on some of them : they are finally agreed to, 324. See *infra.*

— Bill to appropriate a Sum of Money towards perfecting and improving the St. Grégoire Road, presented and read the first time, 324. Read the second time, and to be engrossed, 330. Read the third time, 359. Passed, 360. Agreed to by the Council, 377. Royal Assent, 380.

Roads, continued :

— Bill to make certain appropriations towards the improvement of *Kennebec* and *Craig* Roads, presented and read the first time, 324. Read the second time, and to be engrossed, 330. Read the third time and passed, 358. Agreed to by the Council, 377. Royal Assent, 380.

— Bill to appropriate a Sum of Money, for opening a Road from *Côteau du Lac* to the boundary Line of *Upper Canada*, and for exploring the Country and tracing a Road between the Township of *Frampton* and the *River St. John*, presented and read the first time, 324. Read the second time, and to be engrossed, 330. Read the third time and passed, 359. Agreed to by the Council, 376. Royal Assent, 380.

— Bill to appropriate a Sum of Money to encourage Settlements on the Road between *St. Joachim* and *St. Paul's Bay*, presented and read the first time, 324. Read the second time, and to be engrossed, 300. Read the third time and passed, 359. Agreed to by the Council, 377. Royal Assent, 380.

— Special Committee appointed to inquire into the causes that have retarded the finishing of the Road between St. Joachim and St. Paul's Bay, and also the means of completing it, 31. Report, 190. Report referred to the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee on the Road between St. Grégoire and Long Point, 192. Resolutions reported, 321. Agreed to, 324. See *super*, (*Addresses*, 18.)

— Report of the Commissioners for opening a Road from Drummondville to Sorel, laid before the House, 70. See Appendix (H.)

— House resolves to consider in a Committee of the whole House, the expediency of opening a Road from *Côteau du Lac* to the Division line between the two Provinces, 124. House in Committee, 161.

— See *Petitions.*

— Copy of an Address from the Assembly of Upper Canada, to the Lieutenant Governor of that Province, respecting the want of Roads in this Province corresponding with those made in the Eastern part of the Upper Province, laid before the House, by Message from the Lieutenant Governor ; and the expediency of opening a Road from the River *Delisle* to *Vandreuil* recommended, 187.

Roadsteads. See *Gaspé* District of.

Rules of the House. An Instruction to the Committee of Privileges, to collect, class, and arrange them, and to examine and report whether it be expedient to make any, and what alterations in them, 37.

SAINTE ARMAND, Seigniory of. See *Townships.*

Saint Francis, District of. Report of the Commissioners, for erecting a Gaol in that District, 60. See Appendix (F.)

— See *Gaols. Justice, Administration of.*

Saint Grégoire Road. See *Roads.*

Saint Joachim and *Saint Paul's Bay* Road. See *Roads.*

Saint Lawrence Company. Petition from them, praying to be incorporated, 63. It is referred to a Special Committee, 64. Report, 108.

Saint Pierre, Parish of. Petition from divers persons, praying regulations for the conveyance of Timber down unnavigable Rivers, 79. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 158. Bill presented. See *Timber.*

Saint Thomas, Parish of. Petition from the Inhabitants relative to J. Morin's Bridge, 77. See *Morin, Jacques.*

Salmon Fisheries. See *Fisheries.*

Schools. Petition from divers Inhabitants of Montreal, praying an aid for the British and Canadian School Society, 40. It is referred to a Special Committee, 41. Report, 92. Report committed to the whole House, 93. House in Committee, 114, 326. Resolution reported, and agreed to, 330.

— See *Education*.

Seigniors. See *Censitaires. Laws.*

Serjeant at Arms. House acquainted that he is unable to attend to his duty, from sudden sickness, 129. Jacques Langlois to act in his place, *ibid.* 363.

— Petition from him, praying an increase of Salary, read by a Member, 296. Lieut. Governor's recommendation signified, *ibid.* Motion, That the Petition be now received, *ibid.* An amendment proposed and negatived, *ibid.* Main motion agreed to, and the Petition is received, *ibid.* It is referred to the Committee of the whole House on the Civil List, *ibid.*

Sheriffs. See (*Addresses, 17.*)

Sheriffs' Bonds. Copies of the Bonds given by the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal, and Three Rivers, laid before the House, 297.

Sheriffs' Sales. Bill to extend the provisions of the Act 41st, Geo. III. Cap. 7, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' Sales in this Province, ordered, 83. Presented and read the first time, 84. Read the second time and committed to the whole House, 101. Order discharged, and Bill referred to a Special Committee, 116. An Instruction to enquire into the amount of the sums of money in the hands of the respective Sheriffs, arising from the Sale of real property, *ibid.* Report, 206. Bill and Report committed to the whole House, 207. House in Committee, 272. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 272. Read the third time, and passed, 283.

— See *Costs and Disbursements.*

Ship Building. House resolves to consider in Committee, whether it would not be expedient to encourage it, in this Province, 93. House in Committee, 117. Order discharged, 160. The subject is referred to a Special Committee, 161. Report, 292.

Sills, Sarah. Petition from her, praying payment of an account due to her late Brother as Inspector and Guardian of the Gaol at Three-Rivers, during its erection, 39. It is referred to a Special Committee, 40.

Small Causes. Bill to amend and continue the Act 1st Geo. IV. Chap. 2, and 2nd Geo. IV. Chap. 3, relating to the trial of them in the Country Parishes, received from the Council, and read the first time, 77. Read the second time, 101. Motion for referring it to a Special Committee, *ibid.* An amendment proposed and negatived, *ibid.* Main Motion agreed to, and Bill referred, *ibid.* An Instruction to enquire into the proper qualifications of the Commissioners appointed to hear and adjudge small causes, 159. Report, 176. Bill and Report committed to the whole House, 177. House in Committee, 202, 232. Amendments reported, 252. Agreed to, 253. Further amended by the House, 254. The amendments to be engrossed, *ibid.* Bill, as amended, read the third time, passed, and sent back to the Council, 263.

Small Matters. See *Justice, Administration of.*

Smuggling. Bill to prevent it, and for the relief of Custom House Officers, received from the Council, 269. Read the first time, 270. Day fixed for second reading, 282. Read the second time, 290. Motion, That the Bill be referred to a Special Committee, *ibid.* The Motion is amended, and the further consideration of the Bill postponed till the 1st August next, *ibid.*

Snuff. See *Tobacco and Snuff.*

Speaker. Order from the Lieutenant Governor to choose a Speaker, 9. Louis Joseph Papineau, and Vallières de St. Réal, Esquires, are proposed, 10. Mr. Papineau is elected, upon a division, 10. Presented to the Lieutenant Governor, and approved, 11. Reports his being approved, *ibid.* Reports the Lieutenant Governor's Speech to both Houses, 12. The Journals to be printed under his direction, 13. Lays before the House, the Clerk's Reports of the Library and of his Assistants, 14. Reports the Lieutenant Governor's answer to an Address, 23. Lays Bank Statements before the House, 112. Ordered to issue his Warrant for a new Writ for the Borough of William Henry, 115. Acquaints the House of the indisposition of the Serjeant at Arms, 129. Acquaints the House the Clerk has received a Certificate of the Election of a Burgess for the Borough of William Henry, 220. Communicates to the House a Letter from the acting Civil Secretary, acquainting him of the indisposition of the Lieutenant Governor, 230. Submits to the House a Report of the Commissioners on the Hampshire controverted Election, 259. Acquaints the House of the continuance of the Lieutenant Governor's indisposition, 305. Submits to the House the Speech he proposes making on presenting the Money Bills, 377. It is ordered to be inserted in the Journals, 378. The Speech, *ibid.*

Spearman, Benjamin. Petition from him, praying relief, 43. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Speeches. See *Lieutenant Governor. Speaker.*

Spirituous Liquors. Duties received for Licenses granted to sell them. See Appendix (M. Nos. 2 and 4.)

Steam Navigation. See *Halifax and Quebec.*

Stepping Mill. The Governor in Chief's Message of the 20th February 1824, relating to the erection of the Stepping Mill in the City of Quebec, read on Motion, 203. The Message is referred to a Special Committee, *ibid.* An Instruction to enquire into the expediency of removing the Building, and of putting the Yard of the Goal into such a condition as shall conduce to the health and exercise of the Prisoners, *ibid.* Report, 332.

Subject. Bill for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions relating to Fees to be allowed on Grants of the Crown Lands, and to punish offenders, presented and read the first time, 31. Read the second time, and referred to a Special Committee, 56.

Supply. See *Civil List.*

Surgeons. } See *Ordinances.*

Surgery. }

Surveyor General. Entries in former Journals respecting the Plates of his Maps of Canada, read on Motion, 302. Referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

TANNERS and CURRIERS. Petitions from them, in the District of Montreal, praying an additional Duty on Leather imported from the United States, 64. In the District of Quebec, 65. They are referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 96.

Tenants. Bill to afford speedy redress against them, presented and read the first time, 22. Read the second time, and referred to a Special Committee, 45. Report, 81. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 94. An amendment reported, and agreed to, *ibid.* Bill to be engrossed, 95. Read the third time, 112. Motion for passing the Bill, *ibid.* Motion, in amendment, to refer the Bill to a Special Committee, negatived, *ibid.* The Bill passed, *ibid.*

Thirkwall, J. P. Petition from him, praying a Draw-back on Rum imported by him in the Spring of 1822, 61. It is referred to a Special Committee, 62. Report, 106. Report and Petition committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 130. Rise without reporting, *ibid.*

Three-Rivers. See *Insane Persons and Foundlings Wesleyan Methodists.*

Timber. Bill to prevent the unlawful practices of cutting it, upon Crown and Clergy Reserves, and upon Crown Lands, presented and read the first time, 36. Read the second time and referred to a Special Committee, 67. An Instruction to enquire into the expediency of extending the same protection to the Lands in the possession of individuals, *ibid.*

— Bill to regulate the conveyance of it, down unnavigable Rivers, presented and read the first time, 159. Read the second time, and referred to the Special Committee on the Bill to continue the Lumber Acts, 174.

Tobacco and Snuff. Duties collected on them. See Appendix (M. No. 5.)

Township. Petition from the Inhabitants of Stanstead, Barnston and Hatley, complaining of divers grievances they lie under, and praying relief, 102. It is referred to a Special Committee, 104.

— Petition from the Inhabitants of Saint Armand, and Townships adjacent thereto, complaining of divers grievances they lie under, and praying relief, 188. It is referred to a Special Committee, 189.

— See *Wesleyan Methodists.*

— Bill for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real property situate within the Townships; for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein, received from the Council, 376.

Trade. See *Halifax and Quebec. Trinity House Acts.*

Tread Mill. See *Stepping Mill.*

Trinity House Acts. Petition from divers Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, praying for amendments to the Trinity House Acts, and for the making of Regulations for Navigation and Trade, and for the Beach and Harbour of Montreal, 121. It is referred to a Special Committee, 122. Message from the Lieutenant Governor, accompanied with two Addresses from the Corporation of the Trinity House at Quebec, praying a revision of the Laws respecting Pilots and other matters connected with the Navigation of the River St. Lawrence, 164. It is referred to the same Committee, 171. An Instruction to take into consideration the state of the Ports and Harbours in the District of Gaspé, 174. Petition from Pilots, taking notice that the House has under consideration the expediency of reducing their allowances for Pilotage, and praying that the measure may not be carried into effect, 216. It is referred to the same Committee, 217. Report, 241. Report committed to the whole House, 255. House in Committee, 289. Resolution reported and agreed to, *ibid.* See *infra.*

— Bill to amend them, presented and read the first time, 289. Read the second time and referred to a Special Committee, 305.

Trinity House, Quebec. Annual expenses and receipts of it. See Appendix (M. No. 6.)

Turnpike Road. Petition of divers Freeholders of the City of Montreal, praying a Law to establish a Turnpike from the said City to the Parish of Longue Pointe, 69. It is referred to a Special Committee, 70. Three Petitions against, 73, 75. They are referred to the same Committee, 75. Report, 107. Report committed to the

Turnpike Road, continued:
whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.*
Rise without reporting, *ibid.*

U NIACKE, Esq. N. F. See *Elections Controverted.* Lieutenant Governor, under the head *Messages.*

United States of America. Special Committee appointed to consider of the present state of the Commercial Intercourse between this Province and the United States, 147. Report, 307. Report committed to the whole House, *ibid.*

Upper-Canada. See *Canada, Upper.*

V ALLIERES DE SAINT REAL, Esq. Proposed as Speaker, 10.

Vassal de Monviel, Lt. Col. Adjutant General of Militia. Petition from him, praying for the restoration of a certain Allowance discontinued to be paid him since 1815, with arrears, 41. It is referred to a Special Committee, 42. Report, 106. Report committed to the whole House, 301. Two Motions for reviving the Order for the House in Committee, negatived, 329.

W ARRANTS. Issued in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada. See Appendix (M. No. 16.)

— Issued in payment of the Salaries of the Officers, and Contingent expenses of the Legislative Council and House of Assembly. See Appendix (M. No. 17.)

Watch and Night Lights Acts. Bill to continue them, presented and read the first time, 19. Read the second time, and referred to a Special Committee, 37. Report, 221. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 259. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 264. Read the third time and passed, 271. Agreed to by the Council, 307. Royal Assent, 380.

Ways and Means to meet the Expenditure of the year 1825. See Appendix (W.) *Civil List.*

Welling, Widow. See *Dumas, Elizabeth.*

Wesleyan Methodists. Petitions from them, praying certain privileges, viz.: Of the District of Montreal, 19. Three Rivers, 24. Quebec, 24. They are referred to a Special Committee, 19, 24, 25. Other Petitions, viz.:—From *St. Armand* and the Township of *Stanbridge*; of the Townships of *Stukely, Bolton* and *Shefford*; of the Townships of *Stanstead* and *Barnston*; of the Seigniories of *La Colle, De Léry,* and *Foucault*, 41. They are referred to the same Committee, *ibid.* Petition from the Townships of *Shipton* and *Melbourne*, 61. It is referred to the same Committee, *ibid.* Committee report, 66. See *infra.*

— Bill to extend certain privileges to them, presented and read the first time, 67. Read the second time and referred to a Special Committee, 88. Report, 157. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 175. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 185. Read the third time and passed, 205. Agreed to by the Council with amendments, 349. The amendments to be considered, 354. Considered, *ibid.* The amendments are referred to a Special Committee, 358. Report, 371.

— See *Registers of Baptisms, Marriages and Burials.*

William Henry, Borough of. James Stuart, Esquire, returned for the Borough, 220.

— See *Elections Controverted.*

X.

E

YORK, County of. Petition from divers of the Inhabitants, praying for a division of the County, 198. It is referred to the Special Committee on the Representation Bill, *ibid.*
— Petition from the Inhabitants of a certain part of the County, praying the establishment

York, County of. continued :
of a Circuit Court at the head of the Long Sault at Grenville, 291. It is referred to a Special Committee, 292.
— See *Internal Communications.*

Z.

FINIS.

INDEX

DU

TRENTE-QUATRIÈME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1825.

ABSENCE, congé d', accordé aux Membres, 71, 127, 198, 203, 228, 263, 268.

Accusations. Les Messages des Gouverneurs en Chef, du 2e. Mars 1818, et 8 Février 1819, donnant la Décision et les Directions Royales relativement à des Accusations par l'Assemblée, lus sur motion, 55. Adresse au Lieutenant Gouverneur pour Copies des Dépêches auxquelles il est fait allusion dans les dits Messages, *ibid.* La substance d'une d'icelles mise devant la Chambre, 104. Voyez aussi (Adresses 4.)

Acte de l'Agriculture. Voyez *Amélioration.*

Actes Notariés. Bill pour mieux régler les formalités d'iceux, présenté et lu pour la première fois, 31. Lu une seconde fois, 55. Référé à un Comité Spécial, 56.

Actes du Parlement Britannique. Voyez *Arbitres, Droits.*

Actes du Parlement Provincial. Voyez (Adresses 16.)

Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. Bœuf et Lard. Droits. Elections contestées. Huile et Poisson. Pêches. Gaspé District de. Maisons de Correction. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Biens des Jésuites. Judicature. Justice, Administration de la. Bois. Milice. Registres des Baptêmes, Mariages et Sépulture. Chemins. Ventes de Shériffs. Petites Causes. Maison de la Trinité. Guëts et Flambeaux.

Actes passés devant Notaires. Voyez *Actes Notariés.*

Adresse, au Roi. Relativement aux Biens des Jésuites, rapportée d'un Comité de toute la Chambre, 196. Accordée et doit être grossoyée, 198. Présentée au Lieutenant-Gouverneur pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 326.

Adresses, à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

— 1. En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 13. L'Adresse est rapportée et lue, 14. Accordée, doit être grossoyée, doit être présentée par toute la Chambre et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec l'Adresse, 15. Les Membres font rapport du tems fixé par Son Excellence, 18. La Chambre présente l'Adresse, 23. La réponse de Son Excellence, *ibid.*

— 2. Pour Copies de tels Plans, Comptes et Pièces justificatives qui ont été transmis au Bureau du Secrétaire Civil, par les Commissaires du Canal de Lachine, 32. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 39.

— 3. Pour avancer au Greffier de cette Chambre \$1000, à compte des Dépenses Contingentes jusqu'au 31e. Octobre 1825, 45. Membres pour la présenter, *ibid.* Réponse de Son Excellence, 60.

Adresses, continuées:

— 4. Pour Copies des Dépêches contenant les Ordres Royaux relativement aux Accusations contre Mr. le Juge Foucher, 55. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 60. Voyez *Accusations.*

— 5. Pour Copies de certains Comptes relativement aux Maisons de Correction, 98. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 111. Voyez *Maisons de Correction.*

— 6. De remerciements, pour le Message de Son Excellence du 31e. Janvier, 1825, 110. Membres pour la présenter, *ibid.*

— 7. Pour Copie de la Dépêche à Sir John Coape Sherbrooke, ou de telle partie d'icelle qui contient les Ordres Royaux de demander à la Législature de voter les argents nécessaires pour la Dépense Annuelle ordinaire de cette Province, 115. Membres pour la présenter, *ibid.* Les Membres font rapport, 117. La Réponse de Son Excellence, 135.

— 8. Pour un Etat des Obligations (Bonds) qui restent dues sur le Revenu de la Douane à Québec, 124. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 129. Voyez *Obligations.*

— 9. Pour une Copie du Compte Courant du Receveur-Général avec le Gouvernement, 124. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 129. Voyez *Receveur-Général.*

— 10. Pour Copies de telles parties des Instructions Royales qui ont rapport à la Liste Civile, dont il est fait mention dans la Harangue du Gouverneur en Chef à la Législature du 16e. Décembre, 1820, et 11e. Décembre, 1821; et de telles autres Instructions Royales y relatives qui peuvent avoir été reçues, 194. Membres pour la présenter, *ibid.* Les Membres font rapport, 206. La Réponse de Son Excellence, 229.

— 11. Pour telle Communication qui peut avoir été reçue en Réponse à l'Adresse de la Chambre à Sa Majesté du 21 Janvier, 1822, relativement à la demande d'une Liste Civile permanente durant la vie de Sa Majesté, 194. Membres pour la présenter, *ibid.* Les Membres font rapport, 206. La Réponse de Son Excellence, 229.

— 12. L'informant que cette Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté au sujet des Biens des Jésuites et demandant qu'il lui plaise la transmettre aux Ministres de Sa Majesté pour être mise aux pieds du Trône, 218. Doit être grossoyée, doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il lui plaira reco-

Adresses, continuées :

- voir la Chambre avec son Adresse, *ibid.* Les Membres font rapport du tems fixé par Son Excellence, 220. Lettre du Secrétaire Civil à Mr. l'Orateur, l'informant qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence, il ne peut pas recevoir la Chambre au tems fixé avec les Adresses, 230. Mr. l'Orateur informe la Chambre, que vu que l'indisposition de Son Excellence continue encore, il ne peut pas recevoir la Chambre avec les Adresses ; mais que si elles lui sont envoyées par des Messagers, il transmettra l'Adresse à Sa Majesté avec d'autres Dépêches, 305. Des Messagers sont nommés pour présenter les Adresses, *ibid.* La Réponse de Son Excellence, 326.
- 13. Pour Copies des Obligations (Bonds) données par les Shériffs des Districts de Québec, Montréal et des Trois Rivières, 268. Membres pour la présenter, *ibid.* Voyez *Bonds des Shériffs.*
- 14. Pour des États des Argents payés à la Caisse à compte du Revenu entre le 10e. Octobre, 1823, et le 10e. Octobre, 1824 ; de la somme qui reste due à cette dernière époque, et de la balance actuelle entre les mains du Receveur Général, 282. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 288. Voyez *Receveur Général.*
- 15. Demandant l'appropriation d'un certain Lot de terre en la Cité de Montréal pour l'érection d'une Prison ; et que des Plans, Estimés et États de la dépense pour l'érection de la dite Prison soient préparés, 285. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapport, 294. La Réponse de Son Excellence, 309.
- 16. Pour un Warrant en faveur de Benjamin Ecuyer, pour le montant d'un Jugement par lui obtenu, et de ses frais taxés contre les Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Dorchester, à même les Argents non dépensés appropriés par l'Acte 57, Geo. III, Cap. 13, 297. Membres pour la présenter, *ibid.* Les Membres font rapport, 305. La Réponse de Son Excellence, 313.
- 17. Demandant qu'il lui plaise ordonner aux Shériffs des différents Districts de donner caution pour l'exécution de leurs devoirs et des choses à eux imposées, 319. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 350.
- 18. Demandant qu'il lui plaise ordonner la poursuite des Contractans pour l'ouverture d'un Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, pour ne l'avoir pas fait, suivant leur marché avec les Commissaires pour cette Communication, 322. Membres pour la présenter, 324. Rapportent la Réponse de Son Excellence, 351.
- 19. Pour un Etat des Argents payés pour sommer et tenir ensemble les Témoins de la Couronne aux Termes Criminels tenus à Québec, Montréal et aux Trois Rivières, durant l'année 1824 ; aussi des Argents payés à des Témoins pauvres et indigents pour la même époque, et les avances faites à compte de dépenses semblables pour le Terme de Mars de 1825, 332. Membres pour la présenter, *ibid.* Voyez *Témoins de la Couronne.*
- 20. Pour un Etat des Argents avancés sur des Lettres de Crédit, et dont il n'y a pas eu encore de compte rendu ; et demandant qu'il lui plaise prendre des mesures pour régler promptement et effectivement tous les comptes pour telles avances qui ne sont pas encore réglées, et pour remettre dans la Caisse Publique aucune balance d'Argent qui peut être encore entre les mains d'aucune personne à qui ces avances peuvent avoir été faites, 365. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 375. Voyez *Lettres de Crédit.*
- 21. Demandant qu'il lui plaise mettre devant cette Chambre, aucune Communication qu'il peut avoir reçue en réponse à l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du 17 Février, 1824, relative-

Adresses, continuées :

- ment à la défalcation du Receveur Général de cette Province, 365. Membres pour la présenter, *ibid.* Les Membres font rapport, 376. La Réponse de Son Excellence, 377.
- Voyez *Haut-Canada.*
- Agent.* Bill pour en nommer un, en Angleterre, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 72. Une instruction au Comité de s'enquérir de la manière dont les Agents sont nommés dans les Colonies Britanniques, *ibid.* Rapport, 170. Bill et Rapport commis à toute la Chambre, 171. L'Ordre remis, 179. Chambre en Comité, 223. Amendements rapportés, 231. Ils sont accordés et le Bill doit être grossoyé, 232. Lu une troisième fois et passé, 255.
- Agriculture.* Bill pour le plus ample encouragement de l'Agriculture, présenté et lu pour la première fois, 369. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 372. Lu une troisième fois et passé, 373. Amendé par le Conseil, 377. Sanction Royale, 380.
- et *Commerce.* Grand Comité sur, nommé, 13.
- Agriculture, Société d.* Rapport du District de Québec mis sur la Table, 80. Voyez *Appendice (L).* Message du Lieutenant Gouverneur recommandant une appropriation pour les rendre effectives, 146. Il est référé à un Comité Spécial, 147. Une instruction au Comité pour considérer quel est le meilleur moyen d'encourager la culture du Chanvre et du Lin en cette Province, *ibid.* Rapport, 316. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 367. Résolutions rapportées, accordées, et un Bill présenté, 369. Voyez *infra.*
- Aide.* Voyez *Liste Civile.*
- Ajournement.* Voyez *Chambre d'Assemblée.*
- Amélioration de l'Agriculture et de l'Industrie, Acte pour l.* Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de l'amender, 29. Chambre en Comité, 33. Résolution rapportée, accordée, et un Comité Spécial nommé pour s'enquérir des amendements nécessaires au dit Acte, *ibid.*
- Amendes et Confiscations.* Montant d'icelles payé au Receveur Général. Voyez *Appendice (M. No. 13.)*
- Amérique.* Voyez *Etats-Unis de l'Amérique.*
- Arbitres* nommés sous l'Acte Impérial 3e. Geo. IV. Cap. 119. Message du Lieutenant Gouverneur informant la Chambre que leurs procédés ont été suspendus jusqu'à ce qu'il plaise à Sa Majesté d'en nommer un troisième, 136.
- Arpenteur Général.* Entrées dans des Journaux précédents relativement aux Planches de ses Cartes du Canada, lues sur motion, 302. Référées à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*
- Assistants au Bureau.* Voyez *Clercs, &c.*
- BANQUES, ETATS DES.** Ordonnés d'être mis devant la Chambre, 110. Présentés, 112, 129. Voyez *Appendice (Nos. 1, 2, 3.)* Ils sont référés à un Comité Spécial, 129. Rapport, 177.
- Baptêmes, Mariages et Sépultures.* Voyez *Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures.*
- Barth, Joseph.* Pétition de lui, comme Procureur d'un grand nombre des Habitans de Gaspé, demandant que certaines parties du Bill des Pêches de Gaspé soient rappelées, 273. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*
- Beauport, Paroisse de.* Pétition de divers Habitans relativement à leurs Pêches, 16. Elle est référée à un Comité Spécial, 17. Rapport, 81. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 82. Chambre en Comité, 95. Résolution rapportée et accordée, *ibid.* La Résolution est référée au Comité sur le Bill du Commerce de Bois, 153.
- Bedford, Comté de.* Voyez *Elections contestées. Communications Intérieures.*
- Bibliothèque de l'Assemblée.* Rapport du Greffier de

Bibliothèque de l'Assemblée, continuée :

l'état d'icelle mis devant la Chambre, 14. Voyez Appendice (A). Le Rapport est référé au Comité Spécial, avec une instruction de s'enquérir quel seroit le moyen le plus propre de procurer au public (sous certains réglemens dont le Comité doit faire rapport) l'avantage d'avoir accès à sa Bibliothèque durant la retraite du Parlement, 14. Rapport, 329. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 330. Chambre en Comité, 350. Résolutions rapportées, 361. Accordées, 362.

Biens des Jésuites. Comité Spécial nommé pour s'enquérir des moyens les plus convenables d'obtenir l'application d'iceux à leur objet primitif, 124. Une instruction au Comité de s'enquérir quels ont été les effets de l'Acte 41e. Geo. III, Cap. 17, et de quelle manière il a été mis en opération, 143. Rapport, 182. Rapport doit être considéré, *ibid.* Ordre lu, 196. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Résolutions, et une Adresse à Sa Majesté, rapportées et accordées, 198. Voyez *Adresse au Roi.*

Billards. Droits reçus sur des Licences pour en tenir. Voyez Appendice (M. No. 5.)

Bills. Applications pour des Bills privés, savoir :

Pour des Ponts. Voyez *Cloutier, François. La-gue, J. B. Morin, Jacques.*

— Incorporations. Voyez *Montréal, Cité de Québec, Cité de. Société d'Assurance de Québec contre les accidents du Feu. Société Amicale de Québec. Compagnie du St. Laurent.*

— Règlements pour des Communes. Voyez *Ma-chiche, Paroisse de. Rivière du Loup.*

— Chemins de Barrières. Voyez *Chemins de Barrières,*

— Apportés du Conseil Législatif. Voyez *Monnaie. Justice, Administration de la. Mariages. Régistrés de Baptêmes, Mariages et Sépultures. Petites Causes. Contrebande. Townships.*

— Privés et Publics. Voyez, *Agent. Agriculture. Canada, Haut. Canal. Cession de Biens. Gouvernement Civil de la Province. Réclama-tions ou Demandes. Clercs des Marchés. Clou-tier, François. Commissaires. Frais et Dé-boursés. Réserves de la Couronne et du Clergé. Douaire. Education. Actes d'Elections. E-lections contestées. Hopital des Emigrés. Enu-mération, &c. Huile et Poisson. Pêches. Fleur. Prison. Gaspé, District de. Halifax et Qué-bec. Maisons de Correction. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Juge Provincial. Acte de Judicature. Jurés. Jus-tice, Administration de la. Juges à Paix. La-gue, J. B. Terres. La Salle. Loix. Actes du Commerce de Bois. Place du Marché. Actes de Milice. Montréal, Cité de. Morin, Jac-ques. Actes Notariés. Ordonnances. Maisons de Postes. Québec, Cité de. Société d'Assurance de Québec contre les accidents du Feu. Société Amicale de Québec. Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures. Représentation de la Province. Ri-vière du Loup. Actes des Chemins. Chemins. Ventes de Shériffs. Petites Causes. Contrebande. Sujet. Locataires. Bois. Townships. Actes de la Maison de Trinité. Guét et Flambeaux. Méthodistes. Wesleyans.*

— Amendés à la troisième lecture, 172, 219, 263, 270, 372.

— Apportés du Conseil, amendés par l'Assemblée, 374, 185, 253, 254.

— Envoyés des Communes, amendés par le Con-seil, 172, 307, 220, 363, 306, 288, 312, 306, 349.

— Cavaliers ajoutés à des Bills, 182, 252.

Bœuf et Lard. Pétition de divers Marchands et Né-gociants de la Cité de Montréal, demandant que les Loix actuelles par rapport au Bœuf et Lard, soient rappelées, et qu'il en soit passé d'au-tres, 95. Elle est référée à un Comité Spécial, 96. Rapport, 151.

Bois, Actes des. Bill pour les continuer, présenté et lu pour la première fois, 21. Lu une seconde fois, 37. Il est référé à un Comité Spécial, 38. Pétitions des Inspecteurs de Bois demandant des amendements aux Actes, 55. Elle est référé au même Comité, 83. Une autre Pétition des Inspecteurs, 91. Référé au même Comi-té, *ibid.* La Résolution de la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référée la Pétition des Habitants de *Beauport*, est aussi référée au Comité, avec une instruc-tion de faire rapport de tels amendements aux Actes qui lui paroîtront convenir au sujet de la dite Résolution, 153. Le Bill pour régler le transport des Bois par des rivières non-naviga-bles, est aussi référée au Comité, 174. Le Bill pour continuer les Actes est rapporté et doit être grossoyé, 374. Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil, 377. Sanc-tion Royale, 380.

— *Commerce des.* Pétitions de divers Marchands, Pro-priétaires de Moulins à Scies, Propriétaires de ter-res et autres intéressés dans le Commerce des Bois, et résidants dans le District de Québec, se plai-gnant d'abus commis sous l'Acte des Droits sur le Bois, et demandant une réformation, 199. Elle est référée à un Comité Spécial, 200. Deux autres Pétitions du District de Montréal, 200, 228. Elles sont référées au même Comité, 201, 229.

Bois. Bill pour empêcher la pratique illicite d'en cou-per sur les Réserves de la Couronne et du Cler-gé et sur des Terres de la Couronne, présenté et lu pour la première fois, 36. Lu une secon-de fois et référé à un Comité Spécial, 67. Une instruction de s'enquérir s'il est expédient de donner la même protection aux terres possé-dées par des individus, *ibid.*

— Bill pour en régler le transport, par des rivières non-navigables, présenté et lu pour la première fois, 159. Lu une seconde fois et référé au Comité Spécial sur le Bill pour continuer les Actes de Bois, 174.

Bonds. Voyez *Adresses. Bonds du Revenu. Bonds du Shériffs.*

Bonds du Revenu. Etats des Bonds ou Obligations dus et non payés sur le Revenu de la Douane au Port de Québec, mis devant la Chambre, 146. Voyez Appendice (O).

Bonds de Shériffs. Copies des Bonds ou Obligations donnés par les Shériffs des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, mises devant la Chambre, 297.

Bonne Correspondance entre les deux Chambres, Comi-té nommé pour la maintenir, 13. La nomi-nation communiquée au Conseil, *ibid.* Le Con-seil reconnoît le Message et informe la Cham-bre qu'il a nommé un semblable Comité, 21.

Bouchette, Ecuyer, Jos. Voyez *Arpenteur Général de la Province.*

Bouchers. Pétition des Bouchers de la Cité de Québec, se plaignant de divers griefs auxquels ils sont assujettis, et demandant du soulagement, 149. Elle est référée à un Comité Spécial, 150. Rapport, 207. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 209. Chambre en Comi-té, 254. Résolution rapportée et accordée, *ibid.*

Boutillier, Veuve. Voyez *Normand, Marie Françoise.*

*Bouthillier, J. A. } Voyez le Rapport du Comité sur
Brewer, Jasper, } les Assistants Greffiers.*

Buckinghamshire, Comté de. Voyez *Elections contes-tées.*

— Pétition de divers Electeurs, se plaignant de cette Election, 65. Elle est référée à un Comi-té Spécial, *ibid.* Rapport, 180.

Bureaux d'Enregistrement. Chambre résoud de con-sidérer en Comité, s'il est expédient d'en établir dans la Province, 66. Chambre en Comité, 180, 258. Résolution rapportée et accordée, *ibid.*

— Voyez *Townships.*

- CANADA, BAS.** Dépense Civile du, depuis le 1er. Novembre, 1823 au 31e. Octobre, 1824. Voyez Appendice (M. No. 16).
- Revenu du, pour la même période. Voyez Appendice, (M. No. 14).
- *Haut.* Voyez *Haut-Canada.*
- Canada.* Voyez *Haut-Canada.*
- Canal de Montréal à Lachine.* Rapport des Commissaires mis sur la Table, 22. Voyez Appendice (C). Il est référé à un Comité Spécial, *ibid.* Message du Lieutenant Gouverneur recommandant une appropriation, dans la forme d'un prêt, pour le compléter, et pour une allouance à la famille de l'Ingénieur décédé, 146. Il est référé au même Comité, 159. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 261. Chambre en Comité, 272. Se lève faute de Quorum, *ibid.* Chambre encore en Comité, 274. Résolutions rapportées et accordées, 248. Voyez *infra.*
- Bill pour autoriser un prêt pour compléter le Canal, présenté et lu pour la première fois, 284. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 291. Lu une troisième fois et passé, 295. Amendé par le Conseil, 349. Sanction Royale, 381.
- Voyez (*Adresses, 2*)
- Pétition de Pierre Lapensée, demandant permission d'y bâtir un Pont, 62. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 92. Rapport référé à toute la Chambre, 98. L'ordre remis, 111. Une instruction au Comité de s'enquérir s'il est expédient de permettre aux Habitants dont les terres sont coupées par le Canal d'y bâtir des Ponts, *ibid.* Chambre en Comité, 125. Résolution rapportée et accordée, *ibid.* Voyez *infra.*
- Bill pour le soulagement des Cultivateurs dont les terres sont coupées par le Canal, présenté et lu pour la première fois, 147. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 173. Une instruction de s'enquérir si la multiplication de Ponts sur le dit Canal ne lui seroit pas injurieux aussi bien qu'au Sentier de Touage, *ibid.*
- Carleton.* Voyez *Pêches. Gaspé, District de.*
- Censitaires.* Pétition de divers Censitaires, possesseurs de terres en roture dans la Province, se plaignant de divers actes d'abus et de mauvaise conduite de la part des Seigneurs, et demandant une Loi pour les empêcher à l'avenir, 351. Elle est référée à un Comité Spécial, 354.
- Cession de Biens.* Bill pour dissiper tous les doutes par rapport au bénéfice de Cession de Biens à laquelle les Débiteurs ont Droit en certains cas, présenté et lu pour la première fois, 17. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 29. Rapport, 117. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 118. Chambre en Comité, 130. Amendements rapportés, accordés à l'exception d'un, et le Bill grossoyé, 143. Lu une troisième fois et passé, 160.
- Chambre d'Assemblée.* Elle s'assemble, 9. Va trouver le Lieutenant Gouverneur dans les Chambres du Conseil Législatif, 9, 11, 379. Au Château St. Louis, 23.
- S'ajourne à certaines heures à des jours futurs, 10, 23, 57, 263, 288, 297, 302, 306, 318, 327, 332, 351, 364, 371, 377.
- S'ajourne à certaines heures le même jour, 265, 291, 301, 312, 320, 328, 335, 359, 368, 373.
- S'ajourne faute de Quorum, 259, 266, 272, 295, 320, 327, 371, 376.
- Motion que la Chambre s'ajourne, négative, 101.
- Motion qu'il soit nommé un Comité pour considérer un plan de rendre publics les procédés de la Chambre, et d'améliorer la compilation des Journaux, négative 18.
- Résolution, que c'est une haute infraction de leurs Privilèges, que des Conseillers Législatifs se mêlent des Elections, 23.
- Est informée qu'un Membre du Conseil Législa-
- Chambre d'Assemblée, continuée:*
- tif a pris part et s'est mêlé de l'Élection pour le Comté de Richelieu, 145.
- Résolution, relativement à des Membres qui acceptent des Offices de profit sous la Couronne, 365.
- Envoje des Messages au Conseil. Voyez *Conseil Législatif.*
- Désire une conférence avec le Conseil, 306. Voyez *Milice, Actes de.*
- Voyez *Impressions.*
- Chanvre.* Voyez *Agriculture Société d'.*
- Chemins.* Message du Lieutenant Gouverneur, recommandant que des appropriations soient faites pour certains Chemins, 136. Il est référé à un Comité Spécial, 142. Rapport, 209. Rapport référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial sur le Chemin de St. Grégoire à la Longue Pointe, 215. Résolutions rapportées, 321. Accordées, 324.
- Cette partie du Message du Lieutenant Gouverneur sur les Chemins, qui a rapport à un Chemin de St. Grégoire à la Longue Pointe, est référée à un Comité Spécial, 142. Rapport, 144. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 145. Chambre en Comité, 162. Les Rapports des Comités Spéciaux, sur le Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, et sur le Message du Lieutenant Gouverneur par rapport à des chemins sont référés au même Comité, 192, 215. Chambre en Comité, 301, 312. Résolutions rapportées, 321. Débats sur quelques-unes d'icelles. Elles sont finalement accordées, 324. Voyez *infra.*
- Bill pour approprier une somme d'argent aux fins de finir et améliorer le Chemin St. Grégoire, présenté et lu pour la première fois, 324. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 330. Lu une troisième fois, 359. Passé, 360. Accordé par le Conseil, 377. Sanction Royale, 380.
- Bill pour faire certaines appropriations aux fins d'améliorer les Chemins de Craig et Kenebec, présenté et lu pour la première fois, 324. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 330. Lu une troisième fois et passé, 358. Accordé par le Conseil, 377. Sanction Royale, 380.
- Bill pour approprier une somme d'argent, pour ouvrir un Chemin du Côteau du Lac à la ligne du Haut-Canada, et pour examiner le terrain et tracer un Chemin entre le Township de Frampton et la Rivière St. Jean, présenté et lu pour la première fois, 324. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 330. Lu une troisième fois et passé, 359. Accordé par le Conseil, 376. Sanction Royale, 380.
- Bill pour approprier une somme d'argent pour encourager des établissements sur le Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, présenté et lu pour la première fois, 324. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 330. Lu une troisième fois et passé, 359. Accordé par le Conseil, 377. Sanction Royale, 380.
- Comité Spécial nommé pour s'enquérir des causes qui ont retardé la perfection du Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, et aussi des moyens de le compléter, 31. Rapport, 190. Rapport référé au Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial sur le Chemin entre St. Grégoire et la Longue Pointe, 192. Résolutions rapportées, 321. Accordées, 324. Voyez *Super, (Adresses, 18.)*
- Rapport des Commissaires pour ouvrir un Chemin de Drummondville à Sorel, mis devant la Chambre, 70. Voyez Appendice (H).
- Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'ouvrir un Chemin du Côteau du Lac à la ligne de Séparation, entre les deux Provinces, 124. Chambre en Comité, 161.
- Voyez *Pétitions.*
- Copie d'une Adresse de l'Assemblée du Haut-Canada, au Lieutenant Gouverneur de cette

Chemins, continués :

Province, relativement au manque de Chemins dans cette Province correspondants avec ceux faits dans la partie Est de la Province du Haut-Canada, mise devant la Chambre, par Message du Lieutenant Gouverneur; et l'ouverture d'un Chemin de la Rivière Delisle à Vaudreuil, recommandée, 187.

— *Actes des.* Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient de les amender, 71. Chambre en Comité, 89. Résolution rapportée, accordée, et référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 299. Voyez Appendice (X).

— Bill pour y faire certains changements, présenté et lu pour la première fois, 313. Lu une seconde fois, 326. Référé à un Comité de toute la Chambre, 327. Chambre en Comité, 359, 363. Amendements rapportés, 368. Accordés, et le Bill doit être grossoyé, 369. Lu une troisième fois, amendé et passé, 362. Accordé par le Conseil, 376. Sanction Royale, 380.

Chemins de Barrières. Pétition de divers Propriétaires de la Cité de Montréal, demandant une Loi pour établir un Chemin de Barrières depuis la dite Cité à la Paroisse de la *Longue Pointe*, 69. Elle est référée à un Comité Spécial, 70. Trois Pétitions contre, 73, 75. Elles sont référées au même Comité, 75. Rapport 107. Rapport référé au Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Se lève sans faire rapport, *ibid.*

Chirurgiens } Voyez *Ordonnances.*
Chirurgie }

Clercs au Bureau du Greffier. Le Rapport du Greffier relativement à eux, est référé à un Comité Spécial, 15. Rapport, 328. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 329. Chambre en Comité, 351. Résolutions rapportées, 360. Quatrième Résolution amendée, 361. Elles sont accordées, *ibid.*

Clercs des Marchés. Bill pour les régler, et leur accorder pour un tems limité, certains Honoraires, présenté et lu pour la première fois, 31. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 56. Chambre en Comité, 84. Amendements rapportés, accordés et un Bill doit être grossoyé, 88. Lu une troisième fois, amendé et passé, 172. Accordé par le Conseil avec des amendements, 375.

Cloutier, François. Pétition de lui, demandant permission de bâtir un Pont de péage sur la Grande Rivière Ste. Anne, dans le Comté de Northumberland, 30. Elle est référée à un Comité Spécial, 31. Rapport, 45. Bill présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Deuxième lecture différée, 72. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 84. Rapport, 122. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 123. Chambre en Comité, 162, 175. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 178. Lu une troisième fois, 218. Une Clause ajoutée et le Bill passé, 219. Accordé par le Conseil avec un amendement, 307. L'amendement doit être considéré, 311. Considéré, accordé, et le Bill renvoyé au Conseil, 326. Sanction Royale, 380.

Comités. Grands nommés, 13.

— de toute la Chambre, siégeant pour considérer diverses matières. Voyez les Chefs suivants, savoir : *Comptes Contingents.* Amélioration d'Agriculture et d'Industrie, Acte d'. *Beauport.* Bouchers. Canal. Liste Civile. Réclamations ou Demandes. Clercs au Bureau. *Dumas, Elizabeth.* *Ecuyer, Benjamin.* Education, Société d', de Québec. Actes d' Elections. *Hopital des Emigrés.* Honoraires et Emoluments. Pêches. Prisons. *Halifax et Québec.* Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Biens des Jésuites. Juges. Acte de Judicature. Jurisdictions. Juges à Paix. Loix. Bibliothèque. *Machiche,* Paroisse de. *Marché, Place*

VOL. 34.—Session 1825.

Comités, continués :

de. *Morin, Jacques.* Bureau d'Enregistrement. *Ordonnances.* *Phillips, William.* Impressions. Représentation de la Province. *Rivière du Loup.* Actes des Chemins. Chemins. Ecoles. *Vaisseau, Construction de.* *Thirlwall, J. P.* Maison de la Trinité, Acte de. Chemins de Barrières.

— Sur des Bills. Voyez les chefs suivants. Voyez *Agent.* *Haut-Canada.* Cession de Biens. Réclamations ou Demandes. Clercs des Marchés. *Cloutier, François.* Commissaires. Elections, Actes d'. Elections contestées. Énumération, &c. Huile et Poisson. Pêches. Farine. Maisons de Correction. Judicature, Acte de. Justice, Administration de la. *Lague, J. B.* Loix. Mariages. Milice, Actes de. Montréal, Cité de. Ordonnances. Québec, Cité de. Compagnie d'Assurance du Feu de Québec. Société Amicale de Québec. Représentation de la Province. *Rivière du Loup.* Chemins, Acte des. Décrets. Petites Causes. Locataires. Guët et Flambeaux. *Méthodistes de Wesleyan.*

— Se lèvent sans faire rapport, 60, 107, 111, 130, 321, 372.

— Se lèvent faute de Quorum, 272, 295, 320, 327 370.

— Spéciaux, et lesquels font rapport :

Voyez les chefs suivants, savoir :

Comptes Contingents. Adresses. *Agent.* Agriculture, Société d'. États des Banques. Beauport. Bœuf et Lard. Bouchers. Canal. Cession de Biens. Liste Civile. Réclamations ou Demandes. Clercs au Bureau. *Cloutier, François.* Commissaires. *Dumas, Elizabeth.* *Ecuyer, Benjamin.* Education, Société d', de Québec. Elections Actes d'. Elections contestées. *Hopital des Emigrés.* Énumération, &c. Honoraires et Emoluments. Poisson. Huile et Poisson. Pêches. Farine. Regrattiers. Prisons. *Gaspé, District de.* *Halifax et Québec.* Maisons de Correction. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Biens des Jésuites. Judicature, Acte de. Jurés. Juges à Paix. *Lague, J. B.* Loix. Bibliothèque. Bois, Acte des. Lunatiques Asyle des. *Machiche,* Paroisse de. Marchés. Mariages. Milice, Actes de. Montréal, Cité de. *Morin, Jacques.* Navigation. *Normand, Marie Françoise.* Ordonnances. *Phillips, William.* Impressions. Privilèges. Québec, Cité de. Compagnie d'Assurance du Feu, de Québec. Société Amicale de Québec. Représentation de la Province, *Rivière du Loup.* Chemins, Actes des. Chemins. Compagnie du St. Laurent. *Saint Pierre,* Paroisse de. Ecoles. Décrets. *Vaisseau, Construction de.* Petites Causes. Moulin Pédal. Tanneurs. Corroyeurs. Locataires. *Thirlwall, J. P.* Maison de la Trinité, Acte de la. Chemins de Barrières. États-Unis de l'Amérique. *Vassal de Monviel.* Guët et Flambeaux. *Méthodistes Wesleyans.*

— nommés et qui ne font pas rapport.

Voyez les chefs suivants, savoir :

Comptes Publics. Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. *Barth, Joseph.* Censitaires. Monnoie. Côteau du Lac. Frais et Déboursés. Cours de Justice. Réserves de la Couronne et du Clergé. *Cuthbert, James.* Dambourges, les Demoiselles. Débiteurs. Douaire. Education. Hampshire, Comté de, sous le chef, Elections contestées. Bonne Correspondance. Maisons de Correction. Justice, Administration de la, dans les Paroisses de Campagne. Terres. *Leprohon, J. P.* Commerce de Bois. Actes Notariés. Maisons de Postes. Régistres de Baptême, &c. *Sills, Sarah.* *Spearman, Benjamin.* Sujet. Bois de Construction. Townships. Maison de la Trinité, Actes de la. York, Comté de.

— Qui font rapport de tems en tems, 174.

— Trois doivent former un Quorum, 75, 78, 142.

Comités, continués :

- Obligés de faire rapport à certains jours, 299.
- Doivent siéger à certain jour, 283.
- Voyez Adresses.

Commerce, Grand Comité de, nommé, 13. Voyez Halifax et Québec. Maison de la Trinité, Actes de la.

Commissaires. Entrées dans les Journaux précédents relativement à des Commissaires et autres à qui des Deniers Publics avoient été confiés, lues sur motion, 364, 365.

— Voyez (Adresses 2, 16, 18, 20.) Canal. Elections contestées. Prisons. Gaspé, District de. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits. Communications Intérieures. Chemins. Petites Causes.

— Bill pour autoriser la nomination de Commissaires pour administrer des Serments à des Comptables Publics et à ceux qui ont des réclamations contre lui ; pour faciliter le recouvrement de certains Revenus, et pour introduire un système plus régulier de rendre compte des Argents Publics que ci-devant, présenté et lu pour la première fois, 71. Deuxième lecture différée, 89. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 111. Rapport, 333. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 284. Chambre en Comité, 271, 370. Le Comité doit siéger de nouveau, 370

— Une instruction au Comité Spécial de s'enquérir des qualifications convenables aux Commissaires nommés pour entendre et juger les petites causes, 159.

— Copie d'une Lettre des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Dorchester, au Secrétaire du Lieutenant Gouverneur, relativement à une Réclamation contre eux par Benjamin Ecuyer, mise devant la Chambre par Message du Lieutenant Gouverneur, 167.

Communications Intérieures. Rapports des Commissaires mis devant la Chambre. Pour le Comté de Northumberland, 227. Bedford, 273. York, 377. Voyez Appendice (S. Nos. 1, 2, 3.)

— Voyez Commissaires.

Compagnie d'Assurance du Feu de Québec. Pétition des Actionnaires, demandant à être incorporés, 23. Elle est référée à un Comité Spécial, 24. Rapport, 37. Bill présenté et lu pour la première fois, 37. Lu une seconde fois et référée à un Comité Spécial, 72. Rapport, 108. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 124. Ordre déchargé, et le Bill référé à un Comité Spécial, 220. Rapport, 267. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

Comptables Publics. Voyez (Adresses 20) Commissaires.

Comptes Contingents, au 31e. Octobre, 1824. Ordonnés d'être mis devant la Chambre, 275. Présentés et référés à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 328. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 329. Chambre en Comité, 351. Résolutions rapportées et accordées, 361.

— Publics pour 1824. Reçus par Messages, du Lieutenant Gouverneur, 105. Voyez Appendice (M). Ils sont référés à un Comité Spécial, 110. Les Comptes Publics pour 1823 sont référés au même Comité, 124.

Comtés, Division de. Voyez Représentation de la Province.

Conférence. Voyez Milice, Actes de.

Colporteurs et Petits Merciers. Droits reçus sur des Licences à eux données. Voyez Appendice (M. No. 4.)

Conseil Législatif :

Messages de leurs Honneurs :

Informant la Chambre, qu'ils ont nommé un Comité pour maintenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, 21.

Consentant à ce que leurs Membres soient exa-

Conseil Législatif, continué :

minés devant des Comités de l'Assemblée, 129, 157, 162.

Consentant à ce que son Greffier soit examiné devant un Comité de l'Assemblée, 269.

Accordant des Conférences, 318.

Accordant des Amendements faits par l'Assemblée à des Bills envoyés par leurs Honneurs, 158.

Accordant des Bills envoyés par l'Assemblée avec des amendements, 220, 288, 306, 312, 349, 363, 375. Sans amendements, 220, 221, 255, 256, 269, 288, 307, 349, 363, 375, 376.

Se désistant de leur amendement au Bill de Milice, 350.

Demandant qu'un Membre de l'Assemblée soit examiné devant un Comité du Conseil, 204.

Avec leurs propres Bills, 77, 255, 269, 376.

— Messages à leurs Honneurs :

Les informant qu'un Comité a été nommé pour maintenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, 13.

Consentant à ce qu'un Membre de l'Assemblée soit examiné devant un Comité du Conseil, 205.

Demandant des Conférences, 306.

Demandant que des Conseillers puissent être examinés devant des Comités de l'Assemblée, 123, 153, 154, 159.

Demandant que leur Greffier soit examiné devant un Comité de l'Assemblée, 262.

Conseil Législatif et Chambre d'Assemblée. Comités nommés pour maintenir une bonne Correspondance entr'eux : Par l'Assemblée, 13. Par le Conseil, 21.

Conseillers Législatifs. Voyez Chambre d'Assemblée.

Conseil. Voyez Jurés.

Construction de Vaisseaux. Chambre résoud de considérer en Comité, s'il ne seroit pas expédient de l'encourager en cette Province, 93. Chambre en Comité, 117. Ordre déchargé, 160. Le sujet est référé à un Comité Spécial, 161. Rapport, 292.

Contrebande. Bill pour l'empêcher, et pour le soulagement des Douaniers, reçu du Conseil, 269. Lu pour la première fois, 270. Jour fixé pour deuxième lecture, 282. Lu une seconde fois, 290. Motion que le Bill soit référé à un Comité Spécial, *ibid.* La Motion est amendée et la considération ultérieure du Bill est renvoyé au 1er. Août prochain, *ibid.*

Corroyeurs. Voyez Tanneurs et Corroyeurs.

Côteau du Lac. Etat de la valeur des Marchandises et autres effets payant des Droits et passés au Côteau du Lac, depuis le 11e. Octobre 1823, au 10e. Octobre 1824, 251. Voyez Appendice (T). Il est référé à un Comité Spécial, 252.

Cours de Tournées. Voyez York, Comté de.

— de Jurisdiction Criminelle. Voyez Judicature.

— de Justice. Grand Comité des, nommé, 13.

— Comité Spécial nommé pour s'enquérir de la pratique en icelles, relativement aux frais dans les causes où le Roi est partie, et s'il seroit expédient de faire connoître la Loi à ce sujet, 178.

Craig, Chemin de. Voyez Chemins.

Cuir. Voyez Tanneurs et Corroyeurs.

Cul de Sac, Québec. Droits de Chantier y reçus. Voyez Appendice (M. No. 6.)

Cultivateurs. Voyez Fermiers.

Cuthbert, James, Etudiant en Droit. Pétition de lui, relativement à sa Cléricature, et demandant du soulagement, 70. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

DAMBOURGES, Les Demoiselles. Pétition d'elles, demandant du soulagement, 65. Elle est référée à un Comité Spécial, 66.

Debartzch, L'Honorable, P. D. un Membre du Conseil Législatif. Plainte faite à la Chambre de ce qu'il a pris part et s'est mêlé de l'Election du Comté de Richelieu, 145.

Débiteurs. Pétition de ceux qui sont enfermés dans la Prison de Montréal, 126. Elle est référée à un Comité Spécial, 127. Voyez *Cession de Biens. Ordonnances*.

Décrets. Bill pour étendre les provisions de l'Acte 41e. Geo. III, Cap. 7, par rapport aux Adjudicataires d'Immeubles vendus par Décret en cette Province, ordonné, 83. Présenté et lu pour la première fois, 84. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 101. Ordre déchargé et le Bill référé à un Comité Spécial, 116. Une instruction de s'enquérir du montant des Argents payés entre les mains des différents Shériffs, provenant de la vente d'Immeubles, *ibid.* Rapport 206. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 207. Chambre en Comité, 272. Amendements rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, 272. Lu une troisième fois et passé, 283.

— Voyez *Frais et Déboursés*.

Demandes. Voyez *Réclamations, &c.*

Douaire. Bill pour amender les Loix relativement au Douaire, présenté et lu pour la première fois, 199. Lu une seconde fois, 227. Motion pour le référer à un Comité Spécial, *ibid.* Un Amendement proposé et négativé, *ibid.* La Motion principale accordée, 228.

— Voyez *Townships*.

Douaniers. Voyez *Contrebande*.

Douglas Town. Voyez *Gaspé*, District de.

Droits reçus sous des Actes du Parlement Britannique : Sur des Liqueurs fortes, Mélasses, et Licences, sous la 14e. Geo. III. Voyez Appendice (M. No. 2.)

Sous la 3e. Geo. III, Cap. 44 et 45, et 4e. Geo. IV, Cap. 2. Voyez Appendice (M. No. 11.)

Sous la 3e. Geo. IV, Cap. 119. Voyez Appendice (M. No. 12.)

— Reçus sous des Actes du Parlement Provincial: Sur des Vins, sous la 33e. Geo. III. Voyez Appendice (M. No. 3.)

Sur des Marchandises et Effets, sous la 35e. Geo. III, Cap. 8 et 9. Voyez Appendice (M. No. 4.)

Sur des Billards, Tabac et Tabac en poudre, sous la 41e. Geo. III, Cap. 13 et 14. Voyez Appendice (M. No. 5.)

Pour améliorer la Navigation du St. Laurent, sous la 45e. Geo. III, Cap. 12, 51e. Geo. III, Cap. 12, et 2e. Geo. IV, Cap. 2. Voyez Appendice (M. No. 6.)

Pour améliorer la Navigation Intérieure, sous la 48e. Geo. III, Cap. 19. Voyez Appendice (M. No. 7.)

Sur des Marchandises, sous la 53e. Geo. III, Cap. 11, amendé par la 55e. Geo. III, Cap. 2. Voyez Appendice (M. No. 8.)

Sur des Thés, &c. et Encans, sous la 55e. Geo. III, Cap. 3. Voyez Appendice (M. No. 9.)

Sur du Tabac et autres articles venant des États-Unis, sous la 59e. Geo. III, Cap. 4, continué et amendé par la 4e. Geo. IV, Cap. 10. Voyez Appendice (M. No. 10.)

Etat des, reçus sur divers Actes, avec leur appropriation. Voyez Appendice (M. No. 15.)

Drummondville Chemin de. Voyez *Chemins*.

Dumas, Elizabeth, Veuve d'Augustus Welling, ci-devant Sergent d'Armes à la Chambre. Pétition d'elle, demandant du secours, 34. Elle est référée à un Comité Spécial, 35. Le Comité est obligé de faire rapport demain, 299. Rapport 316. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 318. Chambre en Comité, 372. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

ECOLES. Pétition de divers Habitants de Montréal, demandant une aide pour la Société d'École Canadienne et Britannique, 40. Elle est référée à un Comité Spécial, 41. Rapport, 92. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 93. Chambre en Comité, 114, 326. Résolution rapportée et accordée, 330.

Ecoles. Voyez *Education*.

Ecuyer, Benjamin. Message du Lieutenant Gouverneur, relativement à une réclamation de B. Ecuyer, contre les Commissaires pour la Communication Intérieure pour le Comté de Dorchester, accompagné d'une Pétition de B. Ecuyer et copie d'une Lettre des Commissaires à ce sujet, 166. Il est référé à un Comité Spécial, 171. Rapport, 249. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 251. Chambre en Comité, 290. Rapporte une Adresse au Lieutenant Gouverneur; elle est accordée, 297. La Réponse de Son Excellence, 313. La Chambre encore en Comité sur le Message de Son Excellence, 321. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

Education. Bill pour pourvoir à des Ecoles d'Education Élémentaire, présenté et lu pour la première fois, 17. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 32.

— Bill pour approprier certaines sommes d'argent pour encourager l'Education, présenté et lu pour la première fois, 330. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 350. Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif, 377. Sanction Royale, 380.

— **Société d', de Québec.** Pétition des Membres d'icelle, demandant une aide, 156. Elle est référée à un Comité Spécial, 157. Rapport, 216. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 326. Résolution rapportée et accordée, 330. Voyez *Super*.

Election, Actes d'. Chambre se résoud de les considérer dans un Comité de toute la Chambre, 18. Chambre en Comité, 22. Résolution rapportée, accordée et un Bill ordonné, 23. Voyez *Infra*.

— Bill pour consolider certains Actes relatifs à l'Election des Membres, au devoir des Officiers Rapporteurs, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 23. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 45. Rapport, 162. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 163. Chambre en Comité, 295. Se lève faute de Quorum, *ibid.* Chambre en Comité, 298, 301. Amendements rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, 304. Lu une troisième fois et passé, 332. Accordé par le Conseil, 375. Sanction Royale, 380.

Elections des Membres. Résolution par rapport à des Membres du Conseil Législatif qui s'en mêlent, 28. Plainte faite à la Chambre qu'un Membre du Conseil y avoit pris part et s'étoit mêlé de l'Election du Comté de Richelieu, 145.

Elections Contestées. Bill pour continuer les Actes qui ont rapport à la décision d'icelles, présenté et lu pour la première fois, 18. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 37. Rapport, 177. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 202, 232. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 254. Lu une troisième fois, amendé et passé, 263. Accordé par le Conseil Législatif, 307. Sanction Royale, 380.

— Pétitions relativement à icelles, savoir.

Bedford, Comté de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de cette Election, lue, 28. Motion que la Pétition soit maintenant reçue, *ibid.* La considération d'icelle remise, *ibid.* Pétition du Membre siégeant, demandant que la dite Pétition ne soit pas reçue jusqu'à ce que les cautions nécessaires soient données, et qu'il soit entendu par un avocat à la barre à ce sujet, 35. L'avocat du Membre siégeant doit être entendu à la barre, en même tems que la motion pour que la Pétition des Electeurs soit maintenant reçue est prise en considération, *ibid.* La considération de la motion est remise, 39.

Elections contestées, continuées :

57. L'avocat du Membre siégeant est entendu à la barre, 60. La considération de la motion est encore remise, *ibid.* Considérée et négative, 68.

Buchinghamshire, Comté de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de cette Election, 65. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 180.

Hampshire, Comté de. Pétition de Joseph Dorion et autres Electeurs, se plaignant de l'Election de John Cannon, Ecuyer, 25. Motion que les sujets et raisons de plainte, si vrais, sont suffisants pour rendre nulle l'Election du dit John Cannon, 27. La considération de la motion remise, *ibid.* Considérée et résolue dans l'affirmative, 57. Motion qu'il soit nommé des Commissaires pour examiner les témoins des Pétitionnaires et du Membre siégeant, 88. La considération d'icelle remise, *ibid.* Pétition du Membre siégeant, 90. Motion que la dite Pétition soit référée à un Comité Spécial, 91. La motion doit être considérée avec celle pour nommer des Commissaires, *ibid.* La motion pour nommer des Commissaires considérée, 99. La motion relativement à la Pétition du Membre siégeant, lue, *ibid.* Motion pour amender la motion pour nommer des Commissaires, en nommant un Comité Spécial pour examiner les Témoins ; négative, *ibid.* La motion pour nommer des Commissaires amendée, à l'égard du tems où ils doivent s'assembler, accordée, telle qu'amendée, et des commissaires nommés, 100. La motion pour référer la Pétition du Membre siégeant à un Comité spécial, négative, *ibid.* Ordres de la Chambre relativement à la dite Election, *ibid.* Un Rapport des Commissaires soumis à la Chambre par Mr. l'Orateur, 259. Voyez Appendice (V.) Pétition des Electeurs Pétitionnaires relativement aux procédés des Commissaires, 265. La Pétition et le Rapport des Commissaires sont référés à un Comité spécial, 266. Tous procédés ultérieurs sur la dite Election remis à la prochaine Session, 310.

Northumberland, Comté de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de l'Election de M. P. De Sales Laterrière, écuier, 57. Motion que les sujets et raisons de plainte, si vrais, sont suffisants pour rendre nulle l'élection du dit M. P. de Sales Laterrière, 58. La considération de la Motion remise, *ibid.* Considérée et résolue dans l'affirmative, 75. Pétition du Membre siégeant, représentant les cautions données par les Electeurs comme insuffisants, 77. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 133. Accordée, 134. Motion, qu'il soit nommé des Commissaires pour examiner les témoins des Electeurs et ceux du Membre siégeant, 100. La considération d'icelle remise, 100, 111. Considérée, amendée, accordée telle qu'amendée, et des Commissaires nommés, 148. Ordres de la Chambre à ce sujet, *ibid.* Pétitions de deux des Commissaires, donnant des raisons qui les empêcheront de remplir le devoir à eux imposé, et demandant d'être excusés, 163. Doivent être considérées, *ibid.* Considérées, 176. Motion que les excuses contenues dans les dites Pétitions sont suffisantes, 176. Un amendement proposé et négative, *ibid.* Les Pétitionnaires sont excusés, et d'autres Commissaires sont nommés, *ibid.* Pétition d'un des derniers Commissaires, représentant son âge et ses infirmités, et demandant d'être excusé, 194. Le Pétitionnaire est exempté, et un autre Commissaire nommé, *ibid.* Lettre de l'Agent des Electeurs Pétitionnaires, demandant permission, de leur part, de discontinuer toutes procédures ultérieures contre la dite Election, 282. Résolu, qu'il leur soit permis de faire ainsi en payant les frais, *ibid.* La Résolution doit être transmise aux Commissaires par le Greffier de la Chambre, *ibid.*

Elections contestées, continuées :

Québec, Basse Ville de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de l'Election de Thomas A. Young, Ecuyer, 58. Motion, que les sujets et raisons de plainte, si vrais, sont suffisants pour rendre nulle l'Election du dit Thomas A. Young, 59. La considération de la motion remise, 60. Considérée et résolue dans l'Affirmative, 76. Motion, qu'il soit nommé des Commissaires pour examiner les Témoins des Electeurs et du Membre siégeant, 116. Considération d'icelle remise, *ibid.* Considérée, accordée, et des Commissaires nommés, 125. Ordres de la Chambre là-dessus, 125, 126. Pétition des Electeurs Pétitionnaires relativement à des Listes de Témoins, 203. Doit être considérée, 204. Un Rapport des Commissaires présenté à la Chambre, 283. Il est référé à un Comité Spécial, *ibid.* Pétition du Membre siégeant demandant communication du dit Rapport, et qu'il soit entendu par son Avocat touchant le dit Rapport, 283. Il est référé au même Comité, *ibid.* Rapport, 293. Rapport doit être considéré, 294. Le Rapport et la Pétition du Membre siégeant considérés, 298. Plusieurs Motions relativement à la dite Election, *ibid.* La considération remise, *ibid.* Pétition de l'Agent des Pétitionnaires Electeurs, demandant de leur part, d'être entendu par leur Avocat à la Barre, sur le Rapport fait par les Commissaires, et sur le Rapport du Comité de la Chambre sur icelui, et demandant communication des dits Rapports, 302. Les Pétitionnaires et le Membre siégeant doivent être entendus à la Barre, 303. Tous procédés ultérieurs sur la dite Election, remis à la Session prochaine, 310.

Richelieu, Comté de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de cette Election, 46. Motion, que les sujets et raisons de plainte, si vrais, sont suffisants pour rendre nulle la dite Election, 61. La considération de la motion remise, *ibid.* Pétition des Membres siégeant, demandant que la Pétition des Electeurs soit mise de côté faute de caution et pour d'autres raisons, 68. Motion, qu'elle soit référée à un Comité Spécial, 69. La considération de la motion remise, *ibid.* La motion relativement à la Pétition des Electeurs, considérée et résolue dans l'affirmative, 76. Motion que la Pétition des Membres siégeant soit référée, considérée, et la Pétition référée à un Comité, *ibid.* Motion qu'il soit ajouté deux Membres au Comité, négative, 83. Motion qu'il soit nommé des Commissaires pour examiner les Témoins des Electeurs et du Membre siégeant, 110. La considération remise, 110, 117, 126. Rapport du Comité sur la Pétition des Membres siégeant, 118. Le Rapport doit être considéré, 120. Considéré, 130. Motion, que la Chambre ne procédera pas ultérieurement sur la Pétition des Electeurs, les cautionnements donnés par eux n'étant pas suivant la Loi, *ibid.* Deux amendemens proposés, négatifs, 131. La motion principale accordée, *ibid.* Plainte faite à la Chambre de ce qu'un Membre du Conseil Législatif a pris part et s'est mêlé de la dite Election, 145. Une Instruction au Comité de Privilèges de s'enquérir des procédés des Communes, sur de semblables plaintes faites contre des Lords, *ibid.* Motion, qu'il soit nommé un Comité Spécial pour s'enquérir de la conduite de l'Officier-Rapporteur à la dite Election, 159. Négative, 160. Pétition de divers Electeurs du Comté lue par un Membre, 217. Motion, que la dite Pétition soit maintenant reçue, négative, *ibid.*

William Henry, Bourg de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de cette Election, 35. Motion, que les raisons de plaintes, si vraies, sont suffisantes pour annuler la dite Election, 36. La considération d'icelle remise, *ibid.* Encore remise, 57, 68, 76. Pétition du Membre sié-

Elections contestées, continuées :

geait au soutien de son Election, 78. Elle est référée à un Comité Spécial, 80. La Motion relativement à la Pétition des Electeurs considérée, est résolue dans l'affirmative, 84. La Chambre est informée que le Membre siégeant est nommé Juge de la Cour du Banc du Roi, 112. Un nouveau Writ ordonné, 115.

— James Stuart, Ecuyer, est retourné, Bourgeois pour le Bourg, 220.

Emprunts. Voyez Canal de Montréal à Lachine. Prisons.

Enfants trouvés; et Personnes dérangés dans leurs esprits. Rapport des Commissaires mis devant la Chambre: Pour le District de Québec, 31. Trois-Rivières, 71. Montréal, 75. Voyez Appendice (D. Nos. 1, 2, 3.) Le renouvellement de l'Acte pour leur soulagement recommandé, par Message du Lieutenant Gouverneur, 169. Le Message et le Rapport sont référés à un Comité Spécial, 171. Cette partie du Message du Lieutenant Gouverneur relativement à l'Hôpital Général de Montréal, est référée au même Comité, *ibid.* Rapport, 192. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 193. Ordre lu, 266. Chambre en Comité, 267, 274. Résolutions rapportées et accordées, 287. Voyez *Infra.*

— Bill pour leur soulagement, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 290. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 301. Lu une troisième fois et passé, 304. Accordé par le Conseil avec des amendements, 363. Un nouveau Bill présenté, et lu pour la première fois, 366. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 370. Lu une troisième fois et passé, 372. Accordé par le Conseil, 376. Sanction Royale, 380.

— Voyez *Lunatiques, Asyle des.*

Entrées dans les Journaux de la présente Session, lues sur motion, 99. Des Journaux précédents, 55, 72, 302, 310, 364, 365.

Énumération et Retour de la Population de la Province.

Bill pour l'autoriser, présenté et lu pour la première fois, 88. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 110. Rapport, 122. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Ordre remis, 143. Chambre en Comité, 148. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 154. Lu une troisième fois et passé, 178. Accordé par le Conseil avec un amendement, 220. L'amendement considéré, 226. Accordé, et le Bill renvoyé au Conseil, 227. Sanction Royale, 379.

Etats Unis de l'Amérique. Comité Spécial nommé pour considérer l'état actuel de la relation de Commerce entre cette Province et les Etats Unis, 147. Rapport, 307. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

Exportations. Voyez Importations et Exportations.

FARIBAULT, G. B. Voyez Rapport du Comité Spécial sur les *Clercs du Bureau du Greffier.*

Farine. Bill relativement aux Inspecteurs de Farine, présenté et lu pour la première fois, 123. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 130. Rapport, 175. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 185. Amendements rapportés, *ibid.* Accordés et le Bill doit être grossoyé, 186. Lu une troisième fois et passé, 194. Accordé par le Conseil, 256. Sanction Royale, 379.

— Voyez *Phillips, William.*

Fermiers dont les terres sont coupées par le Canal de Lachine. Bill pour leur soulagement, présenté et lu pour la première fois, 147. Voyez *Canal de Montréal à Lachine.*

Forges Saint Maurice. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Frais et Déboursés. Bill pour assurer aux demandeurs à la poursuite desquels des Immeubles peuvent

Frais et Déboursés, continués :

être vendus, leurs frais et déboursés, présenté et lu pour la première fois, 199. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 228.

Frampton, Township de. Voyez *Chemins.*

GASPE, District de. Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la 59e. Geo. III. pour assurer les habitants dans la possession et jouissance de leurs terres, mis devant la Chambre, 39. Voyez Appendice (E.)

— Le Lieutenant Gouverneur par Message met devant la Chambre copies des représentations des Grands Jurés pour Carlton, Percé et Douglass Town, et recommande les objets compris en icelles, à l'attention de la Chambre, 136. Le Message est référé à un Comité Spécial, 142. Rapport, 221. Copie de la représentation des Grands Jurés pour New-Carlisle, 222. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 226. Chambre résoud de prendre en considération le Rapport du Comité Spécial, à l'ouverture de la prochaine Session, 371.

— Voyez *Pêches. Juge Provincial. Maison de la Trinité, Acte de la.*

— Règlements pour les Pêches dans le dit District, faits par les Grands Jurés de Carleton et Percé, mis devant la Chambre, 159. Voyez Appendice (P.)

— Bill pour étendre pour un tems limité, les provisions de l'Acte de Police, au dit District, présenté et lu pour la première fois, 373. Jour fixé pour la deuxième lecture, *ibid.*

— Bill pour établir les termes pour tenir les Cours dans le dit District, d'une manière plus avantageuse que ci-devant, présenté et lu pour la première fois, 373. Jour fixé pour la deuxième lecture, *ibid.*

— Bill relativement aux Havres et Rades dans le dit District, présenté et lu pour la première fois, 373. Jour fixé pour la deuxième lecture, *ibid.*

Gouvernement Civil, de la Province. Bill pour faire de plus amples provisions pour défrayer la dépense civile du Gouvernement Provincial, présenté et lu pour la première fois, 351. Lu une seconde fois, 362. Motion que le Bill soit grossoyé, *ibid.* Un amendement proposé et négative, *ibid.* Clause ajoutée au Bill, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 362. Lu une troisième fois, 365. Passé, 366. Accordé par le Conseil, 376. Sanction Royale, 381.

Gouverneur en Chef. Proclamations de lui pour proclamer le Parlement Provincial, 5.

Grands Chemins, Chemins et Ponts. Voyez, *Chemins, Actes des.*

Grands Jurés. Voyez *Pêches. Prisons. Gaspé, District de.*

Greffier de la Chambre d'Assemblée. Ses Rapports de la Bibliothèque et des Assistants, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 14. Voyez Appendice (A. et B.) Ordonné de mettre ses Comptes Contingents devant la Chambre, 275. Présentés, *ibid.* Ordonné de mettre devant la Chambre les Propositions des Imprimeurs, 288. Présentés, *ibid.*

Greffier de la Couronne en Chancellerie. Ses Retours des Membres qui doivent servir dans le 12ème. Parlement Provincial, 8, 220.

Griefs. Grand Comité des, nommé, 13.

Guét et Flambeaux. Bill pour le continuer, présenté et lu pour la première fois, 19. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 37. Rapport, 221. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 259. Amendements rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, 264. Lu une troisième fois et passé, 271. Accordé par le Conseil, 307. Sanction Royale, 380.

HALIFAX et QUEBEC Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'encourager la Communication entre Québec et Halifax, par la navigation de Bateaux à vapeur, 154. Ordre déchargé et le sujet référé à un Comité Spécial, 179. Rapport, 276. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 282. Chambre en Comité 305. Résolution rapportée et accordée, 319. Voyez *infra*.

— Bill pour encourager le Commerce et la Communication entre Québec et Halifax, présenté et lu pour la première fois, 319. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 324. Lu une troisième fois et passé, 327. Accordé par le Conseil, 375. Sanction Royale, 380.

Hampshire, Comté de. Voyez *Elections contestées*.

Harangués. Voyez *Lieutenant Gouverneur. Orateur*.

Haut-Canada. Copie d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada au Lieutenant-Gouverneur de cette Province, relativement à un Chemin de Communication entre les deux Provinces, mise devant la Chambre par Message du Lieutenant-Gouverneur, 187.

— Bill relativement à l'amélioration de la Communication avec le Haut-Canada, présenté et lu pour la première fois, 318. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 324. Chambre en Comité, 366. Amendemens proposés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, *ibid*. Lu une troisième fois et passé, 370. Accordé par le Conseil Législatif, 376. Sanction Royale, 380.

— Voyez *Chemins*.

Havres et Rades. Voyez *Gaspé*, District de.

Honoraires et Emoluments. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il seroit expédient de régler par une Loi, les Honoraires et Emoluments de différents Officiers de Justice, 199. Chambre en Comité, 205. Résolution rapportée, *ibid*. Accordée et référée à un Comité Spécial, 206. Une instruction au Comité de s'enquérir s'il est expédient d'accorder des Salaires aux Protonotaires respectifs, et d'établir un fonds pour cet objet, 273. Rapport, 293. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid*. Une instruction au Comité de s'enquérir s'il seroit expédient d'accorder des Salaires fixes et annuels aux Officiers en Loi de la Couronne au lieu de tous Honoraires, *ibid*. Chambre en Comité, 321. Résolutions rapportées, accordées et un Bill ordonné, 331.

— Voyez *Clercs des Marchés*. *Phillips, William. Sujet*.

Hopital des Emigrés. Rapport des Directeurs mis devant la Chambre. Voyez Appendice (1.) Il est référé à un Comité Spécial, 83. Message du Lieutenant-Gouverneur, recommandant une appropriation pour son soutien, 146. Il est référé au même Comité, 147. Rapport, 153. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid*. Ordre remis, 179. Chambre en Comité, 265, 294. Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné, 300. Voyez *infra*.

— Bill pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, présenté et lu pour la première fois, 302. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 305. Lu une troisième fois et passé, 312. Accordé par le Conseil, 363. Sanction Royale, 380.

Hopital Général de Montréal. Rapport de la Corporation mis devant la Chambre, 61. Voyez Appendice (G.) Message du Lieutenant-Gouverneur recommandant une appropriation pour son soutien, 146. Le Message est référé au Comité sur le Message du Lieutenant-Gouverneur relativement aux Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits, 171. Voyez *En-*

Hopital Général de Montréal, continué:
funs trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits.

Hopitaux. Voyez *Hopital des Emigrés. Hopital Général de Montréal*.

Huile et Poisson. Bill pour continuer les Actes relatifs à l'inspection de l'Huile et Poisson, présenté et lu pour la première fois, 19. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 37. Pétition des Inspecteurs demandant une augmentation d'Honoraires, 42. Elle est référée au même Comité, 43. Rapport, 198. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 199. Chambre en Comité, 258. Un amendement au Bill rapporté, accordé, et le Bill doit être grossoyé, *ibid*. Lu une troisième fois et passé, 263. Accordé par le Conseil Législatif, 307. Sanction Royale, 379.

Hypothèques. Voyez *Townships*.

IMPORTATION et EXPORTATION. Pour l'année 1824. Voyez Appendice (A. A.)

Impression nécessaire pour la Chambre d'Assemblée. Propositions d'Imprimeurs ordonnées d'être mises devant la Chambre, 288. Présentées, et référées au Comité Spécial sur le Rapport des *Clercs au Bureau du Greffier*, *ibid*. Rapport, 313. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 314. Résolutions rapportées et amendées, 360.

Indépendance des Juges. Voyez *Juges*.

Inspecteurs. Voyez *Huile et Poisson. Farine. Bois. Instructions aux Comités*. Voyez *Agent. Agriculture, Société d'. Canal. Liste Civile. Réserves de la Couronne et du Clergé. Honoraires et Emoluments. Biens des Jesuites. Terres. Bibliothèque. Bois, Actes des. Marché. Phillips, William. Privilèges. Décrets. Petites Causes. Maison de la Trinité, Acte de la*.

JOURNAUX, doivent être imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 13.

— Entrées en iccux, lues, 55, 72, 99, 302, 310, 364, 365.

— Voyez *Questions*, négatives.

Judicature, Acte de. Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient de l'amender, 21. Résolutions, rapportées, accordées et un Bill ordonné, *ibid*. Voyez *infra*.

— Bill pour l'amender, présenté et lu pour la première fois, 21. Deuxième lecture remise, 32. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 67. Rapporte un nouveau Bill, 127. Voyez *Justice*.

— Bill pour continuer l'Acte 3e George IV. Chapitre 9, qui amende cette partie de l'Acte de Judicature qui a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 32. Chambre en Comité, 46. Amendemens rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, *ibid*. Lu une troisième fois et passé, 93. Accordé par le Conseil, 270. Sanction Royale, 379.

Juges de la Cour du Banc du Roi. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient de pourvoir à l'indépendance des Juges et des Juges Provinciaux, et de régler les Offices de Judicature en cette Province, 296. Chambre en Comité, 325, 363, 367. Résolutions rapportées, 367. Accordées, *ibid*. Le sujet doit être considéré à la prochaine Session, *ibid*.

Juges à Pair. Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est expédient de régler leurs qualifications par une loi, 98. Chambre en Comité, 115. Résolution rapportée, et accordée, *ibid*. Voyez *infra*.

— Bill pour les qualifier, présenté et lu pour la première fois, 115. La deuxième lecture remise, 128.

Juges à Paix, continués :

Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 130. Rapport, 143. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 144. Chambre en Comité, 161. Amendements rapportés, 172. Accordés, et le Bill doit être grossoyé, 173. Lu une troisième fois et passé, 182.

Juge Provincial, du District de Gaspé. Bill pour défrayer les frais de voyages dans les Tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix, présenté et lu pour la première fois, 351. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 362. Lu une troisième fois et passé, 368. Accordé par le Conseil, 376. Sanction Royale, 380.

Jurés. Bill pour autoriser les Avocats à les adresser de la part des Prisonniers dans des cas capitaux, présenté et lu pour la première fois, 289. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 297. Amendements rapportés, accordés, et un Bill doit être grossoyé, 312. Lu une troisième fois et passé, 321.

Jurisdictions. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'établir de nouvelles Jurisdictions dans les Districts de Québec et de Montréal, 46. Chambre en Comité, 68, 111. Se leve sans faire rapport, 111.

Justice, Administration de la. Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province, rapporté du Comité sur le Bill pour amender l'Acte de Judicature, et lu pour la première fois, 127. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 149. Chambre en Comité, 178, 186, 205, 219. Clauses additionnelles rapportées du Comité Spécial sur le Bill pour amender l'Acte de Judicature, 231. Elles sont référées au Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 264. Amendements rapportés, accordés, et un Bill doit être grossoyé, 271. Lu une troisième fois et passé, 295.

Justice, Administration de la, dans les Paroisses de Campagne. Bill pour continuer l'Acte 57e George III. Chapitre 14, présenté et lu pour la première fois, 12. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 22. Rapport, 92. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Comité Spécial nommé pour s'enquérir, si aucuns et quels abus ont été introduits dans l'exécution de l'Acte ci-dessus, 93. Chambre en Comité sur le Bill, 154. Un Amendement rapporté, *ibid.* Accordé et un Bill doit être grossoyé, 155. Lu une troisième fois et passé, 172. Accordé par le Conseil, 221. Sanction Royale, 379.

Administration de la, dans le District de Saint François. Bill pour amender l'Acte 3e Geo. IV. Chapitre 17, et pour pourvoir plus efficacement à l'Administration de la Justice dans le dit District, reçu du Conseil, 269. Lu pour la première fois, 270. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 287. Rapport, 335. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 370. Se lève faute de Quorum, *ibid.* Chambre en Comité, 372. Amendements rapportés, 373. Accordés et doivent être grossoyés, 374. Bill lu une troisième fois, passé et renvoyé au Conseil, *ibid.*

— Voyez *Petites Causes*.

KENEPEC, CHEMIN DE. Voyez *Chemins*.

LACHINE, CANAL DE. Voyez *Canal de Montréal à Lachine*.

Lague, Jean B. Pétition de lui, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal, 33. Elle est référée à un Comité Spécial, 34. Rapport, 87. Voyez *infra*.

Lague, J. B. continué :

— Bill pour l'autoriser à bâtir un Pont de Péage, présenté et lu pour la première fois, 93. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 101. Rapport, 144. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 161. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 173. Lu une troisième fois, Cavalier ajouté, et le Bill passé, 182. Accordé par le Conseil avec un amendement, 306. L'amendement doit être considéré, 311. Considéré, accordé, et le Bill renvoyé au Conseil, 325. Sanction Royale, 380.

Langlois, Jacques. Voyez *Sergent d'Armes*.

Lapensée, Pierre. Voyez *Canal de Montréal à Lachine*.

Lard. Voyez *Bœuf et Lard*.

La Salle, Censitaires de. Entrées dans les Journaux du 20 et 22e. Mars 1823, relativement à une Adresse au Gouverneur en Chef, au sujet des Censitaires de La Salle, et la Réponse de Son Excellence à icelle, lues, 311.

— Bill pour défrayer les frais légaux encourus sur des actions instituées contre les Censitaires de La Salle, par les Concessionnaires de la Couronne, présenté et lu pour la première fois, 311. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 320. Lu une troisième fois et passé, 327. Accordé par le Conseil, 375. Sanction Royale, 380.

Leprohon, Jean P. Pétition de lui, demandant une indemnité pour ses Services de Trésorier de la Maison de Correction à Montréal, 44. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

Lettre de J. L. Papineau et John Neilson, Ecuyers, à R. Wilmot, Ecuyer, Sous-Secrétaire d'Etat, au sujet de l'Union projetée des Législatures du Haut et du Bas-Canada. Copie d'icelle mise devant la Chambre par Mr. Neilson, 75. Voyez Appendice (K).

— de Sir James Mackintosh, reconnoissant les Résolutions de cette Chambre, du 4e. Mars, 1824, approuvant sa conduite dans la Chambre des Communes en opposant l'Union des Canadas, 17.

Lettres de Crédit. Liste des argents avancés sur icelles, mise devant la Chambre, 377. Voyez Appendice (Z).

Lettres de change. Voyez *Ordonnances*.

Lieutenant Gouverneur :

— Réponses de lui. Voyez *Adresses*.

— Approuve Mr. Papineau comme Orateur, 11.

— Bills sanctionnés par lui, 379, 380, 381.

— Consent à ce que la Chambre procède sur des Pétitions, 34, 39, 40, 41, 43, 44, 62, 65, 156, 296.

— Messages de Son Excellence :

Par la Vergè Noire, 9, 11, 379.

Par Mr. le Secrétaire Montizambert :

Avec la substance de l'Instruction Originale reçue du Secrétaire d'Etat, relativement aux Accusations de la part de l'Assemblée, 104.

Avec les Comptes Publics, 105.

Informant la Chambre que N. F. Uniacke, Ecuyer, un Membre de la Chambre, a été fait Juge, 112.

Relativement à la dépêche contenant les Ordres Royaux de s'adresser à la Législature pour voter la Liste Civile, 135.

Relativement aux Arbitres nommés sous l'Acte Impérial 3 Geo. IV. Cap. 119, 186.

Relativement aux Chemins, 186, 187.

Avec des Représentations des Grands Jurés de Carleton, Percé et Douglas Town, 136.

Relativement à l'Hôpital des Emigrés, 146.

Relativement à l'Hôpital Général de Montréal, 146.

Relativement aux Sociétés d'Agriculture, 146.

Relativement au Canal de Lachine, et à la famille de l'Ingénieur décédé, 146.

Avec une Adresse de la Corporation de la Maison de la Trinité, 164.

Relativement à B. Ecuyer, 166.

Relativement à la Prison de Montréal, 168.

Lieutenant Gouverneur, continué :

Recommandant le renouvellement des Actes qui ont rapport aux Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits, et aux Maisons de Correction, 169.

Avec un Estimé de la Liste Civile, 187.

Relativement à l'Asyle des Lunatiques, 256.

Recommandant des Salaires à certains Officiers Publics, 256.

Relativement à une nouvelle Prison dans la cité de Montréal, 290.

— Proclamations de lui, prorogeant et assemblant le Parlement Provincial, 6, 7.

— Harangues de lui : à l'ouverture de la Session, 12. A la fin de la Session, 381.

— Lettre du Député Secrétaire Civil à Mr. l'Orateur, l'informant de l'indisposition de Son Excellence, 230.

— Mr. l'Orateur informe la Chambre que Son Excellence ne peut la recevoir avec son Adresse au Roi, relativement aux Biens des Jésuites, en conséquence de l'indisposition continuée de Son Excellence, 305.

Lin. Une instruction au Comité Spécial sur le Message du Lieutenant Gouverneur relativement aux Sociétés d'Agriculture, de considérer quels sont les meilleurs moyens d'encourager la culture du Lin en cette Province, 147.

Liqueurs fortes. Droits reçus sur des Licences accordées pour en vendre. Voyez Appendice (M. No. 2 et 4.)

Liste Civile. Estimé pour 1825, mis devant la Chambre par Message du Lieutenant Gouverneur, 187. Voyez Appendice (R). Motion que l'Estimé et le Message soient pris en considération par la Chambre, 189. La motion amendée et l'Estimé et le Message sont référés à un Comité Spécial, 190. Message du Lieutenant Gouverneur recommandant des Salaires à certains Officiers Publics, 256. Il est référé au même Comité, 257. Fait rapport sur la première référence, 268. Voyez Appendice (U). Motion que l'Estimé et le Message soient pris en considération par la Chambre, 269. La motion amendée, et le Rapport du Comité et le Message sont référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Une instruction au Comité Spécial de s'enquérir de l'état de la Caisse, 282. Temps fixé par la Chambre auquel le dit Comité doit siéger, 283. Chambre en Comité sur le Rapport et le Message, 288. Etats de l'argent payé à la Caisse depuis le 10^e. Octobre 1824, et des voies et moyens de rencontrer la dépense pour l'année 1825, mis devant la Chambre, 290. Voyez Appendice (W). Les Etats sont référés au Comité Spécial, 290. Chambre en Comité sur le Rapport et le Message, 291, 299. Etat des voies et moyens doit être imprimé, 303. Chambre en Comité sur le Rapport et le Message, 304. Deuxième Rapport du Comité Spécial, 308. Il est référé au Comité de toute la Chambre sur le premier Rapport, 309. Chambre en Comité, 311, 320, 327. Se lève faute du Quorum, 320, 327. Chambre en Comité, 331, 335. Résolutions rapportées, 336. Motions pour accorder la 15^e. et la 153^e. Résolutions ; négativées, 348. La 173^e. Résolution amendée, 349. Motion pour accorder la 187^e. Résolution ; négativée, *ibid.* Les Résolutions sont finalement accordées, 349. Voyez *Super.*

— Voyez (*Adresses*, 7, 10, 11.)

Locataires. Bill pour donner un secours prompt contre eux, présenté et lu pour la première fois, 22. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 45. Rapport, 81. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 94. Un amendement rapporté et accordé, *ibid.* Bill doit être grossoyé, 95. Lu une troisième fois, 112. Motion pour passer le Bill, *ibid.* Motion en amendement, pour référer le Bill à un Comité Spécial, négativée, *ibid.* Le Bill passé, *ibid.*

Loir. Comité Spécial nommé pour s'enquérir de la cause du délai qui existe maintenant dans la publication d'icelles, et leur transmission aux différentes personnes qui ont droit de les recevoir, et pour considérer de remédier aux abus et inconvénients qui en résultent, 251. Rapport, 275. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 276. Chambre en Comité, 303. Résolution rapportée, accordée, *ibid.* Voyez *infra.*

— Bill relatif à la distribution d'icelles, présenté et lu pour la première fois, 303. Lu une seconde fois, 319. Référé à un Comité de toute la Chambre, 320. Chambre en Comité 335. Rapport, 350. Clause ajoutée, et le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 358. Accordé par le Conseil Législatif, 375. Sanction Royale, 380.

— Bill pour mettre à exécution les anciennes Loix de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder des Terres à ceux qui en demandent, à certaines conditions, présenté et lu pour la première fois, 71. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 84. La Chambre en Comité, 90, 113. Le Bill référé à un Comité Spécial, 133. Rapport, 177. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 178. Chambre en Comité, 202. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, une clause biffée, et le Bill passe, 219.

— Bill pour ré-imprimer certaines Loix en force en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 370. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 372. Lu une troisième fois et passé, 373. Accordé par le Conseil, 376. Sanction Royale, 380.

— Voyez *Douaire.*

Lunatiques, Asyle des. Message du Lieutenant Gouverneur, relativement aux Personnes dérangées dans leurs esprits et aux Lunatiques dans la Province, et recommandant la bâtisse d'un Asyle pour les Lunatiques, 256. Il est référé à un Comité Spécial, 257. Rapport, 374.

MACHICHE, Paroisse de. Pétition de divers Propriétaires relativement à leur Commune, 27. Elle est référée au Comité Spécial sur la Pétition de la Commune de la Rivière du Loup, 28. Rapport, 87. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 98.

Mackintosh, Sir James. Lettre de lui, reconnoissant les Résolutions de la Chambre du 4 Mars 1821, 17.

Magistrats de Montréal. Voyez *Pétitions.*

Maison de la Trinité, Actes de la. Pétition de divers Marchands et Habitants de la Cité de Montréal, demandant des Amendements aux Actes de la Maison de la Trinité, et pour faire des réglemens pour la Navigation et le Commerce, et pour le Havre et la Grève de Montréal, 121. Elle est référée à un Comité Spécial, 122. Message du Lieutenant Gouverneur accompagné de deux Adresses de la Corporation de la Maison de la Trinité à Québec, demandant une révision des Loix relativement aux Pilotes et autres matières qui ont rapport à la navigation du fleuve St. Laurent, 164. Il est référé au même Comité, 171. Une instruction de prendre en considération l'état des Ports et Havres dans le District de Gaspé, 174. Pétition des Pilotes s'apercevant que la Chambre a sous considération s'il est expédient de réduire leurs allocations pour pilotage, et demandant que la mesure ne soit pas mise à effet, 216. Elle est référée au même Comité, 217. Rapport, 241. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 255. Chambre en Comité, 289. Résolution rapportée et accordée, *ibid.* Voyez *infra.*

— Bill pour les amender, présenté, et lu pour la première fois, 289. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 305.

Maison de la Trinité à Québec. Sa Recette et sa Dépense annuelle. Voyez Appendice (M. No. 6.)

Maisons de Postes. Bill pour les établir, présenté et lu pour la première fois, 71. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 89.

Maisons de Correction. Bills pour continuer les Actes qui ont rapport à icelles, présentés et lus pour la première fois, 28. Lus une seconde fois et référés à un Comité Spécial, 38. Rapport, 80. Bills référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 94. Message du Lieutenant-Gouverneur recommandant le renouvellement des Actes, 169. Chambre en Comité, 201, 259. Amendemens rapportés, accordés, et un Bill doit être grossoyé, 264. Lu une troisième fois et passé, 271. Accordé par le Conseil, 307. Sanction Royale, 379.

— Voyez (*Adresses 5.*)

— Divers Comptes relativement à icelles, mis devant la Chambre, 170. Voyez Appendice (Q.) Ils sont référés à un Comité Spécial, 216.

Marché. Pétition de divers Habitants de la Cité de Montréal, demandant qu'un certain lot de terre vacant dans la dite Cité, soit converti en un Marché public, 43. Elle est référée à un Comité Spécial, 44. Rapport, 97. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Résolution rapportée et accordée, *ibid.* Voyez *Infra.*

— Bill pour approprier un certain Lot de Terre dans la Cité de Montréal pour un Marché public, présenté et lu pour la première fois, 106. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 124. Une instruction de s'enquérir si le Lot de Terre appartient à Sa Majesté, et s'il n'est pas déjà approprié pour un autre usage, 163. Doit faire rapport de tems à autre, 174. Rapport, *ibid.* Doit être considéré, 182. Considéré, 195. Tous procédés ultérieurs sur les dits Bill et Rapport remis au premier Juin prochain, *ibid.*

Mariages. Bill pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés en cette Province, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 77. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 94. Rapport, 120. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 135. Amendemens rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois tel qu'amendé, passé et renvoyé au Conseil, 148. Les Amendemens accordés par le Conseil, 158. Sanction Royale, 379.

Masse. Elle est mise sur la Table, Mr. l'Orateur élu prenant la Chaire, 10.

Médecine, Chirurgie et l'Art Obstétrique. Voyez *Ordonnances.*

Médecins et Chirurgiens. Voyez *Ordonnances.*

Membres, retournés pour servir dans le douzième Parlement Provincial, 8, 220.

— Prêtent serment et prennent leur Siège, 9, 39, 272, 376.

— Leurs noms pris sur des divisions de la Chambre, 10, 56, 68, 113, 131, 160, 217, 233, 251, 258, 284, 295, 302, 310, 323, 348, 358, 360, 362, 365.

— Ajoutés à des Comités, 25, 67, 75, 78, 83, 154, 193, 201, 231, 275, 291, 354.

— Présents à la Prorogation, 379.

Messages. Voyez *Adresses.* *Lieutenant-Gouverneur.* *Conseil Législatif.*

Méthodistes Wesleyans. Pétitions d'eux demandant certains privilèges, savoir : du District de Montréal, 19. Trois-Rivières, 24. Québec, 24. Elles sont référées à un Comité Spécial, 19, 24, 25. Autres Pétitions, savoir : De *Saint Armand* et du Township de *Stanbridge*; des Townships de *Stukely*, *Bolton* et *Shefford*; des Townships de *Stanstead* et *Barnston*; des Seigneuries de *La Colle*, *De Léry* et *Foucault*, 41. Elles sont référées au même Comité, *ibid.* Pétitions des

Méthodistes Wesleyans, continués :

Townships de *Shipton* et *Melbourne*, 61. Elle est référée au même Comité, *ibid.* Comité fait rapport, 66. Voyez *infra.*

— Bill pour étendre certains privilèges à eux, présenté et lu pour la première fois, 67. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 88. Rapport, 157. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 175. Amendemens rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, 185. Lu une troisième fois et passé, 205. Accordé par le Conseil avec des Amendemens, 349. Les Amendemens doivent être considérés, 354. Considérés, *ibid.* Les amendemens sont référés à un Comité Spécial, 358. Rapport, 371.

— Voyez *Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures.*

Milice, Actes de. Bill pour les continuer, présenté et lu pour la première fois, 28. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 38. Rapport, 131. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 155. Amendemens rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 156. Lu une troisième fois et passé, 172. Accordé par le Conseil avec un Amendement, 288. L'Amendement doit être considéré, 289. Considéré et non accordé, 300. Comité nommé pour déduire des raisons pour être offertes au Conseil à une Conférence, pour n'avoir pas accordé le dit Amendement, *ibid.* Raisons rapportées, accordées, et une Conférence doit être demandée avec le Conseil là-dessus, 306. Conseil accorde la Conférence, 318. Directeurs nommés par la Chambre, *ibid.* Le Conseil ne persiste pas dans son amendement, 350. Sanction Royale, 380.

Monnaie. Bill pour pourvoir plus efficacement à la circulation de l'Or dernièrement monnoyé, appelé *Souverains* et *Demi-Souverains*, reçu du Conseil, 269. Lu pour la première fois, 270. Tems fixé pour la deuxième lecture, 282. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 291.

Montréal, Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 28. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 67. Rapport, 83. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 125. Amendemens rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, 127. Lu une troisième et passé, 160.

— Voyez *Bœuf et Lard.* *Regratiers.* *Prisons.* *Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits.* *Lague, J. B. Leprohon, J. P. Bois, Commerce des Marché.* *Ordonnances.* *Pétitions, Ecoles.* *Tanneurs et Corroyeurs.* *Maison de la Trinité, Actes de la.* *Chemins de Barrières.* *Méthodistes Wesleyans.*

— Voyez *Hopital Général de.*

Morin, fils, Jacques. Pétition de lui, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage en dedans certaines limites, dans le Comté de Devon, 30. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Pétition des Habitants de *St. Thomas* relativement au Pont, 77. Elle est référée au même Comité, 78. Rapport, 105. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 106. Chambre en Comité, 117, 123. Les Pétitions référées de nouveau à un Comité Spécial, 128. Rapport, 215. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 232. Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné, *ibid.* Voyez *infra.*

— Bill relativement à *Jacques Morin* et aux Habitants de *St. Thomas*, présenté et lu pour la première fois, 251. Motion pour fixer un jour pour la deuxième lecture, *ibid.* Un amendement proposé et négatif, *ibid.* La motion principale accordée, *ibid.* Lu une seconde fois, 272. Mr. l'Orateur informe la Chambre que le Dépôt requis avant la deuxième lecture n'a pas été fait, *ibid.* D

Moulin Pédal. Le Message du Gouverneur en Chef du 20e. Février 1824, relativement à l'exécution d'un Moulin Pédal dans la Cité de Québec, lu sur motion, 203. Le Message est référé à un Comité Spécial, *ibid.* Une instruction de s'enquérir s'il seroit expédient d'abattre la bâtisse et d'arranger la Cour de la Prison de manière à contribuer à l'exercice et à la santé des prisonniers, *ibid.* Rapport, 332.

NAVIGATION, de la Rivière St. Laurent. Comité Spécial nommé pour considérer les meilleurs moyens de l'améliorer, 147. Rapport, 307.

— Voyez *Droits. Maison de la Trinité, Actes de la Navigation par la vapeur. Voyez Halifax et Québec. Neilson, Ecuier, John.* Met devant la Chambre Copie d'une Lettre adressée par lui et L. J. Papineau, Ecuier, à R. Wilmot, Ecuier, Sous-Secrétaire d'Etat, au sujet de l'Union projetée des Législatures des Canadas, 75. Voyez Appendice (K.)

New-Carlisle. Voyez *Gaspé*, District de.

Normand, Marie Françoise; Veuve de feu Guillaume Boutillier, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire. Pétition d'elle, demandant du soulagement, 62. Elle est référée à un Comité Spécial, 68. Rapport, 107.

Northumberland, Comté de. Voyez *Cloutier, François. Elections Contestées. Pêches. Communications Intérieures.*

Nouvelles Jurisdictions. Voyez *Jurisdictions.*

OBLIGATIONS. Voyez *Bonds.*

Officiers de Justice. Voyez *Honoraires et Emoluments.*

Officiers de la Couronne. Voyez *Frais et Déboursés.*

Officiers Rapporteurs. Voyez *Elections, Actes des.*

Orateur. Ordre du Lieutenant Gouverneur de choisir un Orateur, 9. Louis Joseph Papineau et Valières de St. Réal, Ecuier, sont proposés, 10. Mr. Papineau est élu sur une division, 10. Présenté au Lieutenant Gouverneur et approuvé, 11. Rapporte qu'il est approuvé, *ibid.* Rapporte la Harangue du Lieutenant Gouverneur aux deux Chambres, 12. Les Journaux doivent être imprimés sous sa direction, 13. Met devant la Chambre le Rapport du Greffier, de la Bibliothèque et des Clercs à son Bureau, 14. Rapporte la réponse du Lieutenant-Gouverneur à une Adresse, 23. Met des Etats des Banques devant la Chambre, 112. Ordonné d'émaner son Warrant pour un nouveau Writ pour le Bourg de William-Henry, 115. Informe la Chambre de l'indisposition du Sergent d'Armes, 129. Informe la Chambre que le Greffier a reçu un certificat de l'Election d'un Bourgeois pour le Bourg de William-Henry, 220. Communique à la Chambre une Lettre du Député Secrétaire Civil, l'informant de l'indisposition du Lieutenant-Gouverneur, 230. Soumet à la Chambre un Rapport des Commissaires sur l'Election contestée de Hampshire, 259. Informe la Chambre que l'indisposition du Lieutenant-Gouverneur continue, 305. Soumet à la Chambre la Harangue qu'il se propose de faire en présentant les Bills d'argent, 377. Elle est ordonnée d'être insérée dans les Journaux, 378. La Harangue, *ibid.*

Ordonnance de la 17e. Geo. III. Chap. 3, qui fixe les dommages sur les Lettres de change protestées, et le taux des intérêts dans la Province de Québec. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient de l'amender, 112.

— de la 25e. Geo. III. Chap. 2. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'en amender cette partie qui a rapport à l'arrestation de Débiteurs en vertu d'un Writ de *capias ad respondendum*, 98. Chambre en Comité, 114. Résolution

Ordonnance, continuée :

rapportée, accordée, et un Bill pour changer et amender certaines parties d'icelle, présenté et lu pour la première fois, 114. Lu une seconde fois, 127. Référé à un Comité Spécial, 128. Rapport, 134. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 135. Chambre en Comité, 156. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 156. Lu une troisième fois et passé, 160. Accordé par le Conseil, 220. Sanction Royale, 379.

— de la 28e. Geo. III. Chap. 8, concernant la Médecine, Chirurgie et l'Art Obstétrique. Pétitions des Médecins et Chirurgiens du District de Montréal, demandant qu'elle soit amendée, 86. Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient de la rappeler, 94. Chambre en Comité, 102. Résolution rapportée et accordée, 102. Bill pour rappeler l'Ordonnance, et pour pourvoir à des réglemens plus efficaces concernant la pratique de la Médecine, Chirurgie et de l'Art Obstétrique dans la Province, présenté et lu pour la première fois, 113. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 173. Rapport, 231. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 263. Amendements rapportés, accordés et le Bill doit être grossoyé, 268. Lu une troisième fois et passé, 274. Accordé par le Conseil avec des amendements, 263.

Ordonnances. Chambre se résoud en Comité pour considérer s'il est expédient de ré-imprimer certaines Ordonnances et Statuts de la Province, 227. Résolution rapportée, accordée, et référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 314. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 316. Chambre en Comité, 367. Résolution rapportée, 369. Accordée, et un Bill ordonné, 370. Voyez *Loix.*

PAPINEAU, Ecuier, LOUIS JOSEPH. Proposé comme Orateur, 10. Est élu sur une division, *ibid.* Il remercie la Chambre et prend la Chaire, *ibid.*

— Voyez *Orateur.*

— Est requis, conjointement avec John Neilson, Ecuier, de mettre devant la Chambre, tous les Documents qu'ils peuvent avoir ayant rapport à leurs procédés en Angleterre, au sujet de l'Union projetée des Législatures des Canadas, 72. Copie d'une lettre de ces Messieurs, à R. Wilmot, Ecuier, Sous-Secrétaire d'Etat, est mise devant la Chambre par Mr. Neilson, 75. Voyez Appendice (K.)

Parlement Provincial. S'assemble, 9. Est prorogé, 381.

Pêches. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'amender l'Acte qui a rapport aux Pêches de Gaspé et Northumberland, 18. Chambre en Comité, 29. Résolution rapportée, accordée et l'Acte est référé à un Comité Spécial, 30. Rapporte un Bill, 180. Voyez *infra.*

— Bill pour faire de plus amples provisions pour les Pêches au Saumon, et pour rappeler, en partie, l'Acte des Pêches, présenté et lu pour la première fois, 180. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 201. Chambre en Comité, 206. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 219. Lu une troisième fois et passé, 231. Accordé par le Conseil, 288. Sanction Royale, 379.

— Règlemens qui y ont rapport, faits par les Grands Jurés de Carleton et Percé, mis devant la Chambre, 159. Voyez Appendice (P.)

— Acte des. Pétition de Joseph Barth, comme Procureur d'un grand nombre d'Habitants de Gaspé, demandant que certaines parties d'icelui soit rappelées, 273. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

— Voyez *Pêches.*

- Pensions et Pensions Viagères.* Voyez Appendice (M. No. 16.)
- Percé.* Voyez *Pêches.* *Gaspé,* District de.
- Petites Causes.* Bill pour continuer et amender l'Acte Ter George IV. chapitre 2, et 2e. George IV. chapitre 3, relativement à la manière de procéder en icelles, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 77. Lu une seconde fois, 101. Motion pour le référer à un Comité Spécial, *ibid.* Un Amendement proposé et négativé, *ibid.* La Motion principale accordée et le Bill référé, *ibid.* Une instruction de s'enquérir des qualifications convenables aux Commissaires nommés pour entendre et juger les petites causes, 159. Rapport, 176. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 177. Chambre en Comité, 202, 232. Amendements rapportés, 252. Accordés, 253. Encore amendé par la Chambre, 254. Les amendements doivent être grossoyés, *ibid.* Bill tel qu'amendé, lu pour une troisième fois, passé et renvoyé au Conseil, 263.
- Petites Matières.* Voyez *Justice,* Administration de la.
- Pétitions.* Contre le retour de Membres. Chambre en Comité pour considérer quand les quatorze jours pour les filer doivent être expirés, 60. Se lève sans faire rapport, *ibid.*
- Pétition des Habitants des Seigneuries de Soulanges et Nouvelle Longueuil, lue par un Membre, 112. Motion, que la dite Pétition soit maintenant reçue, *ibid.* La Motion est référée au Comité de Privilèges, afin d'examiner si la dite Pétition est d'une nature publique ou privée, *ibid.* Rapport qu'elle est d'une nature privée, étant pour l'ouverture d'un Chemin de Communication avec le Haut-Canada, 121.
- Instruction au Comité de Privilèges de chercher des précédents relativement à des Pétitions qui ne sont pas signées sur le même papier où elles sont écrites, 112.
- Pétition de divers Marchands et Habitants de la Cité de Montréal, lue par un Membre, 115. Motion, que la Pétition soit maintenant reçue, *ibid.* La Motion est référée au Comité des Privilèges pour s'enquérir si la Pétition, suivant l'usage Parlementaire et les Règles de la Chambre, doit être considérée comme ayant rapport à une matière privée ou locale, 115. La Pétition déclarée de nature publique, 121. La Motion relativement à la Pétition est considérée, accordée, et la Pétition est reçue, *ibid.* Voyez *Maison de la Trinité, Actes de la.*
- Pétition des Magistrats de Montréal, lue par un Membre, 177. Motion que la Pétition soit maintenant reçue, *ibid.* Motion, en amendement, que la dite Pétition ne peut pas être reçue, en autant que les quinze jours pour recevoir des Pétitions pour des Bills Privés sont expirés, *ibid.* Motion que les dites deux Motions soient référées au Comité des Privilèges, pour s'enquérir si la dite Pétition est d'une nature publique ou privée. Question sur icelle négative, *ibid.* La Motion d'amendement accordée, *ibid.*
- Pétition de diverses personnes de la Cité de Québec et des environs, lue par un Membre, 262. Motion, que la Pétition soit maintenant reçue, *ibid.* Résolu, que la dite Pétition, qui a rapport à une matière privée et locale ne peut pas être reçue, le tems limité par les règles de la Chambre pour présenter de telles Pétitions, étant expiré, *ibid.*
- Voyez les chefs suivants, savoir: *Barth, Joseph.* *Beauport,* Paroisse de. *Bauf et Lard.* *Bouchers.* *Canal.* *Censitaires.* *Cloutier, François.* *Cuthbert, James.* *Dambourges, les Demoiselles.* *Débiteurs.* *Dumas, Elizabeth.* *Ecuyer, Benjamin.* *Education Société d' de Québec.* *Élections contestées.* *Poisson.* *Regratiers.* *Lague, J. B.* *Leprohon, J. P.* *Bois, Actes des.* *Bois, Commerce des.* *Machiché, Paroisse de.* *Marché, Montréal, Cité de.* *Morin, Jacques.*
- Pétition, continuée:*
- Normand, Marie Françoise.* *Ordonnances.* *Phillips, William.* *Pilotes.* *Québec, Cité de.* *Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidents du Feu.* *Société Amicale de Québec.* *Questions, amendées.* *Questions, négativées.* *Régistres de Baptêmes, &c.* *Représentation de la Province.* *Rivière du Loup.* *St. Laurent, Compagnie du.* *St. Pierre, Paroisse de.* *St. Thomas, Paroisse de.* *Ecoles.* *Sergent d'Armes.* *Sills, Sarah.* *Spearman, Benjamin.* *Tanneurs et Corroyeurs.* *Thirtwall, J. P.* *Townships.* *Maison de la Trinité, Actes de la.* *Chemins de Barrières.* *Vassal de Monviel.* *Méthodistes Wesleyans.* *York, Comté de.*
- Phillips, William,* Inspecteur de Farine. Pétition de lui, demandant une augmentation d'Honoraires, 19. Elle est référée à un Comité Spécial, 20. Rapport, 97. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 98. Une instruction au Comité de considérer s'il est expédient d'amender l'Acte relativement à l'inspection de la Farine, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné. Voyez *Farine.*
- Pilotes.* Pétition des Pilotes pour et au-dessous du Havre de Québec, s'apercevant que la Chambre a sous sa considération s'il est expédient de réduire leur allouance pour pilotage, et demandant que la mesure ne soit pas mise à effet, 216. Elle est référée au Comité Spécial sur la Pétition de divers Marchands et Habitants de la Cité de Montréal, relativement aux Actes de la Maison de la Trinité, 217. Voyez *Maison de la Trinité, Actes de.*
- Copie d'une Pétition des Pilotes du Havre de Québec, et au-dessous, à la Corporation de la Maison de la Trinité, relativement au Bateau-à-vapeur de touage, 165.
- Plamondon, Ecuyer, Louis,* Avocat. Est entendu à la Barre de la Chambre sur l'Élection contestée de Bedford, de la part du Membre siégeant, 60.
- Poisson.* Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il seroit expédient d'accorder une Prime sur l'exportation du Poisson, 159. Rapport, 234. Rapport référé au Comité Spécial sur le Bill pour continuer les Actes relatifs à l'inspection de l'Huile et du Poisson, 240.
- Poisson.* Voyez *Huile et Poisson.*
- Police, Acte de.* Voyez *Gaspé,* District de.
- Ponts.* Voyez *Canal.* *Cloutier, François.* *Lague, J. B.* *Morin, Jacques.*
- Postes du Roi.* Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*
- Postes.* Voyez *Maisons de Postes.*
- Précédents,* relativement à des Pétitions qui ne sont pas signées sur le même papier où elles sont écrites, rapports du Comité des Privilèges, 364.
- Prime sur le Poisson.* Voyez *Poisson.*
- Prisons.* Le Lieutenant Gouverneur, par Message, met devant la Chambre, une Copie et un Extrait des Représentations faites par les Grands Jurés du District de Montréal, exposant l'insuffisance de la Prison de ce District, 168. Le Message est référé à un Comité Spécial, 251. Rapport, 261. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 262. Chambre en Comité, 274. Résolution rapportée et accordée, 285. Voyez *infra.*
- Bill pour approprier une somme d'argent pour défrayer la dépense de faire préparer des Plans et Estimés d'une nouvelle Prison pour le District de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 285. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 300. Rapport, 318. Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 327. Passé, 328. Accordé par le Conseil, 375. Sanction Royale, 380.
- Voyez (Adresses, 15.) *Débiteurs.*
- Rapport des Commissaires pour ériger une Prison dans le District de St. François, mis devant la Chambre, 60. Voyez Appendice (F). Il est référé à un Comité Spécial, 61. Rapport,

Prisons, continuées :

131. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 133. Chambre en Comité, 161. Résolution rapportée et accordée, 172. Voyez *infra*.

— Bill pour autoriser un autre Emprunt pour l'érection de la Prison dans le District de St. François, présenté et lu pour la première fois, 177. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 185. Lu une troisième fois et passé, 201. Accordé par le Conseil, 255. Sanction Royale, 379.

Privilèges, Comité des, nommé, 13. Une instruction au Comité de recueillir, classer et arranger les différentes règles de cette Chambre, et d'examiner et faire rapport s'il est expédient d'y faire aucuns et quels changemens, 37. Deux motions, relativement à la réception de certaines Pétitions, sont référées au Comité, pour s'enquérir et faire rapport, si les dites Pétitions sont d'une nature publique ou privée, 112, 115. Rapport, 121. Une instruction au Comité de chercher des précédents relativement à des Pétitions qui ne sont pas signées sur le même papier sur lequel elles sont écrites, 112. Précédents rapportés, 364. Une instruction au Comité de s'enquérir des procédés des Communes sur des plaintes que des Lords ont pris part et se sont mêlés aux Elections, 145.

Proclamations. Voyez *Gouverneur en Chef. Lieutenant-Gouverneur.*

Protonotaires. Voyez *Honoraires et Emoluments.*

QUAI DU ROI. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 67. Rapport, 83. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 125. Amendemens rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 127. Lu une troisième fois et passé, 160.

— Voyez *Agriculture, Sociétés d'. Bouchers, Enfants trouvés et personnes dérangées dans leurs esprits. Bois, Commerce des. Pétitions. Pilotes. Methodistes Wesleyans.*

— Port de. Voyez *Halifax et Québec.*

— Basse Ville de. Voyez *Elections contestées.*

— Assurance du feu de. Voyez *Compagnie d'Assurance &c.*

— Société Amicale de. Voyez *Société Amicale de Québec.*

Questions amendées :—

Pour nommer des Commissaires pour examiner les Témoins sur l'Election contestée pour le Comté de Hampshire, 100.

Que le Message du Lieutenant Gouverneur, accompagné de l'Estimé Public, soit pris en considération, 190, 269.

Pour recevoir une Pétition, 262.

Pour référer le Bill pour empêcher la Contrebande, à un Comité Spécial, 290.

Que la Liste Civile soit grossoyé, 362.

— négativées :—

Pour nommer un Comité Spécial pour considérer un plan de rendre publics les procédés de la Chambre, et d'améliorer la compilation des Journaux, 18.

Pour recevoir la pétition des Electeurs du Comté de Bedford, 68.

Pour remettre la considération d'une motion relativement à la pétition des Electeurs de Northumberland, 75.

Que des Membres soient ajoutés à un Comité Spécial, 85.

Pour nommer un Comité Spécial pour examiner des témoins sur l'Election contestée pour le Comté de Hampshire, 99.

Pour référer une pétition à un Comité Spécial, 100.

Pour ajourner, 101.

Questions amendées, continuées :

Pour référer le Bill grossoyé, relativement aux petites causes dans les Paroisses de Campagne, au Comité Spécial sur l'Acte pour faciliter l'Administration de la Justice sur certaines petites matières, dans les paroisses de Campagne, 101.

Pour référer le Bill des Locataires à un Comité Spécial, après la troisième lecture, 113.

Que certains mots soient ajoutés à la motion relativement à l'Election contestée du Comté de Richelieu, 131.

Pour référer deux motions, relativement à une pétition des Magistrats de Montréal, au Comité des Privilèges, 177.

Qu'une Pétition des Electeurs du Comté de Richelieu soit reçue, 217.

Que 500 copies du Bill, pour amender les loix qui ont rapport au Douaire, soient imprimées, 227.

Pour remettre la seconde lecture du Bill, relativement à Jacques Morin, et aux Habitants de Saint Thomas, au dernier jour d'Août, 251.

Pour amender le Bill de la Représentation après la troisième lecture, 270.

Relativement à une pétition du Sergent d'Armes, 296.

Pour amender certaines Résolutions rapportées du Comité de toute la Chambre sur l'Estimé public, 348, 349.

Pour référer le Bill de la Liste Civile à un Comité Spécial après la seconde lecture, 362.

Quints. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

RAPPORTS. Voyez *Adresses. Agriculture, Sociétés d'. Canal. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Comités de toute la Chambre. Comités Spéciaux. Elections contestées. Hôpital des Emigrés. Prisons. Gaspé, District de. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits. Communications intérieures. Hôpital Général de Montréal. Chemins. Orateur.*

Receveur Général. Copies de son compte courant avec les Lords Commissaires de la Trésorerie, depuis le 25 Novembre 1823 au 10 Octobre 1824, mises devant la Chambre, 146. Voyez Appendice (O.)

— Voyez (Adresses, 21.)

— Etat d'argents payés entre ses mains, depuis le 10 Octobre 1824, 290. Voyez Appendice (W.)

Réclamations ou Demandes. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de faciliter ceux qui ont des prétentions contre le Gouvernement dans l'exercice de leur recours en loi, 129. Chambre en Comité, 155. Résolutions rapportées, accordées, et un Bill présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 173. Rapport, 179. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 180. Chambre en Comité, 186. Rapport, *ibid.* Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 199.

Régistres de Baptemes, Mariages et Sépultures.

Bill pour expliquer et étendre les provisions de l'Acte 35e George III, Chapitre 4, relativement à iceux, reçu du Conseil Législatif, 255. Lu pour la première fois, 256. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 266. Pétition des Ministres et Congrégations Wesleyans s'apercevant du dit Bill, et demandant à la Chambre de ne le pas passer sans des amendemens en faveur des Pétitionnaires, 267. Elle est référée au même Comité, *ibid.*

Règlements pour les Pêches, dans le District de Gaspé, mis devant la Chambre, 159. Voyez Appendice (P.)

Règles de la Chambre. Une instruction au Comité des Privilèges, de les recueillir, classer, et arranger, et d'examiner et faire rapport s'il seroit expédient d'y faire aucuns et quels changemens, 37.

Regrutiers. Pétition des Habitans de Montréal, relativement à eux, 85. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 106.

Représentation de la Province. Chambre résoud de considérer en Comité quels changemens sont nécessaires dans la division des Comtés, et pour augmenter et mieux proportionner les dits Comtés, 22. Chambre en Comité, 38. Résolution rapportée, et accordée, *ibid.*

— Bill pour augmenter le nombre des Représentants pour servir dans l'Assemblée, et pour cet objet, d'augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, présenté et lu pour la première fois, 45. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 56. La Pétition des Habitans du Comté de York, demandant une division de ce Comté, est référée au Comité, 198. Rapport, 216. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 255, 257. Un Amendement rapporté, accordé, et le Bill doit être grossoyé, 257. Lu une troisième fois et amendé, 270. Un autre Amendement proposé et négative, *ibid.* Bill passé, *ibid.*

Représentation des Grands Jurés. Voyez *Prisons.* Gaspé, District de,

Réserves de la Couronne et du Clergé. Bill pour empêcher la pratique illicite d'y couper du Bois, et sur les Terres de la Couronne, présenté et lu pour la première fois, 36. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 67. Instruction de s'enquérir s'il est expédient d'étendre la même protection aux terres possédées par des Individus, *ibid.*

— Voyez *Terres.*

Retour de la Population Énumération, &c.

Revenu Casuel et Territorial. Voyez Appendice (M. No. 1.)

— du Bas-Canada. Voyez Appendice (M. No. 14.)

— Etat des Dépenses qui accompagnent la collection d'icelui. Voyez Appendice (M. No. 18.)

Richelieu, Comté de. Voyez *Elections contestées.*

Rivière du Loup. Pétition de divers propriétaires, demandant des Règlements pour leur Commune, 27. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 87. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 98. Résolution rapportée, accordée, et un Bill présenté et lu pour la première fois, 99. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 116. Rapport, 163. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 186. Amendements rapportés, 194. Accordés et le Bill doit être grossoyé, 195. Lu une troisième fois, un Cavalier ajouté, et le Bill passé, 252. Accordé par le Conseil avec des Amendements, 306. Les Amendements doivent être considérés, 311. Considérés, 325. Accordés et le Bill renvoyé au Conseil, 326. Sanction Royale, 380.

SAINTE ARMAND, Seigneurie de. Voyez *Townships.*

Saint François, District de. Rapport des Commissaires pour ériger une prison dans ce District, 60. Voyez Appendice (F.)

— Voyez *Prison.* Justice, Administration de la.

Saint Grégoire, Chemins de. Voyez *Chemins.*

Saint Joachim et la Baie Saint Paul, Chemin de. Voyez *Chemins.*

Saint Laurent, Compagnie du. Pétition d'elle, demandant à être incorporée, 63. Elle est référée à un Comité Spécial, 64. Rapport, 108.

Saint Pierre, Paroisse de. Pétition de diverses personnes, demandant des réglemens pour le transport de Bois par des rivières non-navigables, 73. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 158. Bill présenté. Voyez *Bois.*

Saint Thomas, Paroisse de. Pétition des Habitans relativement au Pont de Jacques Morin, 77. Voyez *Morin, Jacques.*

VOL. 34.—Session 1825.

Saumon, Pêches au. Voyez *Pêches.*

Seigneurs. Voyez *Censitaires.* Loix.

Sergent d'Armes. La Chambre est informée qu'il est incapable de faire son devoir, par maladie subite, 129. Jacques Langlois doit agir à sa place, *ibid.*, 363.

— Pétition de lui, demandant une augmentation de Salaire, lue par un Membre, 296. La recommandation du Lieutenant Gouverneur signifiée, *ibid.* Motion que la Pétition soit maintenant reçue, *ibid.* Un amendement proposé et négative, *ibid.* Motion principale accordée, et la Pétition est référée, *ibid.* Elle est référée au Comité de toute la Chambre sur la Liste Civile, *ibid.*

Serments. Voyez *Commissaires.* Membres.

Société Amicale de Québec. Pétition des Membres d'icelle, demandant à être incorporés, 15. Elle est référée à un Comité Spécial, 16. Rapport, 82. Bill pour incorporer la Société, présenté et lu pour la première fois, 83. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 89. Chambre en Comité, 117. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 123. Lu une troisième fois et passé, 171. Accordé par le Conseil avec des amendements, 312.

Société d'Agriculture. Voyez *Agriculture, Société d.* *Société d'Ecole Britannique et Canadienne.* Voyez *Ecole.*

Shériffs. Voyez (*Adresses*, 17.)

Sills, Sarah. Pétition d'elle, demandant paiement d'un Compte dû à son défunt frère, comme Inspecteur et Gardien de la Prison aux Trois-Rivières, pendant son érection, 39. Elle est référée à un Comité Spécial, 40.

Spearman, Benjamin. Pétition de lui, demandant du soulagement, 43. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

Sujet. Bill pour le soulagement du Sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions Royales par rapport aux Honoraires à être alloués sur des Concessions de terres de la Couronne, et pour punir ceux qui y contreviendront, présenté et lu pour la première fois, 31. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 56.

TABAC et TABAC EN POUDRE. Droits reçus sur iceux. Voyez Appendice (M. No. 5.)

Tanneurs et Corroyeurs. Pétition d'eux, dans le District de Montréal, demandant un Droit additionnel sur le Cuir importé des Etats-Unis, 64. Dans le District de Québec, 65. Elles sont référées au même Comité, *ibid.* Rapport, 96.

Témoins de la Couronne. Etat des Sommes payées pour les sommer et les tenir ensemble, 363. Voyez Appendice (Y.)

Terres de la Couronne. Voyez *Réserves de la Couronne et du Clergé.* *Sujet.*

Terres. Comité Spécial nommé pour s'enquérir, s'il est résulté aucuns abus de la manière dont les Terres sont concédées dans les Seigneuries, 29.

— Le Message du Gouverneur en Chef du 5e. Janvier 1824, relativement à la forfaiture et confiscation des Terres à la Couronne, lu, 31.

— Bill pour remédier aux Concessions inconsidérées des Terres incultes de la Couronne, présenté et lu pour la première fois, 32. Deuxième lecture remise, 56. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 72. Une instruction au Comité relativement au mélange des Réserves du Clergé et de la Couronne, avec les Terres concédées à des individus, 83.

— Voyez *Canal.* *Censitaires.* Gaspé, District de. Loix.

Thirlwall, J. P. Pétition de lui, demandant un Rabais sur du Rum importé par lui dans le printemps de 1822, 61. Elle est référée à un Comité Spécial, 62. Rapport, 106. Rapport et Pétition référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 130. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

- Tournées.* Voyez *York*, Comté de.
- Trois-Rivières.* Voyez *Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits. Méthodistes Wesleyans.*
- Townships.* Pétition des Habitants de Stanstead, Barnston et Hatley, se plaignant de divers griefs sous lesquels ils sont, et demandant du soulagement, 102. Elle est référée à un Comité Spécial, 104.
- Pétition des Habitants de St. Armand, et des Townships contigus, se plaignant de divers griefs sous lesquels ils sont, et demandant du soulagement, 188. Elle est référée à un Comité Spécial, 189.
- Voyez *Méthodistes Wesleyans.*
- Bill pour établir la Loi des successions et du Douaire par rapport à des Immeubles situés dans des Townships; pour y rendre Spéciales toutes Hypothèques, et pour y établir des Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Hypothèques par rapport à telle propriété reçu du Conseil, 376.

U NIACKE, Ecuyer, N. F. Voyez *Elections contestées. Lieutenant Gouverneur*, sous le chef *Messages.*

V ALLIERES DE ST. REAL, Ecuyer, proposé comme Orateur, 10.

Vassal de Monviel, Lt. Col. Adjudant Général des Milices. Pétition de lui demandant à être remboursé de certaines allouances discontinuées de lui être payées depuis 1815, avec les arrérages, 41. Elle est référée à un Comité Spécial, 42. Rapport, 106. Rapport référé à un Comité de

Vassal de Monviel, continué : toute la Chambre, 201. Deux Motions pour faire revivre l'Ordre de la Chambre pour que la Chambre se forme en Comité, négativées, 220.

Verge Noire. Voyez *Lieutenant Gouverneur*, sous le chef *Messages.*

Voies et Moyens de rencontrer la dépense de l'année 1825. Voyez Appendice (W). *Liste Civile.*

W ARRANTS. Emanés en paiement de la Dépense Civile du Bas-Canada. Voyez Appendice (M. No. 16.)

— Emanés en paiement des Salaires des Officiers, et Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée. Voyez Appendice (M. No. 17.)

William Henry, Bourg de. James Stuart, Ecuyer, retourné comme Bourgeois pour le Bourg, 220. Voyez *Elections contestées.*

X.

Y ORK, Comté de. Pétition de divers Habitants, demandant une division du Comté, 198. Elle est référée au Comité Spécial sur le Bill de Représentation, *ibid.*

— Pétition des Habitants d'une certaine partie du Comté, demandant l'établissement d'une Cour de Circuit au haut du Long-Sault à Grenville, 291. Elle est référée au Comité Spécial, 292.

— Voyez *Communications Intérieures.*

Z.